|yaaththiraakamam 1|

*****|Exodus 1|

**********|யாத்திராகமம் 1|

<{1}:1> ekipthukkup(ehipthukkup/egipthukkup) poana isravealudaiya kumaararin naamangka'laavana(naamangga'laavana): roopan(rooban), simiyoan, leavi, yoothaa,

*****<{1}:1> Now these are the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

**********<{1}:1> எகிப்துக்குப் போன இஸ்ரவேலுடைய குமாரரின் நாமங்களாவன: ரூபன், சிமியோன், லேவி, யூதா,

<{1}:2> isakkaar, sepuloan(sebuloan), penyameen(benyameen),

*****<{1}:2> Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

**********<{1}:2> இசக்கார், செபுலோன், பென்யமீன்,

<{1}:3> thaa'n, napthali, kaath, aasear enpavaika'lea(enbavaiha'lea/enbavaiga'lea).

*****<{1}:3> Issachar, Zebulun, and Benjamin,

**********<{1}:3> தாண், நப்தலி, காத், ஆசேர் என்பவைகளே.

<{1}:4> ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) yaakkoapudanea(yaakkoabudanea) thangka'l(thangga'l) thangka'l(thangga'l) kudumpaththoadungkoodap(kudumbaththoadungkoodap) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{1}:4> Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

**********<{1}:4> இவர்கள் யாக்கோபுடனே தங்கள் தங்கள் குடும்பத்தோடுங்கூடப் போனார்கள்.

<{1}:5> yoaseappoa atha'r**k**u munnamea e**ki****p**thil(e**hi****p**thil/e**gi****p**thil) **p**oayirunthaan. yaakkoa**pi**n(yaakkoa**bi**n) **k**arppappi'rappaa**ki**ya(**k**arppappi'rappaa**hi**ya/**k**arppappi'rappaa**gi**ya) yaavarum ezhu**pa**thu(ezhu**ba**thu) **p**ear.

*****<{1}:5> And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Jose**p**h was in Egy**p**t already.

**********<{1}:5> யோசேப்போ அதற்கு முன்னமே எகிப்தில் போயிருந்தான். யாக்கோபின் கர்ப்பப்பிறப்பாகிய யாவரும் எழுபது பேர்.

<{1}:6> yoaseappum avanudaiya sa**koa**tharar(sa**hoa**tharar/sa**goa**tharar) yaavarum, anthath thalaimu'raiyaar ellaarum mara'namadainthaar**ka**'l(mara'namadainthaar**ha**'l/mara'namadainthaar**ga**'l).

*****<{1}:6> And Jose**p**h died, and all his brethren, and all that generation.

**********<{1}:6> யோசேப்பும் அவனுடைய சகோதரர் யாவரும், அந்தத் தலைமுறையார் எல்லாரும் மரணமடைந்தார்கள்.

<{1}:7> israveal **p**uththirar mi**ku**thiyum(mi**hu**thiyum/mi**gu**thiyum) **p**alu**ki**(**p**alu**hi**/**p**alu**gi**), earaa'lamaay**p** **p**eru**ki****p**(**p**eru**hi****p/p**eru**gi****p**) **pa**laththirunthaar**ka**'l(**ba**laththirunthaar**ha**'l/**ba**laththirunthaar**ga**'l); theasam avar**ka**'laal(avar**ha**'laal/avar**ga**'laal) ni'rainthathu.

*****<{1}:7> And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multi**p**lied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

**********<{1}:7> இஸ்ரவேல் புத்திரர் மிகுதியும் பலுகி, ஏராளமாய்ப் பெருகிப் பலத்திருந்தார்கள்; தேசம் அவர்களால் நிறைந்தது.

<{1}:8> yoaseappai a'riyaatha **p**uthiya raajan oruvan e**ki****p**thil(e**hi****p**thil/e**gi****p**thil) thoan'rinaan.

*****<{1}:8> Now there arose u**p** a new **k**ing over Egy**p**t, which **k**new not Jose**p**h.

**********<{1}:8> யோசேப்பை அறியாத புதிய ராஜன் ஒருவன் எகிப்தில் தோன்றினான்.

<{1}:9> avan than janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) noakki: ithoa, israveal **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) janang**ka**'l(janang**ga**'l) nammilum earaa'lamaanavar**ka**'lum(earaa'lamaanavar**ha**'lum/earaa'lamaanavar**ga**'lum), **pa**laththavar**ka**'lumaay(**ba**laththavar**ha**'lumaay/**ba**laththavar**ga**'lumaay) irukki'raar**ka**'l(irukki'raar**ha**'l/irukki'raar**ga**'l).

*****<{1}:9> And he said unto his **p**eo**p**le, Behold, the **p**eo**p**le of the children of Israel are more and mightier than we:

**********<{1}:9> அவன் தன் ஜனங்களை நோக்கி: இதோ, இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய ஜனங்கள் நம்மிலும் ஏராளமானவர்களும், பலத்தவர்களுமாய் இருக்கிறார்கள்.

<{1}:10> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**eru**kaa**tha**p**adikkum(**p**eru**haa**tha**p**adikkum/**p**eru**gaa**tha**p**adikkum),

oru yuththam u'ndaanaal, avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) nammudaiya pakaignaroadea(pahaignaroadea/pagaignaroadea) koodi, namakku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) yuththampa'n'ni, theasaththaivittup pu'rappattuppoakaathapadikkum(pu'rappattuppoahaathapadikkum/pu'rappattuppoagaathapadikkum), naam avarka'laikku'riththu(avarha'laikku'riththu/avarga'laikku'riththu) oru upaayam(ubaayam) pa'n'navea'ndum en'raan.

*****<{1}:10> Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

**********<{1}:10> அவர்கள் பெருகாதபடிக்கும், ஒரு யுத்தம் உண்டானால், அவர்களும் நம்முடைய பகைஞரோடே கூடி, நமக்கு விரோதமாக யுத்தம்பண்ணி, தேசத்தைவிட்டுப் புறப்பட்டுப்போகாதபடிக்கும், நாம் அவர்களைக்குறித்து ஒரு உபாயம் பண்ணவேண்டும் என்றான்.

<{1}:11> appadiyea avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sumaisumakki'ra vealaiyinaal odukkumpadikku, avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) visaara'naikkaararai vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l); appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) paarvoanukkaakap(paarvoanukkaahap/paarvoanukkaagap) piththoam, raamaseas ennum pa'ndasaalaip(-) patta'nangka'laik(patta'nangga'laik) kattinaarka'l(kattinaarha'l/kattinaarga'l).

*****<{1}:11> Therefore they did set over them tas**k**masters to afflict them with their burdens. And they built for **P**haraoh treasure cities, **P**ithom and Raamses.

**********<{1}:11> அப்படியே அவர்களைச் சுமைசுமக்கிற வேலையினால் ஒடுக்கும்படிக்கு, அவர்கள்மேல் விசாரணைக்காரரை வைத்தார்கள்; அப்பொழுது அவர்கள் பார்வோனுக்காகப் பித்தோம், ராமசேஸ் என்னும் பண்டசாலைப் பட்டணங்களைக் கட்டினார்கள்.

<{1}:12> aanaalum avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) evva'lavu odukkinaar**ka**'loa(odukkinaar**ha**'loa/odukkinaar**ga**'loa) avva'lavaay avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**alu**ki****p**(**p**alu**hi****p/p**alu**gi****p**) **p**eru**ki**naar**ka**'l(**p**eru**hi**naar**ha**'l/**p**eru**gi**naar**ga**'l). aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) israveal **p**uththiraraikku'riththu erichchal adainthaar**ka**'l(adainthaar**ha**'l/adainthaar**ga**'l).

*****<{1}:12> But the more they afflicted them, the more they multi**p**lied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

**********<{1}:12> ஆனாலும் அவர்களை எவ்வளவு ஒடுக்கினார்களோ அவ்வளவாய் அவர்கள் பலுகிப் பெருகினார்கள். ஆகையால் அவர்கள் இஸ்ரவேல் புத்திரரைக்குறித்து எரிச்சல் அடைந்தார்கள்.

<{1}:13> e**ki****p**thiyar(e**hi****p**thiyar/e**gi****p**thiyar) israveal **p**uththirarai**k** **k**odumaiyaay vealaivaang**ki**naar**ka**'l(vealaivaang**gi**naar**ha**'l/vealaivaang**gi**naar**ga**'l).

*****<{1}:13> And the Egy**p**tians made the children of Israel to serve with rigour:

**********<{1}:13> எகிப்தியர் இஸ்ரவேல் புத்திரரைக் கொடுமையாய் வேலைவாங்கினார்கள்.

<{1}:14> saanthum sengkalumaakiya(senggalumaahiya/senggalumaagiya) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyyum vealaiyinaalum, vayalil seyyum sakalavitha(sahalavitha/sagalavitha) vealaiyinaalum, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avarka'l(avarha'l/avarga'l) jeevanaiyum **k**asappaakkinaarka'l(**k**asappaakkinaarha'l/**k**asappaakkinaarga'l); avarka'laikko'ndu(avarha'laikko'ndu/avarga'laikko'ndu) seyviththa mat'ra ellaa vealaika'lilum(vealaiha'lilum/vealaiga'lilum), avarka'lai**k**(avarha'lai**k/**avarga'lai**k**) **k**odumaiyaay nadaththinaarka'l(nadaththinaarha'l/nadaththinaarga'l).

*****<{1}:14> And they made their lives bitter with hard bondage, in morter, and in bric**k**, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

**********<{1}:14> சாந்தும் செங்கலுமாகிய இவைகளைச் செய்யும் வேலையினாலும், வயலில் செய்யும் சகலவித வேலையினாலும், அவர்களுக்கு அவர்கள் ஜீவனையும் கசப்பாக்கினார்கள்; அவர்களைக்கொண்டு செய்வித்த மற்ற எல்லா வேலைகளிலும், அவர்களைக் கொடுமையாய் நடத்தினார்கள்.

<{1}:15> athuvuman'ri, eki**p**thin(ehi**p**thin/egi**p**thin) raajaa, sippiraa'l **p**oovaa'l ennum **p**earudaiya epireya(ebireya)

maruththuvachchika'loadea(maruththuvachchiha'loadea/maruththuva chchiga'loadea) peasi:

*****<{1}:15> And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

**********<{1}:15> அதுவுமன்றி, எகிப்தின் ராஜா, சிப்பிராள் பூவாள் என்னும் பேருடைய எபிரெய மருத்துவச்சிகளோடே பேசி:

<{1}:16> neengka'l(neengga'l) epireya(ebireya) sthireeka'lukku(sthireeha'lukku/sthireega'lukku) maruththuvam seyyumpoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ma'naiyinmeal udkaarnthirukkaiyil paarththu, aa'npi'l'laiyaanaal kon'rupoadungka'l(kon'rupoadungga'l), pe'npi'l'laiyaanaal uyiroadirukkattum en'raan.

*****<{1}:16> And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

**********<{1}:16> நீங்கள் எபிரெய ஸ்திரீகளுக்கு மருத்துவம் செய்யும்போது, அவர்கள் மணையின்மேல் உட்கார்ந்திருக்கையில் பார்த்து, ஆண்பிள்ளையானால் கொன்றுபோடுங்கள், பெண்பிள்ளையானால் உயிரோடிருக்கட்டும் என்றான்.

<{1}:17> maruththuvachchika'loa(maruththuvachchiha'loa/maruththuvachchiga'loa), theavanukkup payanthathinaal(bayanthathinaal), ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaa thangka'lukku(thangga'lukku) itta katta'laippadi seyyaamal,

aa'npi'l'laika'laiyum(aa'npi'l'laiha'laiyum/aa'npi'l'laiga'laiyum) uyiroadea kaappaat'rinaarka'l(kaappaat'rinaarha'l/kaappaat'rinaarga'l).

*****<{1}:17> But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

**********<{1}:17> மருத்துவச்சிகளோ, தேவனுக்குப் பயந்ததினால், எகிப்தின் ராஜா தங்களுக்கு இட்ட கட்டளைப்படி செய்யாமல், ஆண்பிள்ளைகளையும் உயிரோடே காப்பாற்றினார்கள்.

<{1}:18> athinaal ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaa maruththuvachchika'lai(maruththuvachchiha'lai/maruththuvachchiga'lai) azhaippiththu: neengka'l(neengga'l) aa'npi'l'laika'lai(aa'npi'l'laiha'lai/aa'npi'l'laiga'lai) uyiroadea kaappaat'ruki'ra(kaappaat'ruhi'ra/kaappaat'rugi'ra) kaariyam enna en'ru keattaan.

*****<{1}:18> And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

**********<{1}:18> அதினால் எகிப்தின் ராஜா மருத்துவச்சிகளை அழைப்பித்து: நீங்கள் ஆண்பிள்ளைகளை உயிரோடே காப்பாற்றுகிற காரியம் என்ன என்று கேட்டான்.

<{1}:19> atha'rku maruththuvachchika'l(maruththuvachchiha'l/maruththuvachchiga'l) paarvoanai noakki: epireya(ebireya) sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) ekipthiya(ehipthiya/egipthiya) sthireeka'laippoal(sthireeha'laippoal/sthireega'laippoal) alla,

avarka'l(avarha'l/avarga'l) nalla
palamu'l'lavarka'l(balamu'l'lavarha'l/balamu'l'lavarga'l);
maruththuvachchi
avarka'lidaththukkup(avarha'lidaththukkup/avarga'lidaththukkup)
poakumunnamea(poahumunnamea/poagumunnamea)
avarka'l(avarha'l/avarga'l)
pirasaviththaakum(pirasaviththaahum/pirasaviththaagum)
en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{1}:19> And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

**********<{1}:19> அதற்கு மருத்துவச்சிகள் பார்வோனை நோக்கி: எபிரெய ஸ்திரீகள் எகிப்திய ஸ்திரீகளைப்போல் அல்ல, அவர்கள் நல்ல பலமுள்ளவர்கள்; மருத்துவச்சி அவர்களிடத்துக்குப் போகுமுன்னமே அவர்கள் பிரசவித்தாகும் என்றார்கள்.

<{1}:20> ithinimiththam theavan
maruththuvachchika'lukku(maruththuvachchiha'lukku/maruththuvachchiga'lukku) nanmaiseythaar. janangka'l(janangga'l)
peruki(peruhi/perugi) mikuthiyum(mihuthiyum/miguthiyum)
palaththuppoanaarka'l(balaththuppoanaarha'l/balaththuppoanaarga'l)
.

*****<{1}:20> Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

**********<{1}:20> இதினிமித்தம் தேவன் மருத்துவச்சிகளுக்கு நன்மைசெய்தார். ஜனங்கள் பெருகி மிகுதியும் பலத்துப்போனார்கள்.

<{1}:21>
maruththuvachchika'l(maruththuvachchiha'l/maruththuvachchiga'l) theavanukkup payanthathinaal(bayanthathinaal), avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kudumpangka'l(kudumbangga'l) thazhaikkumpadi seythaar.

*****<{1}:21> And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

**********<{1}:21> மருத்துவச்சிகள் தேவனுக்குப் பயந்ததினால், அவர்களுடைய குடும்பங்கள் தழைக்கும்படி செய்தார்.

<{1}:22> appozhuthu paarvoan, pi'rakkum aa'npi'l'laika'laiyellaam(aa'npi'l'laiha'laiyellaam/aa'npi'l'laiga'laiyellaam) nathiyilea poattuvidavum, pe'npi'l'laika'laiyellaam(pe'npi'l'laiha'laiyellaam/pe'npi'l'laiga'laiyellaam) uyiroadea vaikkavum than janangka'l(janangga'l) ellaarukkum katta'laiyittaan.

*****<{1}:22> And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

**********<{1}:22> அப்பொழுது பார்வோன், பிறக்கும் ஆண்பிள்ளைகளையெல்லாம் நதியிலே போட்டுவிடவும், பெண்பிள்ளைகளையெல்லாம் உயிரோடே வைக்கவும் தன் ஜனங்கள் எல்லாருக்கும் கட்டளையிட்டான்.

|yaaththiraakamam 2|

*****|Exodus 2|

**********|யாத்திராகமம் 2|

<{2}:1> leaviyin **k**udumpaththaaril(**k**udumbaththaaril) oruvan leaviyin **k**umaaraththika'lil(**k**umaaraththiha'lil/**k**umaaraththiga'lil) oruththiyai vivaakam**p**a'n'ninaan(vivaaham**p**a'n'ninaan/vivaagam**p**a'n'ninaan).

*****<{2}:1> And there went a man of the house of Levi, and too**k** to wife a daughter of Levi.

**********<{2}:1> லேவியின் குடும்பத்தாரில் ஒருவன் லேவியின் குமாரத்திகளில் ஒருத்தியை விவாகம்பண்ணினான்.

<{2}:2> antha sthiree **k**arppavathiyaaki(**k**arppavathiyaahi/**k**arppavathiyaagi), oru aa'n**p**i'l'laiyai**p** **p**et'ru, athu azhaku'l'lathu(azhahu'l'lathu/azhagu'l'lathu) en'ru **k**a'ndu, athai moon'rumaatham o'liththuvaiththaa'l.

*****<{2}:2> And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

**********<{2}:2> அந்த ஸ்திரீ கர்ப்பவதியாகி, ஒரு ஆண்பிள்ளையைப் பெற்று, அது அழகுள்ளது என்று கண்டு, அதை மூன்றுமாதம் ஒளித்துவைத்தாள்.

<{2}:3> ava'l athai appu'ram o'liththuvaikkakkoodaamal, oru naa'na'r**p**ettiyai eduththu, atha'r**k**u**p** **p**isinum **k**eelum **p**oosi, athilea **p**i'l'laiyai va'larththi, nathiyoaramaay naa'nalukku'l'lea vaiththaa'l.

*****<{2}:3> And when she could not longer hide him, she too**k** for him an ar**k** of bulrushes, and daubed it with slime and with **p**itch, and **p**ut the child therein; and she laid it in the flags by the river's brin**k**.

**********<{2}:3> அவள் அதை அப்புறம் ஒளித்துவைக்கக்கூடாமல், ஒரு நாணற்பெட்டியை எடுத்து, அதற்குப் பிசினும் கீலும் பூசி, அதிலே பிள்ளையை வளர்த்தி, நதியோரமாய் நாணலுக்குள்ளே வைத்தாள்.

<{2}:4> atha'r**k**u enna sam**pa**vikkum(sam**ba**vikkum) en**pa**thai(en**ba**thai) a'riyum**p**adi athin thamakkai thooraththilea nin'ru**k**o'ndirunthaa'l.

*****<{2}:4> And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

**********<{2}:4> அதற்கு என்ன சம்பவிக்கும் என்பதை அறியும்படி அதின் தமக்கை தூரத்திலே நின்றுகொண்டிருந்தாள்.

<{2}:5> appozhuthu **p**aarvoanudaiya **k**umaaraththi nathiyil snaanam**p**a'n'na vanthaa'l; ava'ludaiya thaathi**ka**'l(thaathi**ha**'l/thaathi**ga**'l) nathiyoaraththil ulaavinaar**ka**'l(ulaavinaar**ha**'l/ulaavinaar**ga**'l); ava'l naa'nalukku'l'lea irukki'ra **p**ettiyai**k** **k**a'ndu, than thaathiyai anuppi athai**k** **k**o'nduvarum**p**adi seythaa'l.

*****<{2}:5> And the daughter of **P**haraoh came down to wash herself at the river; and her maidens wal**k**ed along by the river's side; and when she saw the ar**k** among the flags, she sent her maid to fetch it.

**********<{2}:5> அப்பொழுது பார்வோனுடைய குமாரத்தி நதியில் ஸ்நானம்பண்ண வந்தாள்; அவளுடைய தாதிகள் நதியோரத்தில் உலாவினார்கள்; அவள் நாணலுக்குள்ளே இருக்கிற

பெட்டியைக் கண்டு, தன் தாதியை அனுப்பி அதைக் கொண்டுவரும்படி செய்தாள்.

<{2}:6> athaith thi'ranthapoathu pi'l'laiyaik ka'ndaa'l; pi'l'lai azhuthathu; ava'l athinmeal irakkamut'ru, ithu epireyar(ebireyar) pi'l'laika'lil(pi'l'laiha'lil/pi'l'laiga'lil) on'ru en'raa'l.

*****<{2}:6> And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

**********<{2}:6> அதைத் திறந்தபோது பிள்ளையைக் கண்டாள்; பிள்ளை அழுதது; அவள் அதின்மேல் இரக்கமுற்று, இது எபிரெயர் பிள்ளைகளில் ஒன்று என்றாள்.

<{2}:7> appozhuthu athin thamakkai paarvoanin kumaaraththiyai noakki: umakku inthap pi'l'laiyai va'larkkumpadi epireya(ebireya) sthireeka'lil(sthireeha'lil/sthireega'lil) paalkodukki'ra oruththiyai naan poay ummidaththil azhaiththukko'ndu varattumaa en'raa'l.

*****<{2}:7> Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

**********<{2}:7> அப்பொழுது அதின் தமக்கை பார்வோனின் குமாரத்தியை நோக்கி: உமக்கு இந்தப் பிள்ளையை வளர்க்கும்படி எபிரெய ஸ்திரீகளில் பால்கொடுக்கிற ஒருத்தியை நான் போய் உம்மிடத்தில் அழைத்துக்கொண்டு வரட்டுமா என்றாள்.

<{2}:8> atha'r**k**u**p** **p**aarvoanudaiya **k**umaaraththi: azhaiththukko'nduvaa en'raa'l. intha**p** **p**e'n **p**oay**p** **p**i'l'laiyin thaayaiyea azhaiththukko'nduvanthaa'l.

*****<{2}:8> And **P**haraoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

**********<{2}:8> அதற்குப் பார்வோனுடைய குமாரத்தி: அழைத்துக்கொண்டுவா என்றாள். இந்தப் பெண் போய்ப் பிள்ளையின் தாயையே அழைத்துக்கொண்டுவந்தாள்.

<{2}:9> **p**aarvoanudaiya **k**umaaraththi ava'lai noakki: nee intha**p** **p**i'l'laiyai eduththukko'ndu**p**oay, athai enakku va'larththidu, naan unakkuch sam**pa**'lam(sam**ba**'lam) **k**odukki'rean en'raa'l. antha sthiree **p**i'l'laiyai eduththukko'ndu**p**oay, athai va'larththaa'l.

*****<{2}:9> And **P**haraoh's daughter said unto her, Ta**k**e this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman too**k** the child, and nursed it.

**********<{2}:9> பார்வோனுடைய குமாரத்தி அவளை நோக்கி: நீ இந்தப் பிள்ளையை எடுத்துக்கொண்டுபோய், அதை எனக்கு வளர்த்திடு, நான் உனக்குச் சம்பளம் கொடுக்கிறேன் என்றாள். அந்த ஸ்திரீ பிள்ளையை எடுத்துக்கொண்டுபோய், அதை வளர்த்தாள்.

<{2}:10> **p**i'l'lai **p**erithaana**p**oathu, ava'l athai**p** **p**aarvoanudaiya **k**umaaraththiyinidaththil **k**o'ndu**p**oay vittaa'l. ava'lukku avan **k**umaaranaanaan. ava'l: avanai jalaththinin'ru eduththean en'ru solli, avanukku moasea en'ru **p**earittaa'l.

*****<{2}:10> And the child grew, and she brought him unto **P**haraoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

**********<{2}:10> பிள்ளை பெரிதானபோது, அவள் அதைப் பார்வோனுடைய குமாரத்தியினிடத்தில் கொண்டுபோய் விட்டாள். அவளுக்கு அவன் குமாரனானான். அவள்: அவனை ஜலத்தினின்று எடுத்தேன் என்று சொல்லி, அவனுக்கு மோசே என்று பேரிட்டாள்.

<{2}:11> moasea **p**eriyavanaana **k**aalaththil, avan than sakoathararidaththil(sahoathararidaththil/sagoathararidaththil) **p**oay, avarka'l(avarha'l/avarga'l) sumaisumakki'rathai**p** **p**aarththu, than sakoathararaakiya(sahoathararaahiya/sagoathararaagiya) epireyaril(ebireyaril) oruvanai oru eki**p**thiyan(ehi**p**thiyan/egi**p**thiyan) adikki'rathai**k** **k**a'ndu,

*****<{2}:11> And it came to **p**ass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and loo**k**ed on their burdens: and he s**p**ied an Egy**p**tian smiting an Hebrew, one of his brethren.

**********<{2}:11> மோசே பெரியவனான காலத்தில், அவன் தன் சகோதரரிடத்தில் போய், அவர்கள் சுமைசுமக்கிறதைப் பார்த்து, தன் சகோதரராகிய எபிரெயரில் ஒருவனை ஒரு எகிப்தியன் அடிக்கிறதைக் கண்டு,

<{2}:12> angkum(anggum) ingkum(inggum) **p**aarththu, oruvarum illai en'ru a'rinthu, eki**p**thiyanai(ehi**p**thiyanai/egi**p**thiyanai) vetti, avanai ma'nalilea **p**uthaiththuppoattaan.

*****<{2}:12> And he loo**k**ed this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egy**p**tian, and hid him in the sand.

**********<{2}:12> அங்கும் இங்கும் பார்த்து, ஒருவரும் இல்லை என்று அறிந்து, எகிப்தியனை வெட்டி, அவனை மணலிலே புதைத்துப்போட்டான்.

<{2}:13> avan ma'runaa'lilum ve'liyea **p**oana**p**oathu, e**pi**reya(e**bi**reya) manushar iruvar sa'ndai**p**a'n'nikko'ndirunthaar**ka**'l(sa'ndai**p**a'n'nikko'ndirunthaar**ha**'l/sa'ndai**p**a'n'nikko'ndirunthaar**ga**'l). appozhuthu avan aniyaayagn sey**ki**'ravanai(sey**hi**'ravanai/sey**gi**'ravanai) noakki: nee un thoazhanai adikki'rathu enna en'ru **k**eattaan.

*****<{2}:13> And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

**********<{2}:13> அவன் மறுநாளிலும் வெளியே போனபோது, எபிரெய மனுஷர் இருவர் சண்டைபண்ணிக்கொண்டிருந்தார்கள். அப்பொழுது அவன் அநியாயஞ் செய்கிறவனை நோக்கி: நீ உன் தோழனை அடிக்கிறது என்ன என்று கேட்டான்.

<{2}:14> atha'r**k**u avan: eng**ka**'lmeal(eng**ga**'lmeal) unnai athi**kaa**riyaa**ka**vum(athi**haa**riyaa**ha**vum/athi**gaa**riyaa**ga**vum) niyaayaathi**pa**thiyaa**ka**vum(niyaayaathi**ba**thiyaa**ha**vum/niyaayaathi**ba**thiyaa**ga**vum) ea'r**p**aduththinavan yaar? nee e**kip**thiyanai**k**(e**hip**thiyanai**k**/e**gip**thiyanai**k**) **k**on'ru**p**oattathu**p**oala, ennaiyum **k**on'ru**p**oada ninaikki'raayoa en'raan. appozhuthu moasea **k**aariyam

nichchayamaa**ka**(nichchayamaa**ha**/nichchayamaa**ga**) ve'lippattathu en'ru **pa**yanthaan(**ba**yanthaan).

*****<{2}:14> And he said, Who made thee a **p**rince and a judge over us? intendest thou to **k**ill me, as thou **k**illedst the Egy**p**tian? And Moses feared, and said, Surely this thing is **k**nown.

**********<{2}:14> அதற்கு அவன்: எங்கள்மேல் உன்னை அதிகாரியாகவும் நியாயாதிபதியாகவும் ஏற்படுத்தினவன் யார்? நீ எகிப்தியனைக் கொன்றுபோட்டதுபோல, என்னையும் கொன்றுபோட நினைக்கிறாயோ என்றான். அப்பொழுது மோசே காரியம் நிச்சயமாக வெளிப்பட்டது என்று பயந்தான்.

<{2}:15> **p**aarvoan antha**k** **k**aariyaththai**k** **k**ea'lvippatta**p**oathu, moaseayai**k** **k**olaiseyya va**kai**theadinaan(va**hai**theadinaan/va**gai**theadinaan). moasea **p**aarvoanidaththinin'ru thappiyoadi, meethiyaan theasaththil **p**oayth thang**ki**(thang**gi**), oru thurava'ndaiyilea ud**k**aarnthirunthaan.

*****<{2}:15> Now when **P**haraoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of **P**haraoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

**********<{2}:15> பார்வோன் அந்தக் காரியத்தைக் கேள்விப்பட்டபோது, மோசேயைக் கொலைசெய்ய வகைதேடினான். மோசே பார்வோனிடத்தினின்று தப்பியோடி, மீதியான் தேசத்தில் போய்த் தங்கி, ஒரு துரவண்டையிலே உட்கார்ந்திருந்தான்.

<{2}:16> meethiyaan theasaththu aasaariyanukku eazhu **k**umaaraththi**ka**'l(**k**umaaraththi**ha**'l/**k**umaaraththi**ga**'l) irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l)

thangka'l(thangga'l) thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) aaduka'lukkuth(aaduha'lukkuth/aaduga'lukkuth) tha'n'neer kaattumpadikku angkea(anggea) vanthu, tha'n'neer mo'ndu, thottika'lai(thottiha'lai/thottiga'lai) nirappinaarka'l(nirappinaarha'l/nirappinaarga'l).

*****<{2}:16> Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

**********<{2}:16> மீதியான் தேசத்து ஆசாரியனுக்கு ஏழு குமாரத்திகள் இருந்தார்கள்; அவர்கள் தங்கள் தகப்பனுடைய ஆடுகளுக்குத் தண்ணீர் காட்டும்படிக்கு அங்கே வந்து, தண்ணீர் மொண்டு, தொட்டிகளை நிரப்பினார்கள்.

<{2}:17> appozhuthu meayypparka'l(meayypparha'l/meayypparga'l) vanthu, avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thuraththinaarka'l(thuraththinaarha'l/thuraththinaarga'l); moasea ezhunthirunthu, avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) thu'nainin'ru, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) aaduka'lukkuth(aaduha'lukkuth/aaduga'lukkuth) tha'n'neer kaattinaan.

*****<{2}:17> And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

**********<{2}:17> அப்பொழுது மேய்ப்பர்கள் வந்து, அவர்களைத் துரத்தினார்கள்; மோசே எழுந்திருந்து, அவர்களுக்குத் துணைநின்று, அவர்களுடைய ஆடுகளுக்குத் தண்ணீர் காட்டினான்.

<{2}:18> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) rekuvealidaththil(rehuvealidaththil/reguvealidaththil) vanthapoathu, avan: neengka'l(neengga'l) in'ru iththanai seekkiramaay vanthathu enna en'ru keattaan.

*****<{2}:18> And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

**********<{2}:18> அவர்கள் தங்கள் தகப்பனாகிய ரெகுவேலிடத்தில் வந்தபோது, அவன்: நீங்கள் இன்று இத்தனை சீக்கிரமாய் வந்தது என்ன என்று கேட்டான்.

<{2}:19> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): ekipthiyan(ehipthiyan/egipthiyan) oruvan meaypparin kaika'lukku(kaiha'lukku/kaiga'lukku) engka'laith(engga'laith) thappuviththu, engka'lukkuth(engga'lukkuth) tha'n'neer mo'ndu koduththu, aaduka'lukkum(aaduha'lukkum/aaduga'lukkum) tha'n'neer kaattinaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{2}:19> And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

**********<{2}:19> அதற்கு அவர்கள்: எகிப்தியன் ஒருவன் மேய்ப்பரின் கைகளுக்கு எங்களைத் தப்புவித்து, எங்களுக்குத் தண்ணீர் மொண்டு கொடுத்து, ஆடுகளுக்கும் தண்ணீர் காட்டினான் என்றார்கள்.

<{2}:20> appozhuthu avan than kumaaraththika'laip(kumaaraththiha'laip/kumaaraththiga'laip) paarththu: avan engkea(enggea)? antha manithanai neengka'l(neengga'l) vittuvanthathu enna?

poajanam**p**a'n'num**p**adikku avanai azhaiththukko'nduvaarung**k**a'l en'raan.

*****<{2}:20> And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

**********<{2}:20> அப்பொழுது அவன் தன் குமாரத்திகளைப் பார்த்து: அவன் எங்கே? அந்த மனிதனை நீங்கள் விட்டுவந்தது என்ன? போஜனம்பண்ணும்படிக்கு அவனை அழைத்துக்கொண்டுவாருங்கள் என்றான்.

<{2}:21> moasea antha manithanidaththil thang**ki**yirukkach(thang**gi**yirukkach) sammathiththaan. avan sippoaraa'l ennum than **k**umaaraththiyai moaseakku**k** **k**oduththaan.

*****<{2}:21> And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

**********<{2}:21> மோசே அந்த மனிதனிடத்தில் தங்கியிருக்கச் சம்மதித்தான். அவன் சிப்போராள் என்னும் தன் குமாரத்தியை மோசேக்குக் கொடுத்தான்.

<{2}:22> ava'l oru **k**umaaranai**p** **p**et'raa'l. naan anniya theasaththil **p**aratheasiyaay irukki'rean en'ru solli, avanukku **k**ersoam en'ru **p**earittaan.

*****<{2}:22> And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

**********<{2}:22> அவள் ஒரு குமாரனைப் பெற்றாள். நான் அந்நிய தேசத்தில் பரதேசியாய் இருக்கிறேன்

என்று சொல்லி, அவனுக்கு கெர்சோம் என்று பேரிட்டான்.

<{2}:23> sila**k**aalam sen'ra**p**in, e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) raajaa mariththaan. israveal **p**uththirar adimaiththanaththinaal thaviththu, mu'raiyittukko'ndirunthaar**ka**'l(mu'raiyittukko'ndirunthaar**ha**'l/mu'raiyittukko'ndirunthaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) adimaiththanaththilirunthu mu'raiyidum saththam theavasannithiyil ettinathu.

*****<{2}:23> And it came to **p**ass in **p**rocess of time, that the **k**ing of Egy**p**t died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came u**p** unto God by reason of the bondage.

**********<{2}:23> சிலகாலம் சென்றபின், எகிப்தின் ராஜா மரித்தான். இஸ்ரவேல் புத்திரர் அடிமைத்தனத்தினால் தவித்து, முறையிட்டுக்கொண்டிருந்தார்கள்; அவர்கள் அடிமைத்தனத்திலிருந்து முறையிடும் சத்தம் தேவசந்நிதியில் எட்டினது.

<{2}:24> theavan avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**erumoochchaikkeattu, thaam aa**p**ira**kaa**moadum(aa**b**ira**haa**moadum/aa**b**ira**gaa**moadum) eesaakkoadum yaakkoa**poa**dum(yaakkoa**boa**dum) seytha udan**p**adikkaiyai ninaivu**k**oornthaar.

*****<{2}:24> And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

**********<{2}:24> தேவன் அவர்கள் பெருமூச்சைக்கேட்டு, தாம் ஆபிரகாமோடும்

ஈசாக்கோடும் யாக்கோபோடும் செய்த உடன்படிக்கையை நினைவுகூர்ந்தார்.

<{2}:25> theavan israveal **p**uththirarai**k** **k**a'n'noakkinaar; theavan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) ninaiththaru'linaar.

*****<{2}:25> And God loo**k**ed u**p**on the children of Israel, and God had res**p**ect unto them.

**********<{2}:25> தேவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைக் கண்ணோக்கினார்; தேவன் அவர்களை நினைத்தருளினார்.

|yaaththiraa**k**amam 3|

*****|Exodus 3|

**********|யாத்திராகமம் 3|

<{3}:1> moasea meethiyaan theasaththu aasaariyanaayiruntha than maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) eththiroavin aadu**ka**'lai(aadu**ha**'lai/aadu**ga**'lai) meayththuvanthaan. avan aadu**ka**'lai(aadu**ha**'lai/aadu**ga**'lai) vanaantharaththin **p**in**p**u'raththilea oatti, theava**p**arvathamaa**ki**ya(theava**p**arvathamaa**hi**ya/theava**p**arvathamaa**gi**ya) oarea**p**mattum(oarea**b**mattum) vanthaan.

*****<{3}:1> Now Moses **k**e**p**t the floc**k** of Jethro his father in law, the **p**riest of Midian: and he led the floc**k** to the bac**k**side of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

**********<{3}:1> மோசே மீதியான் தேசத்து ஆசாரியனாயிருந்த தன் மாமனாகிய எத்திரோவின் ஆடுகளை மேய்த்துவந்தான். அவன் ஆடுகளை

வனாந்தரத்தின் பின்புறத்திலே ஓட்டி, தேவபர்வதமாகிய ஓரேப்மட்டும் வந்தான்.

<{3}:2> angkea(anggea) karththarudaiya thoothanaanavar oru mudchediyin naduvilirunthu u'ndaana akkinijuvaalaiyilea nin'ru avanukkuth tharisanamaanaar. appozhuthu avan ut'ruppaarththaan; mudchedi akkiniyaal juvaaliththu erinthum, athu venthupoakaamal(venthupoahaamal/venthupoagaamal) irunthathu.

*****<{3}:2> And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

**********<{3}:2> அங்கே கர்த்தருடைய தூதனானவர் ஒரு முட்செடியின் நடுவிலிருந்து உண்டான அக்கினிஜுவாலையிலே நின்று அவனுக்குத் தரிசனமானார். அப்பொழுது அவன் உற்றுப்பார்த்தான்; முட்செடி அக்கினியால் ஜுவாலித்து எரிந்தும், அது வெந்துபோகாமல் இருந்தது.

<{3}:3> appozhuthu moasea: intha mudchedi venthupoakaathirukki'rathu(venthupoahaathirukki'rathu/venthupoagaathirukki'rathu) enna, naan kittappoay intha a'rputhakaadchiyaip paarppean en'raan.

*****<{3}:3> And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

**********<{3}:3> அப்பொழுது மோசே: இந்த முட்செடி வெந்துபோகாதிருக்கிறது என்ன, நான் கிட்டப்போய் இந்த அற்புதகாட்சியைப் பார்ப்பேன் என்றான்.

<{3}:4> avan **p**aarkkum**p**adi **k**itta
varu**ki**'rathai**k**(varu**hi**'rathai**k/**varu**gi**'rathai**k**) **k**arththar **k**a'ndaar.
mudchediyin naduvilirunthu theavan avanai noakki: moasea,
moasea en'ru **k**ooppittaar. avan: ithoa, adiyean en'raan.

*****<{3}:4> And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

**********<{3}:4> அவன் பார்க்கும்படி கிட்ட வருகிறதைக் கர்த்தர் கண்டார். முட்செடியின் நடுவிலிருந்து தேவன் அவனை நோக்கி: மோசே, மோசே என்று கூப்பிட்டார். அவன்: இதோ, அடியேன் என்றான்.

<{3}:5> appozhuthu avar: ing**kea**(ing**gea**) **k**ittich
searaayaa**ka**(searaayaa**ha**/searaayaa**ga**); un
kaal**ka**'lil(**k**aal**ha**'lil/**k**aal**ga**'lil) irukki'ra **p**aatharadchaiyai**k**
kazhat'rippoadu; nee ni'r**k**i'ra idam **p**arisuththa **poo**mi(**boo**mi)
en'raar.

*****<{3}:5> And he said, Draw not nigh hither: **p**ut off thy shoes from off thy feet, for the **p**lace whereon thou standest is holy ground.

**********<{3}:5> அப்பொழுது அவர்: இங்கே கிட்டிச் சேராயாக; உன் கால்களில் இருக்கிற பாதரட்சையைக் கழற்றிப்போடு; நீ நிற்கிற இடம் பரிசுத்த பூமி என்றார்.

<{3}:6> **p**innum avar: naan
aa**pi**ra**kaa**min(aa**bi**ra**haa**min/aa**bi**ra**gaa**min) theavanum eesaakkin
theavanum yaakkoa**pi**n(yaakkoa**bi**n)
theavanumaa**ki**ya(theavanumaa**hi**ya/theavanumaa**gi**ya) un
pithaakka'ludaiya theavanaayirukki'rean en'raar. moasea theavanai

noakkippaarkkap payanthathinaal(bayanthathinaal), than mukaththai(muhaththai/mugaththai) moodikko'ndaan.

*****<{3}:6> Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

**********<{3}:6> பின்னும் அவர்: நான் ஆபிரகாமின் தேவனும் ஈசாக்கின் தேவனும் யாக்கோபின் தேவனுமாகிய உன் பிதாக்களுடைய தேவனாயிருக்கிறேன் என்றார். மோசே தேவனை நோக்கிப்பார்க்கப் பயந்ததினால், தன் முகத்தை மூடிக்கொண்டான்.

<{3}:7> appozhuthu karththar: ekipthilirukki'ra(ehipthilirukki'ra/egipthilirukki'ra) en janaththin upaththiravaththai(ubaththiravaththai) naan paarkkavea paarththu, aa'loattika'linimiththam(aa'loattiha'linimiththam/aa'loattiga'linimiththam) avarka'l(avarha'l/avarga'l) iduki'ra(iduhi'ra/idugi'ra) kookkuralaik keattean, avarka'l(avarha'l/avarga'l) paduki'ra(paduhi'ra/padugi'ra) veathanaika'laiyum(veathanaiha'laiyum/veathanaiga'laiyum) a'rinthirukki'rean.

*****<{3}:7> And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

**********<{3}:7> அப்பொழுது கர்த்தர்: எகிப்திலிருக்கிற என் ஜனத்தின் உபத்திரவத்தை நான் பார்க்கவே பார்த்து, ஆளோட்டிகளினிமித்தம் அவர்கள் இடுகிற கூக்குரலைக் கேட்டேன், அவர்கள் படுகிற வேதனைகளையும் அறிந்திருக்கிறேன்.

<{3}:8> avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) e**ki****p**thiyarin(e**hi****p**thiyarin/e**gi****p**thiyarin) **k**aikku viduthalaiyaakkavum, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) anthath theasaththilirunthu neekki, **k**aanaaniyarum eaththiyarum emoariyarum **p**erisiyarum eaviyarum e**poo**siyarum(e**boo**siyarum) irukki'ra idamaa**ki**ya(idamaa**hi**ya/idamaa**gi**ya) **p**aalum theanum oadu**ki**'ra(oadu**hi**'ra/oadu**gi**'ra) nalamum visaalamumaana theasaththil **k**o'ndu**p**oaych searkkavum i'rang**ki**nean(i'rang**gi**nean).

*****<{3}:8> And I am come down to deliver them out of the hand of the Egy**p**tians, and to bring them u**p** out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with mil**k** and honey; unto the **p**lace of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the **P**erizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

**********<{3}:8> அவர்களை எகிப்தியரின் கைக்கு விடுதலையாக்கவும், அவர்களை அந்தத் தேசத்திலிருந்து நீக்கி, கானானியரும் ஏத்தியரும் எமோரியரும் பெரிசியரும் ஏவியரும் எபூசியரும் இருக்கிற இடமாகிய பாலும் தேனும் ஓடுகிற நலமும் விசாலமுமான தேசத்தில் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கவும் இறங்கினேன்.

<{3}:9> ippozhuthum isravealpuththirarin **k**ookkural en sannithiyil vanthu ettinathu; e**ki****p**thiyar(e**hi****p**thiyar/e**gi****p**thiyar) avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) odukku**ki**'ra(odukku**hi**'ra/odukku**gi**'ra) odukkuthalaiyum **k**a'ndean.

*****<{3}:9> Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egy**p**tians oppress them.

**********<{3}:9> இப்பொழுதும் இஸ்ரவேல் புத்திரரின் கூக்குரல் என் சந்நிதியில் வந்து எட்டினது; எகிப்தியர் அவர்களை ஒடுக்குகிற ஒடுக்குதலையும் கண்டேன்.

<{3}:10> nee israveal **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) en janaththai e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) azhaiththu varum**p**adi unnai**p** **p**aarvoanidaththukku anuppuvean vaa en'raar.

*****<{3}:10> Come now therefore, and I will send thee unto **P**haraoh, that thou mayest bring forth my **p**eo**p**le the children of Israel out of Egy**p**t.

**********<{3}:10> நீ இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய என் ஜனத்தை எகிப்திலிருந்து அழைத்து வரும்படி உன்னைப் பார்வோனிடத்துக்கு அனுப்புவேன் வா என்றார்.

<{3}:11> appozhuthu moasea theavanai noakki: **p**aarvoanidaththukku**p** **p**oa**ka**vum(**p**oa**ha**vum/**p**oa**ga**vum), israveal **p**uththirarai e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) azhaiththuvaravum, naan emmaaththiram en'raan.

*****<{3}:11> And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto **P**haraoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egy**p**t?

**********<{3}:11> அப்பொழுது மோசே தேவனை நோக்கி: பார்வோனிடத்துக்குப் போகவும், இஸ்ரவேல் புத்திரரை எகிப்திலிருந்து அழைத்துவரவும், நான் எம்மாத்திரம் என்றான்.

<{3}:12> atha'r**k**u avar: naan unnoadea iruppean; nee janaththai e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) azhaiththuvantha**p**in,

neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) intha malaiyil theavanukku aaraathanai seyveer**ka**'l(seyveer**ha**'l/seyveer**ga**'l); naan unnai anuppinean en**pa**tha'r**k**u(en**ba**tha'r**k**u) ithuvea adaiyaa'lam en'raar.

*****<{3}:12> And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a to**k**en unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the **p**eo**p**le out of Egy**p**t, ye shall serve God u**p**on this mountain.

**********<{3}:12> அதற்கு அவர்: நான் உன்னோடே இருப்பேன்; நீ ஜனத்தை எகிப்திலிருந்து அழைத்துவந்தபின், நீங்கள் இந்த மலையில் தேவனுக்கு ஆராதனை செய்வீர்கள்; நான் உன்னை அனுப்பினேன் என்பதற்கு இதுவே அடையாளம் என்றார்.

<{3}:13> appozhuthu moasea theavanai noakki: naan israveal **p**uththiraridaththil **p**oay, ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**ithaakka'ludaiya theavan ung**ka**'lidaththil(ung**ga**'lidaththil) ennai anuppinaar en'ru avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sollum**p**oathu, avarudaiya naamam enna en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ennidaththil **k**eattaal, naan avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) enna solluvean en'raan.

*****<{3}:13> And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

**********<{3}:13> அப்பொழுது மோசே தேவனை நோக்கி: நான் இஸ்ரவேல் புத்திரரிடத்தில் போய், உங்கள் பிதாக்களுடைய தேவன் உங்களிடத்தில் என்னை அனுப்பினார் என்று அவர்களுக்குச்

சொல்லும்போது, அவருடைய நாமம் என்ன என்று அவர்கள் என்னிடத்தில் கேட்டால், நான் அவர்களுக்கு என்ன சொல்லுவேன் என்றான்.

<{3}:14> atha'r**k**uth theavan: irukki'ravaraa**ka**(irukki'ravaraa**ha**/irukki'ravaraa**ga**) irukki'rean en'ru moaseayudanea solli, irukki'rean en**pa**var(en**ba**var) ennai ung**ka**'lidaththukku(ung**ga**'lidaththukku) anuppinaar en'ru israveal **p**uththiraroadea solvaayaa**ka**(solvaayaa**ha**/solvaayaa**ga**) en'raar.

*****<{3}:14> And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

**********<{3}:14> அதற்குத் தேவன்: இருக்கிறவராக இருக்கிறேன் என்று மோசேயுடனே சொல்லி, இருக்கிறேன் என்பவர் என்னை உங்களிடத்துக்கு அனுப்பினார் என்று இஸ்ரவேல் புத்திரரோடே சொல்வாயாக என்றார்.

<{3}:15> mealum, theavan moaseayai noakki: aa**pi**ra**kaa**min(aa**bi**ra**haa**min/aa**bi**ra**gaa**min) theavanum eesaakkin theavanum yaakkoa**pi**n(yaakkoa**bi**n) theavanumaayirukki'ra ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**ithaakka'ludaiya theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar ennai ung**ka**'lidaththukku(ung**ga**'lidaththukku) anuppinaar en'ru nee israveal **p**uththirarukkuch solvaayaa**ka**(solvaayaa**ha**/solvaayaa**ga**); en'raikkum ithuvea en naamam, thalaimu'rai thalaimu'raithoa'rum ithuvea en **p**earppirasthaa**pa**m(**p**earppirasthaa**ba**m).

*****<{3}:15> And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of

Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

**********<{3}:15> மேலும், தேவன் மோசேயை நோக்கி: ஆபிரகாமின் தேவனும் ஈசாக்கின் தேவனும் யாக்கோபின் தேவனுமாயிருக்கிற உங்கள் பிதாக்களுடைய தேவனாகிய கர்த்தர் என்னை உங்களிடத்துக்கு அனுப்பினார் என்று நீ இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குச் சொல்வாயாக; என்றைக்கும் இதுவே என் நாமம், தலைமுறை தலைமுறைதோறும் இதுவே என் பேர்ப்பிரஸ்தாபம்.

<{3}:16> nee **p**oay, isravealin moopparaikkootti, avar**ka**'lidaththil(avar**ha**'lidaththil/avar**ga**'lidaththil): aa**pi**ra**kaa**m(aa**bi**ra**haa**m/aa**bi**ra**gaa**m) eesaakku yaakkoa**pu**(yaakkoa**bu**) en**pa**var**ka**'ludaiya(en**ba**var**ha**'ludaiya/en**ba**var**ga**'ludaiya) theavanaayirukki'ra ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**ithaakka'ludaiya theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar enakkuth tharisanamaa**ki**(tharisanamaa**hi**/tharisanamaa**gi**), ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) nichchayamaaych santhiththu, e**ki****p**thil(e**hi****p**thil/e**gi****p**thil) ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) seyyappattathai**k** **k**a'ndean en'rum,

*****<{3}:16> Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egy**p**t:

**********<{3}:16> நீ போய், இஸ்ரவேலின் மூப்பரைக்கூட்டி, அவர்களிடத்தில்: ஆபிரகாம் ஈசாக்கு

யாக்கோபு என்பவர்களுடைய தேவனாயிருக்கிற உங்கள் பிதாக்களுடைய தேவனாகிய கர்த்தர் எனக்குத் தரிசனமாகி, உங்களை நிச்சயமாய்ச் சந்தித்து, எகிப்தில் உங்களுக்குச் செய்யப்பட்டதைக் கண்டேன் என்றும்,

<{3}:17> naan ungka'lai(ungga'lai) ekipthin(ehipthin/egipthin) si'rumaiyilirunthu neekki, paalum theanum oaduki'ra(oaduhi'ra/oadugi'ra) theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya) kaanaaniyar eaththiyar emoariyar perisiyar eaviyar epoosiyarudaiya(eboosiyarudaiya) theasaththukkuk ko'ndupoavean en'rum sonnean en'raar en'ru sollu.

*****<{3}:17> And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

**********<{3}:17> நான் உங்களை எகிப்தின் சிறுமையிலிருந்து நீக்கி, பாலும் தேனும் ஓடுகிற தேசமாகிய கானானியர் ஏத்தியர் எமோரியர் பெரிசியர் ஏவியர் எபூசியருடைய தேசத்துக்குக் கொண்டுபோவேன் என்றும் சொன்னேன் என்றார் என்று சொல்லு.

<{3}:18> avarka'l(avarha'l/avarga'l) un vaakkukkuch sevikoduppaarka'l(sevikoduppaarha'l/sevikoduppaarga'l); appozhuthu neeyum isravealin moopparum ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaavinidaththil poay: epireyarudaiya(ebireyarudaiya) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththar

engka'laich(engga'laich) santhiththaar; ippozhuthum naangka'l(naangga'l) vanaantharaththil moon'runaa'l pirayaa'nampoay, engka'l(engga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarukkup paliyidumpadi(baliyidumpadi) engka'laip(engga'laip) poakavidavea'ndumen'ru(poahavidavea'ndumen'ru/poagavidavea'ndumen'ru) sollungka'l(sollungga'l).

*****<{3}:18> And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

**********<{3}:18> அவர்கள் உன் வாக்குக்குச் செவிகொடுப்பார்கள்; அப்பொழுது நீயும் இஸ்ரவேலின் மூப்பரும் எகிப்தின் ராஜாவினிடத்தில் போய்: எபிரெயருடைய தேவனாகிய கர்த்தர் எங்களைச் சந்தித்தார்; இப்பொழுதும் நாங்கள் வனாந்தரத்தில் மூன்றுநாள் பிரயாணம்போய், எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்குப் பலியிடும்படி எங்களைப் போகவிடவேண்டுமென்று சொல்லுங்கள்.

<{3}:19> aanaalum, ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaa kaivallamai ka'ndaalozhiya, ungka'laip(ungga'laip) poakavidaan(poahavidaan/poagavidaan) en'ru naan a'rivean.

*****<{3}:19> And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

**********<{3}:19> ஆனாலும், எகிப்தின் ராஜா கைவல்லமை கண்டாலொழிய, உங்களைப் போகவிடான் என்று நான் அறிவேன்.

<{3}:20> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), naan en **k**aiyai neetti, e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) naduvilea naan seyyum sa**ka**lavitha(sa**ha**lavitha/sa**ga**lavitha) a'r**p**uthang**ka**'laalum(a'r**p**uthang**ga**'laalum) athai vaathippean; atha'r**k**uppin avan ung**ka**'lai**p**(ung**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**viduvaan(**p**oa**ha**viduvaan/**p**oa**ga**viduvaan).

*****<{3}:20> And I will stretch out my hand, and smite Egy**p**t with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

**********<{3}:20> ஆகையால், நான் என் கையை நீட்டி, எகிப்தின் நடுவிலே நான் செய்யும் சகலவித அற்புதங்களாலும் அதை வாதிப்பேன்; அதற்குப்பின் அவன் உங்களைப் போகவிடுவான்.

<{3}:21> appozhuthu intha janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) e**kip**thiyarin(e**hip**thiyarin/e**gip**thiyarin) **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) thayavu**k**idaikkappa'n'nuvean; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oa**ku**m**p**oathu(**p**oa**hu**m**p**oathu/**p**oa**gu**m**p**oathu) ve'rumaiyaay**p** **p**oavathillai.

*****<{3}:21> And I will give this **p**eo**p**le favour in the sight of the Egy**p**tians: and it shall come to **p**ass, that, when ye go, ye shall not go em**p**ty:

**********<{3}:21> அப்பொழுது இந்த ஜனங்களுக்கு எகிப்தியரின் கண்களில் தயவுகிடைக்கப்பண்ணுவேன்;

நீங்கள் போகும்போது வெறுமையாய்ப் போவதில்லை.

<{3}:22> ovvoru sthireeyum, thanthan ayalakaththaa'lidaththilum(ayalahaththaa'lidaththilum/ayalagaththaa'lidaththilum) thanthan veettil thangkuki'rava'lidaththilum(thangguhi'rava'lidaththilum/thanggugi'rava'lidaththilum), ve'l'liyudaimaika'laiyum(ve'l'liyudaimaiha'laiyum/ve'l'liyudaimaiga'laiyum) ponnudaimaika'laiyum(ponnudaimaiha'laiyum/ponnudaimaiga'laiyum) vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum) keattu vaangkuvaa'l(vaangguvaa'l); avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ungka'l(ungga'l) kumaararukkum ungka'l(ungga'l) kumaaraththika'lukkum(kumaaraththiha'lukkum/kumaaraththiga'lukkum) tharippiththu, ekipthiyaraik(ehipthiyaraik/egipthiyaraik) ko'l'laiyiduveerka'l(ko'l'laiyiduveerha'l/ko'l'laiyiduveerga'l) en'raar.

*****<{3}:22> But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

**********<{3}:22> ஒவ்வொரு ஸ்திரீயும், தன்தன் அயலகத்தாளிடத்திலும் தன்தன் வீட்டில் தங்குகிறவளிடத்திலும், வெள்ளியுடைமைகளையும் பொன்னுடைமைகளையும் வஸ்திரங்களையும் கேட்டு வாங்குவாள்; அவைகளை உங்கள் குமாரருக்கும் உங்கள் குமாரத்திகளுக்கும் தரிப்பித்து, எகிப்தியரைக் கொள்ளையிடுவீர்கள் என்றார்.

|yaaththiraakamam 4|

*****|Exodus 4|

**********|யாத்திராகமம் 4|

<{4}:1> appozhuthu moasea: avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ennai nam**paa**r**ka**'l(nam**baa**r**ha**'l/nam**baa**r**ga**'l); en vaakkukkuch sevi**k**odaar**ka**'l(sevi**k**odaar**ha**'l/sevi**k**odaar**ga**'l); **k**arththar unakkuth tharisanamaa**ka**villai(tharisanamaa**ha**villai/tharisanamaa**ga**villai) en'ru solluvaar**ka**'l(solluvaar**ha**'l/solluvaar**ga**'l) en'raan.

*****<{4}:1> And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hear**k**en unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

**********<{4}:1> அப்பொழுது மோசே: அவர்கள் என்னை நம்பார்கள்; என் வாக்குக்குச் செவிகொடார்கள்; கர்த்தர் உனக்குத் தரிசனமாகவில்லை என்று சொல்லுவார்கள் என்றான்.

<{4}:2> **k**arththar avanai noakki: un **k**aiyilirukki'rathu enna en'raar. oru **k**oal en'raan.

*****<{4}:2> And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

**********<{4}:2> கர்த்தர் அவனை நோக்கி: உன் கையிலிருக்கிறது என்ன என்றார். ஒரு கோல் என்றான்.

<{4}:3> athaith tharaiyilea **p**oadu en'raar; avan athaith tharaiyilea **p**oatta**p**oathu, athu sarppamaayit'ru; moasea atha'r**k**u vila**ki**yoadinaan(vila**hi**yoadinaan/vila**gi**yoadinaan).

*****<{4}:3> And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a ser**p**ent; and Moses fled from before it.

**********<{4}:3> அதைத் தரையிலே போடு என்றார்; அவன் அதைத் தரையிலே போட்டபோது, அது சர்ப்பமாயிற்று; மோசே அதற்கு விலகியோடினான்.

<{4}:4> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: un **k**aiyai neetti, athin vaalai**p** **p**idi en'raar; avan than **k**aiyai neetti, athai**p** **p**idiththa**p**oathu, athu avan **k**aiyilea **k**oalaayit'ru.

*****<{4}:4> And the LORD said unto Moses, **P**ut forth thine hand, and ta**k**e it by the tail. And he **p**ut forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

**********<{4}:4> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: உன் கையை நீட்டி, அதின் வாலைப் பிடி என்றார்; அவன் தன் கையை நீட்டி, அதைப் பிடித்தபோது, அது அவன் கையிலே கோலாயிற்று.

<{4}:5> aa**pi**ra**kaa**min(aa**bi**ra**haa**min/aa**bi**ra**gaa**min) theavanum eesaakkin theavanum yaakkoa**pi**n(yaakkoa**bi**n) theavanumaayirukki'ra thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**ithaakka'ludaiya theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar unakkuth tharisanamaanathai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) nam**pu**vatha'r**k**u(nam**bu**vatha'r**k**u) ithuvea adaiyaa'lam en'raar.

*****<{4}:5> That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

**********<{4}:5> ஆபிரகாமின் தேவனும் ஈசாக்கின் தேவனும் யாக்கோபின் தேவனுமாயிருக்கிற தங்கள்

பிதாக்களுடைய தேவனாகிய கர்த்தர் உனக்குத் தரிசனமானதை அவர்கள் நம்புவதற்கு இதுவே அடையாளம் என்றார்.

<{4}:6> mealum, **k**arththar avanai noakki: un **k**aiyai un madiyilea **p**oadu en'raar; avan than **k**aiyaith than madiyilea **p**oattu, athai ve'liyea edukkum**p**oathu, ithoa, avan **k**ai u'raintha mazhaiyaippoala ve'n**ku**shdam(-) **p**idiththirunthathu.

*****<{4}:6> And the LORD said furthermore unto him, **P**ut now thine hand into thy bosom. And he **p**ut his hand into his bosom: and when he too**k** it out, behold, his hand was le**p**rous as snow.

**********<{4}:6> மேலும், கர்த்தர் அவனை நோக்கி: உன் கையை உன் மடியிலே போடு என்றார்; அவன் தன் கையைத் தன் மடியிலே போட்டு, அதை வெளியே எடுக்கும்போது, இதோ, அவன் கை உறைந்த மழையைப்போல வெண்குஷ்டம் பிடித்திருந்தது.

<{4}:7> avar: un **k**aiyaith thirum**pa**vum(thirum**ba**vum) un madiyilea **p**oadu en'raar. avan than **k**aiyaith thirum**pa**th(thirum**ba**th) than madiyilea **p**oattu, than madiyilirunthu athai ve'liyea eduththa**p**oathu, athu thirum**pa**(thirum**ba**) avanudaiya mat'rach sathaiyaippoalaayit'ru.

*****<{4}:7> And he said, **P**ut thine hand into thy bosom again. And he **p**ut his hand into his bosom again; and **p**luc**k**ed it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

**********<{4}:7> அவர்: உன் கையைத் திரும்பவும் உன் மடியிலே போடு என்றார். அவன் தன் கையைத் திரும்பத் தன் மடியிலே போட்டு, தன் மடியிலிருந்து

அதை வெளியே எடுத்தபோது, அது திரும்ப அவனுடைய மற்றச் சதையைப்போலாயிற்று.

<{4}:8> appozhuthu avar: munthina adaiyaa'laththai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**a'ndu, unnai nam**paa**malum(nam**baa**malum) unakkuch sevi**k**odaamalum **p**oanaal, **p**inthina adaiyaa'laththai**k** **k**a'ndu nam**pu**vaar**ka**'l(nam**bu**vaar**ha**'l/nam**bu**vaar**ga**'l).

*****<{4}:8> And it shall come to **p**ass, if they will not believe thee, neither hear**k**en to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

**********<{4}:8> அப்பொழுது அவர்: முந்தின அடையாளத்தை அவர்கள் கண்டு, உன்னை நம்பாமலும் உனக்குச் செவிகொடாமலும் போனால், பிந்தின அடையாளத்தைக் கண்டு நம்புவார்கள்.

<{4}:9> ivvira'ndu adaiyaa'lang**ka**'laiyum(adaiyaa'lang**ga**'laiyum) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) nam**paa**malum(nam**baa**malum), un vaakkukkuch sevi**k**odaamalum iruppaar**ka**'laanaal(iruppaar**ha**'laanaal/iruppaar**ga**'laanaal), appozhuthu nee nathiyin tha'n'neerai mo'ndu nilaththil oot'ruvaayaa**ka**(oot'ruvaayaa**ha**/oot'ruvaayaa**ga**); nathiyil mo'nda tha'n'neer vettaantharaiyilea iraththamaa**ku**m(iraththamaa**hu**m/iraththamaa**gu**m) en'raar.

*****<{4}:9> And it shall come to **p**ass, if they will not believe also these two signs, neither hear**k**en unto thy voice, that thou shalt ta**k**e of the water of the river, and **p**our it u**p**on the dry land: and the water which thou ta**k**est out of the river shall become blood u**p**on the dry land.

**********<{4}:9> இவ்விரண்டு அடையாளங்களையும் அவர்கள் நம்பாமலும், உன் வாக்குக்குச் செவிகொடாமலும் இருப்பார்களானால், அப்பொழுது நீ நதியின் தண்ணீரை மொண்டு நிலத்தில் ஊற்றுவாயாக; நதியில் மொண்ட தண்ணீர் வெட்டாந்தரையிலே இரத்தமாகும் என்றார்.

<{4}:10> appozhuthu moasea **k**arththarai noakki: aa'ndavarea, itha'r**k**u munnaavathu, theavareer umathu adiyeanoadea **p**easinatha'r**kup** **p**innaavathu naan vaakkuvallavan alla; naan thikkuvaayum manthanaavum u'l'lavan en'raan.

*****<{4}:10> And Moses said unto the LORD, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast s**p**o**k**en unto thy servant: but I am slow of s**p**eech, and of a slow tongue.

**********<{4}:10> அப்பொழுது மோசே கர்த்தரை நோக்கி: ஆண்டவரே, இதற்கு முன்னாவது, தேவரீர் உமது அடியேனோடே பேசினதற்குப் பின்னாவது நான் வாக்குவல்லவன் அல்ல; நான் திக்குவாயும் மந்தநாவும் உள்ளவன் என்றான்.

<{4}:11> appozhuthu **k**arththar avanai noakki: manushanukku vaayai u'ndaakkinavar yaar? oomaiyanaiyum sevidanaiyum **p**aarvaiyu'l'lavanaiyum **k**urudanaiyum u'ndaakkinavar yaar? **k**arththaraa**ki**ya(**k**arththaraa**hi**ya/**k**arththaraa**gi**ya) naan allavaa?

*****<{4}:11> And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who ma**k**eth the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

**********<{4}:11> அப்பொழுது கர்த்தர் அவனை நோக்கி: மனுஷனுக்கு வாயை உண்டாக்கினவர் யார்? ஊமையனையும் செவிடனையும் பார்வையுள்ளவனையும் குருடனையும் உண்டாக்கினவர் யார்? கர்த்தராகிய நான் அல்லவா?

<{4}:12> aathalaal, nee **p**oa; naan un vaayoadea irunthu, nee **p**easavea'ndiyathai unakku**p** **p**oathippean en'raar.

*****<{4}:12> Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

**********<{4}:12> ஆதலால், நீ போ; நான் உன் வாயோடே இருந்து, நீ பேசவேண்டியதை உனக்குப் போதிப்பேன் என்றார்.

<{4}:13> atha'r**k**u avan: aa'ndavarea, neer anuppach siththamaayirukki'ra yaaraiyaa**ki**lum(yaaraiyaa**hi**lum/yaaraiyaa**gi**lum) anuppum en'raan.

*****<{4}:13> And he said, O my Lord, send, I **p**ray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

**********<{4}:13> அதற்கு அவன்: ஆண்டவரே, நீர் அனுப்பச் சித்தமாயிருக்கிற யாரையாகிலும் அனுப்பும் என்றான்.

<{4}:14> appozhuthu **k**arththar moaseayinmeal **k**oa**pa**mmoo'ndavaraa**ki**(**k**oa**ba**mmoo'ndavaraa**hi**/**k**oa**ba**mmoo'ndavaraa**gi**): leaviyanaa**ki**ya(leaviyanaa**hi**ya/leaviyanaa**gi**ya) aaroan un sa**koa**tharan(sa**hoa**tharan/sa**goa**tharan) allavaa? avan nan'raay**p** **p**easu**ki**'ravan(**p**easu**hi**'ravan/**p**easu**gi**'ravan) en'ru a'rivean; avan unnaich santhikka**p** **p**u'rappattuvaru**ki**'raan(**p**u'rappattuvaru**hi**'raan/**p**u'rappattuvaru**gi**'raan

); unnai**k** **k**aa'num**p**oathu avan iruthayam ma**ki**zhum(ma**hi**zhum/ma**gi**zhum).

*****<{4}:14> And the anger of the LORD was **k**indled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I **k**now that he can s**p**ea**k** well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

**********<{4}:14> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயின்மேல் கோபம்மூண்டவராகி: லேவியனாகிய ஆரோன் உன் சகோதரன் அல்லவா? அவன் நன்றாய்ப் பேசுகிறவன் என்று அறிவேன்; அவன் உன்னைச் சந்திக்கப் புறப்பட்டுவருகிறான்; உன்னைக் காணும்போது அவன் இருதயம் மகிழும்.

<{4}:15> nee avanoadea **p**easi, avan vaayil vaarththai**ka**'lai**p**(vaarththai**ha**'lai**p/**vaarththai**ga**'lai**p**) **p**oadu; naan un vaayilum avan vaayilum irunthu, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) seyyavea'ndiyathai ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) u'narththuvean.

*****<{4}:15> And thou shalt s**p**ea**k** unto him, and **p**ut words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

**********<{4}:15> நீ அவனோடே பேசி, அவன் வாயில் வார்த்தைகளைப் போடு; நான் உன் வாயிலும் அவன் வாயிலும் இருந்து, நீங்கள் செய்யவேண்டியதை உங்களுக்கு உணர்த்துவேன்.

<{4}:16> avan unakku**p** **pa**thilaa**ka**(**ba**thilaa**ha**/**ba**thilaa**ga**) janang**ka**'loadea(janang**ga**'loadea) **p**easuvaan; ivvithamaay avan unakku vaayaa**ka**(vaayaa**ha**/vaayaa**ga**) iruppaan; nee avanukkuth theavanaa**ka**(theavanaa**ha**/theavanaa**ga**) iruppaay.

*****<{4}:16> And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

**********<{4}:16> அவன் உனக்குப் பதிலாக ஜனங்களோடே பேசுவான்; இவ்விதமாய் அவன் உனக்கு வாயாக இருப்பான்; நீ அவனுக்குத் தேவனாக இருப்பாய்.

<{4}:17> inthak koalaiyum un kaiyilea pidiththukko'ndupoa, ithanaal nee adaiyaa'langka'laich(adaiyaa'langga'laich) seyvaay en'raar.

*****<{4}:17> And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

**********<{4}:17> இந்தக் கோலையும் உன் கையிலே பிடித்துக்கொண்டுபோ, இதனால் நீ அடையாளங்களைச் செய்வாய் என்றார்.

<{4}:18> moasea than maamanaakiya(maamanaahiya/maamanaagiya) eththiroavinidaththukku vanthu: naan ekipthilirukki'ra(ehipthilirukki'ra/egipthilirukki'ra) en sakoathararidaththukkuth(sahoathararidaththukkuth/sagoathararidathhthukkuth) thirumpippoay(thirumbippoay), avarka'l(avarha'l/avarga'l) innum uyiroadea irukki'raarka'laa(irukki'raarha'laa/irukki'raarga'laa) en'ru paarkkumpadip pu'rappattuppoaka(pu'rappattuppoaha/pu'rappattuppoaga) uththaravu tharavea'ndum en'raan. appozhuthu eththiroa moaseayai noakki: sukamaayp(suhamaayp/sugamaayp) poayvaarum en'raan.

*****<{4}:18> And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I **p**ray thee, and return unto my brethren which are in Egy**p**t, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in **p**eace.

**********<{4}:18> மோசே தன் மாமனாகிய எத்திரோவினிடத்துக்கு வந்து: நான் எகிப்திலிருக்கிற என் சகோதரரிடத்துக்குத் திரும்பிப்போய், அவர்கள் இன்னும் உயிரோடே இருக்கிறார்களா என்று பார்க்கும்படிப் புறப்பட்டுப்போக உத்தரவு தரவேண்டும் என்றான். அப்பொழுது எத்திரோ மோசேயை நோக்கி: சுகமாய்ப் போய்வாரும் என்றான்.

<{4}:19> **p**innum **k**arththar meethiyaanilea moaseayai noakki: nee e**ki****p**thukkuth(e**hi****p**thukkuth/e**gi****p**thukkuth) thirum**pi****p**(thirum**bi****p**) **p**oa, un **p**iraa'nanai vaang**ka**th(vaang**ga**th) theadina manithar ellaarum i'ranthu**p**oanaar**ka**'l(i'ranthu**p**oanaar**ha**'l/i'ranthu**p**oanaar**ga**'l) en'raar.

*****<{4}:19> And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egy**p**t: for all the men are dead which sought thy life.

**********<{4}:19> பின்னும் கர்த்தர் மீதியானிலே மோசேயை நோக்கி: நீ எகிப்துக்குத் திரும்பிப் போ, உன் பிராணனை வாங்கத் தேடின மனிதர் எல்லாரும் இறந்துபோனார்கள் என்றார்.

<{4}:20> appozhuthu moasea than manaiviyaiyum than **p**i'l'lai**ka**'laiyum(**p**i'l'lai**ha**'laiyum/**p**i'l'lai**ga**'laiyum) **k**azhuthaiyinmeal eat'rikko'ndu, e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththukkuth thirum**pi**naan(thirum**bi**naan); theavanudaiya **k**oalaiyum moasea than **k**aiyilea **p**idiththukko'ndu**p**oanaan.

*****<{4}:20> And Moses too**k** his wife and his sons, and set them u**p**on an ass, and he returned to the land of Egy**p**t: and Moses too**k** the rod of God in his hand.

**********<{4}:20> அப்பொழுது மோசே தன் மனைவியையும் தன் பிள்ளைகளையும் கழுதையின்மேல் ஏற்றிக்கொண்டு, எகிப்து தேசத்துக்குத் திரும்பினான்; தேவனுடைய கோலையும் மோசே தன் கையிலே பிடித்துக்கொண்டுபோனான்.

<{4}:21> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee e**ki****p**thilea(e**hi****p**thilea/e**gi****p**thilea) thirum**pi**ppoaych(thirum**bi**ppoaych) searntha**p**in, naan un **k**aiyil a'liththirukki'ra a'r**p**uthang**ka**'l(a'r**p**uthang**ga**'l) yaavaiyum **p**aarvoanukku mun**paaka**ch(mun**baaha**ch/mun**baaga**ch) seyyum**p**adi e**chch**arikkaiyaayiru; aa**ki**lum(aa**hi**lum/aa**gi**lum), naan avan iruthayaththai**k** **k**adinappaduththuvean; avan janaththai**p** **p**oa**ka**vidaan(**p**oa**ha**vidaan/**p**oa**ga**vidaan).

*****<{4}:21> And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egy**p**t, see that thou do all those wonders before **P**haraoh, which I have **p**ut in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the **p**eo**p**le go.

**********<{4}:21> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ எகிப்திலே திரும்பிப்போய்ச் சேர்ந்தபின், நான் உன் கையில் அளித்திருக்கிற அற்புதங்கள் யாவையும் பார்வோனுக்கு முன்பாகச் செய்யும்படி எச்சரிக்கையாயிரு; ஆகிலும், நான் அவன்

இருதயத்தைக் கடினப்படுத்துவேன்; அவன் ஜனத்தைப் போகவிடான்.

<{4}:22> appozhuthu nee **p**aarvoanoadea sollavea'ndiyathu ennaven'raal: israveal ennudaiya **k**umaaran, en seashda**p**uththiran.

*****<{4}:22> And thou shalt say unto **P**haraoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

**********<{4}:22> அப்பொழுது நீ பார்வோனோடே சொல்லவேண்டியது என்னவென்றால்: இஸ்ரவேல் என்னுடைய குமாரன், என் சேஷ்டபுத்திரன்.

<{4}:23> enakku aaraathanai seyyum**p**adi en **k**umaaranai anuppividu en'ru **k**atta'laiyidu**ki**'rean(**k**atta'laiyidu**hi**'rean/**k**atta'laiyidu**gi**'rean); avanai vidamaattean en**paa**yaa**ki**l(en**baa**yaa**hi**l/en**baa**yaa**gi**l) naan unnudaiya **k**umaaranai, un seashda**p**uththiranaich sang**ka**rippean(sang**ga**rippean) en'ru **k**arththar sonnaar en'ru sol en'raar.

*****<{4}:23> And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

**********<{4}:23> எனக்கு ஆராதனை செய்யும்படி என் குமாரனை அனுப்பிவிடு என்று கட்டளையிடுகிறேன்; அவனை விடமாட்டேன் என்பாயாகில் நான் உன்னுடைய குமாரனை, உன் சேஷ்டபுத்திரனைச் சங்கரிப்பேன் என்று கர்த்தர் சொன்னார் என்று சொல் என்றார்.

<{4}:24> vazhiyilea thang**ku**m(thang**gu**m) idaththil **k**arththar avanukku ethirppattu, avanai**k** **k**ollappaarththaar.

*****<{4}:24> And it came to **p**ass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to **k**ill him.

**********<{4}:24> வழியிலே தங்கும் இடத்தில் கர்த்தர் அவனுக்கு எதிர்ப்பட்டு, அவனைக் கொல்லப்பார்த்தார்.

<{4}:25> appozhuthu sippoaraa'l **k**arukkaana oru **k**allai eduththu, than **p**uththiranudaiya nuniththoalai a'ruththu, athai avan **k**aal**ka**'lukku(**k**aal**ha**'lukku/**k**aal**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) e'rinthu: neer enakku iraththasam**pa**nthamaana(iraththasam**ba**nthamaana) **p**urushan en'raa'l.

*****<{4}:25> Then Zipporah too**k** a shar**p** stone, and cut off the fores**k**in of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

**********<{4}:25> அப்பொழுது சிப்போராள் கருக்கான ஒரு கல்லை எடுத்து, தன் புத்திரனுடைய நுனித்தோலை அறுத்து, அதை அவன் கால்களுக்கு முன்பாக எறிந்து: நீர் எனக்கு இரத்தசம்பந்தமான புருஷன் என்றாள்.

<{4}:26> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avar avanaivittu vila**ki**naar(vila**hi**naar/vila**gi**naar). appozhuthu ava'l: viruththaseathanaththinimiththam neer enakku iraththasam**pa**nthamaana(iraththasam**ba**nthamaana) **p**urushan en'raa'l.

*****<{4}:26> So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

**********<{4}:26> பின்பு அவர் அவனைவிட்டு விலகினார். அப்பொழுது அவள்:

விருத்தசேதனத்தினிமித்தம் நீர் எனக்கு இரத்தசம்பந்தமான புருஷன் என்றாள்.

<{4}:27> **k**arththar aaroanai noakki: nee vanaantharaththil moaseakku ethir**k**o'ndu**p**oa en'raar. avan **p**oay, theava**p**arvathaththil avanaich santhiththu, avanai muththagnseythaan.

*****<{4}:27> And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and **k**issed him.

**********<{4}:27> கர்த்தர் ஆரோனை நோக்கி: நீ வனாந்தரத்தில் மோசேக்கு எதிர்கொண்டுபோ என்றார். அவன் போய், தேவபர்வதத்தில் அவனைச் சந்தித்து, அவனை முத்தஞ்செய்தான்.

<{4}:28> appozhuthu moasea thannai anuppina **k**arththarudaiya sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vaarththai**ka**'laiyum(vaarththai**ha**'laiyum/vaarththai**ga**'laiyum) avar thanakku**k** **k**atta'laiyitta sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) adaiyaa'lang**ka**'laiyum(adaiyaa'lang**ga**'laiyum) aaroanukkuth theriviththaan.

*****<{4}:28> And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

**********<{4}:28> அப்பொழுது மோசே தன்னை அனுப்பின கர்த்தருடைய சகல வார்த்தைகளையும் அவர் தனக்குக் கட்டளையிட்ட சகல அடையாளங்களையும் ஆரோனுக்குத் தெரிவித்தான்.

<{4}:29> moaseayum aaroanum **p**oay, israveal **p**uththirarin mooppar ellaaraiyum **k**oodivarach seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{4}:29> And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

**********<{4}:29> மோசேயும் ஆரோனும் போய், இஸ்ரவேல் புத்திரரின் மூப்பர் எல்லாரையும் கூடிவரச் செய்தார்கள்.

<{4}:30> **k**arththar moaseakkuch solliya sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vaarththai**ka**'laiyum(vaarththai**ha**'laiyum/vaarththai**ga**'laiyum) aaroan solli, janang**ka**'lin(janang**ga**'lin) **k**a'n**ka**'lukku(**k**a'n**ha**'lukku/**k**a'n**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) antha adaiyaa'lang**ka**'laiyum(adaiyaa'lang**ga**'laiyum) seythaan.

*****<{4}:30> And Aaron s**p**a**k**e all the words which the LORD had s**p**o**k**en unto Moses, and did the signs in the sight of the **p**eo**p**le.

**********<{4}:30> கர்த்தர் மோசேக்குச் சொல்லிய சகல வார்த்தைகளையும் ஆரோன் சொல்லி, ஜனங்களின் கண்களுக்கு முன்பாக அந்த அடையாளங்களையும் செய்தான்.

<{4}:31> janang**ka**'l(janang**ga**'l) visuvaasiththaar**ka**'l(visuvaasiththaar**ha**'l/visuvaasiththaar**ga**'l); **k**arththar israveal **p**uththiraraich santhiththaar en'rum, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**adum u**pa**ththiravang**ka**'lai**k**(u**ba**ththiravang**ga**'lai**k**) **k**a'n'noakkippaarththaar en'rum, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**eatta**p**oathu, thalai**k**uninthuth thozhuthu**k**o'ndaar**ka**'l(thozhuthu**k**o'ndaar**ha**'l/thozhuthu**k**o'ndaar**ga**'l).

*****<{4}:31> And the **p**eo**p**le believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had loo**k**ed u**p**on their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

**********<{4}:31> ஜனங்கள் விசுவாசித்தார்கள்; கர்த்தர் இஸ்ரவேல் புத்திரரைச் சந்தித்தார் என்றும், அவர்கள் படும் உபத்திரவங்களைக் கண்ணோக்கிப்பார்த்தார் என்றும், அவர்கள் கேட்டபோது, தலைகுனிந்துத் தொழுதுகொண்டார்கள்.

|yaaththiraa**k**amam 5|

*****|Exodus 5|

**********|யாத்திராகமம் 5|

<{5}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**), moaseayum aaroanum **p**aarvoanidaththil **p**oay: isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar vanaantharaththilea enakku**p** **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) **k**o'ndaadum**p**adi en janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vidavea'ndum(**p**oa**ha**vidavea'ndum/**p**oa**ga**vidavea'ndum) en'ru sollu**ki**'raar(sollu**hi**'raar/sollu**gi**'raar) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{5}:1> And afterward Moses and Aaron went in, and told **P**haraoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my **p**eo**p**le go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

**********<{5}:1> பின்பு, மோசேயும் ஆரோனும் பார்வோனிடத்தில் போய்: இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் வனாந்தரத்திலே எனக்குப் பண்டிகை கொண்டாடும்படி என் ஜனங்களைப்

போகவிடவேண்டும் என்று சொல்லுகிறார் என்றார்கள்.

<{5}:2> atha'r**k**u**p** **p**aarvoan: naan isravealai**p** **p**oa**ka**vida**k**(**p**oa**ha**vida**k**/**p**oa**ga**vida**k**) **k**arththarin vaarththaiyai**k** **k**ead**k**i'ratha'r**k**u avar yaar? naan **k**arththarai a'riyean; naan isravealai**p** **p**oa**ka**viduvathillai(**p**oa**ha**viduvathillai/**p**oa**ga**viduvathillai) en'raan.

*****<{5}:2> And **P**haraoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I **k**now not the LORD, neither will I let Israel go.

**********<{5}:2> அதற்குப் பார்வோன்: நான் இஸ்ரவேலைப் போகவிடக் கர்த்தரின் வார்த்தையைக் கேட்கிறதற்கு அவர் யார்? நான் கர்த்தரை அறியேன்; நான் இஸ்ரவேலைப் போகவிடுவதில்லை என்றான்.

<{5}:3> appozhuthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): e**pi**reyarudaiya(e**bi**reyarudaiya) theavan eng**ka**'laich(eng**ga**'laich) santhiththaar; naang**ka**'l(naang**ga**'l) vanaantharaththil moon'runaa'l **p**irayaa'nam **p**oay, eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku**p** **pa**liyidum**p**adi(**ba**liyidum**p**adi) **p**oa**ka**vidavea'ndum(**p**oa**ha**vidavea'ndum/**p**oa**ga**vidavea'ndum); **p**oa**kaa**thirunthaal(**p**oa**haa**thirunthaal/**p**oa**gaa**thirunthaal), avar **k**o'l'lainoayum **p**attayamum eng**ka**'lmeal(eng**ga**'lmeal) varappa'n'nuvaar en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{5}:3> And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we **p**ray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall u**p**on us with **p**estilence, or with the sword.

**********<{5}:3> அப்பொழுது அவர்கள்: எபிரெயருடைய தேவன் எங்களைச் சந்தித்தார்; நாங்கள் வனாந்தரத்தில் மூன்றுநாள் பிரயாணம் போய், எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்குப் பலியிடும்படி போகவிடவேண்டும்; போகாதிருந்தால், அவர் கொள்ளைநோயும் பட்டயமும் எங்கள்மேல் வரப்பண்ணுவார் என்றார்கள்.

<{5}:4> e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) raajaa avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: moaseayum aaroanumaa**ki**ya(aaroanumaa**hi**ya/aaroanumaa**gi**ya) neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) janang**ka**'laith(janang**ga**'laith) thang**ka**'l(thang**ga**'l) vealai**ka**'lai(vealai**ha**'lai/vealai**ga**'lai) vittu**k** **k**alaiyappa'n'nu**ki**'rathu(**k**alaiyappa'n'nu**hi**'rathu/**k**alaiyappa'n'nu**gi**'rathu) enna? ung**ka**'l(ung**ga**'l) sumai**ka**'laich(sumai**ha**'laich/sumai**ga**'laich) sumakkappoang**ka**'l(sumakkappoang**ga**'l) en'raan.

*****<{5}:4> And the **k**ing of Egy**p**t said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the **p**eo**p**le from their wor**k**s? get you unto your burdens.

**********<{5}:4> எகிப்தின் ராஜா அவர்களை நோக்கி: மோசேயும் ஆரோனுமாகிய நீங்கள் ஜனங்களைத் தங்கள் வேலைகளை விட்டுக் கலையப்பண்ணுகிறது என்ன? உங்கள் சுமைகளைச் சுமக்கப்போங்கள் என்றான்.

<{5}:5> **p**innum **p**aarvoan: ithoa, theasaththil janang**ka**'l(janang**ga**'l) mi**ku**thiyaayirukki'raar**ka**'l(mi**hu**thiyaayirukki'raar**ha**'l/mi**gu**thiyaayirukki'raar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) sumai sumakki'rathai vittu

oaynthirukkum**p**adi sey**ki**'reer**ka**'lea(sey**hi**'reer**ha**'lea/sey**gi**'reer**ga**'lea) en'raan.

*****<{5}:5> And **P**haraoh said, Behold, the **p**eo**p**le of the land now are many, and ye ma**k**e them rest from their burdens.

**********<{5}:5> பின்னும் பார்வோன்: இதோ, தேசத்தில் ஜனங்கள் மிகுதியாயிருக்கிறார்கள்; அவர்கள் சுமை சுமக்கிறதை விட்டு ஓய்ந்திருக்கும்படி செய்கிறீர்களே என்றான்.

<{5}:6> an'riyum, annaa'lilea **p**aarvoan janang**ka**'lin(janang**ga**'lin) aa'loatti**ka**'laiyum(aa'loatti**ha**'laiyum/aa'loatti**ga**'laiyum) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thalaivaraiyum noakki:

*****<{5}:6> And **P**haraoh commanded the same day the tas**k**masters of the **p**eo**p**le, and their officers, saying,

**********<{5}:6> அன்றியும், அந்நாளிலே பார்வோன் ஜனங்களின் ஆளோட்டிகளையும் அவர்கள் தலைவரையும் நோக்கி:

<{5}:7> seng**ka**l(seng**ga**l) vealaikku neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) mun**p**oala ini janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) vaikkoal **k**odukkavea'ndaam; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thaang**ka**'lea(thaang**ga**'lea) **p**oayth thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) vaikkoal searkkattum.

*****<{5}:7> Ye shall no more give the **p**eo**p**le straw to ma**k**e bric**k**, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

**********<{5}:7> செங்கல் வேலைக்கு நீங்கள் முன்போல இனி ஜனங்களுக்கு வைக்கோல்

கொடுக்கவேண்டாம்; அவர்கள் தாங்களே போய்த் தங்களுக்கு வைக்கோல் சேர்க்கட்டும்.

<{5}:8> avarka'l(avarha'l/avarga'l) mun seythukoduththa ka'nakkinpadiyea sengkal(senggal) seyyumpadi sollungka'l(sollungga'l); athilea neengka'l(neengga'l) on'rum ku'raikkavea'ndaam, avarka'l(avarha'l/avarga'l) soampalaayirukki'raarka'l(soambalaayirukki'raarha'l/soambalaayirukki'raarga'l); athinaal naangka'l(naangga'l) poay engka'l(engga'l) theavanukkup paliyiduvoam(baliyiduvoam) en'ru kookkuraliduki'raarka'l(kookkuraliduhi'raarha'l/kookkuralidugi'raarga'l).

*****<{5}:8> And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

**********<{5}:8> அவர்கள் முன் செய்துகொடுத்த கணக்கின்படியே செங்கல் செய்யும்படி சொல்லுங்கள்; அதிலே நீங்கள் ஒன்றும் குறைக்கவேண்டாம், அவர்கள் சோம்பலாயிருக்கிறார்கள்; அதினால் நாங்கள் போய் எங்கள் தேவனுக்குப் பலியிடுவோம் என்று கூக்குரலிடுகிறார்கள்.

<{5}:9> antha manitharmeal munnilum athikavealaiyaich(athihavealaiyaich/athigavealaiyaich) sumaththungka'l(sumaththungga'l), athil avarka'l(avarha'l/avarga'l) kashdappadattum; vee'nvaarththaika'lukku(vee'nvaarththaiha'lukku/vee'nvaarththaiga'lukku) avarka'l(avarha'l/avarga'l) sevikodukka vidaathirungka'l(vidaathirungga'l) en'ru katta'laiyittaan.

*****<{5}:9> Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

**********<{5}:9> அந்த மனிதர்மேல் முன்னிலும் அதிகவேலையைச் சுமத்துங்கள், அதில் அவர்கள் கஷ்டப்படட்டும்; வீண்வார்த்தைகளுக்கு அவர்கள் செவிகொடுக்க விடாதிருங்கள் என்று கட்டளையிட்டான்.

<{5}:10> appozhuthu janangka'lin(janangga'lin) aa'loattika'lum(aa'loattiha'lum/aa'loattiga'lum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) thalaivarka'lum(thalaivarha'lum/thalaivarga'lum) pu'rappattuppoay janangka'lai(janangga'lai) noakki: ungka'lukku(ungga'lukku) vaikkoal koduppathillai;

*****<{5}:10> And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

**********<{5}:10> அப்பொழுது ஜனங்களின் ஆளோட்டிகளும் அவர்கள் தலைவர்களும் புறப்பட்டுப்போய் ஜனங்களை நோக்கி: உங்களுக்கு வைக்கோல் கொடுப்பதில்லை;

<{5}:11> neengka'lea(neengga'lea) poay ungka'lukku(ungga'lukku) akappaduki'ra(ahappaduhi'ra/agappadugi'ra) idangka'lil(idangga'lil) vaikkoal sampaathiyungka'l(sambaathiyungga'l); aanaalum ungka'l(ungga'l) vealaiyil on'rum ku'raikkappaduvathillai en'ru paarvoan solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{5}:11> Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

**********<{5}:11> நீங்களே போய் உங்களுக்கு அகப்படுகிற இடங்களில் வைக்கோல் சம்பாதியுங்கள்; ஆனாலும் உங்கள் வேலையில் ஒன்றும் குறைக்கப்படுவதில்லை என்று பார்வோன் சொல்லுகிறார் என்றார்கள்.

<{5}:12> appozhuthu vaikkoalukku**p** **pa**thilaa**ka**th(**ba**thilaa**ha**th/**ba**thilaa**ga**th) thaa'ladi**ka**'laich(thaa'ladi**ha**'laich/thaa'ladi**ga**'laich) searkkum**p**adi janang**ka**'l(janang**ga**'l) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) sitha'rippoanaar**ka**'l(sitha'rippoanaar**ha**'l/sitha'rippoanaar**ga**'l).

*****<{5}:12> So the **p**eo**p**le were scattered abroad throughout all the land of Egy**p**t to gather stubble instead of straw.

**********<{5}:12> அப்பொழுது வைக்கோலுக்குப் பதிலாகத் தாளடிகளைச் சேர்க்கும்படி ஜனங்கள் எகிப்து தேசம் எங்கும் சிதறிப்போனார்கள்.

<{5}:13> aa'loatti**ka**'l(aa'loatti**ha**'l/aa'loatti**ga**'l) avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: vaikkoaliruntha naa'lil seytha**p**adiyea ung**ka**'l(ung**ga**'l) vealai**ka**'lai(vealai**ha**'lai/vealai**ga**'lai) ovvoru naa'lilum seythu mudiyung**ka**'l(mudiyung**ga**'l) en'ru solli, avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) thurithappaduththinaar**ka**'l(thurithappaduththinaar**ha**'l/thurithappaduththinaar**ga**'l).

*****<{5}:13> And the tas**k**masters hasted them, saying, Fulfil your wor**k**s, your daily tas**k**s, as when there was straw.

**********<{5}:13> ஆளோட்டிகள் அவர்களை நோக்கி: வைக்கோலிருந்த நாளில் செய்தபடியே உங்கள்

வேலைகளை ஒவ்வொரு நாளிலும் செய்து முடியுங்கள் என்று சொல்லி, அவர்களைத் துரிதப்படுத்தினார்கள்.

<{5}:14> **p**aarvoanudaiya aa'loatti**ka**'l(aa'loatti**ha**'l/aa'loatti**ga**'l) israveal **p**uththirarmeal vaiththa avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) thalaivar**ka**'lai(thalaivar**ha**'lai/thalaivar**ga**'lai) noakki: seng**ka**l(seng**ga**l) vealaiyil neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) munseythathu**p**oala neat'rum in'rum ean seyyavillai en'ru **k**eattu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) adiththaar**ka**'l(adiththaar**ha**'l/adiththaar**ga**'l).

*****<{5}:14> And the officers of the children of Israel, which **P**haraoh's tas**k**masters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your tas**k** in ma**k**ing bric**k** both yesterday and to day, as heretofore?

**********<{5}:14> பார்வோனுடைய ஆளோட்டிகள் இஸ்ரவேல் புத்திரர்மேல் வைத்த அவர்களுடைய தலைவர்களை நோக்கி: செங்கல் வேலையில் நீங்கள் முன்செய்ததுபோல நேற்றும் இன்றும் ஏன் செய்யவில்லை என்று கேட்டு, அவர்களை அடித்தார்கள்.

<{5}:15> appozhuthu israveal **p**uththirarin thalaivar **p**aarvoanidaththil **p**oaych saththamittu: umathu adiyaarukku neer ippadich sey**ki**'rathu(sey**hi**'rathu/sey**gi**'rathu) enna?

*****<{5}:15> Then the officers of the children of Israel came and cried unto **P**haraoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

**********<{5}:15> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரரின் தலைவர் பார்வோனிடத்தில் போய்ச் சத்தமிட்டு: உமது அடியாருக்கு நீர் இப்படிச் செய்கிறது என்ன?

<{5}:16> umathu adiyaarukku vaikkoal **k**odaathirunthum, seng**ka**l(seng**ga**l) a'ruththuth theeravea'ndum en'ru eng**ka**'lukkuch(eng**ga**'lukkuch) sollu**ki**'raar**ka**'l(sollu**hi**'raar**ha**'l/sollu**gi**'raar**ga**'l); ummudaiya janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) **k**ut'ram irukka, umathu adiyaaraa**ki**ya(adiyaaraa**hi**ya/adiyaaraa**gi**ya) naang**ka**'l(naang**ga**'l) adikkappadu**ki**'roam(adikkappadu**hi**'roam/adikkappadu**gi**'roam) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{5}:16> There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Ma**k**e bric**k**: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own **p**eo**p**le.

**********<{5}:16> உமது அடியாருக்கு வைக்கோல் கொடாதிருந்தும், செங்கல் அறுத்துத் தீரவேண்டும் என்று எங்களுக்குச் சொல்லுகிறார்கள்; உம்முடைய ஜனங்களிடத்தில் குற்றம் இருக்க, உமது அடியாராகிய நாங்கள் அடிக்கப்படுகிறோம் என்றார்கள்.

<{5}:17> atha'r**k**u avan: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) soam**pa**laayirukki'reer**ka**'l(soam**ba**laayirukki'reer**ha**'l/soam**ba**laayirukki'reer**ga**'l), soam**pa**laayirukki'reer**ka**'l(soam**ba**laayirukki'reer**ha**'l/soam**ba**laayirukki'reer**ga**'l); athinaalthaan **p**oa**ka**vea'ndum(**p**oa**ha**vea'ndum/**p**oa**ga**vea'ndum), **k**arththarukku**p** **pa**liyidavea'ndum(**ba**liyidavea'ndum) en**ki**'reer**ka**'l(en**hi**'reer**ha**'l/en**gi**'reer**ga**'l).

*****<{5}:17> But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

**********<{5}:17> அதற்கு அவன்: நீங்கள் சோம்பலாயிருக்கிறீர்கள், சோம்பலாயிருக்கிறீர்கள்; அதினால்தான் போகவேண்டும், கர்த்தருக்குப் பலியிடவேண்டும் என்கிறீர்கள்.

<{5}:18> **p**oay, vealaiseyyung**ka**'l(vealaiseyyung**ga**'l), ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) vaikkoal **k**odukkappaduvathillai; aanaalum **k**a'nakkin**p**adiyea neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) seng**ka**lai(seng**ga**lai) oppuvikkavea'ndum en'raan.

*****<{5}:18> Go therefore now, and wor**k**; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bric**k**s.

**********<{5}:18> போய், வேலைசெய்யுங்கள், உங்களுக்கு வைக்கோல் கொடுக்கப்படுவதில்லை; ஆனாலும் கணக்கின்படியே நீங்கள் செங்கலை ஒப்புவிக்கவேண்டும் என்றான்.

<{5}:19> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ovvoru naa'lilum a'ruththuth theeravea'ndiya seng**ka**lilea(seng**ga**lilea) on'rum **k**u'raikkappadaathu en'ru sollappattathinaalea, israveal **p**uththirarin thalaivar thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) ikkattu vanthathu en'ru **k**a'ndaar**ka**'l(**k**a'ndaar**ha**'l/**k**a'ndaar**ga**'l).

*****<{5}:19> And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bric**k**s of your daily tas**k**.

**********<{5}:19> நீங்கள் ஒவ்வொரு நாளிலும் அறுத்துத் தீரவேண்டிய செங்கலிலே ஒன்றும் குறைக்கப்படாது என்று சொல்லப்பட்டதினாலே,

இஸ்ரவேல் புத்திரரின் தலைவர் தங்களுக்கு இக்கட்டு வந்தது என்று கண்டார்கள்.

<{5}:20> avarka'l(avarha'l/avarga'l) **p**aarvoanudaiya samukaththai(samuhaththai/samugaththai) vittu**p** **p**u'rappadukaiyil(**p**u'rappaduhaiyil/**p**u'rappadugaiyil), vazhiyil nin'ra moaseakkum aaroanukkum ethirppattu,

*****<{5}:20> And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from **P**haraoh:

**********<{5}:20> அவர்கள் பார்வோனுடைய சமுகத்தை விட்டுப் புறப்படுகையில், வழியில் நின்ற மோசேக்கும் ஆரோனுக்கும் எதிர்ப்பட்டு,

<{5}:21> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) **p**aarvoanin **k**a'nka'lukku(**k**a'nha'lukku/**k**a'nga'lukku) munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) avarudaiya oozhiyakkaararin **k**a'nka'lukku(**k**a'nha'lukku/**k**a'nga'lukku) munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) engka'l(engga'l) vaasanaiyai**k** **k**eduththu, engka'lai**k**(engga'lai**k**) **k**ollum**p**adi avarka'l(avarha'l/avarga'l) **k**aiyilea **p**attayaththai**k** **k**oduththathinimiththam, **k**arththar ungka'lai**p**(ungga'lai**p**) **p**aarththu niyaayantheerkkakkadavar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{5}:21> And they said unto them, The LORD loo**k** u**p**on you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of **P**haraoh, and in the eyes of his servants, to **p**ut a sword in their hand to slay us.

**********<{5}:21> அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் பார்வோனின் கண்களுக்கு முன்பாகவும் அவருடைய ஊழியக்காரரின் கண்களுக்கு முன்பாகவும் எங்கள் வாசனையைக் கெடுத்து, எங்களைக் கொல்லும்படி

அவர்கள் கையிலே பட்டயத்தைக் கொடுத்ததினிமித்தம், கர்த்தர் உங்களைப் பார்த்து நியாயந்தீர்க்கக்கடவர் என்றார்கள்.

<{5}:22> appozhuthu moasea **k**arththaridaththil thirum**pi**ppoay(thirum**bi**ppoay): aa'ndavarea, intha janang**ka**'lukkuth(janang**ga**'lukkuth) theeng**ku**varappa'n'ninathenna(theeng**gu**varappa'n'ninathenna)? ean ennai anuppineer?

*****<{5}:22> And Moses returned unto the LORD, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this **p**eo**p**le? why is it that thou hast sent me?

**********<{5}:22> அப்பொழுது மோசே கர்த்தரிடத்தில் திரும்பிப்போய்: ஆண்டவரே, இந்த ஜனங்களுக்குத் தீங்குவரப்பண்ணினதென்ன? ஏன் என்னை அனுப்பினீர்?

<{5}:23> naan umathu naamaththaikko'ndu **p**easum**p**adi **p**aarvoanidaththil **p**iraveasiththathumuthal avan intha janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) u**pa**ththiravappaduththu**ki**'raan(u**ba**ththiravappaduththu**hi**'raan/u**ba**th thiravappaduththu**gi**'raan); neer ummudaiya janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) viduthalaiyaakkavillaiyea en'raan.

*****<{5}:23> For since I came to **P**haraoh to s**p**ea**k** in thy name, he hath done evil to this **p**eo**p**le; neither hast thou delivered thy **p**eo**p**le at all.

**********<{5}:23> நான் உமது நாமத்தைக்கொண்டு பேசும்படி பார்வோனிடத்தில் பிரவேசித்ததுமுதல் அவன் இந்த ஜனங்களை உபத்திரவப்படுத்துகிறான்;

நீர் உம்முடைய ஜனங்களை விடுதலையாக்கவில்லையே என்றான்.

|yaaththiraa**k**amam 6|

*****|Exodus 6|

**********|யாத்திராகமம் 6|

<{6}:1> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: naan **p**aarvoanukkuch seyvathai ippozhuthu **k**aa'n**paa**y(**k**aa'n**baa**y); **pa**laththa(**ba**laththa) **k**aiyai**k** **k**a'ndu avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vittu(**p**oa**ha**vittu/**p**oa**ga**vittu), **pa**laththa(**ba**laththa) **k**aiyai**k** **k**a'ndu avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) than theasaththilirunthu thuraththividuvaan en'raar.

*****<{6}:1> Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to **P**haraoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

**********<{6}:1> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நான் பார்வோனுக்குச் செய்வதை இப்பொழுது காண்பாய்; பலத்த கையைக் கண்டு அவர்களைப் போகவிட்டு, பலத்த கையைக் கண்டு அவர்களைத் தன் தேசத்திலிருந்து துரத்திவிடுவான் என்றார்.

<{6}:2> mealum, theavan moaseayai noakki: naan yea**koa**vaa(yea**hoa**vaa/yea**goa**vaa),

*****<{6}:2> And God s**p**a**k**e unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

**********<{6}:2> மேலும், தேவன் மோசேயை நோக்கி: நான் யேகோவா,

<{6}:3> sarvavallamaiyu'l'la theavan ennum naamaththinaal naan aapirakaamukkum(aabirahaamukkum/aabiragaamukkum) eesaakkukkum yaakkoapukkum(yaakkoabukkum) tharisanamaanean; aanaalum yeakoavaa(yeahoavaa/yeagoavaa) ennum en naamaththinaal naan avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) a'riyappadavillai.

*****<{6}:3> And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not **k**nown to them.

**********<{6}:3> சர்வவல்லமையுள்ள தேவன் என்னும் நாமத்தினால் நான் ஆபிரகாமுக்கும் ஈசாக்குக்கும் யாக்கோபுக்கும் தரிசனமானேன்; ஆனாலும் யேகோவா என்னும் என் நாமத்தினால் நான் அவர்களுக்கு அறியப்படவில்லை.

<{6}:4> avarka'l(avarha'l/avarga'l) **p**aratheasika'laayth(**p**aratheasiha'laayth/**p**aratheasiga'laayth) thangkina(thanggina) theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya) **k**aanaantheasaththai avarka'lukku**k**(avarha'lukku**k/**avarga'lukku**k**) **k**oduppean en'ru naan avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) en udan**p**adikkaiyaiyum ea'r**p**aduththiyirukki'rean.

*****<{6}:4> And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their **p**ilgrimage, wherein they were strangers.

**********<{6}:4> அவர்கள் பரதேசிகளாய்த் தங்கின தேசமாகிய கானான்தேசத்தை அவர்களுக்குக்

கொடுப்பேன் என்று நான் அவர்களோடே என் உடன்படிக்கையையும் ஏற்படுத்தியிருக்கிறேன்.

<{6}:5> ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) adimaiko'l'luki'ra(adimaiko'l'luhi'ra/adimaiko'l'lugi'ra) israveal puththirarin perumoochchaiyum naan keattu, en udanpadikkaiyai ninaiththean.

*****<{6}:5> And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

**********<{6}:5> எகிப்தியர் அடிமைகொள்ளுகிற இஸ்ரவேல் புத்திரரின் பெருமூச்சையும் நான் கேட்டு, என் உடன்படிக்கையை நினைத்தேன்.

<{6}:6> aathalaal, israveal puththirarai noakki: naanea karththar; ungka'lmeal(ungga'lmeal) ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) sumaththina sumaika'lai(sumaiha'lai/sumaiga'lai) neekki naan ungka'lai(ungga'lai) viduviththu, ungka'lai(ungga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) adimaiththanaththi'rku neengkalaakki(neenggalaakki), oangkiya(oanggiya) kaiyinaalum, makaa(mahaa/magaa) tha'ndanaika'linaalum(tha'ndanaiha'linaalum/tha'ndanaiga'linaalum) ungka'lai(ungga'lai) meettu,

*****<{6}:6> Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

**********<{6}:6> ஆதலால், இஸ்ரவேல் புத்திரரை நோக்கி: நானே கர்த்தர்; உங்கள்மேல் எகிப்தியர் சுமத்தின சுமைகளை நீக்கி நான் உங்களை

விடுவித்து, உங்களை அவர்கள் அடிமைத்தனத்திற்கு நீங்கலாக்கி, ஓங்கிய கையினாலும், மகா தண்டனைகளினாலும் உங்களை மீட்டு,

<{6}:7> ungka'lai(ungga'lai) enakku janangka'laakach(janangga'laahach/janangga'laagach) searththukko'ndu, ungka'lukku(ungga'lukku) theavanaayiruppean; ungka'lmeal(ungga'lmeal) ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) sumaththina sumaika'lai(sumaiha'lai/sumaiga'lai) neekki ungka'lai(ungga'lai) viduvikki'ra ungka'l(ungga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththar naan en'ru a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{6}:7> And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

**********<{6}:7> உங்களை எனக்கு ஜனங்களாகச் சேர்த்துக்கொண்டு, உங்களுக்கு தேவனாயிருப்பேன்; உங்கள்மேல் எகிப்தியர் சுமத்தின சுமைகளை நீக்கி உங்களை விடுவிக்கிற உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் நான் என்று அறிவீர்கள்.

<{6}:8> aapirakaamukkum(aabirahaamukkum/aabiragaamukkum) eesaakkukkum yaakkoapukkum(yaakkoabukkum) koduppean en'ru naan aa'naiyitta theasaththil ungka'laik(ungga'laik) ko'ndupoay, athai ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) suthantharamaakak(suthantharamaahak/suthantharamaagak) koduppean; naan karththar en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sol en'raar.

*****<{6}:8> And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

**********<{6}:8> ஆபிரகாமுக்கும் ஈசாக்குக்கும் யாக்கோபுக்கும் கொடுப்பேன் என்று நான் ஆணையிட்ட தேசத்தில் உங்களைக் கொண்டுபோய், அதை உங்களுக்குச் சுதந்தரமாகக் கொடுப்பேன்; நான் கர்த்தர் என்று அவர்களுக்குச் சொல் என்றார்.

<{6}:9> inthappira**ka**aramaa**ka**(inthappira**ha**aramaa**ha**/inthappira**ga**aramaa**ga**) moasea israveal **p**uththirarukkuch sonnaan; avar**ka**'loa(avar**ha**'loa/avar**ga**'loa) manamadivinaalum **k**odumaiyaana vealaiyinaalum moaseakkuch sevi**k**odaama'r**p**oanaar**ka**'l(sevi**k**odaama'r**p**oanaar**ha**'l/sevi**k**odaama'r**p** oanaar**ga**'l).

*****<{6}:9> And Moses s**p**a**k**e so unto the children of Israel: but they hear**k**ened not unto Moses for anguish of s**p**irit, and for cruel bondage.

**********<{6}:9> இந்தப்பிரகாரமாக மோசே இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குச் சொன்னான்; அவர்களோ மனமடிவினாலும் கொடுமையான வேலையினாலும் மோசேக்குச் செவிகொடாமற்போனார்கள்.

<{6}:10> **p**in**p**u(**p**in**b**u), **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{6}:10> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{6}:10> பின்பு, கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{6}:11> nee e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) **p**aarvoanidaththil **p**oay,

avan than theasaththilirunthu israveal **p**uththiraraip **p**oa**ka**vidum**p**adi(**p**oa**ha**vidum**p**adi/**p**oa**ga**vidum**p**adi) avanoadea **p**easu en'raar.

*****<{6}:11> Go in, s**p**ea**k** unto **P**haraoh **k**ing of Egy**p**t, that he let the children of Israel go out of his land.

**********<{6}:11> நீ எகிப்தின் ராஜாவாகிய பார்வோனிடத்தில் போய், அவன் தன் தேசத்திலிருந்து இஸ்ரவேல் புத்திரரைப் போகவிடும்படி அவனோடே பேசு என்றார்.

<{6}:12> moasea **k**arththarudaiya sannithaanaththil nin'ru, israveal **p**uththirarea enakkuch sevi**k**odukkavillai; **p**aarvoan enakku eppadich sevi**k**oduppaan? naan viruththaseathanamillaatha uthadu**ka**'lu'l'lavan(uthadu**ha**'lu'l'lavan/uthadu**ga**'lu'l'lavan) en'raan.

*****<{6}:12> And Moses s**p**a**k**e before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hear**k**ened unto me; how then shall **P**haraoh hear me, who am of uncircumcised li**p**s?

**********<{6}:12> மோசே கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் நின்று, இஸ்ரவேல் புத்திரரே எனக்குச் செவிகொடுக்கவில்லை; பார்வோன் எனக்கு எப்படிச் செவிகொடுப்பான்? நான் விருத்தசேதனமில்லாத உதடுகளுள்ளவன் என்றான்.

<{6}:13> **k**arththar moaseayoadum aaroanoadum **p**easi, israveal **p**uththirarai e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu azhaiththukko'ndu **p**oa**ku**m**p**adikku(**p**oa**hu**m**p**adikku/**p**oa**gu**m**p**adikku), avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) israveal **p**uththiraridaththukkum e**ki****p**thin(e**hi****p**thin/e**gi****p**thin)

raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) **p**aarvoanidaththukkum **k**atta'lai**k**oduththu anuppinaar.

*****<{6}:13> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto **P**haraoh **k**ing of Egy**p**t, to bring the children of Israel out of the land of Egy**p**t.

**********<{6}:13> கர்த்தர் மோசேயோடும் ஆரோனோடும் பேசி, இஸ்ரவேல் புத்திரரை எகிப்து தேசத்திலிருந்து அழைத்துக்கொண்டு போகும்படிக்கு, அவர்களை இஸ்ரவேல் புத்திரரிடத்துக்கும் எகிப்தின் ராஜாவாகிய பார்வோனிடத்துக்கும் கட்டளைகொடுத்து அனுப்பினார்.

<{6}:14> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) **p**ithaakka'l veettaarin thalaivar yaaren'raal, isravealukku muthal **p**i'ranthavanaakiya(**p**i'ranthavanaahiya/**p**i'ranthavanaagiya) roopanudaiya(roobanudaiya) **k**umaarar aanoakku, **p**alloo, esroan, **k**armee; ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) roopanudaiya(roobanudaiya) vamsangka'lin(vamsangga'lin) thalaivar.

*****<{6}:14> These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and **P**allu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

**********<{6}:14> அவர்களுடைய பிதாக்கள் வீட்டாரின் தலைவர் யாரென்றால், இஸ்ரவேலுக்கு முதல் பிறந்தவனாகிய ரூபனுடைய குமாரர் ஆனோக்கு, பல்லூ, எஸ்ரோன், கர்மீ; இவர்கள் ரூபனுடைய வம்சங்களின் தலைவர்.

<{6}:15> simiyoanin **k**umaarar emuveal, yaamin, oa**kaa**th(oa**haa**th/oa**gaa**th), yaa**kee**n(-), soa**kaa**r(soa**haa**r/soa**gaa**r), **k**aanaaniya sthireeyin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) savul; simiyoanudaiya vamsang**ka**'lin(vamsang**ga**'lin) thalaivar ivar**ka**'lea(ivar**ha**'lea/ivar**ga**'lea).

*****<{6}:15> And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

**********<{6}:15> சிமியோனின் குமாரர் எமுவேல், யாமின், ஓகாத், யாகீன், சோகார், கானானிய ஸ்திரீயின் குமாரனாகிய சவுல்; சிமியோனுடைய வம்சங்களின் தலைவர் இவர்களே.

<{6}:16> u'r**p**aththikkiramappadi **p**i'rantha leaviyin **k**umaararudaiya naamang**ka**'laavana(naamang**ga**'laavana), **k**ersoan, **k**oa**kaa**th(**k**oa**haa**th/**k**oa**gaa**th), meraari en**pa**vai**ka**'l(en**ba**vai**ha**'l/en**ba**vai**ga**'l). leavi noot'ru muppaththeazhu varusham uyiroadirunthaan.

*****<{6}:16> And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and **K**ohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

**********<{6}:16> உற்பத்திக்கிரமப்படி பிறந்த லேவியின் குமாரருடைய நாமங்களாவன, கெர்சோன், கோகாத், மெராரி என்பவைகள். லேவி நூற்று முப்பத்தேழு வருஷம் உயிரோடிருந்தான்.

<{6}:17> avaravar vamsangka'linpadi(vamsangga'linpadi) pi'rantha kersoanin kumaarar lipnee(libnee), simeayee enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l).

*****<{6}:17> The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

**********<{6}:17> அவரவர் வம்சங்களின்படி பிறந்த கெர்சோனின் குமாரர் லிப்னீ, சிமேயீ என்பவர்கள்.

<{6}:18> koakaaththin(koahaaththin/koagaaththin) kumaarar amraam, ithseayaar, eproan(ebroan), oosiyeal enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l); koakaath(koahaath/koagaath) noot'ru muppaththumoon'ru varusham uyiroadirunthaan.

*****<{6}:18> And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

**********<{6}:18> கோகாத்தின் குமாரர் அம்ராம், இத்சேயார், எப்ரோன், ஊசியேல் என்பவர்கள்; கோகாத் நூற்று முப்பத்துமூன்று வருஷம் உயிரோடிருந்தான்.

<{6}:19> meraariyin kumaarar makeali(maheali/mageali), moosi enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l); avaravar santhathiyinpadi leaviyinudaiya vamsangka'lin(vamsangga'lin) thalaivar ivarka'lea(ivarha'lea/ivarga'lea).

*****<{6}:19> And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

**********<{6}:19> மெராரியின் குமாரர் மகேலி, மூசி என்பவர்கள்; அவரவர் சந்ததியின்படி லேவியினுடைய வம்சங்களின் தலைவர் இவர்களே.

<{6}:20> amraam than aththaiyaakiya(aththaiyaahiya/aththaiyaagiya) yoakepeaththai(yoahebeaththai/yoagebeaththai) vivaakampa'n'ninaan(vivaahampa'n'ninaan/vivaagampa'n'ninaan); ava'l avanukku aaroanaiyum moaseayaiyum pet'raa'l; amraam noot'rumuppaththeazhu varusham uyiroadirunthaan.

*****<{6}:20> And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

**********<{6}:20> அம்ராம் தன் அத்தையாகிய யோகெபேத்தை விவாகம்பண்ணினான்; அவள் அவனுக்கு ஆரோனையும் மோசேயையும் பெற்றாள்; அம்ராம் நூற்றுமுப்பத்தேழு வருஷம் உயிரோடிருந்தான்.

<{6}:21> ithseayaarin kumaarar koaraaku(koaraahu/koaraagu), neppeak(-), sithri enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l).

*****<{6}:21> And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

**********<{6}:21> இத்சேயாரின் குமாரர் கோராகு, நெப்பேக், சித்ரி என்பவர்கள்.

<{6}:22> oosiyealin kumaarar meesaveal, elsaapaan, sithri enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l).

*****<{6}:22> And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

**********<{6}:22> ஊசியேலின் குமாரர் மீசவேல், எல்சாபான், சித்ரி என்பவர்கள்.

<{6}:23> aaroan amminathaapin(amminathaabin) kumaaraththiyum nakasoanin(nahasoanin/nagasoanin)

sakoathariyumaakiya(sakoathariyumaahiya/sakoathariyumaagiya) elisapaa'lai(elisabaa'lai) vivaakampa'n'ninaan(vivaahampa'n'ninaan/vivaagampa'n'ninaan); iva'l avanukku naathaapaiyum(naathaabaiyum), apiyoovaiyum(abiyoovaiyum), eleayaasaaraiyum, iththaamaaraiyum pet'raa'l.

*****<{6}:23> And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**********<{6}:23> ஆரோன் அம்மினதாபின் குமாரத்தியும் நகசோனின் சகோதரியுமாகிய எலிசபாளை விவாகம்பண்ணினான்; இவள் அவனுக்கு நாதாபையும், அபியூவையும், எலேயாசாரையும், இத்தாமாரையும் பெற்றாள்.

<{6}:24> koaraakin(koaraahin/koaraagin) kumaarar aaseer, elkkaanaa, apiyaasaap(abiyaasaap) enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l); koaraakiyarin(koaraahiyarin/koaraagiyarin) vamsaththalaivar ivarka'lea(ivarha'lea/ivarga'lea).

*****<{6}:24> And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

**********<{6}:24> கோராகின் குமாரர் ஆசீர், எல்க்கானா, அபியாசாப் என்பவர்கள்; கோராகியரின் வம்சத்தலைவர் இவர்களே.

<{6}:25> aaroanin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) eleyaasaar pooththiyealudaiya kumaaraththika'lil(kumaaraththiha'lil/kumaaraththiga'lil) oruththiyai

vivaakampa'n'ninaan(vivaahampa'n'ninaan/vivaagampa'n'ninaan), ava'l avanukkup pinekaasaip(pinehaasaip/pinegaasaip) pet'raa'l; avaravar vamsangka'linpadi(vamsangga'linpadi) leaviyarudaiya pithaakka'laakiya(pithaakka'laahiya/pithaakka'laagiya) thalaivar ivarka'lea(ivarha'lea/ivarga'lea).

*****<{6}:25> And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

**********<{6}:25> ஆரோனின் குமாரனாகிய எலெயாசார் பூத்தியேலுடைய குமாரத்திகளில் ஒருத்தியை விவாகம்பண்ணினான், அவள் அவனுக்குப் பினெகாசைப் பெற்றாள்; அவரவர் வம்சங்களின்படி லேவியருடைய பிதாக்களாகிய தலைவர் இவர்களே.

<{6}:26> israveal puththirarai a'niya'niyaay ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththilirunthu nadaththikko'ndupoavatha'rkuk karththaraal katta'laipet'ra aaroanum moaseayum ivarka'lea(ivarha'lea/ivarga'lea).

*****<{6}:26> These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

**********<{6}:26> இஸ்ரவேல் புத்திரரை அணியணியாய் எகிப்து தேசத்திலிருந்து நடத்திக்கொண்டுபோவதற்குக் கர்த்தரால் கட்டளைபெற்ற ஆரோனும் மோசேயும் இவர்களே.

<{6}:27> israveal **p**uththirarai e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) nadaththikko'ndu**p**oavatha'r**k**u, e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) **p**aarvoanoadea **p**easina moaseayum aaroanum ivar**ka**'lea(ivar**ha**'lea/ivar**ga**'lea).

*****<{6}:27> These are they which s**p**a**k**e to **P**haraoh **k**ing of Egy**p**t, to bring out the children of Israel from Egy**p**t: these are that Moses and Aaron.

**********<{6}:27> இஸ்ரவேல் புத்திரரை எகிப்திலிருந்து நடத்திக்கொண்டுபோவதற்கு, எகிப்தின் ராஜாவாகிய பார்வோனோடே பேசின மோசேயும் ஆரோனும் இவர்களே.

<{6}:28> **k**arththar e**kip**thutheasaththilea(e**hip**thutheasaththilea/e**gip**thutheasaththilea) moaseayoadea **p**easina naa'lil;

*****<{6}:28> And it came to **p**ass on the day when the LORD s**p**a**k**e unto Moses in the land of Egy**p**t,

**********<{6}:28> கர்த்தர் எகிப்துதேசத்திலே மோசேயோடே பேசின நாளில்;

<{6}:29> **k**arththar moaseayai noakki: naanea **k**arththar; naan unnoadea sollu**ki**'ravai**ka**'laiyellaam(sollu**hi**'ravai**ha**'laiyellaam/sollu**gi**'ravai**ga**'laiyellaam) nee e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) **p**aarvoanukkuch sol en'ru sonna**p**oathu,

*****<{6}:29> That the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying, I am the LORD: s**p**ea**k** thou unto **P**haraoh **k**ing of Egy**p**t all that I say unto thee.

**********<{6}:29> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நானே கர்த்தர்; நான் உன்னோடே சொல்லுகிறவைகளையெல்லாம் நீ எகிப்து ராஜாவாகிய பார்வோனுக்குச் சொல் என்று சொன்னபோது,

<{6}:30> moasea **k**arththarudaiya sannithaanaththil: naan viruththaseathanamillaatha uthaduka'lu'l'lavan(uthaduha'lu'l'lavan/uthaduga'lu'l'lavan); **p**aarvoan enakku eppadich sevi**k**oduppaan en'raan.

*****<{6}:30> And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised li**p**s, and how shall **P**haraoh hear**k**en unto me?

**********<{6}:30> மோசே கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில்: நான் விருத்தசேதனமில்லாத உதடுகளுள்ளவன்; பார்வோன் எனக்கு எப்படிச் செவிகொடுப்பான் என்றான்.

|yaaththiraa**k**amam 7|

*****|Exodus 7|

**********|யாத்திராகமம் 7|

<{7}:1> **k**arththar moaseayai noakki: **p**aar, unnai naan **p**aarvoanukku theavanaakkinean; un sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) aaroan un theerkkatharisiyaayiruppaan.

*****<{7}:1> And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to **P**haraoh: and Aaron thy brother shall be thy **p**ro**p**het.

**********<{7}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: பார், உன்னை நான் பார்வோனுக்கு தேவனாக்கினேன்; உன் சகோதரனாகிய ஆரோன் உன் தீர்க்கதரிசியாயிருப்பான்.

<{7}:2> naan unakkuk katta'laiyidum yaavaiyum nee sollavea'ndum; paarvoan israveal puththiraraith than theasaththilirunthu anuppividumpadi un sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) aaroan avanidaththil peasavea'ndum.

*****<{7}:2> Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

**********<{7}:2> நான் உனக்குக் கட்டளையிடும் யாவையும் நீ சொல்லவேண்டும்; பார்வோன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைத் தன் தேசத்திலிருந்து அனுப்பிவிடும்படி உன் சகோதரனாகிய ஆரோன் அவனிடத்தில் பேசவேண்டும்.

<{7}:3> naan paarvoanin iruthayaththaik kadinappaduththi, ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththil en adaiyaa'langka'laiyum(adaiyaa'langga'laiyum) a'rputhangka'laiyum(a'rputhangga'laiyum) mikuthiyaay(mihuthiyaay/miguthiyaay) nadappippean.

*****<{7}:3> And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

**********<{7}:3> நான் பார்வோனின் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தி, எகிப்து தேசத்தில் என்

அடையாளங்களையும் அற்புதங்களையும் மிகுதியாய் நடப்பிப்பேன்.

<{7}:4> **p**aarvoan ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) sevi**k**odukkamaattaan; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) e**kip**thukku(e**hip**thukku/e**gip**thukku) viroathamaa**ka**(viroathamaa**ha**/viroathamaa**ga**) naan en **k**aiyai neetti, ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) tha'ndanaiyinaal en seanai**ka**'lum(seanai**ha**'lum/seanai**ga**'lum) en janang**ka**'lumaa**ki**ya(janang**ga**'lumaa**hi**ya/janang**ga**'lumaa**gi**ya) israveal **p**uththirarai e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'nuvean.

*****<{7}:4> But **P**haraoh shall not hear**k**en unto you, that I may lay my hand u**p**on Egy**p**t, and bring forth mine armies, and my **p**eo**p**le the children of Israel, out of the land of Egy**p**t by great judgments.

**********<{7}:4> பார்வோன் உங்களுக்குச் செவிகொடுக்கமாட்டான்; ஆகையால் எகிப்துக்கு விரோதமாக நான் என் கையை நீட்டி, மகா தண்டனையினால் என் சேனைகளும் என் ஜனங்களுமாகிய இஸ்ரவேல் புத்திரரை எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணுவேன்.

<{7}:5> naan e**kip**thinmeal(e**hip**thinmeal/e**gip**thinmeal) en **k**aiyai neetti, israveal **p**uththirarai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naduvilirunthu **p**u'rappadappa'n'num**p**oathu, naanea **k**arththar en'ru e**kip**thiyar(e**hip**thiyar/e**gip**thiyar) a'rivaar**ka**'l(a'rivaar**ha**'l/a'rivaar**ga**'l) en'raar.

*****<{7}:5> And the Egy**p**tians shall **k**now that I am the LORD, when I stretch forth mine hand u**p**on Egy**p**t, and bring out the children of Israel from among them.

**********<{7}:5> நான் எகிப்தின்மேல் என் கையை நீட்டி, இஸ்ரவேல் புத்திரரை அவர்கள் நடுவிலிருந்து புறப்படப்பண்ணும்போது, நானே கர்த்தர் என்று எகிப்தியர் அறிவார்கள் என்றார்.

<{7}:6> moaseayum aaroanum **k**arththar thang**ka**'lukku**k**(thang**ga**'lukku**k**) **k**atta'laiyitta**p**adiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{7}:6> And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

**********<{7}:6> மோசேயும் ஆரோனும் கர்த்தர் தங்களுக்குக் கட்டளையிட்டபடியே செய்தார்கள்.

<{7}:7> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**aarvoanoadea **p**easum**p**oathu, moaseakku e'n**pa**thu(e'n**ba**thu) vayathum, aaroanukku e'n**pa**ththumoon'ru(e'n**ba**ththumoon'ru) vayathumaayirunthathu.

*****<{7}:7> And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they s**p**a**k**e unto **P**haraoh.

**********<{7}:7> அவர்கள் பார்வோனோடே பேசும்போது, மோசேக்கு எண்பது வயதும், ஆரோனுக்கு எண்பத்துமூன்று வயதுமாயிருந்தது.

<{7}:8> **k**arththar moaseayaiyum aaroanaiyum noakki:

*****<{7}:8> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses and unto Aaron, saying,

**********<{7}:8> கர்த்தர் மோசேயையும் ஆரோனையும் நோக்கி:

<{7}:9> ungka'l(ungga'l) padchaththi'rku oru a'rputham kaattungka'l(kaattungga'l) en'ru paarvoan ungka'loadea(ungga'loadea) sonnaal; appozhuthu nee aaroanai noakki: un koalai eduththu athaip paarvoanukku munpaakap(munbaahap/munbaagap) poadu enpaayaaka(enbaayaaha/enbaayaaga); athu sarppamaakum(sarppamaahum/sarppamaagum) en'raar.

*****<{7}:9> When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

**********<{7}:9> உங்கள் பட்சத்திற்கு ஒரு அற்புதம் காட்டுங்கள் என்று பார்வோன் உங்களோடே சொன்னால்; அப்பொழுது நீ ஆரோனை நோக்கி: உன் கோலை எடுத்து அதைப் பார்வோனுக்கு முன்பாகப் போடு என்பாயாக; அது சர்ப்பமாகும் என்றார்.

<{7}:10> moaseayum aaroanum paarvoanidaththil poay, karththar thangka'lukkuk(thangga'lukkuk) katta'laiyittapadi seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l). aaroan paarvoanukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum), avan oozhiyakkaararukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) than koalaip poattaan, athu sarppamaayit'ru.

*****<{7}:10> And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

**********<{7}:10> மோசேயும் ஆரோனும் பார்வோனிடத்தில் போய், கர்த்தர் தங்களுக்குக் கட்டளையிட்டபடி செய்தார்கள். ஆரோன் பார்வோனுக்கு முன்பாகவும், அவன் ஊழியக்காரருக்கு முன்பாகவும் தன் கோலைப் போட்டான், அது சர்ப்பமாயிற்று.

<{7}:11> appozhuthu **p**aarvoan saasthiri**ka**'laiyum(saasthiri**ha**'laiyum/saasthiri**ga**'laiyum) sooniyakkaararaiyum azhaippiththaan. e**ki****p**thin(e**hi****p**thin/e**gi****p**thin) manthiravaathi**ka**'lum(manthiravaathi**ha**'lum/manthiravaathi**ga**'lum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) manthiraviththaiyinaal appadich seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{7}:11> Then **P**haraoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egy**p**t, they also did in li**k**e manner with their enchantments.

**********<{7}:11> அப்பொழுது பார்வோன் சாஸ்திரிகளையும் சூனியக்காரரையும் அழைப்பித்தான். எகிப்தின் மந்திரவாதிகளும் தங்கள் மந்திரவித்தையினால் அப்படிச் செய்தார்கள்.

<{7}:12> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ovvoruvanaa**ka**th(ovvoruvanaa**ha**th/ovvoruvanaa**ga**th) than than **k**oalai**p** **p**oatta**p**oathu, avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) sarppang**ka**'laayina(sarppang**ga**'laayina); aaroanudaiya **k**oaloa avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) **k**oal**ka**'lai(**k**oal**ha**'lai/**k**oal**ga**'lai) vizhung**ki**t'ru(vizhung**gi**t'ru).

*****<{7}:12> For they cast down every man his rod, and they became ser**p**ents: but Aaron's rod swallowed u**p** their rods.

**********<{7}:12> அவர்கள் ஒவ்வொருவனாகத் தன் தன் கோலைப் போட்டபோது, அவைகள் சர்ப்பங்களாயின; ஆரோனுடைய கோலோ அவர்களுடைய கோல்களை விழுங்கிற்று.

<{7}:13> **k**arththar solliyiruntha**p**adi **p**aarvoanin iruthayam **k**adinappattathu, avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sevi**k**odaama'r**p**oanaan.

*****<{7}:13> And he hardened **P**haraoh's heart, that he hear**k**ened not unto them; as the LORD had said.

**********<{7}:13> கர்த்தர் சொல்லியிருந்தபடி பார்வோனின் இருதயம் கடினப்பட்டது, அவர்களுக்குச் செவிகொடாமற்போனான்.

<{7}:14> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: **p**aarvoanin iruthayam **k**adinamaayit'ru; janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) vidamaattean en**ki**'raan(en**hi**'raan/en**gi**'raan).

*****<{7}:14> And the LORD said unto Moses, **P**haraoh's heart is hardened, he refuseth to let the **p**eo**p**le go.

**********<{7}:14> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: பார்வோனின் இருதயம் கடினமாயிற்று; ஜனங்களை விடமாட்டேன் என்கிறான்.

<{7}:15> **k**aalamea nee **p**aarvoanidaththukku**p** **p**oa, avan nathikku**p** **p**u'rappattu varuvaan; nee avanukku ethiraa**ka**(ethiraa**ha**/ethiraa**ga**) nathiyoaraththilea nin'ru, sarppamaa**ka**(sarppamaa**ha**/sarppamaa**ga**) maa'rina **k**oalai un **k**aiyilea **p**idiththukko'ndu,

*****<{7}:15> Get thee unto **P**haraoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's

brin**k** against he come; and the rod which was turned to a ser**p**ent shalt thou ta**k**e in thine hand.

**********<{7}:15> காலமே நீ பார்வோனிடத்துக்குப் போ, அவன் நதிக்குப் புறப்பட்டு வருவான்; நீ அவனுக்கு எதிராக நதியோரத்திலே நின்று, சர்ப்பமாக மாறின கோலை உன் கையிலே பிடித்துக்கொண்டு,

<{7}:16> avanai noakki: vanaantharaththil enakku aaraathanaiseyya en janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) anuppividavea'ndum en'ru sollum**p**adi e**pi**reyarudaiya(e**bi**reyarudaiya) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar ennai ummidaththukku anuppiyum, ithuvaraikkum neer **k**ea'laama'r**p**oaneer.

*****<{7}:16> And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my **p**eo**p**le go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

**********<{7}:16> அவனை நோக்கி: வனாந்தரத்தில் எனக்கு ஆராதனைசெய்ய என் ஜனங்களை அனுப்பிவிடவேண்டும் என்று சொல்லும்படி எபிரெயருடைய தேவனாகிய கர்த்தர் என்னை உம்மிடத்துக்கு அனுப்பியும், இதுவரைக்கும் நீர் கேளாமற்போனீர்.

<{7}:17> ithoa, en **k**aiyil irukki'ra **k**oalinaal nathiyil irukki'ra tha'n'neermeal adippean; appozhuthu athu iraththamaay maa'ri,

*****<{7}:17> Thus saith the LORD, In this thou shalt **k**now that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine

hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

**********<{7}:17> இதோ, என் கையில் இருக்கிற கோலினால் நதியில் இருக்கிற தண்ணீர்மேல் அடிப்பேன்; அப்பொழுது அது இரத்தமாய் மாறி,

<{7}:18> nathiyil irukki'ra meenka'l(meenha'l/meenga'l) seththu, nathi naa'rippoam; appozhuthu nathiyil irukki'ra tha'n'neerai ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) kudikkakkoodaamal aroasippaarka'l(aroasippaarha'l/aroasippaarga'l); ithinaal naanea karththar enpathai(enbathai) a'rinthuko'lvaay en'ru karththar solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru sol en'raar.

*****<{7}:18> And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall lothe to drink of the water of the river.

**********<{7}:18> நதியில் இருக்கிற மீன்கள் செத்து, நதி நாறிப்போம்; அப்பொழுது நதியில் இருக்கிற தண்ணீரை எகிப்தியர் குடிக்கக்கூடாமல் அரோசிப்பார்கள்; இதினால் நானே கர்த்தர் என்பதை அறிந்துகொள்வாய் என்று கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்று சொல் என்றார்.

<{7}:19> mealum, karththar moaseayai noakki: nee aaroanidaththil un koalai eduththukko'ndu ekipthin(ehipthin/egipthin) neernilaika'laakiya(neernilaiha'laahiya/neernilaiga'laagiya) avarka'l(avarha'l/avarga'l) vaaykkaalka'lmealum(vaaykkaalha'lmealum/vaaykkaalga'lmealum) nathika'lmealum(nathiha'lmealum/nathiga'lmealum) ku'langka'lmealum(ku'langga'lmealum) tha'n'neer ni'rki'ra ellaa idangka'lmealum(idangga'lmealum), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l)

iraththamaa**ku**m**p**adikku(iraththamaa**hu**m**p**adikku/iraththamaa**gu**m**p**adikku), un **k**aiyai neettu; appozhuthu e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) marappaaththirang**ka**'lilum(marappaaththirang**ga**'lilum) **k**a'r**p**aaththirang**ka**'lilum(**k**a'r**p**aaththirang**ga**'lilum) iraththam u'ndaayirukkum en'ru sol en'raar.

*****<{7}:19> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, Say unto Aaron, Ta**k**e thy rod, and stretch out thine hand u**p**on the waters of Egy**p**t, u**p**on their streams, u**p**on their rivers, and u**p**on their **p**onds, and u**p**on all their **p**ools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egy**p**t, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

**********<{7}:19> மேலும், கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ ஆரோனிடத்தில் உன் கோலை எடுத்துக்கொண்டு எகிப்தின் நீர்நிலைகளாகிய அவர்கள் வாய்க்கால்கள்மேலும் நதிகள்மேலும் குளங்கள்மேலும் தண்ணீர் நிற்கிற எல்லா இடங்கள்மேலும், அவைகள் இரத்தமாகும்படிக்கு, உன் கையை நீட்டு; அப்பொழுது எகிப்து தேசம் எங்கும் மரப்பாத்திரங்களிலும் கற்பாத்திரங்களிலும் இரத்தம் உண்டாயிருக்கும் என்று சொல் என்றார்.

<{7}:20> **k**arththar **k**atta'laiyitta**p**adi moaseayum aaroanum seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); **p**aarvoanudaiya **k**a'n**ka**'lukku(**k**a'n**ha**'lukku/**k**a'n**ga**'lukku) mun**paaka**vum(mun**baaha**vum/mun**baaga**vum), avan oozhiyakkaararin **k**a'n**ka**'lukku(**k**a'n**ha**'lukku/**k**a'n**ga**'lukku) mun**paaka**vum(mun**baaha**vum/mun**baaga**vum) **k**oalai oang**ki**(oang**gi**), nathiyilu'l'la tha'n'neerai adikka, nathiyilu'l'la tha'n'neerellaam iraththamaay maa'rippoayit'ru.

*****<{7}:20> And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted u**p** the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of **P**haraoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

**********<{7}:20> கர்த்தர் கட்டளையிட்டபடி மோசேயும் ஆரோனும் செய்தார்கள்; பார்வோனுடைய கண்களுக்கு முன்பாகவும், அவன் ஊழியக்காரரின் கண்களுக்கு முன்பாகவும் கோலை ஓங்கி, நதியிலுள்ள தண்ணீரை அடிக்க, நதியிலுள்ள தண்ணீரெல்லாம் இரத்தமாய் மாறிப்போயிற்று.

<{7}:21> nathiyin meen**ka**'l(meen**ha**'l/meen**ga**'l) seththu, nathi naa'rippoayit'ru; nathiyin tha'n'neerai**k** **k**udikka e**kip**thiyarukku**k**(e**hip**thiyarukku**k/**e**gip**thiyarukku**k**) **k**oodaama'r**p**oayit'ru; e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) iraththamaayirunthathu.

*****<{7}:21> And the fish that was in the river died; and the river stan**k**, and the Egy**p**tians could not drin**k** of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egy**p**t.

**********<{7}:21> நதியின் மீன்கள் செத்து, நதி நாறிப்போயிற்று; நதியின் தண்ணீரைக் குடிக்க எகிப்தியருக்குக் கூடாமற்போயிற்று; எகிப்து தேசம் எங்கும் இரத்தமாயிருந்தது.

<{7}:22> e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) manthiravaathi**ka**'lum(manthiravaathi**ha**'lum/manthiravaathi**ga**'lum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) manthiraviththaiyinaal appadich seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); **k**arththar solliyiruntha**p**adi **p**aarvoanin iruthayam **k**adinappattathu;

avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sevi**k**odaama'r**p**oanaan.

*****<{7}:22> And the magicians of Egy**p**t did so with their enchantments: and **P**haraoh's heart was hardened, neither did he hear**k**en unto them; as the LORD had said.

**********<{7}:22> எகிப்தின் மந்திரவாதிகளும் தங்கள் மந்திரவித்தையினால் அப்படிச் செய்தார்கள்; கர்த்தர் சொல்லியிருந்தபடி பார்வோனின் இருதயம் கடினப்பட்டது; அவர்களுக்குச் செவிகொடாமற்போனான்.

<{7}:23> **p**aarvoan ithaiyum sinthiyaamal, than veetti'r**k**uth thirum**pi**ppoanaan(thirum**bi**ppoanaan).

*****<{7}:23> And **P**haraoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

**********<{7}:23> பார்வோன் இதையும் சிந்தியாமல், தன் வீட்டிற்குத் திரும்பிப்போனான்.

<{7}:24> nathiyin tha'n'neer **k**udikka uthavaatha**p**adiyaal, **k**udikkaththakka tha'n'neerukkaa**ka**(tha'n'neerukkaa**ha**/tha'n'neerukkaa**ga**) e**kip**thiyar(e**hip**thiyar/e**gip**thiyar) ellaarum nathiyoaraththil oot'ruth thoa'ndinaar**ka**'l(thoa'ndinaar**ha**'l/thoa'ndinaar**ga**'l).

*****<{7}:24> And all the Egy**p**tians digged round about the river for water to drin**k**; for they could not drin**k** of the water of the river.

**********<{7}:24> நதியின் தண்ணீர் குடிக்க உதவாதபடியால், குடிக்கத்தக்க தண்ணீருக்காக

எகிப்தியர் எல்லாரும் நதியோரத்தில் ஊற்றுத் தோண்டினார்கள்.

<{7}:25> **k**arththar nathiyai adiththu eazhunaa'l aayit'ru.

*****<{7}:25> And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

**********<{7}:25> கர்த்தர் நதியை அடித்து ஏழுநாள் ஆயிற்று.

|yaaththiraa**k**amam 8|

*****|Exodus 8|

**********|யாத்திராகமம் 8|

<{8}:1> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee **p**aarvoanidaththil **p**oay: enakku aaraathanaiseyya en janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) anuppividu.

*****<{8}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, Go unto **P**haraoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my **p**eo**p**le go, that they may serve me.

**********<{8}:1> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ பார்வோனிடத்தில் போய்: எனக்கு ஆராதனைசெய்ய என் ஜனங்களை அனுப்பிவிடு.

<{8}:2> nee avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) anuppividamaattean en**paa**yaa**ki**l(en**baa**yaa**hi**l/en**baa**yaa**gi**l), un ellai adang**ka**laiyum(adang**ga**laiyum) thava'lai**ka**'laal(thava'lai**ha**'laal/thava'lai**ga**'laal) vaathippean.

*****<{8}:2> And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

**********<{8}:2> நீ அவர்களை அனுப்பிவிடமாட்டேன் என்பாயாகில், உன் எல்லை அடங்கலையும் தவளைகளால் வாதிப்பேன்.

<{8}:3> nathi thava'laika'laith(thava'laiha'laith/thava'laiga'laith) thira'laayp pi'rappikkum; avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) un veettilum un padukkai a'raiyilum, un magnchaththin mealum, un oozhiyakkaarar veeduka'lilum(veeduha'lilum/veeduga'lilum), un janangka'lidaththilum(janangga'lidaththilum), un aduppuka'lilum(aduppuha'lilum/aduppuga'lilum), maappisaiki'ra(maappisaihi'ra/maappisaigi'ra) un thottika'lilum(thottiha'lilum/thottiga'lilum) vanthu ea'rum.

*****<{8}:3> And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

**********<{8}:3> நதி தவளைகளைத் திரளாய்ப் பிறப்பிக்கும்; அவைகள் உன் வீட்டிலும் உன் படுக்கை அறையிலும், உன் மஞ்சத்தின் மேலும், உன் ஊழியக்காரர் வீடுகளிலும், உன் ஜனங்களிடத்திலும், உன் அடுப்புகளிலும், மாப்பிசைகிற உன் தொட்டிகளிலும் வந்து ஏறும்.

<{8}:4> anthath thava'laika'l(thava'laiha'l/thava'laiga'l) unmealum, un janangka'lmealum(janangga'lmealum), un oozhiyakkaarar ellaarmealum vanthu ea'rum en'ru karththar solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru sol en'raar.

*****<{8}:4> And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

**********<{8}:4> அந்தத் தவளைகள் உன்மேலும், உன் ஜனங்கள்மேலும், உன் ஊழியக்காரர் எல்லார்மேலும் வந்து ஏறும் என்று கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்று சொல் என்றார்.

<{8}:5> mealum **k**arththar moaseayinidaththil nee aaroanai noakki: nee un **k**aiyil irukki'ra **k**oalai nathi**ka**'lmealum(nathi**ha**'lmealum/nathi**ga**'lmealum) vaaykkaal**ka**'lmealum(vaaykkaal**ha**'lmealum/vaaykkaal**ga**'lmealum) **k**u'lang**ka**'lmealum(**k**u'lang**ga**'lmealum) neetti, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththinmeal thava'lai**ka**'lai(thava'lai**ha**'lai/thava'lai**ga**'lai) varum**p**adi sey en'ru sol en'raar.

*****<{8}:5> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the **p**onds, and cause frogs to come u**p** u**p**on the land of Egy**p**t.

**********<{8}:5> மேலும் கர்த்தர் மோசேயினிடத்தில் நீ ஆரோனை நோக்கி: நீ உன் கையில் இருக்கிற கோலை நதிகள்மேலும் வாய்க்கால்கள்மேலும் குளங்கள்மேலும் நீட்டி, எகிப்து தேசத்தின்மேல் தவளைகளை வரும்படி செய் என்று சொல் என்றார்.

<{8}:6> appadiyea aaroan than **k**aiyai e**kip**thilu'l'la(e**hip**thilu'l'la/e**gip**thilu'l'la) tha'n'neer**ka**'lmeal(tha'n'neer**ha**'lmeal/tha'n'neer**ga**'lmeal) neettinaan; appozhuthu thava'lai**ka**'l(thava'lai**ha**'l/thava'lai**ga**'l) vanthu, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththai moodikko'ndathu.

*****<{8}:6> And Aaron stretched out his hand over the waters of Egy**p**t; and the frogs came u**p**, and covered the land of Egy**p**t.

**********<{8}:6> அப்படியே ஆரோன் தன் கையை எகிப்திலுள்ள தண்ணீர்கள்மேல் நீட்டினான்; அப்பொழுது தவளைகள் வந்து, எகிப்து தேசத்தை மூடிக்கொண்டது.

<{8}:7> manthiravaathika'lum(manthiravaathiha'lum/manthiravaathiga'lum) thangka'l(thangga'l) manthiraviththaiyinaal appadich seythu, ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththinmeal thava'laika'lai(thava'laiha'lai/thava'laiga'lai) varappa'n'ninaarka'l(varappa'n'ninaarha'l/varappa'n'ninaarga'l).

*****<{8}:7> And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

**********<{8}:7> மந்திரவாதிகளும் தங்கள் மந்திரவித்தையினால் அப்படிச் செய்து, எகிப்து தேசத்தின்மேல் தவளைகளை வரப்பண்ணினார்கள்.

<{8}:8> paarvoan moaseayaiyum aaroanaiyum azhaippiththu: anthath thava'laika'l(thava'laiha'l/thava'laiga'l) ennaiyum en janangka'laiyum(janangga'laiyum) vittu neengkumpadi(neenggumpadi) karththarai noakki vea'ndikko'l'lungka'l(vea'ndikko'l'lungga'l); karththarukkup paliyidumpadi(baliyidumpadi) janangka'laip(janangga'laip) poakaviduvean(poahaviduvean/poagaviduvean) en'raan.

*****<{8}:8> Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

**********<{8}:8> பார்வோன் மோசேயையும் ஆரோனையும் அழைப்பித்து: அந்தத் தவளைகள்

என்னையும் என் ஜனங்களையும் விட்டு நீங்கும்படி கர்த்தரை நோக்கி வேண்டிக்கொள்ளுங்கள்; கர்த்தருக்குப் பலியிடும்படி ஜனங்களைப் போகவிடுவேன் என்றான்.

<{8}:9> appozhuthu moasea **p**aarvoanai noakki: thava'lai**ka**'l(thava'lai**ha**'l/thava'lai**ga**'l) nathiyileamaaththiram irukkaththakkathaay avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) ummidaththilum ummudaiya veettilum illaamal ozhinthu**p**oa**ku**m**p**adi(ozhinthu**p**oa**hu**m**p**adi/ozhinthu**p**oa**gu**m**p**adi) seyya, umakkaa**ka**vum(umakkaa**ha**vum/umakkaa**ga**vum) ummudaiya oozhiyakkaararukkaa**ka**vum(oozhiyakkaararukkaa**ha**vum/oozhiyakkaararukkaa**ga**vum) ummudaiya janang**ka**'lukkaa**ka**vum(janang**ga**'lukkaa**ha**vum/janang**ga**'lukkaa**ga**vum) naan vi'n'nappam**p**a'n'navea'ndiya **k**aalaththai**k** **k**u'rikkum meanmai umakkea iruppathaa**ka**(iruppathaa**ha**/iruppathaa**ga**) en'raan.

*****<{8}:9> And Moses said unto **P**haraoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy **p**eo**p**le, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

**********<{8}:9> அப்பொழுது மோசே பார்வோனை நோக்கி: தவளைகள் நதியிலேமாத்திரம் இருக்கத்தக்கதாய் அவைகளை உம்மிடத்திலும் உம்முடைய வீட்டிலும் இல்லாமல் ஒழிந்துபோகும்படி செய்ய, உமக்காகவும் உம்முடைய ஊழியக்காரருக்காகவும் உம்முடைய ஜனங்களுக்காகவும் நான்

விண்ணப்பம்பண்ணவேண்டிய காலத்தைக் குறிக்கும் மேன்மை உமக்கே இருப்பதாக என்றான்.

<{8}:10> atha'r**k**u avan: naa'laikku en'raan. appozhuthu ivan: eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku oppaanavar illai en**pa**thai(en**ba**thai) neer a'riyum**p**adikku ummudaiya vaarththaiyin**p**adi aa**ka**kkadavathu(aa**ha**kkadavathu/aa**ga**kkadavathu).

*****<{8}:10> And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest **k**now that there is none li**k**e unto the LORD our God.

**********<{8}:10> அதற்கு அவன்: நாளைக்கு என்றான். அப்பொழுது இவன்: எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஒப்பானவர் இல்லை என்பதை நீர் அறியும்படிக்கு உம்முடைய வார்த்தையின்படி ஆகக்கடவது.

<{8}:11> thava'lai**ka**'l(thava'lai**ha**'l/thava'lai**ga**'l) ummaiyum ummudaiya veettaiyum ummudaiya oozhiyakkaararaiyum ummudaiya janang**ka**'laiyum(janang**ga**'laiyum) vittu neeng**ki**(neeng**gi**), nathiyilea maaththiram irukkum en'raan.

*****<{8}:11> And the frogs shall de**p**art from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy **p**eo**p**le; they shall remain in the river only.

**********<{8}:11> தவளைகள் உம்மையும் உம்முடைய வீட்டையும் உம்முடைய ஊழியக்காரரையும் உம்முடைய ஜனங்களையும் விட்டு நீங்கி, நதியிலே மாத்திரம் இருக்கும் என்றான்.

<{8}:12> moaseayum aaroanum **p**aarvoanaivittu**p** **p**u'rappattaar**ka**'l(**p**u'rappattaar**ha**'l/**p**u'rappattaar**ga**'l). **p**aarvoanukku

viroathamaa**ka**(viroathamaa**ha**/viroathamaa**ga**) varappa'n'nina thava'lai**ka**'lnimiththam(thava'lai**ha**'lnimiththam/thava'lai**ga**'lnimiththam) moasea **k**arththarai noakki**k** **k**ooppittaan.

*****<{8}:12> And Moses and Aaron went out from **P**haraoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against **P**haraoh.

**********<{8}:12> மோசேயும் ஆரோனும் பார்வோனைவிட்டுப் புறப்பட்டார்கள். பார்வோனுக்கு விரோதமாக வரப்பண்ணின தவளைகள்நிமித்தம் மோசே கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டான்.

<{8}:13> **k**arththar moaseayin so'r**p**adi seythaar; veedu**ka**'lilum(veedu**ha**'lilum/veedu**ga**'lilum) mut'rang**ka**'lilum(mut'rang**ga**'lilum) vayal**ka**'lilum(vayal**ha**'lilum/vayal**ga**'lilum) iruntha thava'lai**ka**'l(thava'lai**ha**'l/thava'lai**ga**'l) seththuppoayit'ru.

*****<{8}:13> And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

**********<{8}:13> கர்த்தர் மோசேயின் சொற்படி செய்தார்; வீடுகளிலும் முற்றங்களிலும் வயல்களிலும் இருந்த தவளைகள் செத்துப்போயிற்று.

<{8}:14> avai**ka**'lai**k**(avai**ha**'lai**k/**avai**ga**'lai**k**) **k**uviyal **k**uviyalaa**ka**ch(**k**uviyalaa**ha**ch/**k**uviyalaa**ga**ch) searththaar**ka**'l(searththaar**ha**'l/searththaar**ga**'l); athinaal **poo**miyeng**ku**m(**boo**miyeng**gu**m) naat'ram eduththathu.

*****<{8}:14> And they gathered them together u**p**on hea**p**s: and the land stan**k**.

**********<{8}:14> அவைகளைக் குவியல் குவியலாகச் சேர்த்தார்கள்; அதினால் பூமியெங்கும் நாற்றம் எடுத்தது.

<{8}:15> ila**ku**vu'ndaayit'ren'ru(ila**hu**vu'ndaayit'ren'ru/ila**gu**vu'ndaayit'ren'ru) **p**aarvoan **k**a'nda**p**oathoa, than iruthayaththai**k** **k**adinappaduththi, avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sevi**k**odaama'r**p**oanaan; **k**arththar solliyiruntha**p**adi aayit'ru.

*****<{8}:15> But when **P**haraoh saw that there was res**p**ite, he hardened his heart, and hear**k**ened not unto them; as the LORD had said.

**********<{8}:15> இலகுவுண்டாயிற்றென்று பார்வோன் கண்டபோதோ, தன் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தி, அவர்களுக்குச் செவிகொடாமற்போனான்; கர்த்தர் சொல்லியிருந்தபடி ஆயிற்று.

<{8}:16> appozhuthu **k**arththar moaseayinidaththil: nee aaroanai noakki: un **k**oalai neetti, **poo**miyin(**boo**miyin) **p**uzhuthiyinmeal adi; appozhuthu athu e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) **p**ean**ka**'laay**p**(**p**ean**ha**'laay**p**/**p**ean**ga**'laay**p**) **p**oam en'ru sol en'raar.

*****<{8}:16> And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egy**p**t.

**********<{8}:16> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயினிடத்தில்: நீ ஆரோனை நோக்கி: உன் கோலை நீட்டி, பூமியின் புழுதியின்மேல் அடி;

அப்பொழுது அது எகிப்து தேசம் எங்கும் பேன்களாய்ப் போம் என்று சொல் என்றார்.

<{8}:17> appadiyea seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l); aaroan than kaiyil iruntha than koalai neetti, poomiyin(boomiyin) puzhuthiyinmeal adiththaan; appozhuthu athu manitharmealum mirukajeevanka'lmealum(miruhajeevanha'lmealum/mirugajeevanga'l mealum) peanka'laay(peanha'laay/peanga'laay) ekipthutheasam(ehipthutheasam/egipthutheasam) engkum(enggum) poomiyin(boomiyin) puzhuthiyellaam peanka'laayit'ru(peanha'laayit'ru/peanga'laayit'ru).

*****<{8}:17> And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

**********<{8}:17> அப்படியே செய்தார்கள்; ஆரோன் தன் கையில் இருந்த தன் கோலை நீட்டி, பூமியின் புழுதியின்மேல் அடித்தான்; அப்பொழுது அது மனிதர்மேலும் மிருகஜீவன்கள்மேலும் பேன்களாய் எகிப்துதேசம் எங்கும் பூமியின் புழுதியெல்லாம் பேன்களாயிற்று.

<{8}:18> manthiravaathika'lum(manthiravaathiha'lum/manthiravaathiga'lum) thangka'l(thangga'l) manthiraviththaiyinaal peanka'laip(peanha'laip/peanga'laip) pi'rappikkumpadip pirayaththanagnseythaarka'l(pirayaththanagnseythaarha'l/pirayaththanagnseythaarga'l); seythum, avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) koodaama'rpoayit'ru; peanka'l(peanha'l/peanga'l) manitharmealum mirukajeevanka'lmealum(miruhajeevanha'lmealum/mirugajeevanga'l mealum) irunthathu.

*****<{8}:18> And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice u**p**on man, and u**p**on beast.

**********<{8}:18> மந்திரவாதிகளும் தங்கள் மந்திரவித்தையினால் பேன்களைப் பிறப்பிக்கும்படிப் பிரயத்தனஞ்செய்தார்கள்; செய்தும், அவர்களால் கூடாமற்போயிற்று; பேன்கள் மனிதர்மேலும் மிருகஜீவன்கள்மேலும் இருந்தது.

<{8}:19> appozhuthu manthiravaathi**ka**'l(manthiravaathi**ha**'l/manthiravaathi**ga**'l) **p**aarvoanai noakki: ithu theavanudaiya viral en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l). aanaalum, **k**arththar solliyiruntha**p**adi **p**aarvoanudaiya iruthayam **k**adinappattathu; avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sevi**k**odaama'r**p**oanaan.

*****<{8}:19> Then the magicians said unto **P**haraoh, This is the finger of God: and **P**haraoh's heart was hardened, and he hear**k**ened not unto them; as the LORD had said.

**********<{8}:19> அப்பொழுது மந்திரவாதிகள் பார்வோனை நோக்கி: இது தேவனுடைய விரல் என்றார்கள். ஆனாலும், கர்த்தர் சொல்லியிருந்தபடி பார்வோனுடைய இருதயம் கடினப்பட்டது; அவர்களுக்குச் செவிகொடாமற்போனான்.

<{8}:20> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: naa'lai athi**k**aalamea nee ezhunthu **p**oay, **p**aarvoan nathikku**p** **p**u'rappattu varum**p**oathu, avanukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) nin'ru: enakku aaraathanai seyyum**p**adi en janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vidu(**p**oa**ha**vidu/**p**oa**ga**vidu).

*****<{8}:20> And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

**********<{8}:20> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நாளை அதிகாலமே நீ எழுந்து போய், பார்வோன் நதிக்குப் புறப்பட்டு வரும்போது, அவனுக்கு முன்பாக நின்று: எனக்கு ஆராதனை செய்யும்படி என் ஜனங்களைப் போகவிடு.

<{8}:21> en janangka'laip(janangga'laip) poakavidaayaakil(poahavidaayaahil/poagavidaayaagil), naan unmealum, un oozhiyakkaararmealum, un janangka'lmealum(janangga'lmealum), un veeduka'lmealum(veeduha'lmealum/veeduga'lmealum) palavitha va'nduka'lai(va'nduha'lai/va'nduga'lai) anuppuvean; ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) veeduka'lum(veeduha'lum/veeduga'lum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) irukki'ra theasamum antha va'nduka'laal(va'nduha'laal/va'nduga'laal) ni'raiyum.

*****<{8}:21> Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

**********<{8}:21> என் ஜனங்களைப் போகவிடாயாகில், நான் உன்மேலும், உன் ஊழியக்காரர்மேலும், உன் ஜனங்கள்மேலும், உன் வீடுகள்மேலும் பலவித வண்டுகளை அனுப்புவேன்; எகிப்தியர் வீடுகளும்

அவர்கள் இருக்கிற தேசமும் அந்த வண்டுகளால் நிறையும்.

<{8}:22> **poo**miyin(**boo**miyin) naduvil naanea **k**arththar enp**a**thai(en**ba**thai) nee a'riyum**p**adi en janang**ka**'l(janang**ga**'l) irukki'ra **k**oasean naattil annaa'lilea va'ndu**ka**'l(va'ndu**ha**'l/va'ndu**ga**'l) varaatha**p**adikku, antha naattai viseashappaduththi,

*****<{8}:22> And I will sever in that day the land of Goshen, in which my **p**eo**p**le dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest **k**now that I am the LORD in the midst of the earth.

**********<{8}:22> பூமியின் நடுவில் நானே கர்த்தர் என்பதை நீ அறியும்படி என் ஜனங்கள் இருக்கிற கோசேன் நாட்டில் அந்நாளிலே வண்டுகள் வராதபடிக்கு, அந்த நாட்டை விசேஷப்படுத்தி,

<{8}:23> en janang**ka**'lukkum(janang**ga**'lukkum) un janang**ka**'lukkum(janang**ga**'lukkum) viththiyaasam u'ndaa**ku**m**p**adi(u'ndaa**hu**m**p**adi/u'ndaa**gu**m**p**adi) seyvean; intha adaiyaa'lam naa'laikku u'ndaa**ku**m(u'ndaa**hu**m/u'ndaa**gu**m) en'ru **k**arththar sollu**ki**'raar(sollu**hi**'raar/sollu**gi**'raar) en'ru sol en'raar.

*****<{8}:23> And I will **p**ut a division between my **p**eo**p**le and thy **p**eo**p**le: to morrow shall this sign be.

**********<{8}:23> என் ஜனங்களுக்கும் உன் ஜனங்களுக்கும் வித்தியாசம் உண்டாகும்படி செய்வேன்; இந்த அடையாளம் நாளைக்கு உண்டாகும் என்று கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்று சொல் என்றார்.

<{8}:24> appadiyea karththar seythaar; makaa(mahaa/magaa) thira'laana va'ndu jaathika'l(jaathiha'l/jaathiga'l) paarvoan veettilum, avan oozhiyakkaarar veeduka'lilum(veeduha'lilum/veeduga'lilum), ekipthu(ehipthu/egipthu) theasam muzhuvathilum vanthathu; va'nduka'linaalea(va'nduha'linaalea/va'nduga'linaalea) theasam kettuppoayit'ru.

*****<{8}:24> And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

**********<{8}:24> அப்படியே கர்த்தர் செய்தார்; மகா திரளான வண்டு ஜாதிகள் பார்வோன் வீட்டிலும், அவன் ஊழியக்காரர் வீடுகளிலும், எகிப்து தேசம் முழுவதிலும் வந்தது; வண்டுகளினாலே தேசம் கெட்டுப்போயிற்று.

<{8}:25> appozhuthu paarvoan moaseayaiyum aaroanaiyum azhaippiththu: neengka'l(neengga'l) poay, ungka'l(ungga'l) theavanukku theasaththileathaanea paliyidungka'l(baliyidungga'l) en'raan.

*****<{8}:25> And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

**********<{8}:25> அப்பொழுது பார்வோன் மோசேயையும் ஆரோனையும் அழைப்பித்து: நீங்கள் போய், உங்கள் தேவனுக்கு தேசத்திலேதானே பலியிடுங்கள் என்றான்.

<{8}:26> atha'rku moasea: appadich seyyaththakaathu(seyyaththahaathu/seyyaththagaathu);

engka'l(engga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarukku naangka'l(naangga'l) ekipthiyarudaiya(ehipthiyarudaiya/egipthiyarudaiya) aruvaruppaip paliyiduki'rathaayirukkumea(baliyiduhi'rathaayirukkumea/baliyidugi'ra thaayirukkumea), ekipthiyarudaiya(ehipthiyarudaiya/egipthiyarudaiya) aruvaruppai naangka'l(naangga'l) avarka'l(avarha'l/avarga'l) ka'nka'lukku(ka'nha'lukku/ka'nga'lukku) munpaakap(munbaahap/munbaagap) paliyittaal(baliyittaal), engka'laik(engga'laik) kalle'rivaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l) allavaa?

*****<{8}:26> And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

**********<{8}:26> அதற்கு மோசே: அப்படிச் செய்யத்தகாது; எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு நாங்கள் எகிப்தியருடைய அருவருப்பைப் பலியிடுகிறதாயிருக்குமே, எகிப்தியருடைய அருவருப்பை நாங்கள் அவர்கள் கண்களுக்கு முன்பாகப் பலியிட்டால், எங்களைக் கல்லெறிவார்கள் அல்லவா?

<{8}:27> naangka'l(naangga'l) vanaantharaththil moon'runaa'l pirayaa'nampoay, engka'l(engga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththar engka'lukku(engga'lukku) vithikki'rapadiyea avarukkup paliyiduvoam(baliyiduvoam) en'raan.

*****<{8}:27> We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

**********<{8}:27> நாங்கள் வனாந்தரத்தில் மூன்றுநாள் பிரயாணம்போய், எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் எங்களுக்கு விதிக்கிறபடியே அவருக்குப் பலியிடுவோம் என்றான்.

<{8}:28> appozhuthu **p**aarvoan: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku vanaantharaththil **pa**liyidum**p**adikku(**ba**liyidum**p**adikku), naan ung**ka**'lai**p**(ung**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**viduvean(**p**oa**ha**viduvean/**p**oa**ga**viduvean); aanaalum, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) athi**ka**(athi**ha**/athi**ga**) thooramaay**p** **p**oa**ka**vea'ndaam(**p**oa**ha**vea'ndaam/**p**oa**ga**vea'ndaam); enakkaa**ka**(enakkaa**ha**/enakkaa**ga**) vea'nduthal seyyung**ka**'l(seyyung**ga**'l) en'raan.

*****<{8}:28> And **P**haraoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

**********<{8}:28> அப்பொழுது பார்வோன்: நீங்கள் உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு வனாந்தரத்தில் பலியிடும்படிக்கு, நான் உங்களைப் போகவிடுவேன்; ஆனாலும், நீங்கள் அதிக தூரமாய்ப் போகவேண்டாம்; எனக்காக வேண்டுதல் செய்யுங்கள் என்றான்.

<{8}:29> atha'r**k**u moasea: naan ummai vittu**p** **p**u'rappatta**p**in, naa'laikku va'ndu**ka**'l(va'ndu**ha**'l/va'ndu**ga**'l) **p**aarvoanaiyum avar oozhiyakkaararaiyum avar janang**ka**'laiyum(janang**ga**'laiyum) vittu neeng**ku**m**p**adi(neeng**gu**m**p**adi), naan **k**arththarai noakki vea'nduthal seyvean; aanaalum, **k**arththarukku**p** **pa**liyidu**ki**'ratha'r**k**u(**ba**liyidu**hi**'ratha'r**k**u/**ba**liyidu**gi**'ratha'r**k**u) janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**)

poa**ka**vidaatha**p**adi**p**(**p**oa**ha**vidaatha**p**adi**p/p**oa**ga**vidaatha**p**adi**p**) **p**aarvoan ini vagnchanai seyyaathiruppaaraa**ka**(seyyaathiruppaaraa**ha**/seyyaathiruppaaraa**ga**) en'raan.

*****<{8}:29> And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may de**p**art from **P**haraoh, from his servants, and from his **p**eo**p**le, to morrow: but let not **P**haraoh deal deceitfully any more in not letting the **p**eo**p**le go to sacrifice to the LORD.

**********<{8}:29> அதற்கு மோசே: நான் உம்மை விட்டுப் புறப்பட்டபின், நாளைக்கு வண்டுகள் பார்வோனையும் அவர் ஊழியக்காரரையும் அவர் ஜனங்களையும் விட்டு நீங்கும்படி, நான் கர்த்தரை நோக்கி வேண்டுதல் செய்வேன்; ஆனாலும், கர்த்தருக்குப் பலியிடுகிறதற்கு ஜனங்களைப் போகவிடாதபடிப் பார்வோன் இனி வஞ்சனை செய்யாதிருப்பாராக என்றான்.

<{8}:30> moasea **p**aarvoanai vittu**p** **p**u'rappattuppoay, **k**arththarai noakki vea'nduthal seythaan.

*****<{8}:30> And Moses went out from **P**haraoh, and intreated the LORD.

**********<{8}:30> மோசே பார்வோனை விட்டுப் புறப்பட்டுப்போய், கர்த்தரை நோக்கி வேண்டுதல் செய்தான்.

<{8}:31> appozhuthu **k**arththar moaseayin so'r**p**adi, va'ndu jaathi**ka**'l(jaathi**ha**'l/jaathi**ga**'l) **p**aarvoanaiyum avan oozhiyakkaararaiyum avan janang**ka**'laiyum(janang**ga**'laiyum) vittu

neeng**k**um**p**adi(neeng**g**um**p**adi) seythaar; on'raa**k**ilum(on'raa**h**ilum/on'raa**g**ilum) meenthirukkavillai.

*****<{8}:31> And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from **P**haraoh, from his servants, and from his **p**eo**p**le; there remained not one.

**********<{8}:31> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயின் சொற்படி, வண்டு ஜாதிகள் பார்வோனையும் அவன் ஊழியக்காரரையும் அவன் ஜனங்களையும் விட்டு நீங்கும்படி செய்தார்; ஒன்றாகிலும் மீந்திருக்கவில்லை.

<{8}:32> **p**aarvoanoa, intha mu'raiyum than iruthayaththai**k** **k**adinappaduththi, janang**k**a'lai**p**(janang**g**a'lai**p**) **p**oa**k**avidaathirunthaan(**p**oa**h**avidaathirunthaan/**p**oa**g**avidaathirunthaan).

*****<{8}:32> And **P**haraoh hardened his heart at this time also, neither would he let the **p**eo**p**le go.

**********<{8}:32> பார்வோனோ, இந்த முறையும் தன் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தி, ஜனங்களைப் போகவிடாதிருந்தான்.

|yaaththiraa**k**amam 9|

*****|Exodus 9|

**********|யாத்திராகமம் 9|

<{9}:1> **p**in**p**u(**p**in**b**u), **k**arththar moaseayai noakki: nee **p**aarvoanidaththil **p**oay: enakku aaraathanaiseyya en janang**k**a'lai**p**(janang**g**a'lai**p**) **p**oa**k**avidu(**p**oa**h**avidu/**p**oa**g**avidu).

*****<{9}:1> Then the LORD said unto Moses, Go in unto **P**haraoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my **p**eo**p**le go, that they may serve me.

**********<{9}:1> பின்பு, கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ பார்வோனிடத்தில் போய்: எனக்கு ஆராதனைசெய்ய என் ஜனங்களைப் போகவிடு.

<{9}:2> nee avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) vidamaattean en'ru innum ni'ruththivaiththaayaa**ki**l(ni'ruththivaiththaayaa**hi**l/ni'ruththivaiththaayaa**gi**l),

*****<{9}:2> For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

**********<{9}:2> நீ அவர்களை விடமாட்டேன் என்று இன்னும் நிறுத்திவைத்தாயாகில்,

<{9}:3> **k**arththarudaiya **k**aram ve'liyilirukki'ra un miru**ka**jeevan**ka**'laa**ki**ya(miru**ha**jeevan**ha**'laa**hi**ya/miru**ga**jeevan**ga**'laa**gi**ya) **k**uthirai**ka**'linmealum(**k**uthirai**ha**'linmealum/**k**uthirai**ga**'linmealum) **k**azhuthai**ka**'linmealum(**k**azhuthai**ha**'linmealum/**k**azhuthai**ga**'linmealum) otta**ka**ng**ka**'linmealum(otta**ha**ngga'linmealum/otta**ga**ng**ga**'linmealum) aadumaadu**ka**'linmealum(aadumaadu**ha**'linmealum/aadumaadu**ga**'linmealum) irukkum; ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **k**odithaana **k**o'l'lainoay u'ndaa**ku**m(u'ndaa**hu**m/u'ndaa**gu**m).

*****<{9}:3> Behold, the hand of the LORD is u**p**on thy cattle which is in the field, u**p**on the horses, u**p**on the asses, u**p**on the camels, u**p**on the oxen, and u**p**on the shee**p**: there shall be a very grievous murrain.

**********<{9}:3> கர்த்தருடைய கரம் வெளியிலிருக்கிற உன் மிருகஜீவன்களாகிய குதிரைகளின்மேலும் கழுதைகளின்மேலும் ஒட்டகங்களின்மேலும் ஆடுமாடுகளின்மேலும் இருக்கும்; மகா கொடிதான கொள்ளைநோய் உண்டாகும்.

<{9}:4> **k**arththar isravealarin miru**ka**jeevan**ka**'lukkum(miru**ha**jeevan**ha**'lukkum/miru**ga**jeevan**ga**'lukkum) e**kip**thiyarin(e**hip**thiyarin/e**gip**thiyarin) miru**ka**jeevan**ka**'lukkum(miru**ha**jeevan**ha**'lukkum/miru**ga**jeevan**ga**'lukkum) viththiyaasam **p**a'n'nuvaar; israveal **p**uththirarukku uriyavai**ka**'l(uriyavai**ha**'l/uriyavai**ga**'l) ellaavat'rilum on'rum saavathillai en'raar.

*****<{9}:4> And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egy**p**t: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

**********<{9}:4> கர்த்தர் இஸ்ரவேலரின் மிருகஜீவன்களுக்கும் எகிப்தியரின் மிருகஜீவன்களுக்கும் வித்தியாசம் பண்ணுவார்; இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு உரியவைகள் எல்லாவற்றிலும் ஒன்றும் சாவதில்லை என்றார்.

<{9}:5> mealum, naa'laikku**k** **k**arththar intha**k** **k**aariyaththai theasaththil seyvaar en'ru solli, **k**arththar oru **k**aalaththai**k** **k**u'riththaar en'rum, e**pi**reyarudaiya(e**bi**reyarudaiya) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar sollu**ki**'raar(sollu**hi**'raar/sollu**gi**'raar) en'rum avanidaththil sol en'raar.

*****<{9}:5> And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.

**********<{9}:5> மேலும், நாளைக்குக் கர்த்தர் இந்தக் காரியத்தை தேசத்தில் செய்வார் என்று சொல்லி, கர்த்தர் ஒரு காலத்தைக் குறித்தார் என்றும், எபிரெயருடைய தேவனாகிய கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்றும் அவனிடத்தில் சொல் என்றார்.

<{9}:6> ma'runaa'lil karthththar anthak kaariyaththaich seythaar; ekipthiyarudaiya(ehipthiyarudaiya/egipthiyarudaiya) mirukajeevanka'l(miruhajeevanha'l/mirugajeevanga'l) ellaam seththuppoayit'ru; israveal puththirarin mirukajeevanka'lil(miruhajeevanha'lil/mirugajeevanga'lil) on'raakilum(on'raahilum/on'raagilum) saakavillai(saahavillai/saagavillai).

*****<{9}:6> And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

**********<{9}:6> மறுநாளில் கர்த்தர் அந்தக் காரியத்தைச் செய்தார்; எகிப்தியருடைய மிருகஜீவன்கள் எல்லாம் செத்துப்போயிற்று; இஸ்ரவேல் புத்திரரின் மிருகஜீவன்களில் ஒன்றாகிலும் சாகவில்லை.

<{9}:7> paarvoan visaariththu, isravealarin mirukajeevanka'lil(miruhajeevanha'lil/mirugajeevanga'lil) on'raakilum(on'raahilum/on'raagilum) saakavillai(saahavillai/saagavillai) en'ru a'rinthaan. paarvoanudaiya iruthayamoa kadinappattathu; avan janangka'laip(janangga'laip) poakavidavillai(poahavidavillai/poagavidavillai).

*****<{9}:7> And **P**haraoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of **P**haraoh was hardened, and he did not let the **p**eo**p**le go.

**********<{9}:7> பார்வோன் விசாரித்து, இஸ்ரவேலரின் மிருகஜீவன்களில் ஒன்றாகிலும் சாகவில்லை என்று அறிந்தான். பார்வோனுடைய இருதயமோ கடினப்பட்டது; அவன் ஜனங்களைப் போகவிடவில்லை.

<{9}:8> appozhuthu **k**arththar moaseayaiyum aaroanaiyum noakki: ungka'l(ungga'l) **k**aippidi ni'raiya soo'laiyin saampalai(saambalai) a'l'li**k** **k**o'l'lungka'l(**k**o'l'lungga'l); moasea athai**p** **p**aarvoanudaiya **k**a'nka'lukkumun(**k**a'nha'lukkumun/**k**a'nga'lukkumun) vaanaththi'r**k**u nearaaka(nearaaha/nearaaga) i'raikkakkadavan.

*****<{9}:8> And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Ta**k**e to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses s**p**rin**k**le it toward the heaven in the sight of **P**haraoh.

**********<{9}:8> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயையும் ஆரோனையும் நோக்கி: உங்கள் கைப்பிடி நிறைய சூளையின் சாம்பலை அள்ளிக் கொள்ளுங்கள்; மோசே அதைப் பார்வோனுடைய கண்களுக்குமுன் வானத்திற்கு நேராக இறைக்கக்கடவன்.

<{9}:9> athu eki**p**thu(ehi**p**thu/egi**p**thu) theasam meethengkum(meethenggum) thoosiyaaki(thoosiyaahi/thoosiyaagi), eki**p**thu(ehi**p**thu/egi**p**thu) theasamengkum(theasamenggum) manitharmealum mirukajeevanka'lmealum(miruhajeevanha'lmealum/mirugajeevanga'lmealum) eripanthamaana(-) **k**oppu'langka'lai(**k**oppu'langga'lai) ezhumpappa'n'num(ezhumbappa'n'num) en'raar.

*****<{9}:9> And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

**********<{9}:9> அது எகிப்து தேசம் மீதெங்கும் தூசியாகி, எகிப்து தேசமெங்கும் மனிதர்மேலும் மிருகஜீவன்கள்மேலும் எரிபந்தமான கொப்புளங்களை எழும்பப்பண்ணும் என்றார்.

<{9}:10> appadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) soo'laiyin saampalai(saambalai) a'l'likko'ndu, paarvoanukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) vanthu nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l). moasea athai vaanaththukku nearaaka(nearaaha/nearaaga) i'raiththaan; appozhuthu manitharmealum mirukajeevanka'lmealum(miruhajeevanha'lmealum/mirugajeevanga'l mealum) eripanthamaana(-) koppu'langka'l(koppu'langga'l) ezhumpit'ru(ezhumbit'ru).

*****<{9}:10> And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

**********<{9}:10> அப்படியே அவர்கள் சூளையின் சாம்பலை அள்ளிக்கொண்டு, பார்வோனுக்கு முன்பாக வந்து நின்றார்கள். மோசே அதை வானத்துக்கு நேராக இறைத்தான்; அப்பொழுது மனிதர்மேலும் மிருகஜீவன்கள்மேலும் எரிபந்தமான கொப்புளங்கள் எழும்பிற்று.

<{9}:11> anthak koppu'langka'l(koppu'langga'l) manthiravaathika'lmealum(manthiravaathiha'lmealum/manthiravaathi

ga'lmealum) ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) ellaarmealum u'ndaanathinaal, anthak koppu'langka'linimiththam(koppu'langga'linimiththam) manthiravaathika'lum(manthiravaathiha'lum/manthiravaathiga'lum) moaseakku munpaaka(munbaaha/munbaaga) ni'rkakkoodaathirunthathu.

*****<{9}:11> And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

**********<{9}:11> அந்தக் கொப்புளங்கள் மந்திரவாதிகள்மேலும் எகிப்தியர் எல்லார்மேலும் உண்டானதினால், அந்தக் கொப்புளங்களினிமித்தம் மந்திரவாதிகளும் மோசேக்கு முன்பாக நிற்கக்கூடாதிருந்தது.

<{9}:12> aanaalum, karththar moaseayoadea solliyirunthapadiyea, karththar paarvoanin iruthayaththaik kadinappaduththinaar; avan avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sevikodukkavillai.

*****<{9}:12> And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

**********<{9}:12> ஆனாலும், கர்த்தர் மோசேயோடே சொல்லியிருந்தபடியே, கர்த்தர் பார்வோனின் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினார்; அவன் அவர்களுக்குச் செவிகொடுக்கவில்லை.

<{9}:13> appozhuthu karththar moaseayai noakki: nee athikaalamea ezhunthirunthu poay, paarvoanukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) nin'ru: enakku aaraathanaiseyya en janangka'lai(janangga'lai) anuppividu.

*****<{9}:13> And the LORD said unto Moses, Rise u**p** early in the morning, and stand before **P**haraoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my **p**eo**p**le go, that they may serve me.

**********<{9}:13> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ அதிகாலமே எழுந்திருந்து போய், பார்வோனுக்கு முன்பாக நின்று: எனக்கு ஆராதனைசெய்ய என் ஜனங்களை அனுப்பிவிடு.

<{9}:14> vidaathirunthaal, **p**oomiyeng**k**um(**b**oomiyeng**g**um) ennaippoala vea'roruvarum illai en**p**athai(en**b**athai) nee a'riyum**p**adikku, inthamu'rai naan sa**k**alavitha(sa**h**alavitha/sa**g**alavitha) vaathai**k**a'laiyum(vaathai**h**a'laiyum/vaathai**g**a'laiyum) un iruthayaththilum, un oozhiyakkaararmealum un janang**k**a'lmealum(janang**g**a'lmealum) anuppuvean.

*****<{9}:14> For I will at this time send all my **p**lagues u**p**on thine heart, and u**p**on thy servants, and u**p**on thy **p**eo**p**le; that thou mayest **k**now that there is none li**k**e me in all the earth.

**********<{9}:14> விடாதிருந்தால், பூமியெங்கும் என்னைப்போல வேறொருவரும் இல்லை என்பதை நீ அறியும்படிக்கு, இந்தமுறை நான் சகலவித வாதைகளையும் உன் இருதயத்திலும், உன் ஊழியக்காரர்மேலும் உன் ஜனங்கள்மேலும் அனுப்புவேன்.

<{9}:15> nee **p**oomiyil(**b**oomiyil) iraamal naasamaay**p** **p**oa**k**um**p**adi(**p**oa**h**um**p**adi/**p**oa**g**um**p**adi) naan en **k**aiyai neetti, unnaiyum un janang**k**a'laiyum(janang**g**a'laiyum) **k**o'l'lai noayinaal vaathippean.

*****<{9}:15> For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy **p**eo**p**le with **p**estilence; and thou shalt be cut off from the earth.

**********<{9}:15> நீ பூமியில் இராமல் நாசமாய்ப் போகும்படி நான் என் கையை நீட்டி, உன்னையும் உன் ஜனங்களையும் கொள்ளை நோயினால் வாதிப்பேன்.

<{9}:16> ennudaiya vallamaiyai unnidaththil **k**aa'n**pi**kkum**p**adiyaa**ka**vum(**k**aa'n**bi**kkum**p**adiyaa**ha**vum/**k**aa'n**bi**kkum**p**adiyaa**ga**vum), en naamam **poo**miyileng**ku**m(**boo**miyileng**gu**m) **p**irasthaa**pa**maa**ku**m**p**adiyaa**ka**vum(**p**irasthaa**ba**maa**hu**m**p**adiyaa**ha**vum/**p**irasthaa**ba**maa**gu**m**p**adiyaa**ga**vum) unnai nilaini'ruththinean.

*****<{9}:16> And in very deed for this cause have I raised thee u**p**, for to shew in thee my **p**ower; and that my name may be declared throughout all the earth.

**********<{9}:16> என்னுடைய வல்லமையை உன்னிடத்தில் காண்பிக்கும்படியாகவும், என் நாமம் பூமியிலெங்கும் பிரஸ்தாபமாகும்படியாகவும் உன்னை நிலைநிறுத்தினேன்.

<{9}:17> nee en janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vidaamal(**p**oa**ha**vidaamal/**p**oa**ga**vidaamal), innum avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) viroathamaay unnai uyarththu**ki**'raayaa(uyarththu**hi**'raayaa/uyarththu**gi**'raayaa)?

*****<{9}:17> As yet exaltest thou thyself against my **p**eo**p**le, that thou wilt not let them go?

**********<{9}:17> நீ என் ஜனங்களைப் போகவிடாமல், இன்னும் அவர்களுக்கு விரோதமாய் உன்னை உயர்த்துகிறாயா?

<{9}:18> e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) thoan'riya naa'lmuthal ithuvaraikkum athil **p**eyyaatha mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) **k**odiya **k**almazhaiyai naa'lai innearam **p**eyyappa'n'nuvean.

*****<{9}:18> Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egy**p**t since the foundation thereof even until now.

**********<{9}:18> எகிப்து தோன்றிய நாள்முதல் இதுவரைக்கும் அதில் பெய்யாத மிகவும் கொடிய கல்மழையை நாளை இந்நேரம் பெய்யப்பண்ணுவேன்.

<{9}:19> ippozhuthea aa'l anuppi, un miru**ka**jeevan**ka**'laiyum(miru**ha**jeevan**ha**'laiyum/miru**ga**jeevan**ga**'laiyum) ve'liyil unakku irukki'ra yaavaiyum searththukko'l; veettilea searkkappadaamal ve'liyilirukkum ovvoru manithanum miru**ka**mum(miru**ha**mum/miru**ga**mum) seththuppoa**ka**ththakkathaay(seththuppoa**ha**ththakkathaay/seththuppoa**ga**ththakkathaay) antha**k** **k**almazhai **p**eyyum en'ru e**p**ireyarin(e**b**ireyarin) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar sollu**ki**'raar(sollu**hi**'raar/sollu**gi**'raar) en'ru avanukkuch sol en'raar.

*****<{9}:19> Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for u**p**on every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down u**p**on them, and they shall die.

**********<{9}:19> இப்பொழுதே ஆள் அனுப்பி, உன் மிருகஜீவன்களையும் வெளியில் உனக்கு இருக்கிற

யாவையும் சேர்த்துக்கொள்; வீட்டிலே சேர்க்கப்படாமல் வெளியிலிருக்கும் ஒவ்வொரு மனிதனும் மிருகமும் செத்துப்போகத்தக்கதாய் அந்தக் கல்மழை பெய்யும் என்று எபிரெயரின் தேவனாகிய கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்று அவனுக்குச் சொல் என்றார்.

<{9}:20> **p**aarvoanudaiya oozhiyakkaararil evan **k**arththarudaiya vaarththaikku**p** **pa**yappattaanoa(**ba**yappattaanoa), avan than vealaikkaararaiyum than miru**ka**jeevan**ka**'laiyum(miru**ha**jeevan**ha**'laiyum/miru**ga**jeevan**ga**'laiyum) veedu**ka**'lukku(veedu**ha**'lukku/veedu**ga**'lukku) oadivarappa'n'ninaan.

*****<{9}:20> He that feared the word of the LORD among the servants of **P**haraoh made his servants and his cattle flee into the houses:

**********<{9}:20> பார்வோனுடைய ஊழியக்காரரில் எவன் கர்த்தருடைய வார்த்தைக்குப் பயப்பட்டானோ, அவன் தன் வேலைக்காரரையும் தன் மிருகஜீவன்களையும் வீடுகளுக்கு ஓடிவரப்பண்ணினான்.

<{9}:21> evan **k**arththarudaiya vaarththaiyai mathiyaama'r**p**oanaanoa, avan than vealaikkaararaiyum than miru**ka**jeevan**ka**'laiyum(miru**ha**jeevan**ha**'laiyum/miru**ga**jeevan**ga**'laiyum) ve'liyilea vittuvittaan.

*****<{9}:21> And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

**********<{9}:21> எவன் கர்த்தருடைய வார்த்தையை மதியாமற்போனானோ, அவன் தன் வேலைக்காரரையும் தன் மிருகஜீவன்களையும் வெளியிலே விட்டுவிட்டான்.

<{9}:22> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) manitharmealum miru**ka**jeevan**ka**'lmealum(miru**ha**jeevan**ha**'lmealum/miru**ga**jeevan**ga**'lmealum) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirukki'ra sa**ka**lavithamaana(sa**ha**lavithamaana/sa**ga**lavithamaana) **p**ayirva**kaika**'lmealum(**p**ayirva**haiha**'lmealum/**p**ayirva**gaiga**'lmealum) **k**almazhai **p**eyya, un **k**aiyai vaanaththi'r**k**u nearaa**ka**(nearaa**ha**/nearaa**ga**) neettu en'raar.

*****<{9}:22> And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egy**p**t, u**p**on man, and u**p**on beast, and u**p**on every herb of the field, throughout the land of Egy**p**t.

**********<{9}:22> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: எகிப்து தேசம் எங்கும் மனிதர்மேலும் மிருகஜீவன்கள்மேலும் எகிப்து தேசத்திலிருக்கிற சகலவிதமான பயிர்வகைகள்மேலும் கல்மழை பெய்ய, உன் கையை வானத்திற்கு நேராக நீட்டு என்றார்.

<{9}:23> appadiyea moasea than **k**oalai vaanaththi'r**k**u nearaa**ka**(nearaa**ha**/nearaa**ga**) neettinaan. appozhuthu **k**arththar idimuzhakkang**ka**'laiyum(idimuzhakkang**ga**'laiyum) **k**almazhaiyaiyum anuppinaar; akkini tharaiyinmeal vea**ka**maay(vea**ha**maay/vea**ga**maay) oadit'ru;

ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththinmeal karththar kalmazhaiyaip peyyappa'n'ninaar;

*****<{9}:23> And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

**********<{9}:23> அப்படியே மோசே தன் கோலை வானத்திற்கு நேராக நீட்டினான். அப்பொழுது கர்த்தர் இடிமுழக்கங்களையும் கல்மழையையும் அனுப்பினார்; அக்கினி தரையின்மேல் வேகமாய் ஓடிற்று; எகிப்து தேசத்தின்மேல் கர்த்தர் கல்மழையைப் பெய்யப்பண்ணினார்;

<{9}:24> kalmazhaiyum kalmazhaiyoadea kalantha akkiniyum mikavum(mihavum/migavum) kodithaayirunthathu; ekipthu(ehipthu/egipthu) theasam kudiyeat'rappatta naa'lmuthal athil appadi orupoathum u'ndaanathillai.

*****<{9}:24> So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

**********<{9}:24> கல்மழையும் கல்மழையோடே கலந்த அக்கினியும் மிகவும் கொடிதாயிருந்தது; எகிப்து தேசம் குடியேற்றப்பட்ட நாள்முதல் அதில் அப்படி ஒருபோதும் உண்டானதில்லை.

<{9}:25> ekipthu(ehipthu/egipthu) theasam engkum(enggum) manitharaiyum mirukajeevanka'laiyum(miruhajeevanha'laiyum/mirugajeevanga'laiyum), ve'liyilea irunthavaika'l(irunthavaiha'l/irunthavaiga'l) evaika'loa(evaiha'loa/evaiga'loa) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l)

ellaavat'raiyum anthak kalmazhai azhiththuppoattathu; athu ve'liyin payirvakaika'laiyellaam(payirvahaiha'laiyellaam/payirvagaiga'laiyellaam) azhiththu, ve'liyin marangka'laiyellaam(marangga'laiyellaam) mu'riththuppoattathu.

*****<{9}:25> And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

**********<{9}:25> எகிப்து தேசம் எங்கும் மனிதரையும் மிருகஜீவன்களையும், வெளியிலே இருந்தவைகள் எவைகளோ அவைகள் எல்லாவற்றையும் அந்தக் கல்மழை அழித்துப்போட்டது; அது வெளியின் பயிர்வகைகளையெல்லாம் அழித்து, வெளியின் மரங்களையெல்லாம் முறித்துப்போட்டது.

<{9}:26> israveal puththirar iruntha koasean naattileamaaththiram kalmazhai illaathirunthathu.

*****<{9}:26> Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

**********<{9}:26> இஸ்ரவேல் புத்திரர் இருந்த கோசேன் நாட்டிலேமாத்திரம் கல்மழை இல்லாதிருந்தது.

<{9}:27> appozhuthu paarvoan moaseayaiyum aaroanaiyum azhaippiththu: naan intha mu'rai paavam seythean; karththar neethiyu'l'lavar; naanum en janamum thunmaarkkar.

*****<{9}:27> And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

**********<{9}:27> அப்பொழுது பார்வோன் மோசேயையும் ஆரோனையும் அழைப்பித்து: நான் இந்த முறை பாவம் செய்தேன்; கர்த்தர் நீதியுள்ளவர்; நானும் என் ஜனமும் துன்மார்க்கர்.

<{9}:28> ithu **p**oathum; intha ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) idimuzhakkang**ka**'lum(idimuzhakkang**ga**'lum) **k**almazhaiyum ozhiyum**p**adikku, **k**arththarai noakki vi'n'nappam**p**a'n'nung**ka**'l(vi'n'nappam**p**a'n'nung**ga**'l); naan ung**ka**'lai**p**(ung**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**viduvean(**p**oa**ha**viduvean/**p**oa**ga**viduvean), ini ung**ka**'lukkuth(ung**ga**'lukkuth) thadaiyillai en'raan.

*****<{9}:28> Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

**********<{9}:28> இது போதும்; இந்த மகா இடிமுழக்கங்களும் கல்மழையும் ஒழியும்படிக்கு, கர்த்தரை நோக்கி விண்ணப்பம்பண்ணுங்கள்; நான் உங்களைப் போகவிடுவேன், இனி உங்களுக்குத் தடையில்லை என்றான்.

<{9}:29> moasea avanai noakki: naan **p**atta'naththilirunthu **p**u'rappattavudanea, en **k**ai**ka**'lai**k**(**k**ai**ha**'lai**k/k**ai**ga**'lai**k**) **k**arththarukku nearaa**ka**(nearaa**ha**/nearaa**ga**) virippean; appozhuthu idimuzhakkang**ka**'l(idimuzhakkang**ga**'l) oaynthu **k**almazhai nin'ru**p**oam; athinaal **poo**mi(**boo**mi) **k**arththarudaiyathu en**pa**thai(en**ba**thai) neer a'riveer.

*****<{9}:29> And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will s**p**read abroad my hands unto the LORD;

and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest **k**now how that the earth is the LORD'S.

**********<{9}:29> மோசே அவனை நோக்கி: நான் பட்டணத்திலிருந்து புறப்பட்டவுடனே, என் கைகளைக் கர்த்தருக்கு நேராக விரிப்பேன்; அப்பொழுது இடிமுழக்கங்கள் ஓய்ந்து கல்மழை நின்றுபோம்; அதினால் பூமி கர்த்தருடையது என்பதை நீர் அறிவீர்.

<{9}:30> aa**ki**lum(aa**hi**lum/aa**gi**lum) neerum ummudaiya oozhiyakkaararum innum theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku**p** **pa**yappadamaatteer**ka**'l(**ba**yappadamaatteer**ha**'l/**ba**yappadamaatteer**ga**'l) en**pa**thai(en**ba**thai) a'rivean en'raan.

*****<{9}:30> But as for thee and thy servants, I **k**now that ye will not yet fear the LORD God.

**********<{9}:30> ஆகிலும் நீரும் உம்முடைய ஊழியக்காரரும் இன்னும் தேவனாகிய கர்த்தருக்குப் பயப்படமாட்டீர்கள் என்பதை அறிவேன் என்றான்.

<{9}:31> appozhuthu vaa'r**k**oathumai **k**athirppayirum sa'nal thaa'lppayirumaayirunthathu; athinaal sa'nalum vaa'r**k**oathumaiyum azhikkappattuppoayit'ru.

*****<{9}:31> And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolled.

**********<{9}:31> அப்பொழுது வாற்கோதுமை கதிர்ப்பயிரும் சணல் தாள்ப்பயிருமாயிருந்தது; அதினால் சணலும் வாற்கோதுமையும் அழிக்கப்பட்டுப்போயிற்று.

<{9}:32> **k**oathumaiyum **k**ampum(**k**ambum) **k**athirvidaathirunthathaal, avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) azhikkappadavillai.

*****<{9}:32> But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown u**p**.

**********<{9}:32> கோதுமையும் கம்பும் கதிர்விடாதிருந்ததால், அவைகள் அழிக்கப்படவில்லை.

<{9}:33> moasea **p**aarvoanaivittu**p** **p**atta'naththilirunthu **p**u'rappattu, than **k**aika'lai**k**(**k**aiha'lai**k/k**aiga'lai**k**) **k**arththarukku nearaaka(nearaaha/nearaaga) viriththaan; appozhuthu idimuzhakkamum **k**almazhaiyum nin'rathu; mazhaiyum poomiyil(boomiyil) **p**eyyaamalirunthathu.

*****<{9}:33> And Moses went out of the city from **P**haraoh, and s**p**read abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not **p**oured u**p**on the earth.

**********<{9}:33> மோசே பார்வோனைவிட்டுப் பட்டணத்திலிருந்து புறப்பட்டு, தன் கைகளைக் கர்த்தருக்கு நேராக விரித்தான்; அப்பொழுது இடிமுழக்கமும் கல்மழையும் நின்றது; மழையும் பூமியில் பெய்யாமலிருந்தது.

<{9}:34> mazhaiyum **k**almazhaiyum idimuzhakkamum nin'ru**p**oanathai**p** **p**aarvoan **k**a'nda**p**oathu, avanum avan oozhiyakkaararum **p**innum **p**aavamseythu, thangka'l(thangga'l) iruthayaththai**k** **k**adinappaduththinaarka'l(**k**adinappaduththinaarha'l/**k**adinappaduththinaarga'l).

*****<{9}:34> And when **P**haraoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

**********<{9}:34> மழையும் கல்மழையும் இடிமுழக்கமும் நின்றுபோனதைப் பார்வோன் கண்டபோது, அவனும் அவன் ஊழியக்காரரும் பின்னும் பாவம்செய்து, தங்கள் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினார்கள்.

<{9}:35> **k**arththar moaseayaikko'ndu solliyiruntha**p**adiyea, **p**aarvoanin iruthayam **k**adinappattathu; avan israveal **p**uththirarai**p** **p**oa**ka**vidavillai(**p**oa**ha**vidavillai/**p**oa**ga**vidavillai).

*****<{9}:35> And the heart of **P**haraoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had s**p**o**k**en by Moses.

**********<{9}:35> கர்த்தர் மோசேயைக்கொண்டு சொல்லியிருந்தபடியே, பார்வோனின் இருதயம் கடினப்பட்டது; அவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைப் போகவிடவில்லை.

|yaaththiraa**k**amam 10|

*****|Exodus 10|

**********|யாத்திராகமம் 10|

<{10}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**) **k**arththar moaseayai noakki: nee **p**aarvoanidaththil **p**oa, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naduvea naan intha en adaiyaa'lang**ka**'laich(adaiyaa'lang**ga**'laich) seyyum**p**adikkum,

*****<{10}:1> And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

**********<{10}:1> பின்பு கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ பார்வோனிடத்தில் போ, அவர்கள் நடுவே நான் இந்த என் அடையாளங்களைச் செய்யும்படிக்கும்,

<{10}:2> naan ekipthilea(ehipthilea/egipthilea) nadappiththathaiyum naan avarka'lukku'l(avarha'lukku'l/avarga'lukku'l) seytha en adaiyaa'langka'laiyum(adaiyaa'langga'laiyum), nee un pi'l'laika'lin(pi'l'laiha'lin/pi'l'laiga'lin) sevika'l(seviha'l/seviga'l) keadkavum, un pi'l'laika'ludaiya(pi'l'laiha'ludaiya/pi'l'laiga'ludaiya) pi'l'laika'lin(pi'l'laiha'lin/pi'l'laiga'lin) sevika'l(seviha'l/seviga'l) keadkavum vivariththuch sollumpadikkum, naanea karththar enpathai(enbathai) neengka'l(neengga'l) a'riyumpadikkum, naan avan iruthayaththaiyum avan oozhiyakkaararin iruthayaththaiyum kadinappaduththinean en'raar.

*****<{10}:2> And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

**********<{10}:2> நான் எகிப்திலே நடப்பித்ததையும் நான் அவர்களுக்குள் செய்த என் அடையாளங்களையும், நீ உன் பிள்ளைகளின் செவிகள் கேட்கவும், உன் பிள்ளைகளுடைய பிள்ளைகளின் செவிகள் கேட்கவும் விவரித்துச் சொல்லும்படிக்கும், நானே கர்த்தர் என்பதை நீங்கள் அறியும்படிக்கும், நான் அவன் இருதயத்தையும்

அவன் ஊழியக்காரரின் இருதயத்தையும் கடினப்படுத்தினேன் என்றார்.

<{10}:3> appadiyea moaseayum aaroanum **p**aarvoanidaththil vanthu: unnaith thaazhththa nee ethuvaraikkum manathillaathiruppaay? en samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) enakku aaraathanaiseyya en janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vidu(**p**oa**ha**vidu/**p**oa**ga**vidu).

*****<{10}:3> And Moses and Aaron came in unto **P**haraoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my **p**eo**p**le go, that they may serve me.

**********<{10}:3> அப்படியே மோசேயும் ஆரோனும் பார்வோனிடத்தில் வந்து: உன்னைத் தாழ்த்த நீ எதுவரைக்கும் மனதில்லாதிருப்பாய்? என் சமுகத்தில் எனக்கு ஆராதனைசெய்ய என் ஜனங்களைப் போகவிடு.

<{10}:4> nee en janang**ka**'lai**p**(janang**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vidamaattean(**p**oa**ha**vidamaattean/**p**oa**ga**vidamaattean) en**paa**yaa**ki**l(en**baa**yaa**hi**l/en**baa**yaa**gi**l), naan naa'laikku un ellai**ka**'lukku'l'lea(ellai**ha**'lukku'l'lea/ellai**ga**'lukku'l'lea) vettukki'li**ka**'lai(vettukki'li**ha**'lai/vettukki'li**ga**'lai) varappa'n'nuvean.

*****<{10}:4> Else, if thou refuse to let my **p**eo**p**le go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

**********<{10}:4> நீ என் ஜனங்களைப் போகவிடமாட்டேன் என்பாயாகில், நான் நாளைக்கு உன் எல்லைகளுக்குள்ளே வெட்டுக்கிளிகளை வரப்பண்ணுவேன்.

<{10}:5> tharai kaa'naathapadikku avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) poomiyin(boomiyin) mukaththai(muhaththai/mugaththai) moodi, kalmazhaikkuth thappi meethiyaaka(meethiyaaha/meethiyaaga) vaikkappattathaip padchiththu, ve'liyilea thu'lirkki'ra sedika'laiyellaam(sediha'laiyellaam/sediga'laiyellaam) thin'rupoadum.

*****<{10}:5> And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

**********<{10}:5> தரை காணாதபடிக்கு அவைகள் பூமியின் முகத்தை மூடி, கல்மழைக்குத் தப்பி மீதியாக வைக்கப்பட்டதைப் பட்சித்து, வெளியிலே துளிர்க்கிற செடிகளையெல்லாம் தின்றுபோடும்.

<{10}:6> un veeduka'lum(veeduha'lum/veeduga'lum) un oozhiyakkaararudaiya veeduka'lum(veeduha'lum/veeduga'lum) ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) veeduka'lum(veeduha'lum/veeduga'lum) ellaam avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) nirampum(nirambum); un pithaakka'lum un pithaakka'lin pithaakka'lum thaangka'l(thaangga'l) poomiyil(boomiyil) thoan'rina naa'lmuthal innaa'lvaraikkum appadippattavaika'laik(appadippattavaiha'laik/appadippattavaiga'laik) ka'ndathillai en'ru epireyarin(ebireyarin) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththar solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru solli, thirumpikko'ndu(thirumbikko'ndu) paarvoanai vittup pu'rappattaan.

*****<{10}:6> And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the

day that they were u**p**on the earth unto this day. And he turned himself, and went out from **P**haraoh.

**********<{10}:6> உன் வீடுகளும் உன் ஊழியக்காரருடைய வீடுகளும் எகிப்தியரின் வீடுகளும் எல்லாம் அவைகளால் நிரம்பும்; உன் பிதாக்களும் உன் பிதாக்களின் பிதாக்களும் தாங்கள் பூமியில் தோன்றின நாள்முதல் இந்நாள்வரைக்கும் அப்படிப்பட்டவைகளைக் கண்டதில்லை என்று எபிரெயரின் தேவனாகிய கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்று சொல்லி, திரும்பிக்கொண்டு பார்வோனை விட்டுப் புறப்பட்டான்.

<{10}:7> appozhuthu **p**aarvoanudaiya oozhiyakkaarar avanai noakki: enthamattum intha manithan namakku**k** **k**a'n'niyaayiruppaan? thang**ka**'l(thang**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku aaraathanaiseyya antha manitharai**p** **p**oa**ka**vidum(**p**oa**ha**vidum/**p**oa**ga**vidum); e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) azhinthu**p**oanathai neer innum a'riyavillaiyaa en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{10}:7> And **P**haraoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: **k**nowest thou not yet that Egy**p**t is destroyed?

**********<{10}:7> அப்பொழுது பார்வோனுடைய ஊழியக்காரர் அவனை நோக்கி: எந்தமட்டும் இந்த மனிதன் நமக்குக் கண்ணியாயிருப்பான்? தங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஆராதனைசெய்ய அந்த

மனிதரைப் போகவிடும்; எகிப்து அழிந்துபோனதை நீர் இன்னும் அறியவில்லையா என்றார்கள்.

<{10}:8> appozhuthu moaseayum aaroanum **p**aarvoanidaththukkuth thirum**pa**(thirum**ba**) azhaikkappattaar**ka**'l(azhaikkappattaar**ha**'l/azhaikkappattaar**ga**'l). avan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oay ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku aaraathanai seyyung**ka**'l(seyyung**ga**'l) en'ru solli; yaaraar **p**oa**ki**'raar**ka**'l(**p**oa**hi**'raar**ha**'l/**p**oa**gi**'raar**ga**'l) en'ru **k**eattaan.

*****<{10}:8> And Moses and Aaron were brought again unto **P**haraoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

**********<{10}:8> அப்பொழுது மோசேயும் ஆரோனும் பார்வோனிடத்துக்குத் திரும்ப அழைக்கப்பட்டார்கள். அவன் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் போய் உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஆராதனை செய்யுங்கள் என்று சொல்லி; யாரார் போகிறார்கள் என்று கேட்டான்.

<{10}:9> atha'r**k**u moasea: eng**ka**'l(eng**ga**'l) i'laignaroadum, eng**ka**'l(eng**ga**'l) muthiyoaroadum, eng**ka**'l(eng**ga**'l) **k**umaararoadum, eng**ka**'l(eng**ga**'l) **k**umaaraththi**ka**'loadum(**k**umaaraththi**ha**'loadum/**k**umaaraththi**ga**'loadum), eng**ka**'l(eng**ga**'l) aadu**ka**'laiyum(aadu**ha**'laiyum/aadu**ga**'laiyum) eng**ka**'l(eng**ga**'l) maadu**ka**'laiyum(maadu**ha**'laiyum/maadu**ga**'laiyum) **k**oottikko'ndu**p**oavoam; naang**ka**'l(naang**ga**'l) **k**arththarukku**p** **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) **k**o'ndaadavea'ndum en'raan.

*****<{10}:9> And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our

flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

**********<{10}:9> அதற்கு மோசே: எங்கள் இளைஞரோடும், எங்கள் முதியோரோடும், எங்கள் குமாரரோடும், எங்கள் குமாரத்திகளோடும், எங்கள் ஆடுகளையும் எங்கள் மாடுகளையும் கூட்டிக்கொண்டுபோவோம்; நாங்கள் கர்த்தருக்குப் பண்டிகை கொண்டாடவேண்டும் என்றான்.

<{10}:10> appozhuthu avan: naan ungka'laiyum(ungga'laiyum) ungka'l(ungga'l) kuzhanthaika'laiyum(kuzhanthaiha'laiyum/kuzhanthaiga'laiyum) eppadi viduveanoa, appadiyea karththar ungka'loadiruppaaraaka(ungga'loadiruppaaraaha/ungga'loadiruppaaraaga); echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l), ungka'lukkup(ungga'lukkup) pollaappu nearidum;

*****<{10}:10> And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

**********<{10}:10> அப்பொழுது அவன்: நான் உங்களையும் உங்கள் குழந்தைகளையும் எப்படி விடுவேனோ, அப்படியே கர்த்தர் உங்களோடிருப்பாராக; எச்சரிக்கையாயிருங்கள், உங்களுக்குப் பொல்லாப்பு நேரிடும்;

<{10}:11> appadi vea'ndaam; purusharaakiya(purusharaahiya/purusharaagiya) neengka'l(neengga'l) poay, karththarukku aaraathanai seyyungka'l(seyyungga'l); ithuthaanea neengka'l(neengga'l) virumpik(virumbik) keattathu

en'ru sonnaan. avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**aarvoan samu**ka**ththinin'ru(samu**ha**ththinin'ru/samu**ga**ththinin'ru) thuraththividappattaar**ka**'l(thuraththividappattaar**ha**'l/thuraththividappattaar**ga**'l).

*****<{10}:11> Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from **P**haraoh's **p**resence.

**********<{10}:11> அப்படி வேண்டாம்; புருஷராகிய நீங்கள் போய், கர்த்தருக்கு ஆராதனை செய்யுங்கள்; இதுதானே நீங்கள் விரும்பிக் கேட்டது என்று சொன்னான். அவர்கள் பார்வோன் சமுகத்தினின்று துரத்திவிடப்பட்டார்கள்.

<{10}:12> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: vettukki'li**ka**'l(vettukki'li**ha**'l/vettukki'li**ga**'l) e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththinmeal vanthu, **k**almazhaiyinaal azhiyaatha **poo**miyin(**boo**miyin) **p**ayirva**kaika**'laiyellaam(**p**ayirva**haiha**'laiyellaam/**p**ayirva**gaiga**'laiyellaam) **p**adchikkum**p**adikku, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththinmeal un **k**aiyai neettu en'raar.

*****<{10}:12> And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egy**p**t for the locusts, that they may come u**p** u**p**on the land of Egy**p**t, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

**********<{10}:12> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: வெட்டுக்கிளிகள் எகிப்து தேசத்தின்மேல் வந்து, கல்மழையினால் அழியாத பூமியின் பயிர்வகைகளையெல்லாம் பட்சிக்கும்படிக்கு, எகிப்து தேசத்தின்மேல் உன் கையை நீட்டு என்றார்.

<{10}:13> appadiyea moasea than **k**oalai e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththinmeal neettinaan; appozhuthu **k**arththar an'ru **p**a**ka**l(**p**a**ha**l/**p**a**ga**l) muzhuvathum an'ru iraamuzhuvathum **k**eezhkkaat'raith theasaththinmeal veesappa'n'ninaar; vidiya'r**k**aalaththilea **k**eezhkkaat'ru vettukki'li**ka**'lai**k**(vettukki'li**ha**'lai**k/**vettukki'li**ga**'lai**k**) **k**o'nduvanthathu.

*****<{10}:13> And Moses stretched forth his rod over the land of Egy**p**t, and the LORD brought an east wind u**p**on the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

**********<{10}:13> அப்படியே மோசே தன் கோலை எகிப்து தேசத்தின்மேல் நீட்டினான்; அப்பொழுது கர்த்தர் அன்று பகல் முழுவதும் அன்று இராமுழுவதும் கீழ்க்காற்றைத் தேசத்தின்மேல் வீசப்பண்ணினார்; விடியற்காலத்திலே கீழ்க்காற்று வெட்டுக்கிளிகளைக் கொண்டுவந்தது.

<{10}:14> vettukki'li**ka**'l(vettukki'li**ha**'l/vettukki'li**ga**'l) e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) **p**aram**pi**(**p**aram**bi**), e**kip**thin(e**hip**thin/e**gip**thin) ellaiyil eng**ku**m(eng**gu**m) mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) earaa'lamaay i'rang**ki**t'ru(i'rang**gi**t'ru); appadippatta vettukki'li**ka**'l(vettukki'li**ha**'l/vettukki'li**ga**'l) atha'r**k**umun irunthathum illai, atha'r**k**uppin iruppathum illai.

*****<{10}:14> And the locusts went u**p** over all the land of Egy**p**t, and rested in all the coasts of Egy**p**t: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

**********<{10}:14> வெட்டுக்கிளிகள் எகிப்து தேசம் எங்கும் பரம்பி, எகிப்தின் எல்லையில் எங்கும் மிகவும் ஏராளமாய் இறங்கிற்று; அப்படிப்பட்ட வெட்டுக்கிளிகள் அதற்குமுன் இருந்ததும் இல்லை, அதற்குப்பின் இருப்பதும் இல்லை.

<{10}:15> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) poomiyin(boomiyin) mukam(muham/mugam) muzhuthaiyum moodit'ru; theasam avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) anthakaarappattathu(anthahaarappattathu/anthagaarappattathu); kalmazhaikkuth thappiyiruntha nilaththin payirvakaika'l(payirvahaiha'l/payirvagaiga'l) yaavaiyum marangka'lin(marangga'lin) kanika'l(kaniha'l/kaniga'l) yaavaiyum avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) padchiththuppoattathu; ekipthu(ehipthu/egipthu) theasam engkumu'l'la(enggumu'l'la) marangka'lilum(marangga'lilum) vayalve'liyin payirvakaika'lilum(payirvahaiha'lilum/payirvagaiga'lilum) oru pachchilaiyum meethiyaayirukkavillai.

*****<{10}:15> For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

**********<{10}:15> அவைகள் பூமியின் முகம் முழுதையும் மூடிற்று; தேசம் அவைகளால் அந்தகாரப்பட்டது; கல்மழைக்குத் தப்பியிருந்த நிலத்தின் பயிர்வகைகள் யாவையும் மரங்களின் கனிகள் யாவையும் அவைகள் பட்சித்துப்போட்டது; எகிப்து தேசம் எங்குமுள்ள மரங்களிலும்

வயல்வெளியின் பயிர்வகைகளிலும் ஒரு பச்சிலையும் மீதியாயிருக்கவில்லை.

<{10}:16> appozhuthu **p**aarvoan moaseayaiyum aaroanaiyum theeviramaay azhaippiththu: ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukkum ung**ka**'lukkum(ung**ga**'lukkum) viroathamaa**kap**(viroathamaa**hap/**viroathamaa**gap**) **p**aavam seythean.

*****<{10}:16> Then **P**haraoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

**********<{10}:16> அப்பொழுது பார்வோன் மோசேயையும் ஆரோனையும் தீவிரமாய் அழைப்பித்து: உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கும் உங்களுக்கும் விரோதமாகப் பாவம் செய்தேன்.

<{10}:17> intha oru mu'raimaaththiram nee en **p**aavaththai mannikkavea'ndum; ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar inthach saavaimaaththiram ennaivittu vilakka avarai noakki vi'n'nappam**p**a'n'nung**ka**'l(vi'n'nappam**p**a'n'nung**ga**'l) en'raan.

*****<{10}:17> Now therefore forgive, I **p**ray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may ta**k**e away from me this death only.

**********<{10}:17> இந்த ஒரு முறைமாத்திரம் நீ என் பாவத்தை மன்னிக்கவேண்டும்; உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் இந்தச் சாவைமாத்திரம் என்னைவிட்டு

விலக்க அவரை நோக்கி விண்ணப்பம்பண்ணுங்கள் என்றான்.

<{10}:18> avan **p**aarvoanai vittu**p** **p**u'rappattuppoay, **k**arththarai noakki vi'n'nappam**p**a'n'ninaan.

*****<{10}:18> And he went out from **P**haraoh, and intreated the LORD.

**********<{10}:18> அவன் பார்வோனை விட்டுப் புறப்பட்டுப்போய், கர்த்தரை நோக்கி விண்ணப்பம்பண்ணினான்.

<{10}:19> appozhuthu **k**arththar ma**k**aa(ma**h**aa/ma**g**aa) **p**alaththa(**b**alaththa) meal**k**aat'rai veesum**p**adi seythaar; athu vettukki'li**k**a'lai(vettukki'li**h**a'lai/vettukki'li**g**a'lai) adiththukko'ndu**p**oaych seng**k**adalilea(-) **p**oattathu; e**k**i**p**thin(e**h**i**p**thin/e**g**i**p**thin) ellaiyil eng**k**um(eng**g**um) oru vettukki'liyaa**k**ilum(vettukki'liyaa**h**ilum/vettukki'liyaa**g**ilum) meethiyaayirunthathillai.

*****<{10}:19> And the LORD turned a mighty strong west wind, which too**k** away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egy**p**t.

**********<{10}:19> அப்பொழுது கர்த்தர் மகா பலத்த மேல்காற்றை வீசும்படி செய்தார்; அது வெட்டுக்கிளிகளை அடித்துக்கொண்டுபோய்ச் செங்கடலிலே போட்டது; எகிப்தின் எல்லையில் எங்கும் ஒரு வெட்டுக்கிளியாகிலும் மீதியாயிருந்ததில்லை.

<{10}:20> **k**arththaroa **p**aarvoanin iruthayaththai**k** **k**adinappaduththinaar; avan israveal **p**uththirarai**p** **p**oa**ka**vidavillai(**p**oa**ha**vidavillai/**p**oa**ga**vidavillai).

*****<{10}:20> But the LORD hardened **P**haraoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

**********<{10}:20> கர்த்தரோ பார்வோனின் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினார்; அவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைப் போகவிடவில்லை.

<{10}:21> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: thadavikko'ndirukkaththakkathaana iru'l e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththinmeal u'ndaa**ku**m**p**adikku(u'ndaa**hu**m**p**adikku/u'ndaa**gu**m**p**adikku), un **k**aiyai vaanaththi'r**k**u nearaa**ka**(nearaa**ha**/nearaa**ga**) neettu en'raar.

*****<{10}:21> And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be dar**k**ness over the land of Egy**p**t, even dar**k**ness which may be felt.

**********<{10}:21> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: தடவிக்கொண்டிருக்கத்தக்கதான இருள் எகிப்து தேசத்தின்மேல் உண்டாகும்படிக்கு, உன் கையை வானத்திற்கு நேராக நீட்டு என்றார்.

<{10}:22> moasea than **k**aiyai vaanaththi'r**k**u nearaa**ka**(nearaa**ha**/nearaa**ga**) neettinaan; appozhuthu e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasam eng**ku**m(eng**gu**m) moon'runaa'lmattum **k**aariru'l u'ndaayit'ru.

*****<{10}:22> And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thic**k** dar**k**ness in all the land of Egy**p**t three days:

**********<{10}:22> மோசே தன் கையை வானத்திற்கு நேராக நீட்டினான்; அப்பொழுது எகிப்து தேசம் எங்கும் மூன்றுநாள்மட்டும் காரிருள் உண்டாயிற்று.

<{10}:23> moon'runaa'lmattum oruvarai oruvar **k**aa'navum illai, oruvarum thammidaththaivittu ezhunthirukkavum illai; israveal **p**uththirar yaavarukkumoavenil avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) vaasasthalang**ka**'lilea(vaasasthalang**ga**'lilea) ve'lichcham irunthathu.

*****<{10}:23> They saw not one another, neither rose any from his **p**lace for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

**********<{10}:23> மூன்றுநாள்மட்டும் ஒருவரை ஒருவர் காணவும் இல்லை, ஒருவரும் தம்மிடத்தைவிட்டு எழுந்திருக்கவும் இல்லை; இஸ்ரவேல் புத்திரர் யாவருக்குமோவெனில் அவர்கள் வாசஸ்தலங்களிலே வெளிச்சம் இருந்தது.

<{10}:24> appozhuthu **p**aarvoan moaseayai azhaippiththu: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oay**k** **k**arththarukku aaraathanaiseyyung**ka**'l(aaraathanaiseyyung**ga**'l); ung**ka**'l(ung**ga**'l) aadu**ka**'lum(aadu**ha**'lum/aadu**ga**'lum) ung**ka**'l(ung**ga**'l) maadu**ka**'lummaaththiram(maadu**ha**'lummaaththiram/maadu**ga**'lummaaththiram) ni'ruththappadavea'ndum; ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**uzhanthai**ka**'l(**k**uzhanthai**ha**'l/**k**uzhanthai**ga**'l) ung**ka**'ludan(ung**ga**'ludan) **p**oa**ka**laam(**p**oa**ha**laam/**p**oa**ga**laam) en'raan.

*****<{10}:24> And **P**haraoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your floc**k**s and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

**********<{10}:24> அப்பொழுது பார்வோன் மோசேயை அழைப்பித்து: நீங்கள் போய்க் கர்த்தருக்கு ஆராதனைசெய்யுங்கள்; உங்கள் ஆடுகளும் உங்கள் மாடுகளும்மாத்திரம் நிறுத்தப்படவேண்டும்; உங்கள் குழந்தைகள் உங்களுடன் போகலாம் என்றான்.

<{10}:25> atha'r**k**u moasea: naang**ka**'l(naang**ga**'l) eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku**p** **p**adaikkum **pa**li**ka**'laiyum(**ba**li**ha**'laiyum/**ba**li**ga**'laiyum) sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**li**ka**'laiyum(tha**ha**na**ba**li**ha**'laiyum/tha**ga**na**ba**li**ga**'laiyum) neer eng**ka**'l(eng**ga**'l) **k**aiyilea **k**odukkavea'ndum.

*****<{10}:25> And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

**********<{10}:25> அதற்கு மோசே: நாங்கள் எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்குப் படைக்கும் பலிகளையும் சர்வாங்க தகனபலிகளையும் நீர் எங்கள் கையிலே கொடுக்கவேண்டும்.

<{10}:26> eng**ka**'l(eng**ga**'l) miru**ka**jeevan**ka**'lum(miru**ha**jeevan**ha**'lum/miru**ga**jeevan**ga**'lum) eng**ka**'loadea**k**ooda(eng**ga**'loadea**k**ooda) varavea'ndum; oru **k**u'lam**pu**m(**k**u'lam**bu**m) **p**invaikkappaduvathillai; eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku aaraathanai sey**ki**'ratha'r**k**u(sey**hi**'ratha'r**k**u/sey**gi**'ratha'r**k**u) avai**ka**'lilirunthu(avai**ha**'lilirunthu/avai**ga**'lilirunthu) edukkavea'ndum; innathaikko'ndu **k**arththarukku aaraathanai seyvoam en**pa**thu(en**ba**thu) naang**ka**'l(naang**ga**'l) ang**kea**(ang**gea**) **p**oaych searuma'lavum eng**ka**'lukkuth(eng**ga**'lukkuth) theriyaathu en'raan.

*****<{10}:26> Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we ta**k**e to serve the LORD our God; and we **k**now not with what we must serve the LORD, until we come thither.

**********<{10}:26> எங்கள் மிருகஜீவன்களும் எங்களோடேகூட வரவேண்டும்; ஒரு குளம்பும் பின்வைக்கப்படுவதில்லை; எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஆராதனை செய்கிறதற்கு அவைகளிலிருந்து எடுக்கவேண்டும்; இன்னதைக்கொண்டு கர்த்தருக்கு ஆராதனை செய்வோம் என்பது நாங்கள் அங்கே போய்ச் சேருமளவும் எங்களுக்குத் தெரியாது என்றான்.

<{10}:27> **k**arththar **p**aarvoanudaiya iruthayaththai**k** **k**adinappaduththinaar; avan avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**oa**ka**vida(**p**oa**ha**vida/**p**oa**ga**vida) manathillaathirunthaan.

*****<{10}:27> But the LORD hardened **P**haraoh's heart, and he would not let them go.

**********<{10}:27> கர்த்தர் பார்வோனுடைய இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினார்; அவன் அவர்களைப் போகவிட மனதில்லாதிருந்தான்.

<{10}:28> **p**aarvoan avanai noakki: ennai vittu appaalea **p**oa; nee ini en mu**ka**ththai**k**(mu**ha**ththai**k/**mu**ga**ththai**k**) **k**aa'naatha**p**adi echcharikkaiyaayiru; nee ini en mu**ka**ththai**k**(mu**ha**ththai**k/**mu**ga**ththai**k**) **k**aa'num naa'lil saavaay en'raan.

*****<{10}:28> And **P**haraoh said unto him, Get thee from me, ta**k**e heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.

**********<{10}:28> பார்வோன் அவனை நோக்கி: என்னை விட்டு அப்பாலே போ; நீ இனி என் முகத்தைக் காணாதபடி எச்சரிக்கையாயிரு; நீ இனி என் முகத்தைக் காணும் நாளில் சாவாய் என்றான்.

<{10}:29> appozhuthu moasea: neer sonnathu sari; ini naan ummudaiya mukaththai**k**(muhaththai**k/**mugaththai**k**) **k**aa'npathillai(**k**aa'nbathillai) en'raan.

*****<{10}:29> And Moses said, Thou hast s**p**o**k**en well, I will see thy face again no more.

**********<{10}:29> அப்பொழுது மோசே: நீர் சொன்னது சரி; இனி நான் உம்முடைய முகத்தைக் காண்பதில்லை என்றான்.

|yaaththiraa**k**amam 11|

*****|Exodus 11|

**********|யாத்திராகமம் 11|

<{11}:1> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: innum oru vaathaiyai**p** **p**aarvoanmealum eki**p**thinmealum(ehi**p**thinmealum/egi**p**thinmealum) varappa'n'nuvean; atha'r**k**uppin avan ungka'lai(ungga'lai) ivvidaththilirunthu **p**oakaviduvaan(**p**oahaviduvaan/**p**oagaviduvaan); samoolamaay ungka'lai**p**(ungga'lai**p**) **p**oakaviduvathum(**p**oahaviduvathum/**p**oagaviduvathum) allaamal, ungka'lai(ungga'lai) ivvidaththilirunthu thuraththiyum viduvaan.

*****<{11}:1> And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one **p**lague more u**p**on **P**haraoh, and u**p**on Egy**p**t; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

**********<{11}:1> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: இன்னும் ஒரு வாதையைப் பார்வோன்மேலும் எகிப்தின்மேலும் வரப்பண்ணுவேன்; அதற்குப்பின் அவன் உங்களை இவ்விடத்திலிருந்து போகவிடுவான்; சமூலமாய் உங்களைப் போகவிடுவதும் அல்லாமல், உங்களை இவ்விடத்திலிருந்து துரத்தியும் விடுவான்.

<{11}:2> ippozhuthu ovvoruvanum avanavan ayalaanidaththilum, ovvoruththiyum ava'lava'l ayalaa'lidaththilum ve'l'liyudaimai**ka**'laiyum(ve'l'liyudaimai**ha**'laiyum/ve'l'liyudaimai**ga**'laiyum) **p**onnudaimai**ka**'laiyum(**p**onnudaimai**ha**'laiyum/**p**onnudaimai**ga**'laiyum) **k**ead**k**um**p**adi janang**ka**'lukkuch(janang**ga**'lukkuch) sol en'raar.

*****<{11}:2> S**p**ea**k** now in the ears of the **p**eo**p**le, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

**********<{11}:2> இப்பொழுது ஒவ்வொருவனும் அவனவன் அயலானிடத்திலும், ஒவ்வொருத்தியும் அவளவள் அயலாளிடத்திலும் வெள்ளியுடைமைகளையும் பொன்னுடைமைகளையும் கேட்கும்படி ஜனங்களுக்குச் சொல் என்றார்.

<{11}:3> appadiyea karththar janangka'lukku(janangga'lukku) ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) ka'nka'lil(ka'nha'lil/ka'nga'lil) thayavukidaikkumpadi seythaar. moasea enpavan(enbavan) ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththil paarvoanudaiya oozhiyakkaararin paarvaikkum janangka'lin(janangga'lin) paarvaikkum mikavum(mihavum/migavum) periyavanaayirunthaan.

*****<{11}:3> And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

**********<{11}:3> அப்படியே கர்த்தர் ஜனங்களுக்கு எகிப்தியரின் கண்களில் தயவுகிடைக்கும்படி செய்தார். மோசே என்பவன் எகிப்து தேசத்தில் பார்வோனுடைய ஊழியக்காரரின் பார்வைக்கும் ஜனங்களின் பார்வைக்கும் மிகவும் பெரியவனாயிருந்தான்.

<{11}:4> appozhuthu moasea: karththar naduraaththiriyilea naan ekipthin(ehipthin/egipthin) maththiyil pu'rappattuppoavean.

*****<{11}:4> And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

**********<{11}:4> அப்பொழுது மோசே: கர்த்தர் நடுராத்திரியிலே நான் எகிப்தின் மத்தியில் புறப்பட்டுப்போவேன்.

<{11}:5> appozhuthu singkaasanaththinmeal(singgaasanaththinmeal) veet'rirukkum paarvoanudaiya thalaippi'l'laimuthal eanthiram araikkum adimaippe'n'nudaiya thalaippi'l'laivaraikkum, ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththilirukki'ra mutha'rpea'ranaiththum

mirukajeevanka'lin(miruhajeevanha'lin/mirugajeevanga'lin) thalaiyeet'ranaiththum saakum(saahum/saagum) en'ru uraikki'raar en'ru sonnathuman'ri,

*****<{11}:5> And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

**********<{11}:5> அப்பொழுது சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருக்கும் பார்வோனுடைய தலைப்பிள்ளைமுதல் ஏந்திரம் அரைக்கும் அடிமைப்பெண்ணுடைய தலைப்பிள்ளைவரைக்கும், எகிப்து தேசத்திலிருக்கிற முதற்பேறனைத்தும் மிருகஜீவன்களின் தலையீற்றனைத்தும் சாகும் என்று உரைக்கிறார் என்று சொன்னதுமன்றி,

<{11}:6> athinaal ekipthu(ehipthu/egipthu) theasam engkum(enggum) munnum pinnum orukkaalum u'ndaakaatha(u'ndaahaatha/u'ndaagaatha) periya kookkural u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum).

*****<{11}:6> And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

**********<{11}:6> அதினால் எகிப்து தேசம் எங்கும் முன்னும் பின்னும் ஒருக்காலும் உண்டாகாத பெரிய கூக்குரல் உண்டாகும்.

<{11}:7> aanaalum karththar ekipthiyarukkum(ehipthiyarukkum/egipthiyarukkum) isravealarukkum pa'n'nuki'ra(pa'n'nuhi'ra/pa'n'nugi'ra) viththiyaasaththai

neengka'l(neengga'l) a'riyumpadikku, israveal puththirar anaivarukku'l'lum manitharmuthal mirukajeevanka'lvaraikkum(miruhajeevanha'lvaraikkum/mirugajeevanga'lvaraikkum) oru naayaakilum(naayaahilum/naayaagilum) than naavai asaippathillai.

*****<{11}:7> But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

**********<{11}:7> ஆனாலும் கர்த்தர் எகிப்தியருக்கும் இஸ்ரவேலருக்கும் பண்ணுகிற வித்தியாசத்தை நீங்கள் அறியும்படிக்கு, இஸ்ரவேல் புத்திரர் அனைவருக்குள்ளும் மனிதர்முதல் மிருகஜீவன்கள்வரைக்கும் ஒரு நாயாகிலும் தன் நாவை அசைப்பதில்லை.

<{11}:8> appozhuthu ummudaiya oozhiyakkaararaakiya(oozhiyakkaararaahiya/oozhiyakkaararaagiya) ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) ellaarum ennidaththil vanthu, pa'ninthu, neeyum unnaip pinpat'ruki'ravarka'l(pinpat'ruhi'ravarha'l/pinpat'rugi'ravarga'l) yaavarum pu'rappattuppoangka'l(pu'rappattuppoangga'l) en'ru solluvaarka'l(solluvaarha'l/solluvaarga'l); athinpin pu'rappaduvean en'ru solli, ukkiramaana koapaththoadea(koabaththoadea) paarvoanai vittup pu'rappattaan.

*****<{11}:8> And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

**********<{11}:8> அப்பொழுது உம்முடைய ஊழியக்காரராகிய இவர்கள் எல்லாரும் என்னிடத்தில் வந்து, பணிந்து, நீயும் உன்னைப் பின்பற்றுகிறவர்கள் யாவரும் புறப்பட்டுப்போங்கள் என்று சொல்லுவார்கள்; அதின்பின் புறப்படுவேன் என்று சொல்லி, உக்கிரமான கோபத்தோடே பார்வோனை விட்டுப் புறப்பட்டான்.

<{11}:9> karththar moaseayai noakki: ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththil en a'rputhangka'l(a'rputhangga'l) aneakamaakumpadikku(aneahamaahumpadikku/aneagamaagumpadikku), paarvoan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sevikodukkamaattaan en'ru solliyirunthaar.

*****<{11}:9> And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

**********<{11}:9> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: எகிப்து தேசத்தில் என் அற்புதங்கள் அநேகமாகும்படிக்கு, பார்வோன் உங்களுக்குச் செவிகொடுக்கமாட்டான் என்று சொல்லியிருந்தார்.

<{11}:10> moaseayum aaroanum intha a'rputhangka'laiyellaam(a'rputhangga'laiyellaam) paarvoanukku munpaakach(munbaahach/munbaagach) seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l). karththar paarvoanin iruthayaththaik kadinappaduththinathinaal, avan israveal puththiraraith than theasaththilirunthu poakavidavillai(poahavidavillai/poagavidavillai).

*****<{11}:10> And Moses and Aaron did all these wonders before **P**haraoh: and the LORD hardened **P**haraoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

**********<{11}:10> மோசேயும் ஆரோனும் இந்த அற்புதங்களையெல்லாம் பார்வோனுக்கு முன்பாகச் செய்தார்கள். கர்த்தர் பார்வோனின் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினதினால், அவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைத் தன் தேசத்திலிருந்து போகவிடவில்லை.

|yaaththiraa**k**amam 12|

*****|Exodus 12|

**********|யாத்திராகமம் 12|

<{12}:1> **k**arththar e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththil moaseayaiyum aaroanaiyum noakki:

*****<{12}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses and Aaron in the land of Egy**p**t, saying,

**********<{12}:1> கர்த்தர் எகிப்து தேசத்தில் மோசேயையும் ஆரோனையும் நோக்கி:

<{12}:2> intha maatham ung**ka**'lukku**p**(ung**ga**'lukku**p**) **p**irathaana maatham; ithu ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) varushaththin muthalaam maathamaayiruppathaa**ka**(maathamaayiruppathaa**ha**/maathamaayiruppathaa**ga**).

*****<{12}:2> This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

**********<{12}:2> இந்த மாதம் உங்களுக்குப் பிரதான மாதம்; இது உங்களுக்கு வருஷத்தின் முதலாம் மாதமாயிருப்பதாக.

<{12}:3> neengka'l(neengga'l) israveal sapaiyaar(sabaiyaar) yaavaraiyum noakki: intha maatham paththaam theathiyil veettuththalaivarka'l(veettuththalaivarha'l/veettuththalaivarga'l), veettukku oru aattukkuttiyaaka(aattukkuttiyaaha/aattukkuttiyaaga), ovvoruvarum ovvoru aattukkuttiyaith therinthu ko'l'lakkadavarka'l(ko'l'lakkadavarha'l/ko'l'lakkadavarga'l).

*****<{12}:3> Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

**********<{12}:3> நீங்கள் இஸ்ரவேல் சபையார் யாவரையும் நோக்கி: இந்த மாதம் பத்தாம் தேதியில் வீட்டுத்தலைவர்கள், வீட்டுக்கு ஒரு ஆட்டுக்குட்டியாக, ஒவ்வொருவரும் ஒவ்வொரு ஆட்டுக்குட்டியைத் தெரிந்து கொள்ளக்கடவர்கள்.

<{12}:4> oru veettil irukki'ravarka'l(irukki'ravarha'l/irukki'ravarga'l) oru aattukkuttiyaip pusikki'ratha'rkup poathumaana pearka'laayiraama'rpoanaal(pearha'laayiraama'rpoanaal/pearga'laayiraama'rpoanaal), avanum avan sameepaththilirukki'ra(sameebaththilirukki'ra) avanudaiya ayalveettukkaaranum, thangka'lidaththilu'l'la(thangga'lidaththilu'l'la) aaththumaakka'lin ilakkaththi'rkuththakkathaaka(ilakkaththi'rkuththakkathaaha/ilakkaththi'rkuththakkathaaga) oru aattukkuttiyaith therinthuko'l'lavea'ndum; avanavan pusippukkuththakkathaaka(pusippukkuththakkathaaha/pusippukkuththakkathaaga) ilakkam paarththu, aattukkuttiyaith therinthuko'l'lavea'ndum.

*****<{12}:4> And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to

the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

**********<{12}:4> ஒரு வீட்டில் இருக்கிறவர்கள் ஒரு ஆட்டுக்குட்டியைப் புசிக்கிறதற்குப் போதுமான பேர்களாயிராமற்போனால், அவனும் அவன் சமீபத்திலிருக்கிற அவனுடைய அயல்வீட்டுக்காரனும், தங்களிடத்திலுள்ள ஆத்துமாக்களின் இலக்கத்திற்குத்தக்கதாக ஒரு ஆட்டுக்குட்டியைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும்; அவனவன் புசிப்புக்குத்தக்கதாக இலக்கம் பார்த்து, ஆட்டுக்குட்டியைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும்.

<{12}:5> antha aattukkutti **p**azhuthat'rathum aa'num oru vayathu'l'lathumaay irukka vea'ndum; semma'riyaadu**ka**'lilaavathu(semma'riyaadu**ha**'lilaavathu/semma'riyaaduga'lilaavathu) ve'l'laadu**ka**'lilaavathu(ve'l'laadu**ha**'lilaavathu/ve'l'laadu**ga**'lilaavathu) athaith therinthu **k**o'l'lalaam.

*****<{12}:5> Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

**********<{12}:5> அந்த ஆட்டுக்குட்டி பழுதற்றதும் ஆணும் ஒரு வயதுள்ளதுமாய் இருக்க வேண்டும்; செம்மறியாடுகளிலாவது வெள்ளாடுகளிலாவது அதைத் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

<{12}:6> athai intha maatham **p**athinaalaam theathivaraikkum vaiththirunthu, israveal sa**pai**yin(sa**bai**yin) ovvoru **k**oottaththaarum saayang**kaa**laththil(saayang**gaa**laththil) athai adiththu,

*****<{12}:6> And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

**********<{12}:6> அதை இந்த மாதம் பதினாலாம் தேதிவரைக்கும் வைத்திருந்து, இஸ்ரவேல் சபையின் ஒவ்வொரு கூட்டத்தாரும் சாயங்காலத்தில் அதை அடித்து,

<{12}:7> athin iraththaththil kogncham eduththu, thaangka'l(thaangga'l) athaip pusikkum veettuvaasal nilaikkaalka'l(nilaikkaalha'l/nilaikkaalga'l) ira'ndilum nilaiyin mea'rsattaththilum the'liththu,

*****<{12}:7> And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

**********<{12}:7> அதின் இரத்தத்தில் கொஞ்சம் எடுத்து, தாங்கள் அதைப் புசிக்கும் வீட்டுவாசல் நிலைக்கால்கள் இரண்டிலும் நிலையின் மேற்சட்டத்திலும் தெளித்து,

<{12}:8> an'ru raaththiriyilea athin maamsaththai neruppinaal suttu, pu'lippillaa appaththoadum kasappaana keeraiyoadum athaip pusikkakkadavarka'l(pusikkakkadavarha'l/pusikkakkadavarga'l).

*****<{12}:8> And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

**********<{12}:8> அன்று ராத்திரியிலே அதின் மாம்சத்தை நெருப்பினால் சுட்டு, புளிப்பில்லா

அப்பத்தோடும் கசப்பான கீரையோடும் அதைப் புசிக்கக்கடவர்கள்.

<{12}:9> **p**achchaiyaayum tha'n'neeril avikkappattathaayum alla; athin thalaiyaiyum athin thodai**ka**'laiyum(thodai**ha**'laiyum/thodai**ga**'laiyum) atha'r**k**u'l'la yaavaiyum ea**ka**maay(ea**ha**maay/ea**ga**maay) neruppinaal suttathaay athai**p** **p**usippeer**ka**'laa**ka**(**p**usippeer**ha**'laa**ha**/**p**usippeer**ga**'laa**ga**).

*****<{12}:9> Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the **p**urtenance thereof.

**********<{12}:9> பச்சையாயும் தண்ணீரில் அவிக்கப்பட்டதாயும் அல்ல; அதின் தலையையும் அதின் தொடைகளையும் அதற்குள்ள யாவையும் ஏகமாய் நெருப்பினால் சுட்டதாய் அதைப் புசிப்பீர்களாக.

<{12}:10> athilea on'raiyum vidiya'r**k**aalammattum meethiyaa**ka**(meethiyaa**ha**/meethiyaa**ga**) vaikkaamal, vidiya'r**k**aalammattum athilea meethiyaay irukki'rathai akkiniyaal sutterippeer**ka**'laa**ka**(sutterippeer**ha**'laa**ha**/sutterippeer**ga**'laa**ga**).

*****<{12}:10> And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

**********<{12}:10> அதிலே ஒன்றையும் விடியற்காலம்மட்டும் மீதியாக வைக்காமல், விடியற்காலம்மட்டும் அதிலே மீதியாய் இருக்கிறதை அக்கினியால் சுட்டெரிப்பீர்களாக.

<{12}:11> athaip pusikkavea'ndiya vithamaavathu, neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) araika'lil(araiha'lil/araiga'lil) kachchai kattikko'ndum, ungka'l(ungga'l) kaalka'lil(kaalha'lil/kaalga'lil) paatharadchai thoduththukko'ndum, ungka'l(ungga'l) kaiyil thadi pidiththukko'ndum athaith theeviramaayp pusikkakkadaveerka'l(pusikkakkadaveerha'l/pusikkakkadaveerga'l); athu karththarudaiya paskaa.

*****<{12}:11> And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD'S passover.

**********<{12}:11> அதைப் புசிக்கவேண்டிய விதமாவது, நீங்கள் உங்கள் அரைகளில் கச்சை கட்டிக்கொண்டும், உங்கள் கால்களில் பாதரட்சை தொடுத்துக்கொண்டும், உங்கள் கையில் தடி பிடித்துக்கொண்டும் அதைத் தீவிரமாய்ப் புசிக்கக்கடவீர்கள்; அது கர்த்தருடைய பஸ்கா.

<{12}:12> antha raaththiriyilea naan ekipthutheasam(ehipthutheasam/egipthutheasam) engkum(enggum) kadanthupoay, ekipthutheasaththilu'l'la(ehipthutheasaththilu'l'la/egipthutheasaththilu'l'la) manitharmuthal mirukajeevanka'lmattum(miruhajeevanha'lmattum/mirugajeevanga'lmattum), mutha'rpea'raayirukki'ravaika'laiyellaam(mutha'rpea'raayirukki'ravaiha'laiyellaam/mutha'rpea'raayirukki'ravaiga'laiyellaam) athampa'n'ni, ekipthu(ehipthu/egipthu) theavarka'linmeal(theavarha'linmeal/theavarga'linmeal) neethiyaich seluththuvean; naanea karththar.

*****<{12}:12> For I will **p**ass through the land of Egy**p**t this night, and will smite all the firstborn in the land of Egy**p**t, both man and beast; and against all the gods of Egy**p**t I will execute judgment: I am the LORD.

**********<{12}:12> அந்த ராத்திரியிலே நான் எகிப்துதேசம் எங்கும் கடந்துபோய், எகிப்துதேசத்திலுள்ள மனிதர்முதல் மிருகஜீவன்கள்மட்டும், முதற்பேறாயிருக்கிறவைகளையெல்லாம் அதம்பண்ணி, எகிப்து தேவர்களின்மேல் நீதியைச் செலுத்துவேன்; நானே கர்த்தர்.

<{12}:13> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) irukkum veedu**ka**'lil(veedu**ha**'lil/veedu**ga**'lil) antha iraththam ung**ka**'lukkaa**ka**(ung**ga**'lukkaa**ha**/ung**ga**'lukkaa**ga**) adaiyaa'lamaay irukkum; antha iraththaththai naan **k**a'ndu, ung**ka**'lai**k**(ung**ga**'lai**k**) **k**adanthu**p**oavean; naan e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththai azhikkum**p**oathu, azhikkum vaathai ung**ka**'lukku'l'lea(ung**ga**'lukku'l'lea) varaathirukkum.

*****<{12}:13> And the blood shall be to you for a to**k**en u**p**on the houses where ye are: and when I see the blood, I will **p**ass over you, and the **p**lague shall not be u**p**on you to destroy you, when I smite the land of Egy**p**t.

**********<{12}:13> நீங்கள் இருக்கும் வீடுகளில் அந்த இரத்தம் உங்களுக்காக அடையாளமாய் இருக்கும்; அந்த இரத்தத்தை நான் கண்டு, உங்களைக் கடந்துபோவேன்; நான் எகிப்து தேசத்தை

அழிக்கும்போது, அழிக்கும் வாதை உங்களுக்குள்ளே வராதிருக்கும்.

<{12}:14> antha naa'l ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) ninaivu**k**ooruthalaana naa'laay irukkakkadavathu; athai**k** **k**arththarukku**p** **p**a'ndi**kai**yaa**ka**(**p**a'ndi**hai**yaa**ha**/**p**a'ndi**gai**yaa**ga**) aasarippeer**ka**'laa**ka**(aasarippeer**ha**'laa**ha**/aasarippeer**ga**'laa**ga**); athai ung**ka**'l(ung**ga**'l) thalaimu'raithoa'rum niththiya niyamamaa**ka**(niyamamaa**ha**/niyamamaa**ga**) aasarikkakkadaveer**ka**'l(aasarikkakkadaveer**ha**'l/aasarikkakkadaveer**ga**'l).

*****<{12}:14> And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall **k**ee**p** it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall **k**ee**p** it a feast by an ordinance for ever.

**********<{12}:14> அந்த நாள் உங்களுக்கு நினைவுகூருதலான நாளாய் இருக்கக்கடவது; அதைக் கர்த்தருக்குப் பண்டிகையாக ஆசரிப்பீர்களாக; அதை உங்கள் தலைமுறைதோறும் நித்திய நியமமாக ஆசரிக்கக்கடவீர்கள்.

<{12}:15> **p**u'lippillaa appaththai eazhunaa'la'lavum **p**usikkakkadaveer**ka**'l(**p**usikkakkadaveer**ha**'l/**p**usikkakkadaveer**ga**'l); muthalaam naa'lilthaanea **p**u'liththamaavai ung**ka**'l(ung**ga**'l) veedu**ka**'lilirunthu(veedu**ha**'lilirunthu/veedu**ga**'lilirunthu) neekkavea'ndum; muthalaam naa'l thodang**ki**(thodang**gi**) eazhaam naa'lvaraikkum **p**u'liththa appam **p**usikki'ravan evanoa antha aaththumaa isravealarilirunthu a'ruppu'ndu**p**oavaan.

*****<{12}:15> Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall **p**ut away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

**********<{12}:15> புளிப்பில்லா அப்பத்தை ஏழுநாளளவும் புசிக்கக்கடவீர்கள்; முதலாம் நாளில்தானே புளித்தமாவை உங்கள் வீடுகளிலிருந்து நீக்கவேண்டும்; முதலாம் நாள் தொடங்கி ஏழாம் நாள்வரைக்கும் புளித்த அப்பம் புசிக்கிறவன் எவனோ அந்த ஆத்துமா இஸ்ரவேலரிலிருந்து அறுப்புண்டுபோவான்.

<{12}:16> muthalaam naa'lil **p**arisuththa sa**pai**(sa**bai**) **k**ooduthalum, eazhaam naa'lilum **p**arisuththa sa**pai****k**ooduthalum(sa**bai****k**ooduthalum) irukkavea'ndum; avai**ka**'lil(avai**ha**'lil/avai**ga**'lil) oru vealaiyum seyyappadalaa**kaa**thu(seyyappadalaa**haa**thu/seyyappadalaa**gaa**thu); avaravar saappidu**ki**'ratha'r**k**uth(saappidu**hi**'ratha'r**k**uth/saappidu**gi**'ratha'r**k**uth) theavaiyaanathumaaththiram ung**ka**'laal(ung**ga**'laal) seyyappadalaam.

*****<{12}:16> And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of wor**k** shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

**********<{12}:16> முதலாம் நாளில் பரிசுத்த சபை கூடுதலும், ஏழாம் நாளிலும் பரிசுத்த சபைகூடுதலும் இருக்கவேண்டும்; அவைகளில் ஒரு வேலையும் செய்யப்படலாகாது; அவரவர் சாப்பிடுகிறதற்குத் தேவையானதுமாத்திரம் உங்களால் செய்யப்படலாம்.

<{12}:17> **p**u'lippillaa appappa'ndi**kai**yai(appappa'ndi**hai**yai/appappa'ndi**gai**yai)

aasarippeerka'laaka(aasarippeerha'laaha/aasarippeerga'laaga); intha naa'lilthaan naan ungka'l(ungga'l) seanaika'lai(seanaiha'lai/seanaiga'lai) ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththilirunthu pu'rappadappa'n'ninean; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ungka'l(ungga'l) thalaimu'raithoa'rum niththiya niyamamaaka(niyamamaaha/niyamamaaga) intha naa'lai aasarikkakkadaveerka'l(aasarikkakkadaveerha'l/aasarikkakkadaveerga'l).

*****<{12}:17> And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

**********<{12}:17> புளிப்பில்லா அப்பப்பண்டிகையை ஆசரிப்பீர்களாக; இந்த நாளில்தான் நான் உங்கள் சேனைகளை எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினேன்; ஆகையால், உங்கள் தலைமுறைதோறும் நித்திய நியமமாக இந்த நாளை ஆசரிக்கக்கடவீர்கள்.

<{12}:18> muthalaam maatham pathinaalaam theathi saayangkaalanthodangki(saayanggaalanthodanggi) maathaththin irupaththoaraam(irubaththoaraam) theathi saayangkaalamvaraikkum(saayanggaalamvaraikkum) pu'lippillaa appam pusikkakkadaveerka'l(pusikkakkadaveerha'l/pusikkakkadaveerga'l).

*****<{12}:18> In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

**********<{12}:18> முதலாம் மாதம் பதினாலாம் தேதி சாயங்காலந்தொடங்கி மாதத்தின் இருபத்தோராம் தேதி சாயங்காலம்வரைக்கும் புளிப்பில்லா அப்பம் புசிக்கக்கடவீர்கள்.

<{12}:19> eazhunaa'la'lavum ungka'l(ungga'l) veeduka'lil(veeduha'lil/veeduga'lil) **p**u'liththa maa **k**aa'nappadalaakaathu(**k**aa'nappadalaahaathu/**k**aa'nappadalaagaathu); evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) **p**u'lippidappattathai**p** **p**usiththaal, avan **p**aratheasiyaanaalum sutheasiyaanaalum, antha aaththumaa israveal sapaiyil(sabaiyil) iraamal a'ruppu'ndu**p**oavaan.

*****<{12}:19> Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

**********<{12}:19> ஏழுநாளளவும் உங்கள் வீடுகளில் புளித்த மா காணப்படலாகாது; எவனாகிலும் புளிப்பிடப்பட்டதைப் புசித்தால், அவன் பரதேசியானாலும் சுதேசியானாலும், அந்த ஆத்துமா இஸ்ரவேல் சபையில் இராமல் அறுப்புண்டுபோவான்.

<{12}:20> **p**u'lippidappatta yaathon'raiyum neengka'l(neengga'l) **p**usikkavea'ndaam; ungka'l(ungga'l) vaasasthalangka'lilellaam(vaasasthalangga'lilellaam) **p**u'lippillaa appam **p**usikkakkadaveerka'l(**p**usikkakkadaveerha'l/**p**usikkakkadaveerga'l) en'ru sol en'raar.

*****<{12}:20> Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

**********<{12}:20> புளிப்பிடப்பட்ட யாதொன்றையும் நீங்கள் புசிக்கவேண்டாம்; உங்கள் வாசஸ்தலங்களிலெல்லாம் புளிப்பில்லா அப்பம் புசிக்கக்கடவீர்கள் என்று சொல் என்றார்.

<{12}:21> appozhuthu moasea isravеal mooppar yaavaraiyum azhaippiththu: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**udum**pa**ng**ka**'lukkuth(**k**udum**ba**ng**ga**'lukkuth) thakkathaa**ka**(thakkathaa**ha**/thakkathaa**ga**) ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) aattukkuttiyaith therintheduththukko'ndu, **p**as**k**aavai adiththu,

*****<{12}:21> Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and ta**k**e you a lamb according to your families, and **k**ill the **p**assover.

**********<{12}:21> அப்பொழுது மோசே இஸ்ரவேல் மூப்பர் யாவரையும் அழைப்பித்து: நீங்கள் உங்கள் குடும்பங்களுக்குத் தக்கதாக உங்களுக்கு ஆட்டுக்குட்டியைத் தெரிந்தெடுத்துக்கொண்டு, பஸ்காவை அடித்து,

<{12}:22> eesoappu**k** **k**ozhunthu**ka**'lin(**k**ozhunthu**ha**'lin/**k**ozhunthu**ga**'lin) **k**oththai eduththu**k** **k**i'n'niyil irukkum iraththaththil thoayththu, athil irukkum antha iraththaththai vaasal nilaikkaal**ka**'lin(nilaikkaal**ha**'lin/nilaikkaal**ga**'lin) mea'rsattaththilum vaasalin nilaikkaal**ka**'l(nilaikkaal**ha**'l/nilaikkaal**ga**'l) ira'ndilum the'liyung**ka**'l(the'liyung**ga**'l) ; vidiya'r**k**aalamvaraikkum ung**ka**'lil(ung**ga**'lil) oruvarum veettu vaasalaivittu**p** **p**u'rappadavea'ndaam.

*****<{12}:22> And ye shall ta**k**e a bunch of hysso**p**, and di**p** it in the blood that is in the bason, and stri**k**e the lintel and the

two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

**********<{12}:22> ஈசோப்புக் கொழுந்துகளின் கொத்தை எடுத்துக் கிண்ணியில் இருக்கும் இரத்தத்தில் தோய்த்து, அதில் இருக்கும் அந்த இரத்தத்தை வாசல் நிலைக்கால்களின் மேற்சட்டத்திலும் வாசலின் நிலைக்கால்கள் இரண்டிலும் தெளியுங்கள்; விடியற்காலம்வரைக்கும் உங்களில் ஒருவரும் வீட்டு வாசலைவிட்டுப் புறப்படவேண்டாம்.

<{12}:23> karththar ekipthiyarai(ehipthiyarai/egipthiyarai) athampa'n'nuki'ratha'rkuk(athampa'n'nuhi'ratha'rkuk/athampa'n'nugi 'ratha'rkuk) kadanthuvaruvaar; nilaiyin mea'rsattaththilum vaasalin nilaikkaalka'l(nilaikkaalha'l/nilaikkaalga'l) ira'ndilum antha iraththaththaik kaa'numpoathu, karththar sangkaarakkaaranai(sanggaarakkaaranai) ungka'l(ungga'l) veeduka'lil(veeduha'lil/veeduga'lil) ungka'lai(ungga'lai) athampa'n'nuki'ratha'rku(athampa'n'nuhi'ratha'rku/athampa'n'nugi'ratha'rku) varavottaamal, vaasa'rpadiyai vilakik(vilahik/vilagik) kadanthupoavaar.

*****<{12}:23> For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

**********<{12}:23> கர்த்தர் எகிப்தியரை அதம்பண்ணுகிறதற்குக் கடந்துவருவார்; நிலையின்

மேற்சட்டத்திலும் வாசலின் நிலைக்கால்கள் இரண்டிலும் அந்த இரத்தத்தைக் காணும்போது, கர்த்தர் சங்காரக்காரனை உங்கள் வீடுகளில் உங்களை அதம்பண்ணுகிறதற்கு வரவொட்டாமல், வாசற்படியை விலகிக் கடந்துபோவார்.

<{12}:24> intha**k** **k**aariyaththai ung**ka**'lukkum(ung**ga**'lukkum) ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**i'l'lai**ka**'lukkum(**p**i'l'lai**ha**'lukkum/**p**i'l'lai**ga**'lukkum) niththiya niyamamaa**kak**(niyamamaa**hak/**niyamamaa**gak**) **k**aikko'l'lakkadaveer**ka**'l(**k**aikko'l'lakkadaveer**ha**'l/**k**aikko'l'lakkadaveer**g a**'l).

*****<{12}:24> And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

**********<{12}:24> இந்தக் காரியத்தை உங்களுக்கும் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கும் நித்திய நியமமாகக் கைக்கொள்ளக்கடவீர்கள்.

<{12}:25> **k**arththar ung**ka**'lukkuth(ung**ga**'lukkuth) thaam sonna**p**adi **k**odukkappoa**ki**'ra(**k**odukkappoa**hi**'ra/**k**odukkappoa**gi**'ra) theasaththilea neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oaych searum**p**oathu, intha aaraathanaiyai**k** **k**aikko'l'lakkadaveer**ka**'l(**k**aikko'l'lakkadaveer**ha**'l/**k**aikko'l'lakkadaveer**g a**'l).

*****<{12}:25> And it shall come to **p**ass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath **p**romised, that ye shall **k**ee**p** this service.

**********<{12}:25> கர்த்தர் உங்களுக்குத் தாம் சொன்னபடி கொடுக்கப்போகிற தேசத்திலே நீங்கள்

போய்ச் சேரும்போது, இந்த ஆராதனையைக் கைக்கொள்ளக்கடவீர்கள்.

<{12}:26> appozhuthu ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l): intha aaraathanaiyin karuththu enna en'ru ungka'laik(ungga'laik) keattaal,

*****<{12}:26> And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

**********<{12}:26> அப்பொழுது உங்கள் பிள்ளைகள்: இந்த ஆராதனையின் கருத்து என்ன என்று உங்களைக் கேட்டால்,

<{12}:27> ithu karththarudaiya paskaavaakiya(paskaavaahiya/paskaavaagiya) pali(bali); avar ekipthiyarai(ehipthiyarai/egipthiyarai) athampa'n'ni, nammudaiya veeduka'laith(veeduha'laith/veeduga'laith) thappappa'n'ninapoathu, ekipthiliruntha(ehipthiliruntha/egipthiliruntha) israveal puththirarudaiya veeduka'laik(veeduha'laik/veeduga'laik) kadanthupoanaar en'ru neengka'l(neengga'l) sollavea'ndum en'raan. appozhuthu janangka'l(janangga'l) thalaiva'nangkip(thalaiva'nanggip) pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l).

*****<{12}:27> That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD'S passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

**********<{12}:27> இது கர்த்தருடைய பஸ்காவாகிய பலி; அவர் எகிப்தியரை அதம்பண்ணி, நம்முடைய வீடுகளைத் தப்பப்பண்ணினபோது, எகிப்திலிருந்த இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய வீடுகளைக்

கடந்துபோனார் என்று நீங்கள் சொல்லவேண்டும் என்றான். அப்பொழுது ஜனங்கள் தலைவணங்கிப் பணிந்துகொண்டார்கள்.

<{12}:28> israveal **p**uththirar **p**oay appadiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); **k**arththar moaseakkum aaroanukkum **k**atta'laiyitta**p**adiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{12}:28> And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

**********<{12}:28> இஸ்ரவேல் புத்திரர் போய் அப்படியே செய்தார்கள்; கர்த்தர் மோசேக்கும் ஆரோனுக்கும் கட்டளையிட்டபடியே செய்தார்கள்.

<{12}:29> naduraaththiriyilea sing**kaa**sanaththinmeal(sing**gaa**sanaththinmeal) veet'rirukkum **p**aarvoanudaiya thalaippi'l'laimuthal **k**aaval **k**idang**ki**lirukkum(**k**idang**gi**lirukkum) si'raippattavanin thalaippi'l'laivaraikkum, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththil iruntha mutha'r**p**ea'ranaiththaiyum miru**ka**jeevan**ka**'lin(miru**ha**jeevan**ha**'lin/miru**ga**jeevan**ga**'lin) thalaiyeet'ranaiththaiyum **k**arththar azhiththaar.

*****<{12}:29> And it came to **p**ass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egy**p**t, from the firstborn of **P**haraoh that sat on his throne unto the firstborn of the ca**p**tive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

**********<{12}:29> நடுராத்திரியிலே சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருக்கும் பார்வோனுடைய தலைப்பிள்ளைமுதல் காவல் கிடங்கிலிருக்கும்

சிறைப்பட்டவனின் தலைப்பிள்ளைவரைக்கும், எகிப்து தேசத்தில் இருந்த முதற்பேறனைத்தையும் மிருகஜீவன்களின் தலையீற்றனைத்தையும் கர்த்தர் அழித்தார்.

<{12}:30> appozhuthu **p**aarvoanum avanudaiya sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) oozhiyakkaararum e**kip**thiyar(e**hip**thiyar/e**gip**thiyar) yaavarum iraaththiriyilea ezhunthirunthaar**ka**'l(ezhunthirunthaar**ha**'l/ezhunthirunthaar**ga**'l); ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **k**ookkural e**kip**thilea(e**hip**thilea/e**gip**thilea) u'ndaayit'ru; saavillaatha oru veedum irunthathillai.

*****<{12}:30> And **P**haraoh rose u**p** in the night, he, and all his servants, and all the Egy**p**tians; and there was a great cry in Egy**p**t; for there was not a house where there was not one dead.

**********<{12}:30> அப்பொழுது பார்வோனும் அவனுடைய சகல ஊழியக்காரரும் எகிப்தியர் யாவரும் இராத்திரியிலே எழுந்திருந்தார்கள்; மகா கூக்குரல் எகிப்திலே உண்டாயிற்று; சாவில்லாத ஒரு வீடும் இருந்ததில்லை.

<{12}:31> iraaththiriyilea avan moaseayaiyum aaroanaiyum azhaippiththu: neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) israveal **p**uththirarum ezhunthu, en janang**ka**'laivittu**p**(janang**ga**'laivittu**p**) **p**u'rappattuppoay, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sonna**p**adiyea **k**arththarukku aaraathanaiseyyung**ka**'l(aaraathanaiseyyung**ga**'l).

*****<{12}:31> And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise u**p**, and get you forth from among my **p**eo**p**le, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

**********<{12}:31> இராத்திரியிலே அவன் மோசேயையும் ஆரோனையும் அழைப்பித்து: நீங்களும் இஸ்ரவேல் புத்திரரும் எழுந்து, என் ஜனங்களைவிட்டுப் புறப்பட்டுப்போய், நீங்கள் சொன்னபடியே கர்த்தருக்கு ஆராதனைசெய்யுங்கள்.

<{12}:32> neengka'l(neengga'l) sonnapadiyea ungka'l(ungga'l) aadumaaduka'laiyum(aadumaaduha'laiyum/aadumaaduga'laiyum) oattikko'ndupoangka'l(oattikko'ndupoangga'l); ennaiyum aaseervathiyungka'l(aaseervathiyungga'l) en'raan.

*****<{12}:32> Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

**********<{12}:32> நீங்கள் சொன்னபடியே உங்கள் ஆடுமாடுகளையும் ஓட்டிக்கொண்டுபோங்கள்; என்னையும் ஆசீர்வதியுங்கள் என்றான்.

<{12}:33> ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar): naangka'l(naangga'l) ellaarum saaki'roamea(saahi'roamea/saagi'roamea) en'ru sollith, theeviramaay janangka'laith(janangga'laith) theasaththilirunthu anuppivida avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) mikavum(mihavum/migavum) thurithappaduththinaarka'l(thurithappaduththinaarha'l/thurithappaduththinaarga'l).

*****<{12}:33> And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

**********<{12}:33> எகிப்தியர்: நாங்கள் எல்லாரும் சாகிறோமே என்று சொல்லித், தீவிரமாய்

ஜனங்களைத் தேசத்திலிருந்து அனுப்பிவிட அவர்களை மிகவும் துரிதப்படுத்தினார்கள்.

<{12}:34> **p**isainthamaa **p**u'likkumun janang**ka**'l(janang**ga**'l) athai**p** **p**aaththiraththudanea thang**ka**'l(thang**ga**'l) vasthirang**ka**'lil(vasthirang**ga**'lil) **k**atti, thang**ka**'l(thang**ga**'l) thoa'lmeal eduththukko'ndu **p**oanaar**ka**'l(**p**oanaar**ha**'l/**p**oanaar**ga**'l).

*****<{12}:34> And the **p**eo**p**le too**k** their dough before it was leavened, their **k**neadingtroughs being bound u**p** in their clothes u**p**on their shoulders.

**********<{12}:34> பிசைந்தமா புளிக்குமுன் ஜனங்கள் அதைப் பாத்திரத்துடனே தங்கள் வஸ்திரங்களில் கட்டி, தங்கள் தோள்மேல் எடுத்துக்கொண்டு போனார்கள்.

<{12}:35> moasea solliyiruntha**p**adi israveal janang**ka**'l(janang**ga**'l) e**ki****p**thiyaridaththil(e**hi****p**thiyaridaththil/e**gi****p**thiyaridaththil) ve'l'liyudaimai**ka**'laiyum(ve'l'liyudaimai**ha**'laiyum/ve'l'liyudaimai**ga**'laiyum) **p**onnudaimai**ka**'laiyum(**p**onnudaimai**ha**'laiyum/**p**onnudaimai**ga**'laiyum) vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum) **k**eattaar**ka**'l(**k**eattaar**ha**'l/**k**eattaar**ga**'l).

*****<{12}:35> And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egy**p**tians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

**********<{12}:35> மோசே சொல்லியிருந்தபடி இஸ்ரவேல் ஜனங்கள் எகிப்தியரிடத்தில் வெள்ளியுடைமைகளையும்

பொன்னுடைமைகளையும் வஸ்திரங்களையும் கேட்டார்கள்.

<{12}:36> **k**arththar janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) e**ki****p**thiyarin(e**hi****p**thiyarin/e**gi****p**thiyarin) **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) thayavu **k**idaikkum**p**adi seythathinaal, **k**eattathai avar**ka**'lukku**k**(avar**ha**'lukku**k/**avar**ga**'lukku**k**) **k**oduththaar**ka**'l(**k**oduththaar**ha**'l/**k**oduththaar**ga**'l); ivvithamaay avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) e**ki****p**thiyarai**k**(e**hi****p**thiyarai**k/**e**gi****p**thiyarai**k**) **k**o'l'laiyittaar**ka**'l(**k**o'l'laiyittaar**ha**'l/**k**o'l'laiyittaar**ga**'l).

*****<{12}:36> And the LORD gave the **p**eo**p**le favour in the sight of the Egy**p**tians, so that they lent unto them such things as they required. And they s**p**oiled the Egy**p**tians.

**********<{12}:36> கர்த்தர் ஜனங்களுக்கு எகிப்தியரின் கண்களில் தயவு கிடைக்கும்படி செய்ததினால், கேட்டதை அவர்களுக்குக் கொடுத்தார்கள்; இவ்விதமாய் அவர்கள் எகிப்தியரைக் கொள்ளையிட்டார்கள்.

<{12}:37> israveal **p**uththirar raamaseasai vittu**k** **k**aalnadaiyaay**p** **p**irayaa'nam**p**a'n'ni, sukkoaththukku**p** **p**oanaar**ka**'l(**p**oanaar**ha**'l/**p**oanaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l), **p**i'l'lai**ka**'lthavira(**p**i'l'lai**ha**'lthavira/**p**i'l'lai**ga**'lthavira) aa'ruladcham **p**urusharaayirunthaar**ka**'l(**p**urusharaayirunthaar**ha**'l/**p**urusharaayirunthaar**ga**'l).

*****<{12}:37> And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

**********<{12}:37> இஸ்ரவேல் புத்திரர் ராமசேசை விட்டுக் கால்நடையாய்ப் பிரயாணம்பண்ணி,

சுக்கோத்துக்குப் போனார்கள்; அவர்கள், பிள்ளைகள்தவிர ஆறுலட்சம் புருஷராயிருந்தார்கள்.

<{12}:38> avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) koodap pala jaathiyaana janangka'l(janangga'l) aneakar(aneahar/aneagar) poanathum an'ri, mikuthiyaana(mihuthiyaana/miguthiyaana) aadumaaduka'l(aadumaaduha'l/aadumaaduga'l) muthalaana mirukajeevanka'lum(miruhajeevanha'lum/mirugajeevanga'lum) poayit'ru.

*****<{12}:38> And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

**********<{12}:38> அவர்களோடே கூடப் பல ஜாதியான ஜனங்கள் அநேகர் போனதும் அன்றி, மிகுதியான ஆடுமாடுகள் முதலான மிருகஜீவன்களும் போயிற்று.

<{12}:39> ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) ko'ndu vantha pisainthamaavaip pu'lippillaa appangka'laakach(appangga'laahach/appangga'laagach) suttaarka'l(suttaarha'l/suttaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) ekipthil(ehipthil/egipthil) tharikkakkoodaamal thuraththividappattathinaal, athu pu'liyaathirunthathu; avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'lukku(thangga'lukku) vazhikken'ru on'rum aayaththampa'n'navillai.

*****<{12}:39> And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

**********<{12}:39> எகிப்திலிருந்து அவர்கள் கொண்டு வந்த பிசைந்தமாவைப் புளிப்பில்லா அப்பங்களாகச் சுட்டார்கள்; அவர்கள் எகிப்தில் தரிக்கக்கூடாமல்

துரத்திவிடப்பட்டதினால், அது புளியாதிருந்தது; அவர்கள் தங்களுக்கு வழிக்கென்று ஒன்றும் ஆயத்தம்பண்ணவில்லை.

<{12}:40> israveal **p**uththirar e**ki****p**thilea(e**hi****p**thilea/e**gi****p**thilea) **k**udiyiruntha **k**aalam naanoot'rumuppathu varusham.

*****<{12}:40> Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egy**p**t, was four hundred and thirty years.

**********<{12}:40> இஸ்ரவேல் புத்திரர் எகிப்திலே குடியிருந்த காலம் நானூற்றுமுப்பது வருஷம்.

<{12}:41> naanoot'rumuppathu varusham mudintha an'raiththinamea **k**arththarudaiya seanai**ka**'l(seanai**ha**'l/seanai**ga**'l) ellaam e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappattathu.

*****<{12}:41> And it came to **p**ass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to **p**ass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egy**p**t.

**********<{12}:41> நானூற்றுமுப்பது வருஷம் முடிந்த அன்றைத்தினமே கர்த்தருடைய சேனைகள் எல்லாம் எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்பட்டது.

<{12}:42> **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'ninathinaal, ithu avarukken'ru mukkiyamaay aasarikkaththakka raaththiriyaayit'ru; israveal santhathiyaar ellaarum thang**ka**'l(thang**ga**'l) thalaimu'raithoa'rum **k**arththarukku mukkiyamaay aasarikkavea'ndiya raaththiri ithuvea.

*****<{12}:42> It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egy**p**t: this is that night

of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

**********<{12}:42> கர்த்தர் அவர்களை எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினதினால், இது அவருக்கென்று முக்கியமாய் ஆசரிக்கத்தக்க ராத்திரியாயிற்று; இஸ்ரவேல் சந்ததியார் எல்லாரும் தங்கள் தலைமுறைதோறும் கர்த்தருக்கு முக்கியமாய் ஆசரிக்கவேண்டிய ராத்திரி இதுவே.

<{12}:43> mealum, **k**arththar moaseayaiyum aaroanaiyum noakki: **p**as**k**aavin niyamamaavathu, anniya **p**uththiran oruvanum athai**p** **p**usikkavea'ndaam.

*****<{12}:43> And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the **p**assover: There shall no stranger eat thereof:

**********<{12}:43> மேலும், கர்த்தர் மோசேயையும் ஆரோனையும் நோக்கி: பஸ்காவின் நியமமாவது, அந்நிய புத்திரன் ஒருவனும் அதைப் புசிக்கவேண்டாம்.

<{12}:44> **p**a'naththinaal **k**o'l'lappatta adimaiyaanavan evanum, nee avanukku viruththaseathanam**p**a'n'nina**p**in, avan athai**p** **p**usikkalaam.

*****<{12}:44> But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

**********<{12}:44> பணத்தினால் கொள்ளப்பட்ட அடிமையானவன் எவனும், நீ அவனுக்கு

விருத்தசேதனம்பண்ணினபின், அவன் அதைப் புசிக்கலாம்.

<{12}:45> anniyanum **k**ooliyaa'lum athilea **p**usikkavea'ndaam.

*****<{12}:45> A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

**********<{12}:45> அந்நியனும் கூலியாளும் அதிலே புசிக்கவேண்டாம்.

<{12}:46> athai ovvoru veetti'r**k**u'l'lum **p**usikkavea'ndum; antha maamsaththil **k**ognchamaa**ki**lum(**k**ognchamaa**hi**lum/**k**ognchamaa**gi**lum) veettilirunthu ve'liyea **k**o'ndu**p**oa**ka**kkoodaathu(**k**o'ndu**p**oa**ha**kkoodaathu/**k**o'ndu**p**oa**ga**kkoodaathu); athil oru elum**pai**yum(elum**bai**yum) mu'rikkakkoodaathu.

*****<{12}:46> In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye brea**k** a bone thereof.

**********<{12}:46> அதை ஒவ்வொரு வீட்டிற்குள்ளும் புசிக்கவேண்டும்; அந்த மாம்சத்தில் கொஞ்சமாகிலும் வீட்டிலிருந்து வெளியே கொண்டுபோகக்கூடாது; அதில் ஒரு எலும்பையும் முறிக்கக்கூடாது.

<{12}:47> israveal sa**pai**yaar(sa**bai**yaar) ellaarum athai aasarikkakkadavar**ka**'l(aasarikkakkadavar**ha**'l/aasarikkakkadavar**ga**'l).

*****<{12}:47> All the congregation of Israel shall **k**ee**p** it.

**********<{12}:47> இஸ்ரவேல் சபையார் எல்லாரும் அதை ஆசரிக்கக்கடவர்கள்.

<{12}:48> anniyan oruvan unnidaththilea thangki(thanggi), **k**arththarukku**p** **p**as**k**aavai aasarikkavea'ndumen'ru irunthaal, avanaich searntha aa'n**p**i'l'laika'l(aa'n**p**i'l'laiha'l/aa'n**p**i'l'laiga'l) yaavarum viruththaseathanam**p**a'n'nappadavea'ndum; **p**inpu(**p**inbu) avan searnthu athai aasarikkavea'ndum; avan sutheasiyaippoal iruppaan; viruththaseathanam illaatha oruvanum athil **p**usikkavea'ndaam.

*****<{12}:48> And when a stranger shall sojourn with thee, and will **k**ee**p** the **p**assover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and **k**ee**p** it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised **p**erson shall eat thereof.

**********<{12}:48> அந்நியன் ஒருவன் உன்னிடத்திலே தங்கி, கர்த்தருக்குப் பஸ்காவை ஆசரிக்கவேண்டுமென்று இருந்தால், அவனைச் சேர்ந்த ஆண்பிள்ளைகள் யாவரும் விருத்தசேதனம்பண்ணப்படவேண்டும்; பின்பு அவன் சேர்ந்து அதை ஆசரிக்கவேண்டும்; அவன் சுதேசியைப்போல் இருப்பான்; விருத்தசேதனம் இல்லாத ஒருவனும் அதில் புசிக்கவேண்டாம்.

<{12}:49> sutheasikkum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) thangkum(thanggum) **p**aratheasikkum orea **p**iramaa'nam irukkakkadavathu en'raar.

*****<{12}:49> One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

**********<{12}:49> சுதேசிக்கும் உங்களிடத்தில் தங்கும் பரதேசிக்கும் ஒரே பிரமாணம் இருக்கக்கடவது என்றார்.

<{12}:50> ippadiyea israveal **p**uththirar ellaarum seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); **k**arththar moaseakkum aaroanukkum **k**atta'laiyitta**p**adiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{12}:50> Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

**********<{12}:50> இப்படியே இஸ்ரவேல் புத்திரர் எல்லாரும் செய்தார்கள்; கர்த்தர் மோசேக்கும் ஆரோனுக்கும் கட்டளையிட்டபடியே செய்தார்கள்.

<{12}:51> an'raiththinamea **k**arththar israveal **p**uththirarai a'niya'niyaay e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'ninaar.

*****<{12}:51> And it came to **p**ass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egy**p**t by their armies.

**********<{12}:51> அன்றைத்தினமே கர்த்தர் இஸ்ரவேல் புத்திரரை அணியணியாய் எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினார்.

|yaaththiraa**k**amam 13|

*****|Exodus 13|

**********|யாத்திராகமம் 13|

<{13}:1> **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{13}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{13}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{13}:2> israveal puththirarukku'l manitharilum mirukajeevanka'lilum(miruhajeevanha'lilum/mirugajeevanga'lilum) karppanthi'ranthu pi'rakki'ra mutha'rpea'ranaiththaiyum enakkup parisuththappaduththu; athu ennudaiyathu en'raar.

*****<{13}:2> Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

**********<{13}:2> இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குள் மனிதரிலும் மிருகஜீவன்களிலும் கர்ப்பந்திறந்து பிறக்கிற முதற்பேறனைத்தையும் எனக்குப் பரிசுத்தப்படுத்து; அது என்னுடையது என்றார்.

<{13}:3> appozhuthu moasea janangka'lai(janangga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) adimaiththana veedaakiya(veedaahiya/veedaagiya) ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) pu'rappatta intha naa'lai ninaiyungka'l(ninaiyungga'l); karththar palaththa(balaththa) kaiyinaal ungka'lai(ungga'lai) avvidaththilirunthu pu'rappadappa'n'ninaar; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), neengka'l(neengga'l) pu'liththa appam pusikkavea'ndaam.

*****<{13}:3> And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

**********<{13}:3> அப்பொழுது மோசே ஜனங்களை நோக்கி: நீங்கள் அடிமைத்தன வீடாகிய எகிப்திலிருந்து புறப்பட்ட இந்த நாளை நினையுங்கள்; கர்த்தர் பலத்த கையினால் உங்களை

அவ்விடத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினார்;
ஆகையால், நீங்கள் புளித்த அப்பம் புசிக்கவேண்டாம்.

<{13}:4> aapip(aabib) maathaththin intha naa'lilea neengka'l(neengga'l) pu'rappatteerka'l(pu'rappatteerha'l/pu'rappatteerga'l).

*****<{13}:4> This day came ye out in the month Abib.

**********<{13}:4> ஆபிப் மாதத்தின் இந்த நாளிலே நீங்கள் புறப்பட்டீர்கள்.

<{13}:5> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), karththar unakkuk koduppean en'ru un pithaakka'lukku aa'naiyittathum, paalum theanum oaduki'rathumaana(oaduhi'rathumaana/oadugi'rathumaana) theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya) kaanaaniyar, eaththiyar, emoariyar, eaviyar, epoosiyar(eboosiyar) enpavarka'ludaiya(enbavarha'ludaiya/enbavarga'ludaiya) theasaththukku unnai varappa'n'num kaalaththil, nee intha maathaththilea intha aaraathanaiyaich seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga).

*****<{13}:5> And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

**********<{13}:5> ஆகையால், கர்த்தர் உனக்குக் கொடுப்பேன் என்று உன் பிதாக்களுக்கு ஆணையிட்டதும், பாலும் தேனும் ஓடுகிறதுமான தேசமாகிய கானானியர், ஏத்தியர், எமோரியர், ஏவியர், எபூசியர் என்பவர்களுடைய தேசத்துக்கு உன்னை

வரப்பண்ணும் காலத்தில், நீ இந்த மாதத்திலே இந்த ஆராதனையைச் செய்வாயாக.

<{13}:6> **p**u'lippillaa appaththai eazhunaa'la'lavum **p**usikkakkadavaay; eazhaamnaa'lilea **k**arththarukku**p** **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) aasarikkappaduvathaa**ka**(aasarikkappaduvathaa**ha**/aasarikkappaduvathaa**ga**).

*****<{13}:6> Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

**********<{13}:6> புளிப்பில்லா அப்பத்தை ஏழுநாளளவும் புசிக்கக்கடவாய்; ஏழாம்நாளிலே கர்த்தருக்குப் பண்டிகை ஆசரிக்கப்படுவதாக.

<{13}:7> antha eazhunaa'lum **p**u'lippillaa appam **p**usikkavea'ndum; **p**u'lippu'l'la appam unnidaththilea **k**aa'nappadavea'ndaam; un ellaikku'l eng**ku**m(eng**gu**m) **p**u'liththamaavum unnidaththil **k**aa'nappadavea'ndaam.

*****<{13}:7> Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

**********<{13}:7> அந்த ஏழுநாளும் புளிப்பில்லா அப்பம் புசிக்கவேண்டும்; புளிப்புள்ள அப்பம் உன்னிடத்திலே காணப்படவேண்டாம்; உன் எல்லைக்குள் எங்கும் புளித்தமாவும் உன்னிடத்தில் காணப்படவேண்டாம்.

<{13}:8> annaa'lil nee un **p**uththiranai noakki: naan e**ki****p**thilirunthu(e**hi****p**thilirunthu/e**gi****p**thilirunthu) **p**u'rappadu**kai**yil(**p**u'rappadu**hai**yil/**p**u'rappadu**gai**yil), **k**arththar enakkuch seythatha'r**k**aa**ka**(seythatha'r**k**aa**ha**/seythatha'r**k**aa**ga**)

ippadi
nadappikkappadu**ki**'rathu(nadappikkappadu**hi**'rathu/nadappikkappadu**gi**'rathu) en'ru sol.

*****<{13}:8> And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egy**p**t.

**********<{13}:8> அந்நாளில் நீ உன் புத்திரனை நோக்கி: நான் எகிப்திலிருந்து புறப்படுகையில், கர்த்தர் எனக்குச் செய்ததற்காக இப்படி நடப்பிக்கப்படுகிறது என்று சொல்.

<{13}:9> **k**arththarin niyaayappiramaa'nam un vaayilirukkum**p**adikku, ithu un **k**aiyilea oru adaiyaa'lamaa**ka**vum(adaiyaa'lamaa**ha**vum/adaiyaa'lamaa**ga**vum) un **k**a'n**ka**'lin(**k**a'n**ha**'lin/**k**a'n**ga**'lin) naduvea ninaippoottuthalaa**ka**vum(ninaippoottuthalaa**ha**vum/ninaippoottuthalaa**ga**vum) irukkakkadavathu; **pa**laththa(**ba**laththa) **k**aiyinaal **k**arththar unnai e**ki****p**thilirunthu(e**hi****p**thilirunthu/e**gi****p**thilirunthu) **p**u'rappadappa'n'ninaar;

*****<{13}:9> And it shall be for a sign unto thee u**p**on thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD'S law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egy**p**t.

**********<{13}:9> கர்த்தரின் நியாயப்பிரமாணம் உன் வாயிலிருக்கும்படிக்கு, இது உன் கையிலே ஒரு அடையாளமாகவும் உன் கண்களின் நடுவே நினைப்பூட்டுதலாகவும் இருக்கக்கடவது; பலத்த கையினால் கர்த்தர் உன்னை எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினார்;

<{13}:10> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), nee varushanthoa'rum **k**u'riththa **k**aalaththil intha niyamaththai aasariththu varuvaayaa**ka**(varuvaayaa**ha**/varuvaayaa**ga**).

*****<{13}:10> Thou shalt therefore **k**ee**p** this ordinance in his season from year to year.

**********<{13}:10> ஆகையால், நீ வருஷந்தோறும் குறித்த காலத்தில் இந்த நியமத்தை ஆசரித்து வருவாயாக.

<{13}:11> mealum, **k**arththar unakkum un **p**ithaakka'lukkum aa'naiyitta**p**adiyea, unnai**k** **k**aanaaniyarin theasaththilea varappa'n'ni, athai unakku**k** **k**odukkum**p**oathu,

*****<{13}:11> And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

**********<{13}:11> மேலும், கர்த்தர் உனக்கும் உன் பிதாக்களுக்கும் ஆணையிட்டபடியே, உன்னைக் கானானியரின் தேசத்திலே வரப்பண்ணி, அதை உனக்குக் கொடுக்கும்போது,

<{13}:12> **k**arppanthi'ranthu **p**i'rakkum anaiththaiyum, unakku irukkum miru**ka**jeevan**ka**'lin(miru**ha**jeevan**ha**'lin/miru**ga**jeevan**ga**'lin) thalaiyeet'ranaiththaiyum, **k**arththarukku oppukkoduppaayaa**ka**(oppukkoduppaayaa**ha**/oppukkoduppaayaa**ga**); avai**ka**'lilu'l'la(avai**ha**'lilu'l'la/avai**ga**'lilu'l'la) aa'n**ka**'l(aa'n**ha**'l/aa'n**ga**'l) **k**arththarudaiyavai**ka**'l(**k**arththarudaiyavai**ha**'l/**k**arththarudaiyavai**ga**'l).

*****<{13}:12> That thou shalt set a**p**art unto the LORD all that o**p**eneth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD'S.

**********<{13}:12> கர்ப்பந்திறந்து பிறக்கும் அனைத்தையும், உனக்கு இருக்கும் மிருகஜீவன்களின் தலையீற்றனைத்தையும், கர்த்தருக்கு ஒப்புக்கொடுப்பாயாக; அவைகளிலுள்ள ஆண்கள் கர்த்தருடையவைகள்.

<{13}:13> **k**azhuthaiyin thalaiyeet'raiyellaam oru aattukkuttiyaal meettukko'lvaayaa**ka**(meettukko'lvaayaa**ha**/meettukko'lvaayaa**ga**); meed**k**aavittaal, athin **k**azhuththai mu'riththuppoadu. un **p**i'l'lai**ka**'lil(**p**i'l'lai**ha**'lil/**p**i'l'lai**ga**'lil) mutha'r**p**ea'raana sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) narajeevanaiyum meettukko'lvaayaa**ka**(meettukko'lvaayaa**ha**/meettukko'lvaayaa**ga**).

*****<{13}:13> And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt brea**k** his nec**k**: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

**********<{13}:13> கழுதையின் தலையீற்றையெல்லாம் ஒரு ஆட்டுக்குட்டியால் மீட்டுக்கொள்வாயாக; மீட்காவிட்டால், அதின் கழுத்தை முறித்துப்போடு. உன் பிள்ளைகளில் முதற்பேறான சகல நரஜீவனையும் மீட்டுக்கொள்வாயாக.

<{13}:14> **p**i'r**k**aalaththil un **k**umaaran: ithu enna en'ru unnai**k** **k**eattaal; nee avanai noakki: **k**arththar eng**ka**'lai**p**(eng**ga**'lai**p**) **pa**laththa(**ba**laththa) **k**aiyinaal adimaiththana veedaa**ki**ya(veedaa**hi**ya/veedaa**gi**ya) e**ki****p**thilirunthu(e**hi****p**thilirunthu/e**gi****p**thilirunthu) **p**u'rappadappa'n'ninaar.

*****<{13}:14> And it shall be when thy son as**k**eth thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egy**p**t, from the house of bondage:

**********<{13}:14> பிற்காலத்தில் உன் குமாரன்: இது என்ன என்று உன்னைக் கேட்டால்; நீ அவனை நோக்கி: கர்த்தர் எங்களைப் பலத்த கையினால் அடிமைத்தன வீடாகிய எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினார்.

<{13}:15> eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) vidaatha**p**adikku, **p**aarvoan **k**adinappattirukkum**p**oathu, **k**arththar e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththil manitharin thalaippi'l'lai**ka**'lmuthal(thalaippi'l'lai**ha**'lmuthal/thalaippi'l'lai**ga**'lmuthal) miru**ka**jeevan**ka**'lin(miru**ha**jeevan**ha**'lin/miru**ga**jeevan**ga**'lin) thalaiyeet'ru**ka**'lvaraikkum(thalaiyeet'ru**ha**'lvaraikkum/thalaiyeet'ru**ga**'lvaraikkum) u'ndaayiruntha mutha'r**p**ea'ru**ka**'l(mutha'r**p**ea'ru**ha**'l/mutha'r**p**ea'ru**ga**'l) yaavaiyum **k**on'ru **p**oattaar; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), **k**arppanthi'ranthu **p**i'rakkum aa'naiyellaam naan **k**arththarukku**p** **pa**liyittu(**ba**liyittu), en **p**i'l'lai**ka**'lil(**p**i'l'lai**ha**'lil/**p**i'l'lai**ga**'lil) mutha'r**p**ea'ranaiththaiyum meettukko'l'lu**ki**'rean(meettukko'l'lu**hi**'rean/meettukko'l'lu**gi**'rean).

*****<{13}:15> And it came to **p**ass, when **P**haraoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egy**p**t, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that o**p**eneth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

**********<{13}:15> எங்களை விடாதபடிக்கு, பார்வோன் கடினப்பட்டிருக்கும்போது, கர்த்தர் எகிப்து தேசத்தில் மனிதரின் தலைப்பிள்ளைகள்முதல்

மிருகஜீவன்களின் தலையீற்றுகள்வரைக்கும் உண்டாயிருந்த முதற்பேறுகள் யாவையும் கொன்று போட்டார்; ஆகையால், கர்ப்பந்திறந்து பிறக்கும் ஆணையெல்லாம் நான் கர்த்தருக்குப் பலியிட்டு, என் பிள்ளைகளில் முதற்பேறனைத்தையும் மீட்டுக்கொள்ளுகிறேன்.

<{13}:16> **k**arththar eng**ka**'lai**p**(engga'lai**p**) **pa**laththa(**ba**laththa) **k**aiyinaal e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) **p**u'rappadappa'n'ninatha'r**k**u, ithu un **k**aiyil adaiyaa'lamaa**ka**vum(adaiyaa'lamaa**ha**vum/adaiyaa'lamaa**ga**vum), un **k**a'n**ka**'lin(**k**a'n**ha**'lin/**k**a'n**ga**'lin) naduvea gnaa**paka**kku'riyaa**ka**vum(gnaa**baha**kku'riyaa**ha**vum/gnaa**baga**kku'riyaa**ga**vum) irukkakkadavathu en'ru solvaayaa**ka**(solvaayaa**ha**/solvaayaa**ga**) en'raan.

*****<{13}:16> And it shall be for a to**k**en u**p**on thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egy**pt**.

**********<{13}:16> கர்த்தர் எங்களைப் பலத்த கையினால் எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினதற்கு, இது உன் கையில் அடையாளமாகவும், உன் கண்களின் நடுவே ஞாபகக்குறியாகவும் இருக்கக்கடவது என்று சொல்வாயாக என்றான்.

<{13}:17> **p**aarvoan janang**ka**'lai**p**(janangga'lai**p**) **p**oa**ka**vitta**p**in(**p**oa**ha**vitta**p**in/**p**oa**ga**vitta**p**in): janang**ka**'l(janang**ga**'l) yuththaththai**k** **k**a'ndaal manamadinthu, e**kip**thukkuth(e**hip**thukkuth/e**gip**thukkuth) thirum**pu**vaar**ka**'l(thirum**bu**vaar**ha**'l/thirum**bu**vaar**ga**'l) en'ru solli;

pelistharin theasavazhiyaay**p** **p**oavathu sameepamaanaalum(sameebamaanaalum), theavan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) antha vazhiyaay nadaththaamal,

*****<{13}:17> And it came to **p**ass, when **P**haraoh had let the **p**eo**p**le go, that God led them not through the way of the land of the **P**hilistines, although that was near; for God said, Lest **p**eradventure the **p**eo**p**le re**p**ent when they see war, and they return to Egy**p**t:

**********<{13}:17> பார்வோன் ஜனங்களைப் போகவிட்டபின்: ஜனங்கள் யுத்தத்தைக் கண்டால் மனமடிந்து, எகிப்துக்குத் திரும்புவார்கள் என்று சொல்லி; பெலிஸ்தரின் தேசவழியாய்ப் போவது சமீபமானாலும், தேவன் அவர்களை அந்த வழியாய் நடத்தாமல்,

<{13}:18> sivantha samuththiraththin vanaantharavazhiyaay janangka'laich(janangga'laich) sut'ri**p** **p**oakappa'n'ninaar(**p**oahappa'n'ninaar/**p**oagappa'n'ninaar). israveal **p**uththirar eki**p**thu(ehi**p**thu/egi**p**thu) theasaththilirunthu a'niya'niyaay**p** **p**u'rappattuppoanaarka'l(**p**u'rappattuppoanaarha'l/**p**u'rappattuppoanarga'l).

*****<{13}:18> But God led the **p**eo**p**le about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went u**p** harnessed out of the land of Egy**p**t.

**********<{13}:18> சிவந்த சமுத்திரத்தின் வனாந்தரவழியாய் ஜனங்களைச் சுற்றிப் போகப்பண்ணினார். இஸ்ரவேல் புத்திரர் எகிப்து

தேசத்திலிருந்து அணியணியாய்ப் புறப்பட்டுப்போனார்கள்.

<{13}:19> moasea thannoadeakooda yoaseappin elumpuka'lai(elumbuha'lai/elumbuga'lai) eduththukko'ndupoanaan. theavan nichchayamaay ungka'laich(ungga'laich) santhippaar; appozhuthu ungka'loadeakooda(ungga'loadeakooda) en elumpuka'lai(elumbuha'lai/elumbuga'lai) ivvidaththilirunthu ko'ndupoangka'l(ko'ndupoangga'l) en'ru yoaseappu solli, israveal puththirarai u'ruthiyaay aa'naiyidumpadi seythirunthaan.

*****<{13}:19> And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

**********<{13}:19> மோசே தன்னோடேகூட யோசேப்பின் எலும்புகளை எடுத்துக்கொண்டுபோனான். தேவன் நிச்சயமாய் உங்களைச் சந்திப்பார்; அப்பொழுது உங்களோடேகூட என் எலும்புகளை இவ்விடத்திலிருந்து கொண்டுபோங்கள் என்று யோசேப்பு சொல்லி, இஸ்ரவேல் புத்திரரை உறுதியாய் ஆணையிடும்படி செய்திருந்தான்.

<{13}:20> avarka'l(avarha'l/avarga'l) sukkoaththilirunthu pirayaa'nappattu, vanaantharaththin oaramaay eaththaamilea paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'rangginaarha'l/paa'layami'ranggi naarga'l).

*****<{13}:20> And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

**********<{13}:20> அவர்கள் சுக்கோத்திலிருந்து பிரயாணப்பட்டு, வனாந்தரத்தின் ஓரமாய் ஏத்தாமிலே பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{13}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iravum pakalum(pahalum/pagalum) vazhinadakkakkoodumpadikku, karththar pakalil(pahalil/pagalil) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vazhinadaththa meakasthampaththilum(meahasthambaththilum/meagasthambaththilum), iravil avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ve'lichchangkaatta akkinisthampaththilum(akkinisthambaththilum) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) mun sen'raar.

*****<{13}:21> And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

**********<{13}:21> அவர்கள் இரவும் பகலும் வழிநடக்கக்கூடும்படிக்கு, கர்த்தர் பகலில் அவர்களை வழிநடத்த மேகஸ்தம்பத்திலும், இரவில் அவர்களுக்கு வெளிச்சங்காட்ட அக்கினிஸ்தம்பத்திலும் அவர்களுக்கு முன் சென்றார்.

<{13}:22> pakalilea(pahalilea/pagalilea) meakasthampamum(meahasthambamum/meagasthambamum), iravilea akkinisthampamum(akkinisthambamum) janangka'lidaththilirunthu(janangga'lidaththilirunthu) vilakippoakavillai(vilahippoahavillai/vilagippoagavillai).

*****<{13}:22> He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

**********<{13}:22> பகலிலே மேகஸ்தம்பமும், இரவிலே அக்கினிஸ்தம்பமும் ஜனங்களிடத்திலிருந்து விலகிப்போகவில்லை.

|yaaththiraa**k**amam 14|

*****|Exodus 14|

**********|யாத்திராகமம் 14|

<{14}:1> **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{14}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{14}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{14}:2> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) thirum**pi**(thirum**bi**) mi**k**thoalukkum(-) samuththiraththukkum naduvea **paakaa**lse**poa**nukku(**baahaa**lse**poa**nukku/**baagaa**lse**poa**nukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) irukki'ra eeroath **p**a'l'laththaakkin munnadiyilea **p**aa'layami'rang**ka**vea'ndum(**p**aa'layami'rang**ga**vea'ndum) en'ru israveal **p**uththirarukkuch sollu; atha'r**k**u ethiraa**ka**ch(ethiraa**ha**ch/ethiraa**ga**ch) samuththirakkaraiyilea **p**aa'layami'rang**ku**veer**ka**'laa**ka**(**p**aa'layami'rang**gu**veer**ha**'laa**ha**/**p**aa'layami'rang**gu**veer**ga**'laa**ga**).

*****<{14}:2> S**p**ea**k** unto the children of Israel, that they turn and encam**p** before **P**ihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalze**p**hon: before it shall ye encam**p** by the sea.

**********<{14}:2> நீங்கள் திரும்பி மிக்தோலுக்கும் சமுத்திரத்துக்கும் நடுவே பாகால்செபோனுக்கு முன்பாக இருக்கிற ஈரோத் பள்ளத்தாக்கின் முன்னடியிலே பாளயமிறங்கவேண்டும் என்று

இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குச் சொல்லு; அதற்கு எதிராகச் சமுத்திரக்கரையிலே பாளயமிறங்குவீர்களாக.

<{14}:3> appozhuthu **p**aarvoan israveal **p**uththiraraikku'riththu: avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) theasaththilea thi**kai**thththuth(thi**hai**thththuth/thi**gai**thththuth) thiri**ki**'raar**ka**'l(thiri**hi**'raar**ha**'l/thiri**gi**'raar**ga**'l); vanaantharam avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) adaiththuppoattathu en'ru solluvaan.

*****<{14}:3> For **P**haraoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

**********<{14}:3> அப்பொழுது பார்வோன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைக்குறித்து: அவர்கள் தேசத்திலே திகைத்துத் திரிகிறார்கள்; வனாந்தரம் அவர்களை அடைத்துப்போட்டது என்று சொல்லுவான்.

<{14}:4> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), **p**aarvoan avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**inthodarum**p**adikku, naan avan iruthayaththai**k** **k**adinappaduththi, naanea **k**arththar en**pa**thai(en**ba**thai) e**kip**thiyar(e**hip**thiyar/e**gip**thiyar) a'riyum**p**adi, **p**aarvoanaalum avanudaiya ellaa raa'nuvaththaalum ma**ki**maippaduvean(ma**hi**maippaduvean/ma**gi**maippaduvean) en'raar; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) appadiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{14}:4> And I will harden **P**haraoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured u**p**on **P**haraoh, and u**p**on all his host; that the Egy**p**tians may **k**now that I am the LORD. And they did so.

**********<{14}:4> ஆகையால், பார்வோன் அவர்களைப் பின்தொடரும்படிக்கு, நான் அவன் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தி, நானே கர்த்தர் என்பதை எகிப்தியர்

அறியும்படி, பார்வோனாலும் அவனுடைய எல்லா ராணுவத்தாலும் மகிமைப்படுவேன் என்றார்; அவர்கள் அப்படியே செய்தார்கள்.

<{14}:5> janangka'l(janangga'l) oadippoayvittaarka'l(oadippoayvittaarha'l/oadippoayvittaarga'l) en'ru ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaavukku a'rivikkappattapoathu, janangka'lukku(janangga'lukku) viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) paarvoanum avan oozhiyakkaararum manam vea'rupattu: namakku vealai seyyaathapadikku naam isravealaraip poakavittathu(poahavittathu/poagavittathu) enna kaariyam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{14}:5> And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

**********<{14}:5> ஜனங்கள் ஓடிப்போய்விட்டார்கள் என்று எகிப்தின் ராஜாவுக்கு அறிவிக்கப்பட்டபோது, ஜனங்களுக்கு விரோதமாகப் பார்வோனும் அவன் ஊழியக்காரரும் மனம் வேறுபட்டு: நமக்கு வேலை செய்யாதபடிக்கு நாம் இஸ்ரவேலரைப் போகவிட்டது என்ன காரியம் என்றார்கள்.

<{14}:6> avan than irathaththaip pootti, than janangka'laik(janangga'laik) koottikko'ndu,

*****<{14}:6> And he made ready his chariot, and took his people with him:

**********<{14}:6> அவன் தன் இரதத்தைப் பூட்டி, தன் ஜனங்களைக் கூட்டிக்கொண்டு,

<{14}:7> pirathaanamaana a'runoo'ru irathangka'laiyum(irathangga'laiyum), ekipthilu'l'la(ehipthilu'l'la/egipthilu'l'la) mat'ra sakala(sahala/sagala) irathangka'laiyum(irathangga'laiyum), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) ellaavat'ri'rkum athipathika'laana(athibathiha'laana/athibathiga'laana) veeraraiyum koottikko'ndupoanaan.

*****<{14}:7> And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

**********<{14}:7> பிரதானமான அறுநூறு இரதங்களையும், எகிப்திலுள்ள மற்ற சகல இரதங்களையும், அவைகள் எல்லாவற்றிற்கும் அதிபதிகளான வீரரையும் கூட்டிக்கொண்டுபோனான்.

<{14}:8> karththar ekipthin(ehipthin/egipthin) raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) paarvoanin iruthayaththaik kadinappaduththinaar; avan israveal puththiraraip pinthodarnthaan, israveal puththirar palaththa(balaththa) kaiyudan pu'rappattuppoanaarka'l(pu'rappattuppoanaarha'l/pu'rappattuppoanaarga'l).

*****<{14}:8> And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

**********<{14}:8> கர்த்தர் எகிப்தின் ராஜாவாகிய பார்வோனின் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தினார்; அவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரைப் பின்தொடர்ந்தான்,

இஸ்ரவேல் புத்திரர் பலத்த கையுடன் புறப்பட்டுப்போனார்கள்.

<{14}:9> ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) paarvoanudaiya sakala(sahala/sagala) kuthiraika'loadum(kuthiraiha'loadum/kuthiraiga'loadum) irathangka'loadum(irathangga'loadum) avanudaiya kuthiraiveeraroadum seanaika'loadum(seanaiha'loadum/seanaiga'loadum) avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thodarnthupoay, samuththiraththa'ndaiyilea paakaalsepoanukku(baahaalsepoanukku/baagaalsepoanukku) ethirea irukki'ra eeroath pa'l'laththaakkin munnadiyilea paa'layami'rangkiyirukki'ra(paa'layami'ranggiyirukki'ra) avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kittinaarka'l(kittinaarha'l/kittinaarga'l).

*****<{14}:9> But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.

**********<{14}:9> எகிப்தியர் பார்வோனுடைய சகல குதிரைகளோடும் இரதங்களோடும் அவனுடைய குதிரைவீரரோடும் சேனைகளோடும் அவர்களைத் தொடர்ந்துபோய், சமுத்திரத்தண்டையிலே பாகால்செபோனுக்கு எதிரே இருக்கிற ஈரோத் பள்ளத்தாக்கின் முன்னடியிலே பாளயமிறங்கியிருக்கிற அவர்களைக் கிட்டினார்கள்.

<{14}:10> paarvoan sameepiththu(sameebiththu) varuki'rapoathu(varuhi'rapoathu/varugi'rapoathu), israveal

puththirar thangka'l(thangga'l) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththuppaarththu, ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) thangka'lukkup(thangga'lukkup) pinnea varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndu, mikavum(mihavum/migavum) payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l); appozhuthu isravaeal puththirar karththarai noakkik kooppittaarka'l(kooppittaarha'l/kooppittaarga'l).

*****<{14}:10> And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

**********<{14}:10> பார்வோன் சமீபித்து வருகிறபோது, இஸ்ரவேல் புத்திரர் தங்கள் கண்களை ஏறெடுத்துப்பார்த்து, எகிப்தியர் தங்களுக்குப் பின்னே வருகிறதைக் கண்டு, மிகவும் பயந்தார்கள்; அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டார்கள்.

<{14}:11> an'riyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) moaseayai noakki: ekipthilea(ehipthilea/egipthilea) pireathakkuzhika'l(pireathakkuzhiha'l/pireathakkuzhiga'l) illaiyen'raa vanaantharaththilea saakumpadikku(saahumpadikku/saagumpadikku) engka'laik(engga'laik) ko'nduvantheer? neer engka'lai(engga'lai) ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) pu'rappadappa'n'ninathinaal, engka'lukku(engga'lukku) ippadich seythathu enna?

*****<{14}:11> And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the

wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egy**p**t?

**********<{14}:11> அன்றியும் அவர்கள் மோசேயை நோக்கி: எகிப்திலே பிரேதக்குழிகள் இல்லையென்றா வனாந்தரத்திலே சாகும்படிக்கு எங்களைக் கொண்டுவந்தீர்? நீர் எங்களை எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினதினால், எங்களுக்கு இப்படிச் செய்தது என்ன?

<{14}:12> naang**ka**'l(naang**ga**'l) e**kip**thilea(e**hip**thilea/e**gip**thilea) irukkum**p**oathu, naang**ka**'l(naang**ga**'l) e**kip**thiyarukku(e**hip**thiyarukku/e**gip**thiyarukku) vealai seyya eng**ka**'laich(eng**ga**'laich) summaa vittuvidum en'ru sonnoam allavaa? naang**ka**'l(naang**ga**'l) vanaantharaththilea saa**ki**'rathaippaarkkilum(saa**hi**'rathaippaarkkilum/saa**gi**'rathaippaarkkilum) e**kip**thiyarukku(e**hip**thiyarukku/e**gip**thiyarukku) vealaisey**ki**'rathu(vealaisey**hi**'rathu/vealaisey**gi**'rathu) eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) nalamaayirukkumea en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{14}:12> Is not this the word that we did tell thee in Egy**p**t, saying, Let us alone, that we may serve the Egy**p**tians? For it had been better for us to serve the Egy**p**tians, than that we should die in the wilderness.

**********<{14}:12> நாங்கள் எகிப்திலே இருக்கும்போது, நாங்கள் எகிப்தியருக்கு வேலை செய்ய எங்களைச் சும்மா விட்டுவிடும் என்று சொன்னோம் அல்லவா? நாங்கள் வனாந்தரத்திலே சாகிறதைப்பார்க்கிலும்

எகிப்தியருக்கு வேலைசெய்கிறது எங்களுக்கு நலமாயிருக்குமே என்றார்கள்.

<{14}:13> appozhuthu moasea janangka'lai(janangga'lai) noakki: payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); neengka'l(neengga'l) nin'ruko'ndu in'raikkuk karththar ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) seyyum iradchippaip paarungka'l(paarungga'l); in'raikku neengka'l(neengga'l) kaa'nki'ra(kaa'nhi'ra/kaa'ngi'ra) ekipthiyarai(ehipthiyarai/egipthiyarai) ini en'raikkum kaa'namaatteerka'l(kaa'namaatteerha'l/kaa'namaatteerga'l).

*****<{14}:13> And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

**********<{14}:13> அப்பொழுது மோசே ஜனங்களை நோக்கி: பயப்படாதிருங்கள்; நீங்கள் நின்றுகொண்டு இன்றைக்குக் கர்த்தர் உங்களுக்குச் செய்யும் இரட்சிப்பைப் பாருங்கள்; இன்றைக்கு நீங்கள் காண்கிற எகிப்தியரை இனி என்றைக்கும் காணமாட்டீர்கள்.

<{14}:14> karththar ungka'lukkaaka(ungga'lukkaaha/ungga'lukkaaga) yuththampa'n'nuvaar; neengka'l(neengga'l) summaayiruppeerka'l(summaayiruppeerha'l/summaayiruppeerga'l) en'raan.

*****<{14}:14> The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

**********<{14}:14> கர்த்தர் உங்களுக்காக யுத்தம்பண்ணுவார்; நீங்கள் சும்மாயிருப்பீர்கள் என்றான்.

<{14}:15> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee ennidaththil mu'raiyidu**ki**'rathu(mu'raiyidu**hi**'rathu/mu'raiyidu**gi**'rathu) enna? **p**u'rappattu**p** **p**oang**ka**'l(**p**oang**ga**'l) en'ru israveal **p**uththirarukkuch sollu.

*****<{14}:15> And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? s**p**ea**k** unto the children of Israel, that they go forward:

**********<{14}:15> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ என்னிடத்தில் முறையிடுகிறது என்ன? புறப்பட்டுப் போங்கள் என்று இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குச் சொல்லு.

<{14}:16> nee un **k**oalai oang**ki**(oang**gi**), un **k**aiyaich samuththiraththinmeal neetti, samuththiraththai**p** **p**i'lanthuvidu; appozhuthu israveal **p**uththirar samuththiraththin naduvaa**ka**(naduvaa**ha**/naduvaa**ga**) vettaantharaiyilea nadanthu**p**oavaar**ka**'l(nadanthu**p**oavaar**ha**'l/nadanthu**p**oavaar**ga**'l).

*****<{14}:16> But lift thou u**p** thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

**********<{14}:16> நீ உன் கோலை ஓங்கி, உன் கையைச் சமுத்திரத்தின்மேல் நீட்டி, சமுத்திரத்தைப் பிளந்துவிடு; அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் சமுத்திரத்தின் நடுவாக வெட்டாந்தரையிலே நடந்துபோவார்கள்.

<{14}:17> ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) ungka'laip(ungga'laip) pinthodarnthu varumpadi naan avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayaththaik kadinappaduththi, paarvoanaalum avan irathangka'l(irathangga'l) kuthiraiveerar muthalaakiya(muthalaahiya/muthalaagiya) avanudaiya ellaa iraa'nuvaththaalum makimaippaduvean(mahimaippaduvean/magimaippaduvean).

*****<{14}:17> And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

**********<{14}:17> எகிப்தியர் உங்களைப் பின்தொடர்ந்து வரும்படி நான் அவர்கள் இருதயத்தைக் கடினப்படுத்தி, பார்வோனாலும் அவன் இரதங்கள் குதிரைவீரர் முதலாகிய அவனுடைய எல்லா இராணுவத்தாலும் மகிமைப்படுவேன்.

<{14}:18> ippadi naan paarvoanaalum avan irathangka'laalum(irathangga'laalum) avan kuthiraiveeraraalum makimaippadumpoathu(mahimaippadumpoathu/magimaippadumpoathu), naanea karththar enpathai(enbathai) ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) a'rivaarka'l(a'rivaarha'l/a'rivaarga'l) en'raar.

*****<{14}:18> And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

**********<{14}:18> இப்படி நான் பார்வோனாலும் அவன் இரதங்களாலும் அவன் குதிரைவீரராலும்

மகிமைப்படும்போது, நானே கர்த்தர் என்பதை எகிப்தியர் அறிவார்கள் என்றார்.

<{14}:19> appozhuthu isravealarin seanaikku munnaa**ka**(munnaa**ha**/munnaa**ga**) nadantha theavathoothanaanavar vila**ki**(vila**hi**/vila**gi**), avar**ka**'lukku**p**(avar**ha**'lukku**p/**avar**ga**'lukku**p**) **p**innaa**ka**(**p**innaa**ha**/**p**innaa**ga**) nadanthaar; avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) mun iruntha mea**ka**stham**p**amum(mea**ha**stham**ba**mum/mea**ga**stham**ba**mum) vila**ki**(vila**hi**/vila**gi**), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**innea nin'rathu.

*****<{14}:19> And the angel of God, which went before the cam**p** of Israel, removed and went behind them; and the **p**illar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

**********<{14}:19> அப்பொழுது இஸ்ரவேலரின் சேனைக்கு முன்னாக நடந்த தேவதூதனானவர் விலகி, அவர்களுக்குப் பின்னாக நடந்தார்; அவர்களுக்கு முன் இருந்த மேகஸ்தம்பமும் விலகி, அவர்கள் பின்னே நின்றது.

<{14}:20> athu e**kip**thiyarin(e**hip**thiyarin/e**gip**thiyarin) seanaiyum isravealarin seanaiyum iraamuzhuthum on'roadon'ru searaatha**p**adi avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) naduvil vanthathu; e**kip**thiyarukku(e**hip**thiyarukku/e**gip**thiyarukku) athu mea**ka**mum(mea**ha**mum/mea**ga**mum) antha**kaa**ramumaay(antha**haa**ramumaay/antha**gaa**ramumaay) irunthathu, isravealarukkoa athu iravai ve'lichchamaakkit'ru.

*****<{14}:20> And it came between the cam**p** of the Egy**p**tians and the cam**p** of Israel; and it was a cloud and dar**k**ness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

**********<{14}:20> அது எகிப்தியரின் சேனையும் இஸ்ரவேலரின் சேனையும் இராமுழுதும் ஒன்றோடொன்று சேராதபடி அவைகள் நடுவில் வந்தது; எகிப்தியருக்கு அது மேகமும் அந்தகாரமுமாய் இருந்தது, இஸ்ரவேலருக்கோ அது இரவை வெளிச்சமாக்கிற்று.

<{14}:21> moasea than kaiyaich samuththiraththinmeal neettinaan; appozhuthu karththar iraamuzhuthum palaththa(balaththa) keezhkkaat'rinaal samuththiram othungkumpadi(othunggumpadi) seythu, athai va'ra'ndupoakappa'n'ninaar(va'ra'ndupoahappa'n'ninaar/va'ra'ndupoagappa'n'ninaar); jalam pi'lanthu pirinthupoayit'ru.

*****<{14}:21> And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

**********<{14}:21> மோசே தன் கையைச் சமுத்திரத்தின்மேல் நீட்டினான்; அப்பொழுது கர்த்தர் இராமுழுதும் பலத்த கீழ்க்காற்றினால் சமுத்திரம் ஒதுங்கும்படி செய்து, அதை வறண்டுபோகப்பண்ணினார்; ஜலம் பிளந்து பிரிந்துபோயிற்று.

<{14}:22> israveal puththirar samuththiraththin naduvaaka(naduvaaha/naduvaaga) vettaantharaiyilea nadanthupoanaarka'l(nadanthupoanaarha'l/nadanthupoanaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) valathupu'raththilum avarka'l(avarha'l/avarga'l) idathupu'raththilum jalam

avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) mathilaaka(mathilaaha/mathilaaga) nin'rathu.

*****<{14}:22> And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

**********<{14}:22> இஸ்ரவேல் புத்திரர் சமுத்திரத்தின் நடுவாக வெட்டாந்தரையிலே நடந்துபோனார்கள்; அவர்கள் வலதுபுறத்திலும் அவர்கள் இடதுபுறத்திலும் ஜலம் அவர்களுக்கு மதிலாக நின்றது.

<{14}:23> appozhuthu ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thodarnthu, paarvoanudaiya sakala(sahala/sagala) kuthiraika'loadum(kuthiraiha'loadum/kuthiraiga'loadum) irathangka'loadum(irathangga'loadum) kuthiraiveeraroadum avarka'l(avarha'l/avarga'l) pi'rakaalea(pi'rahaalea/pi'ragaalea) samuththiraththin naduvea piraveasiththaarka'l(piraveasiththaarha'l/piraveasiththaarga'l).

*****<{14}:23> And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

**********<{14}:23> அப்பொழுது எகிப்தியர் அவர்களைத் தொடர்ந்து, பார்வோனுடைய சகல குதிரைகளோடும் இரதங்களோடும் குதிரைவீரரோடும் அவர்கள் பிறகாலே சமுத்திரத்தின் நடுவே பிரவேசித்தார்கள்.

<{14}:24> kizhakku ve'luththuvarum jaamaththil karththar akkiniyum meakamumaana(meahamumaana/meagamumaana) sthampaththilirunthu(sthambaththilirunthu) ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) seanaiyaip paarththu,

avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) seanaiyai**k**
kalang**ka**diththu(**k**alang**ga**diththu),

*****<{14}:24> And it came to **p**ass, that in the morning watch the LORD loo**k**ed unto the host of the Egy**p**tians through the **p**illar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egy**p**tians,

**********<{14}:24> கிழக்கு வெளுத்துவரும் ஜாமத்தில் கர்த்தர் அக்கினியும் மேகமுமான ஸ்தம்பத்திலிருந்து எகிப்தியரின் சேனையைப் பார்த்து, அவர்கள் சேனையைக் கலங்கடித்து,

<{14}:25> avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya)
irathang**ka**'lilirunthu(irathang**ga**'lilirunthu)
uru'lai**ka**'l(uru'lai**ha**'l/uru'lai**ga**'l) **k**azhalavum,
avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l)
irathang**ka**'lai(irathang**ga**'lai) varuththaththoadea nadaththavum
pa'n'ninaar; appozhuthu e**ki****p**thiyar(e**hi****p**thiyar/e**gi****p**thiyar):
isravealaraivittu oadippoavoam, **k**arththar
avar**ka**'lukkuth(avar**ha**'lukkuth/avar**ga**'lukkuth) thu'nainin'ru
e**ki****p**thiyarukku(e**hi****p**thiyarukku/e**gi****p**thiyarukku) viroathamaay
yuththam**p**a'n'nu**ki**'raar(yuththam**p**a'n'nu**hi**'raar/yuththam**p**a'n'nu**gi**'raar) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{14}:25> And too**k** off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egy**p**tians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egy**p**tians.

**********<{14}:25> அவர்களுடைய இரதங்களிலிருந்து உருளைகள் கழலவும், அவர்கள் தங்கள் இரதங்களை வருத்தத்தோடே நடத்தவும் பண்ணினார்; அப்பொழுது

எகிப்தியர்: இஸ்ரவேலரைவிட்டு ஓடிப்போவோம், கர்த்தர் அவர்களுக்குத் துணைநின்று எகிப்தியருக்கு விரோதமாய் யுத்தம்பண்ணுகிறார் என்றார்கள்.

<{14}:26> karththar moaseayai noakki: jalam ekipthiyarmealum(ehipthiyarmealum/egipthiyarmealum) avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) irathangka'lmealum(irathangga'lmealum) avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kuthiraiveerarmealum thirumpumpadikku(thirumbumpadikku), un kaiyaich samuththiraththinmeal neettu en'raar.

*****<{14}:26> And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

**********<{14}:26> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: ஜலம் எகிப்தியர்மேலும் அவர்களுடைய இரதங்கள்மேலும் அவர்களுடைய குதிரைவீரர்மேலும் திரும்பும்படிக்கு, உன் கையைச் சமுத்திரத்தின்மேல் நீட்டு என்றார்.

<{14}:27> appadiyea moasea than kaiyaich samuththiraththinmeal neettinaan; vidiya'rkaalaththil samuththiram palamaayth(balamaayth) thirumpi(thirumbi) vanthathu; ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) atha'rku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) oadumpoathu, karththar avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kadalin naduvea kavizhththuppoattaar.

*****<{14}:27> And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

**********<{14}:27> அப்படியே மோசே தன் கையைச் சமுத்திரத்தின்மேல் நீட்டினான்; விடியற்காலத்தில் சமுத்திரம் பலமாய்த் திரும்பி வந்தது; எகிப்தியர் அதற்கு எதிராக ஓடும்போது, கர்த்தர் அவர்களைக் கடலின் நடுவே கவிழ்த்துப்போட்டார்.

<{14}:28> jalam thirum**pi**vanthu(thirum**bi**vanthu), irathang**ka**'laiyum(irathang**ga**'laiyum) **k**uthiraiveeraraiyum, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**innaa**ka**ch(**p**innaa**ha**ch/**p**innaa**ga**ch) samuththiraththil **p**iraveasiththiruntha **p**aarvoanudaiya iraa'nuvam anaiththaiyum moodikko'ndathu; avar**ka**'lil(avar**ha**'lil/avar**ga**'lil) oruvanaa**ki**lum(oruvanaa**hi**lum/oruvanaa**gi**lum) thappavillai.

*****<{14}:28> And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of **P**haraoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

**********<{14}:28> ஜலம் திரும்பிவந்து, இரதங்களையும் குதிரைவீரரையும், அவர்கள் பின்னாகச் சமுத்திரத்தில் பிரவேசித்திருந்த பார்வோனுடைய இராணுவம் அனைத்தையும் மூடிக்கொண்டது; அவர்களில் ஒருவனாகிலும் தப்பவில்லை.

<{14}:29> isravеal **p**uththiraroa samuththiraththin naduvaa**ka**(naduvaa**ha**/naduvaa**ga**) vettaantharaiyin vazhiyaay nadanthu**p**oanaar**ka**'l(nadanthu**p**oanaar**ha**'l/nadanthu**p**oanaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) valathu**p**u'raththilum avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) idathu**p**u'raththilum jalam

avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) mathilaaka(mathilaaha/mathilaaga) nin'rathu.

*****<{14}:29> But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

**********<{14}:29> இஸ்ரவேல் புத்திரரோ சமுத்திரத்தின் நடுவாக வெட்டாந்தரையின் வழியாய் நடந்துபோனார்கள்; அவர்கள் வலதுபுறத்திலும் அவர்கள் இடதுபுறத்திலும் ஜலம் அவர்களுக்கு மதிலாக நின்றது.

<{14}:30> ivvithamaayk karththar annaa'lilea isravealarai ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) kaikkuth thappuviththu radchiththaar; kada'rkaraiyilea ekipthiyar(ehipthiyar/egipthiyar) seththukkidakki'rathai isravealar ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{14}:30> Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

**********<{14}:30> இவ்விதமாய்க் கர்த்தர் அந்நாளிலே இஸ்ரவேலரை எகிப்தியரின் கைக்குத் தப்புவித்து ரட்சித்தார்; கடற்கரையிலே எகிப்தியர் செத்துக்கிடக்கிறதை இஸ்ரவேலர் கண்டார்கள்.

<{14}:31> karththar ekipthiyaril(ehipthiyaril/egipthiyaril) seytha antha makaththaana(mahaththaana/magaththaana) kiriyaiyai isravealar ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l); appozhuthu janangka'l(janangga'l) karththarukkup payanthu(bayanthu), karththaridaththilum avarudaiya oozhiyakkaaranaakiya(oozhiyakkaaranaahiya/oozhiyakkaaranaagiya)

moaseayinidaththilum visuvaasam
vaiththaar**ka**'l(vaiththaar**ha**'l/vaiththaar**ga**'l).

*****<{14}:31> And Israel saw that great wor**k** which the LORD did u**p**on the Egy**p**tians: and the **p**eo**p**le feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

**********<{14}:31> கர்த்தர் எகிப்தியரில் செய்த அந்த மகத்தான கிரியையை இஸ்ரவேலர் கண்டார்கள்; அப்பொழுது ஜனங்கள் கர்த்தருக்குப் பயந்து, கர்த்தரிடத்திலும் அவருடைய ஊழியக்காரனாகிய மோசேயினிடத்திலும் விசுவாசம் வைத்தார்கள்.

|yaaththiraa**k**amam 15|

*****|Exodus 15|

**********|யாத்திராகமம் 15|

<{15}:1> appozhuthu moaseayum israveal **p**uththirarum **k**arththarai**p** **p**u**ka**zhnthu**p**aadina(**p**u**ha**zhnthu**p**aadina/**p**u**ga**zhnthu**p**aadina) **p**aattu: **k**arththarai**p** **p**aaduvean; avar ma**ki**maiyaay(ma**hi**maiyaay/ma**gi**maiyaay) vet'risi'ranthaar; **k**uthiraiyaiyum **k**uthiraiveeranaiyum **k**adalilea tha'l'linaar.

*****<{15}:1> Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and s**p**a**k**e, saying, I will sing unto the LORD, for he hath trium**p**hed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

**********<{15}:1> அப்பொழுது மோசேயும் இஸ்ரவேல் புத்திரரும் கர்த்தரைப் புகழ்ந்துபாடின பாட்டு: கர்த்தரைப் பாடுவேன்; அவர் மகிமையாய்

வெற்றிசிறந்தார்; குதிரையையும் குதிரைவீரனையும் கடலிலே தள்ளினார்.

<{15}:2> karththar en pelanum(belanum) en keethamumaanavar; avar enakku iradchippumaanavar; avarea en theavan, avarukku vaasasthalaththai aayaththampa'n'nuvean; avarea en thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) theavan, avarai uyarththuvean;

*****<{15}:2> The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

**********<{15}:2> கர்த்தர் என் பெலனும் என் கீதமுமானவர்; அவர் எனக்கு இரட்சிப்புமானவர்; அவரே என் தேவன், அவருக்கு வாசஸ்தலத்தை ஆயத்தம்பண்ணுவேன்; அவரே என் தகப்பனுடைய தேவன், அவரை உயர்த்துவேன்;

<{15}:3> karththarea yuththaththil vallavar; karththar enpathu(enbathu) avarudaiya naamam.

*****<{15}:3> The LORD is a man of war: the LORD is his name.

**********<{15}:3> கர்த்தரே யுத்தத்தில் வல்லவர்; கர்த்தர் என்பது அவருடைய நாமம்.

<{15}:4> paarvoanin irathangka'laiyum(irathangga'laiyum) avan seanaika'laiyum(seanaiha'laiyum/seanaiga'laiyum) samuththiraththilea tha'l'livittaar; avanudaiya pirathaana athipathika'l(athibathiha'l/athibathiga'l) sivantha samuththiraththil amizhnthu poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{15}:4> Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

**********<{15}:4> பார்வோனின் இரதங்களையும் அவன் சேனைகளையும் சமுத்திரத்திலே தள்ளிவிட்டார்; அவனுடைய பிரதான அதிபதிகள் சிவந்த சமுத்திரத்தில் அமிழ்ந்து போனார்கள்.

<{15}:5> aazhi avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) moodikko'ndathu; **k**allaippoala aazhang**ka**'lil(aazhang**ga**'lil) amizhnthu**p**oanaar**ka**'l(amizhnthu**p**oanaar**ha**'l/amizhnthu**p**oanaar**ga**'l).

*****<{15}:5> The de**p**ths have covered them: they san**k** into the bottom as a stone.

**********<{15}:5> ஆழி அவர்களை மூடிக்கொண்டது; கல்லைப்போல ஆழங்களில் அமிழ்ந்துபோனார்கள்.

<{15}:6> **k**arththaavea, ummudaiya valathu**k**aram **pa**laththinaal(**ba**laththinaal) ma**ka**ththuvam(ma**ha**ththuvam/ma**ga**ththuvam) si'ranthirukki'rathu; **k**arththaavea, ummudaiya valathu**k**aram **p**a**kai**gnanai(**p**a**hai**gnanai/**p**a**gai**gnanai) no'rukkivittathu.

*****<{15}:6> Thy right hand, O LORD, is become glorious in **p**ower: thy right hand, O LORD, hath dashed in **p**ieces the enemy.

**********<{15}:6> கர்த்தாவே, உம்முடைய வலதுகரம் பலத்தினால் மகத்துவம் சிறந்திருக்கிறது; கர்த்தாவே, உம்முடைய வலதுகரம் பகைஞனை நொறுக்கிவிட்டது.

<{15}:7> umakku viroathamaay ezhum**p**inavar**ka**'lai(ezhum**bi**navar**ha**'lai/ezhum**bi**navar**ga**'lai) umathu mukkiyaththin ma**ka**ththuvaththinaalea(ma**ha**ththuvaththinaalea/ma**ga**ththuvaththin

aalea) nirmoolamaakkineer; ummudaiya
koapaakkiniyai(koabaakkiniyai) anuppineer, athu
avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thaa'ladiyaippoalap
padchiththathu.

*****<{15}:7> And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

**********<{15}:7> உமக்கு விரோதமாய் எழும்பினவர்களை உமது முக்கியத்தின் மகத்துவத்தினாலே நிர்மூலமாக்கினீர்; உம்முடைய கோபாக்கினியை அனுப்பினீர், அது அவர்களைத் தாளடியைப்போலப் பட்சித்தது.

<{15}:8> umathu naasiyin suvaasaththinaal jalam kuvinthu nin'rathu; ve'l'lam kuviyalaaka(kuviyalaaha/kuviyalaaga) nimirnthu nin'rathu; aazhamaana jalam nadukkadalilea u'rainthupoayit'ru.

*****<{15}:8> And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

**********<{15}:8> உமது நாசியின் சுவாசத்தினால் ஜலம் குவிந்து நின்றது; வெள்ளம் குவியலாக நிமிர்ந்து நின்றது; ஆழமான ஜலம் நடுக்கடலிலே உறைந்துபோயிற்று.

<{15}:9> thodaruvean, pidippean, ko'l'laiyaadip
pangkiduvean(panggiduvean), en aasai
avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil)
thirpthiyaakum(thirpthiyaahum/thirpthiyaagum), en pattayaththai
uruvuvean, en kai avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich)

sangkarikkum(sanggarikkum) en'ru pakaignan(pahaignan/pagaignan) sonnaan.

*****<{15}:9> The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

**********<{15}:9> தொடருவேன், பிடிப்பேன், கொள்ளையாடிப் பங்கிடுவேன், என் ஆசை அவர்களிடத்தில் திர்ப்தியாகும், என் பட்டயத்தை உருவுவேன், என் கை அவர்களைச் சங்கரிக்கும் என்று பகைஞன் சொன்னான்.

<{15}:10> ummudaiya kaat'rai veesappa'n'nineer, kadal avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) moodikko'ndathu; thira'laana tha'n'neerka'lil(tha'n'neerha'lil/tha'n'neerga'lil) eeyampoala amizhnthupoanaarka'l(amizhnthupoanaarha'l/amizhnthupoanaarga'l).

*****<{15}:10> Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

**********<{15}:10> உம்முடைய காற்றை வீசப்பண்ணினீர், கடல் அவர்களை மூடிக்கொண்டது; திரளான தண்ணீர்களில் ஈயம்போல அமிழ்ந்துபோனார்கள்.

<{15}:11> karththaavea, theavarka'lil(theavarha'lil/theavarga'lil) umakku oppaanavar yaar? parisuththaththil makaththuvamu'l'lavarum(mahaththuvamu'l'lavarum/magaththuvamu'l'lavarum), thuthika'lil(thuthiha'lil/thuthiga'lil) payappadaththakkavarum(bayappadaththakkavarum), a'rputhangka'laich(a'rputhangga'laich) seyki'ravarumaakiya(seyhi'ravarumaahiya/seygi'ravarumaagiya) umakku oppaanavar yaar?

*****<{15}:11> Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

**********<{15}:11> கர்த்தாவே, தேவர்களில் உமக்கு ஒப்பானவர் யார்? பரிசுத்தத்தில் மகத்துவமுள்ளவரும், துதிகளில் பயப்படத்தக்கவரும், அற்புதங்களைச் செய்கிறவருமாகிய உமக்கு ஒப்பானவர் யார்?

<{15}:12> neer umathu valathukaraththai neettineer; poomi(boomi) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vizhungkippoattathu(vizhunggippoattathu).

*****<{15}:12> Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

**********<{15}:12> நீர் உமது வலதுகரத்தை நீட்டினீர்; பூமி அவர்களை விழுங்கிப்போட்டது.

<{15}:13> neer meettukko'nda intha janangka'lai(janangga'lai) umathu kirupaiyinaalea(kirubaiyinaalea) azhaiththu vantheer; ummudaiya parisuththa vaasasthalaththukku nearaaka(nearaaha/nearaaga) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) umathu palaththinaal(balaththinaal) vazhinadaththineer.

*****<{15}:13> Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

**********<{15}:13> நீர் மீட்டுக்கொண்ட இந்த ஜனங்களை உமது கிருபையினாலே அழைத்து வந்தீர்; உம்முடைய பரிசுத்த வாசஸ்தலத்துக்கு நேராக அவர்களை உமது பலத்தினால் வழிநடத்தினீர்.

<{15}:14> janangka'l(janangga'l) athaik keattuth thaththa'lippaarka'l(thaththa'lippaarha'l/thaththa'lippaarga'l); pelisthiyaavin kudika'laith(kudiha'laith/kudiga'laith) thikil(thihil/thigil) pidikkum.

*****<{15}:14> The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

**********<{15}:14> ஜனங்கள் அதைக் கேட்டுத் தத்தளிப்பார்கள்; பெலிஸ்தியாவின் குடிகளைத் திகில் பிடிக்கும்.

<{15}:15> eathoamin pirapukka'l(pirabukka'l) kalangkuvaarka'l(kalangguvaarha'l/kalangguvaarga'l); moavaapin(moavaabin) paraakkiramasaalika'lai(baraakkiramasaaliha'lai/baraakkiramasaaliga'lai) nadukkam pidikkum; kaanaanin kudika'l(kudiha'l/kudiga'l) yaavarum karainthupoavaarka'l(karainthupoavaarha'l/karainthupoavaarga'l).

*****<{15}:15> Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

**********<{15}:15> ஏதோமின் பிரபுக்கள் கலங்குவார்கள்; மோவாபின் பராக்கிரமசாலிகளை நடுக்கம் பிடிக்கும்; கானானின் குடிகள் யாவரும் கரைந்துபோவார்கள்.

<{15}:16> payamum(bayamum) thikilum(thihilum/thigilum) avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) vizhum. karththaavea, umathu janangka'l(janangga'l) kadanthupoakumvaraiyum(kadanthupoahumvaraiyum/kadanthupoagumvaraiyum), neer meetta janangka'lea(janangga'lea)

kadanthupoakumvaraiyum(kadanthupoahumvaraiyum/kadanthupoagumvaraiyum), avarka'l(avarha'l/avarga'l) ummudaiya puyaththin makaththuvaththinaal(mahaththuvaththinaal/magaththuvaththinaal) kallaippoala asaivat'riruppaarka'l(asaivat'riruppaarha'l/asaivat'riruppaarga'l).

*****<{15}:16> Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

**********<{15}:16> பயமும் திகிலும் அவர்கள்மேல் விழும். கர்த்தாவே, உமது ஜனங்கள் கடந்துபோகும்வரையும், நீர் மீட்ட ஜனங்களே கடந்துபோகும்வரையும், அவர்கள் உம்முடைய புயத்தின் மகத்துவத்தினால் கல்லைப்போல அசைவற்றிருப்பார்கள்.

<{15}:17> neer avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) ko'ndupoay, karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) theavareer vaasampa'n'nuki'ratha'rku(vaasampa'n'nuhi'ratha'rku/vaasampa'n'nugi'ratha'rku) niyamiththa sthaanamaakiya(sthaanamaahiya/sthaanamaagiya) ummudaiya suthantharaththin parvathaththilum, aa'ndavaraakiya(aa'ndavaraahiya/aa'ndavaraagiya) theavareerudaiya karangka'l(karangga'l) sthaapiththa(sthaabiththa) parisuththa sthalaththilum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) naattuveer.

*****<{15}:17> Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O Lord, which thy hands have established.

**********<{15}:17> நீர் அவர்களைக் கொண்டுபோய், கர்த்தராகிய தேவரீர் வாசம்பண்ணுகிறதற்கு நியமித்த ஸ்தானமாகிய உம்முடைய சுதந்தரத்தின் பர்வதத்திலும், ஆண்டவராகிய தேவரீருடைய கரங்கள் ஸ்தாபித்த பரிசுத்த ஸ்தலத்திலும் அவர்களை நாட்டுவீர்.

<{15}:18> **k**arththar sathaa**k**aalang**ka**'laa**ki**ya(sathaa**k**aalang**ga**'laa**hi**ya/sathaa**k**aalang**ga**'laa**gi**ya) en'ren'raikkum raajari**ka**m(raajari**ha**m/raajari**ga**m) **p**a'n'nuvaar.

*****<{15}:18> The LORD shall reign for ever and ever.

**********<{15}:18> கர்த்தர் சதாகாலங்களாகிய என்றென்றைக்கும் ராஜரிகம் பண்ணுவார்.

<{15}:19> **p**aarvoanin **k**uthirai**ka**'l(**k**uthirai**ha**'l/**k**uthirai**ga**'l) avanudaiya irathang**ka**'loadum(irathang**ga**'loadum) **k**uthiraiveeraroadum samuththiraththil **p**iraveasiththathu; **k**arththar samuththiraththin jalaththai avar**ka**'lmeal(avar**ha**'lmeal/avar**ga**'lmeal) thirum**pa**ppa'n'ninaar(thirum**ba**ppa'n'ninaar); israveal **p**uththiraroa samuththiraththin naduvea vettaantharaiyilea nadanthu**p**oanaar**ka**'l(nadanthu**p**oanaar**ha**'l/nadanthu**p**oanaar**ga**'l) en'ru **p**aadinaar**ka**'l(**p**aadinaar**ha**'l/**p**aadinaar**ga**'l).

*****<{15}:19> For the horse of **P**haraoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea u**p**on them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

**********<{15}:19> பார்வோனின் குதிரைகள் அவனுடைய இரதங்களோடும் குதிரைவீரரோடும் சமுத்திரத்தில் பிரவேசித்தது; கர்த்தர் சமுத்திரத்தின்

ஜலத்தை அவர்கள்மேல் திரும்பப்பண்ணினார்; இஸ்ரவேல் புத்திரரோ சமுத்திரத்தின் நடுவே வெட்டாந்தரையிலே நடந்துபோனார்கள் என்று பாடினார்கள்.

<{15}:20> aaroanin sa**k**oathariyaa**k**iya(sa**h**oathariyaa**h**iya/sa**g**oathariyaa**g**iya) miriyaam ennum theerkkatharisiyaanava'lum than **k**aiyilea tham**p**urai(tham**b**urai) eduththukko'ndaa'l; sa**k**ala(sa**h**ala/sa**g**ala) sthiree**k**a'lum(sthiree**h**a'lum/sthiree**g**a'lum) tham**p**uru**k**a'loadum(tham**b**uru**h**a'loadum/tham**b**uru**g**a'loadum) nadanaththoadum ava'lukku**p** **p**innea **p**u'rappattuppoanaar**k**a'l(**p**u'rappattuppoanaar**h**a'l/**p**u'rappattuppoanaar**g**a'l).

*****<{15}:20> And Miriam the **p**ro**p**hetess, the sister of Aaron, too**k** a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

**********<{15}:20> ஆரோனின் சகோதரியாகிய மிரியாம் என்னும் தீர்க்கதரிசியானவளும் தன் கையிலே தம்புரை எடுத்துக்கொண்டாள்; சகல ஸ்திரீகளும் தம்புருகளோடும் நடனத்தோடும் அவளுக்குப் பின்னே புறப்பட்டுப்போனார்கள்.

<{15}:21> miriyaam avar**k**a'lukku**p**(avar**h**a'lukku**p/**avar**g**a'lukku**p**) **p**irathivasanamaa**k**a(**p**irathivasanamaa**h**a/**p**irathivasanamaa**g**a): **k**arththarai**p** **p**aadung**k**a'l(**p**aadung**g**a'l), avar ma**k**imaiyaay(ma**h**imaiyaay/ma**g**imaiyaay) vet'risi'ranthaar; **k**uthiraiyaiyum **k**uthiraiveeranaiyum **k**adalilea tha'l'linaar en'ru **p**aadinaa'l.

*****<{15}:21> And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

**********<{15}:21> மிரியாம் அவர்களுக்குப் பிரதிவசனமாக: கர்த்தரைப் பாடுங்கள், அவர் மகிமையாய் வெற்றிசிறந்தார்; குதிரையையும் குதிரைவீரனையும் கடலிலே தள்ளினார் என்று பாடினாள்.

<{15}:22> pinpu(pinbu) moasea israveal janangka'laich(janangga'laich) sivantha samuththiraththilirunthu pirayaa'nappaduththinaan. avarka'l(avarha'l/avarga'l) soorvanaantharaththukkup pu'rappattuppoay, moon'runaa'l vanaantharaththil tha'n'neer kidaiyaamal nadanthaarka'l(nadanthaarha'l/nadanthaarga'l).

*****<{15}:22> So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

**********<{15}:22> பின்பு மோசே இஸ்ரவேல் ஜனங்களைச் சிவந்த சமுத்திரத்திலிருந்து பிரயாணப்படுத்தினான். அவர்கள் சூர்வனாந்தரத்துக்குப் புறப்பட்டுப்போய், மூன்றுநாள் வனாந்தரத்தில் தண்ணீர் கிடையாமல் நடந்தார்கள்.

<{15}:23> avarka'l(avarha'l/avarga'l) maaraavilea vanthapoathu, maaraavin tha'n'neer kasappaayirunthathinaal athaik kudikka avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koodaathirunthathu; athinaal avvidaththukku maaraa en'ru pearidappattathu.

*****<{15}:23> And when they came to Marah, they could not drin**k** of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

**********<{15}:23> அவர்கள் மாராவிலே வந்தபோது, மாராவின் தண்ணீர் கசப்பாயிருந்ததினால் அதைக் குடிக்க அவர்களுக்குக் கூடாதிருந்தது; அதினால் அவ்விடத்துக்கு மாரா என்று பேரிடப்பட்டது.

<{15}:24> appozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) moaseakku viroathamaay mu'rumu'ruththu: ennaththai**k** **k**udippoam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{15}:24> And the **p**eo**p**le murmured against Moses, saying, What shall we drin**k**?

**********<{15}:24> அப்பொழுது ஜனங்கள் மோசேக்கு விரோதமாய் முறுமுறுத்து: என்னத்தைக் குடிப்போம் என்றார்கள்.

<{15}:25> moasea **k**arththarai noakki**k** **k**ooppittaan; appozhuthu **k**arththar moaseakku oru maraththai**k** **k**aa'n**pi**ththaar(**k**aa'n**bi**ththaar); athai avan tha'n'neeril **p**oattavudanea, athu mathuramaana tha'n'neeraayit'ru. avar ang**kea**(ang**gea**) avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) oru niyamaththaiyum oru niyaayaththaiyum **k**atta'laiyittu, ang**kea**(ang**gea**) avar**ka**'laich(avar**ha**'laich/avar**ga**'laich) soathiththu:

*****<{15}:25> And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he **p**roved them,

**********<{15}:25> மோசே கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டான்; அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேக்கு ஒரு மரத்தைக் காண்பித்தார்; அதை அவன் தண்ணீரில் போட்டவுடனே, அது மதுரமான தண்ணீராயிற்று. அவர் அங்கே அவர்களுக்கு ஒரு நியமத்தையும் ஒரு நியாயத்தையும் கட்டளையிட்டு, அங்கே அவர்களைச் சோதித்து:

<{15}:26> nee un theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarin saththaththai**k** **k**avanamaay**k** **k**eattu, avar **p**aarvaikkuch semmaiyaanavai**ka**'laich(semmaiyaanavai**ha**'laich/semmaiyaanavai**ga**'laich) seythu, avar **k**atta'lai**ka**'lukkuch(**k**atta'lai**ha**'lukkuch/**k**atta'lai**ga**'lukkuch) sevi**k**oduththu, avarudaiya niyamang**ka**'l(niyamang**ga**'l) yaavaiyum **k**aikko'ndaal, naan e**kip**thiyarukku(e**hip**thiyarukku/e**gip**thiyarukku) varappa'n'nina viyaathi**ka**'lil(viyaathi**ha**'lil/viyaathi**ga**'lil) on'raiyum unakku varappa'n'nean; naanea un **p**ari**kaa**riyaa**ki**ya(**p**ari**haa**riyaa**hi**ya/**p**ari**gaa**riyaa**gi**ya) **k**arththar en'raar.

*****<{15}:26> And said, If thou wilt diligently hear**k**en to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and **k**ee**p** all his statutes, I will **p**ut none of these diseases u**p**on thee, which I have brought u**p**on the Egy**p**tians: for I am the LORD that healeth thee.

**********<{15}:26> நீ உன் தேவனாகிய கர்த்தரின் சத்தத்தைக் கவனமாய்க் கேட்டு, அவர் பார்வைக்குச் செம்மையானவைகளைச் செய்து, அவர் கட்டளைகளுக்குச் செவிகொடுத்து, அவருடைய

நியமங்கள் யாவையும் கைக்கொண்டால், நான் எகிப்தியருக்கு வரப்பண்ணின வியாதிகளில் ஒன்றையும் உனக்கு வரப்பண்ணேன்; நானே உன் பரிகாரியாகிய கர்த்தர் என்றார்.

<{15}:27> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ealimukku vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l); ang**kea**(ang**gea**) **p**annira'ndu neeroot'ru**ka**'lum(neeroot'ru**ha**'lum/neeroot'ru**ga**'lum) ezhu**pa**thu(ezhu**ba**thu) **p**eareechchamarang**ka**'lum(**p**eareechchamarang**ga**'lum) irunthathu; ang**kea**(ang**gea**) tha'n'neer aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) **p**aa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi** naar**ga**'l).

*****<{15}:27> And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten **p**alm trees: and they encam**p**ed there by the waters.

**********<{15}:27> பின்பு அவர்கள் ஏலிமுக்கு வந்தார்கள்; அங்கே பன்னிரண்டு நீரூற்றுகளும் எழுபது பேரீச்சமரங்களும் இருந்தது; அங்கே தண்ணீர் அருகே பாளயமிறங்கினார்கள்.

|yaaththiraa**k**amam 16|

*****|Exodus 16|

**********|யாத்திராகமம் 16|

<{16}:1> israveal **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) sa**pai**yaar(sa**bai**yaar) ellaarum ealimaivittu**p** **p**irayaa'nam **p**a'n'ni, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappatta ira'ndaam maatham **p**athinainthaam theathiyilea, ealimukkum seenaaykkum

naduvea irukki'ra seenvanaantharaththil searnthaarka'l(searnthaarha'l/searnthaarga'l).

*****<{16}:1> And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

**********<{16}:1> இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரும் ஏலிமைவிட்டுப் பிரயாணம் பண்ணி, எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்பட்ட இரண்டாம் மாதம் பதினைந்தாம் தேதியிலே, ஏலிமுக்கும் சீனாய்க்கும் நடுவே இருக்கிற சீன்வனாந்தரத்தில் சேர்ந்தார்கள்.

<{16}:2> antha vanaantharaththilea israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) sapaiyaar(sabaiyaar) ellaarum moaseakkum aaroanukkum viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) mu'rumu'ruththu:

*****<{16}:2> And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

**********<{16}:2> அந்த வனாந்தரத்திலே இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரும் மோசேக்கும் ஆரோனுக்கும் விரோதமாக முறுமுறுத்து:

<{16}:3> naangka'l(naangga'l) i'raichchip paaththirangka'la'ndaiyilea(paaththirangga'la'ndaiyilea) udkaarnthu appaththaith thirpthiyaakach(thirpthiyaahach/thirpthiyaagach) saappitta ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththilea, karththarin kaiyaal seththuppoanoamaanaal thaavi'lai; inthak koottam muzhuvathaiyum pattiniyinaal kollumpadi neengka'l(neengga'l) engka'laip(engga'laip) pu'rappadappa'n'ni, intha vanaantharaththilea azhaiththuvantheerka'lea(azhaiththuvantheerha'lea/azhaiththuvanthe

erga'lea) en'ru avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{16}:3> And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egy**p**t, when we sat by the flesh **p**ots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to **k**ill this whole assembly with hunger.

**********<{16}:3> நாங்கள் இறைச்சிப் பாத்திரங்களண்டையிலே உட்கார்ந்து அப்பத்தைத் திர்ப்தியாகச் சாப்பிட்ட எகிப்து தேசத்திலே, கர்த்தரின் கையால் செத்துப்போனோமானால் தாவிளை; இந்தக் கூட்டம் முழுவதையும் பட்டினியினால் கொல்லும்படி நீங்கள் எங்களைப் புறப்படப்பண்ணி, இந்த வனாந்தரத்திலே அழைத்துவந்தீர்களே என்று அவர்களிடத்தில் சொன்னார்கள்.

<{16}:4> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: naan ungka'lukku(ungga'lukku) vaanaththilirunthu appam varushikkappa'n'nuvean; janangka'l(janangga'l) **p**oay, ovvoru naa'lukku vea'ndiyathai ovvoru naa'lilum searththukko'l'lavea'ndum; athinaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) en niyaayappiramaa'naththin**p**adi nadappaarka'loa(nadappaarha'loa/nadappaarga'loa) nadakkamaattaarka'loa(nadakkamaattaarha'loa/nadakkamaattaarga'loa) en'ru avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) soathippean.

*****<{16}:4> Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the **p**eo**p**le shall go out and gather a certain rate every day, that I may **p**rove them, whether they will wal**k** in my law, or no.

**********<{16}:4> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நான் உங்களுக்கு வானத்திலிருந்து அப்பம் வருஷிக்கப்பண்ணுவேன்; ஜனங்கள் போய், ஒவ்வொரு நாளுக்கு வேண்டியதை ஒவ்வொரு நாளிலும் சேர்த்துக்கொள்ளவேண்டும்; அதினால் அவர்கள் என் நியாயப்பிரமாணத்தின்படி நடப்பார்களோ நடக்கமாட்டார்களோ என்று அவர்களைச் சோதிப்பேன்.

<{16}:5> aa'raam naa'liloa, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naa'lthoa'rum searkki'rathaippaarkkilum ira'ndaththanaiyaaych searththu, athai aayaththam**p**a'n'nivaikkakkadavar**ka**'l(aayaththam**p**a'n'nivaikkakkadavar**ha**'l/aayaththam**p**a'n'nivaikkakkadavar**ga**'l) en'raar.

*****<{16}:5> And it shall come to **p**ass, that on the sixth day they shall **p**re**p**are that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

**********<{16}:5> ஆறாம் நாளிலோ, அவர்கள் நாள்தோறும் சேர்க்கிறதைப்பார்க்கிலும் இரண்டத்தனையாய்ச் சேர்த்து, அதை ஆயத்தம்பண்ணிவைக்கக்கடவர்கள் என்றார்.

<{16}:6> appozhuthu moaseayum aaroanum israveal **p**uththirar ellaaraiyum noakki: **k**arththar ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'ninavar en**pa**thaich(en**ba**thaich) saayang**kaa**laththil(saayang**gaa**laththil) a'riveer**ka**'l(a'riveer**ha**'l/a'riveer**ga**'l);

*****<{16}:6> And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall **k**now that the LORD hath brought you out from the land of Egy**p**t:

**********<{16}:6> அப்பொழுது மோசேயும் ஆரோனும் இஸ்ரவேல் புத்திரர் எல்லாரையும் நோக்கி: கர்த்தர் உங்களை எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினவர் என்பதைச் சாயங்காலத்தில் அறிவீர்கள்;

<{16}:7> vidiya'r**k**aalaththil **k**arththarudaiya ma**ki**maiyaiyum(ma**hi**maiyaiyum/ma**gi**maiyaiyum) **k**aa'n**pee**r**ka**'l(**k**aa'n**bee**r**ha**'l/**k**aa'n**bee**r**ga**'l); **k**arththarukku viroathamaana ung**ka**'l(ung**ga**'l) mu'rumu'ruppu**ka**'lai(mu'rumu'ruppu**ha**'lai/mu'rumu'ruppu**ga**'lai) avar **k**eattaar; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) viroathamaay mu'rumu'rukki'ratha'r**ku** naang**ka**'l(naang**ga**'l) emmaaththiram en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{16}:7> And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

**********<{16}:7> விடியற்காலத்தில் கர்த்தருடைய மகிமையையும் காண்பீர்கள்; கர்த்தருக்கு விரோதமான உங்கள் முறுமுறுப்புகளை அவர் கேட்டார்; நீங்கள் எங்களுக்கு விரோதமாய் முறுமுறுக்கிறதற்கு நாங்கள் எம்மாத்திரம் என்றார்கள்.

<{16}:8> **p**innum moasea: saayang**kaa**laththil(saayang**gaa**laththil) neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**usikki'ratha'r**kuk** **k**arththar

ungka'lukku(ungga'lukku) i'raichchiyaiyum, vidiya'rkaalaththil neengka'l(neengga'l) thirpthiyadaiki'ratha'rku(thirpthiyadaihi'ratha'rku/thirpthiyadaigi'ratha'rku) appaththaiyum kodukkaiyil ithu vi'langkum(vi'langgum); karththarukku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) neengka'l(neengga'l) mu'rumu'ruththa ungka'l(ungga'l) mu'rumu'ruppuka'lai(mu'rumu'ruppuha'lai/mu'rumu'ruppuga'lai) avar keattaar; naangka'l(naangga'l) emmaaththiram? ungka'l(ungga'l) mu'rumu'ruppuka'l(mu'rumu'ruppuha'l/mu'rumu'ruppuga'l) engka'lukku(engga'lukku) alla, karththarukkea viroathamaay irukki'rathu en'raan.

*****<{16}:8> And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

**********<{16}:8> பின்னும் மோசே: சாயங்காலத்தில் நீங்கள் புசிக்கிறதற்குக் கர்த்தர் உங்களுக்கு இறைச்சியையும், விடியற்காலத்தில் நீங்கள் திர்ப்தியடைகிறதற்கு அப்பத்தையும் கொடுக்கையில் இது விளங்கும்; கர்த்தருக்கு விரோதமாக நீங்கள் முறுமுறுத்த உங்கள் முறுமுறுப்புகளை அவர் கேட்டார்; நாங்கள் எம்மாத்திரம்? உங்கள் முறுமுறுப்புகள் எங்களுக்கு அல்ல, கர்த்தருக்கே விரோதமாய் இருக்கிறது என்றான்.

<{16}:9> appozhuthu moasea aaroanaip paarththu; nee israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) sapaiyaar(sabaiyaar) ellaaraiyum noakki: karththarudaiya sannithiyil searungka'l(searungga'l), avar ungka'l(ungga'l)

mu'rumu'ruppuka'laik(mu'rumu'ruppuha'laik/mu'rumu'ruppuga'laik) keattaar en'ru sol en'raan.

*****<{16}:9> And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

**********<{16}:9> அப்பொழுது மோசே ஆரோனைப் பார்த்து; நீ இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரையும் நோக்கி: கர்த்தருடைய சந்நிதியில் சேருங்கள், அவர் உங்கள் முறுமுறுப்புகளைக் கேட்டார் என்று சொல் என்றான்.

<{16}:10> aaroan israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) sapaiyaarukkellaam(sabaiyaarukkellaam) ithaich solluki'rapoathu(solluhi'rapoathu/sollugi'rapoathu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanaantharathisaiyaakath(vanaantharathisaiyaahath/vanaantharathisaiyaagath) thirumpippaarththaarka'l(thirumbippaarththaarha'l/thirumbippaarththaarga'l); appozhuthu karththarudaiya makimai(mahimai/magimai) meakaththilea(meahaththilea/meagaththilea) kaa'nappattathu.

*****<{16}:10> And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

**********<{16}:10> ஆரோன் இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையாருக்கெல்லாம் இதைச் சொல்லுகிறபோது, அவர்கள் வனாந்தரதிசையாகத் திரும்பிப்பார்த்தார்கள்;

அப்பொழுது கர்த்தருடைய மகிமை மேகத்திலே காணப்பட்டது.

<{16}:11> **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{16}:11> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{16}:11> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{16}:12> israveal **p**uththirarin mu'rumu'ruppu**ka**'lai**k**(mu'rumu'ruppu**ha**'lai**k/**mu'rumu'ruppu**ga**'lai**k**) **k**eattirukki'rean; nee avar**ka**'loadea(avar**ha**'loadea/avar**ga**'loadea) **p**easi, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) saayang**kaa**laththil(saayang**gaa**laththil) i'raichchiyai**p** **p**usiththu, vidiya'r**k**aalaththil appaththaal thir**p**thiyaa**ki**(thir**p**thiyaa**hi**/thir**p**thiyaa**gi**), naan ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar en**pa**thai(en**ba**thai) a'rinthu**k**o'lveer**ka**'l(a'rinthu**k**o'lveer**ha**'l/a'rinthu**k**o'lveer**ga**'l) en'ru sol en'raar.

*****<{16}:12> I have heard the murmurings of the children of Israel: s**p**ea**k** unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall **k**now that I am the LORD your God.

**********<{16}:12> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் முறுமுறுப்புகளைக் கேட்டிருக்கிறேன்; நீ அவர்களோடே பேசி, நீங்கள் சாயங்காலத்தில் இறைச்சியைப் புசித்து, விடியற்காலத்தில் அப்பத்தால் திர்ப்தியாகி, நான் உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் என்பதை அறிந்துகொள்வீர்கள் என்று சொல் என்றார்.

<{16}:13> saayang**kaa**laththil(saayang**gaa**laththil) **k**aadai**ka**'l(**k**aadai**ha**'l/**k**aadai**ga**'l) vanthu vizhunthu **p**aa'layaththai

moodikko'ndathu. vidiya'r**k**aalaththil **p**aa'layaththaich sut'ri **p**ani **p**eythirunthathu.

*****<{16}:13> And it came to **p**ass, that at even the quails came u**p**, and covered the cam**p**: and in the morning the dew lay round about the host.

**********<{16}:13> சாயங்காலத்தில் காடைகள் வந்து விழுந்து பாளயத்தை மூடிக்கொண்டது. விடியற்காலத்தில் பாளயத்தைச் சுற்றி பனி பெய்திருந்தது.

<{16}:14> **p**eythiruntha **p**ani neeng**ki**na**p**in(neeng**gi**na**p**in), ithoa, vanaantharaththinmeetheng**ku**m(vanaantharaththinmeetheng**gu**m) urudchiyaana oru si'riya vasthu u'raintha **p**anikkatti**p** **p**odiyaththanaiyaayth tharaiyinmeal **k**idanthathu.

*****<{16}:14> And when the dew that lay was gone u**p**, behold, u**p**on the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

**********<{16}:14> பெய்திருந்த பனி நீங்கினபின், இதோ, வனாந்தரத்தின்மீதெங்கும் உருட்சியான ஒரு சிறிய வஸ்து உறைந்த பனிக்கட்டிப் பொடியத்தனையாய்த் தரையின்மேல் கிடந்தது.

<{16}:15> isravеal **p**uththirar athai**k** **k**a'ndu, athu innathu en'ru a'riyaathirunthu, oruvarai oruvar **p**aarththu, ithu enna en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); appozhuthu moasea avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: ithu **k**arththar ung**ka**'lukku**p**(ung**ga**'lukku**p**) **p**usikkakkoduththa appam.

*****<{16}:15> And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And

Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

**********<{16}:15> இஸ்ரவேல் புத்திரர் அதைக் கண்டு, அது இன்னது என்று அறியாதிருந்து, ஒருவரை ஒருவர் பார்த்து, இது என்ன என்றார்கள்; அப்பொழுது மோசே அவர்களை நோக்கி: இது கர்த்தர் உங்களுக்குப் புசிக்கக்கொடுத்த அப்பம்.

<{16}:16> **k**arththar **k**atta'laiyidu**ki**'rathu(**k**atta'laiyidu**hi**'rathu/**k**atta'laiyidu**gi**'rathu) ennaven'raal, avaravar **p**usikkum a'lavukkuththakkathaa**ka**(a'lavukkuththakkathaa**ha**/a'lavukkuththakkathaa**ga**) athil eduththuch searkkakkadaveer**ka**'l(searkkakkadaveer**ha**'l/searkkakkadaveer**ga**'l); ung**ka**'lilu'l'la(ung**ga**'lilu'l'la) aaththumaakka'lin ilakkaththin**p**adi, avanavan than than **k**oodaaraththil irukki'ravar**ka**'lukkaa**ka**th(irukki'ravar**ha**'lukkaa**ha**th/irukki'ravar**ga**'lukkaa**ga**th) thalaikku oru oamar a'lavu eduththukko'l'lakkadavan en'raan.

*****<{16}:16> This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your **p**ersons; ta**k**e ye every man for them which are in his tents.

**********<{16}:16> கர்த்தர் கட்டளையிடுகிறது என்னவென்றால், அவரவர் புசிக்கும் அளவுக்குத்தக்கதாக அதில் எடுத்துச் சேர்க்கக்கடவீர்கள்; உங்களிலுள்ள ஆத்துமாக்களின் இலக்கத்தின்படி, அவனவன் தன் தன் கூடாரத்தில்

இருக்கிறவர்களுக்காகத் தலைக்கு ஒரு ஓமர் அளவு எடுத்துக்கொள்ளக்கடவன் என்றான்.

<{16}:17> israveal **p**uththirar appadiyea seythu, silar mi**ku**thiyaayum(mi**hu**thiyaayum/mi**gu**thiyaayum) silar **k**ogn**ch**amaayum searththaar**ka**'l(searththaar**ha**'l/searththaar**ga**'l).

*****<{16}:17> And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

**********<{16}:17> இஸ்ரவேல் புத்திரர் அப்படியே செய்து, சிலர் மிகுதியாயும் சிலர் கொஞ்சமாயும் சேர்த்தார்கள்.

<{16}:18> **p**in**pu**(**p**in**bu**), athai oamaraal a'lanthaar**ka**'l(a'lanthaar**ha**'l/a'lanthaar**ga**'l): mi**ku**thiyaaych(mi**hu**thiyaaych/mi**gu**thiyaaych) searththavanukku meethiyaanathum illai, **k**ogn**ch**amaaych searththavanukku**k** **k**u'raivaanathum illai; avaravar thaang**ka**'l(thaang**ga**'l) **p**usikkum a'lavukkuththakkathaa**ka**ch(a'lavukkuththakkathaa**ha**ch/a'lavukkuththakkathaa**ga**ch) searththaar**ka**'l(searththaar**ha**'l/searththaar**ga**'l).

*****<{16}:18> And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lac**k**; they gathered every man according to his eating.

**********<{16}:18> பின்பு, அதை ஓமரால் அளந்தார்கள்: மிகுதியாய்ச் சேர்த்தவனுக்கு மீதியானதும் இல்லை, கொஞ்சமாய்ச் சேர்த்தவனுக்குக் குறைவானதும் இல்லை; அவரவர் தாங்கள் புசிக்கும் அளவுக்குத்தக்கதாகச் சேர்த்தார்கள்.

<{16}:19> moasea avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: oruvanum vidiya'rkaalammattum athil on'rum vaikkakkoodaathu en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) solliyum;

*****<{16}:19> And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

**********<{16}:19> மோசே அவர்களை நோக்கி: ஒருவனும் விடியற்காலம்மட்டும் அதில் ஒன்றும் வைக்கக்கூடாது என்று அவர்களுக்குச் சொல்லியும்;

<{16}:20> moaseayin sol kea'laamal, silar athil vidiya'rkaalammattum kogncham meethiyaay vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l); athu poochchi pidiththu naat'rameduththathu. avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) moasea koapangko'ndaan(koabangko'ndaan).

*****<{16}:20> Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

**********<{16}:20> மோசேயின் சொல் கேளாமல், சிலர் அதில் விடியற்காலம்மட்டும் கொஞ்சம் மீதியாய் வைத்தார்கள்; அது பூச்சி பிடித்து நாற்றமெடுத்தது. அவர்கள்மேல் மோசே கோபங்கொண்டான்.

<{16}:21> athai vidiya'rkaalanthoa'rum avaravar pusikkum a'lavukkuththakkathaakach(a'lavukkuththakkathaahach/a'lavukkuththakkathaagach) searththaarka'l(searththaarha'l/searththaarga'l), veyil ea'raea'ra athu urukippoam(uruhippoam/urugippoam).

*****<{16}:21> And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

**********<{16}:21> அதை விடியற்காலந்தோறும் அவரவர் புசிக்கும் அளவுக்குத்தக்கதாகச் சேர்த்தார்கள், வெயில் ஏறஏற அது உருகிப்போம்.

<{16}:22> aa'raam naa'lil thalaikku ira'ndu oamar veethamaa**ka**(veethamaa**ha**/veethamaa**ga**) ira'ndaththanaiyaay aa**kaa**ram(aa**haa**ram/aa**gaa**ram) searththaar**ka**'l(searththaar**ha**'l/searththaar**ga**'l); appozhuthu sa**pai**yin(sa**bai**yin) thalaivar ellaarum vanthu, athai moaseakku a'riviththaar**ka**'l(a'riviththaar**ha**'l/a'riviththaar**ga**'l).

*****<{16}:22> And it came to **p**ass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

**********<{16}:22> ஆறாம் நாளில் தலைக்கு இரண்டு ஓமர் வீதமாக இரண்டத்தனையாய் ஆகாரம் சேர்த்தார்கள்; அப்பொழுது சபையின் தலைவர் எல்லாரும் வந்து, அதை மோசேக்கு அறிவித்தார்கள்.

<{16}:23> avan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: **k**arththar sonnathu ithuthaan; naa'laikku**k** **k**arththarukkuriya **p**arisuththa oayvunaa'laa**ki**ya(oayvunaa'laa**hi**ya/oayvunaa'laa**gi**ya) oayvu; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sudavea'ndiyathaichsuttu, veavikkavea'ndiyathai veaviththu, meethiyaayirukki'rathaiyellaam naa'laimattum ung**ka**'lukkaa**ka**(ung**ga**'lukkaa**ha**/ung**ga**'lukkaa**ga**) vaiththuvaiyung**ka**'l(vaiththuvaiyung**ga**'l) en'raan.

*****<{16}:23> And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: ba**k**e that which ye will ba**k**e to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay u**p** for you to be **k**e**p**t until the morning.

**********<{16}:23> அவன் அவர்களை நோக்கி: கர்த்தர் சொன்னது இதுதான்; நாளைக்குக் கர்த்தருக்குரிய பரிசுத்த ஓய்வுநாளாகிய ஓய்வு; நீங்கள் சுடவேண்டியதைச்சுட்டு, வேவிக்கவேண்டியதை வேவித்து, மீதியாயிருக்கிறதையெல்லாம் நாளைமட்டும் உங்களுக்காக வைத்துவையுங்கள் என்றான்.

<{16}:24> moasea **k**atta'laiyitta**p**adiyea, athai ma'runaa'lvaraikkum vaiththuvaiththaar**ka**'l(vaiththuvaiththaar**ha**'l/vaiththuvaiththaar**ga**'l); appozhuthu athu naa'ravum illai, athilea **p**oochch**ip**idikkavum illai.

*****<{16}:24> And they laid it u**p** till the morning, as Moses bade: and it did not stin**k**, neither was there any worm therein.

**********<{16}:24> மோசே கட்டளையிட்டபடியே, அதை மறுநாள்வரைக்கும் வைத்துவைத்தார்கள்; அப்பொழுது அது நாறவும் இல்லை, அதிலே பூச்சிபிடிக்கவும் இல்லை.

<{16}:25> appozhuthu moasea: athai in'raikku**p** **p**usiyung**ka**'l(**p**usiyung**ga**'l); in'ru **k**arththarukkuriya oayvunaa'l; in'ru neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) athai ve'liyilea **k**aa'namaatteer**ka**'l(**k**aa'namaatteer**ha**'l/**k**aa'namaatteer**ga**'l).

*****<{16}:25> And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

**********<{16}:25> அப்பொழுது மோசே: அதை இன்றைக்குப் புசியுங்கள்; இன்று கர்த்தருக்குரிய

ஓய்வுநாள்; இன்று நீங்கள் அதை வெளியிலே காணமாட்டீர்கள்.

<{16}:26> aa'runaa'lum athaich searppeer**ka**'laa**ka**(searppeer**ha**'laa**ha**/searppeer**ga**'laa**ga**); eazhaamnaa'l oayvunaa'laayirukki'rathu; athilea athu u'ndaayiraathu en'raan.

*****<{16}:26> Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

**********<{16}:26> ஆறுநாளும் அதைச் சேர்ப்பீர்களாக; ஏழாம்நாள் ஓய்வுநாளாயிருக்கிறது; அதிலே அது உண்டாயிராது என்றான்.

<{16}:27> eazhaamnaa'lil janang**ka**'lil(janang**ga**'lil) silar athaich searkka**p** **p**u'rappattaar**ka**'l(**p**u'rappattaar**ha**'l/**p**u'rappattaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) athai**k** **k**aa'navillai.

*****<{16}:27> And it came to **p**ass, that there went out some of the **p**eo**p**le on the seventh day for to gather, and they found none.

**********<{16}:27> ஏழாம்நாளில் ஜனங்களில் சிலர் அதைச் சேர்க்கப் புறப்பட்டார்கள்; அவர்கள் அதைக் காணவில்லை.

<{16}:28> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: en **k**atta'lai**ka**'laiyum(**k**atta'lai**ha**'laiyum/**k**atta'lai**ga**'laiyum) en **p**iramaa'nang**ka**'laiyum(**p**iramaa'nang**ga**'laiyum) **k**aikko'l'la enthamattum manathillaathiruppeer**ka**'l(manathillaathiruppeer**ha**'l/manathillaathiruppeer**ga**'l)?

*****<{16}:28> And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to **k**ee**p** my commandments and my laws?

**********<{16}:28> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: என் கட்டளைகளையும் என் பிரமாணங்களையும் கைக்கொள்ள எந்தமட்டும் மனதில்லாதிருப்பீர்கள்?

<{16}:29> **p**aarungka'l(**p**aarungga'l), **k**arththar ungka'lukku(ungga'lukku) oayvunaa'lai aru'lina**p**adiyaal, avar ungka'lukku(ungga'lukku) aa'raam naa'lil ira'ndunaa'lukku vea'ndiya aakaaraththai**k**(aahaaraththai**k/**aagaaraththai**k**) **k**odukki'raar; eazhaamnaa'lil ungka'lil(ungga'lil) oruvanum than than sthaanaththilirunthu **p**u'rappadaamal, avanavan than than sthaanaththilea irukkavea'ndum en'raar.

*****<{16}:29> See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his **p**lace, let no man go out of his **p**lace on the seventh day.

**********<{16}:29> பாருங்கள், கர்த்தர் உங்களுக்கு ஓய்வுநாளை அருளினபடியால், அவர் உங்களுக்கு ஆறாம் நாளில் இரண்டுநாளுக்கு வேண்டிய ஆகாரத்தைக் கொடுக்கிறார்; ஏழாம்நாளில் உங்களில் ஒருவனும் தன் தன் ஸ்தானத்திலிருந்து புறப்படாமல், அவனவன் தன் தன் ஸ்தானத்திலே இருக்கவேண்டும் என்றார்.

<{16}:30> appadiyea janangka'l(janangga'l) eazhaamnaa'lil oaynthirunthaarka'l(oaynthirunthaarha'l/oaynthirunthaarga'l).

*****<{16}:30> So the **p**eo**p**le rested on the seventh day.

**********<{16}:30> அப்படியே ஜனங்கள் ஏழாம்நாளில் ஓய்ந்திருந்தார்கள்.

<{16}:31> israveal vamsaththaar atha'r**k**u mannaa en'ru **p**earittaar**ka**'l(**p**earittaar**ha**'l/**p**earittaar**ga**'l); athu **k**oththumalli a'lavaayum ve'nmaini'ramaayum irunthathu, athin rusi theanitta **p**a'ni**kaa**raththi'r**k**u(**p**a'ni**haa**raththi'r**k**u/**p**a'ni**gaa**raththi'r**k**u) oppaayirunthathu.

*****<{16}:31> And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was li**k**e coriander seed, white; and the taste of it was li**k**e wafers made with honey.

**********<{16}:31> இஸ்ரவேல் வம்சத்தார் அதற்கு மன்னா என்று பேரிட்டார்கள்; அது கொத்துமல்லி அளவாயும் வெண்மைநிறமாயும் இருந்தது, அதின் ருசி தேனிட்ட பணிகாரத்திற்கு ஒப்பாயிருந்தது.

<{16}:32> appozhuthu moasea: **k**arththar **k**atta'laiyitta **k**aariyam ennaven'raal, naan ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'nina**p**oathu, vanaantharaththil ung**ka**'lukku**p**(ung**ga**'lukku**p**) **p**usikkakkoduththa appaththai ung**ka**'l(ung**ga**'l) santhathiyaar **p**aarkkum**p**adikku, avar**ka**'lukkaa**ka**(avar**ha**'lukkaa**ha**/avar**ga**'lukkaa**ga**) athai**k** **k**aappatha'r**k**u, athilea oru oamar ni'raiya eduththu vaikkavea'ndum en'raan.

*****<{16}:32> And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be **k**e**p**t for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egy**p**t.

**********<{16}:32> அப்பொழுது மோசே: கர்த்தர் கட்டளையிட்ட காரியம் என்னவென்றால், நான்

உங்களை எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினபோது, வனாந்தரத்தில் உங்களுக்குப் புசிக்கக்கொடுத்த அப்பத்தை உங்கள் சந்ததியார் பார்க்கும்படிக்கு, அவர்களுக்காக அதைக் காப்பதற்கு, அதிலே ஒரு ஓமர் நிறைய எடுத்து வைக்கவேண்டும் என்றான்.

<{16}:33> mealum, moasea aaroanai noakki: nee oru **k**alasaththai eduththu, athilea oru oamar a'lavu mannaavai**p** **p**oattu, athai ung**ka**'l(ung**ga**'l) santhathiyaarukkaa**ka****k**(santhathiyaarukkaa**ha****k/**santhathiyaarukkaa**ga****k**) **k**aappatha'r**k**u**k** **k**arththarudaiya sannithiyilea vai en'raan.

*****<{16}:33> And Moses said unto Aaron, Ta**k**e a **p**ot, and **p**ut an omer full of manna therein, and lay it u**p** before the LORD, to be **k**e**p**t for your generations.

**********<{16}:33> மேலும், மோசே ஆரோனை நோக்கி: நீ ஒரு கலசத்தை எடுத்து, அதிலே ஒரு ஓமர் அளவு மன்னாவைப் போட்டு, அதை உங்கள் சந்ததியாருக்காகக் காப்பதற்குக் கர்த்தருடைய சந்நிதியிலே வை என்றான்.

<{16}:34> **k**arththar moaseakku**k** **k**atta'laiyitta**p**adiyea athu **k**aakkappadum**p**adi aaroan athaich saadchi sannithiyil vaiththaan.

*****<{16}:34> As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it u**p** before the Testimony, to be **k**e**p**t.

**********<{16}:34> கர்த்தர் மோசேக்குக் கட்டளையிட்டபடியே அது காக்கப்படும்படி ஆரோன் அதைச் சாட்சி சந்நிதியில் வைத்தான்.

<{16}:35> isravea**l** **p**uththirar **k**udiyiruppaana theasaththukku varumattum naa'r**p**athu varushama'lavum mannaavai**p** **p**usiththaar**ka**'l(**p**usiththaar**ha**'l/**p**usiththaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**aanaan theasaththin ellaiyil searumvaraikkum mannaavai**p** **p**usiththaar**ka**'l(**p**usiththaar**ha**'l/**p**usiththaar**ga**'l).

*****<{16}:35> And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

**********<{16}:35> இஸ்ரவேல் புத்திரர் குடியிருப்பான தேசத்துக்கு வருமட்டும் நாற்பது வருஷமளவும் மன்னாவைப் புசித்தார்கள்; அவர்கள் கானான் தேசத்தின் எல்லையில் சேரும்வரைக்கும் மன்னாவைப் புசித்தார்கள்.

<{16}:36> oru oamaraanathu eppaavilea **p**aththil oru **p**ang**ku**(**p**ang**gu**).

*****<{16}:36> Now an omer is the tenth **p**art of an e**p**hah.

**********<{16}:36> ஒரு ஓமரானது எப்பாவிலே பத்தில் ஒரு பங்கு.

|yaaththiraa**k**amam 17|

*****|Exodus 17|

**********|யாத்திராகமம் 17|

<{17}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**) israveal **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) sa**pai**yaar(sa**bai**yaar) ellaarum **k**arththarudaiya **k**atta'laiyin**p**adiyea seenvanaantharaththilirunthu **p**u'rappattu, **p**irayaa'nam**p**a'n'ni, revitheemilea vanthu

paa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi**naar**ga**'l); ang**kea**(ang**gea**) janang**ka**'lukku**k**(janang**ga**'lukku**k**) **k**udikkath tha'n'neer illaathirunthathu.

*****<{17}:1> And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and **p**itched in Re**p**hidim: and there was no water for the **p**eo**p**le to drin**k**.

**********<{17}:1> பின்பு இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரும் கர்த்தருடைய கட்டளையின்படியே சீன்வனாந்தரத்திலிருந்து புறப்பட்டு, பிரயாணம்பண்ணி, ரெவிதீமிலே வந்து பாளயமிறங்கினார்கள்; அங்கே ஜனங்களுக்குக் குடிக்கத் தண்ணீர் இல்லாதிருந்தது.

<{17}:2> appozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) moaseayoadea vaathaadi: naang**ka**'l(naang**ga**'l) **k**udikki'ratha'r**k**u eng**ka**'lukkuth(eng**ga**'lukkuth) tha'n'neer tharavea'ndum en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l). atha'r**k**u moasea: ennoadea ean vaathaadu**ki**'reer**ka**'l(vaathaadu**hi**'reer**ha**'l/vaathaadu**gi**'reer**ga**'l), **k**arththarai ean **p**aree**dch**ai **p**aarkki'reer**ka**'l(**p**aarkki'reer**ha**'l/**p**aarkki'reer**ga**'l) en'raan.

*****<{17}:2> Wherefore the **p**eo**p**le did chide with Moses, and said, Give us water that we may drin**k**. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tem**p**t the LORD?

**********<{17}:2> அப்பொழுது ஜனங்கள் மோசேயோடே வாதாடி: நாங்கள் குடிக்கிறதற்கு எங்களுக்குத் தண்ணீர் தரவேண்டும் என்றார்கள்.

அதற்கு மோசே: என்னோடே ஏன் வாதாடுகிறீர்கள், கர்த்தரை ஏன் பரீட்சை பார்க்கிறீர்கள் என்றான்.

<{17}:3> janangka'l(janangga'l) avvidaththilea tha'n'neerth thavanamaayirunthapadiyaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) moaseakku viroathamaay mu'rumu'ruththu: neer engka'laiyum(engga'laiyum) engka'l(engga'l) pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum) engka'l(engga'l) aadumaaduka'laiyum(aadumaaduha'laiyum/aadumaaduga'laiyum) tha'n'neerth thavanaththinaal kon'rupoada engka'lai(engga'lai) ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) ean ko'nduvantheer en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{17}:3> And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

**********<{17}:3> ஜனங்கள் அவ்விடத்திலே தண்ணீர்த் தவனமாயிருந்தபடியால், அவர்கள் மோசேக்கு விரோதமாய் முறுமுறுத்து: நீர் எங்களையும் எங்கள் பிள்ளைகளையும் எங்கள் ஆடுமாடுகளையும் தண்ணீர்த் தவனத்தினால் கொன்றுபோட எங்களை எகிப்திலிருந்து ஏன் கொண்டுவந்தீர் என்றார்கள்.

<{17}:4> moasea karththarai noakkik kooppittu: intha janangka'lukku(janangga'lukku) naan enna seyvean, ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) enmeal kalle'riyap paarkki'raarka'lea(paarkki'raarha'lea/paarkki'raarga'lea) en'raan.

*****<{17}:4> And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

**********<{17}:4> மோசே கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டு: இந்த ஜனங்களுக்கு நான் என்ன செய்வேன், இவர்கள் என்மேல் கல்லெறியப் பார்க்கிறார்களே என்றான்.

<{17}:5> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee israveal moopparil silarai unnoadea **k**oottikko'ndu, nee nathiyai adiththa un **k**oalai un **k**aiyilea **p**idiththukko'ndu, janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) munnea nadanthu**p**oa.

*****<{17}:5> And the LORD said unto Moses, Go on before the **p**eo**p**le, and ta**k**e with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, ta**k**e in thine hand, and go.

**********<{17}:5> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ இஸ்ரவேல் மூப்பரில் சிலரை உன்னோடே கூட்டிக்கொண்டு, நீ நதியை அடித்த உன் கோலை உன் கையிலே பிடித்துக்கொண்டு, ஜனங்களுக்கு முன்னே நடந்துபோ.

<{17}:6> ang**kea**(ang**gea**) oarea**pi**lea(oarea**bi**lea) naan unakku mun**paaka****k**(mun**baaha****k/**mun**baaga****k**) **k**anmalaiyinmeal ni'r**p**ean; nee antha**k** **k**anmalaiyai adi; appozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**udikka athilirunthu tha'n'neer **p**u'rappadum en'raar; appadiyea moasea israveal moopparin **k**a'n**ka**'lukku(**k**a'n**ha**'lukku/**k**a'n**ga**'lukku) mun**paaka**ch(mun**baaha**ch/mun**baaga**ch) seythaan.

*****<{17}:6> Behold, I will stand before thee there u**p**on the roc**k** in Horeb; and thou shalt smite the roc**k**, and there shall come water out of it, that the **p**eo**p**le may drin**k**. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

**********<{17}:6> அங்கே ஓரேபிலே நான் உனக்கு முன்பாகக் கன்மலையின்மேல் நிற்பேன்; நீ அந்தக் கன்மலையை அடி; அப்பொழுது ஜனங்கள் குடிக்க அதிலிருந்து தண்ணீர் புறப்படும் என்றார்; அப்படியே மோசே இஸ்ரவேல் மூப்பரின் கண்களுக்கு முன்பாகச் செய்தான்.

<{17}:7> israveal **p**uththirar vaathaadinathinimiththamum, **k**arththar eng**ka**'l(eng**ga**'l) naduvil irukki'raaraa illaiyaa en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**arththarai**p** **p**areedchai **p**aarththathinimiththamum, avan antha sthalaththi'r**k**u maasaa en'rum meari**paa**(meari**baa**) en'rum **p**earittaan.

*****<{17}:7> And he called the name of the **p**lace Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tem**p**ted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

**********<{17}:7> இஸ்ரவேல் புத்திரர் வாதாடினதினிமித்தமும், கர்த்தர் எங்கள் நடுவில் இருக்கிறாரா இல்லையா என்று அவர்கள் கர்த்தரைப் பரீட்சை பார்த்ததினிமித்தமும், அவன் அந்த ஸ்தலத்திற்கு மாசா என்றும் மேரிபா என்றும் பேரிட்டான்.

<{17}:8> amaleakkiyar vanthu revitheemilea isravealaroadea yuththam**p**a'n'ninaar**ka**'l(yuththam**p**a'n'ninaar**ha**'l/yuththam**p**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{17}:8> Then came Amale**k**, and fought with Israel in Re**p**hidim.

**********<{17}:8> அமலேக்கியர் வந்து ரெவிதீமிலே இஸ்ரவேலரோடே யுத்தம்பண்ணினார்கள்.

<{17}:9> appozhuthu moasea yoasuvaavai noakki: nee namakkaa**ka**(namakkaa**ha**/namakkaa**ga**) manitharaith therinthu**k**o'ndu, **p**u'rappattu, amaleakkoadea yuththam**p**a'n'nu; naa'laikku naan malaiyuchchiyil theavanudaiya **k**oalai en **k**aiyil **p**idiththukko'ndu ni'r**p**ean en'raan.

*****<{17}:9> And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amale**k**: to morrow I will stand on the to**p** of the hill with the rod of God in mine hand.

**********<{17}:9> அப்பொழுது மோசே யோசுவாவை நோக்கி: நீ நமக்காக மனிதரைத் தெரிந்துகொண்டு, புறப்பட்டு, அமலேக்கோடே யுத்தம்பண்ணு; நாளைக்கு நான் மலையுச்சியில் தேவனுடைய கோலை என் கையில் பிடித்துக்கொண்டு நிற்பேன் என்றான்.

<{17}:10> yoasuvaa thanakku moasea sonna**p**adiyea seythu, amaleakkoadea yuththam**p**a'n'ninaan. moaseayum aaroanum oor en**pa**vanum(en**ba**vanum) malaiyuchchiyil ea'rinaar**ka**'l(ea'rinaar**ha**'l/ea'rinaar**ga**'l).

*****<{17}:10> So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amale**k**: and Moses, Aaron, and Hur went u**p** to the to**p** of the hill.

**********<{17}:10> யோசுவா தனக்கு மோசே சொன்னபடியே செய்து, அமலேக்கோடே யுத்தம்பண்ணினான். மோசேயும் ஆரோனும் ஊர் என்பவனும் மலையுச்சியில் ஏறினார்கள்.

<{17}:11> moasea than **k**aiyai ea'reduththirukkaiyil, isravealar mea'r**k**o'ndaar**ka**'l(mea'r**k**o'ndaar**ha**'l/mea'r**k**o'ndaar**ga**'l); avan than **k**aiyaith thaazhavidu**kai**yil(thaazhavidu**hai**yil/thaazhavidu**gai**yil), amaleakku mea'r**k**o'ndaan.

*****<{17}:11> And it came to **p**ass, when Moses held u**p** his hand, that Israel **p**revailed: and when he let down his hand, Amale**k** **p**revailed.

**********<{17}:11> மோசே தன் கையை ஏறெடுத்திருக்கையில், இஸ்ரவேலர் மேற்கொண்டார்கள்; அவன் தன் கையைத் தாழவிடுகையில், அமலேக்கு மேற்கொண்டான்.

<{17}:12> moaseayin **k**ai**ka**'l(**k**ai**ha**'l/**k**ai**ga**'l) asanthu**p**oayit'ru, appozhuthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) oru **k**allai**k** **k**o'nduvanthu avan **k**eezhea vaiththaar**ka**'l(vaiththaar**ha**'l/vaiththaar**ga**'l); athinmeal ud**k**aarnthaan; aaroanum oorum oruvan oru **p**akkaththilum oruvan ma'ru **p**akkaththilum irunthu, avan **k**ai**ka**'laith(**k**ai**ha**'laith/**k**ai**ga**'laith) thaang**ki**naar**ka**'l(thaang**gi**naar**ha**'l/thaang**gi**naar**ga**'l); ivvithamaay avan **k**ai**ka**'l(**k**ai**ha**'l/**k**ai**ga**'l) sooriyan asthamikkumvaraikkum orea nilaiyaayirunthathu.

*****<{17}:12> But Moses' hands were heavy; and they too**k** a stone, and **p**ut it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed u**p** his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

**********<{17}:12> மோசேயின் கைகள் அசந்துபோயிற்று, அப்பொழுது அவர்கள் ஒரு கல்லைக் கொண்டுவந்து அவன் கீழே வைத்தார்கள்; அதின்மேல் உட்கார்ந்தான்; ஆரோனும் ஊரும்

ஒருவன் ஒரு பக்கத்திலும் ஒருவன் மறு பக்கத்திலும் இருந்து, அவன் கைகளைத் தாங்கினார்கள்; இவ்விதமாய் அவன் கைகள் சூரியன் அஸ்தமிக்கும்வரைக்கும் ஒரே நிலையாயிருந்தது.

<{17}:13> yoasuvaa amaleakkaiyum avan janang**ka**'laiyum(janang**ga**'laiyum) **p**attayakkarukkinaalea mu'riya adiththaan.

*****<{17}:13> And Joshua discomfited Amale**k** and his **p**eo**p**le with the edge of the sword.

**********<{17}:13> யோசுவா அமலேக்கையும் அவன் ஜனங்களையும் பட்டயக்கருக்கினாலே முறிய அடித்தான்.

<{17}:14> **p**in**pu**(**p**in**bu**) **k**arththar moaseayai noakki: ithai ninaivu**k**oorum**p**oruttu, nee oru **p**ustha**ka**ththil(**p**ustha**ha**ththil/**p**ustha**ga**ththil) ezhuthi, yoasuvaavin sevi**k**ead**k**um**p**adi vaasi. amaleakkai vaanaththin **k**eezheng**ku**m(**k**eezheng**gu**m) iraatha**p**adikku naasam **p**a'n'nuvean en'raar.

*****<{17}:14> And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a boo**k**, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly **p**ut out the remembrance of Amale**k** from under heaven.

**********<{17}:14> பின்பு கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: இதை நினைவுகூரும்பொருட்டு, நீ ஒரு புஸ்தகத்தில் எழுதி, யோசுவாவின் செவிகேட்கும்படி வாசி. அமலேக்கை வானத்தின் கீழெங்கும் இராதபடிக்கு நாசம் பண்ணுவேன் என்றார்.

<{17}:15> moasea oru **pa**li**p**eedaththai**k**(**ba**li**p**eedaththai**k**) **k**atti, atha'r**k**u yea**koa**vaanisi(yea**hoa**vaanisi/yea**goa**vaanisi) en'ru **p**earittu,

*****<{17}:15> And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi:

**********<{17}:15> மோசே ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, அதற்கு யேகோவாநிசி என்று பேரிட்டு,

<{17}:16> amaleakkin **k**ai **k**arththarudaiya sing**kaa**sanaththukku(sing**gaa**sanaththukku) viroathamaayirunthapadiyaal, thalaimu'rai thalaimu'raithoa'rum avanukku viroathamaay **k**arththarin yuththam nadakkum en'raan.

*****<{17}:16> For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amale**k** from generation to generation.

**********<{17}:16> அமலேக்கின் கை கர்த்தருடைய சிங்காசனத்துக்கு விரோதமாயிருந்தபடியால், தலைமுறை தலைமுறைதோறும் அவனுக்கு விரோதமாய் கர்த்தரின் யுத்தம் நடக்கும் என்றான்.

|yaaththiraa**k**amam 18|

*****|Exodus 18|

**********|யாத்திராகமம் 18|

<{18}:1> theavan moaseakkum thamathu janamaa**ki**ya(janamaa**hi**ya/janamaa**gi**ya) isravealukkum seytha yaavaiyum, **k**arththar isravealai e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) **p**u'rappadappa'n'ninathaiyum, meethiyaanil aasaariyanaayiruntha moaseayin maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) eththiroa **k**ea'lvippatta**p**oathu,

*****<{18}:1> When Jethro, the **p**riest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his **p**eo**p**le, and that the LORD had brought Israel out of Egy**p**t;

**********<{18}:1> தேவன் மோசேக்கும் தமது ஜனமாகிய இஸ்ரவேலுக்கும் செய்த யாவையும், கர்த்தர் இஸ்ரவேலை எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினதையும், மீதியானில் ஆசாரியனாயிருந்த மோசேயின் மாமனாகிய எத்திரோ கேள்விப்பட்டபோது,

<{18}:2> moaseayin maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) eththiroa, moaseayinaalea thirum**pi**(thirum**bi**) anuppividappattiruntha avan manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) sippoaraa'laiyum,

*****<{18}:2> Then Jethro, Moses' father in law, too**k** Zipporah, Moses' wife, after he had sent her bac**k**,

**********<{18}:2> மோசேயின் மாமனாகிய எத்திரோ, மோசேயினாலே திரும்பி அனுப்பிவிடப்பட்டிருந்த அவன் மனைவியாகிய சிப்போராளையும்,

<{18}:3> ava'ludaiya ira'ndu **k**umaararaiyum **k**oottikko'ndu **p**irayaa'nappattaan. naan anniya theasaththilea **p**aratheasiyaanean en'ru moasea solli, oru ma**ka**nukku**k**(ma**ha**nukku**k/**ma**ga**nukku**k**) **k**ersoam en'ru **p**earittirunthaan.

*****<{18}:3> And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

**********<{18}:3> அவளுடைய இரண்டு குமாரரையும் கூட்டிக்கொண்டு பிரயாணப்பட்டான். நான் அந்நிய

தேசத்திலே பரதேசியானேன் என்று மோசே சொல்லி, ஒரு மகனுக்குக் கெர்சோம் என்று பேரிட்டிருந்தான்.

<{18}:4> en **p**ithaavin theavan enakkuth thu'nainin'ru **p**aarvoanin **p**attayaththukku ennaith thappuviththaar en'ru solli, mat'ravanukku eliyeasar en'ru **p**earittirunthaan.

*****<{18}:4> And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine hel**p**, and delivered me from the sword of **P**haraoh:

**********<{18}:4> என் பிதாவின் தேவன் எனக்குத் துணைநின்று பார்வோனின் பட்டயத்துக்கு என்னைத் தப்புவித்தார் என்று சொல்லி, மற்றவனுக்கு எலியேசர் என்று பேரிட்டிருந்தான்.

<{18}:5> moaseayin maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) eththiroa moaseayin **k**umaararoadum avan manaiviyoadung**k**ooda, avan **p**aa'layami'rang**ki**yiruntha(**p**aa'layami'rang**gi**yiruntha) theava **p**arvathaththinidaththil vanaantharaththukku vanthu:

*****<{18}:5> And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encam**p**ed at the mount of God:

**********<{18}:5> மோசேயின் மாமனாகிய எத்திரோ மோசேயின் குமாரரோடும் அவன் மனைவியோடுங்கூட, அவன் பாளயமிறங்கியிருந்த தேவ பர்வதத்தினிடத்தில் வனாந்தரத்துக்கு வந்து:

<{18}:6> eththiroa ennum ummudaiya maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) naanum, ummudaiya manaiviyum, ava'loadea**k**ooda ava'ludaiya ira'ndu **k**umaararum

ummidaththi'r**k**u vanthirukki'roam en'ru moaseakkuch solliyanuppinaan.

*****<{18}:6> And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

**********<{18}:6> எத்திரோ என்னும் உம்முடைய மாமனாகிய நானும், உம்முடைய மனைவியும், அவளோடேகூட அவளுடைய இரண்டு குமாரரும் உம்மிடத்திற்கு வந்திருக்கிறோம் என்று மோசேக்குச் சொல்லியனுப்பினான்.

<{18}:7> appozhuthu moasea than maamanukku ethir**k**o'ndu**p**oay, avanai va'nang**ki**(va'nang**gi**), muththa**gns**eythaan; oruvarai oruvar su**ka**seythi(su**ha**seythi/su**ga**seythi) visaariththukko'ndu, **k**oodaaraththukku'l **p**iraveasiththaar**ka**'l(**p**iraveasiththaar**ha**'l/**p**iraveasiththaar**ga**'l).

*****<{18}:7> And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and **k**issed him; and they as**k**ed each other of their welfare; and they came into the tent.

**********<{18}:7> அப்பொழுது மோசே தன் மாமனுக்கு எதிர்கொண்டுபோய், அவனை வணங்கி, முத்தஞ்செய்தான்; ஒருவரை ஒருவர் சுகசெய்தி விசாரித்துக்கொண்டு, கூடாரத்துக்குள் பிரவேசித்தார்கள்.

<{18}:8> **p**in**pu**(**p**in**bu**) moasea **k**arththar isravealinimiththam **p**aarvoanukkum e**ki****p**thiyarukkum(e**hi****p**thiyarukkum/e**gi****p**thiyarukkum) seytha ellaavat'raiyum, vazhiyilea thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) nearitta ellaa varuththaththaiyum, **k**arththar thang**ka**'lai(thang**ga**'lai)

viduviththu iradchiththathaiyum than maamanukku vivariththuch sonnaan.

*****<{18}:8> And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

**********<{18}:8> பின்பு மோசே கர்த்தர் இஸ்ரவேலினிமித்தம் பார்வோனுக்கும் எகிப்தியருக்கும் செய்த எல்லாவற்றையும், வழியிலே தங்களுக்கு நேரிட்ட எல்லா வருத்தத்தையும், கர்த்தர் தங்களை விடுவித்து இரட்சித்ததையும் தன் மாமனுக்கு விவரித்துச் சொன்னான்.

<{18}:9> karththar isravealarai ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) kaikkuth thappuviththu, avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) seytha sakala(sahala/sagala) nanmaika'laiyungku'riththu(nanmaiha'laiyungku'riththu/nanmaiga'laiyungku'riththu) eththiroa santhoashappattu:

*****<{18}:9> And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

**********<{18}:9> கர்த்தர் இஸ்ரவேலரை எகிப்தியரின் கைக்குத் தப்புவித்து, அவர்களுக்குச் செய்த சகல நன்மைகளையுங்குறித்து எத்திரோ சந்தோஷப்பட்டு:

<{18}:10> ungka'lai(ungga'lai) ekipthiyarin(ehipthiyarin/egipthiyarin) kaikkum paarvoanin kaikkum thappuviththu, ekipthiyarudaiya(ehipthiyarudaiya/egipthiyarudaiya) kaiyin keezhiruntha janaththai viduviththa karththarukku sthoaththiram.

*****<{18}:10> And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egy**p**tians, and out of the hand of **P**haraoh, who hath delivered the **p**eo**p**le from under the hand of the Egy**p**tians.

**********<{18}:10> உங்களை எகிப்தியரின் கைக்கும் பார்வோனின் கைக்கும் தப்புவித்து, எகிப்தியருடைய கையின் கீழிருந்த ஜனத்தை விடுவித்த கர்த்தருக்கு ஸ்தோத்திரம்.

<{18}:11> **k**arththar ellaath theavar**ka**'laippaarkkilum(theavar**ha**'laippaarkkilum/theavar**ga**'laippaarkkilum) **p**eriyavar en**pa**thai(en**ba**thai) ippozhuthu a'rinthirukki'rean; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) idum**pu**(idum**bu**) seytha **k**aariyaththil avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) mea'r**k**o'ndaar en'ru solli;

*****<{18}:11> Now I **k**now that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt **p**roudly he was above them.

**********<{18}:11> கர்த்தர் எல்லாத் தேவர்களைப்பார்க்கிலும் பெரியவர் என்பதை இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறேன்; அவர்கள் இடும்பு செய்த காரியத்தில் அவர்களை மேற்கொண்டார் என்று சொல்லி;

<{18}:12> moaseayin maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) eththiroa sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**liyaiyum(tha**ha**na**ba**liyaiyum/tha**ga**na**ba**liyaiyum) mat'ra**p** **pa**li**ka**'laiyum(**ba**li**ha**'laiyum/**ba**li**ga**'laiyum) theavanukku**k** **k**o'nduvanthu seluththinaan. **p**in**pu**(**p**in**bu**) aaroanum israveal mooppar anaivarum vanthu, moaseayin maamanudanea

theavasamu**ka**ththil(theavasamu**ha**ththil/theavasamu**ga**ththil) **p**oajanam **p**a'n'ninaar**ka**'l(**p**a'n'ninaar**ha**'l/**p**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{18}:12> And Jethro, Moses' father in law, too**k** a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

**********<{18}:12> மோசேயின் மாமனாகிய எத்திரோ சர்வாங்க தகனபலியையும் மற்றப் பலிகளையும் தேவனுக்குக் கொண்டுவந்து செலுத்தினான். பின்பு ஆரோனும் இஸ்ரவேல் மூப்பர் அனைவரும் வந்து, மோசேயின் மாமனுடனே தேவசமுகத்தில் போஜனம் பண்ணினார்கள்.

<{18}:13> ma'runaa'l moasea janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) niyaayam visaarikka ud**k**aarnthaan; janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**aalamea thuvakkich saayang**kaa**lamattum(saayang**gaa**lamattum) moaseakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) nin'raar**ka**'l(nin'raar**ha**'l/nin'raar**ga**'l).

*****<{18}:13> And it came to **p**ass on the morrow, that Moses sat to judge the **p**eo**p**le: and the **p**eo**p**le stood by Moses from the morning unto the evening.

**********<{18}:13> மறுநாள் மோசே ஜனங்களை நியாயம் விசாரிக்க உட்கார்ந்தான்; ஜனங்கள் காலமே துவக்கிச் சாயங்காலமட்டும் மோசேக்கு முன்பாக நின்றார்கள்.

<{18}:14> janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) avan seytha yaavaiyum moaseayin maaman **k**a'ndu: neer janang**ka**'lukkuch(janang**ga**'lukkuch) sey**ki**'ra(sey**hi**'ra/sey**gi**'ra) intha**k**

kaariyam enna? neer on'riyaay ud**k**aarnthirukkavum, janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum **k**aalamea thuvakkich saayang**kaa**lamattum(saayang**gaa**lamattum) umakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) ni'r**k**avum vea'ndiyathu enna en'raan.

*****<{18}:14> And when Moses' father in law saw all that he did to the **p**eo**p**le, he said, What is this thing that thou doest to the **p**eo**p**le? why sittest thou thyself alone, and all the **p**eo**p**le stand by thee from morning unto even?

**********<{18}:14> ஜனங்களுக்கு அவன் செய்த யாவையும் மோசேயின் மாமன் கண்டு: நீர் ஜனங்களுக்குச் செய்கிற இந்தக் காரியம் என்ன? நீர் ஒன்றியாய் உட்கார்ந்திருக்கவும், ஜனங்கள் எல்லாரும் காலமே துவக்கிச் சாயங்காலமட்டும் உமக்கு முன்பாக நிற்கவும் வேண்டியது என்ன என்றான்.

<{18}:15> appozhuthu moasea than maamanai noakki: theavanidaththil visaarikkum**p**adi janang**ka**'l(janang**ga**'l) ennidaththil varu**ki**'raar**ka**'l(varu**hi**'raar**ha**'l/varu**gi**'raar**ga**'l).

*****<{18}:15> And Moses said unto his father in law, Because the **p**eo**p**le come unto me to enquire of God:

**********<{18}:15> அப்பொழுது மோசே தன் மாமனை நோக்கி: தேவனிடத்தில் விசாரிக்கும்படி ஜனங்கள் என்னிடத்தில் வருகிறார்கள்.

<{18}:16> avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) yaathoru **k**aariyam u'ndaanaal, ennidaththil varu**ki**'raar**ka**'l(varu**hi**'raar**ha**'l/varu**gi**'raar**ga**'l); naan

avarka'lukku'l'la(avarha'lukku'l'la/avarga'lukku'l'la) vazhakkaith theerththu, theavakatta'laika'laiyum(theavakatta'laiha'laiyum/theavakatta'laiga'laiyum) avarudaiya piramaa'nangka'laiyum(piramaa'nangga'laiyum) therivikki'rean en'raan.

*****<{18}:16> When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

**********<{18}:16> அவர்களுக்கு யாதொரு காரியம் உண்டானால், என்னிடத்தில் வருகிறார்கள்; நான் அவர்களுக்குள்ள வழக்கைத் தீர்த்து, தேவகட்டளைகளையும் அவருடைய பிரமாணங்களையும் தெரிவிக்கிறேன் என்றான்.

<{18}:17> atha'rku moaseayin maaman: neer seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) kaariyam nallathalla;

*****<{18}:17> And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

**********<{18}:17> அதற்கு மோசேயின் மாமன்: நீர் செய்கிற காரியம் நல்லதல்ல;

<{18}:18> neerum ummoadea irukki'ra janangka'lum(janangga'lum) thoynthupoaveerka'l(thoynthupoaveerha'l/thoynthupoaveerga'l); ithu umakku mikavum(mihavum/migavum) paaramaana(baaramaana) kaariyam; neer oruvaraay athaich seyya ummaalea koodaathu.

*****<{18}:18> Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

**********<{18}:18> நீரும் உம்மோடே இருக்கிற ஜனங்களும் தொய்ந்துபோவீர்கள்; இது உமக்கு மிகவும் பாரமான காரியம்; நீர் ஒருவராய் அதைச் செய்ய உம்மாலே கூடாது.

<{18}:19> ippozhuthu en sollaikkea'lum, umakku oru aaloasanai solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); theavanum ummoadukooda iruppaar, neer theavasannithiyilea janangka'lukkaaka(janangga'lukkaaha/janangga'lukkaaga) irum; viseashiththavaika'laith(viseashiththavaiha'laith/viseashiththavaiga'laith) theavanidaththil ko'ndupoay;

*****<{18}:19> Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

**********<{18}:19> இப்பொழுது என் சொல்லைக்கேளும், உமக்கு ஒரு ஆலோசனை சொல்லுகிறேன்; தேவனும் உம்மோடுகூட இருப்பார், நீர் தேவசந்நிதியிலே ஜனங்களுக்காக இரும்; விசேஷித்தவைகளைத் தேவனிடத்தில் கொண்டுபோய்;

<{18}:20> katta'laika'laiyum(katta'laiha'laiyum/katta'laiga'laiyum) piramaa'nangka'laiyum(piramaa'nangga'laiyum) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ve'lippaduththi; avarka'l(avarha'l/avarga'l) nadakkavea'ndiya vazhiyaiyum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) seyyavea'ndiya kaariyaththaiyum avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) theriyappaduththum.

*****<{18}:20> And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

**********<{18}:20> கட்டளைகளையும் பிரமாணங்களையும் அவர்களுக்கு வெளிப்படுத்தி; அவர்கள் நடக்கவேண்டிய வழியையும், அவர்கள் செய்யவேண்டிய காரியத்தையும் அவர்களுக்குத் தெரியப்படுத்தும்.

<{18}:21> janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarukku'l'lum theavanukku**p** **pa**yanthavar**ka**'lum(**ba**yanthavar**ha**'lum/**ba**yanthavar**ga**'lum) u'nmaiyu'l'lavar**ka**'lum(u'nmaiyu'l'lavar**ha**'lum/u'nmaiyu'l'lavar**ga**'lum) **p**oru'laasaiyai ve'rukki'ravar**ka**'lumaana(ve'rukki'ravar**ha**'lumaana/ve'rukki'ravar**ga**'lumaana) thi'ramaiyu'l'la manitharaith therinthu**k**o'ndu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) aayiram**p**earukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), noo'ru**p**earukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), aim**pa**thu**p**earukku(aim**ba**thu**p**earukku) athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), **p**aththuppearukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum) ea'r**p**aduththum.

*****<{18}:21> Moreover thou shalt **p**rovide out of all the **p**eo**p**le able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and **p**lace such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

**********<{18}:21> ஜனங்கள் எல்லாருக்குள்ளும் தேவனுக்குப் பயந்தவர்களும் உண்மையுள்ளவர்களும் பொருளாசையை வெறுக்கிறவர்களுமான திறமையுள்ள மனிதரைத் தெரிந்துகொண்டு,

அவர்களை ஆயிரம்பேருக்கு அதிபதிகளாகவும், நூறுபேருக்கு அதிபதிகளாகவும், ஐம்பதுபேருக்கு அதிபதிகளாகவும், பத்துப்பேருக்கு அதிபதிகளாகவும் ஏற்படுத்தும்.

<{18}:22> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) eppozhuthum janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) niyaayam visaariththu, **p**eriya **k**aariyang**ka**'l(**k**aariyang**ga**'l) yaavaiyum ummidaththil **k**o'nduvarattum, si'riya **k**aariyang**ka**'l(**k**aariyang**ga**'l) yaavaiyum thaang**ka**'lea(thaang**ga**'lea) theerkkattum; ippadi avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ummoadea**k**ooda intha**p** **paa**raththaich(**baa**raththaich) sumanthaal, umakku ila**ku**vaayirukkum(ila**hu**vaayirukkum/ila**gu**vaayirukkum).

*****<{18}:22> And let them judge the **p**eo**p**le at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

**********<{18}:22> அவர்கள் எப்பொழுதும் ஜனங்களை நியாயம் விசாரித்து, பெரிய காரியங்கள் யாவையும் உம்மிடத்தில் கொண்டுவரட்டும், சிறிய காரியங்கள் யாவையும் தாங்களே தீர்க்கட்டும்; இப்படி அவர்கள் உம்மோடேகூட இந்தப் பாரத்தைச் சுமந்தால், உமக்கு இலகுவாயிருக்கும்.

<{18}:23> inthappira**kaa**ram(inthappira**haa**ram/inthappira**gaa**ram) neer seyvathum, ippadith theavan umakku**k** **k**atta'laiyiduvathum u'ndaanaal, ummaalea thaang**ka**kkoodum(thaang**ga**kkoodum); intha janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum thaang**ka**'l(thaang**ga**'l) **p**oa**ku**m(**p**oa**hu**m/**p**oa**gu**m) idaththukkuch su**ka**maay**p**(su**ha**maay**p/**su**ga**maay**p**) **p**oaych searalaam en'raan.

*****<{18}:23> If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this **p**eo**p**le shall also go to their **p**lace in **p**eace.

**********<{18}:23> இந்தப்பிரகாரம் நீர் செய்வதும், இப்படித் தேவன் உமக்குக் கட்டளையிடுவதும் உண்டானால், உம்மாலே தாங்கக்கூடும்; இந்த ஜனங்கள் எல்லாரும் தாங்கள் போகும் இடத்துக்குச் சுகமாய்ப் போய்ச் சேரலாம் என்றான்.

<{18}:24> moasea than maaman sol**k**eattu, avan sonna**p**adiyellaam seythaan.

*****<{18}:24> So Moses hear**k**ened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

**********<{18}:24> மோசே தன் மாமன் சொல்கேட்டு, அவன் சொன்னபடியெல்லாம் செய்தான்.

<{18}:25> moasea isravealar ellaarilum thi'ramaiyu'l'la manitharaith therinthu**k**o'ndu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) aayiram**p**earukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), noo'ru**p**earukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), aim**p**athu**p**earukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum), **p**aththuppearukku athi**pa**thi**k**a'laa**ka**vum(athi**ba**thi**k**a'laa**ha**vum/athi**ba**thi**k**a'laa**ga**vum) janang**ka**'lmeal(janang**ga**'lmeal) thalaivaraakkinaan.

*****<{18}:25> And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the **p**eo**p**le, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

**********<{18}:25> மோசே இஸ்ரவேலர் எல்லாரிலும் திறமையுள்ள மனிதரைத் தெரிந்துகொண்டு, அவர்களை ஆயிரம்பேருக்கு அதிபதிகளாகவும், நூறுபேருக்கு அதிபதிகளாகவும், ஐம்பதுபேருக்கு அதிபதிகளாகவும், பத்துப்பேருக்கு அதிபதிகளாகவும் ஜனங்கள்மேல் தலைவராக்கினான்.

<{18}:26> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) eppozhuthum janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) niyaayam visaariththaar**ka**'l(visaariththaar**ha**'l/visaariththaar**ga**'l); varuththamaana **k**aariyang**ka**'laimaaththiram(**k**aariyang**ga**'laimaaththiram) moaseayinidaththil **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l); si'riya **k**aariyang**ka**'laiyellaam(**k**aariyang**ga**'laiyellaam) thaang**ka**'lea(thaang**ga**'lea) theerththaar**ka**'l(theerththaar**ha**'l/theerththaar**ga**'l).

*****<{18}:26> And they judged the **p**eo**p**le at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

**********<{18}:26> அவர்கள் எப்பொழுதும் ஜனங்களை நியாயம் விசாரித்தார்கள்; வருத்தமான காரியங்களைமாத்திரம் மோசேயினிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்; சிறிய காரியங்களையெல்லாம் தாங்களே தீர்த்தார்கள்.

<{18}:27> **p**in**pu**(**p**in**bu**) moasea than maamanai anuppivittaan; avan thirum**pa**th(thirum**ba**th) than theasaththukku**p** **p**oayvittaan.

*****<{18}:27> And Moses let his father in law de**p**art; and he went his way into his own land.

**********<{18}:27> பின்பு மோசே தன் மாமனை அனுப்பிவிட்டான்; அவன் திரும்பத் தன் தேசத்துக்குப் போய்விட்டான்.

|yaaththiraa**k**amam 19|

*****|Exodus 19|

**********|யாத்திராகமம் 19|

<{19}:1> israveal **p**uththirar e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappatta moon'raam maatham muthalaam naa'lilea, seenaay vanaantharaththil searnthaar**ka**'l(searnthaar**ha**'l/searnthaar**ga**'l).

*****<{19}:1> In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egy**p**t, the same day came they into the wilderness of Sinai.

**********<{19}:1> இஸ்ரவேல் புத்திரர் எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்பட்ட மூன்றாம் மாதம் முதலாம் நாளிலே, சீனாய் வனாந்தரத்தில் சேர்ந்தார்கள்.

<{19}:2> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) revitheemilirunthu **p**irayaa'nam **p**u'rappattu, seenaay vanaantharaththil searnthu, antha vanaantharaththil **p**aa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi**naar**ga**'l); isravealar ang**kea**(ang**gea**) malaikku ethiraa**kap**(ethiraa**hap/**ethiraa**gap**) **p**aa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi**naar**ga**'l).

*****<{19}:2> For they were de**p**arted from Re**p**hidim, and were come to the desert of Sinai, and had **p**itched in the wilderness; and there Israel cam**p**ed before the mount.

**********<{19}:2> அவர்கள் ரெவிதீமிலிருந்து பிரயாணம் புறப்பட்டு, சீனாய் வனாந்தரத்தில் சேர்ந்து, அந்த வனாந்தரத்தில் பாளயமிறங்கினார்கள்; இஸ்ரவேலர் அங்கே மலைக்கு எதிராகப் பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{19}:3> moasea theavanidaththi'r**k**u ea'rippoanaan; **k**arththar malaiyilirunthu avanai**k** **k**ooppittu: nee yaakkoa**pu**(yaakkoa**bu**) vamsaththaarukkuch sollavum, israveal **p**uththirarukku a'rivikkavum vea'ndiyathu ennaven'raal,

*****<{19}:3> And Moses went u**p** unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

**********<{19}:3> மோசே தேவனிடத்திற்கு ஏறிப்போனான்; கர்த்தர் மலையிலிருந்து அவனைக் கூப்பிட்டு: நீ யாக்கோபு வம்சத்தாருக்குச் சொல்லவும், இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு அறிவிக்கவும் வேண்டியது என்னவென்றால்,

<{19}:4> naan e**kip**thiyarukkuch(e**hip**thiyarukkuch/e**gip**thiyarukkuch) seythathaiyum, naan ung**ka**'lai**k**(ung**ga**'lai**k**) **k**azhu**kuka**'ludaiya(**k**azhu**huha**'ludaiya/**k**azhu**guga**'ludaiya) settai**ka**'linmeal(settai**ha**'linmeal/settai**ga**'linmeal) sumanthu, ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) enna'ndaiyilea searththukko'ndathaiyum, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **k**a'ndirukki'reer**ka**'l(**k**a'ndirukki'reer**ha**'l/**k**a'ndirukki'reer**ga**'l).

*****<{19}:4> Ye have seen what I did unto the Egy**p**tians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

**********<{19}:4> நான் எகிப்தியருக்குச் செய்ததையும், நான் உங்களைக் கழுகுகளுடைய செட்டைகளின்மேல் சுமந்து, உங்களை என்னண்டையிலே சேர்த்துக்கொண்டதையும், நீங்கள் கண்டிருக்கிறீர்கள்.

<{19}:5> ippozhuthu neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) en vaakkai u'l'la**p**adi **k**eattu, en udan**p**adikkaiyai**k** **k**aikko'lveer**ka**'laanaal(**k**aikko'lveer**ha**'laanaal/**k**aikko'lveer**ga**'laanaal), sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) janang**ka**'lilum(janang**ga**'lilum) neeng**ka**'lea(neeng**ga**'lea) enakkuch sontha sam**pa**ththaayiruppeer**ka**'l(sam**ba**ththaayiruppeer**ha**'l/sam**ba**ththaayiruppeer**ga**'l); **poo**miyellaam(**boo**miyellaam) ennudaiyathu.

*****<{19}:5> Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and **k**ee**p** my covenant, then ye shall be a **p**eculiar treasure unto me above all **p**eo**p**le: for all the earth is mine:

**********<{19}:5> இப்பொழுது நீங்கள் என் வாக்கை உள்ளபடி கேட்டு, என் உடன்படிக்கையைக் கைக்கொள்வீர்களானால், சகல ஜனங்களிலும் நீங்களே எனக்குச் சொந்த சம்பத்தாயிருப்பீர்கள்; பூமியெல்லாம் என்னுடையது.

<{19}:6> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) enakku aasaariya raajyamum **p**arisuththa jaathiyumaay iruppeer**ka**'l(iruppeer**ha**'l/iruppeer**ga**'l) en'ru nee israveal **p**uththiraroadea sollavea'ndiya vaarththai**ka**'l(vaarththai**ha**'l/vaarththai**ga**'l) en'raar.

*****<{19}:6> And ye shall be unto me a **k**ingdom of **p**riests, and an holy nation. These are the words which thou shalt s**p**ea**k** unto the children of Israel.

**********<{19}:6> நீங்கள் எனக்கு ஆசாரிய ராஜ்யமும் பரிசுத்த ஜாதியுமாய் இருப்பீர்கள் என்று நீ இஸ்ரவேல் புத்திரரோடே சொல்லவேண்டிய வார்த்தைகள் என்றார்.

<{19}:7> moasea vanthu janang**ka**'lin(janang**ga**'lin) moopparai azhaippiththu, **k**arththar thanakku**k** **k**a'r**p**iththa vaarththai**ka**'laiyellaam(vaarththai**ha**'laiyellaam/vaarththai**ga**'laiyellaam) avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) mun**p**aa**k**ach(mun**b**aa**h**ach/mun**b**aa**g**ach) sonnaan.

*****<{19}:7> And Moses came and called for the elders of the **p**eo**p**le, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

**********<{19}:7> மோசே வந்து ஜனங்களின் மூப்பரை அழைப்பித்து, கர்த்தர் தனக்குக் கற்பித்த வார்த்தைகளையெல்லாம் அவர்களுக்கு முன்பாகச் சொன்னான்.

<{19}:8> atha'r**k**u janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum ea**ka**maay(ea**ha**maay/ea**ga**maay), **k**arththar sonnavai**ka**'laiyellaam(sonnavai**ha**'laiyellaam/sonnavai**ga**'laiyellaam) seyvoam en'ru **p**irathiyuththaram sonnaar**ka**'l(sonnaar**ha**'l/sonnaar**ga**'l). janang**ka**'l(janang**ga**'l) sonna vaarththai**ka**'lai(vaarththai**ha**'lai/vaarththai**ga**'lai) moasea **k**arththaridaththil theriviththaan.

*****<{19}:8> And all the **p**eo**p**le answered together, and said, All that the LORD hath s**p**o**k**en we will do. And Moses returned the words of the **p**eo**p**le unto the LORD.

**********<{19}:8> அதற்கு ஜனங்கள் எல்லாரும் ஏகமாய், கர்த்தர் சொன்னவைகளையெல்லாம் செய்வோம் என்று பிரதியுத்தரம் சொன்னார்கள். ஜனங்கள் சொன்ன வார்த்தைகளை மோசே கர்த்தரிடத்தில் தெரிவித்தான்.

<{19}:9> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: naan unnoadea **p**easum**p**oathu janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**eattu, unnai en'raikkum visuvaasikkum**p**adi, naan **k**aarmea**ka**ththil(**k**aarmea**ha**ththil/**k**aarmea**ga**ththil) unnidaththi'r**k**u varuvean en'raar. janang**ka**'l(janang**ga**'l) sonna vaarththai**ka**'lai(vaarththai**ha**'lai/vaarththai**ga**'lai) moasea **k**arththarukkuch sonnaan.

*****<{19}:9> And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thic**k** cloud, that the **p**eo**p**le may hear when I s**p**ea**k** with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the **p**eo**p**le unto the LORD.

**********<{19}:9> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நான் உன்னோடே பேசும்போது ஜனங்கள் கேட்டு, உன்னை என்றைக்கும் விசுவாசிக்கும்படி, நான் கார்மேகத்தில் உன்னிடத்திற்கு வருவேன் என்றார். ஜனங்கள் சொன்ன வார்த்தைகளை மோசே கர்த்தருக்குச் சொன்னான்.

<{19}:10> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki: nee janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) **p**oay, in'raikkum naa'laikkum

avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) parisuththappaduththu; avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) vasthirangka'laith(vasthirangga'laith) thoayththu,

*****<{19}:10> And the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

**********<{19}:10> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ ஜனங்களிடத்தில் போய், இன்றைக்கும் நாளைக்கும் அவர்களைப் பரிசுத்தப்படுத்து; அவர்கள் தங்கள் வஸ்திரங்களைத் தோய்த்து,

<{19}:11> moon'raam naa'laikku aayaththappattirukkakkadavarka'l(aayaththappattirukkakkadavarha'l/aayaththappattirukkakkadavarga'l); moon'raam naa'lil karththar sakala(sahala/sagala) janangka'lukkum(janangga'lukkum) piraththiyadchamaakach(piraththiyadchamaahach/piraththiyadchamaagach) seenaaymalaiyinmeal i'rangkuvaar(i'rangguvaar).

*****<{19}:11> And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

**********<{19}:11> மூன்றாம் நாளைக்கு ஆயத்தப்பட்டிருக்கக்கடவர்கள்; மூன்றாம் நாளில் கர்த்தர் சகல ஜனங்களுக்கும் பிரத்தியட்சமாகச் சீனாய்மலையின்மேல் இறங்குவார்.

<{19}:12> janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sut'rilum nee oru ellai ku'riththu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) malaiyil ea'raathapadikkum, athin adivaaraththaith thodaathapadikkum echcharikkaiyaay irungka'l(irungga'l) en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sol; malaiyaith

thoduki'ravan(thoduhi'ravan/thodugi'ravan) evanum nichchayamaakavea(nichchayamaahavea/nichchayamaagavea) **k**ollappaduvaan.

*****<{19}:12> And thou shalt set bounds unto the **p**eo**p**le round about, saying, Ta**k**e heed to yourselves, that ye go not u**p** into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely **p**ut to death:

**********<{19}:12> ஜனங்களுக்குச் சுற்றிலும் நீ ஒரு எல்லை குறித்து, அவர்கள் மலையில் ஏறாதபடிக்கும், அதின் அடிவாரத்தைத் தொடாதபடிக்கும் எச்சரிக்கையாய் இருங்கள் என்று அவர்களுக்குச் சொல்; மலையைத் தொடுகிறவன் எவனும் நிச்சயமாகவே கொல்லப்படுவான்.

<{19}:13> oru **k**aiyum athaith thodalaakaathu(thodalaahaathu/thodalaagaathu); thottaal, nichchayamaaka**k**(nichchayamaaha**k/**nichchayamaaga**k**) **k**alle'riyu'ndu, allathu ooduruva eyyu'ndu saakavea'ndum(saahavea'ndum/saagavea'ndum); mirukamaanaalumsari(miruhamaanaalumsari/mirugamaanaalumsari), manithanaanaalumsari, uyiroadea vaikkappadalaakaathu(vaikkappadalaahaathu/vaikkappadalaagaathu); ekkaa'lam nedunthoniyaayth thonikkaiyil, avarka'l(avarha'l/avarga'l) malaiyin adivaaraththil varakkadavarka'l(varakkadavarha'l/varakkadavarga'l) en'raar.

*****<{19}:13> There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trum**p**et soundeth long, they shall come u**p** to the mount.

**********<{19}:13> ஒரு கையும் அதைத் தொடலாகாது; தொட்டால், நிச்சயமாகக் கல்லெறியுண்டு, அல்லது ஊடுருவ எய்யுண்டு சாகவேண்டும்; மிருகமானாலும்சரி, மனிதனானாலும்சரி, உயிரோடே வைக்கப்படலாகாது; எக்காளம் நெடுந்தொனியாய்த் தொனிக்கையில், அவர்கள் மலையின் அடிவாரத்தில் வரக்கடவர்கள் என்றார்.

<{19}:14> moasea malaiyilirunthu i'rang**ki**(i'rang**gi**), janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) vanthu, avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**arisuththappaduththinaan; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) vasthirang**ka**'laith(vasthirang**ga**'laith) thoayththaar**ka**'l(thoayththaar**ha**'l/thoayththaar**ga**'l).

*****<{19}:14> And Moses went down from the mount unto the **p**eo**p**le, and sanctified the **p**eo**p**le; and they washed their clothes.

**********<{19}:14> மோசே மலையிலிருந்து இறங்கி, ஜனங்களிடத்தில் வந்து, அவர்களைப் பரிசுத்தப்படுத்தினான்; அவர்கள் தங்கள் வஸ்திரங்களைத் தோய்த்தார்கள்.

<{19}:15> avan janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) noakki: moon'raam naa'lukku aayaththappattirung**ka**'l(aayaththappattirung**ga**'l), manaiviyinidaththil searaathirung**ka**'l(searaathirung**ga**'l) en'raan.

*****<{19}:15> And he said unto the **p**eo**p**le, Be ready against the third day: come not at your wives.

**********<{19}:15> அவன் ஜனங்களை நோக்கி: மூன்றாம் நாளுக்கு ஆயத்தப்பட்டிருங்கள், மனைவியினிடத்தில் சேராதிருங்கள் என்றான்.

<{19}:16> moon'raam naa'l vidiya'r**k**aalaththil idimuzhakkang**ka**'lum(idimuzhakkang**ga**'lum) minnal**ka**'lum(minnal**ha**'lum/minnal**ga**'lum), malaiyinmeal **k**aarmea**ka**mum(**k**aarmea**ha**mum/**k**aarmea**ga**mum) ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **pa**laththa(**ba**laththa) ekkaa'lasaththamum u'ndaayit'ru; **p**aa'layaththiliruntha janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum nadung**ki**naar**ka**'l(nadung**gi**naar**ha**'l/nadung**gi**naar**ga**'l).

*****<{19}:16> And it came to **p**ass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thic**k** cloud u**p**on the mount, and the voice of the trum**p**et exceeding loud; so that all the **p**eo**p**le that was in the cam**p** trembled.

**********<{19}:16> மூன்றாம் நாள் விடியற்காலத்தில் இடிமுழக்கங்களும் மின்னல்களும், மலையின்மேல் கார்மேகமும் மகா பலத்த எக்காளசத்தமும் உண்டாயிற்று; பாளயத்திலிருந்த ஜனங்கள் எல்லாரும் நடுங்கினார்கள்.

<{19}:17> appozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) theavanukku ethir**k**o'ndu**p**oa**ka**(ethir**k**o'ndu**p**oa**ha**/ethir**k**o'ndu**p**oa**ga**), moasea avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**aa'layaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'ninaan; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) malaiyin adivaaraththil nin'raar**ka**'l(nin'raar**ha**'l/nin'raar**ga**'l).

*****<{19}:17> And Moses brought forth the **p**eo**p**le out of the cam**p** to meet with God; and they stood at the nether **p**art of the mount.

**********<{19}:17> அப்பொழுது ஜனங்கள் தேவனுக்கு எதிர்கொண்டுபோக, மோசே அவர்களைப் பாளயத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணினான்; அவர்கள் மலையின் அடிவாரத்தில் நின்றார்கள்.

<{19}:18> **k**arththar seenaaymalaiyinmeal akkiniyil i'rang**ki**na**p**adiyaal(i'rang**gi**na**p**adiyaal), athu muzhuvathum **p**u**kai**kkaadaay(**p**u**hai**kkaadaay/**p**u**gai**kkaadaay) irunthathu; antha**p** **p**u**kai**(**p**u**hai**/**p**u**gai**) soo'laiyin **p**u**kai**yaippoala(**p**u**hai**yaippoala/**p**u**gai**yaippoala) ezhum**pi**t'ru(ezhum**bi**t'ru); malai muzhuvathum mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) athirnthathu.

*****<{19}:18> And mount Sinai was altogether on a smo**k**e, because the LORD descended u**p**on it in fire: and the smo**k**e thereof ascended as the smo**k**e of a furnace, and the whole mount qua**k**ed greatly.

**********<{19}:18> கர்த்தர் சீனாய்மலையின்மேல் அக்கினியில் இறங்கினபடியால், அது முழுவதும் புகைக்காடாய் இருந்தது; அந்தப் புகை சூளையின் புகையைப்போல எழும்பிற்று; மலை முழுவதும் மிகவும் அதிர்ந்தது.

<{19}:19> ekkaa'lasaththam varavara mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) **pa**lamaayth(**ba**lamaayth) thoniththathu; moasea **p**easinaan; theavan avanukku vaakkinaal ma'rumozhi **k**oduththaar.

*****<{19}:19> And when the voice of the trum**p**et sounded long, and waxed louder and louder, Moses s**p**a**k**e, and God answered him by a voice.

**********<{19}:19> எக்காளசத்தம் வரவர மிகவும் பலமாய்த் தொனித்தது; மோசே பேசினான்; தேவன் அவனுக்கு வாக்கினால் மறுமொழி கொடுத்தார்.

<{19}:20> **k**arththar seenaaymalaiyilu'l'la **k**odumudiyil i'rang**ki**na**p**oathu(i'rang**gi**na**p**oathu), **k**arththar moaseayai malaiyin **k**odumudiyilea varavazhaiththaar; moasea ea'rippoanaan.

*****<{19}:20> And the LORD came down u**p**on mount Sinai, on the to**p** of the mount: and the LORD called Moses u**p** to the to**p** of the mount; and Moses went u**p**.

**********<{19}:20> கர்த்தர் சீனாய்மலையிலுள்ள கொடுமுடியில் இறங்கினபோது, கர்த்தர் மோசேயை மலையின் கொடுமுடியிலே வரவழைத்தார்; மோசே ஏறிப்போனான்.

<{19}:21> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: janang**ka**'l(janang**ga**'l) **p**aarkki'ratha'r**k**u ellaiyai**k** **k**adanthu **k**arththaridaththil varaatha**p**adikkum, avar**ka**'lil(avar**ha**'lil/avar**ga**'lil) anea**ka**r(anea**ha**r/anea**ga**r) azhinthu **p**oa**kaa**tha**p**adikkum(**p**oa**haa**tha**p**adikkum/**p**oa**gaa**tha**p**adikkum), nee i'rang**ki**ppoay(i'rang**gi**ppoay), avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) u'ruthiyaa**ka**(u'ruthiyaa**ha**/u'ruthiyaa**ga**) echchari.

*****<{19}:21> And the LORD said unto Moses, Go down, charge the **p**eo**p**le, lest they brea**k** through unto the LORD to gaze, and many of them **p**erish.

**********<{19}:21> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: ஜனங்கள் பார்க்கிறதற்கு எல்லையைக் கடந்து கர்த்தரிடத்தில் வராதபடிக்கும், அவர்களில்

அநேகர் அழிந்து போகாதபடிக்கும், நீ இறங்கிப்போய், அவர்களை உறுதியாக எச்சரி.

<{19}:22> **k**arththarin samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) varu**ki**'ra(varu**hi**'ra/varu**gi**'ra) aasaariyar**ka**'lum(aasaariyar**ha**'lum/aasaariyar**ga**'lum), **k**arththar thang**ka**'lukku'l'lea(thang**ga**'lukku'l'lea) sang**kaa**ram(sang**gaa**ram) **p**a'n'naatha**p**adi, thang**ka**'lai**p**(thang**ga**'lai**p**) **p**arisuththappaduththikko'l'la vea'ndum en'raar.

*****<{19}:22> And let the **p**riests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD brea**k** forth u**p**on them.

**********<{19}:22> கர்த்தரின் சமுகத்தில் வருகிற ஆசாரியர்களும், கர்த்தர் தங்களுக்குள்ளே சங்காரம் பண்ணாதபடி, தங்களைப் பரிசுத்தப்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும் என்றார்.

<{19}:23> appozhuthu moasea **k**arththarai noakki: malaiyaich sut'rilum ellai **k**u'riththu, athai**p** **p**arisuththappaduththung**ka**'l(**p**arisuththappaduththung**ga**'l) en'ru theavareer eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) u'ruthiyaa**ka**(u'ruthiyaa**ha**/u'ruthiyaa**ga**) e**chch**ariththirukki'reer; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), janang**ka**'l(janang**ga**'l) seenaaymalaiyinmeal ea'rivaramaattaar**ka**'l(ea'rivaramaattaar**ha**'l/ea'rivaramaattaar**ga**'l) en'raan.

*****<{19}:23> And Moses said unto the LORD, The **p**eo**p**le cannot come u**p** to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

**********<{19}:23> அப்பொழுது மோசே கர்த்தரை நோக்கி: மலையைச் சுற்றிலும் எல்லை குறித்து,

அதைப் பரிசுத்தப்படுத்துங்கள் என்று தேவரீர் எங்களை உறுதியாக எச்சரித்திருக்கிறீர்; ஆகையால், ஜனங்கள் சீனாய்மலையின்மேல் ஏறிவரமாட்டார்கள் என்றான்.

<{19}:24> **k**arththar moaseayai noakki: nee i'rang**ki**ppoa(i'rang**gi**ppoa); **p**in**pu**(**p**in**bu**) neeyum aaroanum **k**oodi ea'rivaarung**ka**'l(ea'rivaarung**ga**'l); aasaariyar**ka**'lum(aasaariyar**ha**'lum/aasaariyar**ga**'lum) janang**ka**'lum(janang**ga**'lum), **k**arththar thang**ka**'lukku'l'lea(thang**ga**'lukku'l'lea) sang**kaa**ram**p**a'n'naatha**p**adikku(sang**gaa**ram**p**a'n'naatha**p**adikku), ellaiyai**k** **k**adanthu **k**arththaridaththil varaathirukkakkadavar**ka**'l(varaathirukkakkadavar**ha**'l/varaathirukkakkadavar**ga**'l) en'raar.

*****<{19}:24> And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come u**p**, thou, and Aaron with thee: but let not the **p**riests and the **p**eo**p**le brea**k** through to come u**p** unto the LORD, lest he brea**k** forth u**p**on them.

**********<{19}:24> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ இறங்கிப்போ; பின்பு நீயும் ஆரோனும் கூடி ஏறிவாருங்கள்; ஆசாரியர்களும் ஜனங்களும், கர்த்தர் தங்களுக்குள்ளே சங்காரம்பண்ணாதபடிக்கு, எல்லையைக் கடந்து கர்த்தரிடத்தில் வராதிருக்கக்கடவர்கள் என்றார்.

<{19}:25> appadiyea moasea i'rang**ki**(i'rang**gi**) janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) **p**oay, athai avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sonnaan.

*****<{19}:25> So Moses went down unto the **p**eo**p**le, and s**p**a**k**e unto them.

**********<{19}:25> அப்படியே மோசே இறங்கி ஜனங்களிடத்தில் போய், அதை அவர்களுக்குச் சொன்னான்.

|yaaththiraa**k**amam 20|

*****|Exodus 20|

**********|யாத்திராகமம் 20|

<{20}:1> theavan **p**easich solliya sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vaarththai**ka**'lumaavana(vaarththai**ha**'lumaavana/vaarththai**ga**'lumaavana):

*****<{20}:1> And God s**p**a**k**e all these words, saying,

**********<{20}:1> தேவன் பேசிச் சொல்லிய சகல வார்த்தைகளுமாவன:

<{20}:2> unnai adimaiththana veedaa**ki**ya(veedaa**hi**ya/veedaa**gi**ya) e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'nina un theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar naanea.

*****<{20}:2> I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egy**p**t, out of the house of bondage.

**********<{20}:2> உன்னை அடிமைத்தன வீடாகிய எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணின உன் தேவனாகிய கர்த்தர் நானே.

<{20}:3> ennaiyan'ri unakku vea'rea theavar**ka**'l(theavar**ha**'l/theavar**ga**'l) u'ndaayirukkavea'ndaam.

*****<{20}:3> Thou shalt have no other gods before me.

**********<{20}:3> என்னையன்றி உனக்கு வேறே தேவர்கள் உண்டாயிருக்கவேண்டாம்.

<{20}:4> mealea vaanaththilum, keezhea poomiyilum(boomiyilum), poomiyinkeezhth(boomiyinkeezhth) tha'n'neerilum u'ndaayirukki'ravaika'lukku(u'ndaayirukki'ravaiha'lukku/u'ndaayirukki'ravaiga'lukku) oppaana oru sorroopaththaiyaakilum(sorroobaththaiyaahilum/sorroobaththaiyaagilum) yaathoru vikkirakaththaiyaakilum(vikkirahaththaiyaahilum/vikkiragaththaiyaagilum) nee unakku u'ndaakkavea'ndaam;

*****<{20}:4> Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

**********<{20}:4> மேலே வானத்திலும், கீழே பூமியிலும், பூமியின்கீழ்த் தண்ணீரிலும் உண்டாயிருக்கிறவைகளுக்கு ஒப்பான ஒரு சொரூபத்தையாகிலும் யாதொரு விக்கிரகத்தையாகிலும் நீ உனக்கு உண்டாக்கவேண்டாம்;

<{20}:5> nee avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) namaskarikkavum seavikkavum vea'ndaam; un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraayirukki'ra naan erichchalu'l'la theavanaayirunthu, ennaip pakaikki'ravarka'laik(pahaikki'ravarha'laik/pagaikki'ravarga'laik) ku'riththup pithaakka'ludaiya akkiramaththaip pi'l'laika'lidaththil(pi'l'laiha'lidaththil/pi'l'laiga'lidaththil) moon'raam naankaam(naanhaam/naangaam) thalaimu'raimattum visaarikki'ravaraayirukki'rean.

*****<{20}:5> Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers u**p**on the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

**********<{20}:5> நீ அவைகளை நமஸ்கரிக்கவும் சேவிக்கவும் வேண்டாம்; உன் தேவனாகிய கர்த்தராயிருக்கிற நான் எரிச்சலுள்ள தேவனாயிருந்து, என்னைப் பகைக்கிறவர்களைக் குறித்துப் பிதாக்களுடைய அக்கிரமத்தைப் பிள்ளைகளிடத்தில் மூன்றாம் நான்காம் தலைமுறைமட்டும் விசாரிக்கிறவராயிருக்கிறேன்.

<{20}:6> ennidaththil an**puk**oornthu(an**buk**oornthu), en **k**a'r**p**anai**ka**'lai**k**(**k**a'r**p**anai**ha**'lai**k/k**a'r**p**anai**ga**'lai**k**) **k**aikko'l'lu**ki**'ravar**ka**'lukkoa(**k**aikko'l'lu**hi**'ravar**ha**'lukkoa/**k**aikko'l'lu**gi**'ravar**ga**'lukkoa) aayiram thalaimu'raimattum irakkagnsey**ki**'ravaraayirukki'rean(irakkagnsey**hi**'ravaraayirukki'rean/irakkagnsey**gi**'ravaraayirukki'rean).

*****<{20}:6> And shewing mercy unto thousands of them that love me, and **k**ee**p** my commandments.

**********<{20}:6> என்னிடத்தில் அன்புகூர்ந்து, என் கற்பனைகளைக் கைக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கோ ஆயிரம் தலைமுறைமட்டும் இரக்கஞ்செய்கிறவராயிருக்கிறேன்.

<{20}:7> un theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarudaiya naamaththai vee'nilea vazhang**kaa**thiruppaayaa**ka**(vazhang**gaa**thiruppaayaa**ha**/vazhang**gaa**thiruppaayaa**ga**); **k**arththar thammudaiya naamaththai vee'nilea

vazhang**kuki**'ravanaith(vazhang**guhi**'ravanaith/vazhang**gugi**'ravanaith) tha'ndiyaamal vidaar.

*****<{20}:7> Thou shalt not ta**k**e the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that ta**k**eth his name in vain.

**********<{20}:7> உன் தேவனாகிய கர்த்தருடைய நாமத்தை வீணிலே வழங்காதிருப்பாயாக; கர்த்தர் தம்முடைய நாமத்தை வீணிலே வழங்குகிறவனைத் தண்டியாமல் விடார்.

<{20}:8> oayvunaa'lai**p** **p**arisuththamaay aasarikka ninaippaayaa**ka**(ninaippaayaa**ha**/ninaippaayaa**ga**);

*****<{20}:8> Remember the sabbath day, to **k**ee**p** it holy.

**********<{20}:8> ஓய்வுநாளைப் பரிசுத்தமாய் ஆசரிக்க நினைப்பாயாக;

<{20}:9> aa'runaa'lum nee vealaiseythu, un **k**iriyai**ka**'laiyellaam(**k**iriyai**ha**'laiyellaam/**k**iriyai**ga**'laiyellaam) nadappippaayaa**ka**(nadappippaayaa**ha**/nadappippaayaa**ga**);

*****<{20}:9> Six days shalt thou labour, and do all thy wor**k**:

**********<{20}:9> ஆறுநாளும் நீ வேலைசெய்து, உன் கிரியைகளையெல்லாம் நடப்பிப்பாயாக;

<{20}:10> eazhaamnaa'loa un theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarudaiya oayvunaa'l; athilea neeyaanaalum, un **k**umaaranaanaalum, un **k**umaaraththiyaanaalum, un vealaikkaaranaanaalum, un vealaikkaariyaanaalum, un miru**ka**jeevanaanaalum(miru**ha**jeevanaanaalum/miru**ga**jeevanaanaalu

m), un vaasalka'lil(vaasalha'lil/vaasalga'lil) irukki'ra anniyanaanaalum, yaathoru vealaiyum seyyavea'ndaam.

*****<{20}:10> But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

**********<{20}:10> ஏழாம்நாளோ உன் தேவனாகிய கர்த்தருடைய ஓய்வுநாள்; அதிலே நீயானாலும், உன் குமாரனானாலும், உன் குமாரத்தியானாலும், உன் வேலைக்காரனானாலும், உன் வேலைக்காரியானாலும், உன் மிருகஜீவனானாலும், உன் வாசல்களில் இருக்கிற அந்நியனானாலும், யாதொரு வேலையும் செய்யவேண்டாம்.

<{20}:11> karththar aa'runaa'laikku'l'lea vaanaththaiyum poomiyaiyum(boomiyaiyum) samuththiraththaiyum avaika'lilu'l'la(avaiha'lilu'l'la/avaiga'lilu'l'la) ellaavat'raiyum u'ndaakki, eazhaamnaa'lilea oaynthirunthaar; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), karththar oayvunaa'lai aaseervathiththu, athaip parisuththamaakkinaar.

*****<{20}:11> For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

**********<{20}:11> கர்த்தர் ஆறுநாளைக்குள்ளே வானத்தையும் பூமியையும் சமுத்திரத்தையும் அவைகளிலுள்ள எல்லாவற்றையும் உண்டாக்கி, ஏழாம்நாளிலே ஓய்ந்திருந்தார்; ஆகையால், கர்த்தர்

ஓய்வுநாளை ஆசீர்வதித்து, அதைப் பரிசுத்தமாக்கினார்.

<{20}:12> un theavanaa**k**iya(theavanaa**h**iya/theavanaa**g**iya) **k**arththar unakku**k** **k**odukki'ra theasaththilea un naad**k**a'l neediththiruppatha'r**k**u, un tha**k**appanaiyum(tha**h**appanaiyum/tha**g**appanaiyum) un thaayaiyum **k**anam**p**a'n'nuvaayaa**k**a(**k**anam**p**a'n'nuvaayaa**h**a/**k**anam**p**a'n'nuvaayaa**g**a).

*****<{20}:12> Honour thy father and thy mother: that thy days may be long u**p**on the land which the LORD thy God giveth thee.

**********<{20}:12> உன் தேவனாகிய கர்த்தர் உனக்குக் கொடுக்கிற தேசத்திலே உன் நாட்கள் நீடித்திருப்பதற்கு, உன் தகப்பனையும் உன் தாயையும் கனம்பண்ணுவாயாக.

<{20}:13> **k**olai seyyaathiruppaayaa**k**a(seyyaathiruppaayaa**h**a/seyyaathiruppaayaa**g**a).

*****<{20}:13> Thou shalt not **k**ill.

**********<{20}:13> கொலை செய்யாதிருப்பாயாக.

<{20}:14> vi**p**asaaram seyyaathiruppaayaa**k**a(seyyaathiruppaayaa**h**a/seyyaathiruppaayaa**g**a).

*****<{20}:14> Thou shalt not commit adultery.

**********<{20}:14> விபசாரம் செய்யாதிருப்பாயாக.

<{20}:15> **k**a'lavu seyyaathiruppaayaa**k**a(seyyaathiruppaayaa**h**a/seyyaathiruppaayaa**g**a).

*****<{20}:15> Thou shalt not steal.

**********<{20}:15> களவு செய்யாதிருப்பாயாக.

<{20}:16> **p**i'ranukku viroathamaa**ka**p(viroathamaa**ha**p/viroathamaa**ga**p) **p**oychsaadchi sollaathiruppaayaa**ka**(sollaathiruppaayaa**ha**/sollaathiruppaayaa**ga**).

*****<{20}:16> Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

**********<{20}:16> பிறனுக்கு விரோதமாகப் பொய்ச்சாட்சி சொல்லாதிருப்பாயாக.

<{20}:17> **p**i'ranudaiya veettai ichchiyaathiruppaayaa**ka**(ichchiyaathiruppaayaa**ha**/ichchiyaathiruppaayaa**ga**); **p**i'ranudaiya manaiviyaiyum, avanudaiya vealaikkaaranaiyum, avanudaiya vealaikkaariyaiyum, avanudaiya eruthaiyum, avanudaiya **k**azhuthaiyaiyum, **p**innum **p**i'ranukku'l'la yaathon'raiyum ichchiyaathiruppaayaa**ka**(ichchiyaathiruppaayaa**ha**/ichchiyaathiruppaayaa**ga**) en'raar.

*****<{20}:17> Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

**********<{20}:17> பிறனுடைய வீட்டை இச்சியாதிருப்பாயாக; பிறனுடைய மனைவியையும், அவனுடைய வேலைக்காரனையும், அவனுடைய வேலைக்காரியையும், அவனுடைய எருதையும், அவனுடைய கழுதையையும், பின்னும் பிறனுக்குள்ள யாதொன்றையும் இச்சியாதிருப்பாயாக என்றார்.

<{20}:18> janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum idimuzhakkang**ka**'laiyum(idimuzhakkang**ga**'laiyum) minnal**ka**'laiyum(minnal**ha**'laiyum/minnal**ga**'laiyum) ekkaa'lach

saththaththaiyum malai
pu**ka**i**ki**'rathaiyum(**p**u**ha**i**hi**'rathaiyum/**p**u**ga**i**gi**'rathaiyum)
ka'ndaar**ka**'l(**k**a'ndaar**ha**'l/**k**a'ndaar**ga**'l); athai**k** **k**a'ndu,
janang**ka**'l(janang**ga**'l) **p**invaang**ki**(**p**invaang**gi**), thooraththilea nin'ru,

*****<{20}:18> And all the **p**eo**p**le saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trum**p**et, and the mountain smo**k**ing: and when the **p**eo**p**le saw it, they removed, and stood afar off.

**********<{20}:18> ஜனங்கள் எல்லாரும் இடிமுழக்கங்களையும் மின்னல்களையும் எக்காளச் சத்தத்தையும் மலை புகைகிறதையும் கண்டார்கள்; அதைக் கண்டு, ஜனங்கள் பின்வாங்கி, தூரத்திலே நின்று,

<{20}:19> moaseayai noakki: neer eng**ka**'loadea(eng**ga**'loadea)
peasum, naang**ka**'l(naang**ga**'l) **k**ead**p**oam; theavan
eng**ka**'loadea(eng**ga**'loadea)
peasaathiruppaaraa**ka**(**p**easaathiruppaaraa**ha**/**p**easaathiruppaaraa**ga**),
peasinaal naang**ka**'l(naang**ga**'l) seththuppoavoam
en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{20}:19> And they said unto Moses, S**p**ea**k** thou with us, and we will hear: but let not God s**p**ea**k** with us, lest we die.

**********<{20}:19> மோசேயை நோக்கி: நீர் எங்களோடே பேசும், நாங்கள் கேட்போம்; தேவன் எங்களோடே பேசாதிருப்பாராக, பேசினால் நாங்கள் செத்துப்போவோம் என்றார்கள்.

<{20}:20> moasea janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) noakki:
payappadaathirung**ka**'l(**ba**yappadaathirung**ga**'l);
ung**ka**'laich(ung**ga**'laich)

soathippatha'rkaakavum(soathippatha'rkaahavum/soathippatha'rkaagavum), neengka'l(neengga'l) paavagnseyyaathapadikkuth thammaip pat'rum payam(bayam) ungka'l(ungga'l) mukaththi'rku(muhaththi'rku/mugaththi'rku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) iruppatha'rkaakavum(iruppatha'rkaahavum/iruppatha'rkaagavum), theavan ezhuntharu'linaar en'raan.

*****<{20}:20> And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

**********<{20}:20> மோசே ஜனங்களை நோக்கி: பயப்படாதிருங்கள்; உங்களைச் சோதிப்பதற்காகவும், நீங்கள் பாவஞ்செய்யாதபடிக்குத் தம்மைப் பற்றும் பயம் உங்கள் முகத்திற்கு முன்பாக இருப்பதற்காகவும், தேவன் எழுந்தருளினார் என்றான்.

<{20}:21> janangka'l(janangga'l) thooraththilea nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l); moasea, theavan iruntha kaarmeakaththukkuch(kaarmeahaththukkuch/kaarmeagaththukkuch) sameepamaaych(sameebamaaych) searnthaan.

*****<{20}:21> And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

**********<{20}:21> ஜனங்கள் தூரத்திலே நின்றார்கள்; மோசே, தேவன் இருந்த கார்மேகத்துக்குச் சமீபமாய்ச் சேர்ந்தான்.

<{20}:22> appozhuthu karththar moaseayai noakki: nee israveal puththiraroadea sollavea'ndiyathu ennaven'raal, naan vaanaththilirunthu ungka'loadea(ungga'loadea) peasinean en'ru ka'ndeerka'l(ka'ndeerha'l/ka'ndeerga'l).

*****<{20}:22> And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have tal**k**ed with you from heaven.

**********<{20}:22> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ இஸ்ரவேல் புத்திரரோடே சொல்லவேண்டியது என்னவென்றால், நான் வானத்திலிருந்து உங்களோடே பேசினேன் என்று கண்டீர்கள்.

<{20}:23> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) enakku oppaa**ka**(oppaa**ha**/oppaa**ga**) ve'l'liyinaalea theyvang**ka**'laiyum(theyvang**ga**'laiyum) **p**onninaalea theyvang**ka**'laiyum(theyvang**ga**'laiyum) ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) u'ndaakkavea vea'ndaam.

*****<{20}:23> Ye shall not ma**k**e with me gods of silver, neither shall ye ma**k**e unto you gods of gold.

**********<{20}:23> நீங்கள் எனக்கு ஒப்பாக வெள்ளியினாலே தெய்வங்களையும் பொன்னினாலே தெய்வங்களையும் உங்களுக்கு உண்டாக்கவே வேண்டாம்.

<{20}:24> ma'n'ninaalea **pa**li**p**eedaththai(**ba**li**p**eedaththai) enakku u'ndaakki, athinmeal un aadu**ka**'laiyum(aadu**ha**'laiyum/aadu**ga**'laiyum) un maadu**ka**'laiyum(maadu**ha**'laiyum/maadu**ga**'laiyum) sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**liyaa**ka**vum(tha**ha**na**ba**liyaa**ha**vum/tha**ga**na**ba**liyaa**ga**vum) samaathaana**pa**liyaa**ka**vum(samaathaana**ba**liyaa**ha**vum/samaathaana**ba**liyaa**ga**vum) seluththuvaayaa**ka**(seluththuvaayaa**ha**/seluththuvaayaa**ga**); naan en naamaththai**p** **p**irasthaa**pa**ppaduththum(**p**irasthaa**ba**ppaduththum)

entha sthaanaththilum unnidaththil vanthu, unnai aaseervathippean.

*****<{20}:24> An altar of earth thou shalt ma**k**e unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy **p**eace offerings, thy shee**p**, and thine oxen: in all **p**laces where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

**********<{20}:24> மண்ணினாலே பலிபீடத்தை எனக்கு உண்டாக்கி, அதின்மேல் உன் ஆடுகளையும் உன் மாடுகளையும் சர்வாங்க தகனபலியாகவும் சமாதானபலியாகவும் செலுத்துவாயாக; நான் என் நாமத்தைப் பிரஸ்தாபப்படுத்தும் எந்த ஸ்தானத்திலும் உன்னிடத்தில் வந்து, உன்னை ஆசீர்வதிப்பேன்.

<{20}:25> enakku**k** **k**allinaal **pa**li**p**eedaththai(**ba**li**p**eedaththai) u'ndaakkavea'ndumaa**k**il(u'ndaakkavea'ndumaa**h**il/u'ndaakkavea'ndu maa**g**il), athai vettina **k**allu**ka**'laal(**k**allu**ha**'laal/**k**allu**ga**'laal) **k**attavea'ndaam; athinmeal u'liyittavudanea, athai asusippaduththuvaay.

*****<{20}:25> And if thou wilt ma**k**e me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift u**p** thy tool u**p**on it, thou hast **p**olluted it.

**********<{20}:25> எனக்குக் கல்லினால் பலிபீடத்தை உண்டாக்கவேண்டுமாகில், அதை வெட்டின கல்லுகளால் கட்டவேண்டாம்; அதின்மேல் உளியிட்டவுடனே, அதை அசுசிப்படுத்துவாய்.

<{20}:26> en **pa**li**p**eedaththinmeal(**ba**li**p**eedaththinmeal) un nirvaa'nam **k**aa'nappadaatha**p**adikku, **p**adi**ka**'laal(**p**adi**ha**'laal/**p**adi**ga**'laal) athinmeal ea'ravum vea'ndaam.

*****<{20}:26> Neither shalt thou go u**p** by ste**p**s unto mine altar, that thy na**k**edness be not discovered thereon.

**********<{20}:26> என் பலிபீடத்தின்மேல் உன் நிர்வாணம் காணப்படாதபடிக்கு, படிகளால் அதின்மேல் ஏறவும் வேண்டாம்.

|yaaththiraa**k**amam 21|

*****|Exodus 21|

**********|யாத்திராகமம் 21|

<{21}:1> mealum, nee avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) a'rivikkavea'ndiya **p**iramaa'nang**ka**'laavana(**p**iramaa'nang**ga**'laavana):

*****<{21}:1> Now these are the judgments which thou shalt set before them.

**********<{21}:1> மேலும், நீ அவர்களுக்கு அறிவிக்கவேண்டிய பிரமாணங்களாவன:

<{21}:2> e**pi**reyaril(e**bi**reyaril) oru adimaiyai**k** **k**o'ndaayaanaal, avan aa'ruvarusham seaviththu, eazhaam varushaththilea on'rum **k**odaamal viduthalai**p**et'ru**p** **p**oa**ka**kkadavan(**p**oa**ha**kkadavan/**p**oa**ga**kkadavan).

*****<{21}:2> If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

**********<{21}:2> எபிரெயரில் ஒரு அடிமையைக் கொண்டாயானால், அவன் ஆறுவருஷம் சேவித்து, ஏழாம் வருஷத்திலே ஒன்றும் கொடாமல் விடுதலைபெற்றுப் போகக்கடவன்.

<{21}:3> on'rikkaaranaay vanthirunthaanaanaal, on'rikkaaranaay**p** **p**oa**ka**kkadavan(**p**oa**ha**kkadavan/**p**oa**ga**kkadavan);

vivaakampa'n'ninavanaay(vivaahampa'n'ninavanaay/vivaagampa'n'ninavanaay) vanthirunthaanaanaal, avan pe'njaathi avanoadeakoodap poakakkadava'l(poahakkadava'l/poagakkadava'l).

*****<{21}:3> If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

**********<{21}:3> ஒன்றிக்காரனாய் வந்திருந்தானானால், ஒன்றிக்காரனாய்ப் போகக்கடவன்; விவாகம்பண்ணினவனாய் வந்திருந்தானானால், அவன் பெண்ஜாதி அவனோடேகூடப் போகக்கடவள்.

<{21}:4> avan ejamaan avanukku oru pe'n'nai vivaakagnseythukoduththum(vivaahagnseythukoduththum/vivaagagnseythukoduththum), ava'l avanukku aa'npi'l'laika'laiyaavathu(aa'npi'l'laiha'laiyaavathu/aa'npi'l'laiga'laiyaavathu) pe'npi'l'laika'laiyaavathu(pe'npi'l'laiha'laiyaavathu/pe'npi'l'laiga'laiyaavathu) pet'rum irunthaal, anthap pe'n'num ava'l pi'l'laika'lum(pi'l'laiha'lum/pi'l'laiga'lum) ava'l ejamaanaich searakkadavarka'l(searakkadavarha'l/searakkadavarga'l); avan maaththiram on'riyaayp poakakkadavan(poahakkadavan/poagakkadavan).

*****<{21}:4> If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

**********<{21}:4> அவன் எஜமான் அவனுக்கு ஒரு பெண்ணை விவாகஞ்செய்துகொடுத்தும், அவள் அவனுக்கு ஆண்பிள்ளைகளையாவது பெண்பிள்ளைகளையாவது பெற்றும் இருந்தால்,

அந்தப் பெண்ணும் அவள் பிள்ளைகளும் அவள் எஜமானைச் சேரக்கடவர்கள்; அவன் மாத்திரம் ஒன்றியாய்ப் போகக்கடவன்.

<{21}:5> antha vealaikkaaran: en ejamaanaiyum en pe'njaathiyaiyum en pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum) neasikki'rean; naan viduthalai pet'ruppoaka(pet'ruppoaha/pet'ruppoaga) manathillai en'ru manappoorvamaaych solvaanaanaal,

*****<{21}:5> And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

**********<{21}:5> அந்த வேலைக்காரன்: என் எஜமானையும் என் பெண்ஜாதியையும் என் பிள்ளைகளையும் நேசிக்கிறேன்; நான் விடுதலை பெற்றுப்போக மனதில்லை என்று மனப்பூர்வமாய்ச் சொல்வானானால்,

<{21}:6> avan ejamaan avanai niyaayaathipathika'lidaththil(niyaayaathibathiha'lidaththil/niyaayaathi bathiga'lidaththil) azhaiththukko'ndupoay, avanaik kathavin arukeayaavathu(aruheayaavathu/arugeayaavathu) kathavunilaiyin arukeayaavathu(aruheayaavathu/arugeayaavathu) searappa'n'ni, angkea(anggea) avan ejamaan avan kaathaik kampiyinaalea(kambiyinaalea) kuththakkadavan; pinpu(pinbu) avan en'raikkum avanidaththilea seaviththukko'ndirukkakkadavan.

*****<{21}:6> Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

**********<{21}:6> அவன் எஜமான் அவனை நியாயாதிபதிகளிடத்தில் அழைத்துக்கொண்டுபோய், அவனைக் கதவின் அருகேயாவது கதவுநிலையின் அருகேயாவது சேரப்பண்ணி, அங்கே அவன் எஜமான் அவன் காதைக் கம்பியினாலே குத்தக்கடவன்; பின்பு அவன் என்றைக்கும் அவனிடத்திலே சேவித்துக்கொண்டிருக்கக்கடவன்.

<{21}:7> oruvan than maka'lai(maha'lai/maga'lai) vealaikkaariyaaka(vealaikkaariyaaha/vealaikkaariyaaga) vit'ruppoattaanaanaal, vealaikkaaran viduthalaipet'rup poavathupoala ava'l poakakkoodaathu(poahakkoodaathu/poagakkoodaathu).

*****<{21}:7> And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

**********<{21}:7> ஒருவன் தன் மகளை வேலைக்காரியாக விற்றுப்போட்டானானால், வேலைக்காரன் விடுதலைபெற்றுப் போவதுபோல அவள் போகக்கூடாது.

<{21}:8> ava'laith thanakku niyamiththuk ko'nda ejamaanin paarvaikku ava'l thakaathava'laayp(thahaathava'laayp/thagaathava'laayp) poanaal, ava'l meedkappadalaam; avan ava'lukkuth thuroakampa'n'ni(thuroahampa'n'ni/thuroagampa'n'ni), ava'lai anniyar kaiyil vit'ruppoada avanukku athikaaram(athihaaram/athigaaram) illai.

*****<{21}:8> If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her

unto a strange nation he shall have no **p**ower, seeing he hath dealt deceitfully with her.

**********<{21}:8> அவளைத் தனக்கு நியமித்துக் கொண்ட எஜமானின் பார்வைக்கு அவள் தகாதவளாய்ப் போனால், அவள் மீட்கப்படலாம்; அவன் அவளுக்குத் துரோகம்பண்ணி, அவளை அந்நியர் கையில் விற்றுப்போட அவனுக்கு அதிகாரம் இல்லை.

<{21}:9> avan than **k**umaaranukku ava'lai niyamiththirunthaanaanaal, than **k**umaaraththi**ka**'lai(**k**umaaraththi**ha**'lai/**k**umaaraththi**ga**'lai) nadaththuvathu**p**oala ava'laiyum nadaththakkadavan.

*****<{21}:9> And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

**********<{21}:9> அவன் தன் குமாரனுக்கு அவளை நியமித்திருந்தானானால், தன் குமாரத்திகளை நடத்துவதுபோல அவளையும் நடத்தக்கடவன்.

<{21}:10> avan vea'roru **p**e'n'nai**k** **k**o'ndaanaa**ki**l(**k**o'ndaanaa**hi**l/**k**o'ndaanaa**gi**l), iva'lukkuriya annavasthira vivaa**ka**kkadamai(vivaa**ha**kkadamai/vivaa**ga**kkadamai) aa**ki**ya(aa**hi**ya/aa**gi**ya) ivai**ka**'lil(ivai**ha**'lil/ivai**ga**'lil) **k**u'raivuseyyaamal iruppaanaa**ka**(iruppaanaa**ha**/iruppaanaa**ga**).

*****<{21}:10> If he ta**k**e him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

**********<{21}:10> அவன் வேறொரு பெண்ணைக் கொண்டானாகில், இவளுக்குரிய அன்னவஸ்திர

விவாகக்கடமை ஆகிய இவைகளில் குறைவுசெய்யாமல் இருப்பானாக.

<{21}:11> immoon'rum avan ava'lukkuch seyyaama'r**p**oanaal, ava'l **p**a'nang**k**odaamal viduthalai**p**et'ruppoa**ka**kkadava'l(viduthalai**p**et'ruppoa**ha**kkadava'l/viduthalai**p**et'ruppoa**ga**kkadava'l).

*****<{21}:11> And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

**********<{21}:11> இம்மூன்றும் அவன் அவளுக்குச் செய்யாமற்போனால், அவள் பணங்கொடாமல் விடுதலைபெற்றுப்போகக்கடவள்.

<{21}:12> oru manithanaich saa**ku**m**p**adi(saa**hu**m**p**adi/saa**gu**m**p**adi) adiththavan, nichchayamaay**k** **k**olaiseyyappadakkadavan.

*****<{21}:12> He that smiteth a man, so that he die, shall be surely **p**ut to death.

**********<{21}:12> ஒரு மனிதனைச் சாகும்படி அடித்தவன், நிச்சயமாய்க் கொலைசெய்யப்படக்கடவன்.

<{21}:13> oruvan **p**athivirunthu **k**ollaamal, theavachseyalaayth than **k**aikku nearittavanai**k** **k**on'raal, avan oadippoaych searavea'ndiya sthalaththai unakku niyamippean.

*****<{21}:13> And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a **p**lace whither he shall flee.

**********<{21}:13> ஒருவன் பதிவிருந்து கொல்லாமல், தேவச்செயலாய்த் தன் கைக்கு நேரிட்டவனைக்

கொன்றால், அவன் ஓடிப்போய்ச் சேரவேண்டிய ஸ்தலத்தை உனக்கு நியமிப்பேன்.

<{21}:14> oruvan **p**i'ranukku viroathamaa**ka**ch(viroathamaa**ha**ch/viroathamaa**ga**ch) sathimoasa**gns**eythu, avanaith thu'ni**ka**ramaay**k**(thu'ni**ha**ramaay**k/**thu'ni**ga**ramaay**k**) **k**on'ru**p**oattaal, avanai en **pa**li**p**eedaththilirunthum(**ba**li**p**eedaththilirunthum) **p**idiththukko'ndu**p**oay**k** **k**olaiseyyavea'ndum.

*****<{21}:14> But if a man come **p**resum**p**tuously u**p**on his neighbour, to slay him with guile; thou shalt ta**k**e him from mine altar, that he may die.

**********<{21}:14> ஒருவன் பிறனுக்கு விரோதமாகச் சதிமோசஞ்செய்து, அவனைத் துணிகரமாய்க் கொன்றுபோட்டால், அவனை என் பலிபீடத்திலிருந்தும் பிடித்துக்கொண்டுபோய்க் கொலைசெய்யவேண்டும்.

<{21}:15> than tha**ka**ppanaiyaavathu(tha**ha**ppanaiyaavathu/tha**ga**ppanaiyaavathu) than thaayaiyaavathu adikki'ravan ni**chch**ayamaay**k** **k**olaiseyyappadakkadavan.

*****<{21}:15> And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely **p**ut to death.

**********<{21}:15> தன் தகப்பனையாவது தன் தாயையாவது அடிக்கிறவன் நிச்சயமாய்க் கொலைசெய்யப்படக்கடவன்.

<{21}:16> oruvan oru manithanaith thirudi vit'ruppoattaalum, ivan avan vasaththilirukkak ka'ndupidikkappattaalum, avan nichchayamaayk kolaiseyyappadakkadavan.

*****<{21}:16> And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

**********<{21}:16> ஒருவன் ஒரு மனிதனைத் திருடி விற்றுப்போட்டாலும், இவன் அவன் வசத்திலிருக்கக் கண்டுபிடிக்கப்பட்டாலும், அவன் நிச்சயமாய்க் கொலைசெய்யப்படக்கடவன்.

<{21}:17> than thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu) than thaayaiyaavathu sapikki'ravan(sabikki'ravan) nichchayamaayk kolaiseyyappadakkadavan.

*****<{21}:17> And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

**********<{21}:17> தன் தகப்பனையாவது தன் தாயையாவது சபிக்கிறவன் நிச்சயமாய்க் கொலைசெய்யப்படக்கடவன்.

<{21}:18> manithar sa'ndaipa'n'ni, oruvan mat'roruvanaik kallaal e'rinthathinaalaavathu kaiyaal adiththathinaalaavathu avan saavaamal kattilkidaiyaayk kidanthu,

*****<{21}:18> And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

**********<{21}:18> மனிதர் சண்டைபண்ணி, ஒருவன் மற்றொருவனைக் கல்லால் எறிந்ததினாலாவது

கையால் அடித்ததினாலாவது அவன் சாவாமல் கட்டில்கிடையாய்க் கிடந்து,

<{21}:19> thirumpa(thirumba) ezhunthirunthu ve'liyilea than oon'rukoalaip piditththukko'ndu nadamaadinaal, adiththavan aakkinaikku neengkalaayiruppaan(neenggalaayiruppaan); aanaalum, avanukku vealai minakketta nashdaththaik koduththu, avanai nan'raayk ku'namaakkuvikkakkadavan.

*****<{21}:19> If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

**********<{21}:19> திரும்ப எழுந்திருந்து வெளியிலே தன் ஊன்றுகோலைப் பிடித்துக்கொண்டு நடமாடினால், அடித்தவன் ஆக்கினைக்கு நீங்கலாயிருப்பான்; ஆனாலும், அவனுக்கு வேலை மினக்கெட்ட நஷ்டத்தைக் கொடுத்து, அவனை நன்றாய்க் குணமாக்குவிக்கக்கடவன்.

<{21}:20> oruvan thanakku adimaiyaanavanaiyaavathu thanakku adimaiyaanava'laiyaavathu, koalaal adiththathinaalea, avan kaiyaal i'ranthupoanaal, pazhikkuppazhi vaangkappadavea'ndum(vaanggappadavea'ndum).

*****<{21}:20> And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

**********<{21}:20> ஒருவன் தனக்கு அடிமையானவனையாவது தனக்கு அடிமையானவளையாவது, கோலால்

அடித்ததினாலே, அவன் கையால் இறந்துபோனால், பழிக்குப்பழி வாங்கப்படவேண்டும்.

<{21}:21> oru naa'laavathu ira'ndu naa'laavathu uyiroadirunthaal, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) avanudaiya udaimaiyaa**kai**yaal(udaimaiyaa**hai**yaal/udaimaiyaa**gai**yaal), **p**azhivaang**ka**vea'ndiyathillai(**p**azhivaang**ga**vea'ndiyathillai).

*****<{21}:21> Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be **p**unished: for he is his money.

**********<{21}:21> ஒரு நாளாவது இரண்டு நாளாவது உயிரோடிருந்தால், அவர்கள் அவனுடைய உடைமையாகையால், பழிவாங்கவேண்டியதில்லை.

<{21}:22> manithar sa'ndai**p**a'n'ni, **k**arppavathiyaana oru sthireeyai adiththathinaal, ava'lukku vea'rea seathamillaamal **k**arppam vizhunthu**p**oanaal, adi**p**atta sthireeyin **p**urushan adiththavanmeal sumaththu**ki**'ratha'r**k**uththakkathaayum(sumaththu**hi**'ratha'r**k**uththakkathaayum/sumaththu**gi**'ratha'r**k**uththakkathaayum) niyaayaathi**pa**thi**ka**'l(niyaayaathi**ba**thi**ha**'l/niyaayaathi**ba**thi**ga**'l) seyyum theerppin**p**adiyum tha'ndam **k**odukkavea'ndum.

*****<{21}:22> If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit de**p**art from her, and yet no mischief follow: he shall be surely **p**unished, according as the woman's husband will lay u**p**on him; and he shall **p**ay as the judges determine.

**********<{21}:22> மனிதர் சண்டைபண்ணி, கர்ப்பவதியான ஒரு ஸ்திரீயை அடித்ததினால், அவளுக்கு வேறே சேதமில்லாமல் கர்ப்பம் விழுந்துபோனால், அடிபட்ட ஸ்திரீயின் புருஷன் அடித்தவன்மேல் சுமத்துகிறதற்குத்தக்கதாயும்

நியாயாதிபதிகள் செய்யும் தீர்ப்பின்படியும் தண்டம் கொடுக்கவேண்டும்.

<{21}:23> vea'rea seathamu'ndaanaal, jeevanukku jeevan,

*****<{21}:23> And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,

**********<{21}:23> வேறே சேதமுண்டானால், ஜீவனுக்கு ஜீவன்,

<{21}:24> **k**a'n'nukku**k** **k**a'n, **p**allukku**p** **p**al, **k**aikku**k** **k**ai, **k**aalukku**k** **k**aal,

*****<{21}:24> Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**********<{21}:24> கண்ணுக்குக் கண், பல்லுக்குப் பல், கைக்குக் கை, காலுக்குக் கால்,

<{21}:25> soottukkuch soodu, **k**aayaththukku**k** **k**aayam, thazhumpukkuth(thazhumbukkuth) thazhumpu(thazhumbu) **p**azhi(-) **k**odukkavea'ndum.

*****<{21}:25> Burning for burning, wound for wound, stri**p**e for stri**p**e.

**********<{21}:25> சூட்டுக்குச் சூடு, காயத்துக்குக் காயம், தழும்புக்குத் தழும்பு பழி கொடுக்கவேண்டும்.

<{21}:26> oruvan than adimaiyaanavan **k**a'n'naiyaa**ki**lum(**k**a'n'naiyaa**hi**lum/**k**a'n'naiyaa**gi**lum) than adimaippe'n'nin **k**a'n'naiyaa**ki**lum(**k**a'n'naiyaa**hi**lum/**k**a'n'naiyaa**gi**lum) adiththathinaal athai**k** **k**eduththaal, avan **k**a'n'nuku**p** **pa**thilaa**ka**(**ba**thilaa**ha**/**ba**thilaa**ga**) avanai viduthalai**p**a'n'nividavea'ndum.

*****<{21}:26> And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it **p**erish; he shall let him go free for his eye's sa**k**e.

**********<{21}:26> ஒருவன் தன் அடிமையானவன் கண்ணையாகிலும் தன் அடிமைப்பெண்ணின் கண்ணையாகிலும் அடித்ததினால் அதைக் கெடுத்தால், அவன் கண்ணுக்குப் பதிலாக அவனை விடுதலைபண்ணிவிடவேண்டும்.

<{21}:27> avan than adimaiyaanavan **p**allaiyaavathu than adimaippe'n'nin **p**allaiyaavathu uthira adiththaal, avan **p**allukku**p** **pa**thilaa**ka**(**ba**thilaa**ha**/**ba**thilaa**ga**) avanai viduthalai**p**a'n'nividavea'ndum.

*****<{21}:27> And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sa**k**e.

**********<{21}:27> அவன் தன் அடிமையானவன் பல்லையாவது தன் அடிமைப்பெண்ணின் பல்லையாவது உதிர அடித்தால், அவன் பல்லுக்குப் பதிலாக அவனை விடுதலைபண்ணிவிடவேண்டும்.

<{21}:28> oru maadu oru **p**urushanaiyaavathu oru sthireeyaiyaavathu muttinathinaal saavu'ndaanaal, antha maadu **k**alle'riyappadavea'ndum, athin maamsam **p**usikkappadalaa**kaa**thu(**p**usikkappadalaa**haa**thu/**p**usikkappadalaa**gaa**thu); appozhuthu maattin ejamaan aakkinaikku neeng**ka**laayiruppaan(neeng**ga**laayiruppaan).

*****<{21}:28> If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

**********<{21}:28> ஒரு மாடு ஒரு புருஷனையாவது ஒரு ஸ்திரீயையாவது முட்டினதினால் சாவுண்டானால், அந்த மாடு கல்லெறியப்படவேண்டும், அதின் மாம்சம் புசிக்கப்படலாகாது; அப்பொழுது மாட்டின் எஜமான் ஆக்கினைக்கு நீங்கலாயிருப்பான்.

<{21}:29> than maadu vazhakkamaay muttu**ki**'ra(muttu**hi**'ra/muttu**gi**'ra) maadaayirunthu, athu athin ejamaanukku a'rivikkappattum, avan athai**k** **k**atti vaikkaathathinaal, athu oru **p**urushanaiyaavathu oru sthireeyaiyaavathu **k**on'ru**p**oattaal, maadum **k**alle'riyappadavea'ndum, athin ejamaanum **k**olaiseyyappadavea'ndum.

*****<{21}:29> But if the ox were wont to **p**ush with his horn in time **p**ast, and it hath been testified to his owner, and he hath not **k**e**p**t him in, but that he hath **k**illed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be **p**ut to death.

**********<{21}:29> தன் மாடு வழக்கமாய் முட்டுகிற மாடாயிருந்து, அது அதின் எஜமானுக்கு அறிவிக்கப்பட்டும், அவன் அதைக் கட்டி வைக்காததினால், அது ஒரு புருஷனையாவது ஒரு ஸ்திரீயையாவது கொன்றுபோட்டால், மாடும் கல்லெறியப்படவேண்டும், அதின் எஜமானும் கொலைசெய்யப்படவேண்டும்.

<{21}:30> a**pa**raatham(a**ba**raatham) **k**odukkum**p**adi theerkkappattathaanaal, avan than jeevanai meed**k**um**p**oru'laa**ka**(meed**k**um**p**oru'laa**ha**/meed**k**um**p**oru'laa**ga**)

vithikkappatta a**pa**raathaththai**k**(a**ba**raathaththai**k**) **k**odukkakkadavan.

*****<{21}:30> If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid u**p**on him.

**********<{21}:30> அபராதம் கொடுக்கும்படி தீர்க்கப்பட்டதானால், அவன் தன் ஜீவனை மீட்கும்பொருளாக விதிக்கப்பட்ட அபராதத்தைக் கொடுக்கக்கடவன்.

<{21}:31> athu oruvan ma**ka**nai(ma**ha**nai/ma**ga**nai) muttinaalum sari, oruvan ma**ka**'lai(ma**ha**'lai/ma**ga**'lai) muttinaalum sari, inthath theerppin**p**adiyea avanukkuch seyyappadavea'ndum.

*****<{21}:31> Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

**********<{21}:31> அது ஒருவன் மகனை முட்டினாலும் சரி, ஒருவன் மகளை முட்டினாலும் சரி, இந்தத் தீர்ப்பின்படியே அவனுக்குச் செய்யப்படவேண்டும்.

<{21}:32> antha maadu oru adimaiyaanavanaiyaavathu oru adimaippe'n'naiyaavathu muttinaal, atha'r**k**u udaiyavan avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) ejamaanukku muppathu seakkal ni'raiyaana ve'l'liyai**k** **k**odukkakkadavan; maadu **k**alle'riyappadavea'ndum.

*****<{21}:32> If the ox shall **p**ush a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty she**k**els of silver, and the ox shall be stoned.

**********<{21}:32> அந்த மாடு ஒரு அடிமையானவனையாவது ஒரு

அடிமைப்பெண்ணையாவது முட்டினால், அதற்கு உடையவன் அவர்களுடைய எஜமானுக்கு முப்பது சேக்கல் நிறையான வெள்ளியைக் கொடுக்கக்கடவன்; மாடு கல்லெறியப்படவேண்டும்.

<{21}:33> oruvan oru **k**uzhiyaith thi'ranthu vaiththathinaalaavathu, oru **k**uzhiyai vetti athai moodaathea**p**oanathinaalaavathu, athilea oru maadaavathu oru **k**azhuthaiyaavathu vizhunthaal,

*****<{21}:33> And if a man shall o**p**en a **p**it, or if a man shall dig a **p**it, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

**********<{21}:33> ஒருவன் ஒரு குழியைத் திறந்து வைத்ததினாலாவது, ஒரு குழியை வெட்டி அதை மூடாதேபோனதினாலாவது, அதிலே ஒரு மாடாவது ஒரு கழுதையாவது விழுந்தால்,

<{21}:34> **k**uzhikku udaiyavan atha'r**k**u eedaa**kap**(eedaa**hap/**eedaa**gap**) **p**a'naththai miru**ka**ththin(miru**ha**ththin/miru**ga**ththin) ejamaanukku**k** **k**odukkakkadavan; seththathoa avanudaiyathaa**ka**vea'ndum(avanudaiyathaa**ha**vea'ndum/avanudaiyathaa**ga**vea'ndum).

*****<{21}:34> The owner of the **p**it shall ma**k**e it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

**********<{21}:34> குழிக்கு உடையவன் அதற்கு ஈடாகப் பணத்தை மிருகத்தின் எஜமானுக்குக் கொடுக்கக்கடவன்; செத்ததோ அவனுடையதாகவேண்டும்.

<{21}:35> oruvanudaiya maadu mat'ravanudaiya maattai muttinathinaal athu seththaal, uyiroadirukki'ra maattai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) vit'ru, athin **k**irayaththai**p** **p**ang**ki**ttu(**p**ang**gi**ttu), seththathaiyum **p**ang**ki**ttukko'l'lakkadavar**ka**'l(**p**ang**gi**ttukko'l'lakkadavar**ha**'l/**p**ang**gi**ttukko'l'lakkadavar**ga**'l).

*****<{21}:35> And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide.

**********<{21}:35> ஒருவனுடைய மாடு மற்றவனுடைய மாட்டை முட்டினதினால் அது செத்தால், உயிரோடிருக்கிற மாட்டை அவர்கள் விற்று, அதின் கிரயத்தைப் பங்கிட்டு, செத்ததையும் பங்கிட்டுக்கொள்ளக்கடவர்கள்.

<{21}:36> antha maadu munnamea muttu**ki**'ra(muttu**hi**'ra/muttu**gi**'ra) maaden'ru athin ejamaan a'rinthirunthum, athai**k** **k**attivaikkaathirunthaal, avan maattukku maattai**k** **k**odukkakkadavan; seththathoa avanudaiyathaa**ka**vea'ndum(avanudaiyathaa**ha**vea'ndum/avanudaiyathaa**ga**vea'ndum).

*****<{21}:36> Or if it be **k**nown that the ox hath used to **p**ush in time **p**ast, and his owner hath not **k**e**p**t him in; he shall surely **p**ay ox for ox; and the dead shall be his own.

**********<{21}:36> அந்த மாடு முன்னமே முட்டுகிற மாடென்று அதின் எஜமான் அறிந்திருந்தும், அதைக் கட்டிவைக்காதிருந்தால், அவன் மாட்டுக்கு மாட்டைக் கொடுக்கக்கடவன்; செத்ததோ அவனுடையதாகவேண்டும்.

|yaaththiraa**k**amam 22|

*****|Exodus 22|

**********|யாத்திராகமம் 22|

<{22}:1> oruvan oru maattaiyaavathu oru aattaiyaavathu thirudi, athai**k** **k**on'raal, allathu athai vit'raal, avan antha maattukku ainthu maadu**ka**'laiyum(maadu**ha**'laiyum/maadu**ga**'laiyum), antha aattukku naalu aadu**ka**'laiyum(aadu**ha**'laiyum/aadu**ga**'laiyum) **pa**thilaa**kak**(**ba**thilaa**hak/ba**thilaa**gak**) **k**odukkakkadavan.

*****<{22}:1> If a man shall steal an ox, or a shee**p**, and **k**ill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four shee**p** for a shee**p**.

**********<{22}:1> ஒருவன் ஒரு மாட்டையாவது ஒரு ஆட்டையாவது திருடி, அதைக் கொன்றால், அல்லது அதை விற்றால், அவன் அந்த மாட்டுக்கு ஐந்து மாடுகளையும், அந்த ஆட்டுக்கு நாலு ஆடுகளையும் பதிலாகக் கொடுக்கக்கடவன்.

<{22}:2> thirudan **k**annamidu**kai**yil(**k**annamidu**hai**yil/**k**annamidu**gai**yil) **k**a'ndu**p**idikkappattu, adikkappattuch seththaal, avan nimiththam iraththappazhi sumaraathu.

*****<{22}:2> If a thief be found brea**k**ing u**p**, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

**********<{22}:2> திருடன் கன்னமிடுகையில் கண்டுபிடிக்கப்பட்டு, அடிக்கப்பட்டுச் செத்தால், அவன் நிமித்தம் இரத்தப்பழி சுமராது.

<{22}:3> sooriyan avanmeal uthiththirunthathaanaal, avan nimiththam iraththappazhi sumarum; thirudan **pa**thil(**ba**thil) **k**oduththuth theerkkavea'ndum; avan **k**aiyil on'rum illaathirunthaal,

thaan seytha **k**a'lavukkaa**k**a(**k**a'lavukkaa**h**a/**k**a'lavukkaa**g**a) vilaippadakkadavan.

*****<{22}:3> If the sun be risen u**p**on him, there shall be blood shed for him; for he should ma**k**e full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

**********<{22}:3> சூரியன் அவன்மேல் உதித்திருந்ததானால், அவன் நிமித்தம் இரத்தப்பழி சுமரும்; திருடன் பதில் கொடுத்துத் தீர்க்கவேண்டும்; அவன் கையில் ஒன்றும் இல்லாதிருந்தால், தான் செய்த களவுக்காக விலைப்படக்கடவன்.

<{22}:4> avan thirudina maadaavathu **k**azhuthaiyaavathu aadaavathu uyirudanea avan **k**aiyil **k**a'ndu**p**idikkappattaal, irattippaay avan **k**odukkavea'ndum.

*****<{22}:4> If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or shee**p**; he shall restore double.

**********<{22}:4> அவன் திருடின மாடாவது கழுதையாவது ஆடாவது உயிருடனே அவன் கையில் கண்டுபிடிக்கப்பட்டால், இரட்டிப்பாய் அவன் கொடுக்கவேண்டும்.

<{22}:5> oruvan **p**i'ranudaiya vayalilaavathu thiraadchaththoattaththilaavathu than miru**k**ajeevanai(miru**h**ajeevanai/miru**g**ajeevanai) meayavittaal, avan than suyavayalilum thiraadchaththoattaththilumu'l'la **p**alanil uththamamaanathai eduththu, **pa**thil(**ba**thil) seluththakkadavan.

*****<{22}:5> If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall **p**ut in his beast, and shall feed in another man's

field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he ma**k**e restitution.

**********<{22}:5> ஒருவன் பிறனுடைய வயலிலாவது திராட்சத்தோட்டத்திலாவது தன் மிருகஜீவனை மேயவிட்டால், அவன் தன் சுயவயலிலும் திராட்சத்தோட்டத்திலுமுள்ள பலனில் உத்தமமானதை எடுத்து, பதில் செலுத்தக்கடவன்.

<{22}:6> akkini ezhum**pi**(ezhum**bi**), mud**k**a'lil **p**at'ri, thaaniyappoaraiyaavathu, vi'laintha **p**ayiraiyaavathu, vayalilu'l'la vea'rea ethaiyaavathu eriththuppoattatheayaanaal, akkiniyai**k** **k**o'luththinavan akkinich seathaththi'r**k**u uththaravaatham **p**a'n'navea'ndum.

*****<{22}:6> If fire brea**k** out, and catch in thorns, so that the stac**k**s of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that **k**indled the fire shall surely ma**k**e restitution.

**********<{22}:6> அக்கினி எழும்பி, முட்களில் பற்றி, தானியப்போரையாவது, விளைந்த பயிரையாவது, வயலிலுள்ள வேறே எதையாவது எரித்துப்போட்டதேயானால், அக்கினியைக் கொளுத்தினவன் அக்கினிச் சேதத்திற்கு உத்தரவாதம் பண்ணவேண்டும்.

<{22}:7> oruvan **p**i'ranudaiya vasaththil thiraviyaththaiyaavathu, udaimai**ka**'laiyaavathu(udaimai**ha**'laiyaavathu/udaimai**ga**'laiyaavathu) adaikkalamaa**ka**(adaikkalamaa**ha**/adaikkalamaa**ga**) vaiththirukkum**p**oathu, athu avan veettilirunthu thirudappattuppoanaal, thirudan

akappattaanaakil(ahappattaanaahil/agappattaanaagil), avan atha'rku irattippaakak(irattippaahak/irattippaagak) kodukkavea'ndum.

*****<{22}:7> If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

**********<{22}:7> ஒருவன் பிறனுடைய வசத்தில் திரவியத்தையாவது, உடைமைகளையாவது அடைக்கலமாக வைத்திருக்கும்போது, அது அவன் வீட்டிலிருந்து திருடப்பட்டுப்போனால், திருடன் அகப்பட்டானாகில், அவன் அதற்கு இரட்டிப்பாகக் கொடுக்கவேண்டும்.

<{22}:8> thirudan akappadaatheapoanaal(ahappadaatheapoanaal/agappadaatheapoanaal), antha veettukkaaran thaanea pi'ranudaiya poru'lai apakariththaanoa(abahariththaanoa/abagariththaanoa) illaiyoa en'ru a'riyumpadi niyaayaathipathika'lidaththil(niyaayaathibathiha'lidaththil/niyaayaathibathiga'lidaththil) avanaik ko'ndupoakavea'ndum(ko'ndupoahavea'ndum/ko'ndupoagavea'ndum).

*****<{22}:8> If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

**********<{22}:8> திருடன் அகப்படாதேபோனால், அந்த வீட்டுக்காரன் தானே பிறனுடைய பொருளை அபகரித்தானோ இல்லையோ என்று அறியும்படி

நியாயாதிபதிகளிடத்தில் அவனைக் கொண்டுபோகவேண்டும்.

<{22}:9> **k**aa'naama'r**p**oana maadu, **k**azhuthai, aadu, vasthiram muthaliyavai**ka**'lil(muthaliyavai**ha**'lil/muthaliyavai**ga**'lil) yaathon'rai**p** **p**i'ranoruvan thannudaiyathu en'ru solli**k** **k**ut'ragnsaat'rinaal, iruthi'raththaarudaiya vazhakkum niyaayaathi**pa**thi**ka**'lidaththil(niyaayaathi**ba**thi**ha**'lidaththil/niyaayaathi**ba**thi**ga**'lidaththil) varakkadavathu; niyaayaathi**pa**thi**ka**'l(niyaayaathi**ba**thi**ha**'l/niyaayaathi**ba**thi**ga**'l) evanai**k** **k**ut'ravaa'li en'ru theerkki'raar**ka**'loa(theerkki'raar**ha**'loa/theerkki'raar**ga**'loa), avan mat'ravanukku irattippaa**kak**(irattippaa**hak/**irattippaa**gak**) **k**odukkakkadavan.

*****<{22}:9> For all manner of tres**p**ass, whether it be for ox, for ass, for shee**p**, for raiment, or for any manner of lost thing, which another challengeth to be his, the cause of both **p**arties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall **p**ay double unto his neighbour.

**********<{22}:9> காணாமற்போன மாடு, கழுதை, ஆடு, வஸ்திரம் முதலியவைகளில் யாதொன்றைப் பிறனொருவன் தன்னுடையது என்று சொல்லிக் குற்றஞ்சாற்றினால், இருதிறத்தாருடைய வழக்கும் நியாயாதிபதிகளிடத்தில் வரக்கடவது; நியாயாதிபதிகள் எவனைக் குற்றவாளி என்று தீர்க்கிறார்களோ, அவன் மற்றவனுக்கு இரட்டிப்பாகக் கொடுக்கக்கடவன்.

<{22}:10> oruvan than **k**azhuthaiyaiyaavathu maattaiyaavathu aattaiyaavathu mat'ra yaathoru

miru**ka**jeevanaiyaavathu(miru**ha**jeevanaiyaavathu/miru**ga**jeevanaiyaavathu) **p**i'ran vasaththil vittirukkum**p**oathu, athu seththaalum, seathappattuppoanaalum, oruvarum **k**aa'naatha**p**adi oattikko'ndu **p**oa**ka**ppattaalum(**p**oa**ha**ppattaalum/**p**oa**ga**ppattaalum),

*****<{22}:10> If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a shee**p**, or any beast, to **k**ee**p**; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

**********<{22}:10> ஒருவன் தன் கழுதையையாவது மாட்டையாவது ஆட்டையாவது மற்ற யாதொரு மிருகஜீவனையாவது பிறன் வசத்தில் விட்டிருக்கும்போது, அது செத்தாலும், சேதப்பட்டுப்போனாலும், ஒருவரும் காணாதபடி ஓட்டிக்கொண்டு போகப்பட்டாலும்,

<{22}:11> avan thaan **p**i'ranudaiya **p**oru'lai a**pa****ka**rikkavillaiyen'ru(a**ba****ha**rikkavillaiyen'ru/a**ba****ga**rikkavillaiyen'ru) **k**arththar **p**earil idum aa'nai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) iruvarukkum naduththeerkkakkadavathu; udaiyavan athai ang**ki****ka**rikkavea'ndum(ang**gi****ha**rikkavea'ndum/ang**gi****ga**rikkavea'ndum); mat'ravan **pa**thila'likkavea'nduvathillai(**ba**thila'likkavea'nduvathillai).

*****<{22}:11> Then shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not **p**ut his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall acce**p**t thereof, and he shall not ma**k**e it good.

**********<{22}:11> அவன் தான் பிறனுடைய பொருளை அபகரிக்கவில்லையென்று கர்த்தர் பேரில் இடும் ஆணை அவர்கள் இருவருக்கும் நடுத்தீர்க்கக்கடவது;

உடையவன் அதை அங்கிகரிக்கவேண்டும்; மற்றவன் பதிலளிக்கவேண்டுவதில்லை.

<{22}:12> athu avan vasaththilirunthu thirudappattuppoayit'raanaal, avan athin ejamaanukku atha'r**k**aaka(atha'r**k**aaha/atha'r**k**aaga) uththaravaatham **p**a'n'nakkadavan.

*****<{22}:12> And if it be stolen from him, he shall ma**k**e restitution unto the owner thereof.

**********<{22}:12> அது அவன் வசத்திலிருந்து திருடப்பட்டுப்போயிற்றானால், அவன் அதின் எஜமானுக்கு அதற்காக உத்தரவாதம் பண்ணக்கடவன்.

<{22}:13> athu **p**ee'ru'ndu**p**oayit'raanaal, atha'r**k**uch saadchiyai oppuvikkavea'ndum.
pee'ru'ndatha'r**k**aaka(**p**ee'ru'ndatha'r**k**aaha/**p**ee'ru'ndatha'r**k**aaga) avan uththaravaatham **p**a'n'navea'nduvathillai.

*****<{22}:13> If it be torn in **p**ieces, then let him bring it for witness, and he shall not ma**k**e good that which was torn.

**********<{22}:13> அது பீறுண்டுபோயிற்றானால், அதற்குச் சாட்சியை ஒப்புவிக்கவேண்டும். பீறுண்டதற்காக அவன் உத்தரவாதம் பண்ணவேண்டுவதில்லை.

<{22}:14> oruvan **p**i'ranidaththil ethaiyaakilum(ethaiyaahilum/ethaiyaagilum) iravalaaka(iravalaaha/iravalaaga) vaangkinathu'ndaanaal(vaangginathu'ndaanaal), atha'r**k**u udaiyavan **k**ooda iraatha**p**oathu, athu seathappattaalum, seththuppoanaalum, avan atha'r**k**u uththaravaatham**p**a'n'navea'ndum.

*****<{22}:14> And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

**********<{22}:14> ஒருவன் பிறனிடத்தில் எதையாகிலும் இரவலாக வாங்கினதுண்டானால், அதற்கு உடையவன் கூட இராதபோது, அது சேதப்பட்டாலும், செத்துப்போனாலும், அவன் அதற்கு உத்தரவாதம்பண்ணவேண்டும்.

<{22}:15> atha'rku udaiyavan kooda irunthaanaakil(irunthaanaahil/irunthaanaagil), avan uththaravaatham pa'n'navea'nduvathillai; athu vaadakaikku(vaadahaikku/vaadagaikku) vaangkappattirunthaal(vaanggappattirunthaal), athu avan vaadakaikku(vaadahaikku/vaadagaikku) vantha seatham.

*****<{22}:15> But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.

**********<{22}:15> அதற்கு உடையவன் கூட இருந்தானாகில், அவன் உத்தரவாதம் பண்ணவேண்டுவதில்லை; அது வாடகைக்கு வாங்கப்பட்டிருந்தால், அது அவன் வாடகைக்கு வந்த சேதம்.

<{22}:16> niyamikkappadaatha oru kannikaiyai(kannihaiyai/kannigaiyai) oruvan moasampoakki ava'loadea sayaniththaal, avan ava'lukkaakap(ava'lukkaahap/ava'lukkaagap) parisamkoduththu, ava'lai vivaakampa'n'nakkadavan(vivaahampa'n'nakkadavan/vivaagampa'n'nakkadavan).

*****<{22}:16> And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

**********<{22}:16> நியமிக்கப்படாத ஒரு கன்னிகையை ஒருவன் மோசம்போக்கி அவளோடே சயனித்தால், அவன் அவளுக்காகப் பரிசம்கொடுத்து, அவளை விவாகம்பண்ணக்கடவன்.

<{22}:17> ava'l thakappan(thahappan/thagappan) ava'lai avanukkuk kodukkamaattean en'raanaakil(en'raanaahil/en'raanaagil), kannikaika'lukkaakak(kannihaiha'lukkaahak/kannigaiga'lukkaagak) kodukkappadum parisa mu'raimaiyinpadi avan pa'naththai ni'ruththuk kodukkavea'ndum.

*****<{22}:17> If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

**********<{22}:17> அவள் தகப்பன் அவளை அவனுக்குக் கொடுக்கமாட்டேன் என்றானாகில், கன்னிகைகளுக்காகக் கொடுக்கப்படும் பரிச முறைமையின்படி அவன் பணத்தை நிறுத்துக் கொடுக்கவேண்டும்.

<{22}:18> sooniyakkaariyai uyiroadea vaikkavea'ndaam.

*****<{22}:18> Thou shalt not suffer a witch to live.

**********<{22}:18> சூனியக்காரியை உயிரோடே வைக்கவேண்டாம்.

<{22}:19> mirukaththoadea(miruhaththoadea/mirugaththoadea) pu'naruki'ravan(pu'naruhi'ravan/pu'narugi'ravan) evanum kollappadavea'ndum.

*****<{22}:19> Whosoever lieth with a beast shall surely be **p**ut to death.

**********<{22}:19> மிருகத்தோடே புணருகிறவன் எவனும் கொல்லப்படவேண்டும்.

<{22}:20> **k**arththar oruvarukkea ozhiya vea'rea theavar**ka**'lukku**p**(theavar**ha**'lukku**p/**theavar**ga**'lukku**p**) **pa**liyidu**ki**'ravan(**ba**liyidu**hi**'ravan/**ba**liyidu**gi**'ravan) sang**ka**rikkappadakkadavan(sang**ga**rikkappadakkadavan).

*****<{22}:20> He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

**********<{22}:20> கர்த்தர் ஒருவருக்கே ஒழிய வேறே தேவர்களுக்குப் பலியிடுகிறவன் சங்கரிக்கப்படக்கடவன்.

<{22}:21> anniyanaich si'rumaippaduththaamalum odukkaamalum iruppeer**ka**'laa**ka**(iruppeer**ha**'laa**ha**/iruppeer**ga**'laa**ga**); neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththil anniyar**ka**'laayiruntheer**ka**'lea(anniyar**ha**'laayiruntheer**ha**'lea/anniyar**ga**'laayiruntheer**ga**'lea).

*****<{22}:21> Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egy**p**t.

**********<{22}:21> அந்நியனைச் சிறுமைப்படுத்தாமலும் ஒடுக்காமலும் இருப்பீர்களாக; நீங்களும் எகிப்து தேசத்தில் அந்நியர்களாயிருந்தீர்களே.

<{22}:22> vithavaiyaiyum thikkat'ra **pi**'l'laiyaiyum odukkaamal iruppeer**ka**'laa**ka**(iruppeer**ha**'laa**ha**/iruppeer**ga**'laa**ga**);

*****<{22}:22> Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

**********<{22}:22> விதவையையும் திக்கற்ற பிள்ளையையும் ஒடுக்காமல் இருப்பீர்களாக;

<{22}:23> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) evva'lavaakilum(evva'lavaahilum/evva'lavaagilum) odukkumpoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennai noakki mu'raiyittaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) mu'raiyiduthalai naan nichchayamaayk keattu,

*****<{22}:23> If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

**********<{22}:23> அவர்களை எவ்வளவாகிலும் ஒடுக்கும்போது, அவர்கள் என்னை நோக்கி முறையிட்டால், அவர்கள் முறையிடுதலை நான் நிச்சயமாய்க் கேட்டு,

<{22}:24> koapammoo'ndavaraaki(koabammoo'ndavaraahi/koabammoo'ndavaraagi), ungka'laip(ungga'laip) pattayaththinaal kolaiseyvean; ungka'l(ungga'l) manaivika'l(manaiviha'l/manaiviga'l) vithavaika'lum(vithavaiha'lum/vithavaiga'lum), ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) thikkat'ra pi'l'laika'lumaavaarka'l(pi'l'laiha'lumaavaarha'l/pi'l'laiga'lumaavaarga'l).

*****<{22}:24> And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

**********<{22}:24> கோபம்மூண்டவராகி, உங்களைப் பட்டயத்தினால் கொலைசெய்வேன்; உங்கள்

மனைவிகள் விதவைகளும், உங்கள் பிள்ளைகள் திக்கற்ற பிள்ளைகளுமாவார்கள்.

<{22}:25> ungka'lukku'l(ungga'lukku'l) si'rumaippattirukki'ra en janangka'lil(janangga'lil) oruvanukku neengka'l(neengga'l) pa'nam kadanaakak(kadanaahak/kadanaagak) koduththirunthaal, vattivaangkuki'ravarka'lpoala(vattivaangguhi'ravarha'lpoala/vattivaang gugi'ravarga'lpoala) avanidaththil vatti vaangkavea'ndaam(vaanggavea'ndaam).

*****<{22}:25> If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

**********<{22}:25> உங்களுக்குள் சிறுமைப்பட்டிருக்கிற என் ஜனங்களில் ஒருவனுக்கு நீங்கள் பணம் கடனாகக் கொடுத்திருந்தால், வட்டிவாங்குகிறவர்கள்போல அவனிடத்தில் வட்டி வாங்கவேண்டாம்.

<{22}:26> pi'ranudaiya vasthiraththai eedaaka(eedaaha/eedaaga) vaangkinaal(vaangginaal), pozhuthupoakumunnamea(pozhuthupoahumunnamea/pozhuthupoag umunnamea) athai avanukkuth thirumpak(thirumbak) koduththu viduvaayaaka(viduvaayaaha/viduvaayaaga).

*****<{22}:26> If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

**********<{22}:26> பிறனுடைய வஸ்திரத்தை ஈடாக வாங்கினால், பொழுதுபோகுமுன்னமே அதை அவனுக்குத் திரும்பக் கொடுத்து விடுவாயாக.

<{22}:27> avan **p**oarvai athuthaanea, athuvea avan than udam**pai**(udam**bai**)
moodikko'l'lu**ki**'ra(moodikko'l'lu**hi**'ra/moodikko'l'lu**gi**'ra) vasthiram; vea'ru ethinaalea **p**oarththu**p** **p**aduththukko'l'luvaan? avan ennai noakki mu'raiyidum**p**oathu, naan avanukkuch sevi**k**oduppean, naan irakkamu'l'lavaraayirukki'rean.

*****<{22}:27> For that is his covering only, it is his raiment for his s**k**in: wherein shall he slee**p**? and it shall come to **p**ass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

**********<{22}:27> அவன் போர்வை அதுதானே, அதுவே அவன் தன் உடம்பை மூடிக்கொள்ளுகிற வஸ்திரம்; வேறு எதினாலே போர்த்துப் படுத்துக்கொள்ளுவான்? அவன் என்னை நோக்கி முறையிடும்போது, நான் அவனுக்குச் செவிகொடுப்பேன், நான் இரக்கமுள்ளவராயிருக்கிறேன்.

<{22}:28>
niyaayaathi**p**a**th**i**ka**'laith(niyaayaathi**ba**thi**ha**'laith/niyaayaathi**ba**thi**ga**'laith) thooshiyaamalum, un janaththin athi**pa**thiyaich(athi**ba**thiyaich) sa**pi**yaamalum(sa**bi**yaamalum)
iruppaayaa**ka**(iruppaayaa**ha**/iruppaayaa**ga**).

*****<{22}:28> Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy **pe**o**p**le.

**********<{22}:28> நியாயாதிபதிகளைத் தூஷியாமலும், உன் ஜனத்தின் அதிபதியைச் சபியாமலும் இருப்பாயாக.

<{22}:29> muthal muthal **p**azhukkum un **p**azhaththaiyum, vadiyum un irasaththaiyum **k**aa'nikkaiyaa**ka**ch(**k**aa'nikkaiyaa**ha**ch/**k**aa'nikkaiyaa**ga**ch) seluththath thaamathikkavea'ndaam. un **k**umaараril mutha'r**p**ea'raanavanai enakku**k** **k**oduppaayaa**ka**(**k**oduppaayaa**ha**/**k**oduppaayaa**ga**).

*****<{22}:29> Thou shalt not delay to offer the first of thy ri**p**e fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

**********<{22}:29> முதல் முதல் பழுக்கும் உன் பழத்தையும், வடியும் உன் இரசத்தையும் காணிக்கையாகச் செலுத்தத் தாமதிக்கவேண்டாம். உன் குமாரரில் முதற்பேறானவனை எனக்குக் கொடுப்பாயாக.

<{22}:30> un maadu**ka**'lilum(maadu**ha**'lilum/maadu**ga**'lilum) un aadu**ka**'lilum(aadu**ha**'lilum/aadu**ga**'lilum) appadiyea seyvaayaa**ka**(seyvaayaa**ha**/seyvaayaa**ga**); **k**uttiyaanathu eazhunaa'l than thaayoadea irukkattum; ettaam naa'lilea athai enakkuch seluththuvaayaa**ka**(seluththuvaayaa**ha**/seluththuvaayaa**ga**).

*****<{22}:30> Li**k**ewise shalt thou do with thine oxen, and with thy shee**p**: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

**********<{22}:30> உன் மாடுகளிலும் உன் ஆடுகளிலும் அப்படியே செய்வாயாக; குட்டியானது ஏழுநாள் தன் தாயோடே இருக்கட்டும்; எட்டாம் நாளிலே அதை எனக்குச் செலுத்துவாயாக.

<{22}:31> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) enakku**p** **p**arisuththa manusharaayirukkakkadaveer**ka**'l(manusharaayirukkakkadaveer**ha**'l/manusharaayirukkakkadaveer**ga**'l); ve'liyilea **p**ee'ru'nda

maamsaththaip pusiyaamal, athai
naaykalukkup(naayhalukkup/naaygalukkup)
poattuvidungkal(poattuvidungal).

*****<{22}:31> And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

**********<{22}:31> நீங்கள் எனக்குப் பரிசுத்த மனுஷராயிருக்கக்கடவீர்கள்; வெளியிலே பீறுண்ட மாம்சத்தைப் புசியாமல், அதை நாய்களுக்குப் போட்டுவிடுங்கள்.

|yaaththiraakamam 23|

*****|Exodus 23|

**********|யாத்திராகமம் 23|

<{23}:1> apaa'ndamaana(abaa'ndamaana) sollai
eat'rukko'l'laayaaka(eat'rukko'l'laayaaha/eat'rukko'l'laayaaga);
kodumaiyu'l'la saadchikkaaranaayirukka
aakaathavanoadea(aahaathavanoadea/aagaathavanoadea)
kalavaayaaka(kalavaayaaha/kalavaayaaga).

*****<{23}:1> Thou shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

**********<{23}:1> அபாண்டமான சொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளாயாக; கொடுமையுள்ள சாட்சிக்காரனாயிருக்க ஆகாதவனோடே கலவாயாக.

<{23}:2> theemaiseyya
thira'laanapearka'laip(thira'laanapearha'laip/thira'laanapearga'laip)
pinpat'raathiruppaayaaka(pinpat'raathiruppaayaaha/pinpat'raathirupp
aayaaga); vazhakkilea niyaayaththaip puratta

mi**ku**thiyaanavar**ka**'lin(mi**hu**thiyaanavar**ha**'lin/mi**gu**thiyaanavar**ga**'lin) **p**adchaththil saaynthu, uththaravu sollaathiruppaayaa**ka**(sollaathiruppaayaa**ha**/sollaathiruppaayaa**ga**).

*****<{23}:2> Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou s**p**ea**k** in a cause to decline after many to wrest judgment:

**********<{23}:2> தீமைசெய்ய திரளானபேர்களைப் பின்பற்றாதிருப்பாயாக; வழக்கிலே நியாயத்தைப் புரட்ட மிகுதியானவர்களின் பட்சத்தில் சாய்ந்து, உத்தரவு சொல்லாதிருப்பாயாக.

<{23}:3> viyaachchiyaththilea thariththiranudaiya mu**ka**ththai**p**(mu**ha**ththai**p/**mu**ga**ththai**p**) **p**aaraayaa**ka**(**p**aaraayaa**ha**/**p**aaraayaa**ga**).

*****<{23}:3> Neither shalt thou countenance a **p**oor man in his cause.

**********<{23}:3> வியாச்சியத்திலே தரித்திரனுடைய முகத்தைப் பாராயாக.

<{23}:4> un saththuruvin maadaavathu avanudaiya **k**azhuthaiyaavathu thappippoa**ka**kka'ndaal(thappippoa**ha**kka'ndaal/thappippoa**ga**kka'ndaal), athaith thirum**pa**(thirum**ba**) avanidaththil **k**o'ndu**p**oay viduvaayaa**ka**(viduvaayaa**ha**/viduvaayaa**ga**).

*****<{23}:4> If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it bac**k** to him again.

**********<{23}:4> உன் சத்துருவின் மாடாவது அவனுடைய கழுதையாவது தப்பிப்போகக்கண்டால்,

அதைத் திரும்ப அவனிடத்தில் கொண்டுபோய் விடுவாயாக.

<{23}:5> unnai**p** **p**a**kai**kki'ravanudaiya(**p**a**hai**kki'ravanudaiya/**p**a**gai**kki'ravanudaiya) **k**azhuthai sumaiyoadea vizhunthu**k**idakka**k** **k**a'ndaayaanaal, atha'r**k**u uthaviseyyaathirukkalaamaa? avasiyamaay avanoadea **k**ooda atha'r**k**u uthaviseyvaayaa**ka**(uthaviseyvaayaa**ha**/uthaviseyvaayaa**ga**).

*****<{23}:5> If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to hel**p** him, thou shalt surely hel**p** with him.

**********<{23}:5> உன்னைப் பகைக்கிறவனுடைய கழுதை சுமையோடே விழுந்துகிடக்கக் கண்டாயானால், அதற்கு உதவிசெய்யாதிருக்கலாமா? அவசியமாய் அவனோடே கூட அதற்கு உதவிசெய்வாயாக.

<{23}:6> unnidaththilirukki'ra e'liyavanudaiya viyaachchiyaththil avanudaiya niyaayaththai**p** **p**urattaayaa**ka**(**p**urattaayaa**ha**/**p**urattaayaa**ga**).

*****<{23}:6> Thou shalt not wrest the judgment of thy **p**oor in his cause.

**********<{23}:6> உன்னிடத்திலிருக்கிற எளியவனுடைய வியாச்சியத்தில் அவனுடைய நியாயத்தைப் புரட்டாயாக.

<{23}:7> **k**a'l'lakkaariyaththukkuth thooramaayiruppaayaa**ka**(thooramaayiruppaayaa**ha**/thooramaayiruppaayaa**ga**); **k**ut'ramillaathavanaiyum neethimaanaiyum

kolaiseyyaayaa**ka**(**k**olaiseyyaayaa**ha**/**k**olaiseyyaayaa**ga**); naan thunmaarkkanai neethimaan en'ru theerkkamaattean.

*****<{23}:7> **K**ee**p** thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wic**k**ed.

**********<{23}:7> கள்ளக்காரியத்துக்குத் தூரமாயிருப்பாயாக; குற்றமில்லாதவனையும் நீதிமானையும் கொலைசெய்யாயாக; நான் துன்மார்க்கனை நீதிமான் என்று தீர்க்கமாட்டேன்.

<{23}:8> **p**arithaanam vaang**kaa**thiruppaayaa**ka**(vaang**gaa**thiruppaayaa**ha**/vaang**gaa**thiruppaayaa**ga**); **p**arithaanam **p**aarvaiyu'l'lavar**ka**'lai**k**(**p**aarvaiyu'l'lavar**ha**'lai**k/p**aarvaiyu'l'lavar**ga**'lai**k**) **k**urudaakki, neethimaan**ka**'lin(neethimaan**ha**'lin/neethimaan**ga**'lin) vaarththai**ka**'lai**p**(vaarththai**ha**'lai**p/**vaarththai**ga**'lai**p**) **p**urattum.

*****<{23}:8> And thou shalt ta**k**e no gift: for the gift blindeth the wise, and **p**erverteth the words of the righteous.

**********<{23}:8> பரிதானம் வாங்காதிருப்பாயாக; பரிதானம் பார்வையுள்ளவர்களைக் குருடாக்கி, நீதிமான்களின் வார்த்தைகளைப் புரட்டும்.

<{23}:9> anniyanai odukkaayaa**ka**(odukkaayaa**ha**/odukkaayaa**ga**); e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththil anniyar**ka**'laayiruntha(anniyar**ha**'laayiruntha/anniyar**ga**'laayiruntha) neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) anniyanudaiya iruthayaththai a'rinthirukki'reer**ka**'lea(a'rinthirukki'reer**ha**'lea/a'rinthirukki'reer**ga**'lea).

*****<{23}:9> Also thou shalt not oppress a stranger: for ye **k**now the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egy**p**t.

**********<{23}:9> அந்நியனை ஒடுக்காயாக; எகிப்து தேசத்தில் அந்நியர்களாயிருந்த நீங்கள் அந்நியனுடைய இருதயத்தை அறிந்திருக்கிறீர்களே.

<{23}:10> aa'ruvarusham nee un nilaththil **p**ayirittu, athin **p**alanaich searththukko'l.

*****<{23}:10> And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

**********<{23}:10> ஆறுவருஷம் நீ உன் நிலத்தில் பயிரிட்டு, அதின் பலனைச் சேர்த்துக்கொள்.

<{23}:11> eazhaam varushaththil un janaththilu'l'la e'liyavar**ka**'l(e'liyavar**ha**'l/e'liyavar**ga**'l) **p**usikkavum, meethiyaanathai ve'liyin jenthukka'l thinnavum, antha nilam summaa **k**idakka vittuviduvaayaa**ka**(vittuviduvaayaa**ha**/vittuviduvaayaa**ga**); un thiraadchaththoattaththaiyum un olivaththoappaiyum appadiyea seyvaayaa**ka**(seyvaayaa**ha**/seyvaayaa**ga**).

*****<{23}:11> But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the **p**oor of thy **p**eo**p**le may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In li**k**e manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

**********<{23}:11> ஏழாம் வருஷத்தில் உன் ஜனத்திலுள்ள எளியவர்கள் புசிக்கவும், மீதியானதை வெளியின் ஜெந்துக்கள் தின்னவும், அந்த நிலம் சும்மா கிடக்க விட்டுவிடுவாயாக; உன் திராட்சத்தோட்டத்தையும் உன் ஒலிவத்தோப்பையும் அப்படியே செய்வாயாக.

<{23}:12> aa'runaa'l un vealaiyaich seythu, eazhaamnaa'lilea un maadum un **k**azhuthaiyum i'laippaa'ravum, un adimaippe'n'nin

pi'l'laiyum anniyanum i'laippaa'ravum oaynthiruppaayaa**ka**(oaynthiruppaayaa**ha**/oaynthiruppaayaa**ga**).

*****<{23}:12> Six days thou shalt do thy wor**k**, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

**********<{23}:12> ஆறுநாள் உன் வேலையைச் செய்து, ஏழாம்நாளிலே உன் மாடும் உன் கழுதையும் இளைப்பாறவும், உன் அடிமைப்பெண்ணின் பிள்ளையும் அந்நியனும் இளைப்பாறவும் ஓய்ந்திருப்பாயாக.

<{23}:13> naan ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) sonnavai**ka**'l(sonnavai**ha**'l/sonnavai**ga**'l) yaavat'rilum saavathaanamaayirung**ka**'l(saavathaanamaayirung**ga**'l). anniya theavar**ka**'lin(theavar**ha**'lin/theavar**ga**'lin) **p**earaich sollavea'ndaam; athu un vaayilirunthu **p**i'rakka**k** **k**ead**k**appadavum vea'ndaam.

*****<{23}:13> And in all things that I have said unto you be circums**p**ect: and ma**k**e no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

**********<{23}:13> நான் உங்களுக்குச் சொன்னவைகள் யாவற்றிலும் சாவதானமாயிருங்கள். அந்நிய தேவர்களின் பேரைச் சொல்லவேண்டாம்; அது உன் வாயிலிருந்து பிறக்கக் கேட்கப்படவும் வேண்டாம்.

<{23}:14> varushaththil moon'rutharam enakku**p** **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) aasarippaayaa**ka**(aasarippaayaa**ha**/aasarippaayaa**ga**).

*****<{23}:14> Three times thou shalt **k**ee**p** a feast unto me in the year.

**********<{23}:14> வருஷத்தில் மூன்றுதரம் எனக்குப் பண்டிகை ஆசரிப்பாயாக.

<{23}:15> **p**u'lippillaa appappa'ndi**kai**yai**k**(appappa'ndi**hai**yai**k/**appappa'ndi**gai**yai**k**) **k**o'ndaadi, naan unakku**k** **k**atta'laiyitta**p**adiyea aa**pip**(aa**bib**) maathaththin **k**u'riththa **k**aalaththil eazhunaa'l **p**u'lippillaa appam **p**usippaayaa**ka**(**p**usippaayaa**ha**/**p**usippaayaa**ga**); antha maathaththil e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) **p**u'rappattaayea, en sannithiyil ve'rung**k**aiyaay varavea'ndaam.

*****<{23}:15> Thou shalt **k**ee**p** the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egy**p**t: and none shall appear before me em**p**ty:)

**********<{23}:15> புளிப்பில்லா அப்பப்பண்டிகையைக் கொண்டாடி, நான் உனக்குக் கட்டளையிட்டபடியே ஆபிப் மாதத்தின் குறித்த காலத்தில் ஏழுநாள் புளிப்பில்லா அப்பம் புசிப்பாயாக; அந்த மாதத்தில் எகிப்திலிருந்து புறப்பட்டாயே, என் சந்நிதியில் வெறுங்கையாய் வரவேண்டாம்.

<{23}:16> nee vayalil vithaiththa un **p**ayir vealai**ka**'lin(vealai**ha**'lin/vealai**ga**'lin) mutha'r**p**alanaich seluththu**ki**'ra(seluththu**hi**'ra/seluththu**gi**'ra) a'ruppukkaala **p**a'ndi**kai**yaiyum(**p**a'ndi**hai**yaiyum/**p**a'ndi**gai**yaiyum), varushamudivilea nee vayalil un vealai**ka**'lin(vealai**ha**'lin/vealai**ga**'lin) **p**alanaich searththuth theerntha**p**oathu, searppukkaala

pa'ndi**kai**yaiyum(**p**a'ndi**hai**yaiyum/**p**a'ndi**gai**yaiyum) aasarippaayaa**ka**(aasarippaayaa**ha**/aasarippaayaa**ga**).

*****<{23}:16> And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

**********<{23}:16> நீ வயலில் விதைத்த உன் பயிர் வேலைகளின் முதற்பலனைச் செலுத்துகிற அறுப்புக்கால பண்டிகையையும், வருஷமுடிவிலே நீ வயலில் உன் வேலைகளின் பலனைச் சேர்த்துத் தீர்ந்தபோது, சேர்ப்புக்கால பண்டிகையையும் ஆசரிப்பாயாக.

<{23}:17> varushaththil moon'rutharam un aa'nmakka'l ellaarum **k**arththaraa**ki**ya(**k**arththaraa**hi**ya/**k**arththaraa**gi**ya) aa'ndavarudaiya sannithiyil varakkadavar**ka**'l(varakkadavar**ha**'l/varakkadavar**ga**'l).

*****<{23}:17> Three times in the year all thy males shall appear before the Lord GOD.

**********<{23}:17> வருஷத்தில் மூன்றுதரம் உன் ஆண்மக்கள் எல்லாரும் கர்த்தராகிய ஆண்டவருடைய சந்நிதியில் வரக்கடவர்கள்.

<{23}:18> enakku idum **pa**liyin(**ba**liyin) iraththaththai**p** **p**u'liththamaavudan seluththavea'ndaam, enakku idum **pa**liyin(**ba**liyin) **k**ozhuppai vidiya'r**k**aalamvaraikkum vaikkavum vea'ndaam.

*****<{23}:18> Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

**********<{23}:18> எனக்கு இடும் பலியின் இரத்தத்தைப் புளித்தமாவுடன் செலுத்தவேண்டாம், எனக்கு இடும் பலியின் கொழுப்பை விடியற்காலம்வரைக்கும் வைக்கவும் வேண்டாம்.

<{23}:19> un nilaththil muthal vi'laichchal**k**a'lil(vi'laichchal**h**a'lil/vi'laichchal**g**a'lil) mutha'r **k**aniyai un theavanaa**k**iya(theavanaa**h**iya/theavanaa**g**iya) **k**arththarudaiya aalayaththukku**k** **k**o'ndu varuvaayaa**k**a(varuvaayaa**h**a/varuvaayaa**g**a); ve'l'laattukkuttiyai athin thaayin **p**aalilea samaikkavea'ndaam.

*****<{23}:19> The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a **k**id in his mother's mil**k**.

**********<{23}:19> உன் நிலத்தில் முதல் விளைச்சல்களில் முதற் கனியை உன் தேவனாகிய கர்த்தருடைய ஆலயத்துக்குக் கொண்டு வருவாயாக; வெள்ளாட்டுக்குட்டியை அதின் தாயின் பாலிலே சமைக்கவேண்டாம்.

<{23}:20> vazhiyil unnai**k** **k**aakki'ratha'r**k**um, naan aayaththam**p**a'n'nina sthaanaththukku unnai**k** **k**o'ndu**p**oaych searkki'ratha'r**k**um, ithoa, naan oru thoothanai unakku munnea anuppu**k**i'rean(anuppu**h**i'rean/anuppu**g**i'rean).

*****<{23}:20> Behold, I send an Angel before thee, to **k**ee**p** thee in the way, and to bring thee into the **p**lace which I have **p**re**p**ared.

**********<{23}:20> வழியில் உன்னைக் காக்கிறதற்கும், நான் ஆயத்தம்பண்ணின ஸ்தானத்துக்கு உன்னைக்

கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கிறதற்கும், இதோ, நான் ஒரு தூதனை உனக்கு முன்னே அனுப்புகிறேன்.

<{23}:21> avar samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) e**chch**arikkaiyaayirunthu, avar vaakkukkuch sevi**k**odu; avarai**k** **k**oa**pa**ppaduththaathea(**k**oa**ba**ppaduththaathea); ung**ka**'l(ung**ga**'l) thuroa**ka**ng**ka**'lai(thuroa**ha**ng**ga**'lai/thuroa**ga**ng**ga**'lai) avar **p**o'ruppathillai; en naamam avar u'l'laththil irukki'rathu.

*****<{23}:21> Beware of him, and obey his voice, **p**rovo**k**e him not; for he will not **p**ardon your transgressions: for my name is in him.

**********<{23}:21> அவர் சமுகத்தில் எச்சரிக்கையாயிருந்து, அவர் வாக்குக்குச் செவிகொடு; அவரைக் கோபப்படுத்தாதே; உங்கள் துரோகங்களை அவர் பொறுப்பதில்லை; என் நாமம் அவர் உள்ளத்தில் இருக்கிறது.

<{23}:22> nee avar vaakkai nan'raay**k** **k**eattu, naan solvathaiyellaam seyvaayaa**ki**l(seyvaayaa**hi**l/seyvaayaa**gi**l), naan un saththurukka'lukkuch saththuruvaayum, un viroathi**ka**'lukku(viroathi**ha**'lukku/viroathi**ga**'lukku) viroathiyaayum iruppean.

*****<{23}:22> But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I s**p**ea**k**; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

**********<{23}:22> நீ அவர் வாக்கை நன்றாய்க் கேட்டு, நான் சொல்வதையெல்லாம் செய்வாயாகில், நான் உன் சத்துருக்களுக்குச் சத்துருவாயும், உன் விரோதிகளுக்கு விரோதியாயும் இருப்பேன்.

<{23}:23> en thoothanaanavar unakku munsen'ru, emoariyarum eaththiyarum **p**erisiyarum **k**aanaaniyarum eaviyarum e**poo**siyarum(e**boo**siyarum) irukki'ra idaththukku unnai nadaththikko'ndu**p**oavaar; avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) naan atham**p**a'n'nuvean.

*****<{23}:23> For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the **P**erizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

**********<{23}:23> என் தூதனானவர் உனக்கு முன்சென்று, எமோரியரும் ஏத்தியரும் பெரிசியரும் கானானியரும் ஏவியரும் எபூசியரும் இருக்கிற இடத்துக்கு உன்னை நடத்திக்கொண்டுபோவார்; அவர்களை நான் அதம்பண்ணுவேன்.

<{23}:24> nee avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) theavar**ka**'lai**p**(theavar**ha**'lai**p/**theavar**ga**'lai**p**) **p**a'ninthu**k**o'l'laamalum, seaviyaamalum, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) sey**kaika**'lin**p**adi(sey**haiha**'lin**p**adi/sey**gaiga**'lin**p**adi) seyyaamalum, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) nirmoolam**p**a'n'ni, avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) silai**ka**'lai(silai**ha**'lai/silai**ga**'lai) udaiththuppoaduvaayaa**ka**(udaiththuppoaduvaayaa**ha**/udaiththuppoaduvaayaa**ga**).

*****<{23}:24> Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their wor**k**s: but thou shalt utterly overthrow them, and quite brea**k** down their images.

**********<{23}:24> நீ அவர்களுடைய தேவர்களைப் பணிந்துகொள்ளாமலும், சேவியாமலும், அவர்கள்

செய்கைகளின்படி செய்யாமலும், அவர்களை நிர்மூலம்பண்ணி, அவர்களுடைய சிலைகளை உடைத்துப்போடுவாயாக.

<{23}:25> ungka'l(ungga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraiyea seavikkakkadaveerka'l(seavikkakkadaveerha'l/seavikkakkadaveerga'l); avar un appaththaiyum un tha'n'neeraiyum aaseervathippaar. viyaathiyai unnilirunthu vilakkuvean.

*****<{23}:25> And ye shall serve the LORD your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

**********<{23}:25> உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தரையே சேவிக்கக்கடவீர்கள்; அவர் உன் அப்பத்தையும் உன் தண்ணீரையும் ஆசீர்வதிப்பார். வியாதியை உன்னிலிருந்து விலக்குவேன்.

<{23}:26> karppam vizhuki'rathum(vizhuhi'rathum/vizhugi'rathum) maladum un theasaththil iruppathillai; un aayusunaadka'laip poora'nappaduththuvean.

*****<{23}:26> There shall nothing cast their young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

**********<{23}:26> கர்ப்பம் விழுகிறதும் மலடும் உன் தேசத்தில் இருப்பதில்லை; உன் ஆயுசுநாட்களைப் பூரணப்படுத்துவேன்.

<{23}:27> enakkup payappadum(bayappadum) payaththai(bayaththai) unakkumun sellumpadi seyvean. nee sellum idamengkumu'l'la(idamenggumu'l'la) janangka'l(janangga'l)

ellaaraiyum **k**alang**ka**diththu(**k**alang**ga**diththu), un saththurukka'l ellaaraiyum muthu**ku**(muthu**hu**/muthu**gu**) **k**aattappa'n'nuvean.

*****<{23}:27> I will send my fear before thee, and will destroy all the **p**eo**p**le to whom thou shalt come, and I will ma**k**e all thine enemies turn their bac**k**s unto thee.

**********<{23}:27> எனக்குப் பயப்படும் பயத்தை உனக்குமுன் செல்லும்படி செய்வேன். நீ செல்லும் இடமெங்குமுள்ள ஜனங்கள் எல்லாரையும் கலங்கடித்து, உன் சத்துருக்கள் எல்லாரையும் முதுகு காட்டப்பண்ணுவேன்.

<{23}:28> un mu**ka**ththi'r**k**u(mu**ha**ththi'r**k**u/mu**ga**ththi'r**k**u) munnin'ru eaviyaraiyum **k**aanaaniyaraiyum eaththiyaraiyum thuraththivida, **k**u'lavi**ka**'lai(**k**u'lavi**ha**'lai/**k**u'lavi**ga**'lai) unakku munnea anuppuvean.

*****<{23}:28> And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

**********<{23}:28> உன் முகத்திற்கு முன்னின்று ஏவியரையும் கானானியரையும் ஏத்தியரையும் துரத்திவிட, குளவிகளை உனக்கு முன்னே அனுப்புவேன்.

<{23}:29> theasam **p**aazhaayppoa**kaa**malum(**p**aazhaayppoa**haa**malum/**p**aazhaayppoa**gaa**malum), **k**aattumiru**ka**ng**ka**'l(**k**aattumiru**ha**ng**ga**'l/**k**aattumiru**ga**ng**ga**'l) unakku viroathamaay**p** **p**eru**kaa**malum(**p**eru**haa**malum/**p**eru**gaa**malum) irukkum**p**adi, naan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) orea varushaththi'r**k**u'l'lea un munnin'ru thuraththividaamal,

*****<{23}:29> I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multi**p**ly against thee.

**********<{23}:29> தேசம் பாழாய்ப்போகாமலும், காட்டுமிருகங்கள் உனக்கு விரோதமாய்ப் பெருகாமலும் இருக்கும்படி, நான் அவர்களை ஒரே வருஷத்திற்குள்ளே உன் முன்னின்று துரத்திவிடாமல்,

<{23}:30> nee viruththiyadainthu, theasaththaich suthanthariththukko'l'lumvaraikkum, avar**ka**'lai**k**(avar**ha**'lai**k/**avar**ga**'lai**k**) **k**ogncham **k**ognchamaay un munnin'ru thuraththividuvean.

*****<{23}:30> By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

**********<{23}:30> நீ விருத்தியடைந்து, தேசத்தைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ளும்வரைக்கும், அவர்களைக் கொஞ்சம் கொஞ்சமாய் உன் முன்னின்று துரத்திவிடுவேன்.

<{23}:31> sivantha samuththiram thodang**ki**(thodang**gi**) **p**elistharin samuththiramvaraikkum, vanaantharam thodang**ki**(thodang**gi**) nathivaraikkum un ellaiyaayirukkum**p**adi seyvean; naan anthath theasaththin **k**udi**ka**'lai(**k**udi**ha**'lai/**k**udi**ga**'lai) ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**aiyil oppukkoduppean; nee avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) un munnin'ru thuraththividuvaay.

*****<{23}:31> And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the **P**hilistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

**********<{23}:31> சிவந்த சமுத்திரம் தொடங்கி பெலிஸ்தரின் சமுத்திரம்வரைக்கும், வனாந்தரம் தொடங்கி நதிவரைக்கும் உன் எல்லையாயிருக்கும்படி செய்வேன்; நான் அந்தத் தேசத்தின் குடிகளை உங்கள் கையில் ஒப்புக்கொடுப்பேன்; நீ அவர்களை உன் முன்னின்று துரத்திவிடுவாய்.

<{23}:32> avarka'loadum(avarha'loadum/avarga'loadum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavarka'loadum(theavarha'loadum/theavarga'loadum) nee udanpadikkai pa'n'naathiruppaayaaka(pa'n'naathiruppaayaaha/pa'n'naathiruppaayaaga).

*****<{23}:32> Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

**********<{23}:32> அவர்களோடும் அவர்கள் தேவர்களோடும் நீ உடன்படிக்கை பண்ணாதிருப்பாயாக.

<{23}:33> avarka'l(avarha'l/avarga'l) unnai enakku viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) paavagn seyyappa'n'naathapadikku un theasaththilea kudiyirukkavea'ndaam; nee avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) seaviththaal, athu unakkuk ka'n'niyaayirukkum en'raar.

*****<{23}:33> They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

**********<{23}:33> அவர்கள் உன்னை எனக்கு விரோதமாகப் பாவஞ் செய்யப்பண்ணாதபடிக்கு உன் தேசத்திலே குடியிருக்கவேண்டாம்; நீ அவர்கள் தேவர்களைச் சேவித்தால், அது உனக்குக் கண்ணியாயிருக்கும் என்றார்.

|yaaththiraa**k**amam 24|

*****|Exodus 24|

**********|யாத்திராகமம் 24|

<{24}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avar moaseayai noakki: neeyum aaroanum naathaa**pu**m(naathaa**bu**m) a**pi**yoovum(a**bi**yoovum) isravealin moopparil ezhu**pa**thu**p**earum(ezhu**ba**thu**p**earum) **k**arththaridaththil ea'rivanthu, thooraththilirunthu **p**a'ninthu**k**o'l'lung**ka**'l(**p**a'ninthu**k**o'l'lung**ga**'l).

*****<{24}:1> And he said unto Moses, Come u**p** unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worshi**p** ye afar off.

**********<{24}:1> பின்பு அவர் மோசேயை நோக்கி: நீயும் ஆரோனும் நாதாபும் அபியூவும் இஸ்ரவேலின் மூப்பரில் எழுபதுபேரும் கர்த்தரிடத்தில் ஏறிவந்து, தூரத்திலிருந்து பணிந்துகொள்ளுங்கள்.

<{24}:2> moasea maaththiram **k**arththaridaththil samee**pi**ththu(samee**bi**ththu) varalaam; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) samee**pi**ththu(samee**bi**ththu) varalaa**kaa**thu(varalaa**haa**thu/varalaa**gaa**thu); janang**ka**'l(janang**ga**'l) avanoadea**k**ooda ea'rivaravea'ndaam en'raar.

*****<{24}:2> And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the **p**eo**p**le go u**p** with him.

**********<{24}:2> மோசே மாத்திரம் கர்த்தரிடத்தில் சமீபித்து வரலாம்; அவர்கள் சமீபித்து வரலாகாது; ஜனங்கள் அவனோடேகூட ஏறிவரவேண்டாம் என்றார்.

<{24}:3> moasea vanthu, **k**arththarudaiya vaarththai**ka**'l(vaarththai**ha**'l/vaarththai**ga**'l) yaavaiyum niyaayang**ka**'l(niyaayang**ga**'l) yaavaiyum janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) a'riviththaan; appozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum ea**ka**saththamaay(ea**ha**saththamaay/ea**ga**saththamaay): **k**arthar aru'lina ellaa vaarththai**ka**'lin**p**adiyum(vaarththai**ha**'lin**p**adiyum/vaarththai**ga**'lin**p**adiyum) seyvoam en'ru **p**irathiyuththaram sonnaar**ka**'l(sonnaar**ha**'l/sonnaar**ga**'l).

*****<{24}:3> And Moses came and told the **p**eo**p**le all the words of the LORD, and all the judgments: and all the **p**eo**p**le answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

**********<{24}:3> மோசே வந்து, கர்த்தருடைய வார்த்தைகள் யாவையும் நியாயங்கள் யாவையும் ஜனங்களுக்கு அறிவித்தான்; அப்பொழுது ஜனங்கள் எல்லாரும் ஏகசத்தமாய்: கர்த்தர் அருளின எல்லா வார்த்தைகளின்படியும் செய்வோம் என்று பிரதியுத்தரம் சொன்னார்கள்.

<{24}:4> moasea karththarudaiya vaarththaika'laiyellaam(vaarththaiha'laiyellaam/vaarththaiga'laiyellaam) ezhuthivaiththu, athikaalamea ezhunthu, malaiyin adiyil oru palipeedaththaik(balipeedaththaik) katti, isravealudaiya pannira'ndu koaththirangka'ludaiya(koaththirangga'ludaiya) ilakkaththinpadiyea pannira'ndu thoo'nka'lai(thoo'nha'lai/thoo'nga'lai) ni'ruththinaan.

*****<{24}:4> And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

**********<{24}:4> மோசே கர்த்தருடைய வார்த்தைகளையெல்லாம் எழுதிவைத்து, அதிகாலமே எழுந்து, மலையின் அடியில் ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, இஸ்ரவேலுடைய பன்னிரண்டு கோத்திரங்களுடைய இலக்கத்தின்படியே பன்னிரண்டு தூண்களை நிறுத்தினான்.

<{24}:5> israveal puththirarin vaaliparai(vaalibarai) anuppinaan; avarka'l(avarha'l/avarga'l) sarvaangka(sarvaangga) thakanapalika'laich(thahanabaliha'laich/thaganabaliga'laich) seluththi, karththarukkuch samaathaanapalika'laakak(samaathaanabaliha'laahak/samaathaanabaliga'laagak) kaa'laika'laip(kaa'laiha'laip/kaa'laiga'laip) paliyittaarka'l(baliyittaarha'l/baliyittaarga'l).

*****<{24}:5> And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

**********<{24}:5> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் வாலிபரை அனுப்பினான்; அவர்கள் சர்வாங்க தகனபலிகளைச்

செலுத்தி, கர்த்தருக்குச் சமாதானபலிகளாகக் காளைகளைப் பலியிட்டார்கள்.

<{24}:6> appozhuthu moasea antha iraththaththil **p**aathi eduththu, **p**aaththirang**k**a'lil(**p**aaththirang**g**a'lil) vaarththu, **p**aathi iraththaththai**p** **p**ali**p**eedaththinmeal(**b**ali**p**eedaththinmeal) the'liththu,

*****<{24}:6> And Moses too**k** half of the blood, and **p**ut it in basons; and half of the blood he s**p**rin**k**led on the altar.

**********<{24}:6> அப்பொழுது மோசே அந்த இரத்தத்தில் பாதி எடுத்து, பாத்திரங்களில் வார்த்து, பாதி இரத்தத்தைப் பலிபீடத்தின்மேல் தெளித்து,

<{24}:7> udan**p**adikkaiyin **p**ustha**k**aththai(**p**ustha**h**aththai/**p**ustha**g**aththai) eduththu, janang**k**a'lin(janang**g**a'lin) **k**aathu **k**ead**k**a vaasiththaan; avar**k**a'l(avar**h**a'l/avar**g**a'l) **k**arththar sonna**p**adiyellaam seythu, **k**eezhppadinthu nadappoam en'raar**k**a'l(en'raar**h**a'l/en'raar**g**a'l).

*****<{24}:7> And he too**k** the boo**k** of the covenant, and read in the audience of the **p**eo**p**le: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

**********<{24}:7> உடன்படிக்கையின் புஸ்தகத்தை எடுத்து, ஜனங்களின் காது கேட்க வாசித்தான்; அவர்கள் கர்த்தர் சொன்னபடியெல்லாம் செய்து, கீழ்ப்படிந்து நடப்போம் என்றார்கள்.

<{24}:8> appozhuthu moasea iraththaththai eduththu, janang**k**a'linmeal(janang**g**a'linmeal) the'liththu, intha vaarththai**k**a'l(vaarththai**h**a'l/vaarththai**g**a'l) yaavaiyung**k**u'riththu

karththar ung**ka**'loadea(ung**ga**'loadea) **p**a'n'nina udan**p**adikkaiyin iraththam ithuvea en'raan.

*****<{24}:8> And Moses too**k** the blood, and s**p**rin**k**led it on the **p**eo**p**le, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

**********<{24}:8> அப்பொழுது மோசே இரத்தத்தை எடுத்து, ஜனங்களின்மேல் தெளித்து, இந்த வார்த்தைகள் யாவையுங்குறித்து கர்த்தர் உங்களோடே பண்ணின உடன்படிக்கையின் இரத்தம் இதுவே என்றான்.

<{24}:9> **p**in**pu**(**p**in**bu**) moaseayum aaroanum naathaa**pu**m(naathaa**bu**m) a**pi**yoovum(a**bi**yoovum), isravealarudaiya mooppariI ezhu**pa**thu**p**earum(ezhu**ba**thu**p**earum) ea'rippoay,

*****<{24}:9> Then went u**p** Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

**********<{24}:9> பின்பு மோசேயும் ஆரோனும் நாதாபும் அபியூவும், இஸ்ரவேலருடைய மூப்பரில் எழுபதுபேரும் ஏறிப்போய்,

<{24}:10> isravealin theavanaith tharisiththaar**ka**'l(tharisiththaar**ha**'l/tharisiththaar**ga**'l). avarudaiya **p**aathaththin**k**eezhea neelakkallizhaiththa vealaikku oppaa**ka**vum(oppaa**ha**vum/oppaa**ga**vum) the'lintha vaanaththin **p**ira**pai**kku(**p**ira**bai**kku) oppaa**ka**vum(oppaa**ha**vum/oppaa**ga**vum) irunthathu.

*****<{24}:10> And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a **p**aved wor**k** of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

**********<{24}:10> இஸ்ரவேலின் தேவனைத் தரிசித்தார்கள். அவருடைய பாதத்தின்கீழே நீலக்கல்லிழைத்த வேலைக்கு ஒப்பாகவும் தெளிந்த வானத்தின் பிரபைக்கு ஒப்பாகவும் இருந்தது.

<{24}:11> avar israveal **p**uththirarudaiya athi**pa**thi**ka**'lmeal(athi**ba**thi**ha**'lmeal/athi**ba**thi**ga**'lmeal) thammudaiya **k**aiyai neettavillai; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) theavanaith tharisiththu, **p**in**pu**(**p**in**bu**) **p**usiththu**k** **k**udiththaar**ka**'l(**k**udiththaar**ha**'l/**k**udiththaar**ga**'l).

*****<{24}:11> And u**p**on the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drin**k**.

**********<{24}:11> அவர் இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய அதிபதிகள்மேல் தம்முடைய கையை நீட்டவில்லை; அவர்கள் தேவனைத் தரிசித்து, பின்பு புசித்துக் குடித்தார்கள்.

<{24}:12> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee malaiyinmeal ennidaththi'r**k**u ea'rivanthu, ang**kea**(ang**gea**) iru; naan unakku**k** **k**a'r**p**ala**kaika**'laiyum(**k**a'r**p**ala**haiha**'laiyum/**k**a'r**p**ala**gaiga**'laiyum), nee avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) u**pa**theasippatha'r**k**u(u**ba**theasippatha'r**k**u), naan ezhuthina niyaayappiramaa'naththaiyum **k**a'r**p**anai**ka**'laiyum(**k**a'r**p**anai**ha**'laiyum/**k**a'r**p**anai**ga**'laiyum) **k**oduppean en'raar.

*****<{24}:12> And the LORD said unto Moses, Come u**p** to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

**********<{24}:12> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ மலையின்மேல் என்னிடத்திற்கு ஏறிவந்து, அங்கே இரு; நான் உனக்குக் கற்பலகைகளையும், நீ அவர்களுக்கு உபதேசிப்பதற்கு, நான் எழுதின நியாயப்பிரமாணத்தையும் கற்பனைகளையும் கொடுப்பேன் என்றார்.

<{24}:13> appozhuthu moasea than oozhiyakkaaranaakiya(oozhiyakkaaranaahiya/oozhiyakkaaranaagiya) yoasuvaavoadea ezhunthu poanaan. moasea theava parvathaththil ea'rippoakaiyil(ea'rippoahaiyil/ea'rippoagaiyil),

*****<{24}:13> And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

**********<{24}:13> அப்பொழுது மோசே தன் ஊழியக்காரனாகிய யோசுவாவோடே எழுந்து போனான். மோசே தேவ பர்வதத்தில் ஏறிப்போகையில்,

<{24}:14> avan moopparai noakki: naangka'l(naangga'l) ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) thirumpivarumattum(thirumbivarumattum), neengka'l(neengga'l) ingkea(inggea) engka'lukkaakak(engga'lukkaahak/engga'lukkaagak) kaaththirungka'l(kaaththirungga'l); aaroanum oorum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l); oruvanukku yaathoru kaariyam u'ndaanaal, avan avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) poakalaam(poahalaam/poagalaam) en'raan.

*****<{24}:14> And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are

with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

**********<{24}:14> அவன் மூப்பரை நோக்கி: நாங்கள் உங்களிடத்தில் திரும்பிவருமட்டும், நீங்கள் இங்கே எங்களுக்காகக் காத்திருங்கள்; ஆரோனும் ஊரும் உங்களிடத்தில் இருக்கிறார்கள்; ஒருவனுக்கு யாதொரு காரியம் உண்டானால், அவன் அவர்களிடத்தில் போகலாம் என்றான்.

<{24}:15> moasea malaiyinmeal ea'rina**p**oathu, oru mea**ka**m(mea**ha**m/mea**ga**m) malaiyai moodit'ru.

*****<{24}:15> And Moses went u**p** into the mount, and a cloud covered the mount.

**********<{24}:15> மோசே மலையின்மேல் ஏறினபோது, ஒரு மேகம் மலையை மூடிற்று.

<{24}:16> **k**arththarudaiya ma**ki**mai(ma**hi**mai/ma**gi**mai) seenaaymalaiyinmeal thang**ki**yirunthathu(thang**gi**yirunthathu); mea**ka**m(mea**ha**m/mea**ga**m) aa'runaa'l athai moodiyirunthathu; eazhaam naa'lil avar mea**ka**ththin(mea**ha**ththin/mea**ga**ththin) naduvilirunthu moaseayai**k** **k**ooppittaar.

*****<{24}:16> And the glory of the LORD abode u**p**on mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

**********<{24}:16> கர்த்தருடைய மகிமை சீனாய்மலையின்மேல் தங்கியிருந்தது; மேகம் ஆறுநாள் அதை மூடியிருந்தது; ஏழாம் நாளில் அவர் மேகத்தின் நடுவிலிருந்து மோசேயைக் கூப்பிட்டார்.

<{24}:17> malaiyin kodumudiyilea karththarudaiya makimaiyin(mahimaiyin/magimaiyin) kaadchi israveal puththirarudaiya ka'nka'lukkup(ka'nha'lukkup/ka'nga'lukkup) padchikki'ra akkiniyaippoal irunthathu.

*****<{24}:17> And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

**********<{24}:17> மலையின் கொடுமுடியிலே கர்த்தருடைய மகிமையின் காட்சி இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய கண்களுக்குப் பட்சிக்கிற அக்கினியைப்போல் இருந்தது.

<{24}:18> moasea meakaththin(meahaththin/meagaththin) naduvilea piraveasiththu, malaiyinmeal ea'ri, iravum pakalum(pahalum/pagalum) naa'rpathunaa'l malaiyil irunthaan.

*****<{24}:18> And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

**********<{24}:18> மோசே மேகத்தின் நடுவிலே பிரவேசித்து, மலையின்மேல் ஏறி, இரவும் பகலும் நாற்பதுநாள் மலையில் இருந்தான்.

|yaaththiraakamam 25|

*****|Exodus 25|

**********|யாத்திராகமம் 25|

<{25}:1> karththar moaseayai noakki:

*****<{25}:1> And the LORD spake unto Moses, saying,

**********<{25}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{25}:2> israveal puththirar enakkuk kaa'nikkaiyaik ko'nduvarumpadi avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sollu; manappoorvamaay u'rchaakaththudan(u'rchaahaththudan/u'rchaagaththudan) koduppavan evanoa avanidaththil enakkuk kaa'nikkaiyai vaangkuveerka'laaka(vaangguveerha'laaha/vaangguveerga'laaga).

*****<{25}:2> Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

**********<{25}:2> இஸ்ரவேல் புத்திரர் எனக்குக் காணிக்கையைக் கொண்டுவரும்படி அவர்களுக்குச் சொல்லு; மனப்பூர்வமாய் உற்சாகத்துடன் கொடுப்பவன் எவனோ அவனிடத்தில் எனக்குக் காணிக்கையை வாங்குவீர்களாக.

<{25}:3> neengka'l(neengga'l) avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) vaangkavea'ndiya(vaanggavea'ndiya) kaa'nikkaiyaavana, ponnum, ve'l'liyum, ve'nkalamum(ve'nhalamum/ve'ngalamum),

*****<{25}:3> And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

**********<{25}:3> நீங்கள் அவர்களிடத்தில் வாங்கவேண்டிய காணிக்கையாவன, பொன்னும், வெள்ளியும், வெண்கலமும்,

<{25}:4> i'laneelanoolum, iraththaamparanoolum(iraththaambaranoolum), sivappunoolum, melliya pagnchunoolum, ve'l'laattumayirum,

*****<{25}:4> And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

**********<{25}:4> இளநீலநூலும், இரத்தாம்பரநூலும், சிவப்புநூலும், மெல்லிய பஞ்சுநூலும், வெள்ளாட்டுமயிரும்,

<{25}:5> sivappuththeerntha aattukkadaaththoalum, thakasuththoalum(thahasuththoalum/thagasuththoalum), seeththim maramum,

*****<{25}:5> And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

**********<{25}:5> சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத்தோலும், தகசுத்தோலும், சீத்திம் மரமும்,

<{25}:6> vi'lakke'n'neyum, apisheakathailaththukkup(abisheahathailaththukkup/abisheagathailaththukkup) parima'lavarkkangka'lum(parima'lavarkkangga'lum), thoopaththukkuch(thoobaththukkuch) sukanthavarkkangka'lum(suhanthavarkkangga'lum/suganthavarkkangga'lum),

*****<{25}:6> Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

**********<{25}:6> விளக்கெண்ணெயும், அபிஷேகதைலத்துக்குப் பரிமளவர்க்கங்களும், தூபத்துக்குச் சுகந்தவர்க்கங்களும்,

<{25}:7> eapoaththilum(eaboaththilum) maarppathakkaththilum pathikkum koameathakak(koameathahak/koameathagak) ka'rka'lum iraththinangka'lumea(iraththinangga'lumea).

*****<{25}:7> Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

**********<{25}:7> ஏபோத்திலும் மார்ப்பதக்கத்திலும் பதிக்கும் கோமேதகக் கற்களும் இரத்தினங்களுமே.

<{25}:8> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naduvilea naan vaasam**p**a'n'na, enakku oru **p**arisuththa sthalaththai u'ndaakkuvaar**ka**'laa**ka**(u'ndaakkuvaar**ha**'laa**ha**/u'ndaakkuvaar**ga**'laa**ga**).

*****<{25}:8> And let them ma**k**e me a sanctuary; that I may dwell among them.

**********<{25}:8> அவர்கள் நடுவிலே நான் வாசம்பண்ண, எனக்கு ஒரு பரிசுத்த ஸ்தலத்தை உண்டாக்குவார்களாக.

<{25}:9> naan unakku**k** **k**aa'n**pi**kkum(**k**aa'n**bi**kkum) vaasasthalaththin maathiriyin**p**adiyum, athinudaiya ellaath thattumuttu**ka**'lin(thattumuttu**ha**'lin/thattumuttu**ga**'lin) maathiriyin**p**adiyum athaich seyveer**ka**'laa**ka**(seyveer**ha**'laa**ha**/seyveer**ga**'laa**ga**).

*****<{25}:9> According to all that I shew thee, after the **p**attern of the tabernacle, and the **p**attern of all the instruments thereof, even so shall ye ma**k**e it.

**********<{25}:9> நான் உனக்குக் காண்பிக்கும் வாசஸ்தலத்தின் மாதிரியின்படியும், அதினுடைய எல்லாத் தட்டுமுட்டுகளின் மாதிரியின்படியும் அதைச் செய்வீர்களாக.

<{25}:10> seeththim maraththinaal oru **p**ettiyai**p** **p**a'n'nakkadavar**ka**'l(**p**a'n'nakkadavar**ha**'l/**p**a'n'nakkadavar**ga**'l); athin nee'lam ira'ndarai muzhamum, athin a**ka**lam(a**ha**lam/a**ga**lam) on'rarai muzhamum, athin uyaram on'rarai

muzhamumaayiruppathaa**ka**(muzhamumaayiruppathaa**ha**/muzhamumaayiruppathaa**ga**).

*****<{25}:10> And they shall ma**k**e an ar**k** of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

**********<{25}:10> சீத்திம் மரத்தினால் ஒரு பெட்டியைப் பண்ணக்கடவர்கள்; அதின் நீளம் இரண்டரை முழமும், அதின் அகலம் ஒன்றரை முழமும், அதின் உயரம் ஒன்றரை முழமுமாயிருப்பதாக.

<{25}:11> athai eng**ku**m(eng**gu**m) **p**asum**p**ontha**ka**ttaal(**p**asum**p**ontha**ha**ttaal/**p**asum**p**ontha**ga**ttaal) mooduvaayaa**ka**(mooduvaayaa**ha**/mooduvaayaa**ga**); nee athin ud**p**u'raththaiyum ve'lippu'raththaiyum athinaal moodi, athinmeal sut'rilum **p**onninaal thira'naiyai u'ndaakki,

*****<{25}:11> And thou shalt overlay it with **p**ure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt ma**k**e u**p**on it a crown of gold round about.

**********<{25}:11> அதை எங்கும் பசும்பொன்தகட்டால் மூடுவாயாக; நீ அதின் உட்புறத்தையும் வெளிப்புறத்தையும் அதினால் மூடி, அதின்மேல் சுற்றிலும் பொன்னினால் திரணையை உண்டாக்கி,

<{25}:12> atha'r**k**u naalu **p**on va'laiyang**ka**'lai(va'laiyang**ga**'lai) vaarppiththu, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) athin naalu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) **p**oattu, oru **p**akkaththil ira'ndu va'laiyang**ka**'lum(va'laiyang**ga**'lum),

ma'rupakkaththil ira'ndu va'laiyangka'lum(va'laiyangga'lum) irukkumpadi thaiththu,

*****<{25}:12> And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.

**********<{25}:12> அதற்கு நாலு பொன் வளையங்களை வார்ப்பித்து, அவைகளை அதின் நாலு மூலைகளிலும் போட்டு, ஒரு பக்கத்தில் இரண்டு வளையங்களும், மறுபக்கத்தில் இரண்டு வளையங்களும் இருக்கும்படி தைத்து,

<{25}:13> seeththim maraththaal tha'nduka'laich(tha'nduha'laich/tha'nduga'laich) seythu, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) ponthakattaal(ponthahattaal/ponthagattaal) moodi,

*****<{25}:13> And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

**********<{25}:13> சீத்திம் மரத்தால் தண்டுகளைச் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி,

<{25}:14> anthath tha'nduka'laal(tha'nduha'laal/tha'nduga'laal) pettiyaich sumakkumpadi, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) pettiyin pakkangka'lilirukkum(pakkangga'lilirukkum) va'laiyangka'lilea(va'laiyangga'lilea) paaychchakkadavaay.

*****<{25}:14> And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

**********<{25}:14> அந்தத் தண்டுகளால் பெட்டியைச் சுமக்கும்படி, அவைகளைப் பெட்டியின்

பக்கங்களிலிருக்கும் வளையங்களிலே பாய்ச்சக்கடவாய்.

<{25}:15> anthath tha'nduka'l(tha'nduha'l/tha'nduga'l) pettiyilirunthu kazhat'rappadaamal, athin va'laiyangka'lilea(va'laiyangga'lilea) irukkavea'ndum.

*****<{25}:15> The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

**********<{25}:15> அந்தத் தண்டுகள் பெட்டியிலிருந்து கழற்றப்படாமல், அதின் வளையங்களிலே இருக்கவேண்டும்.

<{25}:16> naan unakkuk kodukkum saadchip piramaa'naththai anthap pettiyilea vaippaayaaka(vaippaayaaha/vaippaayaaga).

*****<{25}:16> And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

**********<{25}:16> நான் உனக்குக் கொடுக்கும் சாட்சிப் பிரமாணத்தை அந்தப் பெட்டியிலே வைப்பாயாக.

<{25}:17> pasumponninaalea kirupaasanaththaip(kirubaasanaththaip) pa'n'nuvaayaaka(pa'n'nuvaayaaha/pa'n'nuvaayaaga); athu ira'ndarai muzha nee'lamum on'rarai muzha akalamumaay(ahalamumaay/agalamumaay) irukkakkadavathu.

*****<{25}:17> And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

**********<{25}:17> பசும்பொன்னினாலே கிருபாசனத்தைப் பண்ணுவாயாக; அது இரண்டரை

முழ நீளமும் ஒன்றரை முழ அகலமுமாய் இருக்கக்கடவது.

<{25}:18> **p**onninaal ira'ndu **k**earu**pee**n**ka**'laich(**k**earu**bee**n**ha**'laich/**k**earu**bee**n**ga**'laich) seyvaayaa**ka**(seyvaayaa**ha**/seyvaayaa**ga**); **p**onnaith tha**ka**daay(tha**ha**daay/tha**ga**daay) adiththu, avai**ka**'laich(avai**ha**'laich/avai**ga**'laich) seythu, **k**iru**paa**sanaththin(**k**iru**baa**sanaththin) ira'ndu oarang**ka**'lilum(oarang**ga**'lilum) vaippaayaa**ka**(vaippaayaa**ha**/vaippaayaa**ga**).

*****<{25}:18> And thou shalt ma**k**e two cherubims of gold, of beaten wor**k** shalt thou ma**k**e them, in the two ends of the mercy seat.

**********<{25}:18> பொன்னினால் இரண்டு கேருபீன்களைச் செய்வாயாக; பொன்னைத் தகடாய் அடித்து, அவைகளைச் செய்து, கிருபாசனத்தின் இரண்டு ஓரங்களிலும் வைப்பாயாக.

<{25}:19> oru **p**u'raththu oaraththil oru **k**earu**pee**naiyum(**k**earu**bee**naiyum) ma'ru**p**u'raththu oaraththil mat'ra**k** **k**earu**pee**naiyum(**k**earu**bee**naiyum) **p**a'n'nivai; antha**k** **k**earu**pee**n**ka**'l(**k**earu**bee**n**ha**'l/**k**earu**bee**n**ga**'l) **k**iru**paa**sanaththin(**k**iru**baa**sanaththin) ira'ndu oarang**ka**'lilum(oarang**ga**'lilum) athanoadea ea**ka**vealaiyaayirukkum**p**adi(ea**ha**vealaiyaayirukkum**p**adi/ea**ga**vealaiyaayirukkum**p**adi), avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**a'n'nakkadavaay.

*****<{25}:19> And ma**k**e one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye ma**k**e the cherubims on the two ends thereof.

**********<{25}:19> ஒரு புறத்து ஓரத்தில் ஒரு கேருபீனையும் மறுபுறத்து ஓரத்தில் மற்றக் கேருபீனையும் பண்ணிவை; அந்தக் கேருபீன்கள் கிருபாசனத்தின் இரண்டு ஓரங்களிலும் அதனோடே ஏகவேலையாயிருக்கும்படி, அவைகளைப் பண்ணக்கடவாய்.

<{25}:20> anthak kearupeenka'l(kearubeenha'l/kearubeenga'l) thangka'l(thangga'l) settaika'lai(settaiha'lai/settaiga'lai) uyara viriththu, thangka'l(thangga'l) settaika'laal(settaiha'laal/settaiga'laal) kirupaasanaththai(kirubaasanaththai) mooduki'ravaika'lum(mooduhi'ravaiha'lum/moodugi'ravaiga'lum) on'rukkon'ru ethirmukamu'l'lavaika'lumaay(ethirmuhamu'l'lavaiha'lumaay/ethirmugamu'l'lavaiga'lumaay) irukkakkadavathu; kearupeenka'lin(kearubeenha'lin/kearubeenga'lin) mukangka'l(muhangga'l/mugangga'l) kirupaasanaththai(kirubaasanaththai) noakkuki'ravaika'laayiruppathaaka(noakkuhi'ravaiha'laayiruppathaaha/noakkugi'ravaiga'laayiruppathaaga).

*****<{25}:20> And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

**********<{25}:20> அந்தக் கேருபீன்கள் தங்கள் செட்டைகளை உயர விரித்து, தங்கள் செட்டைகளால் கிருபாசனத்தை மூடுகிறவைகளும் ஒன்றுக்கொன்று எதிர்முகமுள்ளவைகளுமாய் இருக்கக்கடவது;

கேருபீன்களின் முகங்கள் கிருபாசனத்தை நோக்குகிறவைகளாயிருப்பதாக.

<{25}:21> kirupaasanaththaip(kirubaasanaththaip) pettiyinmeethil vaiththu, pettikku'l'lea naan unakkuk kodukkum saadchippiramaa'naththai vaippaayaaka(vaippaayaaha/vaippaayaaga).

*****<{25}:21> And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

**********<{25}:21> கிருபாசனத்தைப் பெட்டியின்மீதில் வைத்து, பெட்டிக்குள்ளே நான் உனக்குக் கொடுக்கும் சாட்சிப்பிரமாணத்தை வைப்பாயாக.

<{25}:22> angkea(anggea) naan unnaich santhippean; kirupaasanaththinmeethilum(kirubaasanaththinmeethilum) saadchippettiyinmeal ni'rkum ira'ndu kearupeenka'lin(kearubeenha'lin/kearubeenga'lin) naduvilum irunthu naan israveal puththirarukkaaka(puththirarukkaaha/puththirarukkaaga) unakkuk ka'rpikkap poaki'ravaika'laiyellaam(poahi'ravaiha'laiyellaam/poagi'ravaiga'laiyellaam) unnoadea solluvean.

*****<{25}:22> And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

**********<{25}:22> அங்கே நான் உன்னைச் சந்திப்பேன்; கிருபாசனத்தின்மீதிலும் சாட்சிப்பெட்டியின்மேல் நிற்கும் இரண்டு கேருபீன்களின் நடுவிலும் இருந்து

நான் இஸ்ரவேல் புத்திரருக்காக உனக்குக் கற்பிக்கப் போகிறவைகளையெல்லாம் உன்னோடே சொல்லுவேன்.

<{25}:23> seeththim maraththaal oru meajaiyaiyum **p**a'n'nuvaayaa**ka**(**p**a'n'nuvaayaa**ha**/**p**a'n'nuvaayaa**ga**); athu ira'ndu muzha nee'lamum oru muzha a**ka**lamum(a**ha**lamum/a**ga**lamum) on'rarai muzha uyaramumaay irukkakkadavathu.

*****<{25}:23> Thou shalt also ma**k**e a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

**********<{25}:23> சீத்திம் மரத்தால் ஒரு மேஜையையும் பண்ணுவாயாக; அது இரண்டு முழ நீளமும் ஒரு முழ அகலமும் ஒன்றரை முழ உயரமுமாய் இருக்கக்கடவது.

<{25}:24> athai**p** **p**asum**p**ontha**ka**ttaal(**p**asum**p**ontha**ha**ttaal/**p**asum**p**ontha**ga**ttaal) moodi, sut'rilum atha'r**k**u**p** **p**onninaal thira'naiyai u'ndaakki,

*****<{25}:24> And thou shalt overlay it with **p**ure gold, and ma**k**e thereto a crown of gold round about.

**********<{25}:24> அதைப் பசும்பொன்தகட்டால் மூடி, சுற்றிலும் அதற்குப் பொன்னினால் திரணையை உண்டாக்கி,

<{25}:25> sut'rilum atha'r**k**u naalu vira'r**k**adaiyaana sattaththaiyum, athin sattaththi'r**k**uch sut'rilum **p**onninaal thira'naiyaiyum u'ndaakki,

*****<{25}:25> And thou shalt ma**k**e unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt ma**k**e a golden crown to the border thereof round about.

**********<{25}:25> சுற்றிலும் அதற்கு நாலு விரற்கடையான சட்டத்தையும், அதின் சட்டத்திற்குச் சுற்றிலும் பொன்னினால் திரணையையும் உண்டாக்கி,

<{25}:26> atha'r**k**u naalu **p**onva'laiyang**ka**'lai**p**(**p**onva'laiyang**ga**'lai**p**) **p**a'n'ni, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) athin naalu **k**aal**ka**'lukku(**k**aal**ha**'lukku/**k**aal**ga**'lukku) irukkum naalu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) thaikkakkadavaay.

*****<{25}:26> And thou shalt ma**k**e for it four rings of gold, and **p**ut the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

**********<{25}:26> அதற்கு நாலு பொன்வளையங்களைப் பண்ணி, அவைகளை அதின் நாலு கால்களுக்கு இருக்கும் நாலு மூலைகளிலும் தைக்கக்கடவாய்.

<{25}:27> antha va'laiyang**ka**'l(va'laiyang**ga**'l) meajaiyaich sumakkum tha'ndu**ka**'lukku(tha'ndu**ha**'lukku/tha'ndu**ga**'lukku) idang**ka**'laayirukkum**p**adi(idang**ga**'laayirukkum**p**adi), sattaththin aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) irukkavea'ndum.

*****<{25}:27> Over against the border shall the rings be for **p**laces of the staves to bear the table.

**********<{25}:27> அந்த வளையங்கள் மேஜையைச் சுமக்கும் தண்டுகளுக்கு இடங்களாயிருக்கும்படி, சட்டத்தின் அருகே இருக்கவேண்டும்.

<{25}:28> anthath tha'nduka'laich(tha'nduha'laich/tha'nduga'laich) seeththim maraththinaal seythu, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) ponthakattaal(ponthahattaal/ponthagattaal) moodakkadavaay; avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) meajai sumakkappadavea'ndum.

*****<{25}:28> And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

**********<{25}:28> அந்தத் தண்டுகளைச் சீத்திம் மரத்தினால் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடக்கடவாய்; அவைகளால் மேஜை சுமக்கப்படவேண்டும்.

<{25}:29> atha'rkuriya thattuka'laiyum(thattuha'laiyum/thattuga'laiyum), thoopakkara'ndika'laiyum(thoobakkara'ndiha'laiyum/thoobakkara'ndiga'laiyum), ki'n'nangka'laiyum(ki'n'nangga'laiyum), paanapali(baanabali) karakangka'laiyum(karahangga'laiyum/karagangga'laiyum) pa'n'nakkadavaay; avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) pasumponninaal pa'n'nakkadavaay.

*****<{25}:29> And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

**********<{25}:29> அதற்குரிய தட்டுகளையும், தூபக்கரண்டிகளையும், கிண்ணங்களையும், பானபலி கரகங்களையும் பண்ணக்கடவாய்; அவைகளைப் பசும்பொன்னினால் பண்ணக்கடவாய்.

<{25}:30> meajaiyinmeal niththamum en sannithiyil samu**ka**ththappang**ka**'lai(samu**ha**ththappang**ga**'lai/samu**ga**ththappang**ga**'lai) vaikkakkadavaay.

*****<{25}:30> And thou shalt set u**p**on the table shewbread before me alway.

**********<{25}:30> மேஜையின்மேல் நித்தமும் என் சந்நிதியில் சமுகத்தப்பங்களை வைக்கக்கடவாய்.

<{25}:31> **p**asum**p**onninaal oru **k**uththuvi'lakkaiyum u'ndaakkuvaayaa**ka**(u'ndaakkuvaayaa**ha**/u'ndaakkuvaayaa**ga**); athu **p**onninaal adippuvealaiyaaych seyyappadavea'ndum; athin tha'ndum **k**i'lai**ka**'lum(**k**i'lai**ha**'lum/**k**i'lai**ga**'lum) mokku**ka**'lum(mokku**ha**'lum/mokku**ga**'lum) **p**azhang**ka**'lum(**p**azhang**ga**'lum) **p**ookka'lum **p**onninaal seyyappadavea'ndum.

*****<{25}:31> And thou shalt ma**k**e a candlestic**k** of **p**ure gold: of beaten wor**k** shall the candlestic**k** be made: his shaft, and his branches, his bowls, his **k**no**p**s, and his flowers, shall be of the same.

**********<{25}:31> பசும்பொன்னினால் ஒரு குத்துவிளக்கையும் உண்டாக்குவாயாக; அது பொன்னினால் அடிப்புவேலையாய்ச் செய்யப்படவேண்டும்; அதின் தண்டும் கிளைகளும் மொக்குகளும் பழங்களும் பூக்களும் பொன்னினால் செய்யப்படவேண்டும்.

<{25}:32> aa'ru **k**i'lai**ka**'l(**k**i'lai**ha**'l/**k**i'lai**ga**'l) athin **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) vidavea'ndum; **k**uththuvi'lakkin moon'ru **k**i'lai**ka**'l(**k**i'lai**ha**'l/**k**i'lai**ga**'l) athin oru **p**akkaththilum, **k**uththuvi'lakkin

moon'ru ki'laika'l(ki'laiha'l/ki'laiga'l) athin ma'rupakkaththilum vidavea'ndum.

*****<{25}:32> And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

**********<{25}:32> ஆறு கிளைகள் அதின் பக்கங்களில் விடவேண்டும்; குத்துவிளக்கின் மூன்று கிளைகள் அதின் ஒரு பக்கத்திலும், குத்துவிளக்கின் மூன்று கிளைகள் அதின் மறுபக்கத்திலும் விடவேண்டும்.

<{25}:33> ovvoru ki'laiyilea vaathumaikkottaikku oppaana moon'ru mokkuka'lum(mokkuha'lum/mokkuga'lum), oru pazhamum, oru poovum iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga); kuththuvi'lakkilirunthu pu'rappadum aa'ru ki'laika'lilum(ki'laiha'lilum/ki'laiga'lilum) appadiyea irukkavea'ndum.

*****<{25}:33> Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

**********<{25}:33> ஒவ்வொரு கிளையிலே வாதுமைக்கொட்டைக்கு ஒப்பான மூன்று மொக்குகளும், ஒரு பழமும், ஒரு பூவும் இருப்பதாக; குத்துவிளக்கிலிருந்து புறப்படும் ஆறு கிளைகளிலும் அப்படியே இருக்கவேண்டும்.

<{25}:34> vi'lakkuththa'ndiloa, vaathumaikkottaikku oppaana naalu mokkuka'lum(mokkuha'lum/mokkuga'lum), pazhangka'lum(pazhangga'lum), pookka'lum iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga).

*****<{25}:34> And in the candlestic**k** shall be four bowls made li**k**e unto almonds, with their **k**no**p**s and their flowers.

**********<{25}:34> விளக்குத்தண்டிலோ, வாதுமைக்கொட்டைக்கு ஒப்பான நாலு மொக்குகளும், பழங்களும், பூக்களும் இருப்பதாக.

<{25}:35> athilirunthu **p**u'rappadum ira'ndu **k**i'lai**ka**'lin**k**eezh(**k**i'lai**ha**'lin**k**eezh/**k**i'lai**ga**'lin**k**eezh) oru **p**azhamum, vea'ru ira'ndu **k**i'lai**ka**'lin**k**eezh(**k**i'lai**ha**'lin**k**eezh/**k**i'lai**ga**'lin**k**eezh) oru **p**azhamum, mat'ra ira'ndu **k**i'lai**ka**'lin**k**eezh(**k**i'lai**ha**'lin**k**eezh/**k**i'lai**ga**'lin**k**eezh) oru **p**azhamum iruppathaa**ka**(iruppathaa**ha**/iruppathaa**ga**); vi'lakkuththa'ndilirunthu **p**u'rappadum aa'ru **k**i'lai**ka**'lukkum(**k**i'lai**ha**'lukkum/**k**i'lai**ga**'lukkum) appadiyea irukkavea'ndum.

*****<{25}:35> And there shall be a **k**no**p** under two branches of the same, and a **k**no**p** under two branches of the same, and a **k**no**p** under two branches of the same, according to the six branches that **p**roceed out of the candlestic**k**.

**********<{25}:35> அதிலிருந்து புறப்படும் இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும், வேறு இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும், மற்ற இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும் இருப்பதாக; விளக்குத்தண்டிலிருந்து புறப்படும் ஆறு கிளைகளுக்கும் அப்படியே இருக்கவேண்டும்.

<{25}:36> avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**azhang**ka**'lum(**p**azhang**ga**'lum) avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **k**i'lai**ka**'lum(**k**i'lai**ha**'lum/**k**i'lai**ga**'lum) **p**onninaal u'ndaanavai**ka**'laayiruppathaa**ka**(u'ndaanavai**ha**'laayiruppathaa**ha**/u'ndaanavai**ga**'laayiruppathaa**ga**); avaiyellaam

thakadaay(thahadaay/thagadaay) adiththa **p**asum**p**onnaal seyyappatta orea vealaiyaayirukkavea'ndum.

*****<{25}:36> Their **k**no**p**s and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten wor**k** of **p**ure gold.

**********<{25}:36> அவைகளின் பழங்களும் அவைகளின் கிளைகளும் பொன்னினால் உண்டானவைகளாயிருப்பதாக; அவையெல்லாம் தகடாய் அடித்த பசும்பொன்னால் செய்யப்பட்ட ஒரே வேலையாயிருக்கவேண்டும்.

<{25}:37> athil eazhu akalka'laich(ahalha'laich/agalga'laich) seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga); atha'r**k**u nearethiraay eriyum**p**adikku avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) eat'rappadakkadavathu.

*****<{25}:37> And thou shalt ma**k**e the seven lam**p**s thereof: and they shall light the lam**p**s thereof, that they may give light over against it.

**********<{25}:37> அதில் ஏழு அகல்களைச் செய்வாயாக; அதற்கு நேரெதிராய் எரியும்படிக்கு அவைகள் ஏற்றப்படக்கடவது.

<{25}:38> athin **k**aththarika'lum(**k**aththariha'lum/**k**aththariga'lum) saampal(saambal) **p**aaththirangka'lum(**p**aaththirangga'lum) **p**asum**p**onninaal seyyappaduvathaaka(seyyappaduvathaaha/seyyappaduvathaaga).

*****<{25}:38> And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of **p**ure gold.

**********<{25}:38> அதின் கத்தரிகளும் சாம்பல் பாத்திரங்களும் பசும்பொன்னினால் செய்யப்படுவதாக.

<{25}:39> athaiyum atha'rkuriya
pa'nimuttuka'l(pa'nimuttuha'l/pa'nimuttuga'l) yaavaiyum oru
thaalanthu pasumponninaal pa'n'navea'ndum.

*****<{25}:39> Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

**********<{25}:39> அதையும் அதற்குரிய
பணிமுட்டுகள் யாவையும் ஒரு தாலந்து
பசும்பொன்னினால் பண்ணவேண்டும்.

<{25}:40> malaiyilea unakkuk kaa'npikkappatta(kaa'nbikkappatta)
maathiriyinpadiyea avaika'laich(avaiha'laich/avaiga'laich) seyya
echcharikkaiyaayiru.

*****<{25}:40> And look that thou make them after their
pattern, which was shewed thee in the mount.

**********<{25}:40> மலையிலே உனக்குக்
காண்பிக்கப்பட்ட மாதிரியின்படியே அவைகளைச்
செய்ய எச்சரிக்கையாயிரு.

|yaaththiraakamam 26|

*****|Exodus 26|

**********|யாத்திராகமம் 26|

<{26}:1> mealum thiriththa melliya pagnchunoolinaalum
i'laneelanoolinaalum
iraththaamparanoolinaalum(iraththaambaranoolinaalum)
sivappunoolinaalum neyyappatta paththu
mooduthiraika'laal(mooduthiraiha'laal/mooduthiraiga'laal)
vaasasthalaththai
u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga);
avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) visiththiravealaiyaayk

kearupeenka'laich(kearubeenha'laich/kearubeenga'laich) seyyakkadavaay.

*****<{26}:1> Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

**********<{26}:1> மேலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலினாலும் இளநீலநூலினாலும் இரத்தாம்பரநூலினாலும் சிவப்புநூலினாலும் நெய்யப்பட்ட பத்து மூடுதிரைகளால் வாசஸ்தலத்தை உண்டுபண்ணுவாயாக; அவைகளில் விசித்திரவேலையாய்க் கேருபீன்களைச் செய்யக்கடவாய்.

<{26}:2> ovvoru mooduthiraiyum irupaththettu(irubaththettu) muzha nee'lamum naalu muzha akalamumaayiruppathaaka(ahalamumaayiruppathaaha/agalamumaayiruppathaaga); mooduthiraika'lellaam(mooduthiraiha'lellaam/mooduthiraiga'lellaam) orea a'lavaayirukkavea'ndum.

*****<{26}:2> The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

**********<{26}:2> ஒவ்வொரு மூடுதிரையும் இருபத்தெட்டு முழ நீளமும் நாலு முழ அகலமுமாயிருப்பதாக; மூடுதிரைகளெல்லாம் ஒரே அளவாயிருக்கவேண்டும்.

<{26}:3> ainthu mooduthirai on'roadon'ru i'naikkappattirukkavea'ndum; mat'ra ainthu

mooduthiraika'lum(mooduthiraiha'lum/mooduthiraiga'lum) on'roadon'ru i'naikkappattirukkavea'ndum.

*****<{26}:3> The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

**********<{26}:3> ஐந்து மூடுதிரை ஒன்றோடொன்று இணைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்; மற்ற ஐந்து மூடுதிரைகளும் ஒன்றோடொன்று இணைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

<{26}:4> i'naikkappatta oru mooduthiraiyin kadai oaraththil i'laneelanoolaal kaathuka'lai(kaathuha'lai/kaathuga'lai) u'ndupa'n'nu; i'naikkappatta mat'ra mooduthiraiyin kadai oaraththilum appadiyea seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga).

*****<{26}:4> And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

**********<{26}:4> இணைக்கப்பட்ட ஒரு மூடுதிரையின் கடை ஓரத்தில் இளநீலநூலால் காதுகளை உண்டுபண்ணு; இணைக்கப்பட்ட மற்ற மூடுதிரையின் கடை ஓரத்திலும் அப்படியே செய்வாயாக.

<{26}:5> kaathuka'l(kaathuha'l/kaathuga'l) on'roadon'ru i'naiyumpadi oru mooduthiraiyil aimpathu(aimbathu) kaathuka'laiyum(kaathuha'laiyum/kaathuga'laiyum), i'naikkappatta mat'ra mooduthiraiyin oaraththil aimpathu(aimbathu) kaathuka'laiyum(kaathuha'laiyum/kaathuga'laiyum) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga).

*****<{26}:5> Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in

the cou**p**ling of the second; that the loo**p**s may ta**k**e hold one of another.

**********<{26}:5> காதுகள் ஒன்றோடொன்று இணையும்படி ஒரு மூடுதிரையில் ஐம்பது காதுகளையும், இணைக்கப்பட்ட மற்ற மூடுதிரையின் ஓரத்தில் ஐம்பது காதுகளையும் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{26}:6> aimpathu(aimbathu) **p**on **k**okkika'laiyum(**k**okkiha'laiyum/**k**okkiga'laiyum) **p**a'n'ni, mooduthiraika'lai(mooduthiraiha'lai/mooduthiraiga'lai) on'roadon'ru antha**k** **k**okkika'laal(**k**okkiha'laal/**k**okkiga'laal) i'naiththuviduvaayaaka(i'naiththuviduvaayaaha/i'naiththuviduvaayaaga). appozhuthu athu orea vaasasthalamaakum(vaasasthalamaahum/vaasasthalamaagum).

*****<{26}:6> And thou shalt ma**k**e fifty taches of gold, and cou**p**le the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

**********<{26}:6> ஐம்பது பொன் கொக்கிகளையும் பண்ணி, மூடுதிரைகளை ஒன்றோடொன்று அந்தக் கொக்கிகளால் இணைத்துவிடுவாயாக. அப்பொழுது அது ஒரே வாசஸ்தலமாகும்.

<{26}:7> vaasasthalaththinmeal **k**oodaaramaaka**p**(**k**oodaaramaaha**p/k**oodaaramaaga**p**) **p**oadum**p**adi aattumayiraal **p**athinoru mooduthiraika'lai(mooduthiraiha'lai/mooduthiraiga'lai) u'ndu**p**a'n'nuvaayaaka(u'ndu**p**a'n'nuvaayaaha/u'ndu**p**a'n'nuvaayaaga).

*****<{26}:7> And thou shalt ma**k**e curtains of goats' hair to be a covering u**p**on the tabernacle: eleven curtains shalt thou ma**k**e.

**********<{26}:7> வாசஸ்தலத்தின்மேல் கூடாரமாகப் போடும்படி ஆட்டுமயிரால் பதினொரு மூடுதிரைகளை உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{26}:8> ovvoru mooduthirai muppathu muzha nee'lamum naalu muzha a**ka**lamumaay(a**ha**lamumaay/a**ga**lamumaay) irukkavea'ndum; **p**athinoru mooduthirai**ka**'lum(mooduthirai**ha**'lum/mooduthirai**ga**'lum) orea a'lavaayirukkavea'ndum.

*****<{26}:8> The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

**********<{26}:8> ஒவ்வொரு மூடுதிரை முப்பது முழ நீளமும் நாலு முழ அகலமுமாய் இருக்கவேண்டும்; பதினொரு மூடுதிரைகளும் ஒரே அளவாயிருக்கவேண்டும்.

<{26}:9> ainthu mooduthirai**ka**'lai(mooduthirai**ha**'lai/mooduthirai**ga**'lai) on'raa**ka**vum(on'raa**ha**vum/on'raa**ga**vum), aa'ru mooduthirai**ka**'lai(mooduthirai**ha**'lai/mooduthirai**ga**'lai) on'raa**ka**vum(on'raa**ha**vum/on'raa**ga**vum) i'naikkavea'ndum; aa'raam mooduthiraiyai**k** **k**oodaaraththin mu**ka**ppi'r**k**u(mu**ha**ppi'r**k**u/mu**ga**ppi'r**k**u) munnea madiththuppoaduvaayaa**ka**(madiththuppoaduvaayaa**ha**/madiththuppoaduvaayaa**ga**).

*****<{26}:9> And thou shalt cou**p**le five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

**********<{26}:9> ஐந்து மூடுதிரைகளை ஒன்றாகவும், ஆறு மூடுதிரைகளை ஒன்றாகவும்

இணைக்கவேண்டும்; ஆறாம் மூடுதிரையைக் கூடாரத்தின் முகப்பிற்கு முன்னே மடித்துப்போடுவாயாக.

<{26}:10> i'naikkappatta oru mooduthiraiyin **k**adai oaraththil aim**pa**thu(aim**ba**thu) **k**aathu**ka**'laiyum(**k**aathu**ha**'laiyum/**k**aathu**ga**'laiyum), i'naikkappatta mat'ra mooduthiraiyin oaraththil aim**pa**thu(aim**ba**thu) **k**aathu**ka**'laiyum(**k**aathu**ha**'laiyum/**k**aathu**ga**'laiyum) u'ndu**p**a'n'ni,

*****<{26}:10> And thou shalt ma**k**e fifty loo**p**s on the edge of the one curtain that is outmost in the cou**p**ling, and fifty loo**p**s in the edge of the curtain which cou**p**leth the second.

**********<{26}:10> இணைக்கப்பட்ட ஒரு மூடுதிரையின் கடை ஓரத்தில் ஐம்பது காதுகளையும், இணைக்கப்பட்ட மற்ற மூடுதிரையின் ஓரத்தில் ஐம்பது காதுகளையும் உண்டுபண்ணி,

<{26}:11> aim**pa**thu(aim**ba**thu) ve'n**ka**la**k**(ve'n**ha**la**k/**ve'n**ga**la**k**) **k**okki**ka**'laichseythu(**k**okki**ha**'laichseythu/**k**okki**ga**'laichseythu), **k**okki**ka**'lai**k**(**k**okki**ha**'lai**k/k**okki**ga**'lai**k**) **k**aathu**ka**'lil(**k**aathu**ha**'lil/**k**aathu**ga**'lil) maatti, orea **k**oodaaramaa**ku**m**p**adi(**k**oodaaramaa**hu**m**p**adi/**k**oodaaramaa**gu**m**p**adi) athai i'naiththu viduvaayaa**ka**(viduvaayaa**ha**/viduvaayaa**ga**).

*****<{26}:11> And thou shalt ma**k**e fifty taches of brass, and **p**ut the taches into the loo**p**s, and cou**p**le the tent together, that it may be one.

**********<{26}:11> ஐம்பது வெண்கலக் கொக்கிகளைச்செய்து, கொக்கிகளைக் காதுகளில்

மாட்டி, ஒரே கூடாரமாகும்படி அதை இணைத்து விடுவாயாக.

<{26}:12> **k**oodaaraththin moodhuthirai**ka**'lil(moodhuthirai**ha**'lil/moodhuthirai**ga**'lil) michchamaana **p**aathi moodhuthirai vaasasthalaththin **p**in**p**u'raththil thong**ka**vea'ndum(thong**ga**vea'ndum).

*****<{26}:12> And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the bac**k**side of the tabernacle.

**********<{26}:12> கூடாரத்தின் மூடுதிரைகளில் மிச்சமான பாதி மூடுதிரை வாசஸ்தலத்தின் பின்புறத்தில் தொங்கவேண்டும்.

<{26}:13> **k**oodaaraththinudaiya moodhuthirai**ka**'lin(moodhuthirai**ha**'lin/moodhuthirai**ga**'lin) nee'laththilea meethiyaanathil, inthappu'raththil oru muzhamum anthappu'raththil oru muzhamum vaasasthalaththai moodum**p**adi athin **p**akkang**ka**'lilea(**p**akkang**ga**'lilea) thong**ka**vea'ndum(thong**ga**vea'ndum).

*****<{26}:13> And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

**********<{26}:13> கூடாரத்தினுடைய மூடுதிரைகளின் நீளத்திலே மீதியானதில், இந்தப்புறத்தில் ஒரு முழமும் அந்தப்புறத்தில் ஒரு முழமும் வாசஸ்தலத்தை மூடும்படி அதின் பக்கங்களிலே தொங்கவேண்டும்.

<{26}:14> sivappuththeerntha aattukkadaath thoalinaal **k**oodaaraththi'r**k**u oru moodiyaiyum, athinmeal tha**ka**suththoalaal(tha**ha**suththoalaal/tha**ga**suththoalaal) oru moodiyaiyum u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ka**(u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ha**/u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ga**).

*****<{26}:14> And thou shalt ma**k**e a covering for the tent of rams' s**k**ins dyed red, and a covering above of badgers' s**k**ins.

**********<{26}:14> சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத் தோலினால் கூடாரத்திற்கு ஒரு மூடியையும், அதின்மேல் தகசுத்தோலால் ஒரு மூடியையும் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{26}:15> vaasasthalaththukku nimirnthuni'r**k**um **p**ala**kaika**'laiyum(**p**ala**haiha**'laiyum/**p**ala**gaiga**'laiyum) seeththim maraththaal u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ka**(u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ha**/u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ga**).

*****<{26}:15> And thou shalt ma**k**e boards for the tabernacle of shittim wood standing u**p**.

**********<{26}:15> வாசஸ்தலத்துக்கு நிமிர்ந்துநிற்கும் பலகைகளையும் சீத்திம் மரத்தால் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{26}:16> ovvoru **p**ala**kai**yum(**p**ala**hai**yum/**p**ala**gai**yum) **p**aththu muzha nee'lamum on'rarai muzha a**ka**lamumaay(a**ha**lamumaay/a**ga**lamumaay) irukkavea'ndum.

*****<{26}:16> Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

**********<{26}:16> ஒவ்வொரு பலகையும் பத்து முழ நீளமும் ஒன்றரை முழ அகலமுமாய் இருக்கவேண்டும்.

<{26}:17> ovvoru **p**ala**kai**kkum(**p**ala**hai**kkum/**p**ala**gai**kkum) on'roadon'ru oththu isainthirukkum ira'ndu **k**azhunthu**ka**'l(**k**azhunthu**ha**'l/**k**azhunthu**ga**'l) irukkavea'ndum; vaasasthalaththin **p**ala**kaika**'lukkellaam(**p**ala**haiha**'lukkellaam/**p**ala**gaiga**'lukkellaam) ippadiyea seyvaayaa**ka**(seyvaayaa**ha**/seyvaayaa**ga**).

*****<{26}:17> Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou ma**k**e for all the boards of the tabernacle.

**********<{26}:17> ஒவ்வொரு பலகைக்கும் ஒன்றோடொன்று ஒத்து இசைந்திருக்கும் இரண்டு கழுந்துகள் இருக்கவேண்டும்; வாசஸ்தலத்தின் பலகைகளுக்கெல்லாம் இப்படியே செய்வாயாக.

<{26}:18> vaasasthalaththukkaa**ka**ch(vaasasthalaththukkaa**ha**ch/vaasasthalaththukkaa**ga**ch) seyyappadu**ki**'ra(seyyappadu**hi**'ra/seyyappadu**gi**'ra) **p**ala**kaika**'lil(**p**ala**haiha**'lil/**p**ala**gaiga**'lil) iru**pa**thu(iru**ba**thu) **p**ala**kai**(**p**ala**hai**/**p**ala**gai**) the'r**k**ea thenthisaikku ethiraa**ka**(ethiraa**ha**/ethiraa**ga**) ni'r**k**akkadavathu.

*****<{26}:18> And thou shalt ma**k**e the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

**********<{26}:18> வாசஸ்தலத்துக்காகச் செய்யப்படுகிற பலகைகளில் இருபது பலகை தெற்கே தென்திசைக்கு எதிராக நிற்கக்கடவது.

<{26}:19> antha irupathu(irubathu) palakaika'linkeezhea(palahaiha'linkeezhea/palagaiga'linkeezhea) vaikkum naa'rpathu ve'l'lip paathangka'lai(paathangga'lai) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga); oru palakaiyin(palahaiyin/palagaiyin) keezh athin ira'ndu kazhunthuka'lukkum(kazhunthuha'lukkum/kazhunthuga'lukkum) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum), mat'rap palakaiyin(palahaiyin/palagaiyin) keezh athin ira'ndu kazhunthuka'lukkum(kazhunthuha'lukkum/kazhunthuga'lukkum) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum) irukkavea'ndum.

*****<{26}:19> And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

**********<{26}:19> அந்த இருபது பலகைகளின்கீழே வைக்கும் நாற்பது வெள்ளிப் பாதங்களை உண்டுபண்ணுவாயாக; ஒரு பலகையின் கீழ் அதின் இரண்டு கழுந்துகளுக்கும் இரண்டு பாதங்களும், மற்றப் பலகையின் கீழ் அதின் இரண்டு கழுந்துகளுக்கும் இரண்டு பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{26}:20> vaasasthalaththin ma'rupakkamaakiya(ma'rupakkamaahiya/ma'rupakkamaagiya) vadapu'raththilum irupathu(irubathu) palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum),

*****<{26}:20> And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

**********<{26}:20> வாசஸ்தலத்தின் மறுபக்கமாகிய வடபுறத்திலும் இருபது பலகைகளையும்,

<{26}:21> avaika'linkeezh(avaiha'linkeezh/avaiga'linkeezh) naa'rpathu ve'l'lip paathangka'laiyum(paathangga'laiyum) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga); oru palakaiyinkeezh(palahaiyinkeezh/palagaiyinkeezh) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum), mat'rap palakaiyinkeezh(palahaiyinkeezh/palagaiyinkeezh) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum) irukkavea'ndum.

*****<{26}:21> And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**********<{26}:21> அவைகளின்கீழ் நாற்பது வெள்ளிப் பாதங்களையும் உண்டுபண்ணுவாயாக; ஒரு பலகையின்கீழ் இரண்டு பாதங்களும், மற்றப் பலகையின்கீழ் இரண்டு பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{26}:22> vaasasthalaththin mea'rpu'raththi'rku aa'ru palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum),

*****<{26}:22> And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

**********<{26}:22> வாசஸ்தலத்தின் மேற்புறத்திற்கு ஆறு பலகைகளையும்,

<{26}:23> vaasasthalaththin irupakkaththilumu'l'la moolaika'lukku(moolaiha'lukku/moolaiga'lukku) ira'ndu palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga).

*****<{26}:23> And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

**********<{26}:23> வாசஸ்தலத்தின் இருபக்கத்திலுமுள்ள மூலைகளுக்கு இரண்டு பலகைகளையும் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{26}:24> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) **k**eezhea isaikkappattirukkavea'ndum; mealeayum oru va'laiyaththinaal isaikkappattirukkavea'ndum; ira'ndu moolaika'lukkum(moolaiha'lukkum/moolaiga'lukkum) appadiyea irukkavea'ndum; avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) ira'ndu moolaika'lukkaakum(moolaiha'lukkaahum/moolaiga'lukkaagum).

*****<{26}:24> And they shall be cou**p**led together beneath, and they shall be cou**p**led together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

**********<{26}:24> அவைகள் கீழே இசைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்; மேலேயும் ஒரு வளையத்தினால் இசைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்; இரண்டு மூலைகளுக்கும் அப்படியே இருக்கவேண்டும்; அவைகள் இரண்டு மூலைகளுக்காகும்.

<{26}:25> anthappadi ettu**p** **p**alakaika'l(**p**alahaiha'l/**p**alagaiga'l) irukkavea'ndum; ovvoru **p**alakaiyin(**p**alahaiyin/**p**alagaiyin) **k**eezh ira'ndu ira'ndu **p**aathangka'laaka**p**(**p**aathangga'laaha**p/p**aathangga'laaga**p**) **p**athinaa'ru ve'l'li**p** **p**aathangka'lum(**p**aathangga'lum) irukkavea'ndum.

*****<{26}:25> And they shall be eight boards, and their soc**k**ets of silver, sixteen soc**k**ets; two soc**k**ets under one board, and two soc**k**ets under another board.

**********<{26}:25> அந்தப்படி எட்டுப் பலகைகள் இருக்கவேண்டும்; ஒவ்வொரு பலகையின் கீழ் இரண்டு இரண்டு பாதங்களாகப் பதினாறு வெள்ளிப் பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{26}:26> seeththim maraththaal vaasasthalaththin oru **p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum),

*****<{26}:26> And thou shalt ma**k**e bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

**********<{26}:26> சீத்திம் மரத்தால் வாசஸ்தலத்தின் ஒரு பக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும்,

<{26}:27> vaasasthalaththin ma'ru**p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum), vaasasthalaththin mea'r**p**u'ramaana **p**in**p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum) **p**a'n'nuvaayaa**ka**(**p**a'n'nuvaayaa**ha**/**p**a'n'nuvaayaa**ga**).

*****<{26}:27> And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

**********<{26}:27> வாசஸ்தலத்தின் மறுபக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும், வாசஸ்தலத்தின் மேற்புறமான பின்பக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும் பண்ணுவாயாக.

<{26}:28> naduththaazhppaa'l oru munaithodangki(munaithodanggi) ma'rumunaimattum palakaika'lin(palahaiha'lin/palagaiga'lin) maiyaththil uruvap paaychchappattirukkavea'ndum.

*****<{26}:28> And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

**********<{26}:28> நடுத்தாழ்ப்பாள் ஒரு முனைதொடங்கி மறுமுனைமட்டும் பலகைகளின் மையத்தில் உருவப் பாய்ச்சப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

<{26}:29> palakaika'laip(palahaiha'laip/palagaiga'laip) ponthakattaal(ponthahattaal/ponthagattaal) moodi, thaazhppaa'lka'lin(thaazhppaa'lha'lin/thaazhppaa'lga'lin) idangka'laakiya(idangga'laahiya/idangga'laagiya) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) va'laiyangka'laip(va'laiyangga'laip) ponninaal pa'n'ni, thaazhppaa'lka'laip(thaazhppaa'lha'laip/thaazhppaa'lga'laip) pon thakattaal(thahattaal/thagattaal) moodakkadavaay.

*****<{26}:29> And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

**********<{26}:29> பலகைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி, தாழ்ப்பாள்களின் இடங்களாகிய அவைகளின் வளையங்களைப் பொன்னினால் பண்ணி, தாழ்ப்பாள்களைப் பொன் தகட்டால் மூடக்கடவாய்.

<{26}:30> ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga) malaiyinmeal unakkuk kaa'npikkappatta(kaa'nbikkappatta) maathiriyinpadiyea vaasasthalaththai ni'ruththuvaayaaka(ni'ruththuvaayaaha/ni'ruththuvaayaaga).

*****<{26}:30> And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

**********<{26}:30> இவ்விதமாக மலையின்மேல் உனக்குக் காண்பிக்கப்பட்ட மாதிரியின்படியே வாசஸ்தலத்தை நிறுத்துவாயாக.

<{26}:31> i'laneelanoolum iraththaamparanoolum(iraththaambaranoolum) sivappunoolum thiriththa melliya pagnchunoolumaana ivat'raal oru thiraichcheelaiyai(thiraichseelaiyai) u'ndupa'n'nakkadavaay; athilea visiththiravealaiyaal seyyappatta kearupeenka'l(kearubeenha'l/kearubeenga'l) vaikkappadavea'ndum.

*****<{26}:31> And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

**********<{26}:31> இளநீலநூலும் இரத்தாம்பரநூலும் சிவப்புநூலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலுமான இவற்றால் ஒரு திரைச்சீலையை உண்டுபண்ணக்கடவாய்; அதிலே விசித்திரவேலையால் செய்யப்பட்ட கேருபீன்கள் வைக்கப்படவேண்டும்.

<{26}:32> seeththim maraththinaal seythu, pon thakattaal(thahattaal/thagattaal) moodappatta naalu thoo'nka'lilea(thoo'nha'lilea/thoo'nga'lilea) athaith thongkavidu(thonggavidu); anthath thoo'nka'l(thoo'nha'l/thoo'nga'l) naalu ve'l'lip paathangka'lmeal(paathangga'lmeal) ni'rkavum, avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) kokkika'l(kokkiha'l/kokkiga'l) ponninaal seyyappadavum vea'ndum.

*****<{26}:32> And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

**********<{26}:32> சீத்திம் மரத்தினால் செய்து, பொன் தகட்டால் மூடப்பட்ட நாலு தூண்களிலே அதைத் தொங்கவிடு; அந்தத் தூண்கள் நாலு வெள்ளிப் பாதங்கள்மேல் நிற்கவும், அவைகளின் கொக்கிகள் பொன்னினால் செய்யப்படவும் வேண்டும்.

<{26}:33> kokkika'linkeezhea(kokkiha'linkeezhea/kokkiga'linkeezhea) anthath thiraichcheelaiyaith(thiraichseelaiyaith) thongkavittu(thonggavittu), saadchippettiyai angkea(anggea) thiraikku'l'laaka(thiraikku'l'laaha/thiraikku'l'laaga) vaikkakkadavaay; anthath thiraichcheelai(thiraichseelai) parisuththa sthalaththi'rkum makaa(mahaa/magaa) parisuththa sthalaththi'rkum pirivai u'ndaakkum.

*****<{26}:33> And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

**********<{26}:33> கொக்கிகளின்கீழே அந்தத் திரைச்சீலையைத் தொங்கவிட்டு, சாட்சிப்பெட்டியை அங்கே திரைக்குள்ளாக வைக்கக்கடவாய்; அந்தத் திரைச்சீலை பரிசுத்த ஸ்தலத்திற்கும் மகா பரிசுத்த ஸ்தலத்திற்கும் பிரிவை உண்டாக்கும்.

<{26}:34> makaa(mahaa/magaa) parisuththa sthalaththilea saadchippettiyinmeethil kirupaasanaththai(kirubaasanaththai) vaippaayaaka(vaippaayaaha/vaippaayaaga);

*****<{26}:34> And thou shalt **p**ut the mercy seat u**p**on the ar**k** of the testimony in the most holy **p**lace.

**********<{26}:34> மகா பரிசுத்த ஸ்தலத்திலே சாட்சிப்பெட்டியின்மீதில் கிருபாசனத்தை வைப்பாயாக;

<{26}:35> thiraikku**p** **p**u'ram**paaka**(**p**u'ram**baaha**/**p**u'ram**baaga**) meajaiyaiyum, meajaikku ethirea vaasasthalaththin thenpu'ramaa**ka****k**(then**p**u'ramaa**ha****k/**then**p**u'ramaa**ga****k**) **k**uththuvi'lakkaiyum vaiththu, meajaiyai vada**p**u'ramaa**ka**(vada**p**u'ramaa**ha**/vada**p**u'ramaa**ga**) vaippaayaa**ka**(vaippaayaa**ha**/vaippaayaa**ga**).

*****<{26}:35> And thou shalt set the table without the vail, and the candlestic**k** over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt **p**ut the table on the north side.

**********<{26}:35> திரைக்குப் புறம்பாக மேஜையையும், மேஜைக்கு எதிரே வாசஸ்தலத்தின் தென்புறமாகக் குத்துவிளக்கையும் வைத்து, மேஜையை வடபுறமாக வைப்பாயாக.

<{26}:36> i'laneelanoolum iraththaam**pa**ranoolum(iraththaam**ba**ranoolum) sivappunoolum thiriththa melliya **p**agnchunoolumaa**ki**ya(**p**agnchunoolumaa**hi**ya/**p**agnchunoolumaa**gi**ya) ivat'raal siththirath thaiyal vealaiyaana oru thong**ku**thiraiyum(thong**gu**thiraiyum) **k**oodaaraththin vaasalukku u'ndaakki,

*****<{26}:36> And thou shalt ma**k**e an hanging for the door of the tent, of blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlewor**k**.

**********<{26}:36> இளநீலநூலும் இரத்தாம்பரநூலும் சிவப்புநூலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலுமாகிய இவற்றால் சித்திரத் தையல் வேலையான ஒரு தொங்குதிரையும் கூடாரத்தின் வாசலுக்கு உண்டாக்கி,

<{26}:37> anthath thong**ku**thiraikkuch(thong**gu**thiraikkuch) seeththim maraththaal ainthu thoo'n**ka**'laich(thoo'n**ha**'laich/thoo'n**ga**'laich) seythu, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodi, avai**ka**'lukku**p**(avai**ha**'lukku**p/**avai**ga**'lukku**p**) **p**on **k**okki**ka**'lai(**k**okki**ha**'lai/**k**okki**ga**'lai) u'ndaakki, avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) ainthu ve'n**ka**la**p**(ve'n**ha**la**p/**ve'n**ga**la**p**) **p**aathang**ka**'lai(**p**aathang**ga**'lai) vaarppikkakkadavaay.

*****<{26}:37> And thou shalt ma**k**e for the hanging five **p**illars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hoo**k**s shall be of gold: and thou shalt cast five soc**k**ets of brass for them.

**********<{26}:37> அந்தத் தொங்குதிரைக்குச் சீத்திம் மரத்தால் ஐந்து தூண்களைச் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி, அவைகளுக்குப் பொன் கொக்கிகளை உண்டாக்கி, அவைகளுக்கு ஐந்து வெண்கலப் பாதங்களை வார்ப்பிக்கக்கடவாய்.

*****|Exodus 27|

**********|யாத்திராகமம் 27|

<{27}:1> ainthu muzha nee'lamum ainthu muzha akalamumaaka(ahalamumaaha/agalamumaaga) seeththim maraththaal palipeedaththaiyum(balipeedaththaiyum) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga); athu sathuramum moon'ru muzha uyaramumaayiruppathaaka(uyaramumaayiruppathaaha/uyaramumaayiruppathaaga).

*****<{27}:1> And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

**********<{27}:1> ஐந்து முழ நீளமும் ஐந்து முழ அகலமுமாக சீத்திம் மரத்தால் பலிபீடத்தையும் உண்டுபண்ணுவாயாக; அது சதுரமும் மூன்று முழ உயரமுமாயிருப்பதாக.

<{27}:2> athin naalu moolaika'lilum(moolaiha'lilum/moolaiga'lilum) naalu kompuka'lai(kombuha'lai/kombuga'lai) u'ndaakkuvaayaaka(u'ndaakkuvaayaaha/u'ndaakkuvaayaaga); athin kompuka'l(kombuha'l/kombuga'l) athanoadea eakamaay(eahamaay/eagamaay) irukkavea'ndum; athai ve'nkalath(ve'nhalath/ve'ngalath) thakattaal(thahattaal/thagattaal) moodavea'ndum.

*****<{27}:2> And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

**********<{27}:2> அதின் நாலு மூலைகளிலும் நாலு கொம்புகளை உண்டாக்குவாயாக; அதின் கொம்புகள்

அதனோடே ஏகமாய் இருக்கவேண்டும்; அதை வெண்கலத் தகட்டால் மூடவேண்டும்.

<{27}:3> athin saampalai(saambalai) edukkaththakka sattika'laiyum(sattiha'laiyum/sattiga'laiyum) kara'ndika'laiyum(kara'ndiha'laiyum/kara'ndiga'laiyum) ki'n'nika'laiyum(ki'n'niha'laiyum/ki'n'niga'laiyum) mu'lthu'raduka'laiyum(mu'lthu'raduha'laiyum/mu'lthu'raduga'laiyum) neruppuchsattika'laiyum(neruppuchsattiha'laiyum/neruppuchsattiga'laiyum) u'ndaakkuvaayaaka(u'ndaakkuvaayaaha/u'ndaakkuvaayaaga); athin pa'nimuttuka'laiyellaam(pa'nimuttuha'laiyellaam/pa'nimuttuga'laiyellaam) ve'nkalaththaal(ve'nhalaththaal/ve'ngalaththaal) pa'n'nuvaayaaka(pa'n'nuvaayaaha/pa'n'nuvaayaaga).

*****<{27}:3> And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

**********<{27}:3> அதின் சாம்பலை எடுக்கத்தக்க சட்டிகளையும் கரண்டிகளையும் கிண்ணிகளையும் முள்துறடுகளையும் நெருப்புச்சட்டிகளையும் உண்டாக்குவாயாக; அதின் பணிமுட்டுகளையெல்லாம் வெண்கலத்தால் பண்ணுவாயாக.

<{27}:4> valaippinnalpoan'ra oru ve'nkalach(ve'nhalach/ve'ngalach) salladaiyaip pa'n'ni, anthach salladaiyin naalu moolaika'lilum(moolaiha'lilum/moolaiga'lilum) naalu ve'nkala(ve'nhala/ve'ngala) va'laiyangka'lai(va'laiyangga'lai) u'ndaakki,

*****<{27}:4> And thou shalt ma**k**e for it a grate of networ**k** of brass; and u**p**on the net shalt thou ma**k**e four brasen rings in the four corners thereof.

**********<{27}:4> வலைப்பின்னல்போன்ற ஒரு வெண்கலச் சல்லடையைப் பண்ணி, அந்தச் சல்லடையின் நாலு மூலைகளிலும் நாலு வெண்கல வளையங்களை உண்டாக்கி,

<{27}:5> anthach salladai **pa**li**p**eedaththin(**ba**li**p**eedaththin) **p**aathiyuyaraththil irukkum**p**adi athaith thaazha**p** **pa**li**p**eedaththin(**ba**li**p**eedaththin) sut'radaippukku**k** **k**eezhaa**ka**(**k**eezhaa**ha**/**k**eezhaa**ga**) vaippaayaa**ka**(vaippaayaa**ha**/vaippaayaa**ga**).

*****<{27}:5> And thou shalt **p**ut it under the com**p**ass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

**********<{27}:5> அந்தச் சல்லடை பலிபீடத்தின் பாதியுயரத்தில் இருக்கும்படி அதைத் தாழப் பலிபீடத்தின் சுற்றடைப்புக்குக் கீழாக வைப்பாயாக.

<{27}:6> **pa**li**p**eedaththukkuch(**ba**li**p**eedaththukkuch) seeththim maraththaal tha'ndu**ka**'laiyum(tha'ndu**ha**'laiyum/tha'ndu**ga**'laiyum) **p**a'n'ni, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) ve'n**ka**laththa**ka**ttaal(ve'n**ha**laththa**ha**ttaal/ve'n**ga**laththa**ga**ttaal) mooduvaayaa**ka**(mooduvaayaa**ha**/mooduvaayaa**ga**).

*****<{27}:6> And thou shalt ma**k**e staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

**********<{27}:6> பலிபீடத்துக்குச் சீத்திம் மரத்தால் தண்டுகளையும் பண்ணி, அவைகளை வெண்கலத்தகட்டால் மூடுவாயாக.

<{27}:7> **pa**li**p**eedaththaich(**ba**li**p**eedaththaich) sumakkaththakkathaa**ka**(sumakkaththakkathaa**ha**/sumakkaththakkathaa**ga**) anthath tha'ndu**ka**'l(tha'ndu**ha**'l/tha'ndu**ga**'l) athin ira'ndu **p**akkang**ka**'lilum(**p**akkang**ga**'lilum) va'laiyang**ka**'lilea(va'laiyang**ga**'lilea) **p**aaychchappattirukkavea'ndum.

*****<{27}:7> And the staves shall be **p**ut into the rings, and the staves shall be u**p**on the two sides of the altar, to bear it.

**********<{27}:7> பலிபீடத்தைச் சுமக்கத்தக்கதாக அந்தத் தண்டுகள் அதின் இரண்டு பக்கங்களிலும் வளையங்களிலே பாய்ச்சப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

<{27}:8> athai u'l ve'livittu**p** **p**ala**kaika**'linaalea(**p**ala**haiha**'linaalea/**p**ala**gaiga**'linaalea) **p**a'n'navea'ndum; malaiyil unakku**k** **k**aa'n**pi**kkappatta**p**adiyea(**k**aa'n**bi**kkappatta**p**adiyea) athai**p** **p**a'n'nakkadavar**ka**'l(**p**a'n'nakkadavar**ha**'l/**p**a'n'nakkadavar**ga**'l).

*****<{27}:8> Hollow with boards shalt thou ma**k**e it: as it was shewed thee in the mount, so shall they ma**k**e it.

**********<{27}:8> அதை உள் வெளிவிட்டுப் பலகைகளினாலே பண்ணவேண்டும்; மலையில் உனக்குக் காண்பிக்கப்பட்டபடியே அதைப் பண்ணக்கடவர்கள்.

<{27}:9> vaasasthalaththukku**p** **p**iraa**kaa**raththaiyum(**p**iraa**haa**raththaiyum/**p**iraa**gaa**raththaiyum) u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ka**(u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ha**/u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ga**);

the'rkea thenthisaikku ethiraana piraakaaraththukkuth(piraahaaraththukkuth/piraagaaraththukkuth) thiriththa melliya pagnchunoolaal seyyappatta noo'rumuzha nee'lamaana thongkuthiraika'l(thongguthiraiha'l/thongguthiraiga'l) irukkavea'ndum.

*****<{27}:9> And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

**********<{27}:9> வாசஸ்தலத்துக்குப் பிராகாரத்தையும் உண்டுபண்ணுவாயாக; தெற்கே தென்திசைக்கு எதிரான பிராகாரத்துக்குத் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலால் செய்யப்பட்ட நூறுமுழ நீளமான தொங்குதிரைகள் இருக்கவேண்டும்.

<{27}:10> avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) ve'nkalaththinaalea(ve'nhalaththinaalea/ve'ngalaththinaalea) irupathu(irubathu) thoo'nka'lum(thoo'nha'lum/thoo'nga'lum), irupathu(irubathu) paathangka'lum(paathangga'lum) irukkavea'ndum; thoo'nka'lin(thoo'nha'lin/thoo'nga'lin) kokkika'lum(kokkiha'lum/kokkiga'lum) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) poo'nka'lum(poo'nha'lum/poo'nga'lum) ve'l'liyinaal seyyappadavea'ndum.

*****<{27}:10> And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

**********<{27}:10> அவைகளுக்கு வெண்கலத்தினாலே இருபது தூண்களும், இருபது பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்; தூண்களின் கொக்கிகளும்

அவைகளின் பூண்களும் வெள்ளியினால் செய்யப்படவேண்டும்.

<{27}:11> appadiyea vada**p**akkaththin nee'laththi'r**k**um noo'rumuzha nee'lamaana thong**ku**thirai**ka**'l(thong**gu**thirai**ha**'l/thong**gu**thirai**ga**'l) irukkavea'ndum; avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) iru**pa**thu(iru**ba**thu) thoo'n**ka**'lum(thoo'n**ha**'lum/thoo'n**ga**'lum), avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) iru**pa**thu(iru**ba**thu) **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) ve'n**ka**lamaayirukkavea'ndum(ve'n**ha**lamaayirukkavea'ndum/ve'n**ga**la maayirukkavea'ndum); thoo'n**ka**'lin(thoo'n**ha**'lin/thoo'n**ga**'lin) **k**okki**ka**'lum(**k**okki**ha**'lum/**k**okki**ga**'lum) **p**oo'n**ka**'lum(**p**oo'n**ha**'lum/**p**oo'n**ga**'lum) ve'l'liyinaal seyyappadavea'ndum.

*****<{27}:11> And li**k**ewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty **p**illars and their twenty soc**k**ets of brass; the hoo**k**s of the **p**illars and their fillets of silver.

**********<{27}:11> அப்படியே வடபக்கத்தின் நீளத்திற்கும் நூறுமுழ நீளமான தொங்குதிரைகள் இருக்கவேண்டும்; அவைகளுக்கு இருபது தூண்களும், அவைகளுக்கு இருபது பாதங்களும் வெண்கலமாயிருக்கவேண்டும்; தூண்களின் கொக்கிகளும் பூண்களும் வெள்ளியினால் செய்யப்படவேண்டும்.

<{27}:12> **p**iraa**kaa**raththin(**p**iraa**haa**raththin/**p**iraa**gaa**raththin) mea'r**p**akkamaana a**ka**laththi'r**k**u(a**ha**laththi'r**k**u/a**ga**laththi'r**k**u) aim**pa**thu(aim**ba**thu) muzha nee'lamaana thong**ku**thirai**ka**'l(thong**gu**thirai**ha**'l/thong**gu**thirai**ga**'l)

irukkavea'ndum; avai**ka**'lukku**p**(avai**ha**'lukku**p/**avai**ga**'lukku**p**) **p**aththuth thoo'n**ka**'lum(thoo'n**ha**'lum/thoo'n**ga**'lum), avai**ka**'lukku**p**(avai**ha**'lukku**p/**avai**ga**'lukku**p**) **p**aththu**p** **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) irukkavea'ndum.

*****<{27}:12> And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their **p**illars ten, and their soc**k**ets ten.

**********<{27}:12> பிராகாரத்தின் மேற்பக்கமான அகலத்திற்கு ஐம்பது முழ நீளமான தொங்குதிரைகள் இருக்கவேண்டும்; அவைகளுக்குப் பத்துத் தூண்களும், அவைகளுக்குப் பத்துப் பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{27}:13> sooriyan uthikki'ra thisaiyaa**ki**ya(thisaiyaa**hi**ya/thisaiyaa**gi**ya) **k**eezhppakkaththin **p**iraa**kaa**ram(**p**iraa**haa**ram/**p**iraa**gaa**ram) aim**pa**thumuzha(aim**ba**thumuzha) a**ka**lamaayirukkavea'ndum(a**ha**lamaayirukkavea'ndum/a**ga**lamaayirukkavea'ndum).

*****<{27}:13> And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

**********<{27}:13> சூரியன் உதிக்கிற திசையாகிய கீழ்ப்பக்கத்தின் பிராகாரம் ஐம்பதுமுழ அகலமாயிருக்கவேண்டும்.

<{27}:14> ang**kea**(ang**gea**) oru **p**u'raththi'r**k**u**p** **p**athinainthu muzha nee'lamaana thong**ku**thirai**ka**'lum(thong**gu**thirai**ha**'lum/thong**gu**thirai**ga**'lum), avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) moon'ru thoo'n**ka**'lum(thoo'n**ha**'lum/thoo'n**ga**'lum),

avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) moon'ru **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) irukkavea'ndum.

*****<{27}:14> The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their **p**illars three, and their soc**k**ets three.

**********<{27}:14> அங்கே ஒரு புறத்திற்குப் பதினைந்து முழ நீளமான தொங்குதிரைகளும், அவைகளுக்கு மூன்று தூண்களும், அவைகளுக்கு மூன்று பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{27}:15> ma'ru**p**u'raththukku**p** **p**athinainthu muzha nee'lamaana thong**ku**thirai**ka**'lum(thong**gu**thirai**ha**'lum/thong**gu**thirai**ga**'lum), avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) moon'ru thoo'n**ka**'lum(thoo'n**ha**'lum/thoo'n**ga**'lum), avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) moon'ru **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) irukkavea'ndum.

*****<{27}:15> And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their **p**illars three, and their soc**k**ets three.

**********<{27}:15> மறுபுறத்துக்குப் பதினைந்து முழ நீளமான தொங்குதிரைகளும், அவைகளுக்கு மூன்று தூண்களும், அவைகளுக்கு மூன்று பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{27}:16> **p**iraa**kaa**raththin(**p**iraa**haa**raththin/**p**iraa**gaa**raththin) vaasalukku i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum siththirath thaiyalvealaiyaaych seyyappatta iru**pa**thumuzha(iru**ba**thumuzha) nee'lamaana oru thong**ku**thiraiyum(thong**gu**thiraiyum) atha'r**k**u naalu thoo'n**ka**'lum(thoo'n**ha**'lum/thoo'n**ga**'lum),

avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) naalu **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) irukkavea'ndum.

*****<{27}:16> And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlewor**k**: and their **p**illars shall be four, and their soc**k**ets four.

**********<{27}:16> பிராகாரத்தின் வாசலுக்கு இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் சித்திரத் தையல்வேலையாய்ச் செய்யப்பட்ட இருபதுமுழ நீளமான ஒரு தொங்குதிரையும் அதற்கு நாலு தூண்களும், அவைகளுக்கு நாலு பாதங்களும் இருக்கவேண்டும்.

<{27}:17> sut'ru**p** **p**iraa**kaa**raththin(**p**iraa**haa**raththin/**p**iraa**gaa**raththin) thoo'n**ka**'lellaam(thoo'n**ha**'lellaam/thoo'n**ga**'lellaam) ve'l'liyinaal **p**oo'n **k**attappattirukkavea'ndum; avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **k**okki**ka**'l(**k**okki**ha**'l/**k**okki**ga**'l) ve'l'liyinaalum avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) ve'n**ka**laththinaalum(ve'n**ha**laththinaalum/ve'n**ga**laththinaalum) seyyappattirukkavea'ndum.

*****<{27}:17> All the **p**illars round about the court shall be filleted with silver; their hoo**k**s shall be of silver, and their soc**k**ets of brass.

**********<{27}:17> சுற்றுப் பிராகாரத்தின் தூண்களெல்லாம் வெள்ளியினால் பூண் கட்டப்பட்டிருக்கவேண்டும்; அவைகளின் கொக்கிகள்

வெள்ளியினாலும் அவைகளின் பாதங்கள் வெண்கலத்தினாலும் செய்யப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

<{27}:18> piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) nee'lam noo'rumuzhamum, irupu'raththu akalam(ahalam/agalam) aimpathu(aimbathu) aimpathu(aimbathu) muzhamum, uyaram ainthu muzhamumaayiruppathaaka(muzhamumaayiruppathaaha/muzhamum aayiruppathaaga); athin thongkalka'l(thonggalha'l/thonggalga'l) thiriththa melliya pagnchunoolinaal seyyappattu, athin thoo'nka'lin(thoo'nha'lin/thoo'nga'lin) paathangka'l(paathangga'l) ve'nkalamaayirukkavea'ndum(ve'nhalamaayirukkavea'ndum/ve'ngala maayirukkavea'ndum).

*****<{27}:18> The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

**********<{27}:18> பிராகாரத்தின் நீளம் நூறுமுழமும், இருபுறத்து அகலம் ஐம்பது ஐம்பது முழமும், உயரம் ஐந்து முழமுமாயிருப்பதாக; அதின் தொங்கல்கள் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலினால் செய்யப்பட்டு, அதின் தூண்களின் பாதங்கள் வெண்கலமாயிருக்கவேண்டும்.

<{27}:19> vaasasthalaththukkaduththa sakala(sahala/sagala) pa'nividaikkuth theavaiyaana ellaap pa'nimuttuka'lum(pa'nimuttuha'lum/pa'nimuttuga'lum), athin ellaa mu'laika'lum(mu'laiha'lum/mu'laiga'lum), piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) ellaa mu'laika'lum(mu'laiha'lum/mu'laiga'lum) ve'nkalamaayirukkavea'ndum(ve'nhalamaayirukkavea'ndum/ve'ngala maayirukkavea'ndum).

*****<{27}:19> All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the **p**ins thereof, and all the **p**ins of the court, shall be of brass.

**********<{27}:19> வாசஸ்தலத்துக்கடுத்த சகல பணிவிடைக்குத் தேவையான எல்லாப் பணிமுட்டுகளும், அதின் எல்லா முளைகளும், பிராகாரத்தின் எல்லா முளைகளும் வெண்கலமாயிருக்கவேண்டும்.

<{27}:20> **k**uththuvi'lakku eppozhuthum erinthu**k**o'ndirukkum**p**adi iditthu**p** **p**izhintha the'livaana oliva e'n'neyai unnidaththil **k**o'nduvarum**p**adi israveal **p**uththirarukku**k** **k**atta'laiyiduvaaya**ka**(**k**atta'laiyiduvaaya**ha**/**k**atta'laiyiduvaaya**ga**).

*****<{27}:20> And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee **p**ure oil olive beaten for the light, to cause the lam**p** to burn always.

**********<{27}:20> குத்துவிளக்கு எப்பொழுதும் எரிந்துகொண்டிருக்கும்படி இடித்துப் பிழிந்த தெளிவான ஒலிவ எண்ணெயை உன்னிடத்தில் கொண்டுவரும்படி இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குக் கட்டளையிடுவாயாக.

<{27}:21> aasarippu**k** **k**oodaaraththil saadchi sannithikku munnirukkum thiraichcheelaikku(thiraichseelaikku) ve'lippu'ramaa**ka**(ve'lippu'ramaa**ha**/ve'lippu'ramaa**ga**) aaroanum avan **k**umaararum saayang**kaa**lam(saayang**gaa**lam) thodang**ki**(thodang**gi**) vidiya'r**k**aalammattum **k**arththarudaiya sannithaanaththil antha vi'lakkai eriyavaikkakkadavar**ka**'l(eriyavaikkakkadavar**ha**'l/eriyavaikkakkadavar**ga**'l); ithu israveal **p**uththirarukku thalaimu'rai

thalaimu'raiyaaka(thalaimu'raiyaaha/thalaimu'raiyaaga) niththiya katta'laiyaayirukkakkadavathu.

*****<{27}:21> In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

**********<{27}:21> ஆசரிப்புக் கூடாரத்தில் சாட்சி சந்நிதிக்கு முன்னிருக்கும் திரைச்சீலைக்கு வெளிப்புறமாக ஆரோனும் அவன் குமாரரும் சாயங்காலம் தொடங்கி விடியற்காலம்மட்டும் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் அந்த விளக்கை எரியவைக்கக்கடவர்கள்; இது இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு தலைமுறை தலைமுறையாக நித்திய கட்டளையாயிருக்கக்கடவது.

|yaaththiraakamam 28|

*****|Exodus 28|

**********|யாத்திராகமம் 28|

<{28}:1> un sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) aaroan enakku aasaariya oozhiyam seyyumpadikku, nee aaroanaiyum avanoadeakooda avan kumaararaakiya(kumaararaahiya/kumaararaagiya) naathaap(naathaab), apiyoo(abiyoo), eleyaasaar, iththaamaar ennum aaroanin kumaararaiyum israveal puththirarilirunthu piriththu, unnidaththil searththukko'lvaayaaka(searththukko'lvaayaaha/searththukko'lvaayaaga).

*****<{28}:1> And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

**********<{28}:1> உன் சகோதரனாகிய ஆரோன் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படிக்கு, நீ ஆரோனையும் அவனோடேகூட அவன் குமாரராகிய நாதாப், அபியூ, எலெயாசார், இத்தாமார் என்னும் ஆரோனின் குமாரரையும் இஸ்ரவேல் புத்திரரிலிருந்து பிரித்து, உன்னிடத்தில் சேர்த்துக்கொள்வாயாக.

<{28}:2> un sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) aaroanukku, makimaiyum(mahimaiyum/magimaiyum) alangkaaramumaay(alanggaaramumaay) irukkumporuttu, parisuththa vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga).

*****<{28}:2> And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

**********<{28}:2> உன் சகோதரனாகிய ஆரோனுக்கு, மகிமையும் அலங்காரமுமாய் இருக்கும்பொருட்டு, பரிசுத்த வஸ்திரங்களை உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{28}:3> aaroan enakku aasaariya oozhiyam seyyaththakkathaaka(seyyaththakkathaaha/seyyaththakkathaaga) avanaip parisuththappaduththumpadi avanukku vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) u'ndaakkumporuttu, naan gnaanaththin aaviyaal nirappina

viveakamaana(viveahamaana/viveagamaana) iruthayamu'l'la yaavaroadum nee solluvaayaaka(solluvaayaaha/solluvaayaaga).

*****<{28}:3> And thou shalt s**p**ea**k** unto all that are wise hearted, whom I have filled with the s**p**irit of wisdom, that they may ma**k**e Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the **p**riest's office.

**********<{28}:3> ஆரோன் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யத்தக்கதாக அவனைப் பரிசுத்தப்படுத்தும்படி அவனுக்கு வஸ்திரங்களை உண்டாக்கும்பொருட்டு, நான் ஞானத்தின் ஆவியால் நிரப்பின விவேகமான இருதயமுள்ள யாவரோடும் நீ சொல்லுவாயாக.

<{28}:4> avarka'l(avarha'l/avarga'l) u'ndaakkavea'ndiya vasthirangka'laavana(vasthirangga'laavana); maarppathakkamum, eapoaththum(eaboaththum), angkiyum(anggiyum), visiththiramaana u'lsattaiyum, **p**aakaiyum(**p**aahaiyum/**p**aagaiyum), idaikkachchaiyumea. un sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) aaroan enakku aasaariya oozhiyam seyyum**p**adi, avanukkum avan **k**umaararukkum **p**arisuththa vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) u'ndu**p**a'n'navea'ndum.

*****<{28}:4> And these are the garments which they shall ma**k**e; a breast**p**late, and an e**p**hod, and a robe, and a broidered coat, a mitre, and a girdle: and they shall ma**k**e holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the **p**riest's office.

**********<{28}:4> அவர்கள் உண்டாக்கவேண்டிய வஸ்திரங்களாவன; மார்ப்பதக்கமும், ஏபோத்தும், அங்கியும், விசித்திரமான உள்சட்டையும், பாகையும்,

இடைக்கச்சையுமே. உன் சகோதரனாகிய ஆரோன் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படி, அவனுக்கும் அவன் குமாரருக்கும் பரிசுத்த வஸ்திரங்களை உண்டுபண்ணவேண்டும்.

<{28}:5> avarka'l(avarha'l/avarga'l) **p**onnum i'laneelanoolum iraththaamparanoolum(iraththaambaranoolum) sivappunoolum melliya **p**agnchunoolum seakarippaarka'laaka(seaharippaarha'laaha/seagarippaarga'laaga).

*****<{28}:5> And they shall ta**k**e gold, and blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine linen.

**********<{28}:5> அவர்கள் பொன்னும் இளநீலநூலும் இரத்தாம்பரநூலும் சிவப்புநூலும் மெல்லிய பஞ்சுநூலும் சேகரிப்பார்களாக.

<{28}:6> eapoaththai**p**(eaboaththai**p**) **p**onninaalum i'laneelanoolaalum iraththaamparanoolaalum(iraththaambaranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum visiththiravealaiyaaych seyyakkadavarka'l(seyyakkadavarha'l/seyyakkadavarga'l).

*****<{28}:6> And they shall ma**k**e the e**p**hod of gold, of blue, and of **p**ur**p**le, of scarlet, and fine twined linen, with cunning wor**k**.

**********<{28}:6> ஏபோத்தைப் பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் விசித்திரவேலையாய்ச் செய்யக்கடவர்கள்.

<{28}:7> athu on'raaka(on'raaha/on'raaga) i'naikkappadumporuttu, ira'ndu thoa'lthu'nduka'linmealum(thoa'lthu'nduha'linmealum/thoa'lthu'nduga'linmealum/) athin ira'ndu munaika'lum(munaiha'lum/munaiga'lum) searkkappadavea'ndum.

*****<{28}:7> It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

**********<{28}:7> அது ஒன்றாக இணைக்கப்படும்பொருட்டு, இரண்டு தோள்துண்டுகளின்மேலும் அதின் இரண்டு முனைகளும் சேர்க்கப்படவேண்டும்.

<{28}:8> antha eapoaththinmeal(eaboaththinmeal) irukkavea'ndiya visiththiramaana kachchai antha vealaikku oppaakavea(oppaahavea/oppaagavea), ponninaalum i'laneelanoolaalum iraththaamparanoolaalum(iraththaambaranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya pagnchunoolaalum pa'n'nappattu, athanoadea eakamaayirukkavea'ndum(eahamaayirukkavea'ndum/eagamaayirukkavea'ndum).

*****<{28}:8> And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**********<{28}:8> அந்த ஏபோத்தின்மேல் இருக்கவேண்டிய விசித்திரமான கச்சை அந்த வேலைக்கு ஒப்பாகவே, பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும்

சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் பண்ணப்பட்டு, அதனோடே ஏகமாயிருக்கவேண்டும்.

<{28}:9> **p**innum nee ira'ndu **k**oameatha**ka**kka'r**k**a'lai(**k**oameatha**ha**kka'r**k**a'lai/**k**oameatha**ga**kka'r**k**a'lai) eduththu, israveal **p**uththirarin naamang**ka**'lai(naamang**ga**'lai) avai**ka**'lil(avai**ha**'lil/avai**ga**'lil) vettuvaayaa**ka**(vettuvaayaa**ha**/vettuvaayaa**ga**).

*****<{28}:9> And thou shalt ta**k**e two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

**********<{28}:9> பின்னும் நீ இரண்டு கோமேதகக்கற்களை எடுத்து, இஸ்ரவேல் புத்திரரின் நாமங்களை அவைகளில் வெட்டுவாயாக.

<{28}:10> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**i'rantha varisaiyin**p**adiyea, avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) naamang**ka**'lil(naamang**ga**'lil) aa'ru naamang**ka**'l(naamang**ga**'l) oru **k**allilum, mat'ra aa'ru naamang**ka**'l(naamang**ga**'l) ma'ru **k**allilum irukkavea'ndum.

*****<{28}:10> Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

**********<{28}:10> அவர்கள் பிறந்த வரிசையின்படியே, அவர்களுடைய நாமங்களில் ஆறு நாமங்கள் ஒரு கல்லிலும், மற்ற ஆறு நாமங்கள் மறு கல்லிலும் இருக்கவேண்டும்.

<{28}:11> iraththinang**ka**'lil(iraththinang**ga**'lil) muththirai vettu**ki**'ravar**ka**'l(vettu**hi**'ravar**ha**'l/vettu**gi**'ravar**ga**'l) seyyum vealaikku oppaa**ka**(oppaa**ha**/oppaa**ga**) antha ira'ndu **k**a'r**k**a'lilum isravea

puththirarin naamangka'lai(naamangga'lai) vetti, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) pon kuva'laika'lil(kuva'laiha'lil/kuva'laiga'lil) pathippaayaaka(pathippaayaaha/pathippaayaaga).

*****<{28}:11> With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

**********<{28}:11> இரத்தினங்களில் முத்திரை வெட்டுகிறவர்கள் செய்யும் வேலைக்கு ஒப்பாக அந்த இரண்டு கற்களிலும் இஸ்ரவேல் புத்திரரின் நாமங்களை வெட்டி, அவைகளைப் பொன் குவளைகளில் பதிப்பாயாக.

<{28}:12> aaroan karththarukku munpaakath(munbaahath/munbaagath) than ira'ndu thoa'lka'linmealum(thoa'lha'linmealum/thoa'lga'linmealum) israveal puththirarin naamangka'lai(naamangga'lai) gnaapakakku'riyaakach(gnaabahakku'riyaahach/gnaabagakku'riyaagach) sumanthuvara, antha ira'ndu ka'rka'laiyum eapoaththuth(eaboaththuth) thoa'lka'linmeal(thoa'lha'linmeal/thoa'lga'linmeal) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ninaikkumpadiyaana ka'rka'laaka(ka'rka'laaha/ka'rka'laaga) vaikkakkadavaay.

*****<{28}:12> And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

**********<{28}:12> ஆரோன் கர்த்தருக்கு முன்பாகத் தன் இரண்டு தோள்களின்மேலும் இஸ்ரவேல்

புத்திரரின் நாமங்களை ஞாபகக்குறியாகச் சுமந்துவர, அந்த இரண்டு கற்களையும் ஏபோத்துத் தோள்களின்மேல் அவர்களை நினைக்கும்படியான கற்களாக வைக்கக்கடவாய்.

<{28}:13> ponninaal va'laiyangka'laip(va'laiyangga'laip) pa'n'ni,

*****<{28}:13> And thou shalt make ouches of gold;

**********<{28}:13> பொன்னினால் வளையங்களைப் பண்ணி,

<{28}:14> sariyaana a'lavukkup pinnalvealaiyaana ira'ndu sangkilika'laiyum(sanggiliha'laiyum/sanggiliga'laiyum) pasumponninaal u'ndaakki, anthach sangkilika'lai(sanggiliha'lai/sanggiliga'lai) antha va'laiyangka'lil(va'laiyangga'lil) poottuvaayaaka(poottuvaayaaha/poottuvaayaaga).

*****<{28}:14> And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

**********<{28}:14> சரியான அளவுக்குப் பின்னல்வேலையான இரண்டு சங்கிலிகளையும் பசும்பொன்னினால் உண்டாக்கி, அந்தச் சங்கிலிகளை அந்த வளையங்களில் பூட்டுவாயாக.

<{28}:15> niyaayavithi maarppathakkaththaiyum visiththiravealaiyaaych seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga); athai eapoaththu(eaboaththu) vealaikku oppaakap(oppaahap/oppaagap) ponninaalum i'laneelanoolaalum iraththaamparanoolaalum(iraththaambaranoolaalum)

sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum seyvaayaa**ka**(seyvaayaa**ha**/seyvaayaa**ga**).

*****<{28}:15> And thou shalt ma**k**e the breast**p**late of judgment with cunning wor**k**; after the wor**k** of the e**p**hod thou shalt ma**k**e it; of gold, of blue, and of **p**ur**p**le, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou ma**k**e it.

**********<{28}:15> நியாயவிதி மார்ப்பதக்கத்தையும் விசித்திரவேலையாய்ச் செய்வாயாக; அதை ஏபோத்து வேலைக்கு ஒப்பாகப் பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்வாயாக.

<{28}:16> athu sathuramum irattaiyum, oru saa'n nee'lamum oru saa'n a**ka**lamumaay(a**ha**lamumaay/a**ga**lamumaay) irukkavea'ndum.

*****<{28}:16> Foursquare it shall be being doubled; a s**p**an shall be the length thereof, and a s**p**an shall be the breadth thereof.

**********<{28}:16> அது சதுரமும் இரட்டையும், ஒரு சாண் நீளமும் ஒரு சாண் அகலமுமாய் இருக்கவேண்டும்.

<{28}:17> athilea naalu **p**aththi iraththinakka'r**k**a'lai ni'raiya**p** **p**athippaayaa**ka**(**p**athippaayaa**ha**/**p**athippaayaa**ga**); muthalaam **p**aththi **p**athmaraa**ka**mum(**p**athmaraa**ha**mum/**p**athmaraa**ga**mum) **p**ush**p**araa**ka**mum(**p**ush**p**araa**ha**mum/**p**ush**p**araa**ga**mum) maa'nikkamum,

*****<{28}:17> And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a to**p**az, and a carbuncle: this shall be the first row.

**********<{28}:17> அதிலே நாலு பத்தி இரத்தினக்கற்களை நிறையப் பதிப்பாயாக; முதலாம் பத்தி பத்மராகமும் புஷ்பராகமும் மாணிக்கமும்,

<{28}:18> ira'ndaam **p**aththi marakathamum(marahathamum/maragathamum) inthiraneelamum vachchiramum,

*****<{28}:18> And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

**********<{28}:18> இரண்டாம் பத்தி மரகதமும் இந்திரநீலமும் வச்சிரமும்,

<{28}:19> moon'raam **p**aththi **k**empum(**k**embum) vaidooriyamum sukanthiyum(suhanthiyum/suganthiyum),

*****<{28}:19> And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

**********<{28}:19> மூன்றாம் பத்தி கெம்பும் வைடூரியமும் சுகந்தியும்,

<{28}:20> naalaam **p**aththi **p**adikappachchaiyum(**p**adihappachchaiyum/**p**adigappachchaiyum) **k**oameathakamum(**k**oameathahamum/**k**oameathagamum) yaspiyumaay(-) iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga); ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) anthantha**p** **p**aththiyil **p**onninaalea **p**athiththirukkavea'ndum.

*****<{28}:20> And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jas**p**er: they shall be set in gold in their inclosings.

**********<{28}:20> நாலாம் பத்தி படிகப்பச்சையும் கோமேதகமும் யஸ்பியுமாய் இருப்பதாக; இவைகள்

அந்தந்தப் பத்தியில் பொன்னினாலே பதித்திருக்கவேண்டும்.

<{28}:21> intha**k** **k**a'r**k**a'l israveal **p**uththirarudaiya naamang**ka**'lin**p**adiyea(naamang**ga**'lin**p**adiyea) **p**annira'ndum, avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) naamang**ka**'l(naamang**ga**'l) avai**ka**'lil(avai**ha**'lil/avai**ga**'lil) vettappattavai**ka**'lumaay(vettappattavai**ha**'lumaay/vettappattavai**ga**'lumaay) irukkavea'ndum; **p**annira'ndu **k**oaththirang**ka**'lil(**k**oaththirang**ga**'lil) ovvon'rinudaiya naamam ovvon'rilea muththiraivettaay vettiyirukkavea'ndum.

*****<{28}:21> And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, li**k**e the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

**********<{28}:21> இந்தக் கற்கள் இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய நாமங்களின்படியே பன்னிரண்டும், அவர்களுடைய நாமங்கள் அவைகளில் வெட்டப்பட்டவைகளுமாய் இருக்கவேண்டும்; பன்னிரண்டு கோத்திரங்களில் ஒவ்வொன்றினுடைய நாமம் ஒவ்வொன்றிலே முத்திரைவெட்டாய் வெட்டியிருக்கவேண்டும்.

<{28}:22> maarppathakkaththi'r**k**u athin **p**akkang**ka**'lilea(**p**akkang**ga**'lilea) **p**innalvealaiyaana **p**asum**p**on sang**ki**li**ka**'laiyum(sang**gi**li**ha**'laiyum/sang**gi**li**ga**'laiyum) **p**a'n'ni,

*****<{28}:22> And thou shalt ma**k**e u**p**on the breast**p**late chains at the ends of wreathen wor**k** of **p**ure gold.

**********<{28}:22> மார்ப்பதக்கத்திற்கு அதின் பக்கங்களிலே பின்னல்வேலையான பசும்பொன் சங்கிலிகளையும் பண்ணி,

<{28}:23> antha maarppathakkaththi'r**k**u ira'ndu **p**on va'laiyang**ka**'laiyum(va'laiyang**ga**'laiyum) **p**a'n'ni, antha ira'ndu va'laiyang**ka**'laiyum(va'laiyang**ga**'laiyum) maarppathakkaththin ira'ndu **p**akkang**ka**'lilea(**p**akkang**ga**'lilea) vaiththu,

*****<{28}:23> And thou shalt ma**k**e u**p**on the breast**p**late two rings of gold, and shalt **p**ut the two rings on the two ends of the breast**p**late.

**********<{28}:23> அந்த மார்ப்பதக்கத்திற்கு இரண்டு பொன் வளையங்களையும் பண்ணி, அந்த இரண்டு வளையங்களையும் மார்ப்பதக்கத்தின் இரண்டு பக்கங்களிலே வைத்து,

<{28}:24> **p**onninaal seytha antha ira'ndu **p**innal vealaiyaana sang**k**ili**ka**'laiyum(sang**gi**li**ha**'laiyum/sang**gi**li**ga**'laiyum) maarppathakkaththin **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) irukki'ra ira'ndu va'laiyang**ka**'lil(va'laiyang**ga**'lil) maatti,

*****<{28}:24> And thou shalt **p**ut the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breast**p**late.

**********<{28}:24> பொன்னினால் செய்த அந்த இரண்டு பின்னல் வேலையான சங்கிலிகளையும் மார்ப்பதக்கத்தின் பக்கங்களில் இருக்கிற இரண்டு வளையங்களில் மாட்டி,

<{28}:25> avvira'ndu **p**innal vealaiyaana sang**k**ili**ka**'lin(sang**gi**li**ha**'lin/sang**gi**li**ga**'lin) ira'ndu nuni**ka**'lai(nuni**ha**'lai/nuni**ga**'lai) ea**poa**ththuth(ea**boa**ththuth)

thoa'lthu'ndinmeal athin munpu'raththil irukki'ra ira'ndu va'laiyangka'lil(va'laiyangga'lil) maattuvaayaaka(maattuvaayaaha/maattuvaayaaga).

*****<{28}:25> And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

**********<{28}:25> அவ்விரண்டு பின்னல் வேலையான சங்கிலிகளின் இரண்டு நுனிகளை ஏபோத்துத் தோள்துண்டின்மேல் அதின் முன்புறத்தில் இருக்கிற இரண்டு வளையங்களில் மாட்டுவாயாக.

<{28}:26> nee ira'ndu ponva'laiyangka'laip(ponva'laiyangga'laip) pa'n'ni, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eapoaththin(eaboaththin) keezhppu'raththi'rku ethiraana maarppathakkaththinudaiya mat'ra ira'ndu pakkangka'lilum(pakkangga'lilum) athinudaiya oaraththi'rku'l'laaka(oaraththi'rku'l'laaha/oaraththi'rku'l'laaga) vaiththu,

*****<{28}:26> And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

**********<{28}:26> நீ இரண்டு பொன்வளையங்களைப் பண்ணி, அவைகளை ஏபோத்தின் கீழ்ப்புறத்திற்கு எதிரான மார்ப்பதக்கத்தினுடைய மற்ற இரண்டு பக்கங்களிலும் அதினுடைய ஓரத்திற்குள்ளாக வைத்து,

<{28}:27> vea'rea ira'ndu ponva'laiyangka'laip(ponva'laiyangga'laip) pa'n'ni, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eapoaththin(eaboaththin) munpu'raththu ira'ndu keezhppakkangka'lil(keezhppakkangga'lil) athin i'naippukku ethiraakavum(ethiraahavum/ethiraagavum),

eapoaththin(eaboaththin) visiththiramaana kachchaikku mealaakavum(mealaahavum/mealaagavum) vaiththu,

*****<{28}:27> And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**********<{28}:27> வேறே இரண்டு பொன்வளையங்களைப் பண்ணி, அவைகளை ஏபோத்தின் முன்புறத்து இரண்டு கீழ்ப்பக்கங்களில் அதின் இணைப்புக்கு எதிராகவும், ஏபோத்தின் விசித்திரமான கச்சைக்கு மேலாகவும் வைத்து,

<{28}:28> maarppathakkam eapoaththin(eaboaththin) visiththiramaana kachchaikku mealaaka(mealaaha/mealaaga) irukkumpadikkum, athu eapoaththilirunthu(eaboaththilirunthu) neengkaathapadikkum(neenggaathapadikkum), athai athin va'laiyangka'laal(va'laiyangga'laal) eapoaththu(eaboaththu) va'laiyangka'loadea(va'laiyangga'loadea) i'laneela naadaavinaal kattavea'ndum.

*****<{28}:28> And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

**********<{28}:28> மார்ப்பதக்கம் ஏபோத்தின் விசித்திரமான கச்சைக்கு மேலாக இருக்கும்படிக்கும், அது ஏபோத்திலிருந்து நீங்காதபடிக்கும், அதை அதின் வளையங்களால் ஏபோத்து வளையங்களோடே இளநீல நாடாவினால் கட்டவேண்டும்.

<{28}:29> aaroan **p**arisuththa sthalaththi'r**k**u'l **p**iraveasikkum**p**oathu, israveal **p**uththirarin naamang**ka**'laith(naamang**ga**'laith) than iruthayaththinmealirukkum niyaayavithi maarppathakkaththilea **k**arththarudaiya sannithaanaththil gnaa**paka**kku'riyaa**ka**(gnaa**baha**kku'riyaa**ha**/gnaa**baga**kku'riyaa**ga**) eppozhuthum thariththukko'l'lakkadavan.

*****<{28}:29> And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breast**p**late of judgment u**p**on his heart, when he goeth in unto the holy **p**lace, for a memorial before the LORD continually.

**********<{28}:29> ஆரோன் பரிசுத்த ஸ்தலத்திற்குள் பிரவேசிக்கும்போது, இஸ்ரவேல் புத்திரரின் நாமங்களைத் தன் இருதயத்தின்மேலிருக்கும் நியாயவிதி மார்ப்பதக்கத்திலே கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் ஞாபகக்குறியாக எப்பொழுதும் தரித்துக்கொள்ளக்கடவன்.

<{28}:30> niyaayavithi maarppathakkaththilea ooreem thummeem en**pa**vai**ka**'lai(en**ba**vai**ha**'lai/en**ba**vai**ga**'lai) vaippaayaa**ka**(vaippaayaa**ha**/vaippaayaa**ga**); aaroan **k**arththarudaiya sannithaanaththil **p**iraveasikkum**p**oathu, avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) avan iruthayaththinmeal irukkavea'ndum; aaroan than iruthayaththinmeal israveal **p**uththirarudaiya niyaayavithiyai**k** **k**arththarudaiya sannithaanaththil eppozhuthum thariththukko'l'lavea'ndum.

*****<{28}:30> And thou shalt **p**ut in the breast**p**late of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be u**p**on Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel u**p**on his heart before the LORD continually.

**********<{28}:30> நியாயவிதி மார்ப்பதக்கத்திலே ஊரீம் தும்மீம் என்பவைகளை வைப்பாயாக; ஆரோன் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் பிரவேசிக்கும்போது, அவைகள் அவன் இருதயத்தின்மேல் இருக்கவேண்டும்; ஆரோன் தன் இருதயத்தின்மேல் இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய நியாயவிதியைக் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் எப்பொழுதும் தரித்துக்கொள்ளவேண்டும்.

<{28}:31> ea**poa**ththin(ea**boa**ththin) **k**eezh ang**ki**yai(ang**gi**yai) muzhuvathum i'laneelanoolaal u'ndaakkakkadavaay.

*****<{28}:31> And thou shalt ma**k**e the robe of the e**p**hod all of blue.

**********<{28}:31> ஏபோத்தின் கீழ் அங்கியை முழுவதும் இளநீலநூலால் உண்டாக்கக்கடவாய்.

<{28}:32> thalai nuzhai**ki**'ra(nuzhai**hi**'ra/nuzhai**gi**'ra) athin thuvaaram athin naduvil irukkavum, athin thuvaaraththukku neyyappatta vealaiyaana oru naadaa sut'rilum irukkavum vea'ndum; athu **k**izhiyaatha**p**adikku maarkkavasaththin thuvaaraththukku oththathaa**ka**(oththathaa**ha**/oththathaa**ga**) irukkavea'ndum.

*****<{28}:32> And there shall be an hole in the to**p** of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven wor**k** round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

**********<{28}:32> தலை நுழைகிற அதின் துவாரம் அதின் நடுவில் இருக்கவும், அதின் துவாரத்துக்கு நெய்யப்பட்ட வேலையான ஒரு நாடா சுற்றிலும்

இருக்கவும் வேண்டும்; அது கிழியாதபடிக்கு மார்க்கவசத்தின் துவாரத்துக்கு ஒத்ததாக இருக்கவேண்டும்.

<{28}:33> athin **k**eezhoarang**ka**'lil(**k**eezhoarang**ga**'lil) i'laneelanool iraththaam**pa**ranool(iraththaam**ba**ranool) sivappunool vealaiyaal seyyappatta maatha'lam**p**azhang**ka**'laiyum(maatha'lam**p**azhang**ga**'laiyum), avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) idaiyidaiyea sut'rilum **p**onma'ni**ka**'laiyum(**p**onma'ni**ha**'laiyum/**p**onma'ni**ga**'laiyum) athin oarang**ka**'lil(oarang**ga**'lil) sut'rilum thong**ku**m**p**adi(thong**gu**m**p**adi) **p**a'n'nivaikkavea'ndum.

*****<{28}:33> And beneath u**p**on the hem of it thou shalt ma**k**e **p**omegranates of blue, and of **p**ur**p**le, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

**********<{28}:33> அதின் கீழோரங்களில் இளநீலநூல் இரத்தாம்பரநூல் சிவப்புநூல் வேலையால் செய்யப்பட்ட மாதளம்பழங்களையும், அவைகளுக்கு இடையிடையே சுற்றிலும் பொன்மணிகளையும் அதின் ஓரங்களில் சுற்றிலும் தொங்கும்படி பண்ணிவைக்கவேண்டும்.

<{28}:34> ang**ki**yin(ang**gi**yin) oarang**ka**'lil(oarang**ga**'lil) sut'rilum oru **p**onma'niyum oru maatha'lam**p**azhamum, oru **p**onma'niyum oru maatha'lam**p**azhamumaayth thong**ku**vathaa**ka**(thong**gu**vathaa**ha**/thong**gu**vathaa**ga**).

*****<{28}:34> A golden bell and a **p**omegranate, a golden bell and a **p**omegranate, u**p**on the hem of the robe round about.

**********<{28}:34> அங்கியின் ஓரங்களில் சுற்றிலும் ஒரு பொன்மணியும் ஒரு மாதளம்பழமும், ஒரு பொன்மணியும் ஒரு மாதளம்பழமுமாய்த் தொங்குவதாக.

<{28}:35> aaroan aaraathanai seyya**k** **k**arththarudaiya sannithiyil **p**arisuththa sthalaththukku'l **p**iraveasikkum**p**oathum, ve'liyea varum**p**oathum, avan saa**kaa**tha**p**adikku(saa**haa**tha**p**adikku/saa**gaa**tha**p**adikku), athin saththam **k**ead**k**appadum**p**adi athaith thariththukko'l'lavea'ndum.

*****<{28}:35> And it shall be u**p**on Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy **p**lace before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

**********<{28}:35> ஆரோன் ஆராதனை செய்யக் கர்த்தருடைய சந்நிதியில் பரிசுத்த ஸ்தலத்துக்குள் பிரவேசிக்கும்போதும், வெளியே வரும்போதும், அவன் சாகாதபடிக்கு, அதின் சத்தம் கேட்கப்படும்படி அதைத் தரித்துக்கொள்ளவேண்டும்.

<{28}:36> **p**asum**p**onninaal oru **p**attaththai**p** **p**a'n'ni, **k**arththarukku**p** **p**arisuththam en'ru athilea muththirai vettaa**ka**(vettaa**ha**/vettaa**ga**) vetti,

*****<{28}:36> And thou shalt ma**k**e a **p**late of **p**ure gold, and grave u**p**on it, li**k**e the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

**********<{28}:36> பசும்பொன்னினால் ஒரு பட்டத்தைப் பண்ணி, கர்த்தருக்குப் பரிசுத்தம் என்று அதிலே முத்திரை வெட்டாக வெட்டி,

<{28}:37> athu paakaiyilirukkumpadi(paahaiyilirukkumpadi/paagaiyilirukkumpadi) athai i'laneela naadaavinaal paakaiyin(paahaiyin/paagaiyin) mukappilea(muhappilea/mugappilea) kattuvaayaaka(kattuvaayaaha/kattuvaayaaga).

*****<{28}:37> And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

**********<{28}:37> அது பாகையிலிருக்கும்படி அதை இளநீல நாடாவினால் பாகையின் முகப்பிலே கட்டுவாயாக.

<{28}:38> israveal puththirar thangka'l(thangga'l) parisuththa kaa'nikkaika'laakap(kaa'nikkaiha'laahap/kaa'nikkaiga'laagap) padaikkum parisuththamaanavaika'lin(parisuththamaanavaiha'lin/parisuththamaanavaiga'lin) thoashaththai aaroan sumakkumpadi, athu aaroanudaiya net'riyinmeal iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga); karththarudaiya sannithiyil avarka'l(avarha'l/avarga'l) angkikarikkappadumpadi(anggiharikkappadumpadi/anggigarikkappadumpadi), athu eppozhuthum avan net'riyinmeal irukkavea'ndum.

*****<{28}:38> And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**********<{28}:38> இஸ்ரவேல் புத்திரர் தங்கள் பரிசுத்த காணிக்கைகளாகப் படைக்கும் பரிசுத்தமானவைகளின் தோஷத்தை ஆரோன் சுமக்கும்படி, அது ஆரோனுடைய நெற்றியின்மேல்

இருப்பதாக; கர்த்தருடைய சந்நிதியில் அவர்கள் அங்கிகரிக்கப்படும்படி, அது எப்பொழுதும் அவன் நெற்றியின்மேல் இருக்கவேண்டும்.

<{28}:39> melliya **p**agnchunoolaal visiththiramaana u'lsattaiyaiyum, melliya **p**agnchunoolaal **p**aa**k**aiyaiyum(**p**aa**h**aiyaiyum/**p**aa**g**aiyaiyum) u'ndaakki, idaikkachchaiyaich siththiraththaiyal vealaiyaa**k**a**p**(vealaiyaa**h**a**p/**vealaiyaa**g**a**p**) **p**a'n'nuvaayaa**k**a(**p**a'n'nuvaayaa**h**a/**p**a'n'nuvaayaa**g**a).

*****<{28}:39> And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt ma**k**e the mitre of fine linen, and thou shalt ma**k**e the girdle of needlewor**k**.

**********<{28}:39> மெல்லிய பஞ்சுநூலால் விசித்திரமான உள்சட்டையையும், மெல்லிய பஞ்சுநூலால் பாகையையும் உண்டாக்கி, இடைக்கச்சையைச் சித்திரத்தையல் வேலையாகப் பண்ணுவாயாக.

<{28}:40> aaroanudaiya **k**umaararukkum, ma**k**imaiyum(ma**h**imaiyum/ma**g**imaiyum) alang**k**aaramumaayirukkum(alang**g**aaramumaayirukkum) **p**oruttu, ang**k**i**k**a'laiyum(ang**g**i**h**a'laiyum/ang**g**i**g**a'laiyum), idaikkachchai**k**a'laiyum(idaikkachchai**h**a'laiyum/idaikkachchai**g**a'laiyum), **k**ullaakka'laiyum u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**k**a(u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**h**a/u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**g**a).

*****<{28}:40> And for Aaron's sons thou shalt ma**k**e coats, and thou shalt ma**k**e for them girdles, and bonnets shalt thou ma**k**e for them, for glory and for beauty.

**********<{28}:40> ஆரோனுடைய குமாரருக்கும், மகிமையும் அலங்காரமுமாயிருக்கும் பொருட்டு, அங்கிகளையும், இடைக்கச்சைகளையும், குல்லாக்களையும் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{28}:41> un sa**koa**tharanaa**ki**ya(sa**hoa**tharanaa**hi**ya/sa**goa**tharanaa**gi**ya) aaroanum avanoadea**k**ooda avan **k**umaararum enakku aasaariya oozhiyam seyyum**p**adikku, nee antha vasthirang**ka**'lai(vasthirang**ga**'lai) avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) uduththi, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) a**pi**sheа**kagns**eythu(a**bi**sheа**hagns**eythu/a**bi**sheа**gagns**eythu), avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**irathishdai**p**a'n'ni, avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**).

*****<{28}:41> And thou shalt **p**ut them u**p**on Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the **p**riest's office.

**********<{28}:41> உன் சகோதரனாகிய ஆரோனும் அவனோடேகூட அவன் குமாரரும் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படிக்கு, நீ அந்த வஸ்திரங்களை அவர்களுக்கு உடுத்தி, அவர்களை அபிஷேகஞ்செய்து, அவர்களைப் பிரதிஷ்டைபண்ணி, அவர்களைப் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக.

<{28}:42> avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) nirvaa'naththai moodum**p**adikku, iduppuththodang**ki**(iduppuththodang**gi**) muzhang**kaa**lmattum(-)

uduththa sa'nalnool salladang**ka**'laiyum(salladang**ga**'laiyum) u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ka**(u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ha**/u'ndu**p**a'n'nuvaayaa**ga**).

*****<{28}:42> And thou shalt ma**k**e them linen breeches to cover their na**k**edness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

**********<{28}:42> அவர்களுடைய நிர்வாணத்தை மூடும்படிக்கு, இடுப்புத்தொடங்கி முழங்கால்மட்டும் உடுத்த சணல்நூல் சல்லடங்களையும் உண்டுபண்ணுவாயாக.

<{28}:43> aaroanum avan **k**umaararum **p**arisuththa sthalaththilea aaraathanaiseyya aasarippu**k** **k**oodaaraththi'r**k**u'l **p**iraveasikkum**p**oathum **pa**li**p**eedaththa'ndaikkuch(**ba**li**p**eedaththa'ndaikkuch) searum**p**oathum, akkiramam sumanthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saa**kaa**tha**p**adikku(saa**haa**tha**p**adikku/saa**gaa**tha**p**adikku), avai**ka**'laith(avai**ha**'laith/avai**ga**'laith) thariththirukkavea'ndum; ithu avanukkum avanukku**p** **p**invarum santhathikkum niththiya **k**atta'lai.

*****<{28}:43> And they shall be u**p**on Aaron, and u**p**on his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy **p**lace; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

**********<{28}:43> ஆரோனும் அவன் குமாரரும் பரிசுத்த ஸ்தலத்திலே ஆராதனைசெய்ய ஆசரிப்புக் கூடாரத்திற்குள் பிரவேசிக்கும்போதும் பலிபீடத்தண்டைக்குச் சேரும்போதும், அக்கிரமம் சுமந்து அவர்கள் சாகாதபடிக்கு, அவைகளைத்

தரித்திருக்கவேண்டும்; இது அவனுக்கும் அவனுக்குப் பின்வரும் சந்ததிக்கும் நித்திய கட்டளை.

|yaaththiraa**k**amam 29|

*****|Exodus 29|

**********|யாத்திராகமம் 29|

<{29}:1> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) enakku aasaariya oozhiyam seyyum**p**adi avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**arisuththappaduththum**p**oruttu, nee avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) seyya vea'ndiyathaavathu: oru **k**aa'laiyaiyum **p**azhuthat'ra ira'ndu aattukkadaakka'laiyum therinthu**k**o'lvaayaa**ka**(therinthu**k**o'lvaayaa**ha**/therinthu**k**o'lvaayaa**ga**).

*****<{29}:1> And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the **p**riest's office: Ta**k**e one young bulloc**k**, and two rams without blemish,

**********<{29}:1> அவர்கள் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படி அவர்களைப் பரிசுத்தப்படுத்தும்பொருட்டு, நீ அவர்களுக்குச் செய்ய வேண்டியதாவது: ஒரு காளையையும் பழுதற்ற இரண்டு ஆட்டுக்கடாக்களையும் தெரிந்துகொள்வாயாக.

<{29}:2> **p**u'lippillaa appaththaiyum, e'n'neyilea **p**isaintha **p**u'lippillaa athirasang**ka**'laiyum(athirasang**ga**'laiyum), e'n'ney **p**oosappatta **p**u'lippillaa adai**ka**'laiyum(adai**ha**'laiyum/adai**ga**'laiyum) **k**oathumaiyin melliya maavinaal **p**a'n'ni,

*****<{29}:2> And unleavened bread, and ca**k**es unleavened tem**p**ered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou ma**k**e them.

**********<{29}:2> புளிப்பில்லா அப்பத்தையும், எண்ணெயிலே பிசைந்த புளிப்பில்லா அதிரசங்களையும், எண்ணெய் பூசப்பட்ட புளிப்பில்லா அடைகளையும் கோதுமையின் மெல்லிய மாவினால் பண்ணி,

<{29}:3> avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) oru **k**oodaiyilea vaiththu, **k**oodaiyoadea avai**ka**'laiyum(avai**ha**'laiyum/avai**ga**'laiyum) **k**aa'laiyaiyum ira'ndu aattukkadaakka'laiyum **k**o'nduvanthu,

*****<{29}:3> And thou shalt **p**ut them into one bas**k**et, and bring them in the bas**k**et, with the bulloc**k** and the two rams.

**********<{29}:3> அவைகளை ஒரு கூடையிலே வைத்து, கூடையோடே அவைகளையும் காளையையும் இரண்டு ஆட்டுக்கடாக்களையும் கொண்டுவந்து,

<{29}:4> aaroanaiyum avan **k**umaararaiyum aasarippu**k** **k**oodaaraththin vaasal mun**paaka**ch(mun**baaha**ch/mun**baaga**ch) searappa'n'ni, avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) tha'n'neerinaal **k**azhuvi,

*****<{29}:4> And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

**********<{29}:4> ஆரோனையும் அவன் குமாரரையும் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் வாசல் முன்பாகச் சேரப்பண்ணி, அவர்களைத் தண்ணீரினால் கழுவி,

<{29}:5> antha vasthirang**ka**'lai(vasthirang**ga**'lai) eduththu, aaroanukku u'lsattaiyaiyum, ea**poa**ththin(ea**boa**ththin) **k**eezh

angkiyaiyum(anggiyaiyum), eapoaththaiyum(eaboaththaiyum), maarppathakkaththaiyum thariththu, eapoaththin(eaboaththin) visiththiramaana kachchaiyaiyum avanukkuk katti,

*****<{29}:5> And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

**********<{29}:5> அந்த வஸ்திரங்களை எடுத்து, ஆரோனுக்கு உள்சட்டையையும், ஏபோத்தின் கீழ் அங்கியையும், ஏபோத்தையும், மார்ப்பதக்கத்தையும் தரித்து, ஏபோத்தின் விசித்திரமான கச்சையையும் அவனுக்குக் கட்டி,

<{29}:6> avan thalaiyilea paakaiyaiyum(paahaiyaiyum/paagaiyaiyum) vaiththu, parisuththa kireedaththaip paakaiyinmeal(paahaiyinmeal/paagaiyinmeal) thariththu,

*****<{29}:6> And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

**********<{29}:6> அவன் தலையிலே பாகையையும் வைத்து, பரிசுத்த கிரீடத்தைப் பாகையின்மேல் தரித்து,

<{29}:7> apisheaka(abisheaha/abisheaga) thailaththaiyum eduththu, avan thalaiyinmeal vaarththu, avanai apisheakagnseyvaayaaka(abisheahagnseyvaayaaha/abisheagagnseyvaayaaga).

*****<{29}:7> Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

**********<{29}:7> அபிஷேக தைலத்தையும் எடுத்து, அவன் தலையின்மேல் வார்த்து, அவனை அபிஷேகஞ்செய்வாயாக.

<{29}:8> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avan **k**umaararaich searappa'n'ni, aasaariya oozhiyam avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) niththiya **k**atta'laiyaa**ka**(**k**atta'laiyaa**ha**/**k**atta'laiyaa**ga**) irukkum**p**adi, avar**ka**'lukkum(avar**ha**'lukkum/avar**ga**'lukkum) ang**kika**'lai(ang**giha**'lai/ang**giga**'lai) uduththuvaayaa**ka**(uduththuvaayaa**ha**/uduththuvaayaa**ga**).

*****<{29}:8> And thou shalt bring his sons, and **p**ut coats u**p**on them.

**********<{29}:8> பின்பு அவன் குமாரரைச் சேரப்பண்ணி, ஆசாரிய ஊழியம் அவர்களுக்கு நித்திய கட்டளையாக இருக்கும்படி, அவர்களுக்கும் அங்கிகளை உடுத்துவாயாக.

<{29}:9> aaroanukkum avan **k**umaararukkum idaikkachchai**ka**'lai**k**(idaikkachchai**ha**'lai**k/**idaikkachchai**ga**'lai**k**) **k**atti, avan **k**umaararukku**k** **k**ullaakka'laiyum thariththu, ippadiyea aaroanaiyum avan **k**umaararaiyum **p**irathishdai**p**a'n'nuvaayaa**ka**(**p**irathishdai**p**a'n'nuvaayaa**ha**/**p**irathishdai **p**a'n'nuvaayaa**ga**).

*****<{29}:9> And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and **p**ut the bonnets on them: and the **p**riest's office shall be theirs for a **p**er**p**etual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

**********<{29}:9> ஆரோனுக்கும் அவன் குமாரருக்கும் இடைக்கச்சைகளைக் கட்டி, அவன் குமாரருக்குக்

குல்லாக்களையும் தரித்து, இப்படியே ஆரோனையும் அவன் குமாரரையும் பிரதிஷ்டைபண்ணுவாயாக.

<{29}:10> **k**aa'laiyai aasarippu**k** **k**oodaaraththukku munpaaka**k**(munbaaha**k/**munbaaga**k**) **k**o'nduvaruvaayaaka(**k**o'nduvaruvaayaaha/**k**o'nduvaruvaayaaga); appozhuthu aaroanum avan **k**umaararum thangka'l(thangga'l) **k**aika'lai**k**(**k**aiha'lai**k/k**aiga'lai**k**) **k**aa'laiyinudaiya thalaiyinmeal vaikkakkadavarka'l(vaikkakkadavarha'l/vaikkakkadavarga'l).

*****<{29}:10> And thou shalt cause a bulloc**k** to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall **p**ut their hands u**p**on the head of the bulloc**k**.

**********<{29}:10> காளையை ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்கு முன்பாகக் கொண்டுவருவாயாக; அப்பொழுது ஆரோனும் அவன் குமாரரும் தங்கள் கைகளைக் காளையினுடைய தலையின்மேல் வைக்கக்கடவர்கள்.

<{29}:11> **p**inpu(**p**inbu) nee antha**k** **k**aa'laiyai aasarippu**k** **k**oodaaraththu vaasala'ndaiyilea **k**arththarudaiya sannithaanaththil adiththu,

*****<{29}:11> And thou shalt **k**ill the bulloc**k** before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

**********<{29}:11> பின்பு நீ அந்தக் காளையை ஆசரிப்புக் கூடாரத்து வாசலண்டையிலே கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் அடித்து,

<{29}:12> athin iraththaththil **k**ogncham eduththu, un viralinaal pali**p**eedaththin(bali**p**eedaththin) **k**ompuka'lmeal(**k**ombuha'lmeal/**k**ombuga'lmeal) ittu, mat'ra

iraththam muzhuvathaiyum palipeedaththin(balipeedaththin) adiyilea oot'ri,

*****<{29}:12> And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

**********<{29}:12> அதின் இரத்தத்தில் கொஞ்சம் எடுத்து, உன் விரலினால் பலிபீடத்தின் கொம்புகள்மேல் இட்டு, மற்ற இரத்தம் முழுவதையும் பலிபீடத்தின் அடியிலே ஊற்றி,

<{29}:13> kudalka'lai(kudalha'lai/kudalga'lai) moodiya kozhuppu yaavaiyum, kalleeralinmealu'l'la savvaiyum, ira'ndu ku'ndikkaayka'laiyum(ku'ndikkaayha'laiyum/ku'ndikkaayga'laiyum), avaika'linmealu'l'la(avaiha'linmealu'l'la/avaiga'linmealu'l'la) kozhuppaiyum eduththu, palipeedaththinmeal(balipeedaththinmeal) thakiththuppoattu(thahiththuppoattu/thagiththuppoattu),

*****<{29}:13> And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

**********<{29}:13> குடல்களை மூடிய கொழுப்பு யாவையும், கல்லீரலின்மேலுள்ள சவ்வையும், இரண்டு குண்டிக்காய்களையும், அவைகளின்மேலுள்ள கொழுப்பையும் எடுத்து, பலிபீடத்தின்மேல் தகித்துப்போட்டு,

<{29}:14> kaa'laiyin maamsaththaiyum athin thoalaiyum athin saa'niyaiyum paa'layaththukkup pu'rampea(pu'rambea) akkiniyaal sutterikkakkadavaay; ithu paavanivaara'napali(paavanivaara'nabali).

*****<{29}:14> But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

**********<{29}:14> காளையின் மாம்சத்தையும் அதின் தோலையும் அதின் சாணியையும் பாளயத்துக்குப் புறம்பே அக்கினியால் சுட்டெரிக்கக்கடவாய்; இது பாவநிவாரணபலி.

<{29}:15> pinpu(pinbu) antha aattukkadaakka'lil on'raik ko'nduvanthu ni'ruththuvaayaaka(ni'ruththuvaayaaha/ni'ruththuvaayaaga); athinudaiya thalaiyinmeal aaroanum avan kumaararum thangka'l(thangga'l) kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaikkakkadavarka'l(vaikkakkadavarha'l/vaikkakkadavarga'l).

*****<{29}:15> Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

**********<{29}:15> பின்பு அந்த ஆட்டுக்கடாக்களில் ஒன்றைக் கொண்டுவந்து நிறுத்துவாயாக; அதினுடைய தலையின்மேல் ஆரோனும் அவன் குமாரரும் தங்கள் கைகளை வைக்கக்கடவர்கள்.

<{29}:16> anthak kadaavai adiththu, athin iraththaththaip pidiththu, palipeedaththinmeal(balipeedaththinmeal) sut'rilum the'liththu,

*****<{29}:16> And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

**********<{29}:16> அந்தக் கடாவை அடித்து, அதின் இரத்தத்தைப் பிடித்து, பலிபீடத்தின்மேல் சுற்றிலும் தெளித்து,

<{29}:17> aattukkadaavaich santhusanthaa**k**ath(santhusanthaa**h**ath/santhusanthaa**g**ath) thu'ndiththu, athin **k**udal**k**a'laiyum(**k**udal**h**a'laiyum/**k**udal**g**a'laiyum) athin thodai**k**a'laiyum(thodai**h**a'laiyum/thodai**g**a'laiyum) **k**azhuvi, avai**k**a'lai(avai**h**a'lai/avai**g**a'lai) anthath thu'ndang**k**a'linmealum(thu'ndang**g**a'linmealum) athin thalaiyinmealum vaiththu,

*****<{29}:17> And thou shalt cut the ram in **p**ieces, and wash the inwards of him, and his legs, and **p**ut them unto his **p**ieces, and unto his head.

**********<{29}:17> ஆட்டுக்கடாவைச் சந்துசந்தாகத் துண்டித்து, அதின் குடல்களையும் அதின் தொடைகளையும் கழுவி, அவைகளை அந்தத் துண்டங்களின்மேலும் அதின் தலையின்மேலும் வைத்து,

<{29}:18> aattukkadaa muzhuvathaiyum **p**ali**p**eedaththinmeal(**b**ali**p**eedaththinmeal) tha**k**iththuviduvaayaa**k**a(tha**h**iththuviduvaayaa**h**a/tha**g**iththuviduvaayaa**g**a); ithu **k**arththarukkuch seluththum sarvaang**k**a(sarvaang**g**a) tha**k**ana**p**ali(tha**h**ana**b**ali/tha**g**ana**b**ali); ithu su**k**antha(su**h**antha/su**g**antha) vaasanaiyum **k**arththarukkuch seluththum tha**k**ana**p**aliyumaay(tha**h**ana**b**aliyumaay/tha**g**ana**b**aliyumaay) irukkum.

*****<{29}:18> And thou shalt burn the whole ram u**p**on the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

**********<{29}:18> ஆட்டுக்கடா முழுவதையும் பலிபீடத்தின்மேல் தகித்துவிடுவாயாக; இது

கர்த்தருக்குச் செலுத்தும் சர்வாங்க தகனபலி; இது சுகந்த வாசனையும் கர்த்தருக்குச் செலுத்தும் தகனபலியுமாய் இருக்கும்.

<{29}:19> pinpu(pinbu) mat'ra aattukkadaavaiyum ko'nduvanthu ni'ruththuvaayaaka(ni'ruththuvaayaaha/ni'ruththuvaayaaga); athinudaiya thalaiyinmeal aaroanum avan kumaararum thangka'l(thangga'l) kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaikkakkadavarka'l(vaikkakkadavarha'l/vaikkakkadavarga'l).

*****<{29}:19> And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

**********<{29}:19> பின்பு மற்ற ஆட்டுக்கடாவையும் கொண்டுவந்து நிறுத்துவாயாக; அதினுடைய தலையின்மேல் ஆரோனும் அவன் குமாரரும் தங்கள் கைகளை வைக்கக்கடவர்கள்.

<{29}:20> appozhuthu anthak kadaavai adiththu, athin iraththaththil kogncham eduththu, aaroanin valathukaathu madalilum, avan kumaararin valathukaathu madalilum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) valathukaiyin peruviralilum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) valathukaalin peruviralilum ittu, mat'ra iraththaththaip palipeedaththinmeal(balipeedaththinmeal) sut'rilum the'liththu,

*****<{29}:20> Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

**********<{29}:20> அப்பொழுது அந்தக் கடாவை அடித்து, அதின் இரத்தத்தில் கொஞ்சம் எடுத்து,

ஆரோனின் வலதுகாது மடலிலும், அவன் குமாரரின் வலதுகாது மடலிலும், அவர்கள் வலதுகையின் பெருவிரலிலும், அவர்கள் வலதுகாலின் பெருவிரலிலும் இட்டு, மற்ற இரத்தத்தைப் பலிபீடத்தின்மேல் சுற்றிலும் தெளித்து,

<{29}:21> **pa**li**p**eedaththinmealirukkum(**ba**li**p**eedaththinmealirukkum) iraththaththilum a**pi**sheа**ka**thailaththilum(a**bi**shea**ha**thailaththilum/a**bi**shea**ga**thailaththilum) **k**ogncham eduththu, aaroanum avan vasthirang**ka**'lum(vasthirang**ga**'lum) avanudaiya **k**umaararum avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) vasthirang**ka**'lum(vasthirang**ga**'lum) **p**arisuththamaakkappadum**p**adi, avanmealum avan vasthirang**ka**'lmealum(vasthirang**ga**'lmealum) avanudaiya **k**umaarar mealum avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) vasthirang**ka**'l(vasthirang**ga**'l) mealum the'lippaayaa**ka**(the'lippaayaa**ha**/the'lippaayaa**ga**).

*****<{29}:21> And thou shalt ta**k**e of the blood that is u**p**on the altar, and of the anointing oil, and s**p**rin**k**le it u**p**on Aaron, and u**p**on his garments, and u**p**on his sons, and u**p**on the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

**********<{29}:21> பலிபீடத்தின்மேலிருக்கும் இரத்தத்திலும் அபிஷேகதைலத்திலும் கொஞ்சம் எடுத்து, ஆரோனும் அவன் வஸ்திரங்களும் அவனுடைய குமாரரும் அவர்களுடைய வஸ்திரங்களும் பரிசுத்தமாக்கப்படும்படி, அவன்மேலும் அவன் வஸ்திரங்கள்மேலும்

அவனுடைய குமாரர் மேலும் அவர்களுடைய வஸ்திரங்கள் மேலும் தெளிப்பாயாக.

<{29}:22> antha aattukkadaa pirathishdaiyin aattukkadaavaanathaal, athilu'l'la kozhuppaiyum vaalaiyum kudalka'lai(kudalha'lai/kudalga'lai) moodiya kozhuppaiyum kalleeralinmealu'l'la savvaiyum ira'ndu ku'ndikkaayka'laiyum(ku'ndikkaayha'laiyum/ku'ndikkaayga'laiyum) avaika'linmealu'l'la(avaiha'linmealu'l'la/avaiga'linmealu'l'la) kozhuppaiyum valathupakkaththu munnanthodaiyaiyum,

*****<{29}:22> Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

**********<{29}:22> அந்த ஆட்டுக்கடா பிரதிஷ்டையின் ஆட்டுக்கடாவானதால், அதிலுள்ள கொழுப்பையும் வாலையும் குடல்களை மூடிய கொழுப்பையும் கல்லீரலின்மேலுள்ள சவ்வையும் இரண்டு குண்டிக்காய்களையும் அவைகளின்மேலுள்ள கொழுப்பையும் வலதுபக்கத்து முன்னந்தொடையையும்,

<{29}:23> karththarudaiya sannithaanaththil vaiththirukki'ra pu'lippillaa appangka'lu'l'la(appangga'lu'l'la) koodaiyil oru appaththaiyum e'n'neyitta appamaakiya(appamaahiya/appamaagiya) oru athirasaththaiyum oru adaiyaiyum eduththu,

*****<{29}:23> And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

**********<{29}:23> கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் வைத்திருக்கிற புளிப்பில்லா அப்பங்களுள்ள கூடையில் ஒரு அப்பத்தையும் எண்ணெயிட்ட அப்பமாகிய ஒரு அதிரசத்தையும் ஒரு அடையையும் எடுத்து,

<{29}:24> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) ellaavat'raiyum aaroanin u'l'langkaika'lilum(u'l'langkaiha'lilum/u'l'langkaiga'lilum) avan kumaararin u'l'langkaika'lilum(u'l'langkaiha'lilum/u'l'langkaiga'lilum) vaiththu, avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) karththarudaiya sannithaanaththil asaivaattappadum kaa'nikkaiyaaka(kaa'nikkaiyaaha/kaa'nikkaiyaaga) asaivaatti,

*****<{29}:24> And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

**********<{29}:24> அவைகள் எல்லாவற்றையும் ஆரோனின் உள்ளங்கைகளிலும் அவன் குமாரரின் உள்ளங்கைகளிலும் வைத்து, அவைகளைக் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் அசைவாட்டப்படும் காணிக்கையாக அசைவாட்டி,

<{29}:25> pinpu(pinbu) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaika'lilirunthu(kaiha'lilirunthu/kaiga'lilirunthu) eduththu, palipeedaththinmeal(balipeedaththinmeal) sarvaangka(sarvaangga) thakanapaliyoadu(thahanabaliyoadu/thaganabaliyoadu) vaiththu, karththarudaiya sannithaanaththil sukantha(suhantha/sugantha) vaasanaiyaakath(vaasanaiyaahath/vaasanaiyaagath) thakikkakkadavaay(thahikkakkadavaay/thagikkakkadavaay); ithu

karththarukkuch seluththappadum
tha**ka**na**pa**li(tha**ha**na**ba**li/tha**ga**na**ba**li).

*****<{29}:25> And thou shalt receive them of their hands, and burn them u**p**on the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

**********<{29}:25> பின்பு அவைகளை அவர்கள் கைகளிலிருந்து எடுத்து, பலிபீடத்தின்மேல் சர்வாங்க தகனபலியோடு வைத்து, கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் சுகந்த வாசனையாகத் தகிக்கக்கடவாய்; இது கர்த்தருக்குச் செலுத்தப்படும் தகனபலி.

<{29}:26> aaroanudaiya **p**irathishdaiyin aattukkadaavilea maarkka'ndaththai eduththu, athai**k** **k**arththarudaiya sannithaanaththil asaivaattappadum **k**aa'nikkaiyaa**ka**(**k**aa'nikkaiyaa**ha**/**k**aa'nikkaiyaa**ga**) asaivaattakkadavaay; athu un **p**ang**kaa**yirukkum(**p**ang**gaa**yirukkum).

*****<{29}:26> And thou shalt ta**k**e the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy **p**art.

**********<{29}:26> ஆரோனுடைய பிரதிஷ்டையின் ஆட்டுக்கடாவிலே மார்க்கண்டத்தை எடுத்து, அதைக் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் அசைவாட்டப்படும் காணிக்கையாக அசைவாட்டக்கடவாய்; அது உன் பங்காயிருக்கும்.

<{29}:27> mealum, aaroanudaiya **p**irathishdaikkum avan **k**umaararudaiya **p**irathishdaikkum niyamiththa aattukkadaavil

asaivaattappadu**ki**'ra(asaivaattappadu**hi**'ra/asaivaattappadu**gi**'ra) maarkka'ndaththaiyum ea'reduththu**p** **p**adaikkappadu**ki**'ra(**p**adaikkappadu**hi**'ra/**p**adaikkappadu**gi**'ra) munnanthodaiyaiyum **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**).

*****<{29}:27> And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved u**p**, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

**********<{29}:27> மேலும், ஆரோனுடைய பிரதிஷ்டைக்கும் அவன் குமாரருடைய பிரதிஷ்டைக்கும் நியமித்த ஆட்டுக்கடாவில் அசைவாட்டப்படுகிற மார்க்கண்டத்தையும் ஏறெடுத்துப் படைக்கப்படுகிற முன்னந்தொடையையும் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக.

<{29}:28> athu ea'reduththu**p** **p**adaikki'ra **p**adaippaanathinaal, israveal **p**uththirar **pa**liyidu**ki**'ravai**ka**'lil(**ba**liyidu**hi**'ravai**ha**'lil/**ba**liyidu**gi**'ravai**ga**'lil) avai**ka**'lea(avai**ha**'lea/avai**ga**'lea) niththiya **k**atta'laiyaa**ka**(**k**atta'laiyaa**ha**/**k**atta'laiyaa**ga**) aaroanaiyum avan **k**umaararaiyum searvathaa**ka**(searvathaa**ha**/searvathaa**ga**); israveal **p**uththirar **k**arththarudaiya sannithaanaththil ea'reduththu**p** **p**adaikki'ra samaathaana**pa**li**ka**'lil(samaathaana**ba**li**ha**'lil/samaathaana**ba**li**ga**'lil) avai**ka**'lea(avai**ha**'lea/avai**ga**'lea) ea'reduththu**p** **p**adaikkum **p**adaippaayirukkavea'ndum.

*****<{29}:28> And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering:

and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their **p**eace offerings, even their heave offering unto the LORD.

**********<{29}:28> அது ஏறெடுத்துப் படைக்கிற படைப்பானதினால், இஸ்ரவேல் புத்திரர் பலியிடுகிறவைகளில் அவைகளே நித்திய கட்டளையாக ஆரோனையும் அவன் குமாரரையும் சேர்வதாக; இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தருடைய சந்நிதானத்தில் ஏறெடுத்துப் படைக்கிற சமாதானபலிகளில் அவைகளே ஏறெடுத்துப் படைக்கும் படைப்பாயிருக்கவேண்டும்.

<{29}:29> aaroanin **p**arisuththa vasthirang**ka**'l(vasthirang**ga**'l), avanukkuppin, avanudaiya **k**umaararaich searum; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) uduththikko'ndu, a**pi**sheа**ka**m**p**a'n'nappattu**p**(a**bi**sheа**ha**m**p**a'n'nappattu**p/**a**bi**sheа**ga**m**p**a'n'nappattu**p**) **p**irathishdaiyaakkappaduvaar**ka**'l(**p**irathishdaiyaakkappaduvaar**ha**'l/**p**irathishdaiyaakkappaduvaar**ga**'l).

*****<{29}:29> And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

**********<{29}:29> ஆரோனின் பரிசுத்த வஸ்திரங்கள், அவனுக்குப்பின், அவனுடைய குமாரரைச் சேரும்; அவர்கள் அவைகளை உடுத்திக்கொண்டு, அபிஷேகம்பண்ணப்பட்டுப் பிரதிஷ்டையாக்கப்படுவார்கள்.

<{29}:30> avanudaiya **k**umaararil avan **p**attaththi'r**k**u varu**ki**'ra(varu**hi**'ra/varu**gi**'ra) aasaariyan **p**arisuththa sthalaththil aaraathanai seyvatha'r**k**u aasarippu**k** **k**oodaaraththil **p**iraveasikkum**p**oathu, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) eazhunaa'lmattum uduththikko'l'lakkadavan.

*****<{29}:30> And that son that is **p**riest in his stead shall **p**ut them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy **p**lace.

**********<{29}:30> அவனுடைய குமாரரில் அவன் பட்டத்திற்கு வருகிற ஆசாரியன் பரிசுத்த ஸ்தலத்தில் ஆராதனை செய்வதற்கு ஆசரிப்புக் கூடாரத்தில் பிரவேசிக்கும்போது, அவைகளை ஏழுநாள்மட்டும் உடுத்திக்கொள்ளக்கடவன்.

<{29}:31> **p**irathishdaiyin aattukkadaavai**k** **k**o'nduvanthu, athin maamsaththai**p** **p**arisuththa idaththil veavippaayaa**ka**(veavippaayaa**ha**/veavippaayaa**ga**).

*****<{29}:31> And thou shalt ta**k**e the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy **p**lace.

**********<{29}:31> பிரதிஷ்டையின் ஆட்டுக்கடாவைக் கொண்டுவந்து, அதின் மாம்சத்தைப் பரிசுத்த இடத்தில் வேவிப்பாயாக.

<{29}:32> antha aattukkadaavin maamsaththaiyum, **k**oodaiyilirukki'ra appaththaiyum, aaroanum avan **k**umaararum aasarippu**k** **k**oodaaraththin vaasalilea **p**usikkakkadavar**ka**'l(**p**usikkakkadavar**ha**'l/**p**usikkakkadavar**ga**'l).

*****<{29}:32> And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the bas**k**et, by the door of the tabernacle of the congregation.

**********<{29}:32> அந்த ஆட்டுக்கடாவின் மாம்சத்தையும், கூடையிலிருக்கிற அப்பத்தையும், ஆரோனும் அவன் குமாரரும் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் வாசலிலே புசிக்கக்கடவர்கள்.

<{29}:33> avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**irathishdai**p**a'n'ni**p** **p**arisuththappaduththum**p**oruttu, avai**ka**'laal(avai**ha**'laal/avai**ga**'laal) **p**aavanivirththi seyyappatta**p**adiyaal, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**usikkakkadavar**ka**'l(**p**usikkakkadavar**ha**'l/**p**usikkakkadavar**ga**'l); anniyanoa avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**usikkalaa**kaa**thu(**p**usikkalaa**haa**thu/**p**usikkalaa**gaa**thu); avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) **p**arisuththamaanavai**ka**'l(**p**arisuththamaanavai**ha**'l/**p**arisuththamaanavai**ga**'l).

*****<{29}:33> And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

**********<{29}:33> அவர்களைப் பிரதிஷ்டைபண்ணிப் பரிசுத்தப்படுத்தும்பொருட்டு, அவைகளால் பாவநிவிர்த்தி செய்யப்பட்டபடியால், அவைகளை அவர்கள் புசிக்கக்கடவர்கள்; அந்நியனோ அவைகளைப் புசிக்கலாகாது; அவைகள் பரிசுத்தமானவைகள்.

<{29}:34> **p**irathishdaiyin maamsaththilum appaththilum eathaa**ki**lum(eathaa**hi**lum/eathaa**gi**lum) vidiya'r**k**aalammattum meenthirunthathaanaal, athai akkiniyaalea sutterippaayaa**ka**(sutterippaayaa**ha**/sutterippaayaa**ga**); athu

pusikkappadalaakaathu(pusikkappadalaahaathu/pusikkappadalaagaathu), athu parisuththamaanathu.

*****<{29}:34> And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

**********<{29}:34> பிரதிஷ்டையின் மாம்சத்திலும் அப்பத்திலும் ஏதாகிலும் விடியற்காலம்மட்டும் மீந்திருந்ததானால், அதை அக்கினியாலே சுட்டெரிப்பாயாக; அது புசிக்கப்படலாகாது, அது பரிசுத்தமானது.

<{29}:35> inthappirakaaram(inthappirahaaram/inthappiragaaram) naan unakkuk katta'laiyittapadi ellaavat'raiyum nee aaroanukkum avan kumaararukkum seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga); eazhunaa'la'lavum nee avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pirathishdaipa'n'ni,

*****<{29}:35> And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

**********<{29}:35> இந்தப்பிரகாரம் நான் உனக்குக் கட்டளையிட்டபடி எல்லாவற்றையும் நீ ஆரோனுக்கும் அவன் குமாரருக்கும் செய்வாயாக; ஏழுநாளளவும் நீ அவர்களைப் பிரதிஷ்டைபண்ணி,

<{29}:36> paavanivirththikkaaka(paavanivirththikkaaha/paavanivirththikkaaga) ovvoru naa'lilum ovvoru kaa'laiyaip paavanivaara'napaliyaakap(paavanivaara'nabaliyaahap/paavanivaara'nabaliyaagap) paliyittu(baliyittu); palipeedaththukkaakap(balipeedaththukkaahap/balipeedaththukkaag

ap) piraayachchiththam(piraayachsiththam) seythapin, anthap palipeedaththaich(balipeedaththaich) suththiseyyavea'ndum; athaip parisuththappaduththumpadi athai apisheakampa'n'nakkadavaay(abisheahampa'n'nakkadavaay/abisheagampa'n'nakkadavaay).

*****<{29}:36> And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

**********<{29}:36> பாவநிவிர்த்திக்காக ஒவ்வொரு நாளிலும் ஒவ்வொரு காளையைப் பாவநிவாரணபலியாகப் பலியிட்டு; பலிபீடத்துக்காகப் பிராயச்சித்தம் செய்தபின், அந்தப் பலிபீடத்தைச் சுத்திசெய்யவேண்டும்; அதைப் பரிசுத்தப்படுத்தும்படி அதை அபிஷேகம்பண்ணக்கடவாய்.

<{29}:37> eazhunaa'la'lavum palipeedaththi'rkaakap(balipeedaththi'rkaahap/balipeedaththi'rkaagap) piraayachchiththagnseythu(piraayachsiththagnseythu), athaip parisuththamaakkakkadavaay; palipeedamaanathu(balipeedamaanathu) makaa(mahaa/magaa) parisuththamaayirukkum; palipeedaththaith(balipeedaththaith) thoduki'rathellaam(thoduhi'rathellaam/thodugi'rathellaam) parisuththamaakum(parisuththamaahum/parisuththamaagum).

*****<{29}:37> Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

**********<{29}:37> ஏழுநாளளவும் பலிபீடத்திற்காகப் பிராயச்சித்தஞ்செய்து, அதைப்

பரிசுத்தமாக்கக்கடவாய்; பலிபீடமானது மகா பரிசுத்தமாயிருக்கும்; பலிபீடத்தைத் தொடுகிறதெல்லாம் பரிசுத்தமாகும்.

<{29}:38> **pa**li**p**eedaththinmeal(**ba**li**p**eedaththinmeal) nee **pa**liyidavea'ndiyathu(**ba**liyidavea'ndiyathu) ennavenil; idaividaamal ovvorunaa'lilum oru vayathaana ira'ndu aattukkutti**ka**'lai**p**(aattukkutti**ha**'lai**p/**aattukkutti**ga**'lai**p**) **pa**liyidavea'ndum(**ba**liyidavea'ndum).

*****<{29}:38> Now this is that which thou shalt offer u**p**on the altar; two lambs of the first year day by day continually.

**********<{29}:38> பலிபீடத்தின்மேல் நீ பலியிடவேண்டியது என்னவெனில்; இடைவிடாமல் ஒவ்வொருநாளிலும் ஒரு வயதான இரண்டு ஆட்டுக்குட்டிகளைப் பலியிடவேண்டும்.

<{29}:39> oru aattukkuttiyai**k** **k**aalaiyilum, mat'ra aattukkuttiyai maalaiyilum **pa**liyiduvaayaa**ka**(**ba**liyiduvaayaa**ha**/**ba**liyiduvaayaa**ga**).

*****<{29}:39> The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

**********<{29}:39> ஒரு ஆட்டுக்குட்டியைக் காலையிலும், மற்ற ஆட்டுக்குட்டியை மாலையிலும் பலியிடுவாயாக.

<{29}:40> oru marakkaalilea **p**aththiloru **p**ang**kaa**nathum(**p**ang**gaa**nathum), idiththu**p** **p**izhintha **k**aa'r**p**adi e'n'neyilea **p**isainthathumaa**ki**ya(**p**isainthathumaa**hi**ya/**p**isainthathumaa**gi**ya) melliya maavaiyum, **paa**na**pa**liyaa**ka****k**(**baa**na**ba**liyaa**ha****k/****baa**na**ba**liyaa**ga****k**) **k**aal**p**adi

thiraadcharasaththaiyum, oru aattukkuttiyudanea padaippaayaaka(padaippaayaaha/padaippaayaaga).

*****<{29}:40> And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

**********<{29}:40> ஒரு மரக்காலிலே பத்திலொரு பங்கானதும், இடித்துப் பிழிந்த காற்படி எண்ணெயிலே பிசைந்ததுமாகிய மெல்லிய மாவையும், பானபலியாகக் கால்படி திராட்சரசத்தையும், ஒரு ஆட்டுக்குட்டியுடனே படைப்பாயாக.

<{29}:41> mat'ra aattukkuttiyai maalaiyilea paliyittu(baliyittu), kaalaiyilea seluththina poajanapalikkum(poajanabalikkum) paanapalikkum(baanabalikkum) oththapirakaaram(oththapirahaaram/oththapiragaaram) athaik karththarukkuch sukantha(suhantha/sugantha) vaasanaiyaana thakanapaliyaakap(thahanabaliyaahap/thaganabaliyaagap) padaikkakkadavaay.

*****<{29}:41> And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

**********<{29}:41> மற்ற ஆட்டுக்குட்டியை மாலையிலே பலியிட்டு, காலையிலே செலுத்தின போஜனபலிக்கும் பானபலிக்கும் ஒத்தபிரகாரம் அதைக் கர்த்தருக்குச் சுகந்த வாசனையான தகனபலியாகப் படைக்கக்கடவாய்.

<{29}:42> unnudanea **p**easum**p**adi naan ung**ka**'laich(ung**ga**'laich) santhikkum idamaayirukki'ra aasarippu**k** **k**oodaaraththinudaiya vaasalaa**ki**ya(vaasalaa**hi**ya/vaasalaa**gi**ya) **k**arththarudaiya sannithiyilea, ung**ka**'l(ung**ga**'l) thalaimu'raithoa'rum seluththappadavea'ndiya niththiya sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**k**ana**p**ali(tha**h**ana**b**ali/tha**g**ana**b**ali) ithuvea.

*****<{29}:42> This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to s**p**ea**k** there unto thee.

**********<{29}:42> உன்னுடனே பேசும்படி நான் உங்களைச் சந்திக்கும் இடமாயிருக்கிற ஆசரிப்புக் கூடாரத்தினுடைய வாசலாகிய கர்த்தருடைய சந்நிதியிலே, உங்கள் தலைமுறைதோறும் செலுத்தப்படவேண்டிய நித்திய சர்வாங்க தகனபலி இதுவே.

<{29}:43> ang**kea**(ang**gea**) israveal **p**uththiraraich santhippean; antha sthalam ennudaiya ma**ki**maiyinaal(ma**hi**maiyinaal/ma**gi**maiyinaal) **p**arisuththamaakkappadum.

*****<{29}:43> And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

**********<{29}:43> அங்கே இஸ்ரவேல் புத்திரரைச் சந்திப்பேன்; அந்த ஸ்தலம் என்னுடைய மகிமையினால் பரிசுத்தமாக்கப்படும்.

<{29}:44> aasarippu**k** **k**oodaaraththaiyum **pa**li**p**eedaththaiyum(**ba**li**p**eedaththaiyum) naan **p**arisuththamaakkuvean; enakku aasaariya oozhiyam

seyyum**p**adikku, aaroanaiyum avan **k**umaararaiyum **p**arisuththappaduththi,

*****<{29}:44> And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the **p**riest's office.

**********<{29}:44> ஆசரிப்புக் கூடாரத்தையும் பலிபீடத்தையும் நான் பரிசுத்தமாக்குவேன்; எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படிக்கு, ஆரோனையும் அவன் குமாரரையும் பரிசுத்தப்படுத்தி,

<{29}:45> isravealpuththirarin naduvea naan vaasam**p**a'n'ni, avar**ka**'lukkuth(avar**ha**'lukkuth/avar**ga**'lukkuth) theavanaayiruppean.

*****<{29}:45> And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

**********<{29}:45> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் நடுவே நான் வாசம்பண்ணி, அவர்களுக்குத் தேவனாயிருப்பேன்.

<{29}:46> thang**ka**'l(thang**ga**'l) naduvea naan vaasam**p**a'n'num**p**adi, thang**ka**'lai(thang**ga**'lai) e**ki****p**thu(e**hi****p**thu/e**gi****p**thu) theasaththilirunthu **p**u'rappadappa'n'nina naan thang**ka**'l(thang**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) a'rivaar**ka**'l(a'rivaar**ha**'l/a'rivaar**ga**'l); naanea avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar.

*****<{29}:46> And they shall **k**now that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egy**p**t, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

**********<{29}:46> தங்கள் நடுவே நான் வாசம்பண்ணும்படி, தங்களை எகிப்து தேசத்திலிருந்து

புறப்படப்பண்ணின நான் தங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் என்று அவர்கள் அறிவார்கள்; நானே அவர்கள் தேவனாகிய கர்த்தர்.

|yaaththiraakamam 30|

*****|Exodus 30|

**********|யாத்திராகமம் 30|

<{30}:1> thoopangkaattuki'ratha'rku(thoobangkaattuhi'ratha'rku/thoobangkaattugi'ratha'rku) oru thoopapeedaththaiyum(thoobapeedaththaiyum) seeththim maraththinaal u'ndaakkuvaayaaka(u'ndaakkuvaayaaha/u'ndaakkuvaayaaga).

*****<{30}:1> And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

**********<{30}:1> தூபங்காட்டுகிறதற்கு ஒரு தூபபீடத்தையும் சீத்திம் மரத்தினால் உண்டாக்குவாயாக.

<{30}:2> athu oru muzha nee'lamum oru muzha akalamumaana(ahalamumaana/agalamumaana) sathuramum, ira'ndu muzha uyaramumaay irukkavea'ndum, athin kompuka'l(kombuha'l/kombuga'l) athanoadea eakamumaayirukkavea'ndum(eahamumaayirukkavea'ndum/eagamum aayirukkavea'ndum).

*****<{30}:2> A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

**********<{30}:2> அது ஒரு முழ நீளமும் ஒரு முழ அகலமுமான சதுரமும், இரண்டு முழ உயரமுமாய்

இருக்கவேண்டும், அதின் கொம்புகள் அதனோடே ஏகமுமாயிருக்கவேண்டும்.

<{30}:3> athin mea'r**p**u'raththaiyum sut'ruppu'raththaiyum athin **k**om**puka**'laiyum(**k**om**buha**'laiyum/**k**om**buga**'laiyum) **p**asum**p**ontha**ka**ttaal(**p**asum**p**ontha**ha**ttaal/**p**asum**p**ontha**ga**ttaal) moodi, sut'rilum atha'r**k**u**p** **p**onthira'naiyai u'ndu**p**a'n'ni,

*****<{30}:3> And thou shalt overlay it with **p**ure gold, the to**p** thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt ma**k**e unto it a crown of gold round about.

**********<{30}:3> அதின் மேற்புறத்தையும் சுற்றுப்புறத்தையும் அதின் கொம்புகளையும் பசும்பொன்தகட்டால் மூடி, சுற்றிலும் அதற்குப் பொன்திரணையை உண்டுபண்ணி,

<{30}:4> anthath thira'naiyin**k**eezhea athin ira'ndu **p**akkang**ka**'lilum(**p**akkang**ga**'lilum) athaich sumakkum tha'ndu**ka**'lin(tha'ndu**ha**'lin/tha'ndu**ga**'lin) idang**ka**'laa**ki**ya(idang**ga**'laa**hi**ya/idang**ga**'laa**gi**ya) athin ira'ndu **p**akkaththu ira'ndu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) ira'ndu **p**on va'laiyang**ka**'lai(va'laiyang**ga**'lai) u'ndaakkuvaayaa**ka**(u'ndaakkuvaayaa**ha**/u'ndaakkuvaayaa**ga**).

*****<{30}:4> And two golden rings shalt thou ma**k**e to it under the crown of it, by the two corners thereof, u**p**on the two sides of it shalt thou ma**k**e it; and they shall be for **p**laces for the staves to bear it withal.

**********<{30}:4> அந்தத் திரணையின்கீழே அதின் இரண்டு பக்கங்களிலும் அதைச் சுமக்கும் தண்டுகளின் இடங்களாகிய அதின் இரண்டு பக்கத்து

இரண்டு மூலைகளிலும் இரண்டு பொன் வளையங்களை உண்டாக்குவாயாக.

<{30}:5> anthath tha'ndukа'laiyum(tha'nduha'laiyum/tha'nduga'laiyum) seeththim maraththaal pa'n'ni, avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) ponthakattaal(ponthahattaal/ponthagattaal) moodakkadavaay.

*****<{30}:5> And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

**********<{30}:5> அந்தத் தண்டுகளையும் சீத்திம் மரத்தால் பண்ணி, அவைகளையும் பொன்தகட்டால் மூடக்கடவாய்.

<{30}:6> saadchippettikku munnirukkum thiraichcheelaikkum(thiraichseelaikkum), naan unnaich santhikkum idamaakiya(idamaahiya/idamaagiya) saadchi sannithiyinmealu'l'la kirupaasanaththukkum(kirubaasanaththukkum) munpaaka(munbaaha/munbaaga) athai vaikkakkadavaay.

*****<{30}:6> And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

**********<{30}:6> சாட்சிப்பெட்டிக்கு முன்னிருக்கும் திரைச்சீலைக்கும், நான் உன்னைச் சந்திக்கும் இடமாகிய சாட்சி சந்நிதியின்மேலுள்ள கிருபாசனத்துக்கும் முன்பாக அதை வைக்கக்கடவாய்.

<{30}:7> aaroan kaalaithoa'rum athinmeal sukantha(suhantha/sugantha) thoopangkaattavea'ndum(thoobangkaattavea'ndum); maalaiyil vi'lakkeat'rumpoathum athinmeal

thoopangkaattakkadavan(thoobangkaattakkadavan); vi'lakkuka'lai(vi'lakkuha'lai/vi'lakkuga'lai) vi'lakkumpoathum athinmeal thoopangkaattavea'ndum(thoobangkaattavea'ndum).

*****<{30}:7> And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

**********<{30}:7> ஆரோன் காலைதோறும் அதின்மேல் சுகந்த தூபங்காட்டவேண்டும்; மாலையில் விளக்கேற்றும்போதும் அதின்மேல் தூபங்காட்டக்கடவன்; விளக்குகளை விளக்கும்போதும் அதின்மேல் தூபங்காட்டவேண்டும்.

<{30}:8> ungka'l(ungga'l) thalaimu'raithoa'rum karththarudaiya sannithiyil kaattavea'ndiya niththiya thoopam(thoobam) ithuvea.

*****<{30}:8> And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

**********<{30}:8> உங்கள் தலைமுறைதோறும் கர்த்தருடைய சந்நிதியில் காட்டவேண்டிய நித்திய தூபம் இதுவே.

<{30}:9> athinmeal anniya thoopaththaiyaakilum(thoobaththaiyaahilum/thoobaththaiyaagilum), thakanapaliyaiyaakilum(thahanabaliyaiyaahilum/thaganabaliyaiyaagilum), poajanapaliyaiyaakilum(poajanabaliyaiyaahilum/poajanabaliyaiyaagilum) padaikkavea'ndaam; athinmeal paanapaliyai(baanabaliyai) oot'ravumvea'ndaam.

*****<{30}:9> Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

**********<{30}:9> அதின்மேல் அந்நிய தூபத்தையாகிலும், தகனபலியையாகிலும், போஜனபலியையாகிலும் படைக்கவேண்டாம்; அதின்மேல் பானபலியை ஊற்றவும்வேண்டாம்.

<{30}:10> varushaththil orumu'rai aaroan paavanivaara'napaliyin(paavanivaara'nabaliyin) iraththaththinaal athin kompuka'linmeal(kombuha'linmeal/kombuga'linmeal) piraayachchiththampa'n'nuvaanaaka(piraayachsiththampa'n'nuvaanaaha/piraayachsiththampa'n'nuvaanaaga); ungka'l(ungga'l) thalaimu'raithoa'rum varushaththil orumu'rai athinmeal piraayachchiththampa'n'nuvaanaaka(piraayachsiththampa'n'nuvaanaaha/piraayachsiththampa'n'nuvaanaaga); athu karththarukku makaa(mahaa/magaa) parisuththamaanathu en'raar.

*****<{30}:10> And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

**********<{30}:10> வருஷத்தில் ஒருமுறை ஆரோன் பாவநிவாரணபலியின் இரத்தத்தினால் அதின் கொம்புகளின்மேல் பிராயச்சித்தம்பண்ணுவானாக; உங்கள் தலைமுறைதோறும் வருஷத்தில் ஒருமுறை அதின்மேல் பிராயச்சித்தம்பண்ணுவானாக; அது கர்த்தருக்கு மகா பரிசுத்தமானது என்றார்.

<{30}:11> pinnum karththar moaseayai noakki:

*****<{30}:11> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{30}:11> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{30}:12> nee israveal **p**uththirarai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ilakkaththin**p**adi **k**a'nakkuppaarkkum **p**oruttu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) e'n'num**p**oathu, avar**ka**'lukku'l'lea(avar**ha**'lukku'l'lea/avar**ga**'lukku'l'lea) oru vaathai u'ndaa**kaa**tha**p**adikku(u'ndaa**haa**tha**p**adikku/u'ndaa**gaa**tha**p**adikku), avar**ka**'lil(avar**ha**'lil/avar**ga**'lil) ovvoruvanum e'n'nappadum samayaththil thanthan aaththumaavukkaa**kak**(aaththumaavukkaa**hak/**aaththumaavukkaa**gak**) **k**arththarukku meed**k**um**p**oru'lai**k** **k**odukkakkadavan.

*****<{30}:12> When thou ta**k**est the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no **p**lague among them, when thou numberest them.

**********<{30}:12> நீ இஸ்ரவேல் புத்திரரை அவர்கள் இலக்கத்தின்படி கணக்குப்பார்க்கும் பொருட்டு, அவர்களை எண்ணும்போது, அவர்களுக்குள்ளே ஒரு வாதை உண்டாகாதபடிக்கு, அவர்களில் ஒவ்வொருவனும் எண்ணப்படும் சமயத்தில் தன்தன் ஆத்துமாவுக்காகக் கர்த்தருக்கு மீட்கும்பொருளைக் கொடுக்கக்கடவன்.

<{30}:13> e'n'nappadu**ki**'ravar**ka**'lin(e'n'nappadu**hi**'ravar**ha**'lin/e'n'nappadu**gi**'ravar**ga**'lin) tho**kai**yilea(tho**hai**yilea/tho**gai**yilea) searu**ki**'ra(searu**hi**'ra/searu**gi**'ra) ovvoruvanum **p**arisuththa

sthalaththuch seakkal **k**a'nakkin**p**adi araichcheakkal(araichseakkal) **k**odukkavea'ndum; oru seakkalukku irupathu(irubathu) **k**earaa; **k**arththarukkuch seluththappaduvathu araichcheakkal(araichseakkal).

*****<{30}:13> This they shall give, every one that **p**asseth among them that are numbered, half a she**k**el after the she**k**el of the sanctuary: (a she**k**el is twenty gerahs:) an half she**k**el shall be the offering of the LORD.

**********<{30}:13> எண்ணப்படுகிறவர்களின் தொகையிலே சேருகிற ஒவ்வொருவனும் பரிசுத்த ஸ்தலத்துச் சேக்கல் கணக்கின்படி அரைச்சேக்கல் கொடுக்கவேண்டும்; ஒரு சேக்கலுக்கு இருபது கேரா; கர்த்தருக்குச் செலுத்தப்படுவது அரைச்சேக்கல்.

<{30}:14> e'n'nappaduki'ravarka'lin(e'n'nappaduhi'ravarha'lin/e'n'nappadugi'ravarga'lin) thokaiyilea(thohaiyilea/thogaiyilea) searuki'ra(searuhi'ra/searugi'ra) irupathu(irubathu) vayathu mutha'r**k**o'ndu atha'r**k**u mea'r**p**atta ovvoruvanum athai**k** **k**arththarukkuch seluththavea'ndum.

*****<{30}:14> Every one that **p**asseth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

**********<{30}:14> எண்ணப்படுகிறவர்களின் தொகையிலே சேருகிற இருபது வயது முதற்கொண்டு அதற்கு மேற்பட்ட ஒவ்வொருவனும் அதைக் கர்த்தருக்குச் செலுத்தவேண்டும்.

<{30}:15> ungka'l(ungga'l) aaththumaakka'lukkaaka**p**(aaththumaakka'lukkaaha**p/**aaththumaakka'lukkaaga**p**) **p**aavanivirththi**p**a'n'num**p**adi neengka'l(neengga'l)

karththarukkuk kaa'nikkai seluththumpoathu, aisuvariyavaan araichcheakkalukku(araichseakkalukku) athikamaayk(athihamaayk/athigamaayk) kodukkavum vea'ndaam, thariththiran atha'rkuk ku'raivaakak(ku'raivaahak/ku'raivaagak) kodukkavum vea'ndaam.

*****<{30}:15> The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

**********<{30}:15> உங்கள் ஆத்துமாக்களுக்காகப் பாவநிவிர்த்திபண்ணும்படி நீங்கள் கர்த்தருக்குக் காணிக்கை செலுத்தும்போது, ஐசுவரியவான் அரைச்சேக்கலுக்கு அதிகமாய்க் கொடுக்கவும் வேண்டாம், தரித்திரன் அதற்குக் குறைவாகக் கொடுக்கவும் வேண்டாம்.

<{30}:16> anthap paavanivirththi pa'naththai nee israveal puththirar kaiyil vaangki(vaanggi), athai aasarippuk koodaaraththin thiruppa'nikkuk koduppaayaaka(koduppaayaaha/koduppaayaaga); athu karththarudaiya sannithiyil ungka'l(ungga'l) aaththumaakka'lukkaakap(aaththumaakka'lukkaahap/aaththumaakka'lukkaagap) paavanivirththi seyyumporuttu, israveal puththirarukku gnaapakakku'riyaayirukkum(gnaabahakku'riyaayirukkum/gnaabagakku'riyaayirukkum) en'raar.

*****<{30}:16> And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

**********<{30}:16> அந்தப் பாவநிவிர்த்தி பணத்தை நீ இஸ்ரவேல் புத்திரர் கையில் வாங்கி, அதை ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் திருப்பணிக்குக் கொடுப்பாயாக; அது கர்த்தருடைய சந்நிதியில் உங்கள் ஆத்துமாக்களுக்காகப் பாவநிவிர்த்தி செய்யும்பொருட்டு, இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு ஞாபகக்குறியாயிருக்கும் என்றார்.

<{30}:17> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{30}:17> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{30}:17> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{30}:18> **k**azhuvu**ki**'ratha'r**k**u(**k**azhuvu**hi**'ratha'r**k**u/**k**azhuvu**gi**'ratha'r**k**u) ve'n**ka**laththaal(ve'n**ha**laththaal/ve'n**ga**laththaal) oru thottiyaiyum, ve'n**ka**laththaal(ve'n**ha**laththaal/ve'n**ga**laththaal) athin **p**aathaththaiyum u'ndaakki, athai aasarippu**k** **k**oodaaraththi'r**k**um **pa**li**p**eedaththi'r**k**um(**ba**li**p**eedaththi'r**k**um) naduvea vaiththu, athilea tha'n'neer vaarppaayaa**ka**(vaarppaayaa**ha**/vaarppaayaa**ga**).

*****<{30}:18> Thou shalt also ma**k**e a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt **p**ut it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt **p**ut water therein.

**********<{30}:18> கழுவுகிறதற்கு வெண்கலத்தால் ஒரு தொட்டியையும், வெண்கலத்தால் அதின் பாதத்தையும் உண்டாக்கி, அதை ஆசரிப்புக்

கூடாரத்திற்கும் பலிபீடத்திற்கும் நடுவே வைத்து, அதிலே தண்ணீர் வார்ப்பாயாக.

<{30}:19> athanidaththil aaroanum avan **k**umaararum thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**ai**ka**'laiyum(**k**ai**ha**'laiyum/**k**ai**ga**'laiyum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aal**ka**'laiyum(**k**aal**ha**'laiyum/**k**aal**ga**'laiyum) **k**azhuvakkadavar**ka**'l(**k**azhuvakkadavar**ha**'l/**k**azhuvakkadavar**ga**'l).

*****<{30}:19> For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

**********<{30}:19> அதனிடத்தில் ஆரோனும் அவன் குமாரரும் தங்கள் கைகளையும் தங்கள் கால்களையும் கழுவக்கடவர்கள்.

<{30}:20> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) aasarippu**k** **k**oodaaraththi'r**k**u'l **p**iraveasikkum**p**oathum, **k**arththarukkuth tha**ka**naththai**k**(tha**ha**naththai**k**/tha**ga**naththai**k**) **k**o'luththavum **pa**li**p**eedaththinidaththil(**ba**li**p**eedaththinidaththil) aaraathanaiseyyavum searum**p**oathum, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saa**kaa**tha**p**adikkuth(saa**haa**tha**p**adikkuth/saa**gaa**tha**p**adikkuth) tha'n'neerinaal thang**ka**'lai**k**(thang**ga**'lai**k**) **k**azhuvakkadavar**ka**'l(**k**azhuvakkadavar**ha**'l/**k**azhuvakkadavar**ga**'l).

*****<{30}:20> When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

**********<{30}:20> அவர்கள் ஆசரிப்புக் கூடாரத்திற்குள் பிரவேசிக்கும்போதும், கர்த்தருக்குத் தகனத்தைக் கொளுத்தவும் பலிபீடத்தினிடத்தில் ஆராதனைசெய்யவும் சேரும்போதும், அவர்கள்

சாகாதபடிக்குத் தண்ணீரினால் தங்களைக் கழுவக்கடவர்கள்.

<{30}:21> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saa**kaa**tha**p**adikkuth(saa**haa**tha**p**adikkuth/saa**gaa**tha**p**adikkuth) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**ai**ka**'laiyum(**k**ai**ha**'laiyum/**k**ai**ga**'laiyum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aal**ka**'laiyum(**k**aal**ha**'laiyum/**k**aal**ga**'laiyum) **k**azhuvakkadavar**ka**'l(**k**azhuvakkadavar**ha**'l/**k**azhuvakkadavar**ga**'l); ithu thalaimu'raithoa'rum avanukkum avan santhathiyaarukkum niththiya **k**atta'laiyaayirukkum en'raar.

*****<{30}:21> So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

**********<{30}:21> அவர்கள் சாகாதபடிக்குத் தங்கள் கைகளையும் தங்கள் கால்களையும் கழுவக்கடவர்கள்; இது தலைமுறைதோறும் அவனுக்கும் அவன் சந்ததியாருக்கும் நித்திய கட்டளையாயிருக்கும் என்றார்.

<{30}:22> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{30}:22> Moreover the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{30}:22> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{30}:23> meanmaiyaana su**ka**nthavarkkang**ka**'laa**ki**ya(su**ha**nthavarkkang**ga**'laa**hi**ya/su**ga**nthavarkkang**ga**'laa**gi**ya) suththamaana ve'l'laippoa'laththil **p**arisuththa sthalaththin seakkalin**p**adi ainnoo'ru seakkal idaiyaiyum, su**ka**ntha(su**ha**ntha/su**ga**ntha) **k**aruvaappattaiyilea athil **p**aathiyaa**ki**ya(**p**aathiyaa**hi**ya/**p**aathiyaa**gi**ya) irunoot'ru

aimpathu(aimbathu) seakkal idaiyaiyum,
sukantha(suhantha/sugantha) vasampil(vasambil) irunoot'ru aimpathu(aimbathu) seakkal idaiyaiyum,

*****<{30}:23> Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

**********<{30}:23> மேன்மையான சுகந்தவர்க்கங்களாகிய சுத்தமான வெள்ளைப்போளத்தில் பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் சேக்கலின்படி ஐந்நூறு சேக்கல் இடையையும், சுகந்த கருவாப்பட்டையிலே அதில் பாதியாகிய இருநூற்று ஐம்பது சேக்கல் இடையையும், சுகந்த வசம்பில் இருநூற்று ஐம்பது சேக்கல் இடையையும்,

<{30}:24> ilavangkappattaiyil(ilavanggappattaiyil) ainnoo'ru seakkal idaiyaiyum, oliva e'n'neyil oru kudam e'n'neyaiyum eduththu,

*****<{30}:24> And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

**********<{30}:24> இலவங்கப்பட்டையில் ஐந்நூறு சேக்கல் இடையையும், ஒலிவ எண்ணெயில் ஒரு குடம் எண்ணெயையும் எடுத்து,

<{30}:25> athanaal, parima'la thailakkaaran seyvathupoala, koottappatta parima'lathailamaakiya(parima'lathailamaahiya/parima'lathailamaagiya) suththamaana apisheaka(abisheaha/abisheaga) thailaththai u'ndupa'n'nuvaayaaka(u'ndupa'n'nuvaayaaha/u'ndupa'n'nuvaayaaga);

athu **p**arisuththa a**pi**shea**ka**(a**bi**shea**ha**/a**bi**shea**ga**) thailamaayirukkakkadavathu.

*****<{30}:25> And thou shalt ma**k**e it an oil of holy ointment, an ointment com**p**ound after the art of the a**p**othecary: it shall be an holy anointing oil.

**********<{30}:25> அதனால், பரிமள தைலக்காரன் செய்வதுபோல, கூட்டப்பட்ட பரிமளதைலமாகிய சுத்தமான அபிஷேக தைலத்தை உண்டுபண்ணுவாயாக; அது பரிசுத்த அபிஷேக தைலமாயிருக்கக்கடவது.

<{30}:26> athinaalea aasarippu**k** **k**oodaaraththaiyum, saadchippettiyaiyum,

*****<{30}:26> And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ar**k** of the testimony,

**********<{30}:26> அதினாலே ஆசரிப்புக் கூடாரத்தையும், சாட்சிப்பெட்டியையும்,

<{30}:27> meajaiyaiyum, athin **p**a'nimuttu**ka**'l(**p**a'nimuttu**ha**'l/**p**a'nimuttu**ga**'l) ellaavat'raiyum, **k**uththuvi'lakkaiyum, athin **k**aruvi**ka**'laiyum(**k**aruvi**ha**'laiyum/**k**aruvi**ga**'laiyum), thoo**pa****p**eedaththaiyum(thoo**ba****p**eedaththaiyum),

*****<{30}:27> And the table and all his vessels, and the candlestic**k** and his vessels, and the altar of incense,

**********<{30}:27> மேஜையையும், அதின் பணிமுட்டுகள் எல்லாவற்றையும்,

குத்துவிளக்கையும், அதின் கருவிகளையும், தூபபீடத்தையும்,

<{30}:28> thakana(thahana/thagana) palipeedaththaiyum(balipeedaththaiyum), athin pa'nimuttuka'l(pa'nimuttuha'l/pa'nimuttuga'l) ellaavat'raiyum, thottiyaiyum, athin paathaththaiyum apisheakampa'n'ni(abisheahampa'n'ni/abisheagampa'n'ni),

*****<{30}:28> And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

**********<{30}:28> தகன பலிபீடத்தையும், அதின் பணிமுட்டுகள் எல்லாவற்றையும், தொட்டியையும், அதின் பாதத்தையும் அபிஷேகம்பண்ணி,

<{30}:29> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) makaa(mahaa/magaa) parisuththamaayirukkumpadikku, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) parisuththappaduththuvaayaaka(parisuththappaduththuvaayaaha/parisuththappaduththuvaayaaga); avaika'laith(avaiha'laith/avaiga'laith) thoduki'rathellaam(thoduhi'rathellaam/thodugi'rathellaam) parisuththamaayirukkum.

*****<{30}:29> And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

**********<{30}:29> அவைகள் மகா பரிசுத்தமாயிருக்கும்படிக்கு, அவைகளைப் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக; அவைகளைத் தொடுகிறதெல்லாம் பரிசுத்தமாயிருக்கும்.

<{30}:30> aaroanum avan kumaararum enakku aasaariya oozhiyam seyyumpadikku, nee avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) apisheakampa'n'ni(abisheahampa'n'ni/abisheagampa'n'ni),

avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**).

*****<{30}:30> And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the **p**riest's office.

**********<{30}:30> ஆரோனும் அவன் குமாரரும் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படிக்கு, நீ அவர்களை அபிஷேகம்பண்ணி, அவர்களைப் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக.

<{30}:31> israveal **p**uththiraroadea nee **p**easich sollavea'ndiyathaavathu: ung**ka**'l(ung**ga**'l) thalaimu'raithoa'rum ithu enakkuriya **p**arisuththa a**p**isheaka(a**bi**sheaha/a**bi**sheaga) thailamaayirukkavea'ndum.

*****<{30}:31> And thou shalt s**p**ea**k** unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

**********<{30}:31> இஸ்ரவேல் புத்திரரோடே நீ பேசிச் சொல்லவேண்டியதாவது: உங்கள் தலைமுறைதோறும் இது எனக்குரிய பரிசுத்த அபிஷேக தைலமாயிருக்கவேண்டும்.

<{30}:32> ithu manitharudaiya sareeraththinmeal vaarkkappadalaa**kaa**thu(vaarkkappadalaa**haa**thu/vaarkkappadalaa**gaa**thu); ithu seyyappatta mu'raiyin**p**adi avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) vea'roru thailaththaich seyyavung**k**oodaathu; ithu **p**arisuththamaanathu, ithu ung**ka**'lukku**p**(ung**ga**'lukku**p**) **p**arisuththamaayiruppathaa**ka**(**p**arisuththamaayiruppathaa**ha**/**p**arisuththamaayiruppathaa**ga**).

*****<{30}:32> U**p**on man's flesh shall it not be **p**oured, neither shall ye ma**k**e any other li**k**e it, after the com**p**osition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

**********<{30}:32> இது மனிதருடைய சரீரத்தின்மேல் வார்க்கப்படலாகாது; இது செய்யப்பட்ட முறையின்படி அவர்கள் வேறொரு தைலத்தைச் செய்யவுங்கூடாது; இது பரிசுத்தமானது, இது உங்களுக்குப் பரிசுத்தமாயிருப்பதாக.

<{30}:33> intha mu'raiyin**p**adiyea thailang**k**oottu**ki**'ravanum(thailang**k**oottu**hi**'ravanum/thailang**k**oottu**gi**'ravanum), athil eduththu anniyanmeal vaarkki'ravanum, than janaththil iraatha**p**adikku a'ruppu'ndu**p**oa**ka**kkadavan(a'ruppu'ndu**p**oa**ha**kkadavan/a'ruppu'ndu**p**oa**ga**kkadavan) en'ru sol en'raar.

*****<{30}:33> Whosoever com**p**oundeth any li**k**e it, or whosoever **p**utteth any of it u**p**on a stranger, shall even be cut off from his **p**eo**p**le.

**********<{30}:33> இந்த முறையின்படியே தைலங்கூட்டுகிறவனும், அதில் எடுத்து அந்நியன்மேல் வார்க்கிறவனும், தன் ஜனத்தில் இராதபடிக்கு அறுப்புண்டுபோகக்கடவன் என்று சொல் என்றார்.

<{30}:34> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki: suththa ve'l'laippoa'lamum **k**ung**k**iliyamum al**p**aan **p**isinumaa**k**iya **k**anthavarkkang**k**a'laiyum suththamaana saam**p**iraa'niyaiyum nee samani'raiyaa**k**a eduththu,

*****<{30}:34> And the LORD said unto Moses, Ta**k**e unto thee sweet s**p**ices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet s**p**ices with **p**ure fran**k**incense: of each shall there be a li**k**e weight:

**********<{30}:34> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: சுத்த வெள்ளைப்போளமும் குங்கிலியமும் அல்பான் பிசினுமாகிய கந்தவர்க்கங்களையும் சுத்தமான சாம்பிராணியையும் நீ சமநிறையாக எடுத்து,

<{30}:35> thailakkaaran sey**k**i'rathu**p**oala atha'r**k**u**p** **p**arima'lameat'ri, thuppuravaana **p**arisuththa thoo**p**avarkkamaakki,

*****<{30}:35> And thou shalt ma**k**e it a **p**erfume, a confection after the art of the a**p**othecary, tem**p**ered together, **p**ure and holy:

**********<{30}:35> தைலக்காரன் செய்கிறதுபோல அதற்குப் பரிமளமேற்றி, துப்புரவான பரிசுத்த தூபவர்க்கமாக்கி,

<{30}:36> athil **k**ogncham eduththu**p** **p**odiyaa**k**a(**p**odiyaa**h**a/**p**odiyaa**g**a) idiththu, naan unnaich santhikkum aasarippu**k** **k**oodaaraththilirukkum saadchi sannithiyil vaippaayaa**k**a(vaippaayaa**h**a/vaippaayaa**g**a); athu ung**k**a'lukku(ung**g**a'lukku) ma**k**aa(ma**h**aa/ma**g**aa) **p**arisuththamaayirukkakkadavathu.

*****<{30}:36> And thou shalt beat some of it very small, and **p**ut of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

**********<{30}:36> அதில் கொஞ்சம் எடுத்துப் பொடியாக இடித்து, நான் உன்னைச் சந்திக்கும் ஆசரிப்புக் கூடாரத்திலிருக்கும் சாட்சி சந்நிதியில் வைப்பாயாக; அது உங்களுக்கு மகா பரிசுத்தமாயிருக்கக்கடவது.

<{30}:37> inthath thoo**p**avarkkaththai nee seyyavea'ndiya mu'raiyin**p**adi ung**k**a'lukkaa**k**ach seythu**k**o'l'lalaa**k**aathu; ithu **k**arththarukken'ru unakku**p** **p**arisuththamaayiruppathaa**ka**(**p**arisuththamaayiruppathaa**ha**/**p**arisuth thamaayiruppathaa**ga**).

*****<{30}:37> And as for the **p**erfume which thou shalt ma**k**e, ye shall not ma**k**e to yourselves according to the com**p**osition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

**********<{30}:37> இந்தத் தூபவர்க்கத்தை நீ செய்யவேண்டிய முறையின்படி உங்களுக்காகச் செய்துகொள்ளலாகாது; இது கர்த்தருக்கென்று உனக்குப் பரிசுத்தமாயிருப்பதாக.

<{30}:38> itha'r**k**u oppaanathai mu**k**aru**k**i'ratha'r**k**aa**k**ach sey**k**i'ravan than janaththil iraatha**p**adi a'ruppu'ndu**p**oa**ka**kkadavan(a'ruppu'ndu**p**oa**ha**kkadavan/a'ruppu'ndu**p** oa**ga**kkadavan) en'raar.

*****<{30}:38> Whosoever shall ma**k**e li**k**e unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his **p**eo**p**le.

**********<{30}:38> இதற்கு ஒப்பானதை முகருகிறதற்காகச் செய்கிறவன் தன் ஜனத்தில் இராதபடி அறுப்புண்டுபோகக்கடவன் என்றார்.

|yaaththiraa**k**amam 31|

*****|Exodus 31|

**********|யாத்திராகமம் 31|

<{31}:1> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{31}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{31}:1> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{31}:2> naan yoothaavin **k**oaththiraththil oorudaiya ma**ka**naana(ma**ha**naana/ma**ga**naana) ooriyin **k**umaaran **pe**saleyealai**p**(**be**saleyealai**p**) **p**earsolli azhaiththu,

*****<{31}:2> See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

**********<{31}:2> நான் யூதாவின் கோத்திரத்தில் ஊருடைய மகனான ஊரியின் குமாரன் பெசலெயேலைப் பேர்சொல்லி அழைத்து,

<{31}:3> vinoathamaana vealai**ka**'lai(vealai**ha**'lai/vealai**ga**'lai) avan yoasiththuch sey**ki**'ratha'r**k**um(sey**hi**'ratha'r**k**um/sey**gi**'ratha'r**k**um), **p**onnilum ve'l'liyilum ve'n**ka**laththilum(ve'n**ha**laththilum/ve'n**ga**laththilum) vealaisey**ki**'ratha'r**k**um(vealaisey**hi**'ratha'r**k**um/vealaisey**gi**'ratha'r**k**um),

*****<{31}:3> And I have filled him with the s**p**irit of God, in wisdom, and in understanding, and in **k**nowledge, and in all manner of wor**k**manshi**p**,

**********<{31}:3> விநோதமான வேலைகளை அவன் யோசித்துச் செய்கிறதற்கும், பொன்னிலும் வெள்ளியிலும் வெண்கலத்திலும் வேலைசெய்கிறதற்கும்,

<{31}:4> iraththinangka'lai(iraththinangga'lai) muththiraivettaaka(muththiraivettaaha/muththiraivettaaga) vettip pathikki'ratha'rkum, maraththil siththiravealaika'laich(siththiravealaiha'laich/siththiravealaiga'laich) seyki'ratha'rkum(seyhi'ratha'rkum/seygi'ratha'rkum),

*****<{31}:4> To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

**********<{31}:4> இரத்தினங்களை முத்திரைவெட்டாக வெட்டிப் பதிக்கிறதற்கும், மரத்தில் சித்திரவேலைகளைச் செய்கிறதற்கும்,

<{31}:5> mat'rum sakalavitha(sahalavitha/sagalavitha) vealaika'laiyum(vealaiha'laiyum/vealaiga'laiyum) yookiththuch(yoohiththuch/yoogiththuch) seyki'ratha'rkum(seyhi'ratha'rkum/seygi'ratha'rkum) vea'ndiya gnaanamum puththiyum(buththiyum) a'rivum avanukku u'ndaaka(u'ndaaha/u'ndaaga), avanai theavaaaviyinaal nirappinean.

*****<{31}:5> And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

**********<{31}:5> மற்றும் சகலவித வேலைகளையும் யூகித்துச் செய்கிறதற்கும் வேண்டிய ஞானமும் புத்தியும் அறிவும் அவனுக்கு உண்டாக, அவனை தேவஆவியினால் நிரப்பினேன்.

<{31}:6> mealum, thaa'n koaththiraththilu'l'la akisaamaakin(ahisaamaakin/agisaamaakin) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) akoaliyaapaiyum(ahoaliyaabaiyum/agoaliyaabaiyum) avanoadea thu'naiyaakak(thu'naiyaahak/thu'naiyaagak) koottinathuman'ri, gnaana iruthayamu'l'la yaavarudaiya iruthayaththilum gnaanaththai

aru'linean; naan unakkuk katta'laiyitta yaavaiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l).

*****<{31}:6> And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

**********<{31}:6> மேலும், தாண் கோத்திரத்திலுள்ள அகிசாமாகின் குமாரனாகிய அகோலியாபையும் அவனோடே துணையாகக் கூட்டினதுமன்றி, ஞான இருதயமுள்ள யாவருடைய இருதயத்திலும் ஞானத்தை அருளினேன்; நான் உனக்குக் கட்டளையிட்ட யாவையும் அவர்கள் செய்வார்கள்.

<{31}:7> aasarippuk koodaaraththaiyum saadchippettiyaiyum athinmealu'l'la kirupaasanaththaiyum(kirubaasanaththaiyum), koodaaraththilu'l'la sakala(sahala/sagala) pa'nimuttuka'laiyum(pa'nimuttuha'laiyum/pa'nimuttuga'laiyum),

*****<{31}:7> The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

**********<{31}:7> ஆசரிப்புக் கூடாரத்தையும் சாட்சிப்பெட்டியையும் அதின்மேலுள்ள கிருபாசனத்தையும், கூடாரத்திலுள்ள சகல பணிமுட்டுகளையும்,

<{31}:8> meajaiyaiyum athin pa'nimuttuka'laiyum(pa'nimuttuha'laiyum/pa'nimuttuga'laiyum), suththamaana kuththuvi'lakkaiyum athin sakala(sahala/sagala)

karuvika'laiyum(**k**aruviha'laiyum/**k**aruviga'laiyum), thoopa**p**eedaththaiyum(thooba**p**eedaththaiyum),

*****<{31}:8> And the table and his furniture, and the **p**ure candlestic**k** with all his furniture, and the altar of incense,

**********<{31}:8> மேஜையையும் அதின் பணிமுட்டுகளையும், சுத்தமான குத்துவிளக்கையும் அதின் சகல கருவிகளையும், தூபபீடத்தையும்,

<{31}:9> thakanapali**p**eedaththaiyum(thahanabali**p**eedaththaiyum/thaganahali **p**eedaththaiyum) athin sakala(sahala/sagala) **p**a'nimuttuka'laiyum(**p**a'nimuttuha'laiyum/**p**a'nimuttuga'laiyum), thottiyaiyum athin **p**aathaththaiyum,

*****<{31}:9> And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

**********<{31}:9> தகனபலிபீடத்தையும் அதின் சகல பணிமுட்டுகளையும், தொட்டியையும் அதின் பாதத்தையும்,

<{31}:10> aaraathanai vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum), aasaariya oozhiyam seyvatha'r**k**aana aasaariyanaakiya(aasaariyanaahiya/aasaariyanaagiya) aaroanin **p**arisuththa vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum), avan **k**umaararin vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum),

*****<{31}:10> And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the **p**riest, and the garments of his sons, to minister in the **p**riest's office,

**********<{31}:10> ஆராதனை வஸ்திரங்களையும், ஆசாரிய ஊழியம் செய்வதற்கான ஆசாரியனாகிய

ஆரோனின் பரிசுத்த வஸ்திரங்களையும், அவன் குமாரரின் வஸ்திரங்களையும்,

<{31}:11> apisheaka(abisheaha/abisheaga) thailaththaiyum, parisuththa sthalaththukkuch sukanthavarkkangka'laakiya(suhanthavarkkangga'laahiya/suganthavarkkangga'laagiya) thoopavarkkaththaiyum(thoobavarkkaththaiyum), naan unakkuk katta'laiyittapadiyea, avarka'l(avarha'l/avarga'l) seyyavea'ndum en'raar.

*****<{31}:11> And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

**********<{31}:11> அபிஷேக தைலத்தையும், பரிசுத்த ஸ்தலத்துக்குச் சுகந்தவர்க்கங்களாகிய தூபவர்க்கத்தையும், நான் உனக்குக் கட்டளையிட்டபடியே, அவர்கள் செய்யவேண்டும் என்றார்.

<{31}:12> mealum, karththar moaseayinidaththil:

*****<{31}:12> And the LORD spake unto Moses, saying,

**********<{31}:12> மேலும், கர்த்தர் மோசேயினிடத்தில்:

<{31}:13> nee israveal puththirarai noakki, neengka'l(neengga'l) en oayvunaadka'lai aasarikkavea'ndum; ungka'laip(ungga'laip) parisuththappaduththuki'ra(parisuththappaduththuhi'ra/parisuththappaduththugi'ra) karththar naan enpathai(enbathai) neengka'l(neengga'l) a'riyumpadi, ithu ungka'l(ungga'l) thalaimu'raithoa'rum enakkum ungka'lukkum(ungga'lukkum) adaiyaa'lamaayirukkum.

*****<{31}:13> S**p**ea**k** thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall **k**ee**p**: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may **k**now that I am the LORD that doth sanctify you.

**********<{31}:13> நீ இஸ்ரவேல் புத்திரரை நோக்கி, நீங்கள் என் ஓய்வுநாட்களை ஆசரிக்கவேண்டும்; உங்களைப் பரிசுத்தப்படுத்துகிற கர்த்தர் நான் என்பதை நீங்கள் அறியும்படி, இது உங்கள் தலைமுறைதோறும் எனக்கும் உங்களுக்கும் அடையாளமாயிருக்கும்.

<{31}:14> aa**k**aiyaal(aa**h**aiyaal/aa**g**aiyaal), oayvunaa'lai aasarippeer**k**a'laa**k**a(aasarippeer**h**a'laa**h**a/aasarippeer**g**a'laa**g**a); athu ung**k**a'lukku**p**(ungga'lukku**p**) **p**arisuththamaanathu; athai**p** **p**arisuththa**k** **k**ulaichchalaakku**k**i'ravan(**k**ulaichchalaakku**h**i'ravan/**k**ulaichchalaakku**g**i'ravan) **k**olaiyu'n**k**akkadavan(**k**olaiyu'n**h**akkadavan/**k**olaiyu'n**g**akkadavan); athilea vealaisey**k**i'ra(vealaisey**h**i'ra/vealaisey**g**i'ra) entha aaththumaavum than janaththin naduvil iraatha**p**adikku a'ruppu'ndu**p**oavaan.

*****<{31}:14> Ye shall **k**ee**p** the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be **p**ut to death: for whosoever doeth any wor**k** therein, that soul shall be cut off from among his **p**eo**p**le.

**********<{31}:14> ஆகையால், ஓய்வுநாளை ஆசரிப்பீர்களாக; அது உங்களுக்குப் பரிசுத்தமானது; அதைப் பரிசுத்தக் குலைச்சலாக்குகிறவன் கொலையுண்கக்கடவன்; அதிலே வேலைசெய்கிற

எந்த ஆத்துமாவும் தன் ஜனத்தின் நடுவில் இராதபடிக்கு அறுப்புண்டுபோவான்.

<{31}:15> aa'runaa'lum vealaiseyyalaam; eazhaam naa'loa vealai ozhinthirukkum oayvunaa'l; athu **k**arththarukku**p** **p**arisuththamaanathu; oayvunaa'lil vealaisey**ki**'ravan(vealaisey**hi**'ravan/vealaisey**gi**'ravan) evanum **k**olaiseyyappadavea'ndum.

*****<{31}:15> Six days may wor**k** be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any wor**k** in the sabbath day, he shall surely be **p**ut to death.

**********<{31}:15> ஆறுநாளும் வேலைசெய்யலாம்; ஏழாம் நாளோ வேலை ஒழிந்திருக்கும் ஓய்வுநாள்; அது கர்த்தருக்குப் பரிசுத்தமானது; ஓய்வுநாளில் வேலைசெய்கிறவன் எவனும் கொலைசெய்யப்படவேண்டும்.

<{31}:16> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), israveal **p**uththirar thang**ka**'l(thang**ga**'l) thalaimu'raithoa'rum oayvunaa'lai niththiya udan**p**adikkaiyaa**ka**(udan**p**adikkaiyaa**ha**/udan**p**adikkaiyaa**ga**) aasarikkum**p**adi, athai**k** **k**aikko'l'lakkadavar**ka**'l(**k**aikko'l'lakkadavar**ha**'l/**k**aikko'l'lakkadavar**ga**'l).

*****<{31}:16> Wherefore the children of Israel shall **k**ee**p** the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a **p**er**p**etual covenant.

**********<{31}:16> ஆகையால், இஸ்ரவேல் புத்திரர் தங்கள் தலைமுறைதோறும் ஓய்வுநாளை நித்திய உடன்படிக்கையாக ஆசரிக்கும்படி, அதைக் கைக்கொள்ளக்கடவர்கள்.

<{31}:17> athu en'raikkum enakkum israveal puththirarukkum adaiyaa'lamaayirukkum; aa'runaa'laikku'l'lea karththar vaanaththaiyum poomiyaiyum(boomiyaiyum) u'ndaakki, eazhaam naa'lilea oaynthirunthu pooriththaar en'raar.

*****<{31}:17> It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

**********<{31}:17> அது என்றைக்கும் எனக்கும் இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கும் அடையாளமாயிருக்கும்; ஆறுநாளைக்குள்ளே கர்த்தர் வானத்தையும் பூமியையும் உண்டாக்கி, ஏழாம் நாளிலே ஓய்ந்திருந்து பூரித்தார் என்றார்.

<{31}:18> seenaaymalaiyil avar moaseayoadea peasi mudinthapin, theavanudaiya viralinaal ezhuthappatta ka'rpalakaika'laakiya(ka'rpalahaiha'laahiya/ka'rpalagaiga'laagiya) saadchiyin ira'ndu palakaika'lai(palahaiha'lai/palagaiga'lai) avanidaththil koduththaar.

*****<{31}:18> And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

**********<{31}:18> சீனாய்மலையில் அவர் மோசேயோடே பேசி முடிந்தபின், தேவனுடைய விரலினால் எழுதப்பட்ட கற்பலகைகளாகிய சாட்சியின் இரண்டு பலகைகளை அவனிடத்தில் கொடுத்தார்.

|yaaththiraakamam 32|

*****|Exodus 32|

**********|யாத்திராகமம் 32|

<{32}:1> moasea malaiyilirunthu i'rangkivarath(i'ranggivarath) thaamathikki'rathai janangka'l(janangga'l) **k**a'nda**p**oathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) aaroanidaththil **k**oottang**k**oodi, avanai noakki: eki**p**thu(ehi**p**thu/egi**p**thu) theasaththilirunthu engka'lai(engga'lai) azhaiththukko'nduvantha antha moaseakku enna sampaviththathoa(sambaviththathoa) a'riyoam; aathalaal neer ezhunthu, engka'lukku(engga'lukku) munsellum theyvangka'lai(theyvangga'lai) engka'lukkaaka(engga'lukkaaha/engga'lukkaaga) u'ndu**p**a'n'num en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{32}:1> And when the **p**eo**p**le saw that Moses delayed to come down out of the mount, the **p**eo**p**le gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, U**p**, ma**k**e us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us u**p** out of the land of Egy**p**t, we wot not what is become of him.

**********<{32}:1> மோசே மலையிலிருந்து இறங்கிவரத் தாமதிக்கிறதை ஜனங்கள் கண்டபோது, அவர்கள் ஆரோனிடத்தில் கூட்டங்கூடி, அவனை நோக்கி: எகிப்து தேசத்திலிருந்து எங்களை அழைத்துக்கொண்டுவந்த அந்த மோசேக்கு என்ன சம்பவித்ததோ அறியோம்; ஆதலால் நீர் எழுந்து, எங்களுக்கு முன்செல்லும் தெய்வங்களை எங்களுக்காக உண்டுபண்ணும் என்றார்கள்.

<{32}:2> atha'r**k**u aaroan: ungka'l(ungga'l) manaivika'l(manaiviha'l/manaiviga'l) **k**umaarar **k**umaaraththika'ludaiya(**k**umaaraththiha'ludaiya/**k**umaaraththiga'ludai

ya) kaathuka'lil(kaathuha'lil/kaathuga'lil) irukki'ra ponna'nika'laik(ponna'niha'laik/ponna'niga'laik) kazhat'ri, ennidaththil ko'nduvaarungka'l(ko'nduvaarungga'l) en'raan.

*****<{32}:2> And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

**********<{32}:2> அதற்கு ஆரோன்: உங்கள் மனைவிகள் குமாரர் குமாரத்திகளுடைய காதுகளில் இருக்கிற பொன்னணிகளைக் கழற்றி, என்னிடத்தில் கொண்டுவாருங்கள் என்றான்.

<{32}:3> janangka'l(janangga'l) ellaarum thangka'l(thangga'l) kaathuka'lil(kaathuha'lil/kaathuga'lil) iruntha ponna'nika'laik(ponna'niha'laik/ponna'niga'laik) kazhat'ri, aaroanidaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{32}:3> And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

**********<{32}:3> ஜனங்கள் எல்லாரும் தங்கள் காதுகளில் இருந்த பொன்னணிகளைக் கழற்றி, ஆரோனிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{32}:4> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaiyilirunthu avan anthap ponnai vaangki(vaanggi), si'rpakkaruviyinaal karuppidiththu, oru kan'rukkuttiyai vaarppiththaan. appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l): isravealarea, ungka'lai(ungga'lai) ekipthutheasaththilirunthu(ehipthutheasaththilirunthu/egipthutheasaththilirunthu) azhaiththukko'nduvantha ungka'l(ungga'l) theyvangka'l(theyvangga'l) ivaika'lea(ivaiha'lea/ivaiga'lea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{32}:4> And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee u**p** out of the land of Egy**p**t.

**********<{32}:4> அவர்கள் கையிலிருந்து அவன் அந்தப் பொன்னை வாங்கி, சிற்பக்கருவியினால் கருப்பிடித்து, ஒரு கன்றுக்குட்டியை வார்ப்பித்தான். அப்பொழுது அவர்கள்: இஸ்ரவேலரே, உங்களை எகிப்துதேசத்திலிருந்து அழைத்துக்கொண்டுவந்த உங்கள் தெய்வங்கள் இவைகளே என்றார்கள்.

<{32}:5> aaroan athai**p** **p**aarththu, atha'r**k**u mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) oru **pa**li**p**eedaththai**k**(**ba**li**p**eedaththai**k**) **k**atti, naa'laikku**k** **k**arththarukku**p** **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) en'ru **k**oo'rinaan.

*****<{32}:5> And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made **p**roclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

**********<{32}:5> ஆரோன் அதைப் பார்த்து, அதற்கு முன்பாக ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, நாளைக்குக் கர்த்தருக்குப் பண்டிகை என்று கூறினான்.

<{32}:6> ma'runaa'l avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) athi**k**aalaiyil ezhunthu, sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**li**ka**'laiyittu(tha**ha**na**ba**li**ha**'laiyittu/tha**ga**na**ba**li**ga**'laiyittu), samaathaana**pa**li**ka**'laich(samaathaana**ba**li**ha**'laich/samaathaana**ba**li**ga**'laich) seluththinaar**ka**'l(seluththinaar**ha**'l/seluththinaar**ga**'l); **p**in**pu**(**p**in**bu**), janang**ka**'l(janang**ga**'l) **p**usikkavum **k**udikkavum ud**k**aarnthu, vi'laiyaada ezhunthaar**ka**'l(ezhunthaar**ha**'l/ezhunthaar**ga**'l).

*****<{32}:6> And they rose u**p** early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought **p**eace offerings; and the **p**eo**p**le sat down to eat and to drin**k**, and rose u**p** to **p**lay.

**********<{32}:6> மறுநாள் அவர்கள் அதிகாலையில் எழுந்து, சர்வாங்க தகனபலிகளையிட்டு, சமாதானபலிகளைச் செலுத்தினார்கள்; பின்பு, ஜனங்கள் புசிக்கவும் குடிக்கவும் உட்கார்ந்து, விளையாட எழுந்தார்கள்.

<{32}:7> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee i'rang**ki**ppoa(i'rang**gi**ppoa); e**ki****p**thutheasaththilirunthu(e**hi****p**thutheasaththilirunthu/e**gi****p**thutheasaththilirunthu) nee nadaththikko'nduvantha un janang**ka**'l(janang**ga**'l) thang**ka**'lai**k**(thang**ga**'lai**k**) **k**eduththukko'ndaar**ka**'l(**k**eduththukko'ndaar**ha**'l/**k**eduththukko'ndaar**ga**'l).

*****<{32}:7> And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy **p**eo**p**le, which thou broughtest out of the land of Egy**p**t, have corru**p**ted themselves:

**********<{32}:7> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ இறங்கிப்போ; எகிப்துதேசத்திலிருந்து நீ நடத்திக்கொண்டுவந்த உன் ஜனங்கள் தங்களைக் கெடுத்துக்கொண்டார்கள்.

<{32}:8> avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) naan vithiththa vazhiyai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) seekkiramaay vittu vila**ki**naar**ka**'l(vila**hi**naar**ha**'l/vila**gi**naar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) oru **k**an'rukkuttiyai vaarppiththu, athai**p** **p**a'ninthu**k**o'ndu, atha'r**k**u**p** **p**aliyittu(**b**aliyittu): isravealarea, ung**ka**'lai(ung**ga**'lai)

ekipthutheasaththilirunthu(ehipthutheasaththilirunthu/egipthutheasaththilirunthu) azhaiththukko'nduvantha ungka'l(ungga'l) theyvangka'l(theyvangga'l) ivaika'lea(ivaiha'lea/ivaiga'lea) en'ru sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l) en'raar.

*****<{32}:8> They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

**********<{32}:8> அவர்களுக்கு நான் விதித்த வழியை அவர்கள் சீக்கிரமாய் விட்டு விலகினார்கள்; அவர்கள் தங்களுக்கு ஒரு கன்றுக்குட்டியை வார்ப்பித்து, அதைப் பணிந்துகொண்டு, அதற்குப் பலியிட்டு: இஸ்ரவேலரே, உங்களை எகிப்துதேசத்திலிருந்து அழைத்துக்கொண்டுவந்த உங்கள் தெய்வங்கள் இவைகளே என்று சொன்னார்கள் என்றார்.

<{32}:9> pinnum karththar moaseayai noakki: intha janangka'laip(janangga'laip) paarththean; ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) va'nangkaak(va'nanggaak) kazhuththu'l'la janangka'l(janangga'l).

*****<{32}:9> And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

**********<{32}:9> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: இந்த ஜனங்களைப் பார்த்தேன்; இவர்கள் வணங்காக் கழுத்துள்ள ஜனங்கள்.

<{32}:10> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) en koapam(koabam) ivarka'lmeal(ivarha'lmeal/ivarga'lmeal) moo'lavum, naan

ivarka'lai(ivarha'lai/ivarga'lai) azhiththuppoadavum nee ennai vittuvidu; unnai oru periya jaathiyaakkuvean en'raar.

*****<{32}:10> Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

**********<{32}:10> ஆகையால் என் கோபம் இவர்கள்மேல் மூளவும், நான் இவர்களை அழித்துப்போடவும் நீ என்னை விட்டுவிடு; உன்னை ஒரு பெரிய ஜாதியாக்குவேன் என்றார்.

<{32}:11> moasea than theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarai noakki: karththaavea, theavareer makaa(mahaa/magaa) palaththinaalum(balaththinaalum) vallamaiyu'l'la kaiyinaalum ekipthu(ehipthu/egipthu) theasaththilirunthu pu'rappadappa'n'nina ummudaiya janangka'lukku(janangga'lukku) viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) ummudaiya koapam(koabam) pat'riyerivathenna?

*****<{32}:11> And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

**********<{32}:11> மோசே தன் தேவனாகிய கர்த்தரை நோக்கி: கர்த்தாவே, தேவரீர் மகா பலத்தினாலும் வல்லமையுள்ள கையினாலும் எகிப்து தேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணின உம்முடைய ஜனங்களுக்கு விரோதமாக உம்முடைய கோபம் பற்றியெரிவதென்ன?

<{32}:12> malai**ka**'lil(malai**ha**'lil/malai**ga**'lil) avar**ka**'lai**k**(avar**ha**'lai**k/**avar**ga**'lai**k**) **k**on'ru **p**oadavum, **poo**miyinmeal(**boo**miyinmeal) iraatha**p**adikku avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) nirmoolamaakkavum, avar**ka**'lukkuth(avar**ha**'lukkuth/avar**ga**'lukkuth) theeng**ku**seyyum**p**oruttea(theeng**gu**seyyum**p**oruttea) avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**u'rappadappa'n'ninaar en'ru e**kip**thiyar(e**hip**thiyar/e**gip**thiyar) solluvaanean? ummudaiya **k**oa**pa**ththin(**k**oa**ba**ththin) ukkiraththai vittuth thirum**pi**(thirum**bi**), umathu janang**ka**'lukkuth(janang**ga**'lukkuth) theeng**ku**seyyaatha**p**adikku(theeng**gu**seyyaatha**p**adikku), avar**ka**'lmeal(avar**ha**'lmeal/avar**ga**'lmeal) **p**arithaa**pa**ng**k**o'l'lum(**p**arithaa**ba**ng**k**o'l'lum).

*****<{32}:12> Wherefore should the Egy**p**tians s**p**ea**k**, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and re**p**ent of this evil against thy **p**eo**p**le.

**********<{32}:12> மலைகளில் அவர்களைக் கொன்று போடவும், பூமியின்மேல் இராதபடிக்கு அவர்களை நிர்மூலமாக்கவும், அவர்களுக்குத் தீங்குசெய்யும்பொருட்டே அவர்களைப் புறப்படப்பண்ணினார் என்று எகிப்தியர் சொல்லுவானேன்? உம்முடைய கோபத்தின் உக்கிரத்தை விட்டுத் திரும்பி, உமது ஜனங்களுக்குத் தீங்குசெய்யாதபடிக்கு, அவர்கள்மேல் பரிதாபங்கொள்ளும்.

<{32}:13> umathu thaasaraa**ki**ya(thaasaraa**hi**ya/thaasaraa**gi**ya) aa**pi**ra**kaa**maiyum(aa**bi**ra**haa**maiyum/aa**bi**ra**gaa**maiyum)

eesaakkaiyum isravealaiyum ninaiththaru'lum: ung**ka**'l(ung**ga**'l) santhathiyai vaanaththu na**dch**aththirang**ka**'laippoala**p**(na**dch**aththirang**ga**'laippoala**p**) **p**eru**ka**ppa'n'ni(**p**eru**ha**ppa'n'ni/**p**eru**ga**ppa'n'ni), naan sonna inthath theasam muzhuvathaiyum ung**ka**'l(ung**ga**'l) santhathiyaar en'raikkum suthanthariththukko'l'lum**p**adikku, avar**ka**'lukku**k**(avar**ha**'lukku**k/**avar**ga**'lukku**k**) **k**oduppean en'ru ummaikko'ndea avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) aa'naiyittuch sonneerea en'ru **k**e**gnch**i**p** **p**iraarththiththaan.

*****<{32}:13> Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multi**p**ly your seed as the stars of heaven, and all this land that I have s**p**o**k**en of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

**********<{32}:13> உமது தாசராகிய ஆபிரகாமையும் ஈசாக்கையும் இஸ்ரவேலையும் நினைத்தருளும்: உங்கள் சந்ததியை வானத்து நட்சத்திரங்களைப்போலப் பெருகப்பண்ணி, நான் சொன்ன இந்தத் தேசம் முழுவதையும் உங்கள் சந்ததியார் என்றைக்கும் சுதந்தரித்துக்கொள்ளும்படிக்கு, அவர்களுக்குக் கொடுப்பேன் என்று உம்மைக்கொண்டே அவர்களுக்கு ஆணையிட்டுச் சொன்னீரே என்று கெஞ்சிப் பிரார்த்தித்தான்.

<{32}:14> appozhuthu **k**arththar thamathu janang**ka**'lukkuch(janang**ga**'lukkuch) seyya ninaiththa theeng**kai**ch(theeng**gai**ch) seyyaatha**p**adikku**p** **p**arithaa**pa**ng**k**o'ndaar(parithaa**ba**ng**k**o'ndaar).

*****<{32}:14> And the LORD re**p**ented of the evil which he thought to do unto his **p**eo**p**le.

**********<{32}:14> அப்பொழுது கர்த்தர் தமது ஜனங்களுக்குச் செய்ய நினைத்த தீங்கைச் செய்யாதபடிக்குப் பரிதாபங்கொண்டார்.

<{32}:15> **p**in**pu**(**p**in**bu**) moasea malaiyilirunthu i'rang**ki**naan(i'rang**gi**naan); saa**dch**ippala**kaika**'l(saa**dch**ippala**haiha**'l/saa**dch**ippala**gaiga**'l) ira'ndum avan **k**aiyil irunthathu; antha**p** **p**ala**kaika**'l(**p**ala**haiha**'l/**p**ala**gaiga**'l) iru**p**u'ramum ezhuthappattirunthathu, avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) intha**p** **p**akkaththilum antha**p** **p**akkaththilum ezhuthappattirunthathu.

*****<{32}:15> And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

**********<{32}:15> பின்பு மோசே மலையிலிருந்து இறங்கினான்; சாட்சிப்பலகைகள் இரண்டும் அவன் கையில் இருந்தது; அந்தப் பலகைகள் இருபுறமும் எழுதப்பட்டிருந்தது, அவைகள் இந்தப் பக்கத்திலும் அந்தப் பக்கத்திலும் எழுதப்பட்டிருந்தது.

<{32}:16> antha**p** **p**ala**kaika**'l(**p**ala**haiha**'l/**p**ala**gaiga**'l) theavanaal seyyappattathaayum, avai**ka**'lilea(avai**ha**'lilea/avai**ga**'lilea) **p**athintha ezhuththu theavanaal ezhuthappatta ezhuththumaayirunthathu.

*****<{32}:16> And the tables were the wor**k** of God, and the writing was the writing of God, graven u**p**on the tables.

**********<{32}:16> அந்தப் பலகைகள் தேவனால் செய்யப்பட்டதாயும், அவைகளிலே பதிந்த எழுத்து தேவனால் எழுதப்பட்ட எழுத்துமாயிருந்தது.

<{32}:17> janangka'l(janangga'l) aaravaaram pa'n'nuki'rathai(pa'n'nuhi'rathai/pa'n'nugi'rathai) yoasuvaa keattu, moaseayai noakki: paa'layaththil yuththaththin iraichchal u'ndaayirukki'rathu en'raan.

*****<{32}:17> And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

**********<{32}:17> ஜனங்கள் ஆரவாரம் பண்ணுகிறதை யோசுவா கேட்டு, மோசேயை நோக்கி: பாளயத்தில் யுத்தத்தின் இரைச்சல் உண்டாயிருக்கிறது என்றான்.

<{32}:18> atha'rku moasea: athu jeyathoniyaakiya(jeyathoniyaahiya/jeyathoniyaagiya) saththamum alla, apajeyathoniyaakiya(abajeyathoniyaahiya/abajeyathoniyaagiya) saththamum alla; paadalin saththam enakkuk keadki'rathu en'raan.

*****<{32}:18> And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

**********<{32}:18> அதற்கு மோசே: அது ஜெயதொனியாகிய சத்தமும் அல்ல, அபஜெயதொனியாகிய சத்தமும் அல்ல; பாடலின் சத்தம் எனக்குக் கேட்கிறது என்றான்.

<{32}:19> avan paa'layaththukkuch sameepiththu(sameebiththu), anthak kan'rukkuttiyaiyum nadanaththaiyum ka'ndapoathu, moasea koapam(koabam)

moo'ndavanaaki(moo'ndavanaahi/moo'ndavanaagi), than kaiyilea iruntha palakaika'lai(palahaiha'lai/palagaiga'lai) malaiyin adiyilea e'rinthu udaiththuppoattu;

*****<{32}:19> And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

**********<{32}:19> அவன் பாளயத்துக்குச் சமீபித்து, அந்தக் கன்றுக்குட்டியையும் நடனத்தையும் கண்டபோது, மோசே கோபம் மூண்டவனாகி, தன் கையிலே இருந்த பலகைகளை மலையின் அடியிலே எறிந்து உடைத்துப்போட்டு;

<{32}:20> avarka'l(avarha'l/avarga'l) u'ndupa'n'nina kan'rukkuttiyai eduththu, akkiniyil sutteriththu, athaip podiyaaka(podiyaaha/podiyaaga) araiththu, tha'n'neerinmeal thoovi, athai israveal puththirar kudikkumpadi seythaan.

*****<{32}:20> And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

**********<{32}:20> அவர்கள் உண்டுபண்ணின கன்றுக்குட்டியை எடுத்து, அக்கினியில் சுட்டெரித்து, அதைப் பொடியாக அரைத்து, தண்ணீரின்மேல் தூவி, அதை இஸ்ரவேல் புத்திரர் குடிக்கும்படி செய்தான்.

<{32}:21> pinpu(pinbu), moasea aaroanai noakki: nee intha janangka'lmeal(janangga'lmeal) inthap perumpaathakaththaich(perumpaathahaththaich/perumpaathagaththaich) sumaththuki'ratha'rku(sumaththuhi'ratha'rku/sumaththugi'ratha'rku),

ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) unakku enna seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l) en'raan.

*****<{32}:21> And Moses said unto Aaron, What did this **p**eo**p**le unto thee, that thou hast brought so great a sin u**p**on them?

**********<{32}:21> பின்பு, மோசே ஆரோனை நோக்கி: நீ இந்த ஜனங்கள்மேல் இந்தப் பெரும்பாதகத்தைச் சுமத்துகிறதற்கு, இவர்கள் உனக்கு என்ன செய்தார்கள் என்றான்.

<{32}:22> atha'r**k**u aaroan: en aa'ndavanukku**k** **k**oapam(**k**oabam) moo'laathiruppathaaka(moo'laathiruppathaaha/moo'laathiruppathaaga); ithu **p**ollaatha janam en'ru neer a'rinthirukki'reer.

*****<{32}:22> And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou **k**nowest the **p**eo**p**le, that they are set on mischief.

**********<{32}:22> அதற்கு ஆரோன்: என் ஆண்டவனுக்குக் கோபம் மூளாதிருப்பதாக; இது பொல்லாத ஜனம் என்று நீர் அறிந்திருக்கிறீர்.

<{32}:23> ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) ennai noakki: engka'lukku(engga'lukku) munsellum theyvangka'lai(theyvangga'lai) engka'lukku(engga'lukku) u'ndu**p**a'n'num; eki**p**thu(ehi**p**thu/egi**p**thu) theasaththilirunthu engka'lai(engga'lai) azhaiththukko'nduvantha antha moaseakku enna sampaviththathoa(sambaviththathoa) a'riyoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{32}:23> For they said unto me, Ma**k**e us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us u**p** out of the land of Egy**p**t, we wot not what is become of him.

**********<{32}:23> இவர்கள் என்னை நோக்கி: எங்களுக்கு முன்செல்லும் தெய்வங்களை எங்களுக்கு

உண்டுபண்ணும்; எகிப்து தேசத்திலிருந்து எங்களை அழைத்துக்கொண்டுவந்த அந்த மோசேக்கு என்ன சம்பவித்ததோ அறியோம் என்றார்கள்.

<{32}:24> appozhuthu naan: **p**onnudaimai udaiyavar**ka**'l(udaiyavar**ha**'l/udaiyavar**ga**'l) evar**ka**'loa(evar**ha**'loa/evar**ga**'loa) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) athai**k** **k**azhat'rith tharakkadavar**ka**'l(tharakkadavar**ha**'l/tharakkadavar**ga**'l) en'rean; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) appadiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); athai akkiniyilea **p**oattean, athilirunthu intha**k** **k**an'rukkutti vanthathu en'raan.

*****<{32}:24> And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them brea**k** it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

**********<{32}:24> அப்பொழுது நான்: பொன்னுடைமை உடையவர்கள் எவர்களோ அவர்கள் அதைக் கழற்றித் தரக்கடவர்கள் என்றேன்; அவர்கள் அப்படியே செய்தார்கள்; அதை அக்கினியிலே போட்டேன், அதிலிருந்து இந்தக் கன்றுக்குட்டி வந்தது என்றான்.

<{32}:25> janang**ka**'l(janang**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**a**kai**varukku'l(**p**a**hai**varukku'l/**p**a**gai**varukku'l) avamaanappadaththakkathaa**ka**(avamaanappadaththakkathaa**ha**/avamaanappadaththakkathaa**ga**) aaroan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) nirvaa'namaakkiyirunthaan. avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) nirvaa'namaayirukki'rathai moasea **k**a'ndu,

*****<{32}:25> And when Moses saw that the **p**eo**p**le were na**k**ed; (for Aaron had made them na**k**ed unto their shame among their enemies:)

**********<{32}:25> ஜனங்கள் தங்கள் பகைவருக்குள் அவமானப்படத்தக்கதாக ஆரோன் அவர்களை நிர்வாணமாக்கியிருந்தான். அவர்கள் நிர்வாணமாயிருக்கிறதை மோசே கண்டு,

<{32}:26> **p**aa'layaththin vaasalil nin'ru: **k**arththarudaiya **p**adchaththil irukki'ravar**ka**'l(irukki'ravar**ha**'l/irukki'ravar**ga**'l) yaar? avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ennidaththil searakkadavar**ka**'l(searakkadavar**ha**'l/searakkadavar**ga**'l) en'raan. appozhuthu leaviyin **p**uththirar ellaarum avanidaththil **k**oodivanthaar**ka**'l(**k**oodivanthaar**ha**'l/**k**oodivanthaar**ga**'l).

*****<{32}:26> Then Moses stood in the gate of the cam**p**, and said, Who is on the LORD'S side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

**********<{32}:26> பாளயத்தின் வாசலில் நின்று: கர்த்தருடைய பட்சத்தில் இருக்கிறவர்கள் யார்? அவர்கள் என்னிடத்தில் சேரக்கடவர்கள் என்றான். அப்பொழுது லேவியின் புத்திரர் எல்லாரும் அவனிடத்தில் கூடிவந்தார்கள்.

<{32}:27> avan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: ung**ka**'lil(ung**ga**'lil) ovvoruvanum than **p**attayaththaith than araiyilea **k**attikko'ndu, **p**aa'layameng**ku**m(**p**aa'layameng**gu**m) u'l'lum **p**u'ram**pu**m(**p**u'ram**bu**m) vaasalukku vaasal **p**oay, ovvoruvanum than than sa**koa**tharanaiyum(sa**hoa**tharanaiyum/sa**goa**tharanaiyum) ovvoruvanum than than sinea**ki**thanaiyum(sinea**hi**thanaiyum/sinea**gi**thanaiyum) ovvoruvanum than than ayalaanaiyum **k**on'ru**p**oadakkadavan en'ru isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar sollu**ki**'raar(sollu**hi**'raar/sollu**gi**'raar) en'raan.

*****<{32}:27> And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, **P**ut every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the cam**p**, and slay every man his brother, and every man his com**p**anion, and every man his neighbour.

**********<{32}:27> அவன் அவர்களை நோக்கி: உங்களில் ஒவ்வொருவனும் தன் பட்டயத்தைத் தன் அரையிலே கட்டிக்கொண்டு, பாளயமெங்கும் உள்ளும் புறம்பும் வாசலுக்கு வாசல் போய், ஒவ்வொருவனும் தன் தன் சகோதரனையும் ஒவ்வொருவனும் தன் தன் சிநேகிதனையும் ஒவ்வொருவனும் தன் தன் அயலானையும் கொன்றுபோடக்கடவன் என்று இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் சொல்லுகிறார் என்றான்.

<{32}:28> leaviyin **p**uththirar moasea sonna**p**adiyea seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); annaa'lil janang**ka**'lil(janang**ga**'lil) ea'rakku'raiya moovaayiram**p**ear vizhunthaar**ka**'l(vizhunthaar**ha**'l/vizhunthaar**ga**'l).

*****<{32}:28> And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the **p**eo**p**le that day about three thousand men.

**********<{32}:28> லேவியின் புத்திரர் மோசே சொன்னபடியே செய்தார்கள்; அந்நாளில் ஜனங்களில் ஏறக்குறைய மூவாயிரம்பேர் விழுந்தார்கள்.

<{32}:29> **k**arththar in'raikku ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) aaseervaatham a'likkum**p**adi, in'raikku neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) avanavan thanthan ma**ka**nukkum(ma**ha**nukkum/ma**ga**nukkum)

sa**koa**tharanukkum(sa**hoa**tharanukkum/sa**goa**tharanukkum) viroathamaayirukki'rathinaal, **k**arththarukku ung**ka**'lai**p**(ung**ga**'lai**p**) **p**irathishdai **p**a'n'nung**ka**'l(**p**a'n'nung**ga**'l) en'ru moasea solliyirunthaan.

*****<{32}:29> For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the LORD, even every man u**p**on his son, and u**p**on his brother; that he may bestow u**p**on you a blessing this day.

**********<{32}:29> கர்த்தர் இன்றைக்கு உங்களுக்கு ஆசீர்வாதம் அளிக்கும்படி, இன்றைக்கு நீங்கள் அவனவன் தன்தன் மகனுக்கும் சகோதரனுக்கும் விரோதமாயிருக்கிறதினால், கர்த்தருக்கு உங்களைப் பிரதிஷ்டை பண்ணுங்கள் என்று மோசே சொல்லியிருந்தான்.

<{32}:30> ma'runaa'lil moasea janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **p**eriya **p**aava**gns**eytheer**ka**'l(**p**aava**gns**eytheer**ha**'l/**p**aava**gns**eytheer**ga**'l); ung**ka**'lukkaa**ka****p**(ung**ga**'lukkaa**ha****p/**ung**ga**'lukkaa**ga****p**) **p**aavanivirththi seyyakkoodumoa en'ru a'riya ippozhuthu naan **k**arththaridaththi'r**k**u ea'rippoa**ki**'rean(ea'rippoa**hi**'rean/ea'rippoa**gi**'rean) en'raan.

*****<{32}:30> And it came to **p**ass on the morrow, that Moses said unto the **p**eo**p**le, Ye have sinned a great sin: and now I will go u**p** unto the LORD; **p**eradventure I shall ma**k**e an atonement for your sin.

**********<{32}:30> மறுநாளில் மோசே ஜனங்களை நோக்கி: நீங்கள் மகா பெரிய பாவஞ்செய்தீர்கள்; உங்களுக்காகப் பாவநிவிர்த்தி செய்யக்கூடுமோ

என்று அறிய இப்பொழுது நான் கர்த்தரிடத்திற்கு ஏறிப்போகிறேன் என்றான்.

<{32}:31> appadiyea moasea **k**arththaridaththi'r**k**uth thirum**pi**ppoay(thirum**bi**ppoay): aiyoa, intha janang**ka**'l(janang**ga**'l) **p**onninaal thang**ka**'lukkuth(thang**ga**'lukkuth) theyvang**ka**'lai(theyvang**ga**'lai) u'ndaakki, ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **p**eriya **p**aavam seythirukki'raar**ka**'l(seythirukki'raar**ha**'l/seythirukki'raar**ga**'l).

*****<{32}:31> And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this **p**eo**p**le have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

**********<{32}:31> அப்படியே மோசே கர்த்தரிடத்திற்குத் திரும்பிப்போய்: ஐயோ, இந்த ஜனங்கள் பொன்னினால் தங்களுக்குத் தெய்வங்களை உண்டாக்கி, மகா பெரிய பாவம் செய்திருக்கிறார்கள்.

<{32}:32> aa**ki**lum(aa**hi**lum/aa**gi**lum), theavareer avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**aavaththai manniththaru'luveeraanaal manniththaru'lum; illaavittaal neer ezhuthina ummudaiya **p**ustha**ka**ththilirunthu(**p**ustha**ha**ththilirunthu/**p**ustha**ga**ththilirunthu) en **p**earai**k** **k**i'rukkippoadum en'raan.

*****<{32}:32> Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I **p**ray thee, out of thy boo**k** which thou hast written.

**********<{32}:32> ஆகிலும், தேவரீர் அவர்கள் பாவத்தை மன்னித்தருளுவீரானால் மன்னித்தருளும்; இல்லாவிட்டால் நீர் எழுதின உம்முடைய

புஸ்தகத்திலிருந்து என் பேரைக் கிறுக்கிப்போடும் என்றான்.

<{32}:33> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: enakku viroathamaay**p** **p**aavam seythavan evanoa, avan **p**earai en **p**ustha**ka**ththilirunthu(**p**ustha**ha**ththilirunthu/**p**ustha**ga**ththilirunthu) **k**i'rukkippoaduvean.

*****<{32}:33> And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my boo**k**.

**********<{32}:33> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: எனக்கு விரோதமாய்ப் பாவம் செய்தவன் எவனோ, அவன் பேரை என் புஸ்தகத்திலிருந்து கிறுக்கிப்போடுவேன்.

<{32}:34> ippozhuthu nee **p**oay, naan unakkuch sonna idaththukku janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) azhaiththukko'ndu**p**oa; en thoothanaanavar unakkumun selluvaar; aa**ki**lum(aa**hi**lum/aa**gi**lum), naan visaarikkum naa'lil avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) **p**aavaththai avar**ka**'lidaththil(avar**ha**'lidaththil/avar**ga**'lidaththil) visaarippean en'raar.

*****<{32}:34> Therefore now go, lead the **p**eo**p**le unto the **p**lace of which I have s**p**o**k**en unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin u**p**on them.

**********<{32}:34> இப்பொழுது நீ போய், நான் உனக்குச் சொன்ன இடத்துக்கு ஜனங்களை அழைத்துக்கொண்டுபோ; என் தூதனானவர் உனக்குமுன் செல்லுவார்; ஆகிலும், நான்

விசாரிக்கும் நாளில் அவர்களுடைய பாவத்தை அவர்களிடத்தில் விசாரிப்பேன் என்றார்.

<{32}:35> aaroan seytha **k**an'rukkuttiyai janang**ka**'l(janang**ga**'l) seyviththathin nimiththam **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) u**paa**thiththaar(u**baa**thiththaar).

*****<{32}:35> And the LORD **p**lagued the **p**eo**p**le, because they made the calf, which Aaron made.

**********<{32}:35> ஆரோன் செய்த கன்றுக்குட்டியை ஜனங்கள் செய்வித்ததின் நிமித்தம் கர்த்தர் அவர்களை உபாதித்தார்.

|yaaththiraa**k**amam 33|

*****|Exodus 33|

**********|யாத்திராகமம் 33|

<{33}:1> **k**arththar moaseayai noakki: neeyum, e**kip**thu(e**hip**thu/e**gip**thu) theasaththilirunthu nee azhaiththukko'nduvantha janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) ivvidaththai vittu**p** **p**u'rappattu, un santhathikku**k** **k**oduppean en'ru naan aa**pi**ra**kaa**mukkum(aa**bi**ra**haa**mukkum/aa**bi**ra**gaa**mukkum) eesaakkukkum yaakkoa**pu**kkum(yaakkoa**bu**kkum) aa'naiyittukkoduththa **p**aalum theanum odu**ki**'ra(oadu**hi**'ra/oadu**gi**'ra) theasaththukku**p** **p**oang**ka**'l(**p**oang**ga**'l).

*****<{33}:1> And the LORD said unto Moses, De**p**art, and go u**p** hence, thou and the **p**eo**p**le which thou hast brought u**p** out of the land of Egy**p**t, unto the land which I sware unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

**********<{33}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீயும், எகிப்து தேசத்திலிருந்து நீ அழைத்துக்கொண்டுவந்த ஜனங்களும் இவ்விடத்தை விட்டுப் புறப்பட்டு, உன் சந்ததிக்குக் கொடுப்பேன் என்று நான் ஆபிரகாமுக்கும் ஈசாக்குக்கும் யாக்கோபுக்கும் ஆணையிட்டுக்கொடுத்த பாலும் தேனும் ஓடுகிற தேசத்துக்குப் போங்கள்.

<{33}:2> naan oru thoothanai ungka'lukku(ungga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) anuppi, kaanaaniyanaiyum emoariyanaiyum eaththiyanaiyum perisiyanaiyum eaviyanaiyum epoosiyanaiyum(eboosiyanaiyum) thuraththividuvean.

*****<{33}:2> And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

**********<{33}:2> நான் ஒரு தூதனை உங்களுக்கு முன்பாக அனுப்பி, கானானியனையும் எமோரியனையும் ஏத்தியனையும் பெரிசியனையும் ஏவியனையும் எபூசியனையும் துரத்திவிடுவேன்.

<{33}:3> aanaalum, vazhiyilea naan ungka'lai(ungga'lai) nirmoolampa'n'naathapadikku, naan ungka'l(ungga'l) naduvea sellamaattean, neengka'l(neengga'l) va'nangkaak(va'nanggaak) kazhuththu'l'la janangka'l(janangga'l) en'raar.

*****<{33}:3> Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

**********<{33}:3> ஆனாலும், வழியிலே நான் உங்களை நிர்மூலம்பண்ணாதபடிக்கு, நான் உங்கள் நடுவே செல்லமாட்டேன், நீங்கள் வணங்காக் கழுத்துள்ள ஜனங்கள் என்றார்.

<{33}:4> thukkamaana ivvaarththaika'lai(ivvaarththaiha'lai/ivvaarththaiga'lai) janangka'l(janangga'l) keattapoathu, oruvarum thangka'l(thangga'l) aapara'nangka'laip(aabara'nangga'laip) poattukko'l'laamal thukkiththukko'ndirunthaarka'l(thukkiththukko'ndirunthaarha'l/thukkiththukko'ndirunthaarga'l).

*****<{33}:4> And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

**********<{33}:4> துக்கமான இவ்வார்த்தைகளை ஜனங்கள் கேட்டபோது, ஒருவரும் தங்கள் ஆபரணங்களைப் போட்டுக்கொள்ளாமல் துக்கித்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

<{33}:5> eanen'raal, neengka'l(neengga'l) va'nangkaak(va'nanggaak) kazhuththu'l'la janangka'l(janangga'l), naan oru nimishaththil ungka'l(ungga'l) naduvil ezhumpi(ezhumbi), ungka'lai(ungga'lai) nirmoolampa'n'nuvean; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), neengka'l(neengga'l) poattirukki'ra ungka'l(ungga'l) aapara'nangka'laik(aabara'nangga'laik) kazhat'rippoadungka'l(kazhat'rippoadungga'l); appozhuthu naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) seyyavea'ndiyathai a'rivean en'ru israveal puththirarukkuch sol en'ru karththar moaseayoadea solliyirunthaar.

*****<{33}:5> For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up

into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now **p**ut off thy ornaments from thee, that I may **k**now what to do unto thee.

**********<{33}:5> ஏனென்றால், நீங்கள் வணங்காக் கழுத்துள்ள ஜனங்கள், நான் ஒரு நிமிஷத்தில் உங்கள் நடுவில் எழும்பி, உங்களை நிர்மூலம்பண்ணுவேன்; ஆகையால், நீங்கள் போட்டிருக்கிற உங்கள் ஆபரணங்களைக் கழற்றிப்போடுங்கள்; அப்பொழுது நான் உங்களுக்குச் செய்யவேண்டியதை அறிவேன் என்று இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குச் சொல் என்று கர்த்தர் மோசேயோடே சொல்லியிருந்தார்.

<{33}:6> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), israveal **p**uththirar oarea**p**(oarea**b**) malaiyaru**kea**(malaiyaru**hea**/malaiyaru**gea**) thang**ka**'l(thang**ga**'l) aa**pa**ra'nang**ka**'lai**k**(aa**ba**ra'nang**ga**'lai**k**) **k**azhat'rippoattaar**ka**'l(**k**azhat'rippoattaar**ha**'l/**k**azhat'rippoattaar**ga**'l).

*****<{33}:6> And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

**********<{33}:6> ஆகையால், இஸ்ரவேல் புத்திரர் ஓரேப் மலையருகே தங்கள் ஆபரணங்களைக் கழற்றிப்போட்டார்கள்.

<{33}:7> moasea **k**oodaaraththai**p** **p**eyarththu, athai**p** **p**aa'layaththukku**p** **p**u'ram**pea**(**p**u'ram**bea**) thooraththilea **p**oattu, atha'r**k**u aasarippu**k** **k**oodaaram en'ru **p**earittaan. **k**arththaraith theadum yaavarum **p**aa'layaththukku**p** **p**u'ram**paa**na(**p**u'ram**baa**na) aasarippu**k** **k**oodaaraththukku**p** **p**oavaar**ka**'l(**p**oavaar**ha**'l/**p**oavaar**ga**'l).

*****<{33}:7> And Moses too**k** the tabernacle, and **p**itched it without the cam**p**, afar off from the cam**p**, and called it the

Tabernacle of the congregation. And it came to **p**ass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the cam**p**.

**********<{33}:7> மோசே கூடாரத்தைப் பெயர்த்து, அதைப் பாளயத்துக்குப் புறம்பே தூரத்திலே போட்டு, அதற்கு ஆசரிப்புக் கூடாரம் என்று பேரிட்டான். கர்த்தரைத் தேடும் யாவரும் பாளயத்துக்குப் புறம்பான ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்குப் போவார்கள்.

<{33}:8> moasea **k**oodaaraththukku**p** **p**oa**ku**m**p**oathu(**p**oa**hu**m**p**oathu/**p**oa**gu**m**p**oathu), janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum ezhunthirunthu, thang**ka**'l(thang**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**oodaaravaasalil nin'ru**k**o'ndu, avan **k**oodaaraththukku'l **p**iraveasikkumattum, avan **p**innea **p**aarththukko'ndirunthaar**ka**'l(**p**aarththukko'ndirunthaar**ha**'l/**p**aarththukko'ndirunthaar**ga**'l).

*****<{33}:8> And it came to **p**ass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the **p**eo**p**le rose u**p**, and stood every man at his tent door, and loo**k**ed after Moses, until he was gone into the tabernacle.

**********<{33}:8> மோசே கூடாரத்துக்குப் போகும்போது, ஜனங்கள் எல்லாரும் எழுந்திருந்து, தங்கள் தங்கள் கூடாரவாசலில் நின்றுகொண்டு, அவன் கூடாரத்துக்குள் பிரவேசிக்குமட்டும், அவன் பின்னே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

<{33}:9> moasea **k**oodaaraththukku'l **p**iraveasikkaiyil, mea**ka**stham**pa**m(mea**ha**stham**ba**m/mea**ga**stham**ba**m) i'rang**ki**(i'rang**gi**), **k**oodaaravaasalil nin'rathu; **k**arththar moaseayoadea **p**easinaar.

*****<{33}:9> And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

**********<{33}:9> மோசே கூடாரத்துக்குள் பிரவேசிக்கையில், மேகஸ்தம்பம் இறங்கி, கூடாரவாசலில் நின்றது; கர்த்தர் மோசேயோடே பேசினார்.

<{33}:10> janangka'l(janangga'l) ellaarum meakasthampam(meahasthambam/meagasthambam) koodaaravaasalil ni'rkakka'ndaarka'l(ni'rkakka'ndaarha'l/ni'rkakka'ndaarga'l); janangka'l(janangga'l) ellaarum ezhunthirunthu, thangka'lthangka'l(thangga'lthangga'l) koodaaravaasalil pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l).

*****<{33}:10> And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

**********<{33}:10> ஜனங்கள் எல்லாரும் மேகஸ்தம்பம் கூடாரவாசலில் நிற்கக்கண்டார்கள்; ஜனங்கள் எல்லாரும் எழுந்திருந்து, தங்கள்தங்கள் கூடாரவாசலில் பணிந்துகொண்டார்கள்.

<{33}:11> oruvan than sineakithanoadea(sineahithanoadea/sineagithanoadea) peasuvathupoala, karththar moaseayoadea mukamukamaayp(muhamuhamaayp/mugamugamaayp) peasinaar; pinpu(pinbu), avan paa'layaththukkuth thirumpinaan(thirumbinaan); noonin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoasuvaa ennum avanudaiya

pa'nividaikkaaranaa**ki**ya(**p**a'nividaikkaaranaa**hi**ya/**p**a'nividaikkaaranaa**g**iya) vaali**pa**n(vaali**ba**n) aasarippu**k** **k**oodaaraththai vittu**p** **p**iriyaathirunthaan.

*****<{33}:11> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses face to face, as a man s**p**ea**k**eth unto his friend. And he turned again into the cam**p**: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, de**p**arted not out of the tabernacle.

**********<{33}:11> ஒருவன் தன் சிநேகிதனோடே பேசுவதுபோல, கர்த்தர் மோசேயோடே முகமுகமாய்ப் பேசினார்; பின்பு, அவன் பாளயத்துக்குத் திரும்பினான்; நூனின் குமாரனாகிய யோசுவா என்னும் அவனுடைய பணிவிடைக்காரனாகிய வாலிபன் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தை விட்டுப் பிரியாதிருந்தான்.

<{33}:12> moasea **k**arththarai noakki: theavareer intha janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) azhaiththukko'ndu **p**oa en'ru sonneer; aa**ki**lum(aa**hi**lum/aa**gi**lum), ennoadea**k**ooda innaarai anuppuvean en**pa**thai(en**ba**thai) enakku neer a'rivikkavillai; en'raalum, unnai**p** **p**earsolli azhaiththu a'rinthirukki'rean en'rum, en **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) unakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaiththathu en'rum, theavareer sonnathu'ndea;

*****<{33}:12> And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring u**p** this **p**eo**p**le: and thou hast not let me **k**now whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I **k**now thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

**********<{33}:12> மோசே கர்த்தரை நோக்கி: தேவரீர் இந்த ஜனங்களை அழைத்துக்கொண்டு போ என்று சொன்னீர்; ஆகிலும், என்னோடேகூட இன்னாரை

அனுப்புவேன் என்பதை எனக்கு நீர் அறிவிக்கவில்லை; என்றாலும், உன்னைப் பேர்சொல்லி அழைத்து அறிந்திருக்கிறேன் என்றும், என் கண்களில் உனக்குக் கிருபை கிடைத்தது என்றும், தேவரீர் சொன்னதுண்டே;

<{33}:13> ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) ippozhuthu enakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaiththathaanaal naan ummai a'rivatha'r**k**um, ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaippatha'r**k**um, ummudaiya vazhiyai enakku a'riviyum; intha jaathi ummudaiya janamen'ru ninaiththaru'lum en'raan.

*****<{33}:13> Now therefore, I **p**ray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may **k**now thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy **p**eo**p**le.

**********<{33}:13> உம்முடைய கண்களில் இப்பொழுது எனக்குக் கிருபை கிடைத்ததானால் நான் உம்மை அறிவதற்கும், உம்முடைய கண்களில் எனக்குக் கிருபை கிடைப்பதற்கும், உம்முடைய வழியை எனக்கு அறிவியும்; இந்த ஜாதி உம்முடைய ஜனமென்று நினைத்தருளும் என்றான்.

<{33}:14> atha'r**k**u avar: en samu**ka**m(samu**ha**m/samu**ga**m) unakku mun**paaka**ch(mun**baaha**ch/mun**baaga**ch) sellum, naan unakku i'laippaa'ruthal tharuvean en'raar.

*****<{33}:14> And he said, My **p**resence shall go with thee, and I will give thee rest.

**********<{33}:14> அதற்கு அவர்: என் சமுகம் உனக்கு முன்பாகச் செல்லும், நான் உனக்கு இளைப்பாறுதல் தருவேன் என்றார்.

<{33}:15> appozhuthu avan avarai noakki: ummudaiya samukam(samuham/samugam) ennoadeakoodach sellaama'rpoanaal, engka'lai(engga'lai) ivvidaththilirunthu ko'ndupoakaathirum(ko'ndupoahaathirum/ko'ndupoagaathirum).

*****<{33}:15> And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

**********<{33}:15> அப்பொழுது அவன் அவரை நோக்கி: உம்முடைய சமுகம் என்னோடேகூடச் செல்லாமற்போனால், எங்களை இவ்விடத்திலிருந்து கொண்டுபோகாதிரும்.

<{33}:16> enakkum umathu janangka'lukkum(janangga'lukkum) ummudaiya ka'nka'lilea(ka'nha'lilea/ka'nga'lilea) kirupai(kirubai) kidaiththathenpathu(kidaiththathenbathu) ethinaal a'riyappadum; neer engka'loadea(engga'loadea) varuvathinaal allavaa? ippadiyea poomiyinmealu'l'la(boomiyinmealu'l'la) janangka'l(janangga'l) ellaarilum, naanum ummudaiya janangka'lum(janangga'lum) viseashiththavarka'l(viseashiththavarha'l/viseashiththavarga'l) en'ru vi'langkum(vi'langgum) en'raan.

*****<{33}:16> For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

**********<{33}:16> எனக்கும் உமது ஜனங்களுக்கும் உம்முடைய கண்களிலே கிருபை கிடைத்ததென்பது

எதினால் அறியப்படும்; நீர் எங்களோடே வருவதினால் அல்லவா? இப்படியே பூமியின்மேலுள்ள ஜனங்கள் எல்லாரிலும், நானும் உம்முடைய ஜனங்களும் விசேஷித்தவர்கள் என்று விளங்கும் என்றான்.

<{33}:17> appozhuthu **k**arththar moaseayai noakki: nee sonna intha vaarththaiyin**p**adiyea seyvean; en **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) unakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaiththathu; unnai**p** **p**earsolli azhaiththu a'rinthirukki'rean en'raar.

*****<{33}:17> And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast s**p**o**k**en: for thou hast found grace in my sight, and I **k**now thee by name.

**********<{33}:17> அப்பொழுது கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: நீ சொன்ன இந்த வார்த்தையின்படியே செய்வேன்; என் கண்களில் உனக்குக் கிருபை கிடைத்தது; உன்னைப் பேர்சொல்லி அழைத்து அறிந்திருக்கிறேன் என்றார்.

<{33}:18> appozhuthu avan: ummudaiya ma**ki**maiyai(ma**hi**maiyai/ma**gi**maiyai) enakku**k** **k**aa'n**pi**ththaru'lum(**k**aa'n**bi**ththaru'lum) en'raan.

*****<{33}:18> And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

**********<{33}:18> அப்பொழுது அவன்: உம்முடைய மகிமையை எனக்குக் காண்பித்தருளும் என்றான்.

<{33}:19> atha'r**k**u avar: ennudaiya thayaiyai ellaam naan unakku mun**paaka****k**(mun**baaha****k/**mun**baaga****k**) **k**adanthu**p**oa**ka**ppa'n'ni(**k**adanthu**p**oa**ha**ppa'n'ni/**k**adanthu**p**oa**ga**ppa'n'

ni), **k**arththarudaiya naamaththai unakku munpaakak(munbaaha**k/**munbaaga**k**) **k**oo'ruvean; evanmeal **k**irupaiyaayirukkach(**k**irubaiyaayirukkach) siththamaayiruppeanoa, avanmeal **k**irupaiyaayiruppean(**k**irubaiyaayiruppean); evanmeal irakkamaayirukkach siththamaayiruppeanoa, avanmeal irakkamaayiruppean en'ru solli,

*****<{33}:19> And he said, I will ma**k**e all my goodness **p**ass before thee, and I will **p**roclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

**********<{33}:19> அதற்கு அவர்: என்னுடைய தயையை எல்லாம் நான் உனக்கு முன்பாகக் கடந்துபோகப்பண்ணி, கர்த்தருடைய நாமத்தை உனக்கு முன்பாகக் கூறுவேன்; எவன்மேல் கிருபையாயிருக்கச் சித்தமாயிருப்பேனோ, அவன்மேல் கிருபையாயிருப்பேன்; எவன்மேல் இரக்கமாயிருக்கச் சித்தமாயிருப்பேனோ, அவன்மேல் இரக்கமாயிருப்பேன் என்று சொல்லி,

<{33}:20> nee en mukaththai**k**(muhaththai**k/**mugaththai**k**) **k**aa'namaattaay, oru manushanum ennai**k** **k**a'ndu uyiroadirukkakkoodaathu en'raar.

*****<{33}:20> And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

**********<{33}:20> நீ என் முகத்தைக் காணமாட்டாய், ஒரு மனுஷனும் என்னைக் கண்டு உயிரோடிருக்கக்கூடாது என்றார்.

<{33}:21> pinnum karththar: ithoa, enna'ndaiyil oru idam u'ndu; nee angkea(anggea) kanmalaiyil nillu.

*****<{33}:21> And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

**********<{33}:21> பின்னும் கர்த்தர்: இதோ, என்னண்டையில் ஒரு இடம் உண்டு; நீ அங்கே கன்மலையில் நில்லு.

<{33}:22> en makimai(mahimai/magimai) kadanthupoakumpoathu(kadanthupoahumpoathu/kadanthupoagumpoathu), naan unnai anthak kanmalaiyin vedippilea vaiththu, naan kadanthupoakumattum(kadanthupoahumattum/kadanthupoagumattum) en karaththinaal unnai mooduvean;

*****<{33}:22> And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

**********<{33}:22> என் மகிமை கடந்துபோகும்போது, நான் உன்னை அந்தக் கன்மலையின் வெடிப்பிலே வைத்து, நான் கடந்துபோகுமட்டும் என் கரத்தினால் உன்னை மூடுவேன்;

<{33}:23> pinpu(pinbu), en karaththai eduppean; appozhuthu en pinpakkathththaik kaa'npaay(kaa'nbaay); en mukamoa(muhamoa/mugamoa) kaa'nappadaathu en'raar.

*****<{33}:23> And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

**********<{33}:23> பின்பு, என் கரத்தை எடுப்பேன்; அப்பொழுது என் பின்பக்கத்தைக் காண்பாய்; என் முகமோ காணப்படாது என்றார்.

|yaaththiraa**k**amam 34|

*****|Exodus 34|

**********|யாத்திராகமம் 34|

<{34}:1> **k**arththar moaseayai noakki: munthina **k**a'r**p**ala**kaika**'lukku(**k**a'r**p**ala**haiha**'lukku/**k**a'r**p**ala**gaiga**'lukku) oththa ira'ndu **k**a'r**p**ala**kaika**'lai(**k**a'r**p**ala**haiha**'lai/**k**a'r**p**ala**gaiga**'lai) izhaiththukko'l; nee udaiththuppoatta munthina **p**ala**kaika**'lil(**p**ala**haiha**'lil/**p**ala**gaiga**'lil) iruntha vaarththai**ka**'lai(vaarththai**ha**'lai/vaarththai**ga**'lai) avai**ka**'lil(avai**ha**'lil/avai**ga**'lil) ezhuthuvean.

*****<{34}:1> And the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone li**k**e unto the first: and I will write u**p**on these tables the words that were in the first tables, which thou bra**k**est.

**********<{34}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: முந்தின கற்பலகைகளுக்கு ஒத்த இரண்டு கற்பலகைகளை இழைத்துக்கொள்; நீ உடைத்துப்போட்ட முந்தின பலகைகளில் இருந்த வார்த்தைகளை அவைகளில் எழுதுவேன்.

<{34}:2> vidiya'r**k**aalaththil nee aayaththamaa**ki**(aayaththamaa**hi**/aayaththamaa**gi**), seenaay malaiyil ea'ri, ang**kea**(ang**gea**) malaiyin uchchiyil **k**aalamea en samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) vanthu nil.

*****<{34}:2> And be ready in the morning, and come u**p** in the morning unto mount Sinai, and **p**resent thyself there to me in the to**p** of the mount.

**********<{34}:2> விடியற்காலத்தில் நீ ஆயத்தமாகி, சீனாய் மலையில் ஏறி, அங்கே மலையின் உச்சியில் காலமே என் சமுகத்தில் வந்து நில்.

<{34}:3> unnoadea oruvanum ang**kea**(ang**gea**) varakkoodaathu; malaiyileng**ku**m(malaiyileng**gu**m) oruvanum **k**aa'nappadavung**k**oodaathu; intha malaiyin samee**pa**ththil(samee**ba**ththil) aadumaadu meayavung**k**oodaathu en'raar.

*****<{34}:3> And no man shall come u**p** with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the floc**k**s nor herds feed before that mount.

**********<{34}:3> உன்னோடே ஒருவனும் அங்கே வரக்கூடாது; மலையிலெங்கும் ஒருவனும் காணப்படவுங்கூடாது; இந்த மலையின் சமீபத்தில் ஆடுமாடு மேயவுங்கூடாது என்றார்.

<{34}:4> appozhuthu moasea munthina **k**a'r**p**ala**kaika**'lukku(**k**a'r**p**ala**haiha**'lukku/**k**a'r**p**ala**gaiga**'lukku) oththa ira'ndu **k**a'r**p**ala**kaika**'lai(**k**a'r**p**ala**haiha**'lai/**k**a'r**p**ala**gaiga**'lai) izhaiththu, athi**k**aalamea ezhunthirunthu, **k**arththar thanakku**k** **k**atta'laiyitta**p**adiyea avvira'ndu **k**a'r**p**ala**kaika**'laiyum(**k**a'r**p**ala**haiha**'laiyum/**k**a'r**p**ala**gaiga**'laiyum) than **k**aiyilea eduththukko'ndu, seenaaymalaiyil ea'rinaan.

*****<{34}:4> And he hewed two tables of stone li**k**e unto the first; and Moses rose u**p** early in the morning, and went u**p** unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and too**k** in his hand the two tables of stone.

**********<{34}:4> அப்பொழுது மோசே முந்தின கற்பலகைகளுக்கு ஒத்த இரண்டு கற்பலகைகளை

இழைத்து, அதிகாலமே எழுந்திருந்து, கர்த்தர் தனக்குக் கட்டளையிட்டபடியே அவ்விரண்டு கற்பலகைகளையும் தன் கையிலே எடுத்துக்கொண்டு, சீனாய்மலையில் ஏறினான்.

<{34}:5> **k**arththar oru meakaththil(meahaththil/meagaththil) i'rangki(i'ranggi), angkea(anggea) avan arukea(aruhea/arugea) nin'ru, **k**arththarudaiya naamaththai**k** **k**oo'rinaar.

*****<{34}:5> And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and **p**roclaimed the name of the LORD.

**********<{34}:5> கர்த்தர் ஒரு மேகத்தில் இறங்கி, அங்கே அவன் அருகே நின்று, கர்த்தருடைய நாமத்தைக் கூறினார்.

<{34}:6> **k**arththar avanukku munpaaka**k**(munbaaha**k/**munbaaga**k**) **k**adanthu**p**oaki'ra**p**oathu(**k**adanthu**p**oahi'ra**p**oathu/**k**adanthu**p**oagi'ra**p**oathu), avar: **k**arththar, **k**arththar; irakkamum, **k**irupaiyum(**k**irubaiyum), neediya saanthamum, makaa(mahaa/magaa) thayaiyum, saththiyamumu'l'la theavan.

*****<{34}:6> And the LORD **p**assed by before him, and **p**roclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

**********<{34}:6> கர்த்தர் அவனுக்கு முன்பாகக் கடந்துபோகிறபோது, அவர்: கர்த்தர், கர்த்தர்; இரக்கமும், கிருபையும், நீடிய சாந்தமும், மகா தயையும், சத்தியமுமுள்ள தேவன்.

<{34}:7> aayiram thalaimu'raika'lukku(thalaimu'raiha'lukku/thalaimu'raiga'lukku) irakkaththai**k** **k**aakki'ravar; akkiramaththaiyum mee'ruthalaiyum

paavaththaiyum mannikki'ravar; **k**ut'ravaa'liyai**k**
kut'ramat'ravanaaka(**k**ut'ramat'ravanaaha/**k**ut'ramat'ravanaaga)
vidaamal, **p**ithaakka'l seytha akkiramaththai**p**
pi'l'laika'lidaththilum(**p**i'l'laiha'lidaththilum/**p**i'l'laiga'lidaththilum),
pi'l'laika'ludaiya(**p**i'l'laiha'ludaiya/**p**i'l'laiga'ludaiya)
pi'l'laika'lidaththilum(**p**i'l'laiha'lidaththilum/**p**i'l'laiga'lidaththilum)
moon'raam naankaam(naanhaam/naangaam) thalaimu'raimattum
visaarikki'ravar en'ru **k**oo'rinaar.

*****<{34}:7> **K**ee**p**ing mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers u**p**on the children, and u**p**on the children's children, unto the third and to the fourth generation.

**********<{34}:7> ஆயிரம் தலைமுறைகளுக்கு இரக்கத்தைக் காக்கிறவர்; அக்கிரமத்தையும் மீறுதலையும் பாவத்தையும் மன்னிக்கிறவர்; குற்றவாளியைக் குற்றமற்றவனாக விடாமல், பிதாக்கள் செய்த அக்கிரமத்தைப் பிள்ளைகளிடத்திலும், பிள்ளைகளுடைய பிள்ளைகளிடத்திலும் மூன்றாம் நான்காம் தலைமுறைமட்டும் விசாரிக்கிறவர் என்று கூறினார்.

<{34}:8> moasea
theeviramaakath(theeviramaahath/theeviramaagath) tharaimattum
kuninthu **p**a'ninthu**k**o'ndu:

*****<{34}:8> And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

**********<{34}:8> மோசே தீவிரமாகத் தரைமட்டும் குனிந்து பணிந்துகொண்டு:

<{34}:9> aa'ndavarea, ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaiththathaanaal, eng**ka**'l(eng**ga**'l) naduvil aa'ndavar ezhuntharu'lavea'ndum; intha janang**ka**'l(janang**ga**'l) va'nang**kaak**(va'nang**gaak**) **k**azhuththu'l'lavar**ka**'l(**k**azhuththu'l'lavar**ha**'l/**k**azhuththu'l'lavar**ga**'l); neeroa, eng**ka**'l(eng**ga**'l) akkiramaththaiyum eng**ka**'l(eng**ga**'l) **p**aavaththaiyum manniththu, eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) umakkuch suthantharamaa**ka**(suthantharamaa**ha**/suthantharamaa**ga**) eat'rukko'l'lum en'raan.

*****<{34}:9> And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I **p**ray thee, go among us; for it is a stiffnec**k**ed **p**eo**p**le; and **p**ardon our iniquity and our sin, and ta**k**e us for thine inheritance.

**********<{34}:9> ஆண்டவரே, உம்முடைய கண்களில் எனக்குக் கிருபை கிடைத்ததானால், எங்கள் நடுவில் ஆண்டவர் எழுந்தருளவேண்டும்; இந்த ஜனங்கள் வணங்காக் கழுத்துள்ளவர்கள்; நீரோ, எங்கள் அக்கிரமத்தையும் எங்கள் பாவத்தையும் மன்னித்து, எங்களை உமக்குச் சுதந்தரமாக ஏற்றுக்கொள்ளும் என்றான்.

<{34}:10> atha'r**k**u avar: ithoa, naan oru udan**p**adikkai**p**a'n'nu**ki**'rean(udan**p**adikkai**p**a'n'nu**hi**'rean/udan**p**adikkai **p**a'n'nu**gi**'rean); **poo**miyeng**ku**m(**boo**miyeng**gu**m) entha jaathi**ka**'lidaththilum(jaathi**ha**'lidaththilum/jaathi**ga**'lidaththilum) seyyappadaatha athisayang**ka**'lai(athisayang**ga**'lai) un janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarukku mun**paaka**vum(mun**baaha**vum/mun**baaga**vum) seyvean; unnoadea**k**ooda irukki'ra janang**ka**'l(janang**ga**'l) ellaarum **k**arththarudaiya sey**kai**yai**k**(sey**hai**yai**k/**sey**gai**yai**k**)

kaa'npaarka'l(kaa'nbaarha'l/kaa'nbaarga'l); unnoadeakooda irunthu, naan seyyum kaariyam payangkaramaayirukkum(bayanggaramaayirukkum).

*****<{34}:10> And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.

**********<{34}:10> அதற்கு அவர்: இதோ, நான் ஒரு உடன்படிக்கைபண்ணுகிறேன்; பூமியெங்கும் எந்த ஜாதிகளிடத்திலும் செய்யப்படாத அதிசயங்களை உன் ஜனங்கள் எல்லாருக்கு முன்பாகவும் செய்வேன்; உன்னோடேகூட இருக்கிற ஜனங்கள் எல்லாரும் கர்த்தருடைய செய்கையைக் காண்பார்கள்; உன்னோடேகூட இருந்து, நான் செய்யும் காரியம் பயங்கரமாயிருக்கும்.

<{34}:11> in'ru naan unakkuk katta'laiyiduki'rathaik(katta'laiyiduhi'rathaik/katta'laiyidugi'rathaik) kaikko'l; emoariyanaiyum, kaanaaniyanaiyum, eaththiyanaiyum, perisiyanaiyum, eaviyanaiyum, epoosiyanaiyum(eboosiyanaiyum) unakku munpaakath(munbaahath/munbaagath) thuraththividuki'rean(thuraththividuhi'rean/thuraththividugi'rean).

*****<{34}:11> Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

**********<{34}:11> இன்று நான் உனக்குக் கட்டளையிடுகிறதைக் கைக்கொள்; எமோரியனையும்,

கானானியனையும், ஏத்தியனையும், பெரிசியனையும், ஏவியனையும், எபூசியனையும் உனக்கு முன்பாகத் துரத்திவிடுகிறேன்.

<{34}:12> nee **p**oaych searu**ki**'ra(searu**hi**'ra/searu**gi**'ra) theasaththin **k**udi**ka**'loadu(**k**udi**ha**'loadu/**k**udi**ga**'loadu) udan**p**adikkai**p**a'n'naatha**p**adikku e**chch**arikkaiyaayiru; **p**a'n'ninaal athu un naduvil **k**a'n'niyaayirukkum.

*****<{34}:12> Ta**k**e heed to thyself, lest thou ma**k**e a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

**********<{34}:12> நீ போய்ச் சேருகிற தேசத்தின் குடிகளோடு உடன்படிக்கைபண்ணாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிரு; பண்ணினால் அது உன் நடுவில் கண்ணியாயிருக்கும்.

<{34}:13> avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) **pa**li**p**eedang**ka**'lai(**ba**li**p**eedang**ga**'lai) idiththu, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) silai**ka**'laith(silai**ha**'laith/silai**ga**'laith) tha**ka**rththu(tha**ha**rththu/tha**ga**rththu), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thoappu**ka**'lai(thoappu**ha**'lai/thoappu**ga**'lai) vettippoadung**ka**'l(vettippoadung**ga**'l).

*****<{34}:13> But ye shall destroy their altars, brea**k** their images, and cut down their groves:

**********<{34}:13> அவர்களுடைய பலிபீடங்களை இடித்து, அவர்கள் சிலைகளைத் தகர்த்து, அவர்கள் தோப்புகளை வெட்டிப்போடுங்கள்.

<{34}:14> **k**arththarudaiya naamam eri**chch**alu'l'lavar en**pa**thu(en**ba**thu), avar eri**chch**alu'l'la theavanea;

aa**k**aiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), anniya theavanai nee **p**a'ninthu**k**o'l'lavea'ndaam.

*****<{34}:14> For thou shalt worshi**p** no other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

**********<{34}:14> கர்த்தருடைய நாமம் எரிச்சலுள்ளவர் என்பது, அவர் எரிச்சலுள்ள தேவனே; ஆகையால், அந்நிய தேவனை நீ பணிந்துகொள்ளவேண்டாம்.

<{34}:15> anthath theasaththin **k**udika'loadea(**k**udiha'loadea/**k**udiga'loadea) udan**p**adikkai**p**a'n'nuvaayaanaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) soaramaarkkamaay**p** **p**in**p**at'ri, thangka'ludaiya(thangga'ludaiya) theavarka'lukku**p**(theavarha'lukku**p/**theavarga'lukku**p**) **pa**liyiduvaarka'l(**ba**liyiduvaarha'l/**ba**liyiduvaarga'l); oruvan unnai azhaikkaiyil, nee **p**oay, avan **pa**liyittathilea(**ba**liyittathilea) **p**usippaay;

*****<{34}:15> Lest thou ma**k**e a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

**********<{34}:15> அந்தத் தேசத்தின் குடிகளோடே உடன்படிக்கைபண்ணுவாயானால், அவர்கள் தங்கள் தேவர்களைச் சோரமார்க்கமாய்ப் பின்பற்றி, தங்களுடைய தேவர்களுக்குப் பலியிடுவார்கள்; ஒருவன் உன்னை அழைக்கையில், நீ போய், அவன் பலியிட்டதிலே புசிப்பாய்;

<{34}:16> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kumaaraththika'lil(kumaaraththiha'lil/kumaaraththiga'lil) un kumaararukkup pe'nka'laik(pe'nha'laik/pe'nga'laik) ko'l'luvaay; avarka'l(avarha'l/avarga'l) kumaaraththika'l(kumaaraththiha'l/kumaaraththiga'l) thangka'l(thangga'l) theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) soaramaarkkamaayp pinpat'ruvathum allaamal, un kumaararaiyum thangka'l(thangga'l) theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) soaramaarkkamaayp pinpat'rumpadi seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l).

*****<{34}:16> And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

**********<{34}:16> அவர்கள் குமாரத்திகளில் உன் குமாரருக்குப் பெண்களைக் கொள்ளுவாய்; அவர்கள் குமாரத்திகள் தங்கள் தேவர்களைச் சோரமார்க்கமாய்ப் பின்பற்றுவதும் அல்லாமல், உன் குமாரரையும் தங்கள் தேவர்களைச் சோரமார்க்கமாய்ப் பின்பற்றும்படி செய்வார்கள்.

<{34}:17> vaarppikkappatta theyvangka'lai(theyvangga'lai) ungka'lukku(ungga'lukku) u'ndaakkavea'ndaam.

*****<{34}:17> Thou shalt make thee no molten gods.

**********<{34}:17> வார்ப்பிக்கப்பட்ட தெய்வங்களை உங்களுக்கு உண்டாக்கவேண்டாம்.

<{34}:18> pu'lippillaa appappa'ndikaiyai(appappa'ndihaiyai/appappa'ndigaiyai) neengka'l(neengga'l) kaikko'ndu, naan ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) katta'laiyittapadiyea, aapeep(aabeeb) maathaththil ku'riththa

kaalaththilea eazhunaa'l **p**u'lippillaa appam **p**usikkakkadaveer**ka**'l(**p**usikkakkadaveer**ha**'l/**p**usikkakkadaveer**ga**'l); aa**peep**(aa**beeb**) maathaththilea e**ki****p**thilirunthu(e**hi****p**thilirunthu/e**gi****p**thilirunthu) **p**u'rappattaayea.

*****<{34}:18> The feast of unleavened bread shalt thou **k**ee**p**. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egy**p**t.

**********<{34}:18> புளிப்பில்லா அப்பப்பண்டிகையை நீங்கள் கைக்கொண்டு, நான் உங்களுக்குக் கட்டளையிட்டபடியே, ஆபீப் மாதத்தில் குறித்த காலத்திலே ஏழுநாள் புளிப்பில்லா அப்பம் புசிக்கக்கடவீர்கள்; ஆபீப் மாதத்திலே எகிப்திலிருந்து புறப்பட்டாயே.

<{34}:19> **k**arppanthi'ranthu **p**i'rakki'ra yaavum, un aadumaadu**ka**'lin(aadumaadu**ha**'lin/aadumaadu**ga**'lin) thalaiyeet'raana aa'n**ka**'l(aa'n**ha**'l/aa'n**ga**'l) yaavum ennudaiyavai**ka**'l(ennudaiyavai**ha**'l/ennudaiyavai**ga**'l).

*****<{34}:19> All that o**p**eneth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or shee**p**, that is male.

**********<{34}:19> கர்ப்பந்திறந்து பிறக்கிற யாவும், உன் ஆடுமாடுகளின் தலையீற்றான ஆண்கள் யாவும் என்னுடையவைகள்.

<{34}:20> **k**azhuthaiyin thalaiyeet'rai oru aattukkuttiyaal meettukko'lvaayaa**ka**(meettukko'lvaayaa**ha**/meettukko'lvaayaa**ga**); athai meettukko'l'laathirunthaal athin **k**azhuththai mu'riththuppoadu; un **p**i'l'lai**ka**'lil(**p**i'l'lai**ha**'lil/**p**i'l'lai**ga**'lil) mutha'r**p**ea'raanavai**ka**'laiyellaam(mutha'r**p**ea'raanavai**ha**'laiyellaam/

mutha'r**p**ea'raanavai**ga**'laiyellaam) meettukko'l'lavea'ndum. ve'rung**k**aiyoadea en sannithiyil oruvanum varakkoodaathu.

*****<{34}:20> But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou brea**k** his nec**k**. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me em**p**ty.

**********<{34}:20> கழுதையின் தலையீற்றை ஒரு ஆட்டுக்குட்டியால் மீட்டுக்கொள்வாயாக; அதை மீட்டுக்கொள்ளாதிருந்தால் அதின் கழுத்தை முறித்துப்போடு; உன் பிள்ளைகளில் முதற்பேறானவைகளையெல்லாம் மீட்டுக்கொள்ளவேண்டும். வெறுங்கையோடே என் சந்நிதியில் ஒருவனும் வரக்கூடாது.

<{34}:21> aa'runaa'l vealaiseythu, eazhaam naa'lilea oaynthiruppaayaa**ka**(oaynthiruppaayaa**ha**/oaynthiruppaayaa**ga**); vithaippukkaalaththilum a'ruppukkaalaththilum oaynthiruppaayaa**ka**(oaynthiruppaayaa**ha**/oaynthiruppaayaa**ga**).

*****<{34}:21> Six days thou shalt wor**k**, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

**********<{34}:21> ஆறுநாள் வேலைசெய்து, ஏழாம் நாளிலே ஓய்ந்திருப்பாயாக; விதைப்புக்காலத்திலும் அறுப்புக்காலத்திலும் ஓய்ந்திருப்பாயாக.

<{34}:22> **k**oathumai a'ruppin mutha'r**p**alanaich seluththum eazhu vaarang**ka**'lin(vaarang**ga**'lin) **p**a'ndi**kai**yaiyum(**p**a'ndi**hai**yaiyum/**p**a'ndi**gai**yaiyum), varushamudivilea searppukkaala **p**a'ndi**kai**yaiyum(**p**a'ndi**hai**yaiyum/**p**a'ndi**gai**yaiyum) aasarippaayaa**ka**(aasarippaayaa**ha**/aasarippaayaa**ga**).

*****<{34}:22> And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

**********<{34}:22> கோதுமை அறுப்பின் முதற்பலனைச் செலுத்தும் ஏழு வாரங்களின் பண்டிகையையும், வருஷமுடிவிலே சேர்ப்புக்கால பண்டிகையையும் ஆசரிப்பாயாக.

<{34}:23> varushaththil moon'rutharam ungka'l(ungga'l) aa'nmakka'l ellaarum isravealin theavanaayirukki'ra karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) aa'ndavarin sannithiyil varakkadavarka'l(varakkadavarha'l/varakkadavarga'l).

*****<{34}:23> Thrice in the year shall all your men children appear before the Lord GOD, the God of Israel.

**********<{34}:23> வருஷத்தில் மூன்றுதரம் உங்கள் ஆண்மக்கள் எல்லாரும் இஸ்ரவேலின் தேவனாயிருக்கிற கர்த்தராகிய ஆண்டவரின் சந்நிதியில் வரக்கடவர்கள்.

<{34}:24> naan pu'rajaathika'lai(pu'rajaathiha'lai/pu'rajaathiga'lai) ungka'l(ungga'l) munnin'ru thuraththivittu, ungka'l(ungga'l) ellaika'lai(ellaiha'lai/ellaiga'lai) visthaaramaakkuvean; varushaththil moon'rutharam ungka'l(ungga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarudaiya sannithikku munpaakak(munbaahak/munbaagak) kaa'nappadap poayirukkumpoathu oruvarum ungka'l(ungga'l) theasaththai ichchippathillai.

*****<{34}:24> For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when

thou shalt go u**p** to appear before the LORD thy God thrice in the year.

**********<{34}:24> நான் புறஜாதிகளை உங்கள் முன்னின்று துரத்திவிட்டு, உங்கள் எல்லைகளை விஸ்தாரமாக்குவேன்; வருஷத்தில் மூன்றுதரம் உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தருடைய சந்நிதிக்கு முன்பாகக் காணப்படப் போயிருக்கும்போது ஒருவரும் உங்கள் தேசத்தை இச்சிப்பதில்லை.

<{34}:25> enakku idum **pa**liyin(**ba**liyin) iraththaththai**p** **p**u'liththamaavudan seluththavea'ndaam; **p**as**k**aa **p**a'ndi**kai**yin(**p**a'ndi**hai**yin/**p**a'ndi**gai**yin) **pa**liyai(**ba**liyai) vidiya'r**k**aalamvaraikkum vaikkavum vea'ndaam.

*****<{34}:25> Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the **p**assover be left unto the morning.

**********<{34}:25> எனக்கு இடும் பலியின் இரத்தத்தைப் புளித்தமாவுடன் செலுத்தவேண்டாம்; பஸ்கா பண்டிகையின் பலியை விடியற்காலம்வரைக்கும் வைக்கவும் வேண்டாம்.

<{34}:26> ung**ka**'l(ung**ga**'l) nilaththil muthal muthal vi'laintha mutha'r**pa**laththai(mutha'r**ba**laththai) ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarin aalayaththukku**k** **k**o'nduvaarung**ka**'l(**k**o'nduvaarung**ga**'l). ve'l'laattukkuttiyai athin thaayin **p**aalilea samaikkavea'ndaam en'raar.

*****<{34}:26> The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a **k**id in his mother's mil**k**.

**********<{34}:26> உங்கள் நிலத்தில் முதல் முதல் விளைந்த முதற்பலத்தை உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தரின் ஆலயத்துக்குக் கொண்டுவாருங்கள். வெள்ளாட்டுக்குட்டியை அதின் தாயின் பாலிலே சமைக்கவேண்டாம் என்றார்.

<{34}:27> **p**innum **k**arththar moaseayai noakki: intha vaarththai**ka**'lai(vaarththai**ha**'lai/vaarththai**ga**'lai) nee ezhuthu; intha vaarththai**ka**'lin**p**adiyea(vaarththai**ha**'lin**p**adiyea/vaarththai**ga**'lin**p**adiyea) unnoadum isravealoadum udan**p**adikkai**p**a'n'ninean en'raar.

*****<{34}:27> And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

**********<{34}:27> பின்னும் கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி: இந்த வார்த்தைகளை நீ எழுது; இந்த வார்த்தைகளின்படியே உன்னோடும் இஸ்ரவேலோடும் உடன்படிக்கைபண்ணினேன் என்றார்.

<{34}:28> ang**kea**(ang**gea**) avan appam **p**usiyaamalum tha'n'neer **k**udiyaamalum iravum **p**a**ka**lum(**p**a**ha**lum/**p**a**ga**lum) naa'r**p**athunaa'l **k**arththaroadea irunthaan; avan **p**aththukka'r**p**anai**ka**'laa**ki**ya(**p**aththukka'r**p**anai**ha**'laa**hi**ya/**p**aththukka'r**p**anai**ga**'laa**gi**ya) udan**p**adikkaiyin vaarththai**ka**'lai**p**(vaarththai**ha**'lai**p/**vaarththai**ga**'lai**p**) **p**ala**kaika**'lil(**p**ala**haiha**'lil/**p**ala**gaiga**'lil) ezhuthinaan.

*****<{34}:28> And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drin**k** water. And he wrote u**p**on the tables the words of the covenant, the ten commandments.

**********<{34}:28> அங்கே அவன் அப்பம் புசியாமலும் தண்ணீர் குடியாமலும் இரவும் பகலும் நாற்பதுநாள் கர்த்தரோடே இருந்தான்; அவன் பத்துக்கற்பனைகளாகிய உடன்படிக்கையின் வார்த்தைகளைப் பலகைகளில் எழுதினான்.

<{34}:29> moasea saadchi**p** **p**ala**k**ai**k**a'l(**p**ala**h**ai**h**a'l/**p**ala**g**ai**g**a'l) ira'ndaiyum than **k**aiyil eduththukko'ndu, seenaaymalaiyilirunthu i'rang**k**u**k**i'ra**p**oathu(i'rang**g**u**h**i'ra**p**oathu/i'rang**g**u**g**i'ra**p**oathu), thannoadea avar **p**easinathinaalea than mu**k**am(mu**h**am/mu**g**am) **p**ira**k**aasiththiruppathai(**p**ira**h**aasiththiruppathai/**p**ira**g**aasiththiruppathai) avan a'riyaathirunthaan.

*****<{34}:29> And it came to **p**ass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the s**k**in of his face shone while he tal**k**ed with him.

**********<{34}:29> மோசே சாட்சிப் பலகைகள் இரண்டையும் தன் கையில் எடுத்துக்கொண்டு, சீனாய்மலையிலிருந்து இறங்குகிறபோது, தன்னோடே அவர் பேசினதினாலே தன் முகம் பிரகாசித்திருப்பதை அவன் அறியாதிருந்தான்.

<{34}:30> aaroanum israveal **p**uththirar ellaarum moaseayai**p** **p**aarkkum**p**oathu, avan mu**k**am(mu**h**am/mu**g**am) **p**ira**k**aasiththiruppathai**k**(**p**ira**h**aasiththiruppathai**k/p**ira**g**aasiththiruppa

thaik) ka'ndu, avan sameepaththil(sameebaththil) searappayanthaarka'l(searapbayanthaarha'l/searapbayanthaarga'l).

*****<{34}:30> And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

**********<{34}:30> ஆரோனும் இஸ்ரவேல் புத்திரர் எல்லாரும் மோசேயைப் பார்க்கும்போது, அவன் முகம் பிரகாசித்திருப்பதைக் கண்டு, அவன் சமீபத்தில் சேரப்பயந்தார்கள்.

<{34}:31> moasea avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) azhaiththaan; appozhuthu aaroanum sapaiyilu'l'la(sabaiyilu'l'la) pirapukka'l(pirabukka'l) yaavarum avanidaththi'rkuth thirumpivanthaarka'l(thirumbivanthaarha'l/thirumbivanthaarga'l); moasea avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) peasinaan.

*****<{34}:31> And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

**********<{34}:31> மோசே அவர்களை அழைத்தான்; அப்பொழுது ஆரோனும் சபையிலுள்ள பிரபுக்கள் யாவரும் அவனிடத்திற்குத் திரும்பிவந்தார்கள்; மோசே அவர்களோடே பேசினான்.

<{34}:32> pinpu(pinbu) israveal puththirar ellaarum avanidaththil searnthaarka'l(searnthaarha'l/searnthaarga'l); appozhuthu avan seenaaymalaiyil karththar thannoadea peasinavaika'laiyellaam(peasinavaiha'laiyellaam/peasinavaiga'laiyellaam) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) ka'rpiththaan.

*****<{34}:32> And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had s**p**o**k**en with him in mount Sinai.

**********<{34}:32> பின்பு இஸ்ரவேல் புத்திரர் எல்லாரும் அவனிடத்தில் சேர்ந்தார்கள்; அப்பொழுது அவன் சீனாய்மலையில் கர்த்தர் தன்னோடே பேசினவைகளையெல்லாம் அவர்களுக்குக் கற்பித்தான்.

<{34}:33> moasea avar**ka**'loadea(avar**ha**'loadea/avar**ga**'loadea) **p**easi mudiyuma'lavum, than mu**ka**ththinmeal(mu**ha**ththinmeal/mu**ga**ththinmeal) mukkaadu **p**oattirunthaan.

*****<{34}:33> And till Moses had done s**p**ea**k**ing with them, he **p**ut a vail on his face.

**********<{34}:33> மோசே அவர்களோடே பேசி முடியுமளவும், தன் முகத்தின்மேல் முக்காடு போட்டிருந்தான்.

<{34}:34> moasea **k**arththarudaiya sannithiyil avaroadea **p**easum**p**adikku ud**p**iraveasiththathumuthal ve'liyea **p**u'rappadummattum mukkaadu **p**oadaathirunthaan; avan ve'liyea vanthu thanakku**k** **k**a'r**p**ikkappattathai israveal **p**uththiraroadea sollum**p**oathu,

*****<{34}:34> But when Moses went in before the LORD to s**p**ea**k** with him, he too**k** the vail off, until he came out. And he came out, and s**p**a**k**e unto the children of Israel that which he was commanded.

**********<{34}:34> மோசே கர்த்தருடைய சந்நிதியில் அவரோடே பேசும்படிக்கு உட்பிரவேசித்ததுமுதல் வெளியே புறப்படும்மட்டும் முக்காடு போடாதிருந்தான்; அவன் வெளியே வந்து தனக்குக் கற்பிக்கப்பட்டதை இஸ்ரவேல் புத்திரரோடே சொல்லும்போது,

<{34}:35> israveal puththirar avan mukam(muham/mugam) pirakaasiththiruppathaik(pirahaasiththiruppathaik/piragaasiththiruppathaik) ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l). moasea avaroadea peasumpadikku u'l'lea piraveasikkumvaraikkum, mukkaattaith thirumpath(thirumbath) than mukaththinmeal(muhaththinmeal/mugaththinmeal) poattukko'l'luvaan.

*****<{34}:35> And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

**********<{34}:35> இஸ்ரவேல் புத்திரர் அவன் முகம் பிரகாசித்திருப்பதைக் கண்டார்கள். மோசே அவரோடே பேசும்படிக்கு உள்ளே பிரவேசிக்கும்வரைக்கும், முக்காட்டைத் திரும்பத் தன் முகத்தின்மேல் போட்டுக்கொள்ளுவான்.

|yaaththiraakamam 35|

*****|Exodus 35|

**********|யாத்திராகமம் 35|

<{35}:1> moasea israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya)

sapaiyaar(sabaiyaar) ellaaraiyum koodivarachseythu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki:

*****<{35}:1> And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

**********<{35}:1> மோசே இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரையும் கூடிவரச்செய்து, அவர்களை நோக்கி:

<{35}:2> neengka'l(neengga'l) aa'runaa'l vealaiseyyavea'ndum, eazhaam naa'loa ungka'lukkup(ungga'lukkup) parisuththa naa'laay iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga); athu karththarukken'ru oaynthirukkum oayvunaa'l; athilea vealaiseyki'ravan(vealaiseyhi'ravan/vealaiseygi'ravan) evanum kolaiseyyappadakkadavan.

*****<{35}:2> Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

**********<{35}:2> நீங்கள் ஆறுநாள் வேலைசெய்யவேண்டும், ஏழாம் நாளோ உங்களுக்குப் பரிசுத்த நாளாய் இருப்பதாக; அது கர்த்தருக்கென்று ஓய்ந்திருக்கும் ஓய்வுநாள்; அதிலே வேலைசெய்கிறவன் எவனும் கொலைசெய்யப்படக்கடவன்.

<{35}:3> oayvunaa'lil ungka'l(ungga'l) vaasasthalangka'lil(vaasasthalangga'lil) engkum(enggum) neruppu moottaathiruppeerka'laaka(moottaathiruppeerha'laaha/moottaathiruppeerga'laaga) ennum

ivvaarththaika'laik(ivvaarththaiha'laik/ivvaarththaiga'laik) kaikko'l'lumpadi karththar katta'laiyittaar en'raan.

*****<{35}:3> Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

**********<{35}:3> ஓய்வுநாளில் உங்கள் வாசஸ்தலங்களில் எங்கும் நெருப்பு மூட்டாதிருப்பீர்களாக என்னும் இவ்வார்த்தைகளைக் கைக்கொள்ளும்படி கர்த்தர் கட்டளையிட்டார் என்றான்.

<{35}:4> pinnum moasea israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) sapaiyaar(sabaiyaar) ellaaraiyum noakki:

*****<{35}:4> And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

**********<{35}:4> பின்னும் மோசே இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரையும் நோக்கி:

<{35}:5> ungka'lukku(ungga'lukku) u'ndaanathilea karththarukku oru kaa'nikkaiyaik ko'nduvanthu seluththungka'l(seluththungga'l); manamu'l'lavan evanoa, avan athaik ko'nduvarattum; karththarukkuch seluththum kaa'nikkai ennaven'raal, ponnum, ve'l'liyum, ve'nkalamum(ve'nhalamum/ve'ngalamum),

*****<{35}:5> Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

**********<{35}:5> உங்களுக்கு உண்டானதிலே கர்த்தருக்கு ஒரு காணிக்கையைக் கொண்டுவந்து

செலுத்துங்கள்; மனமுள்ளவன் எவனோ, அவன் அதைக் கொண்டுவரட்டும்; கர்த்தருக்குச் செலுத்தும் காணிக்கை என்னவென்றால், பொன்னும், வெள்ளியும், வெண்கலமும்,

<{35}:6> i'laneelanoolum, iraththaam**pa**ranoolum(iraththaam**ba**ranoolum), sivappunoolum, melliya **p**agnchunoolum, ve'l'laattu mayirum,

*****<{35}:6> And blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

**********<{35}:6> இளநீலநூலும், இரத்தாம்பரநூலும், சிவப்புநூலும், மெல்லிய பஞ்சுநூலும், வெள்ளாட்டு மயிரும்,

<{35}:7> sivappuththeerntha aattukkadaaththoalum, tha**ka**suththoalum(tha**ha**suththoalum/tha**ga**suththoalum), seeththim maramum,

*****<{35}:7> And rams' s**k**ins dyed red, and badgers' s**k**ins, and shittim wood,

**********<{35}:7> சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத்தோலும், தகசுத்தோலும், சீத்திம் மரமும்,

<{35}:8> vi'lakkukku e'n'neyum, a**pi**sheakathailaththukku**p**(a**bi**sheahathailaththukku**p/**a**bi**sheagathailaththukku**p**) **p**arima'lavarkkangka'lum(**p**arima'lavarkkangga'lum), thoo**pa**ththukkuch(thoo**ba**ththukkuch) su**ka**nthavarkkang**ka**'lum(su**ha**nthavarkkang**ga**'lum/su**ga**nthavarkkang**ga**'lum),

*****<{35}:8> And oil for the light, and s**p**ices for anointing oil, and for the sweet incense,

**********<{35}:8> விளக்குக்கு எண்ணெயும், அபிஷேகதைலத்துக்குப் பரிமளவர்க்கங்களும், தூபத்துக்குச் சுகந்தவர்க்கங்களும்,

<{35}:9> aasaariyarudaiya ea**poa**ththilum(ea**boa**ththilum) maarppathakkaththilum **p**athikkaththakka **k**oameatha**ka**m(**k**oameatha**ha**m/**k**oameatha**ga**m) muthaliya iraththinang**ka**'lumea(iraththinang**ga**'lumea).

*****<{35}:9> And onyx stones, and stones to be set for the e**p**hod, and for the breast**p**late.

**********<{35}:9> ஆசாரியருடைய ஏபோத்திலும் மார்ப்பதக்கத்திலும் பதிக்கத்தக்க கோமேதகம் முதலிய இரத்தினங்களுமே.

<{35}:10> ung**ka**'lil(ung**ga**'lil) gnaana iruthayamu'l'la anaivarum vanthu, **k**arththar **k**atta'laiyittavai**ka**'laiyellaam(**k**atta'laiyittavai**ha**'laiyellaam/**k**atta'laiyitta vai**ga**'laiyellaam) seyvaar**ka**'laa**ka**(seyvaar**ha**'laa**ha**/seyvaar**ga**'laa**ga**).

*****<{35}:10> And every wise hearted among you shall come, and ma**k**e all that the LORD hath commanded;

**********<{35}:10> உங்களில் ஞான இருதயமுள்ள அனைவரும் வந்து, கர்த்தர் கட்டளையிட்டவைகளையெல்லாம் செய்வார்களாக.

<{35}:11> vaasasthalaththaiyum, athin **k**oodaaraththaiyum, athin moodiyaiyum, athin **k**okki**ka**'laiyum(**k**okki**ha**'laiyum/**k**okki**ga**'laiyum), athin **p**ala**kaika**'laiyum(**p**ala**haiha**'laiyum/**p**ala**gaiga**'laiyum), athin thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum), athin thoo'n**ka**'laiyum(thoo'n**ha**'laiyum/thoo'n**ga**'laiyum), athin **p**aathang**ka**'laiyum(**p**aathang**ga**'laiyum),

*****<{35}:11> The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his **p**illars, and his soc**k**ets,

**********<{35}:11> வாசஸ்தலத்தையும், அதின் கூடாரத்தையும், அதின் மூடியையும், அதின் கொக்கிகளையும், அதின் பலகைகளையும், அதின் தாழ்ப்பாள்களையும், அதின் தூண்களையும், அதின் பாதங்களையும்,

<{35}:12> **p**ettiyaiyum, athin tha'ndu**ka**'laiyum(tha'ndu**ha**'laiyum/tha'ndu**ga**'laiyum), **k**iru**paa**sanaththaiyum(**k**iru**baa**sanaththaiyum), ma'raivin thiraichcheelaiyaiyum(thiraichseelaiyaiyum),

*****<{35}:12> The ar**k**, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

**********<{35}:12> பெட்டியையும், அதின் தண்டுகளையும், கிருபாசனத்தையும், மறைவின் திரைச்சீலையையும்,

<{35}:13> meajaiyaiyum, athin tha'ndu**ka**'laiyum(tha'ndu**ha**'laiyum/tha'ndu**ga**'laiyum), athin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum), samu**ka**ththappang**ka**'laiyum(samu**ha**ththappang**ga**'laiyum/samu**ga**ththappang**ga**'laiyum),

*****<{35}:13> The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

**********<{35}:13> மேஜையையும், அதின் தண்டுகளையும், அதின் சகல பணிமுட்டுகளையும், சமுகத்தப்பங்களையும்,

<{35}:14> ve'lichchangkodukkum kuththuvi'lakkaiyum, athin karuvika'laiyum(karuviha'laiyum/karuviga'laiyum), athin akalka'laiyum(ahalha'laiyum/agalga'laiyum), ve'lichchaththukku e'n'neyaiyum,

*****<{35}:14> The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

**********<{35}:14> வெளிச்சங்கொடுக்கும் குத்துவிளக்கையும், அதின் கருவிகளையும், அதின் அகல்களையும், வெளிச்சத்துக்கு எண்ணெயையும்,

<{35}:15> thoopapeedaththaiyum(thoobapeedaththaiyum), athin tha'nduka'laiyum(tha'nduha'laiyum/tha'nduga'laiyum), apisheakathailaththaiyum(abisheahathailaththaiyum/abisheagathailaththaiyum), sukantha(suhantha/sugantha) thoopavarkkaththaiyum(thoobavarkkaththaiyum), vaasasthalaththin vaasalukkuth thongkuthiraiyaiyum(thongguthiraiyaiyum),

*****<{35}:15> And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

**********<{35}:15> தூபபீடத்தையும், அதின் தண்டுகளையும், அபிஷேகதைலத்தையும், சுகந்த தூபவர்க்கத்தையும், வாசஸ்தலத்தின் வாசலுக்குத் தொங்குதிரையையும்,

<{35}:16> thakanapalipeedaththaiyum(thahanabalipeedaththaiyum/thaganahalipeedaththaiyum), athin ve'nkalach(ve'nhalach/ve'ngalach) salladaiyaiyum, athin tha'nduka'laiyum(tha'nduha'laiyum/tha'nduga'laiyum), athin sakala(sahala/sagala)

pa'nimuttuka'laiyum(pa'nimuttuha'laiyum/pa'nimuttuga'laiyum), thottiyaiyum, athin paathaththaiyum,

*****<{35}:16> The altar of burnt offering, with his brasen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

**********<{35}:16> தகனபலிபீடத்தையும், அதின் வெண்கலச் சல்லடையையும், அதின் தண்டுகளையும், அதின் சகல பணிமுட்டுகளையும், தொட்டியையும், அதின் பாதத்தையும்,

<{35}:17> piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) thongkuthiraika'laiyum(thongguthiraiha'laiyum/thongguthiraiga'laiyum), athin thoo'nka'laiyum(thoo'nha'laiyum/thoo'nga'laiyum), athin paathangka'laiyum(paathangga'laiyum), piraakaaraththu(piraahaaraththu/piraagaaraththu) vaasalin thongkuthiraiyaiyum(thongguthiraiyaiyum),

*****<{35}:17> The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

**********<{35}:17> பிராகாரத்தின் தொங்குதிரைகளையும், அதின் தூண்களையும், அதின் பாதங்களையும், பிராகாரத்து வாசலின் தொங்குதிரையையும்,

<{35}:18> vaasasthalaththin mu'laika'laiyum(mu'laiha'laiyum/mu'laiga'laiyum), piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) mu'laika'laiyum(mu'laiha'laiyum/mu'laiga'laiyum), avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) kayi'ruka'laiyum(kayi'ruha'laiyum/kayi'ruga'laiyum),

*****<{35}:18> The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

**********<{35}:18> வாசஸ்தலத்தின் முளைகளையும், பிராகாரத்தின் முளைகளையும், அவைகளின் கயிறுகளையும்,

<{35}:19> parisuththa sthalaththilea aaraathanai seyvatha'rkuriya vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum), aasaariya oozhiyagnseyki'ra(oozhiyagnseyhi'ra/oozhiyagnseygi'ra) aaroanin parisuththa vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum), avan kumaararin vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) seyyakkadavarka'l(seyyakkadavarha'l/seyyakkadavarga'l) en'raan.

*****<{35}:19> The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

**********<{35}:19> பரிசுத்த ஸ்தலத்திலே ஆராதனை செய்வதற்குரிய வஸ்திரங்களையும், ஆசாரிய ஊழியஞ்செய்கிற ஆரோனின் பரிசுத்த வஸ்திரங்களையும், அவன் குமாரரின் வஸ்திரங்களையும் அவர்கள் செய்யக்கடவர்கள் என்றான்.

<{35}:20> appozhuthu israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) sapaiyaar(sabaiyaar) ellaarum moaseayin samukaththaivittup(samuhaththaivittup/samugaththaivittup) pu'rappattaarka'l(pu'rappattaarha'l/pu'rappattaarga'l).

*****<{35}:20> And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

**********<{35}:20> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சபையார் எல்லாரும் மோசேயின் சமுகத்தைவிட்டுப் புறப்பட்டார்கள்.

<{35}:21> pinpu(pinbu) evarka'lai(evarha'lai/evarga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayam ezhuppi, evarka'lai(evarha'lai/evarga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) aavi u'rchaakappaduththinathoa(u'rchaahappaduththinathoa/u'rchaagappaduththinathoa), avarka'l(avarha'l/avarga'l) ellaarum aasarippuk koodaaraththin vealaikkum, athin sakala(sahala/sagala) oozhiyaththukkum, parisuththa vasthirangka'lukkum(vasthirangga'lukkum) eat'ravaika'laik(eat'ravaiha'laik/eat'ravaiga'laik) karththarukkuk kaa'nikkaiyaakak(kaa'nikkaiyaahak/kaa'nikkaiyaagak) ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:21> And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD'S offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

**********<{35}:21> பின்பு எவர்களை அவர்கள் இருதயம் எழுப்பி, எவர்களை அவர்கள் ஆவி உற்சாகப்படுத்தினதோ, அவர்கள் எல்லாரும் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் வேலைக்கும், அதின் சகல ஊழியத்துக்கும், பரிசுத்த வஸ்திரங்களுக்கும் ஏற்றவைகளைக் கர்த்தருக்குக் காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:22> manappoorvamu'l'la sthiree purushar yaavarum, asthakadakangka'l(asthakadahangga'l/asthakadagangga'l), kaatha'nika'l(kaatha'niha'l/kaatha'niga'l),

moathirangka'l(moathirangga'l), aarangka'l(aarangga'l) muthalaana sakala(sahala/sagala) vitha ponnaapara'nangka'laiyum(ponnaabara'nangga'laiyum) ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l); karththarukkuk kaa'nikkai seluththina ovvoruvanum ponnaik kaa'nikkaiyaakach(kaa'nikkaiyaahach/kaa'nikkaiyaagach) seluththinaan.

*****<{35}:22> And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

**********<{35}:22> மனப்பூர்வமுள்ள ஸ்திரீ புருஷர் யாவரும், அஸ்தகடகங்கள், காதணிகள், மோதிரங்கள், ஆரங்கள் முதலான சகல வித பொன்னாபரணங்களையும் கொண்டுவந்தார்கள்; கர்த்தருக்குக் காணிக்கை செலுத்தின ஒவ்வொருவனும் பொன்னைக் காணிக்கையாகச் செலுத்தினான்.

<{35}:23> i'laneelanoolaiyum iraththaamparanoolaiyum(iraththaambaranoolaiyum) sivappunoolaiyum melliya pagnchunoolaiyum ve'l'laattu mayiraiyum sivappuththeerntha aattukkadaaththoalaiyum thakasuththoalaiyum(thahasuththoalaiyum/thagasuththoalaiyum) thangka'lidaththil(thangga'lidaththil) vaiththiruntha yaavarum avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:23> And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

**********<{35}:23> இளநீலநூலையும் இரத்தாம்பரநூலையும் சிவப்புநூலையும் மெல்லிய பஞ்சுநூலையும் வெள்ளாட்டு மயிரையும் சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத்தோலையும் தகசுத்தோலையும் தங்களிடத்தில் வைத்திருந்த யாவரும் அவைகளைக் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:24> ve'l'liyaiyum ve'nkalaththaiyum(ve'nhalaththaiyum/ve'ngalaththaiyum) **k**odukkaththakka yaavarum avaika'lai**k**(avaiha'lai**k/**avaiga'lai**k**) **k**arththarukku**k** **k**aa'nikkaiyaaka**k**(**k**aa'nikkaiyaaha**k/k**aa'nikkaiyaaga**k**) **k**o'nduvanthaarka'l(**k**o'nduvanthaarha'l/**k**o'nduvanthaarga'l). **p**a'r**p**ala vealaika'lukku(vealaiha'lukku/vealaiga'lukku) uthavum seeththim maraththaith thangka'lidaththil(thangga'lidaththil) vaiththiruntha yaavarum avaika'lai**k**(avaiha'lai**k/**avaiga'lai**k**) **k**o'nduvanthaarka'l(**k**o'nduvanthaarha'l/**k**o'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:24> Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD'S offering: and every man, with whom was found shittim wood for any wor**k** of the service, brought it.

**********<{35}:24> வெள்ளியையும் வெண்கலத்தையும் கொடுக்கத்தக்க யாவரும் அவைகளைக் கர்த்தருக்குக் காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்தார்கள். பற்பல வேலைகளுக்கு உதவும் சீத்திம் மரத்தைத் தங்களிடத்தில் வைத்திருந்த யாவரும் அவைகளைக் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:25> gnaana iruthayamu'l'la sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) ellaarum thangka'l(thangga'l) **k**aika'linaal(**k**aiha'linaal/**k**aiga'linaal) noot'ru, thaangka'l(thaangga'l) noot'ra i'laneelanoolaiyum

iraththaamparanoolaiyum(iraththaambaranoolaiyum) sivappunoolaiyum melliya pagnchunoolaiyum ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:25> And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

**********<{35}:25> ஞான இருதயமுள்ள ஸ்திரீகள் எல்லாரும் தங்கள் கைகளினால் நூற்று, தாங்கள் நூற்ற இளநீலநூலையும் இரத்தாம்பரநூலையும் சிவப்புநூலையும் மெல்லிய பஞ்சுநூலையும் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:26> entha sthireeka'ludaiya(sthireeha'ludaiya/sthireega'ludaiya) iruthayam gnaana ezhupputhal adainthathoa, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ellaarum ve'l'laattu mayiraith thiriththaarka'l(thiriththaarha'l/thiriththaarga'l).

*****<{35}:26> And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

**********<{35}:26> எந்த ஸ்திரீகளுடைய இருதயம் ஞான எழுப்புதல் அடைந்ததோ, அவர்கள் எல்லாரும் வெள்ளாட்டு மயிரைத் திரித்தார்கள்.

<{35}:27> pirapukka'l(pirabukka'l) eapoaththilum(eaboaththilum) maarppathakkaththilum pathikkum koameathakam(koameathaham/koameathagam) muthaliya iraththinangka'laiyum(iraththinangga'laiyum),

*****<{35}:27> And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

**********<{35}:27> பிரபுக்கள் ஏபோத்திலும் மார்ப்பதக்கத்திலும் பதிக்கும் கோமேதகம் முதலிய இரத்தினங்களையும்,

<{35}:28> parima'lavarkkangka'laiyum(parima'lavarkkangga'laiyum), vi'lakke'n'neyaiyum, apisheakathailaththukkum(abisheahathailaththukkum/abisheagathailaththukkum) sukanthavarkka(suhanthavarkka/suganthavarkka) thoopaththukkum(thoobaththukkum) vea'ndiyavaika'laiyum(vea'ndiyavaiha'laiyum/vea'ndiyavaiga'laiyum) ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:28> And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

**********<{35}:28> பரிமளவர்க்கங்களையும், விளக்கெண்ணெயையும், அபிஷேகதைலத்துக்கும் சுகந்தவர்க்க தூபத்துக்கும் வேண்டியவைகளையும் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:29> seyyappadumpadi karththar moaseayaikko'ndu ka'rpiththa vealaikkuriya yaavaiyum ko'nduvara, israveal puththirarukku'l thangka'l(thangga'l) iruthayaththil u'rchaakamadaintha(u'rchaahamadaintha/u'rchaagamadaintha) sthiree purushar yaavarum karththarukkuk kaa'nikkaiyai manappoorvamaayk ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{35}:29> The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

**********<{35}:29> செய்யப்படும்படி கர்த்தர் மோசேயைக்கொண்டு கற்பித்த வேலைக்குரிய யாவையும் கொண்டுவர, இஸ்ரவேல் புத்திரருக்குள் தங்கள் இருதயத்தில் உற்சாகமடைந்த ஸ்திரீ புருஷர் யாவரும் கர்த்தருக்குக் காணிக்கையை மனப்பூர்வமாய்க் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{35}:30> **p**in**pu**(**p**in**bu**) moasea israveal **p**uththirarai noakki: **p**aarung**ka**'l(**p**aarung**ga**'l), **k**arththar yoothaavin **k**oaththiraththil oorin ma**ka**naana(ma**ha**naana/ma**ga**naana) ooriyin **k**umaaran **pe**saleyealai**p**(**be**saleyealai**p**) **p**earsolli azhaiththu,

*****<{35}:30> And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

**********<{35}:30> பின்பு மோசே இஸ்ரவேல் புத்திரரை நோக்கி: பாருங்கள், கர்த்தர் யூதாவின் கோத்திரத்தில் ஊரின் மகனான ஊரியின் குமாரன் பெசலெயேலைப் பேர்சொல்லி அழைத்து,

<{35}:31> avan visiththiramaana vealai**ka**'lai(vealai**ha**'lai/vealai**ga**'lai) yoasiththuch seyyavum, **p**onnilum ve'l'liyilum ve'n**ka**laththilum(ve'n**ha**laththilum/ve'n**ga**laththilum) vealaiseyyavum,

*****<{35}:31> And he hath filled him with the s**p**irit of God, in wisdom, in understanding, and in **k**nowledge, and in all manner of wor**k**manshi**p**;

**********<{35}:31> அவன் விசித்திரமான வேலைகளை யோசித்துச் செய்யவும், பொன்னிலும் வெள்ளியிலும் வெண்கலத்திலும் வேலைசெய்யவும்,

<{35}:32> iraththinangka'lai(iraththinangga'lai) muththirai vettaaka(vettaaha/vettaaga) vettip pathikkavum, maraththil siththira vealai seythu sakala(sahala/sagala) vinoathamaana vealaika'laich(vealaiha'laich/vealaiga'laich) seyyavum,

*****<{35}:32> And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

**********<{35}:32> இரத்தினங்களை முத்திரை வெட்டாக வெட்டிப் பதிக்கவும், மரத்தில் சித்திர வேலை செய்து சகல விநோதமான வேலைகளைச் செய்யவும்,

<{35}:33> avanukku gnaanaththaiyum puththiyaiyum(buththiyaiyum) a'rivaiyum aru'li, avan sakalavitha(sahalavitha/sagalavitha) vealaika'laiyum(vealaiha'laiyum/vealaiga'laiyum) seyyumpadi theavaaaviyinaalea avanai nirappinaar.

*****<{35}:33> And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

**********<{35}:33> அவனுக்கு ஞானத்தையும் புத்தியையும் அறிவையும் அருளி, அவன் சகலவித வேலைகளையும் செய்யும்படி தேவஆவியினாலே அவனை நிரப்பினார்.

<{35}:34> avan iruthayaththilum, thaa'n koaththiraththu akisaamaakin(ahisaamaakin/agisaamaakin) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) akoaliyaapin(ahoaliyaabin/agoaliyaabin) iruthayaththilum, poathikkum varaththaiyum aru'linaar.

*****<{35}:34> And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

**********<{35}:34> அவன் இருதயத்திலும், தாண் கோத்திரத்து அகிசாமாகின் குமாரனாகிய அகோலியாபின் இருதயத்திலும், போதிக்கும் வரத்தையும் அருளினார்.

<{35}:35> siththiravealaiyaiyum si'r**p**avealaiyaiyum, i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum melliya **p**agnchunoolaalum seyyappadum visiththirath thaiyalvealaiyaiyum, sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) visiththira nesavu vealai**ka**'laiyum(vealai**ha**'laiyum/vealai**ga**'laiyum) vinoathamaana vealai**ka**'lai(vealai**ha**'lai/vealai**ga**'lai) yoo**ki**kki'ravar**ka**'lum(yoo**hi**kki'ravar**ha**'lum/yoo**gi**kki'ravar**ga**'lum) sey**ki**'ravar**ka**'lum(sey**hi**'ravar**ha**'lum/sey**gi**'ravar**ga**'lum) ni'raiveat'rum sa**ka**lavitha(sa**ha**lavitha/sa**ga**lavitha) vealai**ka**'laiyum(vealai**ha**'laiyum/vealai**ga**'laiyum) seyyum**p**adikku avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) iruthayaththai gnaanaththinaal nirappinaar en'raan.

*****<{35}:35> Them hath he filled with wisdom of heart, to wor**k** all manner of wor**k**, of the engraver, and of the cunning wor**k**man, and of the embroiderer, in blue, and in **p**ur**p**le, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any wor**k**, and of those that devise cunning wor**k**.

**********<{35}:35> சித்திரவேலையையும் சிற்பவேலையையும், இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்யப்படும் விசித்திரத் தையல்வேலையையும், சகல விசித்திர நெசவு வேலைகளையும் விநோதமான வேலைகளை

யூகிக்கிறவர்களும் செய்கிறவர்களும் நிறைவேற்றும் சகலவித வேலைகளையும் செய்யும்படிக்கு அவர்களுடைய இருதயத்தை ஞானத்தினால் நிரப்பினார் என்றான்.

|yaaththiraakamam 36|

*****|Exodus 36|

**********|யாத்திராகமம் 36|

<{36}:1> appozhuthu **p**arisuththa sthalaththuth thiruppa'ni**ka**'lukkaduththa(thiruppa'ni**ha**'lukkaduththa/thiruppa'ni**ga**'lukkaduththa) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vealai**ka**'laiyum(vealai**ha**'laiyum/vealai**ga**'laiyum), **k**arththar **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam, **pe**saleyealum(**be**saleyealum) a**koa**liyaa**pu**m(a**hoa**liyaa**bu**m/a**goa**liyaa**bu**m), seyya a'riyum**p**adikku**k** **k**arththaraal gnaanamum **pu**ththiyum(**bu**ththiyum) **p**et'ra vivea**ka**(vivea**ha**/vivea**ga**) iruthayamu'l'la mat'ra anaivarum seyyaththodang**ki**naar**ka**'l(seyyaththodang**gi**naar**ha**'l/seyyaththodang**gi**naar**ga**'l).

*****<{36}:1> Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD **p**ut wisdom and understanding to **k**now how to wor**k** all manner of wor**k** for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

**********<{36}:1> அப்பொழுது பரிசுத்த ஸ்தலத்துத் திருப்பணிகளுக்கடுத்த சகல வேலைகளையும், கர்த்தர் கற்பித்தபடியெல்லாம், பெசலெயேலும் அகோலியாபும், செய்ய அறியும்படிக்குக் கர்த்தரால் ஞானமும் புத்தியும் பெற்ற விவேக இருதயமுள்ள மற்ற அனைவரும் செய்யத்தொடங்கினார்கள்.

<{36}:2> **pe**saleyealaiyum(**be**saleyealaiyum) a**koa**liyaa**pai**yum(a**hoa**liyaa**bai**yum/a**goa**liyaa**bai**yum), **k**arththaraal gnaanamadainthu antha vealai**ka**'laich(vealai**ha**'laich/vealai**ga**'laich) seyyavarum**p**adi thang**ka**'l(thang**ga**'l) iruthayaththil ezhupputhaladaintha gnaana iruthayaththaaraa**ki**ya(iruthayaththaaraa**hi**ya/iruthayaththaaraa**gi**ya) ellaaraiyum, moasea varavazhaiththaan.

*****<{36}:2> And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had **p**ut wisdom, even every one whose heart stirred him u**p** to come unto the wor**k** to do it:

**********<{36}:2> பெசலெயேலையும் அகோலியாபையும், கர்த்தரால் ஞானமடைந்து அந்த வேலைகளைச் செய்யவரும்படி தங்கள் இருதயத்தில் எழுப்புதலடைந்த ஞான இருதயத்தாராகிய எல்லாரையும், மோசே வரவழைத்தான்.

<{36}:3> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l), israveal **p**uththirar thiruppa'nikkaduththa sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vealai**ka**'lukkaa**ka**vum(vealai**ha**'lukkaa**ha**vum/vealai**ga**'lukkaa**ga**vum) **k**o'nduvantha **k**aa'nikkai**p** **p**oru'l**ka**'laiyellaam(**p**oru'l**ha**'laiyellaam/**p**oru'l**ga**'laiyellaam), moaseayinidaththil vaang**ki**kko'ndaar**ka**'l(vaang**gi**kko'ndaar**ha**'l/vaang**gi**kko'ndaar**ga**'l). **p**innum janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**aalaithoa'rum thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) ishdamaana **k**aa'nikkai**ka**'lai(**k**aa'nikkai**ha**'lai/**k**aa'nikkai**ga**'lai) avanidaththil **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l).

*****<{36}:3> And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the wor**k** of the service of

the sanctuary, to ma**k**e it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

**********<{36}:3> அவர்கள், இஸ்ரவேல் புத்திரர் திருப்பணிக்கடுத்த சகல வேலைகளுக்காகவும் கொண்டுவந்த காணிக்கைப் பொருள்களையெல்லாம், மோசேயினிடத்தில் வாங்கிக்கொண்டார்கள். பின்னும் ஜனங்கள் காலைதோறும் தங்களுக்கு இஷ்டமான காணிக்கைகளை அவனிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{36}:4> appozhuthu **p**arisuththa sthalaththu vealai**ka**'laich(vealai**ha**'laich/vealai**ga**'laich) sey**ki**'ra(sey**hi**'ra/sey**gi**'ra) viveaa**kika**'l(viveaa**hiha**'l/viveaa**giga**'l) yaavarum avaravar sey**ki**'ra(sey**hi**'ra/sey**gi**'ra) vealaiyin **k**aariyamaay vanthu,

*****<{36}:4> And all the wise men, that wrought all the wor**k** of the sanctuary, came every man from his wor**k** which they made;

**********<{36}:4> அப்பொழுது பரிசுத்த ஸ்தலத்து வேலைகளைச் செய்கிற விவேகிகள் யாவரும் அவரவர் செய்கிற வேலையின் காரியமாய் வந்து,

<{36}:5> moaseayai noakki: **k**arththar seyyum**p**adi **k**a'r**p**iththa vealaikku vea'ndiyatha'r**k**u athi**ka**maana(athi**ha**maana/athi**ga**maana) **p**oru'l**ka**'lai(**p**oru'l**ha**'lai/**p**oru'l**ga**'lai) janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**o'nduvaru**ki**'raar**ka**'l(**k**o'nduvaru**hi**'raar**ha**'l/**k**o'nduvaru**gi**'raar**ga**'l) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{36}:5> And they s**p**a**k**e unto Moses, saying, The **p**eo**p**le bring much more than enough for the service of the wor**k**, which the LORD commanded to ma**k**e.

**********<{36}:5> மோசேயை நோக்கி: கர்த்தர் செய்யும்படி கற்பித்த வேலைக்கு வேண்டியதற்கு அதிகமான பொருள்களை ஜனங்கள் கொண்டுவருகிறார்கள் என்றார்கள்.

<{36}:6> appozhuthu moasea ini **p**urushar**ka**'laavathu(**p**urushar**ha**'laavathu/**p**urushar**ga**'laavathu) sthiree**ka**'laavathu(sthiree**ha**'laavathu/sthiree**ga**'laavathu) **p**arisuththa sthalaththukken'ru **k**aa'nikkaiyaa**ka**(**k**aa'nikkaiyaa**ha**/**k**aa'nikkaiyaa**ga**) oru vealaiyum seyyavea'ndaam en'ru **p**aa'layam eng**k**um(eng**g**um) **k**oo'rum**p**adi **k**atta'laiyittaan; ivvithamaay janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**o'nduvaru**ki**'rathu(**k**o'nduvaru**hi**'rathu/**k**o'nduvaru**gi**'rathu) ni'ruththappattathu.

*****<{36}:6> And Moses gave commandment, and they caused it to be **p**roclaimed throughout the cam**p**, saying, Let neither man nor woman ma**k**e any more wor**k** for the offering of the sanctuary. So the **p**eo**p**le were restrained from bringing.

**********<{36}:6> அப்பொழுது மோசே இனி புருஷர்களாவது ஸ்திரீகளாவது பரிசுத்த ஸ்தலத்துக்கென்று காணிக்கையாக ஒரு வேலையும் செய்யவேண்டாம் என்று பாளயம் எங்கும் கூறும்படி கட்டளையிட்டான்; இவ்விதமாய் ஜனங்கள் கொண்டுவருகிறது நிறுத்தப்பட்டது.

<{36}:7> seyyavea'ndiya ellaa vealai**ka**'lukkum(vealai**ha**'lukkum/vealai**ga**'lukkum) **p**oathumaana **p**oru'l**ka**'l(**p**oru'l**ha**'l/**p**oru'l**ga**'l) irunthathumallaamal athi**ka**maayum(athi**ha**maayum/athi**ga**maayum) irunthathu.

*****<{36}:7> For the stuff they had was sufficient for all the wor**k** to ma**k**e it, and too much.

**********<{36}:7> செய்யவேண்டிய எல்லா வேலைகளுக்கும் போதுமான பொருள்கள் இருந்ததுமல்லாமல் அதிகமாயும் இருந்தது.

<{36}:8> vealaiseykiravarka'laakiya(vealaiseyhi'ravarha'laahiya/vealaiseygi'ravarga'laagiya) gnaana iruthayamu'l'la yaavarum vaasasthalaththai u'ndaakkinaarka'l(u'ndaakkinaarha'l/u'ndaakkinaarga'l). atha'rkuth thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum i'laneelanoolaalum iraththaamparanoolaalum(iraththaambaranoolaalum) sivappunoolaalum, vinoatha nesavuvealaiyaakiya(nesavuvealaiyaahiya/nesavuvealaiyaagiya) **k**earupeenka'lu'l'la(**k**earubeenha'lu'l'la/**k**earubeenga'lu'l'la) **p**aththu mooduthiraika'lai**p**(mooduthiraiha'lai**p/**mooduthiraiga'lai**p**) **p**a'n'ninaan.

*****<{36}:8> And every wise hearted man among them that wrought the wor**k** of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and **p**ur**p**le, and scarlet: with cherubims of cunning wor**k** made he them.

**********<{36}:8> வேலைசெய்கிறவர்களாகிய ஞான இருதயமுள்ள யாவரும் வாசஸ்தலத்தை உண்டாக்கினார்கள். அதற்குத் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும், விநோத நெசவுவேலையாகிய கேருபீன்களுள்ள பத்து மூடுதிரைகளைப் பண்ணினான்.

<{36}:9> ovvoru mooduthirai irupaththettu(irubaththettu) muzha nee'lamum naalu muzha akalamumaayirunthathu(ahalamumaayirunthathu/agalamumaayirunt

hathu);
moodhuthirai**k**a'lellaam(mooduthirai**h**a'lellaam/mooduthirai**g**a'lellaam) orea a'lavaayirunthathu.

*****<{36}:9> The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

**********<{36}:9> ஒவ்வொரு மூடுதிரை இருபத்தெட்டு முழ நீளமும் நாலு முழ அகலமுமாயிருந்தது; மூடுதிரைகளெல்லாம் ஒரே அளவாயிருந்தது.

<{36}:10> ainthu mooduthirai**k**a'lai(mooduthirai**h**a'lai/mooduthirai**g**a'lai) on'roadon'ru i'naiththu, mat'ra ainthu mooduthirai**k**a'laiyum(mooduthirai**h**a'laiyum/mooduthirai**g**a'laiyum) on'roadon'ru i'naiththaan.

*****<{36}:10> And he cou**p**led the five curtains one unto another: and the other five curtains he cou**p**led one unto another.

**********<{36}:10> ஐந்து மூடுதிரைகளை ஒன்றோடொன்று இணைத்து, மற்ற ஐந்து மூடுதிரைகளையும் ஒன்றோடொன்று இணைத்தான்.

<{36}:11> i'naikkappatta oru mooduthiraiyin oaraththil i'laneelanoolaal aim**p**athu(aim**b**athu) **k**aathu**k**a'lai(**k**aathu**h**a'lai/**k**aathu**g**a'lai) u'ndu**p**a'n'ni, appadiyea i'naikkappatta mat'ra mooduthiraiyin oaraththilum u'ndu**p**a'n'ninaan.

*****<{36}:11> And he made loo**p**s of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the cou**p**ling: li**k**ewise he made in

the uttermost side of another curtain, in the cou**p**ling of the second.

**********<{36}:11> இணைக்கப்பட்ட ஒரு மூடுதிரையின் ஓரத்தில் இளநீலநூலால் ஐம்பது காதுகளை உண்டுபண்ணி, அப்படியே இணைக்கப்பட்ட மற்ற மூடுதிரையின் ஓரத்திலும் உண்டுபண்ணினான்.

<{36}:12> **k**aathu**ka**'l(**k**aathu**ha**'l/**k**aathu**ga**'l) on'roadon'ru i'naikkappattavai**ka**'laayirunthathu(i'naikkappattavai**ha**'laayirunthathu/ i'naikkappattavai**ga**'laayirunthathu).

*****<{36}:12> Fifty loo**p**s made he in one curtain, and fifty loo**p**s made he in the edge of the curtain which was in the cou**p**ling of the second: the loo**p**s held one curtain to another.

**********<{36}:12> காதுகள் ஒன்றோடொன்று இணைக்கப்பட்டவைகளாயிருந்தது.

<{36}:13> aim**pa**thu(aim**ba**thu) **p**on **k**okki**ka**'laiyum(**k**okki**ha**'laiyum/**k**okki**ga**'laiyum) **p**a'n'ni, antha**k** **k**okki**ka**'laal(**k**okki**ha**'laal/**k**okki**ga**'laal) mooduthirai**ka**'lai(mooduthirai**ha**'lai/mooduthirai**ga**'lai) on'roadon'ru i'naiththuvittaan. ivvithamaa**ka**(ivvithamaa**ha**/ivvithamaa**ga**) orea vaasasthalamaayit'ru.

*****<{36}:13> And he made fifty taches of gold, and cou**p**led the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

**********<{36}:13> ஐம்பது பொன் கொக்கிகளையும் பண்ணி, அந்தக் கொக்கிகளால் மூடுதிரைகளை

ஒன்றோடொன்று இணைத்துவிட்டான். இவ்விதமாக ஒரே வாசஸ்தலமாயிற்று.

<{36}:14> vaasasthalaththinmeal **k**oodaaramaa**ka****p**(**k**oodaaramaa**ha****p**/**k**oodaaramaa**ga****p**) **p**oadum**p**adi aattumayirinaal neytha **p**athinoru mooduthirai**ka**'laiyum(mooduthirai**ha**'laiyum/mooduthirai**ga**'laiyum) **p**a'n'ninaan.

*****<{36}:14> And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

**********<{36}:14> வாசஸ்தலத்தின்மேல் கூடாரமாகப் போடும்படி ஆட்டுமயிரினால் நெய்த பதினொரு மூடுதிரைகளையும் பண்ணினான்.

<{36}:15> ovvoru mooduthirai muppathu muzha nee'lamum naalu muzha a**ka**lamumaayirunthathu(a**ha**lamumaayirunthathu/a**ga**lamumaayirunthathu). **p**athinoru mooduthirai**ka**'lum(mooduthirai**ha**'lum/mooduthirai**ga**'lum) orea a'lavaayirunthathu.

*****<{36}:15> The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

**********<{36}:15> ஒவ்வொரு மூடுதிரை முப்பது முழ நீளமும் நாலு முழ அகலமுமாயிருந்தது. பதினொரு மூடுதிரைகளும் ஒரே அளவாயிருந்தது.

<{36}:16> ainthu mooduthirai**ka**'lai(mooduthirai**ha**'lai/mooduthirai**ga**'lai) on'raa**ka**vum(on'raa**ha**vum/on'raa**ga**vum), mat'ra aa'ru

mooduthiraika'lai(mooduthiraiha'lai/mooduthiraiga'lai) on'raakavum(on'raahavum/on'raagavum) i'naiththu,

*****<{36}:16> And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

**********<{36}:16> ஐந்து மூடுதிரைகளை ஒன்றாகவும், மற்ற ஆறு மூடுதிரைகளை ஒன்றாகவும் இணைத்து,

<{36}:17> i'naikkappatta oru mooduthiraiyin oaraththil aimpathu(aimbathu) kaathuka'laiyum(kaathuha'laiyum/kaathuga'laiyum), i'naikkappatta mat'ra mooduthiraiyin oaraththil aimpathu(aimbathu) kaathuka'laiyum(kaathuha'laiyum/kaathuga'laiyum) u'ndaakki,

*****<{36}:17> And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

**********<{36}:17> இணைக்கப்பட்ட ஒரு மூடுதிரையின் ஓரத்தில் ஐம்பது காதுகளையும், இணைக்கப்பட்ட மற்ற மூடுதிரையின் ஓரத்தில் ஐம்பது காதுகளையும் உண்டாக்கி,

<{36}:18> koodaaraththai on'raay i'naiththuvida, aimpathu(aimbathu) ve'nkalak(ve'nhalak/ve'ngalak) kokkika'laiyum(kokkiha'laiyum/kokkiga'laiyum) u'ndaakkinaan.

*****<{36}:18> And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

**********<{36}:18> கூடாரத்தை ஒன்றாய் இணைத்துவிட, ஐம்பது வெண்கலக் கொக்கிகளையும் உண்டாக்கினான்.

<{36}:19> sivappuththeerntha aattukkadaath thoalinaal **k**oodaaraththukku oru moodiyaiyum athinmeal **p**oadath tha**ka**suththoalinaal(tha**ha**suththoalinaal/tha**ga**suththoalinaal) oru moodiyaiyum u'ndu**p**a'n'ninaan.

*****<{36}:19> And he made a covering for the tent of rams' s**k**ins dyed red, and a covering of badgers' s**k**ins above that.

**********<{36}:19> சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத் தோலினால் கூடாரத்துக்கு ஒரு மூடியையும் அதின்மேல் போடத் தகசுத்தோலினால் ஒரு மூடியையும் உண்டுபண்ணினான்.

<{36}:20> vaasasthalaththukku nimirnthuni'r**k**um **p**ala**kaika**'laiyum(**p**ala**haiha**'laiyum/**p**ala**gaiga**'laiyum) seeththim maraththaal seythaan.

*****<{36}:20> And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing u**p**.

**********<{36}:20> வாசஸ்தலத்துக்கு நிமிர்ந்துநிற்கும் பலகைகளையும் சீத்திம் மரத்தால் செய்தான்.

<{36}:21> ovvoru **p**ala**kai**yum(**p**ala**hai**yum/**p**ala**gai**yum) **p**aththumuzha nee'lamum on'rarai muzha a**ka**lamumaayirunthathu(a**ha**lamumaayirunthathu/a**ga**lamumaayirunthathu).

*****<{36}:21> The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

**********<{36}:21> ஒவ்வொரு பலகையும் பத்துமுழ நீளமும் ஒன்றரை முழ அகலமுமாயிருந்தது.

<{36}:22> ovvoru **p**ala**kai**kkum(**p**ala**hai**kkum/**p**ala**gai**kkum) on'rukkon'ru samathooramaana ira'ndu

kazhunthuka'l(kazhunthuha'l/kazhunthuga'l) irunthathu; vaasasthalaththin palakaika'lukkellaam(palahaiha'lukkellaam/palagaiga'lukkellaam) ippadiyea seythaan.

*****<{36}:22> One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

**********<{36}:22> ஒவ்வொரு பலகைக்கும் ஒன்றுக்கொன்று சமதூரமான இரண்டு கழுந்துகள் இருந்தது; வாசஸ்தலத்தின் பலகைகளுக்கெல்லாம் இப்படியே செய்தான்.

<{36}:23> vaasasthalaththi'rkaakach(vaasasthalaththi'rkaahach/vaasasthalaththi'rkaagach) seyyappatta palakaika'lil(palahaiha'lil/palagaiga'lil) the'rkea thenthisaikku irupathu(irubathu) palakaika'lai(palahaiha'lai/palagaiga'lai) u'ndaakki,

*****<{36}:23> And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

**********<{36}:23> வாசஸ்தலத்திற்காகச் செய்யப்பட்ட பலகைகளில் தெற்கே தென்திசைக்கு இருபது பலகைகளை உண்டாக்கி,

<{36}:24> antha irupathu(irubathu) palakaika'lin(palahaiha'lin/palagaiga'lin) keezhea vaikkum naa'rpathu ve'l'lip paathangka'laiyum(paathangga'laiyum) u'ndupa'n'ninaan; oru palakaiyin(palahaiyin/palagaiyin) keezh athin ira'ndu kazhunthuka'lukkum(kazhunthuha'lukkum/kazhunthuga'lukkum) ira'ndu paathangka'laiyum(paathangga'laiyum), mat'rap palakaiyinkeezh(palahaiyinkeezh/palagaiyinkeezh) athin ira'ndu

kazhunthuka'lukkum(kazhunthuha'lukkum/kazhunthuga'lukkum) ira'ndu paathangka'laiyum(paathangga'laiyum) pa'n'nivaiththu;

*****<{36}:24> And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

**********<{36}:24> அந்த இருபது பலகைகளின் கீழே வைக்கும் நாற்பது வெள்ளிப் பாதங்களையும் உண்டுபண்ணினான்; ஒரு பலகையின் கீழ் அதின் இரண்டு கழுந்துகளுக்கும் இரண்டு பாதங்களையும், மற்றப் பலகையின்கீழ் அதின் இரண்டு கழுந்துகளுக்கும் இரண்டு பாதங்களையும் பண்ணிவைத்து;

<{36}:25> vaasasthalaththin ma'rupakkamaakiya(ma'rupakkamaahiya/ma'rupakkamaagiya) vadapu'raththil irupathu(irubathu) palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum), avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) naa'rpathu ve'l'lip paathangka'laiyum(paathangga'laiyum) seythaan.

*****<{36}:25> And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

**********<{36}:25> வாசஸ்தலத்தின் மறுபக்கமாகிய வடபுறத்தில் இருபது பலகைகளையும், அவைகளுக்கு நாற்பது வெள்ளிப் பாதங்களையும் செய்தான்.

<{36}:26> oru palakaiyinkeezh(palahaiyinkeezh/palagaiyinkeezh) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum), mat'rap palakaiyinkeezh(palahaiyinkeezh/palagaiyinkeezh) ira'ndu paathangka'lum(paathangga'lum) seythaan.

*****<{36}:26> And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**********<{36}:26> ஒரு பலகையின்கீழ் இரண்டு பாதங்களும், மற்றப் பலகையின்கீழ் இரண்டு பாதங்களும் செய்தான்.

<{36}:27> vaasasthalaththin mealpu'raththi'rku aa'ru palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum),

*****<{36}:27> And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

**********<{36}:27> வாசஸ்தலத்தின் மேல்புறத்திற்கு ஆறு பலகைகளையும்,

<{36}:28> vaasasthalaththin irupakkangka'lilu'l'la(irupakkangga'lilu'l'la) moolaika'lukku(moolaiha'lukku/moolaiga'lukku) ira'ndu palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum) seythaan.

*****<{36}:28> And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

**********<{36}:28> வாசஸ்தலத்தின் இருபக்கங்களிலுள்ள மூலைகளுக்கு இரண்டு பலகைகளையும் செய்தான்.

<{36}:29> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) keezhea isaikkappattirunthathu, mealeayum oru va'laiyaththinaal isaikkappattirunthathu; ira'ndu moolaika'lilumu'l'la(moolaiha'lilumu'l'la/moolaiga'lilumu'l'la) avvira'ndi'rkum appadiyea seythaan.

*****<{36}:29> And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

**********<{36}:29> அவைகள் கீழே இசைக்கப்பட்டிருந்தது, மேலேயும் ஒரு வளையத்தினால் இசைக்கப்பட்டிருந்தது; இரண்டு மூலைகளிலுமுள்ள அவ்விரண்டிற்கும் அப்படியே செய்தான்.

<{36}:30> appadiyea ettu**p** **p**ala**kaika**'lum(**p**ala**haiha**'lum/**p**ala**gaiga**'lum), avai**ka**'ludaiya(avai**ha**'ludaiya/avai**ga**'ludaiya) ovvoru **p**ala**kai**yin(**p**ala**hai**yin/**p**ala**gai**yin) **k**eezh ira'ndira'ndu **p**aathang**ka**'laa**ka****p**(**p**aathangg**a**'laa**ha****p/p**aathang**ga**'laa**ga****p**) **p**athinaa'ru ve'l'lippaathang**ka**'lum(ve'l'lippaathang**ga**'lum) irunthathu.

*****<{36}:30> And there were eight boards; and their soc**k**ets were sixteen soc**k**ets of silver, under every board two soc**k**ets.

**********<{36}:30> அப்படியே எட்டுப் பலகைகளும், அவைகளுடைய ஒவ்வொரு பலகையின் கீழ் இரண்டிரண்டு பாதங்களாகப் பதினாறு வெள்ளிப்பாதங்களும் இருந்தது.

<{36}:31> seeththim maraththaal vaasasthalaththin oru **p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum),

*****<{36}:31> And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

**********<{36}:31> சீத்திம் மரத்தால் வாசஸ்தலத்தின் ஒரு பக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும்,

<{36}:32> vaasasthalaththin ma'ru**p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum), vaasasthalaththin meal**p**u'ramaana **p**in**p**akkaththu**p** **p**ala**kaika**'lukku(**p**ala**haiha**'lukku/**p**ala**gaiga**'lukku) ainthu thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum) **p**a'n'ninaan.

*****<{36}:32> And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

**********<{36}:32> வாசஸ்தலத்தின் மறுபக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும், வாசஸ்தலத்தின் மேல்புறமான பின்பக்கத்துப் பலகைகளுக்கு ஐந்து தாழ்ப்பாள்களையும் பண்ணினான்.

<{36}:33> naduththaazhppaa'l oru munai thodang**ki**(thodang**gi**) ma'rumunaimattum **p**ala**kaika**'lin(**p**ala**haiha**'lin/**p**ala**gaiga**'lin) maiyaththil uruvappaayum**p**adi seythaan.

*****<{36}:33> And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

**********<{36}:33> நடுத்தாழ்ப்பாள் ஒரு முனை தொடங்கி மறுமுனைமட்டும் பலகைகளின் மையத்தில் உருவப்பாயும்படி செய்தான்.

<{36}:34> **p**ala**kaika**'lai**p**(**p**ala**haiha**'lai**p/p**ala**gaiga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodi, thaazhppaa'l**ka**'lin(thaazhppaa'l**ha**'lin/thaazhppaa'l**ga**'lin) idang**ka**'laa**ki**ya(idang**ga**'laa**hi**ya/idang**ga**'laa**gi**ya) avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) va'laiyang**ka**'lai**p**(va'laiyang**ga**'lai**p**)

ponninaal **p**a'n'ni,
thaazhppaa'l**ka**'lai**p**(thaazhppaa'l**ha**'lai**p/**thaazhppaa'l**ga**'lai**p**)
pontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodinaan.

*****<{36}:34> And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be **p**laces for the bars, and overlaid the bars with gold.

**********<{36}:34> பலகைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி, தாழ்ப்பாள்களின் இடங்களாகிய அவைகளின் வளையங்களைப் பொன்னினால் பண்ணி, தாழ்ப்பாள்களைப் பொன்தகட்டால் மூடினான்.

<{36}:35> i'laneelanoolaalum
iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum)
sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum
seyyappattathum,
visiththiravealaiyaa**ki**ya(visiththiravealaiyaa**hi**ya/visiththiravealaiyaa**gi**ya)
kearu**peenka**'lu'l'lathumaana(**k**earu**beenha**'lu'l'lathumaana/**k**earu**beenga**'lu'l'lathumaana) oru thiraichcheelaiyai(thiraichseelaiyai)
u'ndu**p**a'n'ni,

*****<{36}:35> And he made a vail of blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning wor**k**.

**********<{36}:35> இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்யப்பட்டதும், விசித்திரவேலையாகிய கேருபீன்களுள்ளதுமான ஒரு திரைச்சீலையை உண்டுபண்ணி,

<{36}:36> atha'r**k**uch seeththim maraththinaal naalu thoo'n**ka**'laich(thoo'n**ha**'laich/thoo'n**ga**'laich) seythu, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodi, avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **k**okki**ka**'lai**p**(**k**okki**ha**'lai**p/k**okki**ga**'lai**p**) **p**onninaal **p**a'n'ni, avai**ka**'lukku(avai**ha**'lukku/avai**ga**'lukku) naan**ku**(naan**hu**/naan**gu**) ve'l'lippaathang**ka**'lai(ve'l'lippaathang**ga**'lai) vaarppiththaan.

*****<{36}:36> And he made thereunto four **p**illars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hoo**k**s were of gold; and he cast for them four soc**k**ets of silver.

**********<{36}:36> அதற்குச் சீத்திம் மரத்தினால் நாலு தூண்களைச் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி, அவைகளின் கொக்கிகளைப் பொன்னினால் பண்ணி, அவைகளுக்கு நான்கு வெள்ளிப்பாதங்களை வார்ப்பித்தான்.

<{36}:37> **k**oodaaravaasalukku i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum seytha siththirath thaiyalvealaiyaana oru thong**ku**thiraiyaiyum(thong**gu**thiraiyaiyum),

*****<{36}:37> And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen, of needlewor**k**;

**********<{36}:37> கூடாரவாசலுக்கு இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்த சித்திரத் தையல்வேலையான ஒரு தொங்குதிரையையும்,

<{36}:38> athin ainthu
thoo'n**ka**'laiyum(thoo'n**ha**'laiyum/thoo'n**ga**'laiyum),
avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin)
va'laivaa'ni**ka**'laiyum(va'laivaa'ni**ha**'laiyum/va'laivaa'ni**ga**'laiyum)
u'ndaakki, avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin)
kumizh**ka**'laiyum(**k**umizh**ha**'laiyum/**k**umizh**ga**'laiyum)
va'laiyang**ka**'laiyum(va'laiyang**ga**'laiyum)
pontha**k**attaal(**p**ontha**h**attaal/**p**ontha**g**attaal) moodinaan;
avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) ainthu
paathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum)
ve'n**k**alamaayirunthathu(ve'n**h**alamaayirunthathu/ve'n**g**alamaayirunthathu).

*****<{36}:38> And the five **p**illars of it with their hoo**k**s: and he overlaid their cha**p**iters and their fillets with gold: but their five soc**k**ets were of brass.

**********<{36}:38> அதின் ஐந்து தூண்களையும், அவைகளின் வளைவாணிகளையும் உண்டாக்கி, அவைகளின் குமிழ்களையும் வளையங்களையும் பொன்தகட்டால் மூடினான்; அவைகளின் ஐந்து பாதங்களும் வெண்கலமாயிருந்தது.

|yaaththiraa**k**amam 37|

*****|Exodus 37|

**********|யாத்திராகமம் 37|

<{37}:1> **pe**saleyeal(**be**saleyeal) seeththim maraththinaal **p**ettiyai u'ndu**p**a'n'ninaan; athin nee'lam ira'ndarai muzhamum athin a**ka**lam(a**ha**lam/a**ga**lam) on'rarai muzhamum athin uyaram on'rarai muzhamumaanathu.

*****<{37}:1> And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

**********<{37}:1> பெசலெயேல் சீத்திம் மரத்தினால் பெட்டியை உண்டுபண்ணினான்; அதின் நீளம் இரண்டரை முழமும் அதின் அகலம் ஒன்றரை முழமும் அதின் உயரம் ஒன்றரை முழமுமானது.

<{37}:2> athai u'l'lum pu'rampum(pu'rambum) pasumpon thakattaal(thahattaal/thagattaal) moodi, sut'rilum atha'rkup pon thira'naiyai u'ndaakki,

*****<{37}:2> And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

**********<{37}:2> அதை உள்ளும் புறம்பும் பசும்பொன் தகட்டால் மூடி, சுற்றிலும் அதற்குப் பொன் திரணையை உண்டாக்கி,

<{37}:3> atha'rku naanku(naanhu/naangu) pon va'laiyangka'lai(va'laiyangga'lai) vaarppiththu, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) athin naalu moolaika'lilum(moolaiha'lilum/moolaiga'lilum) poattu, oru pakkaththil ira'ndu va'laiyangka'lum(va'laiyangga'lum) ma'rupakkaththil ira'ndu va'laiyangka'lum(va'laiyangga'lum) irukkumpadi thaiththu,

*****<{37}:3> And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

**********<{37}:3> அதற்கு நான்கு பொன் வளையங்களை வார்ப்பித்து, அவைகளை அதின்

நாலு மூலைகளிலும் போட்டு, ஒரு பக்கத்தில் இரண்டு வளையங்களும் மறுபக்கத்தில் இரண்டு வளையங்களும் இருக்கும்படி தைத்து,

<{37}:4> seeththim maraththinaal tha'ndu**ka**'laich(tha'ndu**ha**'laich/tha'ndu**ga**'laich) seythu, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodi,

*****<{37}:4> And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**********<{37}:4> சீத்திம் மரத்தினால் தண்டுகளைச் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி,

<{37}:5> anthath tha'ndu**ka**'laal(tha'ndu**ha**'laal/tha'ndu**ga**'laal) **p**ettiyaich sumakkum**p**adi, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ettiyin **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) irukkum va'laiyang**ka**'lilea(va'laiyang**ga**'lilea) **p**aaychchinaan.

*****<{37}:5> And he **p**ut the staves into the rings by the sides of the ar**k**, to bear the ar**k**.

**********<{37}:5> அந்தத் தண்டுகளால் பெட்டியைச் சுமக்கும்படி, அவைகளைப் பெட்டியின் பக்கங்களில் இருக்கும் வளையங்களிலே பாய்ச்சினான்.

<{37}:6> **k**iru**paa**sanaththaiyum(**k**iru**baa**sanaththaiyum) **p**asum**p**onninaal **p**a'n'ninaan; athu ira'ndarai muzha nee'lamum on'rarai muzha a**ka**lamumaanathu(a**ha**lamumaanathu/a**ga**lamumaanathu).

*****<{37}:6> And he made the mercy seat of **p**ure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

**********<{37}:6> கிருபாசனத்தையும் பசும்பொன்னினால் பண்ணினான்; அது இரண்டரை முழ நீளமும் ஒன்றரை முழ அகலமுமானது.

<{37}:7> thakadaay(thahadaay/thagadaay) adikkappatta **p**onninaal ira'ndu **k**earupeenka'laiyum(**k**earubeenha'laiyum/**k**earubeenga'laiyum) u'ndaakki, **k**irupaasanaththin(**k**irubaasanaththin) ira'ndu oarangka'lilea(oarangga'lilea),

*****<{37}:7> And he made two cherubims of gold, beaten out of one **p**iece made he them, on the two ends of the mercy seat;

**********<{37}:7> தகடாய் அடிக்கப்பட்ட பொன்னினால் இரண்டு கேருபீன்களையும் உண்டாக்கி, கிருபாசனத்தின் இரண்டு ஓரங்களிலே,

<{37}:8> oru**p**u'raththu oaraththil oru **k**earupeenum(**k**earubeenum) ma'ru**p**u'raththu oaraththil mat'ra**k** **k**earupeenumaaka(**k**earubeenumaaha/**k**earubeenumaaga) antha**k** **k**earupeenka'lai**k**(**k**earubeenha'lai**k/k**earubeenga'lai**k**) **k**irupaasanaththin(**k**irubaasanaththin) ira'ndu oarangka'lilum(oarangga'lilum) athanoadea eaka(eaha/eaga) vealaippaadaakavea(vealaippaadaahavea/vealaippaadaagavea) **p**a'n'ninaan.

*****<{37}:8> One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

**********<{37}:8> ஒருபுறத்து ஓரத்தில் ஒரு கேருபீனும் மறுபுறத்து ஓரத்தில் மற்றக் கேருபீனுமாக அந்தக் கேருபீன்களைக் கிருபாசனத்தின் இரண்டு

ஓரங்களிலும் அதனோடே ஏக வேலைப்பாடாகவே பண்ணினான்.

<{37}:9> anthak kearupeenka'l(kearubeenha'l/kearubeenga'l) thangka'l(thangga'l) settaika'lai(settaiha'lai/settaiga'lai) uyara viriththu, thangka'l(thangga'l) settaika'laal(settaiha'laal/settaiga'laal) kirupaasanaththai(kirubaasanaththai) mooduki'ravaika'lum(mooduhi'ravaiha'lum/moodugi'ravaiga'lum), on'rukkon'ru ethirmukamu'l'lavaika'lumaayirunthathu(ethirmuhamu'l'lavaiha'lumaayirunthathu/ethirmugamu'l'lavaiga'lumaayirunthathu); kearupeenka'lin(kearubeenha'lin/kearubeenga'lin) mukangka'l(muhangga'l/mugangga'l) kirupaasanaththai(kirubaasanaththai) noakkikko'ndirunthathu.

*****<{37}:9> And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

**********<{37}:9> அந்தக் கேருபீன்கள் தங்கள் செட்டைகளை உயர விரித்து, தங்கள் செட்டைகளால் கிருபாசனத்தை மூடுகிறவைகளும், ஒன்றுக்கொன்று எதிர்முகமுள்ளவைகளுமாயிருந்தது; கேருபீன்களின் முகங்கள் கிருபாசனத்தை நோக்கிக்கொண்டிருந்தது.

<{37}:10> meajaiyaiyum seeththim maraththaal pa'n'ninaan; athu ira'ndu muzha nee'lamum oru muzha akalamum(ahalamum/agalamum) on'rarai muzha uyaramumaanathu.

*****<{37}:10> And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

**********<{37}:10> மேஜையையும் சீத்திம் மரத்தால் பண்ணினான்; அது இரண்டு முழ நீளமும் ஒரு முழ அகலமும் ஒன்றரை முழ உயரமுமானது.

<{37}:11> athai**p** **p**asum**p**ontha**k**attaal(**p**asum**p**ontha**h**attaal/**p**asum**p**ontha**g**attaal) moodi, sut'rilum atha'r**k**u**p** **p**on thira'naiyai u'ndaakki,

*****<{37}:11> And he overlaid it with **p**ure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

**********<{37}:11> அதைப் பசும்பொன்தகட்டால் மூடி, சுற்றிலும் அதற்குப் பொன் திரணையை உண்டாக்கி,

<{37}:12> sut'rilum atha'r**k**u naan**ku**(naan**hu**/naan**gu**) vira'r**k**adaiyaana sattaththaiyum, athin sattaththi'r**k**uch sut'rilum **p**on thira'naiyaiyum u'ndu**p**a'n'ni,

*****<{37}:12> Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

**********<{37}:12> சுற்றிலும் அதற்கு நான்கு விரற்கடையான சட்டத்தையும், அதின் சட்டத்திற்குச் சுற்றிலும் பொன் திரணையையும் உண்டுபண்ணி,

<{37}:13> atha'r**k**u naan**ku**(naan**hu**/naan**gu**) **p**onva'laiyang**ka**'lai(**p**onva'laiyang**ga**'lai) vaarppiththu, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) athin naalu **k**aal**ka**'lukku(**k**aal**ha**'lukku/**k**aal**ga**'lukku) irukkum naalu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) thaiththaan.

*****<{37}:13> And he cast for it four rings of gold, and **p**ut the rings u**p**on the four corners that were in the four feet thereof.

**********<{37}:13> அதற்கு நான்கு பொன்வளையங்களை வார்ப்பித்து, அவைகளை அதின் நாலு கால்களுக்கு இருக்கும் நாலு மூலைகளிலும் தைத்தான்.

<{37}:14> antha va'laiyang**ka**'l(va'laiyang**ga**'l) meajaiyaich sumakkum tha'ndu**ka**'lai**p**(tha'ndu**ha**'lai**p/**tha'ndu**ga**'lai**p**) **p**aaychchum idang**ka**'laayirukkum**p**adi(idang**ga**'laayirukkum**p**adi) sattaththin aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) irunthathu.

*****<{37}:14> Over against the border were the rings, the **p**laces for the staves to bear the table.

**********<{37}:14> அந்த வளையங்கள் மேஜையைச் சுமக்கும் தண்டுகளைப் பாய்ச்சும் இடங்களாயிருக்கும்படி சட்டத்தின் அருகே இருந்தது.

<{37}:15> meajaiyaich sumakkum anthath tha'ndu**ka**'laich(tha'ndu**ha**'laich/tha'ndu**ga**'laich) seeththim maraththaal **p**a'n'ni, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodi,

*****<{37}:15> And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

**********<{37}:15> மேஜையைச் சுமக்கும் அந்தத் தண்டுகளைச் சீத்திம் மரத்தால் பண்ணி, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடி,

<{37}:16> meajaiyinmealirukkum **p**aaththirang**ka**'laa**ki**ya(**p**aaththirang**ga**'laa**hi**ya/**p**aaththirang**ga**'laa**gi**ya) athin **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum), athin thattu**ka**'laiyum(thattu**ha**'laiyum/thattu**ga**'laiyum),

thoopakkara'ndika'laiyum(thoobakkara'ndiha'laiyum/thoobakkara'ndiga'laiyum), athin paanapali(baanabali) karakangka'laiyum(karahangga'laiyum/karagangga'laiyum), mooduki'ratha'rkaana(mooduhi'ratha'rkaana/moodugi'ratha'rkaana) athin ki'n'nangka'laiyum(ki'n'nangga'laiyum) pasumponninaal u'ndaakkinaan.

*****<{37}:16> And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

**********<{37}:16> மேஜையின்மேலிருக்கும் பாத்திரங்களாகிய அதின் பணிமுட்டுகளையும், அதின் தட்டுகளையும், தூபக்கரண்டிகளையும், அதின் பானபலி கரகங்களையும், மூடுகிறதற்கான அதின் கிண்ணங்களையும் பசும்பொன்னினால் உண்டாக்கினான்.

<{37}:17> kuththuvi'lakkaiyum pasumponninaal adippuvealaiyaay u'ndaakkinaan; athin tha'ndum ki'laika'lum(ki'laiha'lum/ki'laiga'lum) mokkuka'lum(mokkuha'lum/mokkuga'lum) pazhangka'lum(pazhangga'lum) pookka'lum ponninaal seyyappattirunthathu.

*****<{37}:17> And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

**********<{37}:17> குத்துவிளக்கையும் பசும்பொன்னினால் அடிப்புவேலையாய் உண்டாக்கினான்; அதின் தண்டும் கிளைகளும்

மொக்குகளும் பழங்களும் பூக்களும் பொன்னினால் செய்யப்பட்டிருந்தது.

<{37}:18> **k**uththuvi'lakkin oru **p**akkaththil moon'ru **k**i'lai**ka**'lum(**k**i'lai**ha**'lum/**k**i'lai**ga**'lum) athin ma'ru**p**akkaththil moon'ru **k**i'lai**ka**'lumaa**ka**(**k**i'lai**ha**'lumaa**ha**/**k**i'lai**ga**'lumaa**ga**) athin **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) aa'ru **k**i'lai**ka**'l(**k**i'lai**ha**'l/**k**i'lai**ga**'l) seyyappattathu.

*****<{37}:18> And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestic**k** out of the one side thereof, and three branches of the candlestic**k** out of the other side thereof:

**********<{37}:18> குத்துவிளக்கின் ஒரு பக்கத்தில் மூன்று கிளைகளும் அதின் மறுபக்கத்தில் மூன்று கிளைகளுமாக அதின் பக்கங்களில் ஆறு கிளைகள் செய்யப்பட்டது.

<{37}:19> ovvoru **k**i'laiyilea vaathumaikkottaikku oppaana moon'ru mokku**ka**'lum(mokku**ha**'lum/mokku**ga**'lum) oru **p**azhamum oru **p**oovum irunthathu; **k**uththuvi'lakkil seyyappatta aa'ru **k**i'lai**ka**'lilum(**k**i'lai**ha**'lilum/**k**i'lai**ga**'lilum) appadiyea irunthathu.

*****<{37}:19> Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a **k**no**p** and a flower; and three bowls made li**k**e almonds in another branch, a **k**no**p** and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestic**k**.

**********<{37}:19> ஒவ்வொரு கிளையிலே வாதுமைக்கொட்டைக்கு ஒப்பான மூன்று மொக்குகளும் ஒரு பழமும் ஒரு பூவும் இருந்தது;

குத்துவிளக்கில் செய்யப்பட்ட ஆறு கிளைகளிலும் அப்படியே இருந்தது.

<{37}:20> vi'lakkuththa'ndil vaathumaikkottaikku oppaana naalu mokkuka'lum(mokkuha'lum/mokkuga'lum) **p**azhangka'lum(**p**azhangga'lum) **p**ookka'lum irunthathu.

*****<{37}:20> And in the candlestic**k** were four bowls made li**k**e almonds, his **k**no**p**s, and his flowers:

**********<{37}:20> விளக்குத்தண்டில் வாதுமைக்கொட்டைக்கு ஒப்பான நாலு மொக்குகளும் பழங்களும் பூக்களும் இருந்தது.

<{37}:21> athil seyyappatta ira'ndu **k**i'laika'lin**k**eezh(**k**i'laiha'lin**k**eezh/**k**i'laiga'lin**k**eezh) oru **p**azhamum, vea'ru ira'ndu **k**i'laika'lin**k**eezh(**k**i'laiha'lin**k**eezh/**k**i'laiga'lin**k**eezh) oru **p**azhamum, mat'ra ira'ndu **k**i'laika'lin**k**eezh(**k**i'laiha'lin**k**eezh/**k**i'laiga'lin**k**eezh) oru **p**azhamum irunthathu; vi'lakkuththa'ndil seyyappatta aa'ru**k**i'laika'lukkum(**k**i'laika'lumaaha/**k**i'laika'lumaaga) appadiyea irunthathu.

*****<{37}:21> And a **k**no**p** under two branches of the same, and a **k**no**p** under two branches of the same, and a **k**no**p** under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

**********<{37}:21> அதில் செய்யப்பட்ட இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும், வேறு இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும், மற்ற இரண்டு கிளைகளின்கீழ் ஒரு பழமும் இருந்தது;

விளக்குத்தண்டில் செய்யப்பட்ட ஆறுகிளைகளுக்கும் அப்படியே இருந்தது.

<{37}:22> avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**azhang**ka**'lum(**p**azhang**ga**'lum) avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **k**i'lai**ka**'lum(**k**i'lai**ha**'lum/**k**i'lai**ga**'lum) **p**asum**p**onninaal orea adippu vealaiyaaych seyyappattathu.

*****<{37}:22> Their **k**no**p**s and their branches were of the same: all of it was one beaten wor**k** of **p**ure gold.

**********<{37}:22> அவைகளின் பழங்களும் அவைகளின் கிளைகளும் பசும்பொன்னினால் ஒரே அடிப்பு வேலையாய்ச் செய்யப்பட்டது.

<{37}:23> athin eazhu a**k**a**lk**a'laiyum(a**h**al**h**a'laiyum/a**g**al**g**a'laiyum), athin **k**aththari**ka**'laiyum(**k**aththari**ha**'laiyum/**k**aththari**ga**'laiyum), saam**p**al(saam**b**al) **p**aaththirang**ka**'laiyum(**p**aaththirang**ga**'laiyum) **p**asum**p**onninaal seythaan.

*****<{37}:23> And he made his seven lam**p**s, and his snuffers, and his snuffdishes, of **p**ure gold.

**********<{37}:23> அதின் ஏழு அகல்களையும், அதின் கத்தரிகளையும், சாம்பல் பாத்திரங்களையும் பசும்பொன்னினால் செய்தான்.

<{37}:24> athaiyum athin **p**a'nimuttu**ka**'l(**p**a'nimuttu**ha**'l/**p**a'nimuttu**ga**'l) yaavaiyum oru thaalanthu **p**asum**p**onninaal seythaan.

*****<{37}:24> Of a talent of **p**ure gold made he it, and all the vessels thereof.

**********<{37}:24> அதையும் அதின் பணிமுட்டுகள் யாவையும் ஒரு தாலந்து பசும்பொன்னினால் செய்தான்.

<{37}:25> thoopapeedaththaiyum(thoobapeedaththaiyum) seeththim maraththinaal u'ndaakkinaan; athu oru muzha nee'lamum oru muzha akalamumaana(ahalamumaana/agalamumaana) sathuramum ira'ndu muzha uyaramumaay irunthathu; athin kompuka'l(kombuha'l/kombuga'l) athanoadea eaka(eaha/eaga) vealaippaadaayirunthathu.

*****<{37}:25> And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

**********<{37}:25> தூபபீடத்தையும் சீத்திம் மரத்தினால் உண்டாக்கினான்; அது ஒரு முழ நீளமும் ஒரு முழ அகலமுமான சதுரமும் இரண்டு முழ உயரமுமாய் இருந்தது; அதின் கொம்புகள் அதனோடே ஏக வேலைப்பாடாயிருந்தது.

<{37}:26> athin mea'rpu'raththaiyum, athin sut'ruppu'raththaiyum, athin kompuka'laiyum(kombuha'laiyum/kombuga'laiyum), pasumponthakattaal(pasumponthahattaal/pasumponthagattaal) moodi, sut'rilum atha'rkup pon thira'naiyai u'ndupa'n'ni,

*****<{37}:26> And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

**********<{37}:26> அதின் மேற்புறத்தையும், அதின் சுற்றுப்புறத்தையும், அதின் கொம்புகளையும்,

பசும்பொன்தகட்டால் மூடி, சுற்றிலும் அதற்குப் பொன் திரணையை உண்டுபண்ணி,

<{37}:27> anthath thira'naiyin**k**eezh athin ira'ndu **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) irukkum ira'ndu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) ira'ndu **p**onva'laiyang**ka**'lai**p**(**p**onva'laiyang**ga**'lai**p**) **p**a'n'ni, athaich sumakkum tha'ndu**ka**'lai**p**(tha'ndu**ha**'lai**p/**tha'ndu**ga**'lai**p**) **p**aaychchum idang**ka**'laa**ka**th(idang**ga**'laa**ha**th/idang**ga**'laa**ga**th) thaiththu,

*****<{37}:27> And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, u**p**on the two sides thereof, to be **p**laces for the staves to bear it withal.

**********<{37}:27> அந்தத் திரணையின்கீழ் அதின் இரண்டு பக்கங்களில் இருக்கும் இரண்டு மூலைகளிலும் இரண்டு பொன்வளையங்களைப் பண்ணி, அதைச் சுமக்கும் தண்டுகளைப் பாய்ச்சும் இடங்களாகத் தைத்து,

<{37}:28> seeththim maraththaal anthath tha'ndu**ka**'laich(tha'ndu**ha**'laich/tha'ndu**ga**'laich) seythu, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**ontha**ka**ttaal(**p**ontha**ha**ttaal/**p**ontha**ga**ttaal) moodinaan.

*****<{37}:28> And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**********<{37}:28> சீத்திம் மரத்தால் அந்தத் தண்டுகளைச் செய்து, அவைகளைப் பொன்தகட்டால் மூடினான்.

<{37}:29> **p**arisuththa a**pi**shea**ka**thailaththaiyum(a**bi**shea**ha**thailaththaiyum/a**bi**shea**ga**thailat

hthaiyum), suththamaana
sukanthangka'lin(suhanthangga'lin/suganthangga'lin)
thoopavarkkaththaiyum(thoobavarkkaththaiyum), thailakkaaran
vealaikku oppaaka(oppaaha/oppaaga) u'ndupa'n'ninaan.

*****<{37}:29> And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

**********<{37}:29> பரிசுத்த அபிஷேகதைலத்தையும், சுத்தமான சுகந்தங்களின் தூபவர்க்கத்தையும், தைலக்காரன் வேலைக்கு ஒப்பாக உண்டுபண்ணினான்.

|yaaththiraakamam 38|

*****|Exodus 38|

**********|யாத்திராகமம் 38|

<{38}:1>
thakanapalipeedaththaiyum(thahanabalipeedaththaiyum/thaganahali
peedaththaiyum) seeththim maraththaal u'ndaakkinaan; athu
ainthu muzha nee'lamum ainthu muzha
akalamum(ahalamum/agalamum) sathuravadivum moon'ru muzha
uyaramumaanathu.

*****<{38}:1> And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

**********<{38}:1> தகனபலிபீடத்தையும் சீத்திம் மரத்தால் உண்டாக்கினான்; அது ஐந்து முழ நீளமும் ஐந்து முழ அகலமும் சதுரவடிவும் மூன்று முழ உயரமுமானது.

<{38}:2> athin naalu moolaika'lilum(moolaiha'lilum/moolaiga'lilum) athanoadu eakamaayirukki'ra(eahamaayirukki'ra/eagamaayirukki'ra) athin naalu kompuka'laiyum(kombuha'laiyum/kombuga'laiyum) u'ndaakki, athai ve'nkalaththakattaal(ve'nhalaththahattaal/ve'ngalaththagattaal) moodi,

*****<{38}:2> And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

**********<{38}:2> அதின் நாலு மூலைகளிலும் அதனோடு ஏகமாயிருக்கிற அதின் நாலு கொம்புகளையும் உண்டாக்கி, அதை வெண்கலத்தகட்டால் மூடி,

<{38}:3> anthap peedaththin sakala(sahala/sagala) pa'nimuttuka'laakiya(pa'nimuttuha'laahiya/pa'nimuttuga'laagiya) saampal(saambal) edukkaththakka sattika'laiyum(sattiha'laiyum/sattiga'laiyum), kara'ndika'laiyum(kara'ndiha'laiyum/kara'ndiga'laiyum), ki'n'nika'laiyum(ki'n'niha'laiyum/ki'n'niga'laiyum), mu'lthu'raduka'laiyum(mu'lthu'raduha'laiyum/mu'lthu'raduga'laiyum), neruppuch sattika'laiyum(sattiha'laiyum/sattiga'laiyum) u'ndaakkinaan; athin pa'nimuttuka'laiyellaam(pa'nimuttuha'laiyellaam/pa'nimuttuga'laiyellaam) ve'nkalaththinaal(ve'nhalaththinaal/ve'ngalaththinaal) pa'n'ninaan.

*****<{38}:3> And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

**********<{38}:3> அந்தப் பீடத்தின் சகல பணிமுட்டுகளாகிய சாம்பல் எடுக்கத்தக்க சட்டிகளையும், கரண்டிகளையும், கிண்ணிகளையும், முள்துறடுகளையும், நெருப்புச் சட்டிகளையும் உண்டாக்கினான்; அதின் பணிமுட்டுகளையெல்லாம் வெண்கலத்தினால் பண்ணினான்.

<{38}:4> valaippinnal**p**oan'ra oru ve'n**ka**lach(ve'n**ha**lach/ve'n**ga**lach) salladaiyaiyum **pa**li**p**eedaththi'r**k**u(**ba**li**p**eedaththi'r**k**u) u'ndaakki, athai antha**p** **p**eedaththin sut'rukku**k** **k**eezhea **p**aathi uyaraththil irukkaththakkathaa**ka**(irukkaththakkathaa**ha**/irukkaththakkathaa**ga**) vaiththu,

*****<{38}:4> And he made for the altar a brasen grate of networ**k** under the com**p**ass thereof beneath unto the midst of it.

**********<{38}:4> வலைப்பின்னல்போன்ற ஒரு வெண்கலச் சல்லடையையும் பலிபீடத்திற்கு உண்டாக்கி, அதை அந்தப் பீடத்தின் சுற்றுக்குக் கீழே பாதி உயரத்தில் இருக்கத்தக்கதாக வைத்து,

<{38}:5> antha ve'n**ka**lach(ve'n**ha**lach/ve'n**ga**lach) salladaiyin naalu moolai**ka**'lilum(moolai**ha**'lilum/moolai**ga**'lilum) tha'ndu**ka**'lai**p**(tha'ndu**ha**'lai**p/**tha'ndu**ga**'lai**p**) **p**aaychchu**ki**'ratha'r**k**u(**p**aaychchu**hi**'ratha'r**k**u/**p**aaychchu**gi**'ratha'r**k**u) naalu va'laiyang**ka**'lai(va'laiyang**ga**'lai) vaarppiththu,

*****<{38}:5> And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be **p**laces for the staves.

**********<{38}:5> அந்த வெண்கலச் சல்லடையின் நாலு மூலைகளிலும் தண்டுகளைப் பாய்ச்சுகிறதற்கு நாலு வளையங்களை வார்ப்பித்து,

<{38}:6> anthath tha'nduka'laich(tha'nduha'laich/tha'nduga'laich) seeththim maraththaal **p**a'n'ni, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ve'nkalaththakattaal(ve'nhalaththahattaal/ve'ngalaththagattaal) moodi,

*****<{38}:6> And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

**********<{38}:6> அந்தத் தண்டுகளைச் சீத்திம் மரத்தால் பண்ணி, அவைகளை வெண்கலத்தகட்டால் மூடி,

<{38}:7> **pa**li**p**eedaththai(**ba**li**p**eedaththai) avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) sumakkaththakkathaaka(sumakkaththakkathaaha/sumakkaththakkathaaga), athin **p**akkangka'lilu'l'la(**p**akkangga'lilu'l'la) va'laiyangka'lil(va'laiyangga'lil) **p**aaychchinaan; **pa**li**p**eedaththai(**ba**li**p**eedaththai) u'lve'livittu**p** **p**ala**kaika**'linaal(**p**ala**haiha**'linaal/**p**ala**gaiga**'linaal) seythaan.

*****<{38}:7> And he **p**ut the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

**********<{38}:7> பலிபீடத்தை அவைகளால் சுமக்கத்தக்கதாக, அதின் பக்கங்களிலுள்ள வளையங்களில் பாய்ச்சினான்; பலிபீடத்தை உள்வெளிவிட்டுப் பலகைகளினால் செய்தான்.

<{38}:8> aasarippuk koodaaraththin vaasalil koottam koottamaayk koodina sthireeka'lin(sthireeha'lin/sthireega'lin) tharppa'nangka'laalea(tharppa'nangga'laalea), ve'nkalath(ve'nhalath/ve'ngalath) thottiyaiyum athin ve'nkalap(ve'nhalap/ve'ngalap) paathaththaiyum u'ndaakkinaan.

*****<{38}:8> And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

**********<{38}:8> ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் வாசலில் கூட்டம் கூட்டமாய்க் கூடின ஸ்திரீகளின் தர்ப்பணங்களாலே, வெண்கலத் தொட்டியையும் அதின் வெண்கலப் பாதத்தையும் உண்டாக்கினான்.

<{38}:9> piraakaaraththaiyum(piraahaaraththaiyum/piraagaaraththaiyum) u'ndupa'n'ninaan. the'rkea thenthisaikku ethiraana piraakaaraththukkuth(piraahaaraththukkuth/piraagaaraththukkuth) thiriththa melliya pagnchunoolaal neytha noo'ru muzha nee'lamaana thongkuthiraika'laich(thongguthiraiha'laich/thongguthiraiga'laich) seythaan.

*****<{38}:9> And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

**********<{38}:9> பிராகாரத்தையும் உண்டுபண்ணினான். தெற்கே தென்திசைக்கு எதிரான பிராகாரத்துக்குத் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலால் நெய்த நூறு முழ நீளமான தொங்குதிரைகளைச் செய்தான்.

<{38}:10> avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) thoo'n**ka**'l(thoo'n**ha**'l/thoo'n**ga**'l) iru**pa**thu(iru**ba**thu); avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) ve'n**ka**la**p**(ve'n**ha**la**p/**ve'n**ga**la**p**) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) iru**pa**thu(iru**ba**thu); thoo'n**ka**'lin(thoo'n**ha**'lin/thoo'n**ga**'lin) **k**okki**ka**'lum(**k**okki**ha**'lum/**k**okki**ga**'lum) avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**oo'n**ka**'lum(**p**oo'n**ha**'lum/**p**oo'n**ga**'lum) ve'l'li.

*****<{38}:10> Their **p**illars were twenty, and their brasen soc**k**ets twenty; the hoo**k**s of the **p**illars and their fillets were of silver.

**********<{38}:10> அவைகளின் தூண்கள் இருபது; அவைகளின் வெண்கலப் பாதங்கள் இருபது; தூண்களின் கொக்கிகளும் அவைகளின் பூண்களும் வெள்ளி.

<{38}:11> vada**p**akkaththuth thong**ku**thirai**ka**'l(thong**gu**thirai**ha**'l/thong**gu**thirai**ga**'l) noo'ru muzham; avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) thoo'n**ka**'l(thoo'n**ha**'l/thoo'n**ga**'l) iru**pa**thu(iru**ba**thu); avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) ve'n**ka**la**p**(ve'n**ha**la**p/**ve'n**ga**la**p**) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) iru**pa**thu(iru**ba**thu); thoo'n**ka**'lin(thoo'n**ha**'lin/thoo'n**ga**'lin) **k**okki**ka**'lum(**k**okki**ha**'lum/**k**okki**ga**'lum) **p**oo'n**ka**'lum(**p**oo'n**ha**'lum/**p**oo'n**ga**'lum) ve'l'li.

*****<{38}:11> And for the north side the hangings were an hundred cubits, their **p**illars were twenty, and their soc**k**ets of brass twenty; the hoo**k**s of the **p**illars and their fillets of silver.

**********<{38}:11> வடபக்கத்துத் தொங்குதிரைகள் நூறு முழம்; அவைகளின் தூண்கள் இருபது; அவைகளின்

வெண்கலப் பாதங்கள் இருபது; தூண்களின் கொக்கிகளும் பூண்களும் வெள்ளி.

<{38}:12> mea'rpakkaththuth thongkuthiraika'l(thongguthiraiha'l/thongguthiraiga'l) aimpathu(aimbathu) muzham; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) thoo'nka'l(thoo'nha'l/thoo'nga'l) paththu; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) paathangka'l(paathangga'l) paththu; thoo'nka'lin(thoo'nha'lin/thoo'nga'lin) kokkika'lum(kokkiha'lum/kokkiga'lum) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) poo'nka'lum(poo'nha'lum/poo'nga'lum) ve'l'li.

*****<{38}:12> And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

**********<{38}:12> மேற்பக்கத்துத் தொங்குதிரைகள் ஐம்பது முழம்; அவைகளின் தூண்கள் பத்து; அவைகளின் பாதங்கள் பத்து; தூண்களின் கொக்கிகளும் அவைகளின் பூண்களும் வெள்ளி.

<{38}:13> sooriyan uthikki'ra thisaiyaakiya(thisaiyaahiya/thisaiyaagiya) keezhppakkaththuth thongkuthiraika'l(thongguthiraiha'l/thongguthiraiga'l) aimpathu(aimbathu) muzham.

*****<{38}:13> And for the east side eastward fifty cubits.

**********<{38}:13> சூரியன் உதிக்கிற திசையாகிய கீழ்ப்பக்கத்துத் தொங்குதிரைகள் ஐம்பது முழம்.

<{38}:14> orupu'raththuth thongkuthiraika'l(thongguthiraiha'l/thongguthiraiga'l) pathinainthu muzham; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin)

thoo'n**ka**'l(thoo'n**ha**'l/thoo'n**ga**'l) moon'ru;
avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) moon'ru.

*****<{38}:14> The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their **p**illars three, and their soc**k**ets three.

**********<{38}:14> ஒருபுறத்துத் தொங்குதிரைகள் பதினைந்து முழம்; அவைகளின் தூண்கள் மூன்று; அவைகளின் பாதங்கள் மூன்று.

<{38}:15> **p**iraa**kaa**ravaasalin(**p**iraa**haa**ravaasalin/**p**iraa**gaa**ravaasalin) oru**p**u'raththukkuch sariyaa**ka**(sariyaa**ha**/sariyaa**ga**)
ma'ru**p**u'raththilum
thong**ku**thirai**ka**'l(thong**gu**thirai**ha**'l/thong**gu**thirai**ga**'l) **p**athinainthu muzham; avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin)
thoo'n**ka**'l(thoo'n**ha**'l/thoo'n**ga**'l) moon'ru;
avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) moon'ru.

*****<{38}:15> And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their **p**illars three, and their soc**k**ets three.

**********<{38}:15> பிராகாரவாசலின் ஒருபுறத்துக்குச் சரியாக மறுபுறத்திலும் தொங்குதிரைகள் பதினைந்து முழம்; அவைகளின் தூண்கள் மூன்று; அவைகளின் பாதங்கள் மூன்று.

<{38}:16>
sut'ruppiraa**kaa**raththuth(sut'ruppiraa**haa**raththuth/sut'ruppiraa**gaa**raththuth)
thong**ku**thirai**ka**'lellaam(thong**gu**thirai**ha**'lellaam/thong**gu**thirai**ga**'lellaam) melliya **p**agnchunoolaal neyyappattirunthathu.

*****<{38}:16> All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

**********<{38}:16> சுற்றுப்பிராகாரத்துத் தொங்குதிரைகளெல்லாம் மெல்லிய பஞ்சுநூலால் நெய்யப்பட்டிருந்தது.

<{38}:17> thoo'n**ka**'lin(thoo'n**ha**'lin/thoo'n**ga**'lin) **p**aathang**ka**'l(**p**aathang**ga**'l) ve'n**k**alam(ve'n**h**alam/ve'n**g**alam); thoo'n**ka**'lin(thoo'n**ha**'lin/thoo'n**ga**'lin) **k**okki**ka**'lum(**k**okki**ha**'lum/**k**okki**ga**'lum) **p**oo'n**ka**'lum(**p**oo'n**ha**'lum/**p**oo'n**ga**'lum) ve'l'li; avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin) **k**umizh**ka**'lai(**k**umizh**ha**'lai/**k**umizh**ga**'lai) moodiya tha**k**adum(tha**h**adum/tha**g**adum) ve'l'li; **p**iraa**k**aaraththin(**p**iraa**h**aaraththin/**p**iraa**g**aaraththin) thoo'n**ka**'lellaam(thoo'n**ha**'lellaam/thoo'n**ga**'lellaam) ve'l'lippoo'n**ka**'l(ve'l'lippoo'n**ha**'l/ve'l'lippoo'n**ga**'l) **p**oadappattavai**ka**'lumaayirunthathu(**p**oadappattavai**ha**'lumaayiruntha thu/**p**oadappattavai**ga**'lumaayirunthathu).

*****<{38}:17> And the soc**k**ets for the **p**illars were of brass; the hoo**k**s of the **p**illars and their fillets of silver; and the overlaying of their cha**p**iters of silver; and all the **p**illars of the court were filleted with silver.

**********<{38}:17> தூண்களின் பாதங்கள் வெண்கலம்; தூண்களின் கொக்கிகளும் பூண்களும் வெள்ளி; அவைகளின் குமிழ்களை மூடிய தகடும் வெள்ளி; பிராகாரத்தின் தூண்களெல்லாம் வெள்ளிப்பூண்கள் போடப்பட்டவைகளுமாயிருந்தது.

<{38}:18> **p**iraa**k**aara(**p**iraa**h**aara/**p**iraa**g**aara) vaasalin thong**k**uthirai(thong**g**uthirai) i'laneela noolaalum iraththaam**p**aranoolaalum(iraththaam**b**aranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum seyyappatta

visiththiraththaiyal vealaiyaayirunthathu; athin nee'lam irupathu(irubathu) muzham, athin akalamum(ahalamum/agalamum) uyaramum piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) thongkuthiraika'lukkuch(thongguthiraiha'lukkuch/thongguthiraiga'lukkuch) sariyaay ainthu muzham.

*****<{38}:18> And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

**********<{38}:18> பிராகார வாசலின் தொங்குதிரை இளநீல நூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்யப்பட்ட விசித்திரத்தையல் வேலையாயிருந்தது; அதின் நீளம் இருபது முழம், அதின் அகலமும் உயரமும் பிராகாரத்தின் தொங்குதிரைகளுக்குச் சரியாய் ஐந்து முழம்.

<{38}:19> avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) thoo'nka'l(thoo'nha'l/thoo'nga'l) naalu; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) ve'nkalap(ve'nhalap/ve'ngalap) paathangka'l(paathangga'l) naalu; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) kokkika'l(kokkiha'l/kokkiga'l) ve'l'li; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) kumizhka'lai(kumizhha'lai/kumizhga'lai) moodiya thakadum(thahadum/thagadum) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) poo'nka'lum(poo'nha'lum/poo'nga'lum) ve'l'li.

*****<{38}:19> And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapiters and their fillets of silver.

**********<{38}:19> அவைகளின் தூண்கள் நாலு; அவைகளின் வெண்கலப் பாதங்கள் நாலு; அவைகளின் கொக்கிகள் வெள்ளி; அவைகளின் குமிழ்களை மூடிய தகடும் அவைகளின் பூண்களும் வெள்ளி.

<{38}:20> vaasasthalaththukkum **p**iraakaaraththukkum(**p**iraahaaraththukkum/**p**iraagaaraththukkum) sut'rilum iruntha mu'laika'lellaam(mu'laiha'lellaam/mu'laiga'lellaam) ve'nkalam(ve'nhalam/ve'ngalam).

*****<{38}:20> And all the **p**ins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

**********<{38}:20> வாசஸ்தலத்துக்கும் பிராகாரத்துக்கும் சுற்றிலும் இருந்த முளைகளெல்லாம் வெண்கலம்.

<{38}:21> moaseayin **k**atta'laippadi aasaariyanaana aaroanin **k**umaaranaakiya(**k**umaaranaahiya/**k**umaaranaagiya) iththaamaarin **k**aiyilea leaviyarin oozhiyaththi'r**k**en'ru e'n'ni**k** **k**odukkappatta saadchiyin vaasasthalaththu**p** **p**oru'lka'lin(**p**oru'lha'lin/**p**oru'lga'lin) thokai(thohai/thogai) ithuvea.

*****<{38}:21> This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the **p**riest.

**********<{38}:21> மோசேயின் கட்டளைப்படி ஆசாரியனான ஆரோனின் குமாரனாகிய இத்தாமாரின் கையிலே லேவியரின் ஊழியத்திற்கென்று எண்ணிக் கொடுக்கப்பட்ட

சாட்சியின் வாசஸ்தலத்துப் பொருள்களின் தொகை இதுவே.

<{38}:22> yoothaavin **k**oaththiraththil oorin ma**kaki**ya(ma**ha**naa**hi**ya/ma**ga**naa**gi**ya) ooriyin **k**umaaran **pe**saleyeal(**be**saleyeal) **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththathai ellaam seythaan.

*****<{38}:22> And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

**********<{38}:22> யூதாவின் கோத்திரத்தில் ஊரின் மகனாகிய ஊரியின் குமாரன் பெசலெயேல் கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்ததை எல்லாம் செய்தான்.

<{38}:23> avanoadea**k**oodath thaa'n **k**oaththiraththu a**ki**saamaa**ki**n(a**hi**saamaa**ki**n/a**gi**saamaa**ki**n) **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) a**koa**liyaa**p**(a**hoa**liyaa**b**/a**goa**liyaa**b**) siththira**k** **k**oththuvealaikkaaranum, vinoatha vealai**ka**'laich(vealai**ha**'laich/vealai**ga**'laich) sey**ki**'ra(sey**hi**'ra/sey**gi**'ra) thozhilaa'liyum, i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum melliya **p**agnchunoolaalum siththirath thaiyalvealai sey**ki**'ravanumaayirunthaan(sey**hi**'ravanumaayirunthaan/sey**gi**'ravanumaayirunthaan).

*****<{38}:23> And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning wor**k**man, and an embroiderer in blue, and in **p**ur**p**le, and in scarlet, and fine linen.

**********<{38}:23> அவனோடேகூடத் தாண் கோத்திரத்து அகிசாமாகின் குமாரனாகிய

அகோலியாப் சித்திரக் கொத்துவேலைக்காரனும், விநோத வேலைகளைச் செய்கிற தொழிலாளியும், இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் சித்திரத் தையல்வேலை செய்கிறவனுமாயிருந்தான்.

<{38}:24> **p**arisuththa sthalaththin vealai**ka**'l(vealai**ha**'l/vealai**ga**'l) yaavat'ri'r**k**um **k**aa'nikkaiyaa**ka****k**(**k**aa'nikkaiyaa**ha****k/k**aa'nikkaiyaa**ga****k**) **k**odukkappattuch selavaana **p**onnellaam **p**arisuththa sthalaththin seakkalin**p**adi iru**pa**ththon**pa**thu(iru**ba**ththon**ba**thu) thaalanthum ezhunoot'ru muppathu seakkal ni'raiyumaay irunthathu.

*****<{38}:24> All the gold that was occu**p**ied for the wor**k** in all the wor**k** of the holy **p**lace, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty she**k**els, after the she**k**el of the sanctuary.

**********<{38}:24> பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் வேலைகள் யாவற்றிற்கும் காணிக்கையாகக் கொடுக்கப்பட்டுச் செலவான பொன்னெல்லாம் பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் சேக்கலின்படி இருபத்தொன்பது தாலந்தும் எழுநூற்று முப்பது சேக்கல் நிறையுமாய் இருந்தது.

<{38}:25> sa**pai**yil(sa**bai**yil) e'n'nappattavar**ka**'l(e'n'nappattavar**ha**'l/e'n'nappattavar**ga**'l) **k**oduththa ve'l'li **p**arisuththa sthalaththin seakkalin**p**adi noo'ru thaalanthum, aayiraththezhunoot'ru ezhu**pa**ththainthu(ezhu**ba**ththainthu) seakkal ni'raiyumaay irunthathu.

*****<{38}:25> And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven

hundred and threescore and fifteen she**k**els, after the she**k**el of the sanctuary:

**********<{38}:25> சபையில் எண்ணப்பட்டவர்கள் கொடுத்த வெள்ளி பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் சேக்கலின்படி நூறு தாலந்தும், ஆயிரத்தெழுநூற்று எழுபத்தைந்து சேக்கல் நிறையுமாய் இருந்தது.

<{38}:26> e'n'nappattavar**ka**'lin(e'n'nappattavar**ha**'lin/e'n'nappattavar**ga**'lin) tho**kai**yil(tho**hai**yil/tho**gai**yil) searntha iru**pa**thu(iru**ba**thu) vayathu mutha'r**k**o'ndu atha'r**k**u mea'r**p**atta aa'ruladchaththu moovaayiraththu ainnoot'ru aim**pa**thu(aim**ba**thu) **p**ear**ka**'lil(**p**ear**ha**'lil/**p**ear**ga**'lil) ovvoru thalaikku **p**arisuththa sthalaththin seakkalin**p**adi araichcheakkalaa**ki**ya(araichseakkalaa**hi**ya/araichseakkalaa**gi**ya) **pe**kkaa(**be**kkaa) ennum vizhukkaadu searnthathu.

*****<{38}:26> A be**k**ah for every man, that is, half a she**k**el, after the she**k**el of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and u**p**ward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

**********<{38}:26> எண்ணப்பட்டவர்களின் தொகையில் சேர்ந்த இருபது வயது முதற்கொண்டு அதற்கு மேற்பட்ட ஆறுலட்சத்து மூவாயிரத்து ஐந்நூற்று ஐம்பது பேர்களில் ஒவ்வொரு தலைக்கு பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் சேக்கலின்படி அரைச்சேக்கலாகிய பெக்கா என்னும் விழுக்காடு சேர்ந்தது.

<{38}:27> antha ve'l'liyil noo'ru thaalanthu ve'l'liyinaal **p**arisuththa sthalaththin **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) thiraiyin **p**aathang**ka**'lum(**p**aathang**ga**'lum) vaarppikkappattathu;

paathaththukku oru thaalanthu vizhukkaadu noo'ru
paathang**ka**'lukku(**p**aathang**ga**'lukku) noo'ru thaalanthu selavaayit'ru.

*****<{38}:27> And of the hundred talents of silver were cast the soc**k**ets of the sanctuary, and the soc**k**ets of the vail; an hundred soc**k**ets of the hundred talents, a talent for a soc**k**et.

**********<{38}:27> அந்த வெள்ளியில் நூறு தாலந்து வெள்ளியினால் பரிசுத்த ஸ்தலத்தின் பாதங்களும் திரையின் பாதங்களும் வார்ப்பிக்கப்பட்டது; பாதத்துக்கு ஒரு தாலந்து விழுக்காடு நூறு பாதங்களுக்கு நூறு தாலந்து செலவாயிற்று.

<{38}:28> antha aayiraththezhunoot'ru
ezhu**pa**ththainthu(ezhu**ba**ththainthu) seakkalaal
thoo'n**ka**'lukku**p**(thoo'n**ha**'lukku**p/**thoo'n**ga**'lukku**p**)
poo'n**ka**'lai**p**(**p**oo'n**ha**'lai**p/p**oo'n**ga**'lai**p**) **p**a'n'ni,
avai**ka**'lin(avai**ha**'lin/avai**ga**'lin)
kumizh**ka**'laith(**k**umizh**ha**'laith/**k**umizh**ga**'laith)
tha**ka**du**ka**'laal(tha**ha**du**ha**'laal/tha**ga**du**ga**'laal) moodi,
avai**ka**'lukku**p**(avai**ha**'lukku**p/**avai**ga**'lukku**p**)
poo'n**ka**'lai(**p**oo'n**ha**'lai/**p**oo'n**ga**'lai) u'ndaakkinaan.

*****<{38}:28> And of the thousand seven hundred seventy and five she**k**els he made hoo**k**s for the **p**illars, and overlaid their cha**p**iters, and filleted them.

**********<{38}:28> அந்த ஆயிரத்தெழுநூற்று எழுபத்தைந்து சேக்கலால் தூண்களுக்குப் பூண்களைப் பண்ணி, அவைகளின் குமிழ்களைத் தகடுகளால் மூடி, அவைகளுக்குப் பூண்களை உண்டாக்கினான்.

<{38}:29> **k**aa'nikkaiyaa**ka**ch(**k**aa'nikkaiyaa**ha**ch/**k**aa'nikkaiyaa**ga**ch)
seluththappatta

ve'nkalamaanathu(ve'nhalamaanathu/ve'ngalamaanathu) ezhupathu(ezhubathu) thaalanthum ira'ndaayiraththu naanoo'ru seakkal ni'raiyumaay irunthathu.

*****<{38}:29> And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

**********<{38}:29> காணிக்கையாகச் செலுத்தப்பட்ட வெண்கலமானது எழுபது தாலந்தும் இரண்டாயிரத்து நானூறு சேக்கல் நிறையுமாய் இருந்தது.

<{38}:30> athinaalea aasarippuk koodaaravaasal ma'raivin paathangka'laiyum(paathangga'laiyum), ve'nkalap(ve'nhalap/ve'ngalap) palipeedaththaiyum(balipeedaththaiyum), athin ve'nkalach(ve'nhalach/ve'ngalach) salladaiyaiyum, palipeedaththin(balipeedaththin) sakala(sahala/sagala) pa'nimuttuka'laiyum(pa'nimuttuha'laiyum/pa'nimuttuga'laiyum),

*****<{38}:30> And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

**********<{38}:30> அதினாலே ஆசரிப்புக் கூடாரவாசல் மறைவின் பாதங்களையும், வெண்கலப் பலிபீடத்தையும், அதின் வெண்கலச் சல்லடையையும், பலிபீடத்தின் சகல பணிமுட்டுகளையும்,

<{38}:31> sut'rup piraakaaraththin(piraahaaraththin/piraagaaraththin) paathangka'laiyum(paathangga'laiyum), piraakaaravaasal(piraahaaravaasal/piraagaaravaasal) ma'raivin paathangka'laiyum(paathangga'laiyum), vaasasthalaththin

sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la)
mu'lai**ka**'laiyum(mu'lai**ha**'laiyum/mu'lai**ga**'laiyum),
sut'ruppiraa**kaa**raththin(sut'ruppiraa**haa**raththin/sut'ruppiraa**gaa**ratht
hin) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la)
mu'lai**ka**'laiyum(mu'lai**ha**'laiyum/mu'lai**ga**'laiyum) **p**a'n'ninaan.

*****<{38}:31> And the soc**k**ets of the court round about, and the soc**k**ets of the court gate, and all the **p**ins of the tabernacle, and all the **p**ins of the court round about.

**********<{38}:31> சுற்றுப் பிராகாரத்தின் பாதங்களையும், பிராகாரவாசல் மறைவின் பாதங்களையும், வாசஸ்தலத்தின் சகல முளைகளையும், சுற்றுப்பிராகாரத்தின் சகல முளைகளையும் பண்ணினான்.

|yaaththiraa**k**amam 39|

*****|Exodus 39|

**********|யாத்திராகமம் 39|

<{39}:1> **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea,
avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) i'laneelanoolaalum
iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum)
sivappunoolaalum **p**arisuththa sthalaththil aaraathanai
sey**ki**'ratha'r**k**u(sey**hi**'ratha'r**k**u/sey**gi**'ratha'r**k**u) vea'ndiya
vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum), aaroanukku**p** **p**arisuththa
vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum)
seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{39}:1> And of the blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy **p**lace, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:1> கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, அவர்கள் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் பரிசுத்த ஸ்தலத்தில் ஆராதனை செய்கிறதற்கு வேண்டிய வஸ்திரங்களையும், ஆரோனுக்குப் பரிசுத்த வஸ்திரங்களையும் செய்தார்கள்.

<{39}:2> ea**p**oaththai**p**(ea**b**oaththai**p**) **p**onninaalum i'laneelanoolaalum iraththaam**p**aranoolaalum(iraththaam**b**aranoolaalum) sivappu noolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum seythaan.

*****<{39}:2> And he made the e**p**hod of gold, blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen.

**********<{39}:2> ஏபோத்தைப் பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்பு நூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்தான்.

<{39}:3> antha**p** **p**onnai, i'laneelanooloadum iraththaam**p**aranooloadum(iraththaam**b**aranooloadum) sivappunooloadum melliya **p**agnchunooloadum searththu visiththiravealaiyaay neyyum**p**adikku, melliya tha**k**adu**k**a'laay(tha**h**adu**h**a'laay/tha**g**adu**g**a'laay) adiththu, avai**k**a'laich(avai**h**a'laich/avai**g**a'laich) sari**k**ai**k**a'laa**k**a**p**(sari**h**ai**h**a'laa**h**a**p**/sari**g**ai**g**a'laa**g**a**p**) **p**a'n'ninaar**k**a'l(**p**a'n'ninaar**h**a'l/**p**a'n'ninaar**g**a'l).

*****<{39}:3> And they did beat the gold into thin **p**lates, and cut it into wires, to wor**k** it in the blue, and in the **p**ur**p**le, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning wor**k**.

**********<{39}:3> அந்தப் பொன்னை, இளநீலநூலோடும் இரத்தாம்பரநூலோடும் சிவப்புநூலோடும் மெல்லிய பஞ்சுநூலோடும் சேர்த்து விசித்திரவேலையாய் நெய்யும்படிக்கு, மெல்லிய தகடுகளாய் அடித்து, அவைகளைச் சரிகைகளாகப் பண்ணினார்கள்.

<{39}:4> ira'ndu thoa'l**ka**'linmealu'l'la(thoa'l**ha**'linmealu'l'la/thoa'l**ga**'linmealu'l'la) athin ira'ndu munai**ka**'laiyum(munai**ha**'laiyum/munai**ga**'laiyum) searththaar**ka**'l(searththaar**ha**'l/searththaar**ga**'l); athu on'raay i'naikkappattirunthathu.

*****<{39}:4> They made shoulder**p**ieces for it, to cou**p**le it together: by the two edges was it cou**p**led together.

**********<{39}:4> இரண்டு தோள்களின்மேலுள்ள அதின் இரண்டு முனைகளையும் சேர்த்தார்கள்; அது ஒன்றாய் இணைக்கப்பட்டிருந்தது.

<{39}:5> antha ea**poa**ththinmealirukkum(ea**boa**ththinmealirukkum) visiththiramaana **k**achchai, antha vealaikku oppaa**ka**vea(oppaa**ha**vea/oppaa**ga**vea) **p**onninaalum i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum, thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum, **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, seyyappattathu.

*****<{39}:5> And the curious girdle of his e**p**hod, that was u**p**on it, was of the same, according to the wor**k** thereof; of gold, blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:5> அந்த ஏபோத்தின்மேலிருக்கும் விசித்திரமான கச்சை, அந்த வேலைக்கு ஒப்பாகவே பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும், திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும், கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, செய்யப்பட்டது.

<{39}:6> israveal **p**uththirarin naamang**ka**'lai(naamang**ga**'lai) muththirai vettuvealaiyaa**kak**(vettuvealaiyaa**hak/**vettuvealaiyaa**gak**) **k**oameatha**kak**(**k**oameatha**hak/k**oameatha**gak**) **k**a'r**k**a'lil vetti, avai**ka**'lai**p**(avai**ha**'lai**p/**avai**ga**'lai**p**) **p**on **k**uva'lai**ka**'lil(**k**uva'lai**ha**'lil/**k**uva'lai**ga**'lil) **p**athiththaar**ka**'l(**p**athiththaar**ha**'l/**p**athiththaar**ga**'l).

*****<{39}:6> And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

**********<{39}:6> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் நாமங்களை முத்திரை வெட்டுவேலையாகக் கோமேதகக் கற்களில் வெட்டி, அவைகளைப் பொன் குவளைகளில் பதித்தார்கள்.

<{39}:7> **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) israveal **p**uththiraraikku'riththu gnaa**paka**kku'ri**k**(gnaa**baha**kku'ri**k/**gnaa**baga**kku'ri**k**) **k**a'r**k**a'laayirukkum**p**adi ea**poa**ththuth(ea**boa**ththuth) thoa'l**ka**'linmeal(thoa'l**ha**'linmeal/thoa'l**ga**'linmeal) avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) vaiththaan.

*****<{39}:7> And he **p**ut them on the shoulders of the e**p**hod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:7> கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, அவைகள் இஸ்ரவேல் புத்திரரைக்குறித்து ஞாபகக்குறிக் கற்களாயிருக்கும்படி ஏபோத்துத் தோள்களின்மேல் அவைகளை வைத்தான்.

<{39}:8> maarppathakkaththai ea**p**oaththin(ea**b**oaththin) vealaikku oththa visiththiravealaiyaa**ka****p**(visiththiravealaiyaa**ha****p/**visiththiravealaiyaa**ga****p**) **p**onninaalum i'laneelanoolaalum iraththaam**pa**ranoolaalum(iraththaam**ba**ranoolaalum) sivappunoolaalum thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum seythaan.

*****<{39}:8> And he made the breast**p**late of cunning wor**k**, li**k**e the wor**k** of the e**p**hod; of gold, blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and fine twined linen.

**********<{39}:8> மார்ப்பதக்கத்தை ஏபோத்தின் வேலைக்கு ஒத்த விசித்திரவேலையாகப் பொன்னினாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் செய்தான்.

<{39}:9> antha maarppathakkaththaich sathuramum irattaiyumaaych seythu, oru jaa'n nee'lamum oru jaa'n a**ka**lamumaakki(a**ha**lamumaakki/a**ga**lamumaakki),

*****<{39}:9> It was foursquare; they made the breast**p**late double: a s**p**an was the length thereof, and a s**p**an the breadth thereof, being doubled.

**********<{39}:9> அந்த மார்ப்பதக்கத்தைச் சதுரமும் இரட்டையுமாய்ச் செய்து, ஒரு ஜாண் நீளமும் ஒரு ஜாண் அகலமுமாக்கி,

<{39}:10> athilea naalu paththi raththinakka'rka'laip pathiththaarka'l(pathiththaarha'l/pathiththaarga'l); muthalaam paththi pathmaraakamum(pathmaraahamum/pathmaraagamum) pushparaakamum(pushparaahamum/pushparaagamum) maa'nikkamum,

*****<{39}:10> And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

**********<{39}:10> அதிலே நாலு பத்தி ரத்தினக்கற்களைப் பதித்தார்கள்; முதலாம் பத்தி பத்மராகமும் புஷ்பராகமும் மாணிக்கமும்,

<{39}:11> ira'ndaam paththi marakathamum(marahathamum/maragathamum) inthiraneelamum vachchiramum,

*****<{39}:11> And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

**********<{39}:11> இரண்டாம் பத்தி மரகதமும் இந்திரநீலமும் வச்சிரமும்,

<{39}:12> moon'raam paththi kempum(kembum) vaidooriyamum sukanthiyum(suhanthiyum/suganthiyum),

*****<{39}:12> And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

**********<{39}:12> மூன்றாம் பத்தி கெம்பும் வைடூரியமும் சுகந்தியும்,

<{39}:13> naalaam paththi padikappachchaiyum(padihappachchaiyum/padigappachchaiyum) koameathakamum(koameathahamum/koameathagamum)

yas**pi**yumaanathu(-). avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) anthantha idang**ka**'lilea(idang**ga**'lilea) **p**on **k**uva'lai**ka**'lil(**k**uva'lai**ha**'lil/**k**uva'lai**ga**'lil) **p**athikkappattirunthathu.

*****<{39}:13> And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jas**p**er: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

**********<{39}:13> நாலாம் பத்தி படிகப்பச்சையும் கோமேதகமும் யஸ்பியுமானது. அவைகள் அந்தந்த இடங்களிலே பொன் குவளைகளில் பதிக்கப்பட்டிருந்தது.

<{39}:14> intha**k** **k**a'r**k**a'l israveal **p**uththirarudaiya naamang**ka**'lin**p**adiyea(naamang**ga**'lin**p**adiyea) **p**annira'ndum, avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) naamang**ka**'lu'l'lavai**ka**'lumaayirunthathu(naamang**ga**'lu'l'lavai**ha**'lumaayirunthathu/naamang**ga**'lu'l'lavai**ga**'lumaayirunthathu); **p**annira'ndu **k**oaththirang**ka**'lil(**k**oaththirang**ga**'lil) ovvoru **k**oaththiraththin naamam ovvon'ril muththirai vettaay vettiyirunthathu.

*****<{39}:14> And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, li**k**e the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

**********<{39}:14> இந்தக் கற்கள் இஸ்ரவேல் புத்திரருடைய நாமங்களின்படியே பன்னிரண்டும், அவர்களுடைய நாமங்களுள்ளவைகளுமாயிருந்தது; பன்னிரண்டு கோத்திரங்களில் ஒவ்வொரு கோத்திரத்தின் நாமம் ஒவ்வொன்றில் முத்திரை வெட்டாய் வெட்டியிருந்தது.

<{39}:15> maarppathakkaththukku athin **p**akkang**ka**'lilea(**p**akkang**ga**'lilea) **p**innal vealaiyaana **p**asum**p**on sang**ki**li**ka**'laiyum(sang**gi**li**ha**'laiyum/sang**gi**li**ga**'laiyum) **p**a'n'ni,

*****<{39}:15> And they made u**p**on the breast**p**late chains at the ends, of wreathen wor**k** of **p**ure gold.

**********<{39}:15> மார்ப்பதக்கத்துக்கு அதின் பக்கங்களிலே பின்னல் வேலையான பசும்பொன் சங்கிலிகளையும் பண்ணி,

<{39}:16> ira'ndu **p**on **k**uva'lai**ka**'laiyum(**k**uva'lai**ha**'laiyum/**k**uva'lai**ga**'laiyum) ira'ndu **p**on va'laiyang**ka**'laiyum(va'laiyang**ga**'laiyum) seythu, antha ira'ndu va'laiyang**ka**'lai(va'laiyang**ga**'lai) maarppathakkaththin ira'ndu **p**akkaththilum vaiththu,

*****<{39}:16> And they made two ouches of gold, and two gold rings; and **p**ut the two rings in the two ends of the breast**p**late.

**********<{39}:16> இரண்டு பொன் குவளைகளையும் இரண்டு பொன் வளையங்களையும் செய்து, அந்த இரண்டு வளையங்களை மார்ப்பதக்கத்தின் இரண்டு பக்கத்திலும் வைத்து,

<{39}:17> **p**onninaal seytha **p**innal vealaiyaana antha ira'ndu sang**ki**li**ka**'laiyum(sang**gi**li**ha**'laiyum/sang**gi**li**ga**'laiyum) maarppathakkaththin **p**akkang**ka**'lil(**p**akkang**ga**'lil) irukki'ra ira'ndu va'laiyang**ka**'lilum(va'laiyang**ga**'lilum) maatti,

*****<{39}:17> And they **p**ut the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breast**p**late.

**********<{39}:17> பொன்னினால் செய்த பின்னல் வேலையான அந்த இரண்டு சங்கிலிகளையும்

மார்ப்பதக்கத்தின் பக்கங்களில் இருக்கிற இரண்டு வளையங்களிலும் மாட்டி,

<{39}:18> pinnal vealaiyaana avvira'ndu sangkilika'lin(sanggiliha'lin/sanggiliga'lin) ira'ndu nunika'laiyum(nuniha'laiyum/nuniga'laiyum) eapoaththin(eaboaththin) thoa'lpu'raththuth thu'nduka'lmeal(thu'nduha'lmeal/thu'nduga'lmeal) munpu'raththil irukki'ra ira'ndu kuva'laika'lilum(kuva'laiha'lilum/kuva'laiga'lilum) maattinaarka'l(maattinaarha'l/maattinaarga'l).

*****<{39}:18> And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

**********<{39}:18> பின்னல் வேலையான அவ்விரண்டு சங்கிலிகளின் இரண்டு நுனிகளையும் ஏபோத்தின் தோள்புறத்துத் துண்டுகள்மேல் முன்புறத்தில் இருக்கிற இரண்டு குவளைகளிலும் மாட்டினார்கள்.

<{39}:19> pinnum ira'ndu va'laiyangka'laip(va'laiyangga'laip) pa'n'ni, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eapoaththin(eaboaththin) keezhppu'raththi'rku ethiraana maarppathakkaththin mat'ra ira'ndu pakkangka'lilum(pakkangga'lilum) athin oaraththil vaiththu,

*****<{39}:19> And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

**********<{39}:19> பின்னும் இரண்டு வளையங்களைப் பண்ணி, அவைகளை ஏபோத்தின் கீழ்ப்புறத்திற்கு எதிரான மார்ப்பதக்கத்தின் மற்ற இரண்டு பக்கங்களிலும் அதின் ஓரத்தில் வைத்து,

<{39}:20> vea'rea ira'ndu pon
va'laiyangka'laiyum(va'laiyangga'laiyum) pa'n'ni,
avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eapoaththin(eaboaththin)
munpu'raththin ira'ndu keezhppakkangka'lil(keezhppakkangga'lil)
athin i'naippukku ethiraakavum(ethiraahavum/ethiraagavum),
eapoaththin(eaboaththin) visiththiramaana kachchaikku
mealaakavum(mealaahavum/mealaagavum) vaiththu,

*****<{39}:20> And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**********<{39}:20> வேறே இரண்டு பொன் வளையங்களையும் பண்ணி, அவைகளை ஏபோத்தின் முன்புறத்தின் இரண்டு கீழ்ப்பக்கங்களில் அதின் இணைப்புக்கு எதிராகவும், ஏபோத்தின் விசித்திரமான கச்சைக்கு மேலாகவும் வைத்து,

<{39}:21> maarppathakkam eapoaththin(eaboaththin)
visiththiramaana kachchaikku mealaaka(mealaaha/mealaaga)
irukkumpadikkum, eapoaththilirunthu(eaboaththilirunthu)
neengkippoakaathapadikkum(neenggippoahaathapadikkum/neenggip
poagaathapadikkum), athai athin va'laiyangka'laal(va'laiyangga'laal)
eapoaththin(eaboaththin) va'laiyangka'loadea(va'laiyangga'loadea)
i'laneela naadaavinaalea, karththar moaseakkuk ka'rpiththapadiyea,
kattinaarka'l(kattinaarha'l/kattinaarga'l).

*****<{39}:21> And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:21> மார்ப்பதக்கம் ஏபோத்தின் விசித்திரமான கச்சைக்கு மேலாக இருக்கும்படிக்கும், ஏபோத்திலிருந்து நீங்கிப்போகாதபடிக்கும், அதை அதின் வளையங்களால் ஏபோத்தின் வளையங்களோடே இளநீல நாடாவினாலே, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, கட்டினார்கள்.

<{39}:22> eapoaththin(eaboaththin) **k**eezh angkiyai(anggiyai) muzhuvathum i'laneelanoolaal neythaan.

*****<{39}:22> And he made the robe of the e**p**hod of woven wor**k**, all of blue.

**********<{39}:22> ஏபோத்தின் கீழ் அங்கியை முழுவதும் இளநீலநூலால் நெய்தான்.

<{39}:23> angkiyin(anggiyin) naduvil maarkkavasath thuvaaraththukku oppaaka(oppaaha/oppaaga) oru thuvaaramum, athu **k**izhiyaatha**p**adi anthath thuvaaraththaich sut'rilum oru naadaavum thaiththirunthathu.

*****<{39}:23> And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

**********<{39}:23> அங்கியின் நடுவில் மார்க்கவசத் துவாரத்துக்கு ஒப்பாக ஒரு துவாரமும், அது கிழியாதபடி அந்தத் துவாரத்தைச் சுற்றிலும் ஒரு நாடாவும் தைத்திருந்தது.

<{39}:24> angkiyin(anggiyin) **k**eezh oarangka'lil(oarangga'lil) thongkaththakkathaakath(thonggaththakkathaahath/thonggaththakkathaagath) thiriththa i'laneelanoolum

iraththaamparanoolum(iraththaambaranoolum) sivappunoolumaana vealaiyaaka(vealaiyaaha/vealaiyaaga) maatha'lam**p**azhangka'lai**p**(maatha'lam**p**azhangga'lai**p**) **p**a'n'ni,

*****<{39}:24> And they made u**p**on the hems of the robe **p**omegranates of blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, and twined linen.

**********<{39}:24> அங்கியின் கீழ் ஓரங்களில் தொங்கத்தக்கதாகத் திரித்த இளநீலநூலும் இரத்தாம்பரநூலும் சிவப்புநூலுமான வேலையாக மாதளம்பழங்களைப் பண்ணி,

<{39}:25> **p**asum**p**onninaal ma'nika'laiyum(ma'niha'laiyum/ma'niga'laiyum) **p**a'n'ni, antha ma'nika'lai(ma'niha'lai/ma'niga'lai) angkiyin(anggiyin) oarangka'lil(oarangga'lil) sut'rilum maatha'lam**p**azhangka'lin(maatha'lam**p**azhangga'lin) idaiidaiyea thongkavaiththaarka'l(thonggavaiththaarha'l/thonggavaiththaarga'l).

*****<{39}:25> And they made bells of **p**ure gold, and **p**ut the bells between the **p**omegranates u**p**on the hem of the robe, round about between the **p**omegranates;

**********<{39}:25> பசும்பொன்னினால் மணிகளையும் பண்ணி, அந்த மணிகளை அங்கியின் ஓரங்களில் சுற்றிலும் மாதளம்பழங்களின் இடைஇடையே தொங்கவைத்தார்கள்.

<{39}:26> **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea aaraathanaikkuriya angkiyin(anggiyin) oaraththaich sut'rilum, oru ma'niyum oru maatha'lam**p**azhamum, oru ma'niyum oru maatha'lam**p**azhamumaay irunthathu.

*****<{39}:26> A bell and a **p**omegranate, a bell and a **p**omegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:26> கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே ஆராதனைக்குரிய அங்கியின் ஓரத்தைச் சுற்றிலும், ஒரு மணியும் ஒரு மாதளம்பழமும், ஒரு மணியும் ஒரு மாதளம்பழமுமாய் இருந்தது.

<{39}:27> aaroanukkum avan **k**umaararukkum melliya **p**agnchunoolaal nesavuvealaiyaana angkika'laiyum(anggiha'laiyum/anggiga'laiyum),

*****<{39}:27> And they made coats of fine linen of woven wor**k** for Aaron, and for his sons,

**********<{39}:27> ஆரோனுக்கும் அவன் குமாரருக்கும் மெல்லிய பஞ்சுநூலால் நெசவுவேலையான அங்கிகளையும்,

<{39}:28> melliya **p**agnchunoolaal **p**aakaiyaiyum(**p**aahaiyaiyum/**p**aagaiyaiyum), alangkaaramaana(alanggaaramaana) **k**ullaakka'laiyum, thiriththa melliya sa'nalnoolaal salladangka'laiyum(salladangga'laiyum),

*****<{39}:28> And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

**********<{39}:28> மெல்லிய பஞ்சுநூலால் பாகையையும், அலங்காரமான குல்லாக்களையும், திரித்த மெல்லிய சணல்நூலால் சல்லடங்களையும்,

<{39}:29> thiriththa melliya **p**agnchunoolaalum i'laneelanoolaalum iraththaamparanoolaalum(iraththaambaranoolaalum) sivappunoolaalum siththirath thaiyalvealaiyaana

idaikkachchaiyaiyum, **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{39}:29> And a girdle of fine twined linen, and blue, and **p**ur**p**le, and scarlet, of needlewor**k**; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:29> திரித்த மெல்லிய பஞ்சுநூலாலும் இளநீலநூலாலும் இரத்தாம்பரநூலாலும் சிவப்புநூலாலும் சித்திரத் தையல்வேலையான இடைக்கச்சையையும், கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, செய்தார்கள்.

<{39}:30> **p**arisuththa **k**ireedaththin **p**attaththaiyum **p**asum**p**onninaalea **p**a'n'ni, **k**arththarukku**p** **p**arisuththam ennum ezhuththukka'lai athilea muththirai vettaa**ka**(vettaa**ha**/vettaa**ga**) vetti,

*****<{39}:30> And they made the **p**late of the holy crown of **p**ure gold, and wrote u**p**on it a writing, li**k**e to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

**********<{39}:30> பரிசுத்த கிரீடத்தின் பட்டத்தையும் பசும்பொன்னினாலே பண்ணி, கர்த்தருக்குப் பரிசுத்தம் என்னும் எழுத்துக்களை அதிலே முத்திரை வெட்டாக வெட்டி,

<{39}:31> athai uyara**p** **p**aa**kai**yinmeal(**p**aa**hai**yinmeal/**p**aa**gai**yinmeal) **k**attum**p**adi, **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, i'laneela naadaavinaal **k**attinaar**ka**'l(**k**attinaar**ha**'l/**k**attinaar**ga**'l).

*****<{39}:31> And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high u**p**on the mitre; as the LORD commanded Moses.

**********<{39}:31> அதை உயரப் பாகையின்மேல் கட்டும்படி, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, இளநீல நாடாவினால் கட்டினார்கள்.

<{39}:32> ippadiyea aasarippu**k** **k**oodaaramaa**ki**ya(**k**oodaaramaa**hi**ya/**k**oodaaramaa**gi**ya) vaasasthalaththin vealaiyellaam mudinthathu; **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam israveal **p**uththirar seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{39}:32> Thus was all the wor**k** of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

**********<{39}:32> இப்படியே ஆசரிப்புக் கூடாரமாகிய வாசஸ்தலத்தின் வேலையெல்லாம் முடிந்தது; கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியெல்லாம் இஸ்ரவேல் புத்திரர் செய்தார்கள்.

<{39}:33> **p**in**pu**(**p**in**bu**), vaasasthalaththai moaseayinidaththil **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l); **k**oodaaraththaiyum, atha'r**k**uriya ellaa**p** **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum), athin thu'radu**ka**'laiyum(thu'radu**ha**'laiyum/thu'radu**ga**'laiyum), athin **p**ala**kaika**'laiyum(**p**ala**haiha**'laiyum/**p**ala**gaiga**'laiyum), athin thaazhppaa'l**ka**'laiyum(thaazhppaa'l**ha**'laiyum/thaazhppaa'l**ga**'laiyum), athin thoo'n**ka**'laiyum(thoo'n**ha**'laiyum/thoo'n**ga**'laiyum), athin **p**aathang**ka**'laiyum(**p**aathang**ga**'laiyum),

*****<{39}:33> And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his **p**illars, and his soc**k**ets,

**********<{39}:33> பின்பு, வாசஸ்தலத்தை மோசேயினிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்; கூடாரத்தையும், அதற்குரிய எல்லாப் பணிமுட்டுகளையும், அதின் துறடுகளையும், அதின் பலகைகளையும், அதின் தாழ்ப்பாள்களையும், அதின் தூண்களையும், அதின் பாதங்களையும்,

<{39}:34> sivappuththeerntha aattukkadaaththoal moodiyaiyum, tha**ka**suththoal(tha**ha**suththoal/tha**ga**suththoal) moodiyaiyum, ma'raivin thiraichcheelaiyaiyum(thiraichseelaiyaiyum),

*****<{39}:34> And the covering of rams' s**k**ins dyed red, and the covering of badgers' s**k**ins, and the vail of the covering,

**********<{39}:34> சிவப்புத்தீர்ந்த ஆட்டுக்கடாத்தோல் மூடியையும், தகசுத்தோல் மூடியையும், மறைவின் திரைச்சீலையையும்,

<{39}:35> saadchippettiyaiyum, athin tha'ndu**ka**'laiyum(tha'ndu**ha**'laiyum/tha'ndu**ga**'laiyum), **k**iru**paa**sanaththaiyum(**k**iru**baa**sanaththaiyum),

*****<{39}:35> The ar**k** of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

**********<{39}:35> சாட்சிப்பெட்டியையும், அதின் தண்டுகளையும், கிருபாசனத்தையும்,

<{39}:36> meajaiyaiyum, athin ellaa**p** **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum), samu**ka**ththappang**ka**'laiyum(samu**ha**ththappang**ga**'laiyum/samu**ga**ththappang**ga**'laiyum),

*****<{39}:36> The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

**********<{39}:36> மேஜையையும், அதின் எல்லாப் பணிமுட்டுகளையும், சமுகத்தப்பங்களையும்,

<{39}:37> suththamaana kuththuvi'lakkaiyum, varisaiyaay ozhungkupaduththappatta(ozhunggupaduththappatta) athin akalka'laiyum(ahalha'laiyum/agalga'laiyum), athin ellaap pa'nimuttuka'laiyum(pa'nimuttuha'laiyum/pa'nimuttuga'laiyum), ve'lichchaththi'rku e'n'neyaiyum,

*****<{39}:37> The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

**********<{39}:37> சுத்தமான குத்துவிளக்கையும், வரிசையாய் ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட அதின் அகல்களையும், அதின் எல்லாப் பணிமுட்டுகளையும், வெளிச்சத்திற்கு எண்ணெயையும்,

<{39}:38> po'rpeedaththaiyum, apisheakathailaththaiyum(abisheahathailaththaiyum/abisheagathailaththaiyum), sukantha(suhantha/sugantha) thoopavarkkaththaiyum(thoobavarkkaththaiyum), vaasasthalaththin vaasal thongkuthiraiyaiyum(thongguthiraiyaiyum),

*****<{39}:38> And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

**********<{39}:38> பொற்பீடத்தையும், அபிஷேகதைலத்தையும், சுகந்த தூபவர்க்கத்தையும், வாசஸ்தலத்தின் வாசல் தொங்குதிரையையும்,

<{39}:39> ve'n**k**alap(ve'n**h**ala**p/**ve'n**g**ala**p**) **pa**li**p**eedaththaiyum(**ba**li**p**eedaththaiyum), athin ve'n**k**alach(ve'n**h**alach/ve'n**g**alach) salladaiyaiyum, athin tha'ndu**ka**'laiyum(tha'ndu**ha**'laiyum/tha'ndu**ga**'laiyum), athin sa**k**ala(sa**h**ala/sa**g**ala) **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum), thottiyaiyum, athin **p**aathaththaiyum,

*****<{39}:39> The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

**********<{39}:39> வெண்கலப் பலிபீடத்தையும், அதின் வெண்கலச் சல்லடையையும், அதின் தண்டுகளையும், அதின் சகல பணிமுட்டுகளையும், தொட்டியையும், அதின் பாதத்தையும்,

<{39}:40> **p**iraa**k**aaraththin(**p**iraa**h**aaraththin/**p**iraa**g**aaraththin) thong**k**uthirai**ka**'laiyum(thong**g**uthirai**ha**'laiyum/thong**g**uthirai**ga**'laiyum), athin thoo'n**ka**'laiyum(thoo'n**ha**'laiyum/thoo'n**ga**'laiyum), athin **p**aathang**ka**'laiyum(**p**aathang**ga**'laiyum), **p**iraa**k**aaraththu(**p**iraa**h**aaraththu/**p**iraa**g**aaraththu) vaasal ma'raivaiyum, athin **k**ayi'ru**ka**'laiyum(**k**ayi'ru**ha**'laiyum/**k**ayi'ru**ga**'laiyum), athin mu'lai**ka**'laiyum(mu'lai**ha**'laiyum/mu'lai**ga**'laiyum), aasarippu**k** **k**oodaaramaana vaasasthalaththin vealaikkaduththa sa**k**ala(sa**h**ala/sa**g**ala) **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum),

*****<{39}:40> The hangings of the court, his **p**illars, and his soc**k**ets, and the hanging for the court gate, his cords, and his **p**ins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

**********<{39}:40> பிராகாரத்தின் தொங்குதிரைகளையும், அதின் தூண்களையும், அதின் பாதங்களையும், பிராகாரத்து வாசல் மறைவையும், அதின் கயிறுகளையும், அதின் முளைகளையும், ஆசரிப்புக் கூடாரமான வாசஸ்தலத்தின் வேலைக்கடுத்த சகல பணிமுட்டுகளையும்,

<{39}:41> **p**arisuththa sthalaththilea seyyum aaraathanaikkaduththa vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum), aasaariya oozhiyagnsey**ki**'ra(oozhiyagnsey**hi**'ra/oozhiyagnsey**gi**'ra) aaroanin **p**arisuththa vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum), avan **k**umaararin vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum) **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l).

*****<{39}:41> The cloths of service to do service in the holy **p**lace, and the holy garments for Aaron the **p**riest, and his sons' garments, to minister in the **p**riest's office.

**********<{39}:41> பரிசுத்த ஸ்தலத்திலே செய்யும் ஆராதனைக்கடுத்த வஸ்திரங்களையும், ஆசாரிய ஊழியஞ்செய்கிற ஆரோனின் பரிசுத்த வஸ்திரங்களையும், அவன் குமாரரின் வஸ்திரங்களையும் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{39}:42> **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam israveal **p**uththirar sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vealai**ka**'laiyum(vealai**ha**'laiyum/vealai**ga**'laiyum) seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{39}:42> According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the wor**k**.

**********<{39}:42> கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியெல்லாம் இஸ்ரவேல் புத்திரர் சகல வேலைகளையும் செய்தார்கள்.

<{39}:43> moasea antha vealai**ka**'laiyellaam(vealai**ha**'laiyellaam/vealai**ga**'laiyellaam) **p**aarththaan; **k**arththar **k**a'r**p**iththa**p**adiyea athaich seythirunthaar**ka**'l(seythirunthaar**ha**'l/seythirunthaar**ga**'l). moasea avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) aaseervathiththaan.

*****<{39}:43> And Moses did loo**k** u**p**on all the wor**k**, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

**********<{39}:43> மோசே அந்த வேலைகளையெல்லாம் பார்த்தான்; கர்த்தர் கற்பித்தபடியே அதைச் செய்திருந்தார்கள். மோசே அவர்களை ஆசீர்வதித்தான்.

|yaaththiraa**k**amam 40|

*****|Exodus 40|

**********|யாத்திராகமம் 40|

<{40}:1> **k**arththar moaseayai noakki:

*****<{40}:1> And the LORD s**p**a**k**e unto Moses, saying,

**********<{40}:1> கர்த்தர் மோசேயை நோக்கி:

<{40}:2> nee muthalaam maatham muthal theathiyil aasarippu**k** **k**oodaaraththin vaasasthalaththai sthaa**pa**nam**p**a'n'nu(sthaa**ba**nam**p**a'n'nu).

*****<{40}:2> On the first day of the first month shalt thou set u**p** the tabernacle of the tent of the congregation.

**********<{40}:2> நீ முதலாம் மாதம் முதல் தேதியில் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தின் வாசஸ்தலத்தை ஸ்தாபனம்பண்ணு.

<{40}:3> athilea saadchippettiyai vaiththu, **p**ettiyaith thiraiyinaal ma'raiththu,

*****<{40}:3> And thou shalt **p**ut therein the ar**k** of the testimony, and cover the ar**k** with the vail.

**********<{40}:3> அதிலே சாட்சிப்பெட்டியை வைத்து, பெட்டியைத் திரையினால் மறைத்து,

<{40}:4> meajaiyai**k** **k**o'nduvanthu, athil vaikkavea'ndiyathai**k** **k**iramamaay vaiththu, **k**uththuvi'lakkai**k** **k**o'nduvanthu, athin vi'lakku**k**a'lai(vi'lakku**h**a'lai/vi'lakku**g**a'lai) eat'ri,

*****<{40}:4> And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order u**p**on it; and thou shalt bring in the candlestic**k**, and light the lam**p**s thereof.

**********<{40}:4> மேஜையைக் கொண்டுவந்து, அதில் வைக்கவேண்டியதைக் கிரமமாய் வைத்து, குத்துவிளக்கைக் கொண்டுவந்து, அதின் விளக்குகளை ஏற்றி,

<{40}:5> **p**on thoo**p**a**p**eedaththaich(thoo**b**a**p**eedaththaich) saadchippettikku munnea vaiththu, vaasasthalaththu vaasalin thong**k**uthiraiyaith(thong**g**uthiraiyaith) thookkivaikkakkadavaay.

*****<{40}:5> And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ar**k** of the testimony, and **p**ut the hanging of the door to the tabernacle.

**********<{40}:5> பொன் தூபபீடத்தைச் சாட்சிப்பெட்டிக்கு முன்னே வைத்து, வாசஸ்தலத்து வாசலின் தொங்குதிரையைத் தூக்கிவைக்கக்கடவாய்.

<{40}:6> **p**in**pu**(**p**in**bu**), tha**ka**na(tha**ha**na/tha**ga**na) **pa**li**p**eedaththai(**ba**li**p**eedaththai) aasarippu**k** **k**oodaaramaa**ki**ya(**k**oodaaramaa**hi**ya/**k**oodaaramaa**gi**ya) vaasasthalaththin vaasalukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) vaiththu,

*****<{40}:6> And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

**********<{40}:6> பின்பு, தகன பலிபீடத்தை ஆசரிப்புக் கூடாரமாகிய வாசஸ்தலத்தின் வாசலுக்கு முன்பாக வைத்து,

<{40}:7> thottiyai aasarippu**k** **k**oodaaraththukkum **pa**li**p**eedaththukkum(**ba**li**p**eedaththukkum) naduvea vaiththu, athilea tha'n'neer vaarththu,

*****<{40}:7> And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt **p**ut water therein.

**********<{40}:7> தொட்டியை ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்கும் பலிபீடத்துக்கும் நடுவே வைத்து, அதிலே தண்ணீர் வார்த்து,

<{40}:8> sut'ru**p** **p**iraa**kaa**raththai(**p**iraa**haa**raththai/**p**iraa**gaa**raththai) ni'ruththi, **p**iraa**kaa**ravaasal(**p**iraa**haa**ravaasal/**p**iraa**gaa**ravaasal) thong**ku**thiraiyaith(thong**gu**thiraiyaith) thookkivaiththu,

*****<{40}:8> And thou shalt set u**p** the court round about, and hang u**p** the hanging at the court gate.

**********<{40}:8> சுற்றுப் பிராகாரத்தை நிறுத்தி, பிராகாரவாசல் தொங்குதிரையைத் தூக்கிவைத்து,

<{40}:9> a**pi**sheak**ka**(a**bi**sheah**ha**/a**bi**sheag**ga**) thailaththai eduththu, vaasasthalaththaiyum athilu'l'la yaavaiyum a**pi**sheak**ka**m**p**a'n'ni(a**bi**sheah**ha**m**p**a'n'ni/a**bi**sheag**ga**m**p**a'n'ni), athaiyum athilu'l'la sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum) **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**); appozhuthu **p**arisuththamaayirukkum.

*****<{40}:9> And thou shalt ta**k**e the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

**********<{40}:9> அபிஷேக தைலத்தை எடுத்து, வாசஸ்தலத்தையும் அதிலுள்ள யாவையும் அபிஷேகம்பண்ணி, அதையும் அதிலுள்ள சகல பணிமுட்டுகளையும் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக; அப்பொழுது பரிசுத்தமாயிருக்கும்.

<{40}:10> tha**ka**na**pa**li**p**eedaththaiyum(tha**ha**na**ba**li**p**eedaththaiyum/tha**ga**na**ha**li**p**eedaththaiyum) athin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**a'nimuttu**ka**'laiyum(**p**a'nimuttu**ha**'laiyum/**p**a'nimuttu**ga**'laiyum) a**pi**sheak**ka**m**p**a'n'ni(a**bi**sheah**ha**m**p**a'n'ni/a**bi**sheag**ga**m**p**a'n'ni), athai**p** **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**); appozhuthu athu ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **p**arisuththamaana **pa**li**p**eedamaayirukkum(**ba**li**p**eedamaayirukkum).

*****<{40}:10> And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

**********<{40}:10> தகனபலிபீடத்தையும் அதின் சகல பணிமுட்டுகளையும் அபிஷேகம்பண்ணி, அதைப் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக; அப்பொழுது அது மகா பரிசுத்தமான பலிபீடமாயிருக்கும்.

<{40}:11> thottiyaiyum athin **p**aathaththaiyum a**pi**sheа**ka**m**p**a'n'ni(a**bi**sheа**ha**m**p**a'n'ni/a**bi**sheа**ga**m**p**a'n'ni), **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**).

*****<{40}:11> And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

**********<{40}:11> தொட்டியையும் அதின் பாதத்தையும் அபிஷேகம்பண்ணி, பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக.

<{40}:12> **p**in**pu**(**p**in**bu**) aaroanaiyum avan **k**umaararaiyum aasarippu**k** **k**oodaaravaasalil varachseythu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) jalaththinaal snaanam**p**a'n'nuviththu,

*****<{40}:12> And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

**********<{40}:12> பின்பு ஆரோனையும் அவன் குமாரரையும் ஆசரிப்புக் கூடாரவாசலில் வரச்செய்து, அவர்களை ஜலத்தினால் ஸ்நானம்பண்ணுவித்து,

<{40}:13> aaroanukku**p** **p**arisuththa vasthirang**ka**'lai(vasthirang**ga**'lai) uduththi, enakku aasaariya oozhiyam seyyum**p**adikku avanai a**pi**sheа**ka**m**p**a'n'ni(a**bi**sheа**ha**m**p**a'n'ni/a**bi**sheа**ga**m**p**a'n'ni), avanai**p** **p**arisuththappaduththuvaayaa**ka**(**p**arisuththappaduththuvaayaa**ha**/**p**arisuththappaduththuvaayaa**ga**).

*****<{40}:13> And thou shalt **p**ut u**p**on Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the **p**riest's office.

**********<{40}:13> ஆரோனுக்குப் பரிசுத்த வஸ்திரங்களை உடுத்தி, எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படிக்கு அவனை அபிஷேகம்பண்ணி, அவனைப் பரிசுத்தப்படுத்துவாயாக.

<{40}:14> avan **k**umaararaiyum varachseythu, avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) ang**kika**'lai(ang**giha**'lai/ang**giga**'lai) uduththi,

*****<{40}:14> And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

**********<{40}:14> அவன் குமாரரையும் வரச்செய்து, அவர்களுக்கு அங்கிகளை உடுத்தி,

<{40}:15> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) enakku aasaariya oozhiyam seyyum**p**adi, avar**ka**'laiyum(avar**ha**'laiyum/avar**ga**'laiyum), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) tha**ka**ppanai(tha**ha**ppanai/tha**ga**ppanai) a**p**ishea**ka**m**p**a'n'nina**p**adiyea(a**b**ishea**ha**m**p**a'n'nina**p**adiyea/a**b**ishea**ga**m**p**a'n'nina**p**adiyea), a**p**ishea**ka**m**p**a'n'nuvaayaa**ka**(a**b**ishea**ha**m**p**a'n'nuvaayaa**ha**/a**b**ishea**ga**m**p**a'n'nuvaayaa**ga**); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**e'rum antha a**p**ishea**ka**m(a**b**ishea**ha**m/a**b**ishea**ga**m) thalaimu'raithoa'rum niththiya aasaariyaththuvaththukku eathuvaayirukkum en'raar.

*****<{40}:15> And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the **p**riest's office: for their anointing shall surely be an everlasting **p**riesthood throughout their generations.

**********<{40}:15> அவர்கள் எனக்கு ஆசாரிய ஊழியம் செய்யும்படி, அவர்களையும், அவர்கள் தகப்பனை அபிஷேகம்பண்ணினபடியே, அபிஷேகம்பண்ணுவாயாக; அவர்கள் பெறும் அந்த அபிஷேகம் தலைமுறைதோறும் நித்திய ஆசாரியத்துவத்துக்கு ஏதுவாயிருக்கும் என்றார்.

<{40}:16> **k**arththar thanakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam moasea seythaan.

*****<{40}:16> Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

**********<{40}:16> கர்த்தர் தனக்குக் கற்பித்தபடியெல்லாம் மோசே செய்தான்.

<{40}:17> ira'ndaam varusham muthalaam maatham muthal theathiyil vaasasthalam stha**pa**nam**p**a'n'nappattathu(sthaa**ba**nam**p**a'n'nappattathu).

*****<{40}:17> And it came to **p**ass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared u**p**.

**********<{40}:17> இரண்டாம் வருஷம் முதலாம் மாதம் முதல் தேதியில் வாசஸ்தலம் ஸ்தாபனம்பண்ணப்பட்டது.

<{40}:18> moasea **k**oodaaraththai eduppiththaan; avan athin **p**aathang**ka**'lai(**p**aathang**ga**'lai) vaiththu, athin **p**ala**kaika**'lai(**p**ala**haiha**'lai/**p**ala**gaiga**'lai) ni'ruththi, athin thaazhppaa'l**ka**'lai**p**(thaazhppaa'l**ha**'lai**p/**thaazhppaa'l**ga**'lai**p**) **p**aaychchi, athin thoo'n**ka**'lai(thoo'n**ha**'lai/thoo'n**ga**'lai) naatti,

*****<{40}:18> And Moses reared u**p** the tabernacle, and fastened his soc**k**ets, and set u**p** the boards thereof, and **p**ut in the bars thereof, and reared u**p** his **p**illars.

**********<{40}:18> மோசே கூடாரத்தை எடுப்பித்தான்; அவன் அதின் பாதங்களை வைத்து, அதின் பலகைகளை நிறுத்தி, அதின் தாழ்ப்பாள்களைப் பாய்ச்சி, அதின் தூண்களை நாட்டி,

<{40}:19> vaasasthalaththinmeal **k**oodaaraththai viriththu, athinmeal **k**oodaaraththin moodiyai, **k**arththar thanakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea **p**oattaan.

*****<{40}:19> And he s**p**read abroad the tent over the tabernacle, and **p**ut the covering of the tent above u**p**on it; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:19> வாசஸ்தலத்தின்மேல் கூடாரத்தை விரித்து, அதின்மேல் கூடாரத்தின் மூடியை, கர்த்தர் தனக்குக் கற்பித்தபடியே போட்டான்.

<{40}:20> **p**in**pu**(**p**in**bu**), **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, saadchippiramaa'naththai eduththu, athai**p** **p**ettiyilea vaiththu, **p**ettiyil tha'ndu**ka**'laippaaychchi(tha'ndu**ha**'laippaaychchi/tha'ndu**ga**'laippaaychchi), **p**ettiyinmeal **k**iru**p**aasana(**k**iru**b**aasana) moodiyai vaiththu,

*****<{40}:20> And he too**k** and **p**ut the testimony into the ar**k**, and set the staves on the ar**k**, and **p**ut the mercy seat above u**p**on the ar**k**:

**********<{40}:20> பின்பு, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, சாட்சிப்பிரமாணத்தை எடுத்து, அதைப் பெட்டியிலே வைத்து, பெட்டியில்

தண்டுகளைப்பாய்ச்சி, பெட்டியின்மேல் கிருபாசன மூடியை வைத்து,

<{40}:21> **p**ettiyai vaasasthalaththukku'l'lea **k**o'ndu**p**oay, ma'raivin thiraichcheelaiyaith(thiraichseelaiyaith) thong**ka**vaiththu(thong**ga**vaiththu), saadchippettiyai ma'raiththuvaiththaan.

*****<{40}:21> And he brought the ar**k** into the tabernacle, and set u**p** the vail of the covering, and covered the ar**k** of the testimony; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:21> பெட்டியை வாசஸ்தலத்துக்குள்ளே கொண்டுபோய், மறைவின் திரைச்சீலையைத் தொங்கவைத்து, சாட்சிப்பெட்டியை மறைத்துவைத்தான்.

<{40}:22> **p**in**pu**(**p**in**bu**), **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, meajaiyai aasarippu**k** **k**oodaaraththil vaasasthalaththin vada**p**u'ramaayth thiraikku**p** **p**u'ram**paaka**(**p**u'ram**baaha**/**p**u'ram**baaga**) vaiththu,

*****<{40}:22> And he **p**ut the table in the tent of the congregation, u**p**on the side of the tabernacle northward, without the vail.

**********<{40}:22> பின்பு, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, மேஜையை ஆசரிப்புக் கூடாரத்தில் வாசஸ்தலத்தின் வடபுறமாய்த் திரைக்குப் புறம்பாக வைத்து,

<{40}:23> athinmeal **k**arththarudaiya samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) appaththai varisaiyaa**ka**(varisaiyaa**ha**/varisaiyaa**ga**) adukki vaiththaan.

*****<{40}:23> And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

**********<{40}:23> அதின்மேல் கர்த்தருடைய சமுகத்தில் அப்பத்தை வரிசையாக அடுக்கி வைத்தான்.

<{40}:24> pinpu(pinbu), karththar moaseakkuk ka'rpiththapadiyea, kuththuvi'lakkai aasarippuk koodaaraththil meajaikku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) vaasasthalaththin thenpu'raththilea vaiththu,

*****<{40}:24> And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

**********<{40}:24> பின்பு, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, குத்துவிளக்கை ஆசரிப்புக் கூடாரத்தில் மேஜைக்கு எதிராக வாசஸ்தலத்தின் தென்புறத்திலே வைத்து,

<{40}:25> karththarudaiya sannithiyil vi'lakkuka'lai(vi'lakkuha'lai/vi'lakkuga'lai) eat'rinaan.

*****<{40}:25> And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:25> கர்த்தருடைய சந்நிதியில் விளக்குகளை ஏற்றினான்.

<{40}:26> pinpu(pinbu), karththar moaseakkuk ka'rpiththapadiyea, aasarippuk koodaaraththil thiraikku munpaakap(munbaahap/munbaagap) po'rpeedaththai vaiththu,

*****<{40}:26> And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

**********<{40}:26> பின்பு, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, ஆசரிப்புக் கூடாரத்தில் திரைக்கு முன்பாகப் பொற்பீடத்தை வைத்து,

<{40}:27> athinmeal sukanthavarkkaththinaal(suhanthavarkkaththinaal/suganthavarkkaththinaal) thoopangkaattinaan(thoobangkaattinaan).

*****<{40}:27> And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:27> அதின்மேல் சுகந்தவர்க்கத்தினால் தூபங்காட்டினான்.

<{40}:28> **p**in**pu**(**p**in**bu**), **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea, vaasasthalaththin thong**ku**thiraiyaith(thong**gu**thiraiyaith) thookkivaiththu,

*****<{40}:28> And he set u**p** the hanging at the door of the tabernacle.

**********<{40}:28> பின்பு, கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, வாசஸ்தலத்தின் தொங்குதிரையைத் தூக்கிவைத்து,

<{40}:29> tha**ka**na**pa**li**p**eedaththai(tha**ha**na**ba**li**p**eedaththai/tha**ga**na**ba**li**p**eedaththai) aasarippu**k** **k**oodaaramaana vaasasthalaththin vaasalukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) vaiththu, athinmeal sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**liyaiyum(tha**ha**na**ba**liyaiyum/tha**ga**na**ba**liyaiyum) **p**oajana**pa**liyaiyum(**p**oajana**ba**liyaiyum) seluththinaan.

*****<{40}:29> And he **p**ut the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and

offered u**p**on it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:29> தகனபலிபீடத்தை ஆசரிப்புக் கூடாரமான வாசஸ்தலத்தின் வாசலுக்கு முன்பாக வைத்து, அதின்மேல் சர்வாங்க தகனபலியையும் போஜனபலியையும் செலுத்தினான்.

<{40}:30> avan aasarippu**k** **k**oodaaraththukkum **pa**li**p**eedaththukkum(**ba**li**p**eedaththukkum) naduvea thottiyai vaiththu,
kazhuvu**ki**'ratha'r**k**u(**k**azhuvu**hi**'ratha'r**k**u/**k**azhuvu**gi**'ratha'r**k**u) athilea tha'n'neer vaarththaan.

*****<{40}:30> And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and **p**ut water there, to wash withal.

**********<{40}:30> அவன் ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்கும் பலிபீடத்துக்கும் நடுவே தொட்டியை வைத்து, கழுவுகிறதற்கு அதிலே தண்ணீர் வார்த்தான்.

<{40}:31> avvidaththilea moaseayum aaroanum avan **k**umaararum thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**ai**ka**'laiyum(**k**ai**ha**'laiyum/**k**ai**ga**'laiyum)
kaal**ka**'laiyum(**k**aal**ha**'laiyum/**k**aal**ga**'laiyum)
kazhuvinaar**ka**'l(**k**azhuvinaar**ha**'l/**k**azhuvinaar**ga**'l).

*****<{40}:31> And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

**********<{40}:31> அவ்விடத்திலே மோசேயும் ஆரோனும் அவன் குமாரரும் தங்கள் கைகளையும் கால்களையும் கழுவினார்கள்.

<{40}:32> **k**arththar moaseakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyea,
avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) aasarippu**k** **k**oodaaraththukku'l'lea

piraveasikki'ra**p**oathum,
pali**p**eedaththa'ndaiyil(**ba**li**p**eedaththa'ndaiyil)
searu**ki**'ra**p**oathum(searu**hi**'ra**p**oathum/searu**gi**'ra**p**oathum),
avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l)
kazhuvikko'l'luvaar**ka**'l(**k**azhuvikko'l'luvaar**ha**'l/**k**azhuvikko'l'luvaar**ga**'l).

*****<{40}:32> When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

**********<{40}:32> கர்த்தர் மோசேக்குக் கற்பித்தபடியே, அவர்கள் ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்குள்ளே பிரவேசிக்கிறபோதும், பலிபீடத்தண்டையில் சேருகிறபோதும், அவர்கள் கழுவிக்கொள்ளுவார்கள்.

<{40}:33> **p**in**pu**(**p**in**bu**), avan vaasasthalaththaiyum
pali**p**eedaththaiyum(**ba**li**p**eedaththaiyum) sut'ri**p**
piraa**kaa**raththai(**p**iraa**haa**raththai/**p**iraa**gaa**raththai) ni'ruththi,
piraa**kaa**raththin(**p**iraa**haa**raththin/**p**iraa**gaa**raththin)
thong**ku**thiraiyaith(thong**gu**thiraiyaith)
thong**ka**vaiththaan(thong**ga**vaiththaan); ivvithamaay moasea
vealaiyai mudiththaan.

*****<{40}:33> And he reared u**p** the court round about the tabernacle and the altar, and set u**p** the hanging of the court gate. So Moses finished the wor**k**.

**********<{40}:33> பின்பு, அவன் வாசஸ்தலத்தையும் பலிபீடத்தையும் சுற்றிப் பிராகாரத்தை நிறுத்தி, பிராகாரத்தின் தொங்குதிரையைத் தொங்கவைத்தான்; இவ்விதமாய் மோசே வேலையை முடித்தான்.

<{40}:34> appozhuthu oru meakam(meaham/meagam) aasarippuk koodaaraththai moodinathu; karththarudaiya makimai(mahimai/magimai) vaasasthalaththai nirappit'ru.

*****<{40}:34> Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**********<{40}:34> அப்பொழுது ஒரு மேகம் ஆசரிப்புக் கூடாரத்தை மூடினது; கர்த்தருடைய மகிமை வாசஸ்தலத்தை நிரப்பிற்று.

<{40}:35> meakam(meaham/meagam) athinmeal thangki(thanggi), karththarudaiya makimai(mahimai/magimai) vaasasthalaththai nirappinathinaal, moasea aasarippuk koodaaraththukku'l piraveasikkakkoodaamal irunthathu.

*****<{40}:35> And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**********<{40}:35> மேகம் அதின்மேல் தங்கி, கர்த்தருடைய மகிமை வாசஸ்தலத்தை நிரப்பினதினால், மோசே ஆசரிப்புக் கூடாரத்துக்குள் பிரவேசிக்கக்கூடாமல் இருந்தது.

<{40}:36> vaasasthalaththilirunthu meakam(meaham/meagam) mealea ezhumpumpoathu(ezhumbumpoathu), israveal puththirar pirayaa'nam pa'n'nap pu'rappaduvaarka'l(pu'rappaduvaarha'l/pu'rappaduvaarga'l).

*****<{40}:36> And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

**********<{40}:36> வாசஸ்தலத்திலிருந்து மேகம் மேலே எழும்பும்போது, இஸ்ரவேல் புத்திரர் பிரயாணம் பண்ணப் புறப்படுவார்கள்.

<{40}:37> meakam(meaham/meagam) ezhumpaathirunthaal(ezhumbaathirunthaal), athu ezhumpum(ezhumbum) naa'lvaraikkum pirayaa'nam pa'n'naathiruppaarka'l(pa'n'naathiruppaarha'l/pa'n'naathiruppaarga'l).

*****<{40}:37> But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

**********<{40}:37> மேகம் எழும்பாதிருந்தால், அது எழும்பும் நாள்வரைக்கும் பிரயாணம் பண்ணாதிருப்பார்கள்.

<{40}:38> israveal vamsaththaar pa'n'num ellaap pirayaa'nangka'lilum(pirayaa'nangga'lilum) avarka'lellaarudaiya(avarha'lellaarudaiya/avarga'lellaarudaiya) ka'nka'lukkum(ka'nha'lukkum/ka'nga'lukkum) piraththiyadchamaakap(piraththiyadchamaahap/piraththiyadchamaagap) pakalil(pahalil/pagalil) karththarudaiya meakamum(meahamum/meagamum), iravil akkiniyum, vaasasthalaththinmeal thangkiyirunthathu(thanggiyirunthathu).

*****<{40}:38> For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

**********<{40}:38> இஸ்ரவேல் வம்சத்தார் பண்ணும் எல்லாப் பிரயாணங்களிலும் அவர்களெல்லாருடைய கண்களுக்கும் பிரத்தியட்சமாகப் பகலில்

கர்த்தருடைய மேகமும், இரவில் அக்கினியும், வாசஸ்தலத்தின்மேல் தங்கியிருந்தது.